

Г. П. Киселев

# Итальянский без преподавателя

*Издание четвертое,  
исправленное и дополненное*

МОСКВА  
ДОБРОСВЕТ  
2004

Отредактировал и опубликовал на сайте : PRESSI (HERSON.)

# О ПОСОБИИ И О ТОМ, КАК УЧИТЬ ИТАЛЬЯНСКИЙ

Это пособие предназначено для вас — начинающих изучение итальянского языка. С его помощью вы сможете выработать навыки нормативного итальянского произношения, чтения, устной и письменной речи.

Пособие делится на 8 учебных циклов, каждый из которых по продолжительности рассчитан на месяц занятий. В месяце три новых урока и один повторительный (на основной урок отводится примерно неделя; оставшееся время посвящается повторению пройденного и написанию проверочной работы). Заключительный учебный цикл, состоящий из трех уроков, служит для общего повторения наиболее важных грамматических и лексических тем.

Основной урок включает: объяснение грамматических явлений, грамматические упражнения, слова и выражения к тексту, комментированный учебный текст, текстовые задания и тренировочные упражнения. Упражнения, представляющие объективные трудности (помечены: R), снабжены ключами в конце пособия. Повторительный урок, кроме собственно повторительных заданий, содержит под рубрикой «*Uno дня в день*» формулы разговорной итальянской речи (приветствие, обращение, поздравление, извинение, просьба и др.). Тематические диалоги, а также занимательный текстовый материал: загадки, ребусы, кроссворды и т. д.

Весь фонетический курс, тексты и некоторые лексико-грамматические упражнения составляют звуковое приложение к пособию. Независимо от условий, каждое озвученное упражнение следует выполнять вслух не менее трех раз. Цель: 1) научиться имитировать дикторскую (= итальянскую) ритмику и интонацию; 2) привыкнуть к звучанию собственной итальянской речи. Для более эффективной проработки фонетических заданий желательнее записываться на пленку и сравнивать свое произношение с дикторским.

Ф О Н Е Т И К А

Г Р А М М А Т И К А

Помня о первостепенной важности *glugola*, не забывайте и о том, что в письменной и устной речи одинаково значимы все части речи. С постепенным усложнением грамматики совершенно необходимо повторять темы, в которых вы чувствуете себя не очень уверенно. В повторительном уроке постарайтесь как бы окинуть взглядом пройденное на данном этапе и убедиться, что усвоили материал подобающим образом.

К моменту завершения курса ваш словарный запас должен превышать 1200 лексических единиц (в кратком учебном словаре напротив каждого слова указан номер урока, в котором оно появляется впервые). При заучивании слов можно совмещать два пути. Первый — механический — опирается на индивидуальную возможность памяти. Второй — *colossal-visuale* — основан на выявлении соответствий между итальянским и русским:

|           |               |
|-----------|---------------|
| по-русски | по-итальянски |
| студент   | studente      |
| сигарета  | sigaretta     |

между итальянским и другими европейскими языками:

|             |            |                |
|-------------|------------|----------------|
| итальянский | английский | французский    |
| finire      | finish     | finir          |
| arte        | art        | art            |
|             |            | (кончать, -ся) |
|             |            | (искусство)    |

Кроме того, полезно вести собственную лексическую картотеку, выписывая на отдельные карточки итальянские слова и примеры их употребления с подходящим русским переводом на обратной стороне. Вынимая одну из карточек наугад, вы сможете проверить, насколько твердо помните данное слово. Помимо этого, соединяя, скажем, именные и глагольные карточки, можно составлять небольшие фразы.

Однако умение говорить по-итальянски еще не зависит от количества выученных слов. Значения итальянских слов следует воспринимать в характерном для них лексическом и грамматическом окружении: устойчивых словосочетаниях, оборотах, грамматических конструкциях. Обязательным правилом работы с любым текстом пособия будет не только запоминание значений слов в

Отредактировал и опубликовал на сайте : PRESSI (HERSON)

предтекстовом словаре, но и анализ их употребления в послетекстовом комментарии и лексических упражнениях. Для облегчения словарной работы со стихотворными текстами пособия автором даны их параллельные переводы-словники.

Важно помнить, что механическое переложение строя родного языка на иностранный и наоборот совершенно недопустимо. Чаще всего это приводит не просто к комическому изменению смысла высказывания, но и к прямому его искажению. Вот почему с первых же уроков необходимо остерегаться соблазна языковой самостоятельности и употреблять только хорошо известные вам слова и словосочетания.

Критерием ваших знаний будет очередная проверочная работа. Хотите особо подчеркнуть, что ни одна из работ не представит для вас особенных трудностей, если в течение месяца вы внимательно изучали материалы уроков. Обобщить и систематизировать пройденные разделы вам поможет повторительное резюме **Итак**.

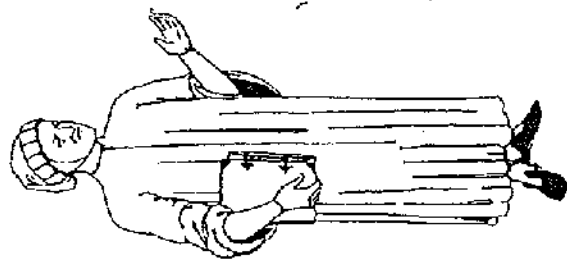
И последнее. Едва ли не главным условием того, что ваши занятия станут продуктивными, будет их регулярность и последовательность. Поэтому с самого начала установите для себя ежедневный ритм занятий (в среднем 1 час) и по мере возможности старайтесь не сбиваться с него.

## Итак, за дело! — All'opera!

### Условные сокращения и обозначения

|        |                      |                              |
|--------|----------------------|------------------------------|
| agg.   | — aggettivo          | — прилагательное             |
| adv.   | — avverbio           | — наречие                    |
| cong.  | — congiunzione       | — союз                       |
| ecc.   | — eccetera           | — и так далее                |
| f.     | — femminile          | — женский род                |
| ingl.  | — inglese            | — английское (заимствование) |
| inter. | — interiezione       | — восклицание                |
| m.     | — maschile           | — мужской род                |
| pl.    | — plurale            | — множественное число        |
| prep.  | — preposizione       | — предлог                    |
| pron.  | — pronome            | — местоимение                |
| sig.   | — segnale            | — знак                       |
| sig.ra | — signora            | — дама                       |
| v. i.  | — verbo intransitivo | — переходный глагол          |
| v. t.  | — verbo transitivo   | — переходный глагол          |

0 — обратите особое внимание



## КОРОТКО ОБ ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Среди основных языков романской группы — французского, испанского и португальского — итальянский язык обладает особой притягательностью. Ведь Италия исконно считается родиной художников, поэтов, зодчих и музыкантов. Она подарила миру такие имена, как Данте и Боккаччо, Леонардо да Винчи и Рафаэль, Микеланджело и Пампидо, Россини и Верди, Феллини и Висконти. Всех их в разные эпохи объединяло одно: язык, на котором они говорили. Сегодня по-итальянски говорят около 60 миллионов населения Италии, часть населения южной Швейцарии, островов Мальта и Корсика, а также многочисленные выходцы из Италии, проживающие в Европе, Северной и Южной Америке.

Наряду с нормативным языком в Италии существует много диалектов (16 основных), один из которых — флорентинский — в XII—XIV вв. лег в основу литературного итальянского языка. Первоосновой диалектов, а позднее и литературного языка была широко распространенная на Апеннинском полуострове разговорная латынь. Общенациональным литературный итальянский язык становится после объединения Италии в 1870 году.

Сентябрь — Settembre  
Урок 1 Lezione

1. ПРОИЗНОШЕНИЕ: ДВА СВОЙСТВА ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ.

2. УДАРЕНИЕ.

3. ПРАВИЛЬНЫЕ ПАТОЛЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ: НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ, 1 СПРЯЖЕНИЕ.

4. АРТИКЛЬ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ: ОПРЕДЕЛЕННЫЙ И НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА: РОД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

ТЕКСТ: PARLIAMO ITALIANO!

Перед вами итальянский алфавит. В нем 21 буква. По сравнению с другими ведущими европейскими языками — английским, немецким, испанским и французским — это самый короткий. Однако чуть ниже мы не случайно поместили еще несколько букв. Дело в том, что в языках с латинской письменностью, и прежде всего в итальянском языке, слова иностранного происхождения принято писать так, как они пишутся на исходном языке. При этом используются 5 «неитальянских» букв. Итак, в левой колонке — написание печатных и рукописных букв, в правой — произношение соответствующих звуков. Произношение итальянских слов обозначается в скобках с помощью букв русского алфавита и поясняется на примерах произношения русских слов.

Знак ' указывает на смещенное произношение согласной.

Точка под словом обозначает ударный слог.

## ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

|     |   |      |        |     |   |      |         |
|-----|---|------|--------|-----|---|------|---------|
| a A | à | a    | [a]    | n N | n | enne | [энне]  |
| b B | b | bi   | [би]   | o O | o | o    | [o]     |
| c C | c | ci   | [чи]   | p P | p | pi   | [пи]    |
| d D | d | di   | [ди]   | q Q | q | qu   | [ку]    |
| e E | e | e    | [э]    | r R | r | re   | [ре]    |
| f F | f | effe | [эффэ] | s S | s | esse | [эссэ]  |
| g G | g | gi   | [джи]  | t T | t | ti   | [ти]    |
| h H | h | acca | [акка] | u U | u | u    | [у]     |
| i I | i | i    | [и]    | v V | v | vi   | [ви]    |
| l L | l | elle | [эллэ] | z Z | z | zeta | [дзета] |
| m M | m | emme | [эммэ] |     |   |      |         |

## Иностранные буквы

|     |           |             |          |
|-----|-----------|-------------|----------|
| j J | i lunga   | [и лунга]   | Sarajevo |
| k K | capra     | [каппа]     | Kafka    |
| w W | vu doppia | [ву doppia] | Newton   |
| x X | ics       | [икс]       | xerox    |
| y Y | ipsilon   | [ипсилон]   | yoga     |

## 1. ДВА СВОЙСТВА ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

1. Итальянские слова произносятся так, как пишутся.

Сравним произношение одного и того же итальянского слова, к примеру Roma — Рим, по-английски, французски и итальянски.

|             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| английский  | французский | итальянский |
| Rome [roum] | Rome [rom]  | Roma [roma] |

Как видите, даже в этом не обремененном сложными буквосочетаниями слове в первых двух случаях произношение отличается от написания.

Обратный пример: попытаемся прочесть по-итальянски какое-нибудь английское и французское слово. Скажем, английское *sidecar* ['saɪdka:] — мотоцикл с коляской и французское *biberon* [bɪbrɔ̃] — соска. Исходя из первого свойства, у нас получится: *sidecar* [сидэкар], *biberon* [бибэрон] — именно так и произносятся эти слова в Италии: ведь читается, как написано.

Такого рода фонетическая орфография итальянского языка позовет нам уже с первого занятия без предварительной подготовки начать чтение итальянских текстов. Впрочем, здесь не обойтись без второго свойства.

П. Все без исключения звуки произносятся отчетливо.

Поясним это свойство двумя подлунками.

1. *Одинаково отчетливо произносятся как ударные, так и безударные гласные.*

Если по-русски мы пишем ГОВОРИТЬ, а произносим «таварить», то по-итальянски, независимо от того, куда падает ударение, каждая буква должна читаться полнозвучно: *parlare* [парларэ] — говорить.

Сравните: *comprare* [купарэ] — находить [накарать]  
*comprare* [компрарэ] *trovare* [траварэ]

Итальянские гласные произносятся схоже с русскими:

‘а’ как в словах «пара», «лань»: *avaro* [аваро] — скупой

‘е’ как в словах *aperto* — «Эмма», «Бэма»: *presto* [прэсто] — быстро

‘i’ как в словах «лик», «пир»: *rimo* [римо] — первый

‘o’ как в словах *aperto* — «женшень», «шесть»: *nero* [нэро] — черный

*aperto* — «торт», «шлаг»: *sodo* [содо] — усердно

*aperto* — «клоун», «полос»: *Roma* [рома] — Рим

‘u’ как в словах «путь», «лук»: *fuoco* [фурбо] — хитрый

‘e’ и ‘o’ — всегда под ударением. Смыслоразличительного признака, как правило, не имеют.

2. *Одинаково отчетливо произносятся как одинарные, так и двойные согласные.*

Согласные b, c, f, g, l, m, p, r, s, v произносятся подобно русским:

‘b’ как в словах «бобр», «брысь»: *bruno* [бруно] — коричневый

‘k’ как в словах «куст», «карта»: *caro* [каро] — дорогой

‘f’ как в словах «фронт», «фант»: *forte* [фортэ] — сильный

‘g’ как в словах «гараж», «гора»: *grattare* [грэтарэ] — просить

‘l’ как в словах «лебедь», «любовь»: *largo* [ларго] — широкий

‘m’ как в словах «марка», «мост»: *calmo* [кал’мо] — спокойный

‘n’ мягче, чем «н» — «наст» и тверже, чем «нь» — «небо»:  
*posio* [ностро] — наш

‘p’ как в словах «полк», «парк»: *pronto* [пронто] — готовый

‘r’ как в словах «рок», «рама»: *vero* [вэро] — истинный

‘s’ как в словах «стон», «насос»: *sano* [сано] — здоровый

‘v’ как в словах «вал», «вода»: *salvare* [сал’варэ] — спасать

В отличие от русского языка, в итальянском согласные ‘d’ и ‘t’ перед гласными ‘e’ и ‘i’ всегда произносятся твердо, как в словах «денди», «эстетика»: *dentro* [дэнтро] — внутри, *partire* [партирэ] — уезжать.

Согласный ‘q’ употребляется только в сочетаниях с ‘u’ перед гласными, образуя звуки ку + а, э, и, о:

*quattro* [кваттро] — четыре  
*questo* [квэсто] — этот  
*quintetto* [квинтэто] — квинтет  
*quota* [квота] — высота

‘u’ не должно произноситься как русское ‘в’

Согласный ‘z’ в большинстве случаев произносится «дз», как в звукоподражании «зизнь», если стоит в начале слова: *zelo* [дзэро] — ноль, и «ц» — «цвет», если стоит в середине слова или в конце: *terzo* [тэрцо] — третий, *pizza* — пицца.

Но: *organizzare* [органидзарэ], *terrorizzare* [тэроридзарэ].

Разница между одинарными и двойными согласными должна звучать ясно. Иначе неизбежно получится не только фонетическая, но и смысловая ошибка: вас могут не понять или, что хуже, понять неправильно.

Сравните: *il polo* — полюс  
*il pollo* — курица  
*il fatto* — факт  
*il fatto* — судьба

Для того чтобы в точности следовать второму свойству итальянского произношения, т. е. отчетливо произносить все звуки, ваш речевой аппарат — язык и губы — должен быть в постоянном напряжении. На первых порах это может выражаться в том, что по-итальянски вы будете говорить несколько громче, чем по-русски.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Прослушайте звучание следующих слов и произнесите несколько раз за диктором:

a — i — u

دادو, vino, onda, alto, busco, nudo, bambina, fuga, pila, lupo, mano, raro, gusto, abitano, auguro, libro, candidato, virtù, novità, università, pipa, carta, lista, pasta, busta, ladro, punto, lira, cubo, lato, sala. Laura ammira la bella aurora.

e — открытое: «Эмма», «Белла»

testa, dente, tenda, ecco, resto, prendo, treno, festa, testo, tendo, senso, greco, servo, prete, nervo, trenta, premio, peste, lente. Alle sette, se non mi velo di seta, avrò sete.

e — закрытое: «женщина», «шесть»

bere, mela, tela, penna, vero, nave, rete, remo, vela, pena, fresco, vendo, fermo, desto, senno, greto, pera, benda, negro, meno, lena. Due serpenti dissidenti vestono peli trasparenti.

o — открытое: «тор», «шот»

conte, porta, morte, modo, flora, toro, trono, fronte, forte, costo, grosso, donna, pomodoro.

Ventotto topi rodono un rublo al Foro romano.

o — закрытое: «клоун», «помос»

come, ora, dove, tromba, mondo, fanno, lago, libro, soldo, storto. Aldo adora l'odore d'ossobuco domestico.

qua — que — qui — quo

quadro, quaderno, quale, quando, questa, quereia, questi, sequela, quinto, quindi, quiete, quotate, quorum, quotidiano. Una quadriga con quattro squali sale da qui su una quota qualunque.

z — «азинь»

zelo, zampa, zingaro, zonzo, zecca, zona, zoo.

Dopo pranzo tre zitelle organizzano zig zag.

z — «цапля»

calza, pezzo, canzone, prezzo, nazione, lezione, grazie.

A Monza si alza un paparazzo pazzo.

2. Произнесите слова с одинарными и двойными согласными (чтобы добиться отчетливого звучания двойных согласных, представьте, что вам нужно произнести не два, а три согласных):

|                    |              |                  |
|--------------------|--------------|------------------|
| motto — motto      | caro — caro  | pala — palla     |
| ecco — ecco        | pena — penna | camino — cammino |
| seno — seno        | sono — sonno | note — notte     |
| capello — cappello | cogo — cogo  | para — rappa     |

3. Произнесите имена известных деятелей итальянской культуры, помня о втором свойстве произношения:

Dante, Petrarca, Raffaello, Leonardo, Tasso, Goldoni, Rossini, Leopardi, Bellini, Foscolo, Pellico, Monti, Paganini, Verdi, Verga, Pirandello, Papini, Marinetti, Tozzi, Bontempelli, Savinio, Montale, Buzzati, Gadda, Landolfi, Calvino, Eco, Bufalino.

4. Прослушайте чтение итальянских скороговорок. Повторите за диктором:

Sopra la pancia la capra campra  
sotto la pancia la capra crepa.  
*ничья  
сверху вниз, снизу вверх*

Su quest'ara, di quest'era, con quest'ira a quest'ora,  
mi trasportano in questura.  
*перехватывая*

Fammi la rappa,  
mamma, mamma,  
fammi la rappa,  
repata e fina.  
*пикри, калка  
il rappa, il rappa  
il rappa*

(Подобно русским, итальянские скороговорки зачастую не несут смысловой нагрузки и служат в основном для фонетической тренировки.)

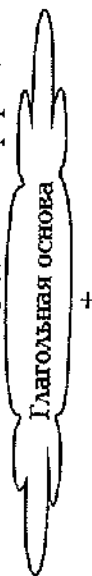
## 2. УДАРЕНИЕ

В упражнениях, которые вы только что выполняли, можно заметить, что ударение в итальянском языке падает на разные слоги: amico — предпоследний, candido — третий от конца, abitano — четвертый от конца. Кроме того, существуют слова с ударным последним слогом; в этих случаях ударение обозначается над словом: università, caffè. Но все же подавляющее большинство итальянских слов имеют ударение на предпоследнем слове: amare, Leonardo.

### 3. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ: НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ I СПРЯЖЕНИЯ

Сначала — что значит «правильные» и «простые».  
Правильными называются глаголы, объединенные в большие группы и спрягающиеся по неизменным, общим для них образцам. Глагольных групп в итальянском языке три. Они различаются по окончанию глагола в неопределенной форме (инфинитиве).

Образование неопределенной формы:



| окончания                    |                               |                          |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| I спряжение                  | II спряжение                  | III спряжение            |
| -ARE<br>lavorare<br>работать | -ERE<br>ripetere<br>повторять | -IRE<br>dormire<br>спать |

Основным простым временем является настоящее время — **Presente**. Названо оно простым потому, что образуется путем изменения собственных окончаний глагола.

Чуть выше мы видели, что глаголы I спряжения имеют в неопределенной форме окончание **-are**:

lavorare — работать, amare — любить, parlare — говорить.

При образовании личных форм глагола в **Presente**, как и вообще в простых временах, вместо окончаний инфинитива (-are, -ere, -ire) к глагольной основе присоединяются личные окончания данного времени.

Для настоящего времени глаголов I спряжения окончания следующие:

| единственное число | множественное число |
|--------------------|---------------------|
| 1 лицо Я - O       | МЫ - IAMO           |
| 2 лицо Ты - I      | ВЫ - ATE            |
| 3 лицо Он/Она - A  | ОНИ - ANO           |

lavorare sodo — усердно работать  
[l'avorare sodo]

- lavoro sodo  
я работаю усердно
- lavoriamo sodo  
мы работаем усердно

- lavori sodo  
ты работаешь усердно
  - lavora sodo  
он/она работает усердно
  - lavorate sodo  
они работают усердно
- studiare molto — много заниматься  
[стульязэ мо'лто]

- studio molto  
я занимаюсь много
- studi molto  
ты занимаешься много
- studia molto  
он/она занимается много

Это в утвердительной форме. А в отрицательной: «я не работаю усердно», «я много не занимаюсь»? Почти как по-русски: **non lavoro sodo**, **non studio molto**. Отрицательная частица **non** ставится непосредственно перед глаголом.

Вы заметили, что у глаголов нет повторяющихся личных окончаний. Окончание глагола ясно указывает на число (единственное или множественное), время (пока — настоящее) и лицо.

|         |          |               |
|---------|----------|---------------|
| 1. я/мы | 2. ты/вы | 3. он/она они |
|---------|----------|---------------|

Благодаря этому отпадает необходимость в личных местоимениях, выполняющих роль подлежащего:

### НА ПИСЬМЕ И ОСОБЕННО В УСТНОЙ РЕЧИ ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ ОБЫЧНО ОПУСКАЮТСЯ

#### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

5. Произнесите, заполняя паузу за диктором, следующие глаголы. Убедитесь, что запомнили значение каждого из них:

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| lavorare.....  | работать            |
| studiare.....  | учиться, заниматься |
| parlare.....   | говорить            |
| comprare.....  | покупать            |
| ammirare.....  | любоваться          |
| ascoltare..... | слушать             |
| trovare.....   | находить            |

6. Проспрягайте письменно 4 глагола (на выбор) из упр. 5 (в качестве образца используйте модельными сочетаниями на с. 14, 15).

7. Прodelайте упр. 6 устно, в отрицательной форме. При произношении старайтесь не делать паузы между отрицательной частицей **non** и глагольной формой.

8. Проспрягайте вслух глаголы I спряжения в настоящем времени: parlare, comprare, ascoltare, ammirare.

9. Проспрягайте письменно:

parlare bene italiano — хорошо говорить по-итальянски  
[парларэ бене итал'яно]

ascoltare la musica — слушать музыку  
[аскол'тарэ л'амузыка]

comprare un libro — купить книгу  
[компрарэ унл'ибро]

10. Поставьте глагол во множественное число:

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| ascolto la musica italiana —    | ama la musica — ...        |
| ascoltiamo la musica italiana — | non parti italiano — ...   |
|                                 | compro un libro — ...      |
|                                 | non ascolta la mamma — ... |

11. Поставьте глагол в 3-е лицо единственного и множественного числа:

Aldo (studiare) bene l'italiano  
Aldo studia bene l'italiano

Alessandro (parlare) bene italiano.

Paolo (trovare) una sigaretta.

Maria e Cristina (non ascoltare) la musica, (studiare) l'italiano.

#### 4. АРТИКЛЬ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Единственное число

В сочетании ascoltare la musica и comprare il libro помимо глаголов ascoltare и comprare входят существительные

la musica — музыка

и

il libro — книга.

Одно из них женского рода: la musica, другое — мужского: il libro. В наших примерах это видно по характерным для итальянского языка родовым окончаниям единственного числа:

-a — для существительных женского рода

-o — для существительных мужского рода

Ну, а если окончание существительного в единственном числе не **-a** и не **-o**, а **-e**: il mare — море или la neve — снег? Тогда, может быть, средний род? Но в итальянском всего два рода: мужской и женский. Показателем рода в этом и во всех остальных случаях служит прежде всего не окончание слова, а стоящее перед ним другое коротенькое слово — артикль.

Кроме рода артикль обозначает число и указывает, что говорящий считает в данной речи старым, известным (определенным), а что — новым, неизвестным (неопределенным). Отсюда все артикли делятся на 2 вида: определенный и неопределенный, единственного и множественного числа, мужского и женского рода.

| РОД     | Определенный артикль |            | Неопределенный артикль |            |
|---------|----------------------|------------|------------------------|------------|
|         | Ед. число            | Мн. число  | Ед. число              | Мн. число  |
| МУЖСКОЙ | il, lo               | См. урок 2 | un, uno                | опускается |
| ЖЕНСКИЙ | la, l'               | См. урок 2 | una, un'               | опускается |

#### Мужской род

##### Определенный артикль

Итак, существительное il mare — мужского рода. Кстати, с самого начала нужно привыкнуть к тому, что рода слов в русском и итальянском языках не совпадают:

книга, ж.р. — il libro, m; море, ср. р. — il mare, m

Артикль **il** [ил'] ставится перед словами мужского рода, начинающимися с согласной:

il voto — оценка, il tavolo — стол

Артикль **l'** [л'] ставится перед словами, начинающимися с гласной:

salutare l'amico — здороваться с другом  
[салютарэ л'амико] (приветствовать друга)

**Lo** [л'о] ставится перед словами мужского рода, начинающимися с буквы s, если после нее идет согласная буква, и буквы z  
lo studente; lo zero [л'озеро] — ноль

## Неопределенный артикль

Неопределенный артикль [un] ставится перед словами мужского рода, начинающимися с согласной:

comprare un libro; или гласной: ascoltare un amico

[Uno] [уно] употребляется так же, как io:

salutare uno studente — поздороваться со студентом  
(каким-то, одним из)

## Женский род

## Определенный артикль

По аналогии с определенным артиклем мужского рода артикль женского рода [la] [л'а] употребляется перед существительными, начинающимися с согласной:

preparare la risposta — приготовить ответ  
[препараре л'ариспоста]

[L'] ставится перед словами, начинающимися с гласной:  
ammirare l'arte di Leonardo — восхищаться искусством Леонардо  
[аммираре л'артэ]

## Неопределенный артикль

Артикль [una] [уна] ставится перед существительными женского рода, начинающимися с согласной.

Перед гласными в артикле опускается конечная 'a': [un] [ун]

regalare una penna — подарить ручку  
[регаларе унапэнна] какую-то,  
invitare un'amica — пригласить подругу одну из них  
[инвитаре унамика]

Не забывайте, что, за некоторым исключением — пока таким исключением стало для нас сочетание "ragale italiano", — итальянские существительные не употребляются без артикля. Позже вы увидите, что в определенных случаях артикль можно опускать. Но только в определенных и четко оговоренных. Во всех остальных артикль обязателен.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

12. Произнесите, заполняя паузу за диктором, следующие существительные мужского и женского рода с определенным артиклем. Артикль и существительные должны произноситься слитно:

il libro — книга      la risposta — ответ  
il mare — море      la neve — снег  
il voto — оценка      la penna — ручка  
il tavolo — стол      l'amica — подруга  
lo studente — студент      la pittura — живопись  
l'amico — друг      la musica — музыка

13. Прodelайте упр. 12, заполняя паузу существительным с определенным артиклем. Убедитесь, что запомнили значение каждого существительного.

14. Выпишите из упр. 12 существительные, чей род не совпадает с родом соответствующих существительных в русском языке.

15. а) Напишите определенный артикль перед словами мужского рода: ... / ... professore, dottore, ergere, scaffale, studente, disco, amico, spirito, lavoro, zio, soffio, libro, corso.

б) рядом с определенным артиклем поставьте соответствующий неопределенный.

16. Выпишите из упр. 15 в отдельные колонки существительные с артиклями: il/un — l'/un — lo/uno. Прочтите их сначала по вертикали, затем по горизонтали.

17. а) Напишите определенный артикль перед словами женского рода: carta, matita, scala, lettera, bambina, idea, maestra, busta, porta, amica, mattina, sigaretta, lingua, lezione.

б) рядом поставьте соответствующий неопределенный артикль.

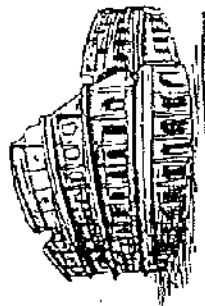
18. Выпишите из упр. 17 в отдельные колонки существительные с артиклями: la/una — l'/un. Прочтите их сначала по вертикали, затем по горизонтали.

19. Поставьте неопределенный артикль соответственно мужского или женского рода: lettura, bobby, bambino, scolaro, libro, professore, finestra, scala, studente, anima, pittura.

20. Напишите следующие слова по-итальянски с определенным артиклем: друг, книга, ручка, подруга, университет, сигарета, море, снег.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

lo studente — студент  
 russo — русский  
 studiare — изучать  
 la lingua — язык  
 a Roma! — в Риме  
 la mattina — зг. по утрам  
 insieme a — вместе с  
 frequentare l'Università — ходить в университет  
 di Roma — римский  
 andiamo — идем, пойдём  
 fumare una sigaretta — курить сигарету



ТЕКСТ

## PARLIAMO ITALIANO!

Lo studente russo Alessandro studia la lingua italiana a Roma. Frequenta l'Università di Roma insieme a un amico italiano, Paolo. La mattina Paolo saluta Alessandro.

Paolo — Andiamo insieme! Fumi una sigaretta?

Alessandro — Grazie, volentieri.

Paolo — Parli italiano così bene. Lavori sodo?

Alessandro — Eh, sì, lavoro molto. Andiamo, fra poco comincia la lezione.

...

<sup>1</sup> Названия городов, как правило, употребляются без артикля.

## Примечания

1. Как видите, при сравнительно свободном расположении членов предложения в итальянской фразе чаще всего соблюдается прямой порядок слов: подлежащее — сказуемое — второстепенные члены: Paolo saluta Alessandro in italiano.

2. Задачу соединения слов в итальянском языке выполняют не падежи (которых нет), а предлоги.

Предлог а употребляется:

— для обозначения местонахождения: a Roma, a Milano;

— для выражения отношений, соответствующих русскому ательному падежу:

Aldo regala una penna a Stefania. — Альдо дарит (кому?) Стефании ручку.

— в устойчивых сочетаниях:

insieme a Mario — вместе с Марио

— в роли предлога при глаголе в сочетаниях

глагол — а — глагол: andiamo a studiare l'italiano

Предлог di чаще всего выражает отношения принадлежности (в русском — родительный падеж):

la penna di Stefania

— ручка Стефании

l'Università di Roma

— Римский (Московский) университет

(di Mosca)

3. Вы уже заметили, что некоторые глаголы в тексте ведут себя не так, как мы к тому привыкли в русском языке. Например, по-русски «здороваться с кем-то», а по-итальянски «Paolo saluta Alessandro», что иначе как «Паоло приветствует Алессандро» не скажешь. Другими словами, глагол salutare требует прямого дополнения (без предлога), а не косвенного (с предлогом). В дальнейшем таких случаев несоответствия глагольно-предложных отношений между русским и итальянскими языками будет немало. Поэтому с самого начала привыкайте воспринимать итальянский глагол в том виде, в котором он существует в своем языке.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

21. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. При необходимости следите за дикторским чтением по тексту учебника.

б) Переведите текст устно на русский язык.

в) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, подражая дикторскому произношению.

22. Ответьте на вопросы по образцу:

Franco studia l'italiano a Mosca?  
Sì, Franco studia l'italiano a Mosca.  
No, Franco non studia l'italiano a Mosca.

1) Mario frequenta l'Università insieme a Paolo? 2) Alessandro parla con (c) Paolo? 3) Franco lavora molto? 4) Sandra e Ida fumano?

23. Вместо точек поставьте определенный артикль. Переведите устно на русский язык.

1) Alessandro studia ... italiano e frequenta ... Università di Roma.  
2) ... mattina saluta ... amico Paolo. 3) Paolo non parla con ... studente russo Alessandro. 4) ... lezione comincia fra poco.

24. Переведите на русский язык следующие предложения:

Elena e Marco studiano il russo e frequentano l'Università di Mosca. La mattina parlano russo. La lezione comincia. Paolo e Franco ascoltano la risposta di Marco. Cristina prepara una risposta.

25. Вместо точек поставьте неопределенный артикль. Переведите устно на русский язык:

1) Marco fuma ... sigaretta. 2) Prepara ... risposta. 3) Regalo ... penna a Stefania. 4) Maria e Franca ascoltano ... canzone italiana. 5) Invitiamo ... amico russo a Roma.

26. Проспрягайте в настоящем времени:

Studiare l'italiano e frequentare l'Università di Roma.  
Fumare una sigaretta e parlare italiano.  
Ascoltare la domanda (вопрос) e preparare una risposta.

27. Раскройте скобки, поставьте соответствующее итальянское существительное:

а) с определенным артиклем: (урок) comincia, Carlo e Ida ascoltano (вопрос) di Paolo.  
б) с неопределенным артиклем: Fausta prepara (ответ). Fumiamo (сигарета). Alessandro compra (книга) italiano.

28. Скажите по-итальянски:

Паоло слушает ответ. Марио курит сигарету. Скоро начинается урок. Alessandro учится в Риме.

29. Составьте 5 предложений, используя следующие слова:

|          |                     |               |
|----------|---------------------|---------------|
| Carlo    | salutare            | la lezione    |
| Franco   | cominciare          | l'amica       |
| Fra poco | studiare l'italiano | una risposta  |
| Mario    | preparare           | una sigaretta |
| Ida      | fumare              | a Roma        |

30. Вместо точек поставьте соответствующие предлоги (письменно). Переведите на русский язык (устно).

а) 'a': 1) Andrea studia la lingua russa ... Mosca. 2) Andiamo ... comprare un libro italiano. 3) Cominciamo ... studiare l'italiano.

б) 'di': 1) L'amico ... Paolo studia il russo. 2) Frequenta l'Università ... Mosca. 3) Fra poco comincia la lezione ... russo.

в) 'a', 'di': 1) Mario e Franco frequentano l'Università ... Mosca. 2) La lezione ... russo comincia: Marco e Carlo ascoltano la risposta ... Sandra. 3) La mattina, insieme ... un amico russo, andiamo ... studiare. 4) Luca e Umberto regalano il libro ... Bruna.

31. Используя слова, помещенные в нижней строчке, переведите на итальянский язык предложения из верхней строчки:

Аlessandro и Стефано изучают итальянский язык  
la lingua italiana; studiare

По утрам они ходят в Римский университет  
l'Università di Roma; la mattina; frequentare

Стефано здоровается с Аlessандро по-итальянски  
in italiano; salutare

Урок начинается  
la lezione; cominciare

Мы усердно работаем и слушаем ответ Аlessандро  
la risposta; lavorare; sodo; ascoltare

Прочитайте и выучите наизусть стихотворение (значение отдельных слов смотрите в Словаре)

Sì, parliamo italiano  
Cominciamo piano piano,  
Una parola dopo l'altra  
Attiviamo sempre in alto!

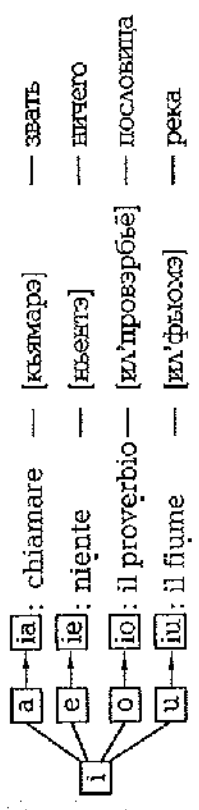
2. Согласные **С** и **Г** звучат перед **і** и **е** как **[к]** и **[г]**, если между ними стоит немая буква **Н** (акка):

|             |                     |     |                                 |       |
|-------------|---------------------|-----|---------------------------------|-------|
| $\boxed{C}$ | $\xrightarrow{[K]}$ | che | $\xrightarrow{[K'\varepsilon]}$ | — что |
|             |                     | chi | $\xrightarrow{[K\varepsilon]}$  | — кто |

Запомните, что в глаголах I спряжения, которые заканчиваются на -CARE, -GARE, H перед I ставится обязательно:

|                           |                  |                           |                  |
|---------------------------|------------------|---------------------------|------------------|
| <u>cercare</u> : 1. cerco | <u>cerchiamo</u> | <u>pregare</u> : 1. prego | <u>preghiamo</u> |
|                           | [чэркыма]        |                           | [прэ́гызмо]      |
| 2. cerchi                 | cercate          | 2. preghi                 | pregate          |
|                           | [чэркн]          |                           | [прэ́гн]         |
| 3. cerca                  | cercano          | 3. prega                  | pregano          |

3. Гласная **І** [и] в сочетаниях с гласными а, е, о, и образует дифтонги:



Смываясь с последующей гласной, дифтонг переходит в трифтонг: studia — [снудэя] — studi*ai* — [студэяй]

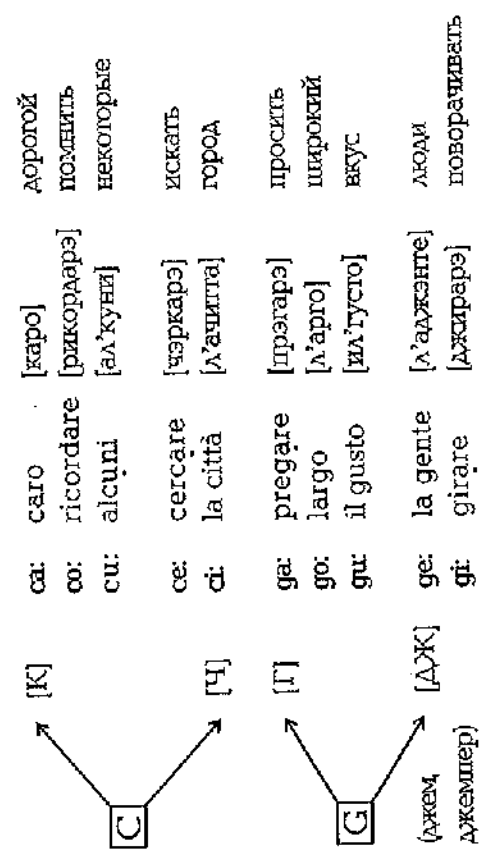
4. **Согласный S** [эссэ] читается как [з], если стоит между гласными или перед согласными **b, d, g, j, ш, п, г, ч.**

|     |              |                |                 |
|-----|--------------|----------------|-----------------|
| -s- | : la cosa    | — [l'a'koza]   | — вещь, предмет |
| sb  | : sbattere   | — [zbattet'sə] | — ударять       |
| sd  | : sdentato   | — [zdəntat'o]  | — беззубый      |
| sg  | : sgarbato   | — [zgarbat'o]  | — грубый        |
| sl  | : slavo      | — [zl'avo]     | — славянский    |
| sm  | : smentire   | — [zməntir'ə]  | — опровергать   |
| sn  | : snodare    | — [znodare]    | — развязывать   |
| sr  | : stradicare | — [zradikar'ə] | — искоренять    |
| sv  | : svelto     | — [zvel'to]    | — шустрый       |

25

# 1. ОСОБЕННОСТИ ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

1. Согласные С и G передают звуки [к] и [г], [ч] и [дж] — (джем) в сочетаниях



24

## ПОУПРЯЖАЕМСЯ

1. а) **CA — CO — CU:** cane, mancare, bancarotta, candela, compito, colore, cura, cupido, custode, leccare, piccolo, cocuzzolo. Ecco una curiosità: è scappato un cocomero.

б) **GA — GO — GU:** gatto, gola, mago, Guttuso, auguri, regalo. Ugo disgusta i gargarismi.

в) **CE — CI:** cera, cestino, cenere, ciclo, cinema, cima, cella, cibo. Cesare non cita Cicerone.

г) **GE — GI:** gelo, gergo, gemito, giro, regina, oggi, gesso, muggire. Gigi è geloso dei gelati agevolati.

2. а) **CHE — CHI:** cheto, chetare, schifo, macchina, tacchino, moschea, orchestra, arricchire, meschino, banchetto, banchina. Un chicchirichì in chimono non si fa per chicchessia.

б) **GHE — GHI:** ghio, ghemire, laghetto, ghinea, ghepardo, ghisla. Le streghe sanno invaghire con spaghetti ai funghi.

3. Проспрягайте глаголы в следующих сочетаниях во всех лицах настоящего времени:

а) cercare il libro, la risposta, un amico  
искать книгу, ответ, друга

б) pregare il professore di ripetere il proverbio  
просить преподавателя повторить пословицу

4. **IA — IE — IO — IU:**

Italia, piano, fiaba, aia, fiamma, piede, teiera, pietà, cavaliere, Pietro, bandiera, fieno, fiore, studio, vario, dubbio, proprio, fiocco, piuma, diurno, aiuto, fiuto; Tiziano, Traiano, Moravia, Alfieri, Borsieri, Nievo, Ariosto, Cinzio, Metastasio, Fiumicino. Sulle vie di Pavia piovon fiumi di follia.

5. **-S, -S-:**

massa, materasso, casa-cassa, base-basse, mese-messe, asino, bestia, caserma, sella, spesso-spesso, sgabello, Svizzera, sguardo, slogare, snodare, smorfia, stradicare. Siamo rimasti seriamente delusi dell'assassinio smentito.

6. Прослушайте чтение итальянских скороговорок. Повторите за диктором:

Nient'altro so se non che so che nulla so.

Preparati con prontezza a prendere presto la più pronta di tutte le cose pronte.

O barbaro barbiere che barbaramente sbarbasti il barbaro Barbarossa, perché barbaramente sbarbasti il barbaro Barbarossa, o barbaro barbiere?

## 2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ: I спряжение, настоящее время

В первую глагольную группу кроме уже знакомых нам правильных глаголов, входят и три неправильных:

**dare** — давать  
**stare** — находиться, быть  
**andare** — идти

Неправильные глаголы в своем спряжении отличаются от правильных тем, что в некоторых лицах имеют особые окончания:

**dare una risposta** — давать ответ, отвечать

1. **do una risposta** я отвечаю **diamo** — — мы отвечаем

2. **dai** — — ты отвечаешь **date** — — вы отвечаете

3. **dà!** — — он/она отвечает **danno** — — они отвечают

**stare a casa** — быть дома

1. **sto a casa** — я (нахожусь) дома **stiamo a casa** — мы дома

2. **stai** — — ты дома **state** — — вы дома

3. **sta** — — он/она дома **stanno** — — они дома

Помимо окончаний, неправильные глаголы могут изменять и собственную основу:

**andare a teatro** — идти в театр

1. **vado a teatro** — я иду в театр **andiamo** — — мы идем в театр

2. **vai** — — ты идешь **andate** — — вы идете

3. **va** — — он/она идет **vanno** — — они идут

<sup>1</sup> Всегда с ударением, для различения с предлогом "da".

## ПОУПРЯЖЕНИЕ

7. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

|                                               |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------|
| Di sera andare a teatro.                      | di sera — вечером     |
| Ascoltare la domanda e dare una risposta.     | oggi [оджи] — сегодня |
| Oggi stare a casa e domani andare a studiare. | domani — завтра       |

8. Поставьте глагол из единственного числа во множественное или наоборот:

1) La mattina vado a studiare. 2) Vai a studiare o (или) stai a casa?  
3) Ascolta il professore ma non dà la risposta. 4) Domani diamo una risposta. 5) Di sera andate a teatro?

9. Поставьте глагол в соответствующее лицо и число:

1) Oggi Paolo (andare) a lavorare. 2) Di sera Marco e Carlo (non stare) a casa, (andare) a teatro. 3) Fra poco Elena (dare) un esame (экзамен).

### 3. АРТИКЛЬ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ Множественное число

Мужской род

Определенный артикль мужского рода **il** во множественном числе принимает форму **i**, а **il** и **lo** — **gli**. При этом окончание существительного меняется с -О и -Е на -I:

Артикль Окончание

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| <b>il</b> → <b>i</b>   | <b>-o</b> → <b>-i</b>  |
| <b>lo</b> → <b>gli</b> | <b>-io</b> → <b>-i</b> |
|                        | <b>-e</b> → <b>-i</b>  |

il libro — i libri  
il proverbio — i proverbi  
il mare — i mari  
l'amico — gli amici [амиччи]  
lo studente — gli studenti

## Женский род

**la** и **l'** во множественном числе становятся **le**, как перед согласными, так и перед гласными. Окончания существительных женского рода единственного числа меняются с -А на -Е и с -Е на -I:

Артикль Окончание

|                       |                       |                                |
|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|
| <b>l'</b> → <b>le</b> | <b>-a</b> → <b>-e</b> | <b>la matita</b> — le matite   |
| <b>la</b> → <b>le</b> | <b>-e</b> → <b>-i</b> | <b>l'anima</b> — le anime      |
|                       |                       | <b>la canzone</b> — le canzoni |

Существительные с последним ударным слогом во множественном числе окончаний не изменяют:

la novità — le novità;  
(новость) la difficoltà — le difficoltà  
(трудность)

В таблице артиклей мы указали (урок 1, п. 4), что неопределенная множественность выражается опущением артикля:

compro un libro e una matita — compro libri e matite  
(какие-то, о которых еще не говорилось)

### 4. АРТИКЛЬ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ — ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Подобно русским прилагательным, итальянские согласуются в роде и числе с существительным, к которому относятся. Сказать или написать по-итальянски "la pittura italiana" так же невозможно, как по-русски «русский живопись».

|                |                                         |                    |
|----------------|-----------------------------------------|--------------------|
| Мужской<br>род | il libro russo<br>русская книга         | i libri russi      |
|                | il libro serio<br>серьезная книга       | i libri seri       |
| Женский<br>род | la parola italiana<br>итальянское слово | le parole italiane |

Окончания прилагательного и существительного совпадают не всегда. Прилагательные на -е имеют общую форму для мужского и женского рода.

|                |                                                  |                        |
|----------------|--------------------------------------------------|------------------------|
| Мужской<br>rog | il compito facile<br>легкое задание              | i compiti facili       |
| Женский<br>rog | la regola grammaticale<br>грамматическое правило | le regole grammaticali |

Во всех случаях показателем рода остается артикль:  
la casa verde — le case verdi  
la canzone italiana — le canzoni italiane

Форма артикля определяется начальными буквами буквами следующего за ним слова:

lo studente — il bravo studente хороший(ие)  
gli studenti — i bravi studenti студент(ы)

В большинстве наших примеров прилагательное стоит после существительного. Так оно, как правило, и бывает. Лишь некоторые, в основном двусложные прилагательные, могут стоять перед определяемым словом:

un bravo attore una bella città il brutto tempo  
хороший актер красивый город плохая погода

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

10. Поставьте во множественное число. Прочитайте вслух:

la porta —; il professore —; la scala —; il libro —; la scuola —;  
il temperino —; la finestra —; il voto —; la maestra —; lo scolaro —;  
la penna —; l'errore —; la carta —; il dettato —; lo scaffale —;  
la lettura —; lo zaino —; la bontà —; l'umiltà —; la gomma —;  
lo spirito —; l'ancora —; lo zorro —; l'idea —; il bambino —;  
la bambina —.

11. Поставьте к следующим существительным артикль единственного, а затем множественного числа:

padre: il padre — i padri

padre: ..... mela: .....  
canzone: ..... osso: .....  
alba: ..... erba: .....  
scolaro: ..... mare: .....

12. Поставьте существительные во множественное число по модели:

Compriamo una penna e una cartella (ручка, портфель)  
Compriamo penne e cartelle

guardo un libro e un testo; cercano una matita e un quaderno (тетрадь); frequentano la scuola e l'Università; ricorda una parola e un proverbio.

13. Раскройте скобки, согласуйте прилагательные с существительными:

una domanda (serio); un esame (difficile); una regola (grammaticale italiano); una (bravo) studentessa; una (bello) città; canzoni (italiano); la pittura (russo).

14. Согласуйте названия цветов с существительными:

rosso — красный; verde — зеленый; bianco — белый; nero — черный; azzurro — голубой.

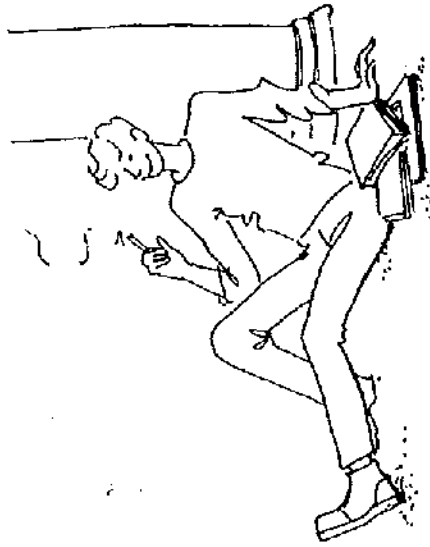
il vino...; una casa...; un quaderno...; un libro...; il mare...

## СЛОВА

durante — во время altri — другие  
l'intervallo — перемена il corridoio — коридор  
la studentessa — студентка domandare — спрашивать  
prossare — отдыхать allora — так; ну; тогда  
mangiare [манджарэ] — есть tutto; tutti(e) — все; все  
tu — ты abbastanza bene — неплохо  
il panino — булочка sempre — всегда  
l'ultimo — последний x infatti — в самом деле, точно  
attraverso — через x la paura — страх  
su — на stasera [стасэра] — сегодня  
ma — но invitare — приглашать  
questo — этот, это

## ВЫРАЖЕНИЯ

- una via affollata — многолюдная, оживленная улица  
 scambiare le ultime novità — обмениваться последними новостями  
 attraverso la finestra — в окно, из окна  
 camminare su e giù — ходить взад-вперед  
 imparare a memoria — учить наизусть  
 ripassare una lezione — повторять урок  
 a questo punto — эг, в этот момент  
 chi cerca trova — кто ищет, тот найдет  
 aspettare una telefonata — ждать телефонного звонка  
 a presto! — До скорого!  
 a domani! — До завтра!  
 niente paura — ничего страшного



ТЕКСТ

## L'INTERVALLO

Durante l'intervallo gli studenti e le studentesse riposano, parlano, fumano; chi va a mangiare un panino, chi a scambiare le ultime novità. Alcuni ammirano la città attraverso le finestre che danno su una via affollata, altri camminano su e giù per il corridoio.

Alessandro ripassa una lezione per imparare a memoria le regole grammaticali. A questo punto Paolo domanda ad Alessandro:

— Allora, va tutto bene con la grammatica?

- riposare — отдыхать  
 parlare — говорить  
 fumare — курить  
 andare — идти  
 mangiare — есть  
 scambiare — обмениваться  
 ammirare — восхищаться  
 dare — давать  
 camminare — ходить  
 ripassare — повторять

- Abbastanza. Studiamo tante cose nuove e non sempre facili.  
 — Niente paura! Chi lavora sodo impara tutto.  
 — Infatti, ricordo questo proverbio italiano: chi cerca trova!  
 — Andiamo a teatro stasera?  
 — Grazie, ma stasera aspetto una telefonata da Mosca.  
 — Allora vado con Franco. A presto!  
 — A domani!

## Примечания

1. Помимо своих прямых значений — «давать» и «ходить» — глаголы *dare* и *andare* получают другие значения в зависимости от словесного окружения.

*Dare*: la casa dà su una via affollata — дом выходит на оживленную улицу.

*Andare*: Come va? — Va bene!  
 Как дела? — Хорошо!  
 Va male! — Плохо!

— Va tutto bene con la grammatica? — Все в порядке с грамматикой?

— Abbastanza bene. — (Дословно: Довольно хорошо) Неплохо!

С рядом существительных *andare* образует устойчивые сочетания БЕЗ АРТИКЛА:

- andare a casa* — идти домой  
*andare a spasso* — идти гулять  
*andare a letto* — ложиться спать

2. вновь перед вами предлог *a* (перед гласной принимает форму *ad* — для благозвучия) во всевозможных сочетаниях:

- magari a* — *magari*: *andare a* { *mangiare*  
*scambiare novità*  
*fumare una sigaretta*
- magari a* — *suscettivo*: Paolo domanda ad Anna quando (когда) comincia la lezione.

существительное    Aldo impara a memoria un proverbio.  
 без артикля  
 наречие    Mario saluta Lucia così: "A presto!"

3. Предлог per во многом близок предлогу a. Основное его значение — «для того, чтобы»:

Alessandro ripassa la lezione — Alessandro повторяет урок,  
 per imparare a memoria le    чтобы выучить наизусть  
 regole grammaticali.    грамматические правила.

Как и a, per употребляется в сочетаниях:

#### ГЛАГОЛ + per + СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ :

camminare su e giù per il corridoio — прохаживаться взад-вперед по коридору  
 andare a spasso per la città — прогуливаться (отправляться на прогулку) по городу

4. Предлог da часто означает «из»:

Aspetto una telefonata da Milano. — Я жду телефонный звонок из Милана.  
 Il treno arriva da Napoli. — Поезд прибывает из Неаполя.

В сочетании с глаголом andare 'da' означает «к» (лицу):

Stasera vado da Mario. — Сегодня вечером я иду к Марио.

Если же вы хотите отправиться «по-итальянски» не к кому-то, а куда-то, то da поменяется на a:

Domani andiamo a Roma. — Завтра мы едем в Рим.

Указательное прилагательное *questo(a)* — этот (эта)  
 заменяет артикль:

Impariamo questa poesia a memoria.  
 Мы учим это стихотворение наизусть.

#### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

15. Несколько раз прослушайте текст на кассете. При необходимости следите за дикторским чтением по таксту учебника. Прочитайте текст не менее трех раз волух, подражая дикторскому произношению.

16. Ответьте на вопросы по модели:

CHE COSA? — ЧТО?  
 [кэкоза]

Che cosa mangiano  
 gli studenti? ..... panini  
 Gli studenti mangiano  
 panini.

Che cosa ammira Franco attraverso la finestra? ..... la città

Che cosa guarda Alessandro? ..... un film

CHI? — КТО?

Chi va a comprare un libro .... Carla  
 Carla va a comprare un libro.

Chi saluta Alessandro in italiano? ..... Paolo

Chi va a teatro stasera? ..... Paolo e  
 ..... Francesca

CON CHI? —  
 С КЕМ?

Con chi parlano gli studenti? ..... con il pro-  
 fessore.  
 Gli studenti parlano con il  
 professore.

Con chi va a spasso Ada? ..... con la  
 ..... mamma

Con chi sta a casa Pietro? ..... con l'amico  
 .....

CON CHE  
COSA? —  
ЧЕМ? КАК?

Con che cosa parli? ..... la lingua  
Parlo con la lingua.

Con che cosa mangiate? ..... con i denti  
..... (il dente —  
зуб)

Con che cosa vai a lavorare? ..... con l'auto-  
..... bus (автобус)

17. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в сле-  
дующих сочетаниях:

Passare per il corridoio e riposare durante l'intervallo. Andare a  
teatro e invitare la mamma e un amico. Stare a casa e guardare la  
televisione. Mangiare un panino e scambiare le ultime novità.

18. Поставьте перед существительными указательное  
прилагательное questo, согласуя его с существительным в роде и чис-  
ле.

a) ... studenti; ... lezioni; ... regole; ... lavoro; ... tavola; ... finestre; ...  
libri.

b) scambiano ... novità; fumo ... sigarette; camminano su e giù per  
... corridoio; ama ... città; mangiate ... panino?

19. Вместо точек поставьте нужный предлог (a, di, per, da, su,  
attraverso, fra) и переведите на русский язык:

1) Gli studenti camminano su e giù ... il corridoio e guardano ... le  
finestre che danno ... una via ... Roma. 2) ... poco comincia la  
lezione, chi va ... ripassare la grammatica, chi ... fumare. 3) Stase-  
ra Marco e Franco vanno ... Paolo ... guardare la televisione insie-  
me. 4) Poi vanno ... spasso ... la città mentre la mamma e la sorella  
... Paolo stanno ... casa. 5) ... poco Aldo va ... Milano ... lavorare.  
6) Mario e Renato salutano l'amico così: ... presto!

20. Составьте 5 предложений, используя следующие слова:

|                  |                            |                         |
|------------------|----------------------------|-------------------------|
| Alessandro       | andare a spasso            | le regole grammaticali  |
| L'amica di Paolo | camminare per il corridoio | con un'amica            |
| Alcuni           | ricordare bene             | la città                |
| Le studentesse   | aspettare                  | durante l'intervallo    |
| Marco e Carla    | ammirare                   | una telefonata da Mosca |

21. Составьте вопросы, дайте на них утвердительный или  
отрицательный ответ:

Вопрос: Durante l'intervallo gli studenti parlano italiano?

Ответ: Sì, tutti parlano italiano.

Вопрос: Durante l'intervallo gli studenti vanno a teatro?

Ответ: No, durante l'intervallo gli studenti riposano,  
scambiano le ultime novità.

|                         |                                                            |                                                      |                                                                                 |
|-------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Durante<br>l'intervallo | Paolo<br>Alessandro<br>Liliana e<br>Franca<br>Gli studenti | andare<br>stare<br>aspettare<br>riposare<br>mangiare | a casa<br>una telefonata da Roma<br>la grammatica<br>un panino<br>il professore |
|-------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

22. Исходя из ответа, поставьте к подчеркнутым словам  
вопросы: Chi? Che cosa? Con chi? Con che cosa?

..... ? Renzo invita l'amica Francesca a teatro.

..... ? Alessandro ripassa le regole grammaticali.

..... ? Carla e Lucia frequentano l'Università con l'amico russo.

..... ? Durante l'intervallo gli studenti e le studentesse fumano.

..... ? Pietro arriva a casa con l'autobus.

..... ? Nino e Maria studiano la lingua russa.

23. Ответьте на вопросы:

1) Durante l'intervallo gli studenti riposano?

2) Che cosa scambiano le studentesse?

3) Che cosa ripassa Alessandro?

4) In che lingua Paolo domanda ad Alessandro?

5) Con chi va a teatro Paolo?

Рз 24. Переведите на итальянский язык:

На перемене студенты отдыхают, обмениваются последними новостями.

(Riposare, durante, gli studenti, ultimo, la novità, scambiare, l'intervallo.)

Некоторые любуются Римом из окон, которые выходят на оживленную улицу. Паоло спрашивает у Александра:

(La finestra, dare su, ammirare, una via affollata, alcuni, Roma, che, domandare a.)

— Как поживаешь? Как грамматика?

(Andare, come, stare, la grammatica.)

— Все в порядке, правда (ma) много учим наизусть, грамматические правила не очень-то легкие. Но ничего страшного: кто ищет, тот найдет!

(Andare, tutto, bene, imparare, la regola, molto, a memoria, grammaticale, non essere, facile. La paura, cercare, niente, chi, trovare.)

Сегодня вечером я иду в театр, а ты?

(Il teatro, stasera, tu, andare.)

— Спасибо, вечером я жду звонка из Москвы.

(Stasera, grazie, Mosca, una telefonata, aspettare)

— Тогда я приглашу Франко: он очень любит театр.

(Invitare, allora, amare, molto, il teatro.)

— До завтра!

(Domani.)

CHI VA PIANO, VA SANO E VA LONTANO

ТИШЕ ЕДЕШЬ — ДАЛЬШЕ БУДЕШЬ

Сентябрь — Settembre  
Урок 3 Lezione

1. ПРОИЗНОШЕНИЕ: ЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ.

2. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ.

3. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.

4. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНА.

5. ПРЕДЛОГ + ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ.

ТЕКСТ: ALESSANDRO AVITA A ROMA.

## 1. ЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

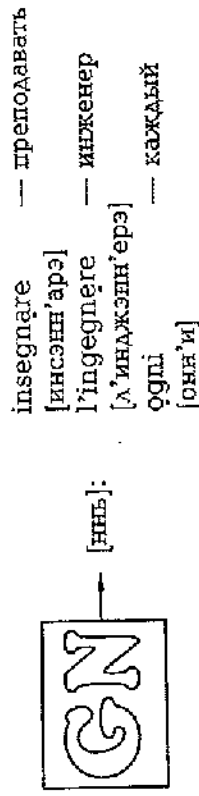
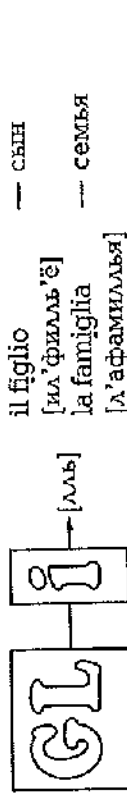
1. Гласная 'i' [и] не произносится после согласных С и G, если за ней следует другая гласная:

|  |       |                |                 |
|--|-------|----------------|-----------------|
|  | [ча]  | : Ciao!        | — Привет! Пока! |
|  | [чэ]  | : il cielo     | — небо          |
|  | [чо]  | : perciò       | — поэтому       |
|  | [чу]  | : il ciuffo    | — чуб           |
|  | [джа] | : già          | — уже           |
|  | [джо] | : il soggiorno | — гостиная      |
|  | [джу] | : giusto       | — правильный    |

2. Буквосочетание 'sc' перед 'e' и 'i' произносится как [ш']. Гласная 'i' после 'sc' не произносится перед 'a', 'o', 'u'.

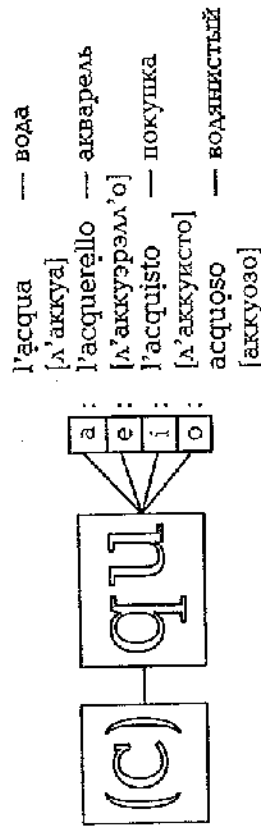
|  |       |                 |                   |
|--|-------|-----------------|-------------------|
|  | [ш'э] | : il pesce      | — рыба            |
|  | [ш'и] | : la scimmia    | — обезьяна        |
|  | [ш'a] | : lasciare      | — оставлять       |
|  | [ш'o] | : lo sciopero   | — забастовка      |
|  | [ш'у] | : il prosciutto | — ветчина, окорок |

3. Буквосочетания 'gl' и 'gn' произносятся соответственно [аль] и [ннь]; гласная 'i' после 'gl' не произносится, если за ней следует другая гласная.



НО: la gloria [ла'гл'орья] — слава  
inglese [ин'гл'эзэ] — английский

4. Сочетание согласных 'c' и 'q' произносится [кк]:



Немая буква 'h' [акка] нужна для различения на письме одинаково звучащих слов:

anno — [анно] — год  
hanno — [анно] — у них есть (3-е лицо мн. ч. гла. avere — иметь)

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Прослушайте звучание следующих буквосочетаний и произнесите их отчетливо вслух, подражая дикторскому произношению:

a) cia — cie — cio — ciu: baciare, cianciare, linciare, cieco, cielo, ciondolare, Boccaccio, ciottolo, laccio, margiume, asciugare.  
Dieci ciclori ciechi marciano a caccia di caucciù.

b) gia — gio — giu: mangiare, giardino, giallo, rugiada, Bigiaretti, pomeriggio, gioco, raggio, giorno, Giotto, giudice, giurare, giunta. Il giacinto giova ai giullani.

v) sce — sci — scia — sciu — scui: scena, scempio, scettro, sci, scindere, Gramsci, sciarpa, sciame, Sciascia, sciolto, sciocco, liscio, sciupare, asciugare, sciucchià. Alcuni scemi sciagurati in sciopero scintillano ma non si sciupano.

r) gl — gu: maglia, vestaglia, Modigliani, figli, cogliere, foglio, luglio, montagna, guadagnare, ignorante, ignudo, agnello, bagni. Nel regno dei sognatori si spogliano anche le mogli maligne.

a) cqua — cque — cqui — cquo — (H): acquaio, acqueo, piacquie, giacquero, acquirente, acquolina, ho, hai, hotel, hostess. Un acquafortista sull'acquedotto riacquista un'acquosità che ha un hippy handicappato.

2. Прослушайте чтение итальянских скороговорок и грех-стишья и повторите их за диктором:

Faccia ridere o faccia ridere, questo è un ridere da ridere.

Di pesci una frotta in fretta ho fritto.

La conchiglia marina Морская раковина  
O conchiglia marina, figlia O, морская раковина, ты,  
della pietra e del mare biancheggiante, камня дочь и моря белизны,  
tu meravigli la mente dei fanciulli. ты поражаешь отроков умы.

## 2. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ

Чуть позже мы увидим, что в сложных временах итальянские глаголы нуждаются в «помощи» особого рода глаголов — вспомогательных. Вспомогательных глаголов в итальянском языке два: essere — [эссэрэ] — быть и avere — [авэрэ] — иметь.

Спряжение обоих глаголов восходит к латинскому языку и имеет совершенно особую, только им присущую форму!

<sup>1</sup> Вспомогительный вспомогательный глагол БЫТЬ: 1. есть если 2. если есть 3. есть суть

| essere  |       | avere    |         |
|---------|-------|----------|---------|
|         |       | PRESENTE |         |
| 1. sono | siamo | ho       | abbiamo |
| 2. sei  | siete | hai      | avete   |
| 3. è    | sono  | ha       | hanno   |

Оба вспомогательных глагола могут употребляться в своем основном значении:

Abbiamo un libro italiano. — У нас есть (дословно: мы имеем) итальянская(ую) книга(у).

Paolo e Francesca sono a casa? — Паоло и Франческа (находятся) дома?

No, non sono a casa, sono in pizzeria. — Нет, они (находятся) не дома, они (находятся) в пиццерии.

Глагол *essere* выполняет преимущественно роль глагола-связки. В противоположность русскому языку ощущение связи «быть» в итальянском языке НЕОПУСТИМО. По-русски мы говорим: Это учебник. А по-итальянски: Это «есть» учебник:

È un libro di testo. — Это учебник.

Не следует забывать о согласовании составного именного сказуемого с подлежащим:

Roberta è bella. Franco è bravo.

Le novità sono interessanti.

Если в сочетании *essere* + существительное последнее указывает на принадлежность к категории лиц, артикль опускается:

Alessandro è studente. — Alessandro — студент.

La signora Fabbri è docente. — Signora Fabbri — преподаватель.

Однако с появлением качественного определения, возвращаются и артикль — всегда неопределенный:

<sup>1</sup> Всегда с ударением.

Alessandro è un bravo studente. — Alessandro — хороший студент.

La signora Fabbri è una brava docente. — Signora Fabbri — хороший преподаватель.

Основное значение *essere* — «быть», «иметься» — проявляется в распространённом обороте *c'è/ci sono* — [чэ/чисоно]<sup>1</sup>

Оборот состоит из наречной частицы *ci* — «здесь», «там» и *essere* в 3-м лице единственного или множественного числа:

*ci* + *è* — *c'è* *ci* + *sono* — *ci sono*  
(здесь, там) (есть, имеется) (здесь, там) (есть, имеются)

In questa Università *c'è* uno studente italiano. — В этом университете учится (имеется) итальянский студент.

In questa Università *ci sono* studenti italiani. — В этом университете учатся (имеются) итальянские студенты.

*C'è/ci sono* следует отличать от *è* и *sono* в роли глагола-связки. Сравните:

*C'è una ragazza russa.* — Здесь есть русская девушка.  
*È una ragazza russa.* — Это русская девушка.

Запомните случаи, когда без *c'è/ci sono* обойтись нельзя:

— если в начале предложения стоит обстоятельство (места, времени и т. д.):

A Roma *ci sono* molti musei. — В Риме много музеев.

Когда же обстоятельство оказывается после подлежащего, *c'è/ci sono* не употребляется:

La famiglia di Alessandro è a Mosca. — Семья Alessandro (находится) в Москве.

— в вопросе или восклицании после слов *quanto*, *a*, *i*, *e* — сколько, *chi* — кто, *che* (cosa) — что:

Quanti<sup>2</sup> teatri *ci sono* a Milano? (!) — Сколько в Милане театров? (!)

<sup>1</sup> Значение итальянского оборота *c'è/ci sono* соответствует английскому *there is/there are* и французскому *il y a*.

<sup>2</sup> *Quanto*, *a*, *i*, *e* согласуются с существительным в роде и числе.

Chi! c'è qui?  
 Che cosa c'è in questa stanza?  
 — Кто здесь?  
 — Что в этой комнате?

НО: сравните по смыслу:  
 Che cosa c'è qui?  
 Che cos'è questo?  
 — Что (имеется) здесь?  
 — Что (есть) это?

В нашем перечне не случайно отсутствует вопросительное слово **Dove**? — Где? Употребление **c'è/ci sono** в вопросе после **Dove**? — грубая ошибка.

~~Dove ci sono~~ i libri di Leo? → Dove sono i libri di Leo?

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

3. Проспрягайте вслух **AVERE** в настоящем времени, не заглядывая в учебник.

4. Заполните пропуски, ставя **AVERE** в подходящее по смыслу лицо и число:

1) Paolo domanda a Francesca: ... un libro russo?, e Francesca: "Sì, ... il libro di Alessandro". 2) Alessandro domanda a Paolo e Francesca: "... una grammatica italiana?". 3) Gli studenti ... un intervallo. 4) Quante penne ...? 5) Sergio ... un'amica che invita a casa stasera. 6) Quanti anni... Franco?

5. Согласуйте прилагательное (определение) с существительным (определяемым словом):

1) La porta è verd... 2) Roma è molto bell... 3) Paolo e Francesca sono brav... 4) Le domande sono interessant... 5) La mamma è buon... 6) Le case sono bell... 7) Il cielo è azzurr... 8) L'anima è neg...

6. Проспрягайте вслух глагол **ESSERE** в настоящем времени, не заглядывая в учебник.

7. Заполните пропуски глаголом **ESSERE** в личной форме:

1) Alessandro e Paolo ... studenti di lingua. 2) Francesca ... la sorella di Paolo. 3) Alessandro ... russo, Elena ... italiana. 4) Franco

<sup>1</sup> Вопросительные слова *chi? che (cosa)?* присоединяют данный оборот в форме 3-го лица единственного числа.

domanda a Sergio: "Chi ...?, e Sergio: ... docente." 5) Il professore domanda a Pietro e Vittorio: "Chi ...?" Pietro dà una risposta: "... studenti."

8. Вместо точек поставьте оборот **c'è/ci sono**:

1) In questa casa ... molte finestre. 2) Chi ... in classe? 3) Che cosa ... per televisione stasera? 4) Quanti quaderni ... in questa cartella? 5) Quanta neve ... oggi!

9. Составьте предложения с вопросительным словом **Dove**? по модели.

| Dov'è (Dove sono) | la penna (le penne)                                            | rossa (rosse)?                                          |
|-------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                   | la casa<br>il quaderno<br>il mare<br>l'Università<br>le amiche | di Alessandro<br>nero<br>di Roma<br>bianco<br>di Marisa |

10. Выберите нужную глагольную форму: **essere** ↔ **c'è/ci sono**.

1) Quanti studenti ... qui oggi? 2) Maria e Franco ... a casa. 3) Chi ... Alessandro? — Alessandro ... un bravo studente. 4) In questa città ... molti ristoranti? 5) Chi ... in classe? — ... studentesse e professori.

### 3. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (от 1 до 10)

Как и в русском языке, в итальянском существуют числительные **КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ** и **ПОРЯДКОВЫЕ**.

Прочитайте и запомните сначала левую колонку, затем правую.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

11. Посчитайте вслух от 1 до 10, произнося каждое порядковое числительное вслед за диктором. Посчитали? А теперь самостоятельно, но уже в обратном порядке (от 10 до 1): так будет легче запомнить числительные наизусть.

12. Образуйте от количественных числительных соответствующие порядковые, повторяя в паузу за диктором. Самостоятельно назовите порядковые числительные от 10 до 1.

Р 13. Напишите по-итальянски:

- а) три книги, восемь городов, шесть ручек, девять студентов, пять домов;  
б) вторая песня, первая трудность, четвертая сестра, восьмой урок.

14. Ответьте письменно на вопросы по модели:

Quanti studenti ci sono in classe? — 10

In classe ci sono dieci studenti.

Quanti libri ci sono su questa tavola? — 8

Che cosa c'è in questa cartella? — 2 panini e 1 pepsi.

Quante lingue parla Alessandro? — 3

15. Вставьте нужное по смыслу числительное, дайте ответ и произнесите вслух все уравнения:

а)  $? + 3 = 4$   $10 - 6 = ?$   $1 + ? = 9$   $(6 + 8) - 10 = ?$

б)  $5 \times 2 = 10$   $9 : ? = 3$   $7 \times 1 = ?$   $? : 10 = 1$

## 4. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

В первом уроке (пункт 3) мы особо оговорили, что в устной и письменной речи личные местоимения обычно опускаются. А вы и сами убедились, что окончания глагола вполне достаточно, чтобы определить его лицо<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Не следует впадать и в обратную крайность: опускать личные местоимения при переводе с итальянского на русский: \_\_\_\_ Vanno a teatro — Они идут в театр.

| Количественные | Порядковые                            |
|----------------|---------------------------------------|
| 1 — uno, a     | 1° — первый, ая<br>il/la primo, a     |
| 2 — due        | 2° — второй, ая<br>il/la secondo, a   |
| 3 — tre        | 3° — третий, ая<br>il/la terzo, a     |
| 4 — quattro    | 4° — четвертый, ая<br>il/la quarto, a |
| 5 — cinque     | 5° — пятый, ая<br>il/la quinto, a     |
| 6 — sei        | 6° — шестой, ая<br>il/la sesto, a     |
| 7 — sette      | 7° — седьмой, ая<br>il/la settimo, a  |
| 8 — otto       | 8° — восьмой, ая<br>l'ottavo, a       |
| 9 — nove       | 9° — девятый, ая<br>il/la nono, a     |
| 10 — dieci     | 10° — десятый, ая<br>il/la decimo, a  |

Из таблицы видно, что все порядковые числительные согласуются с определяемым существительным в роде и числе:

la prima lezione — первый урок,  
il quinto studente — пятый студент.

И количественные, и порядковые числительные обычно ставятся перед существительным:

quattro penne — четыре ручки,  
la seconda canzone — вторая песня.

С количественными числительными артикль перед существительным опускается, а с порядковым — употребляется, и при этом определенный:

tre sorelle — три сестры,  
la terza sorella — третья сестра.

Хотите научиться считать по-итальянски? Тогда познакомьтесь с четырьмя арифметическими действиями:

| Арифметическое действие      | Пример                         | Словесная формула              |
|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Addizione<br>Сложение        | $2 + 2 = 4$<br>(più) (fa)      | due più due fa quattro         |
| Sottrazione<br>Вычитание     | $6 - 5 = 1$<br>(meno) (fa)     | sei meno cinque fa uno         |
| Moltiplicazione<br>Умножение | $3 \times 3 = 9$<br>(per) (fa) | tre per tre fa nove            |
| Divisione<br>Деление         | $8 : 4 = 2$<br>(per) (fa)      | otto diviso per quattro fa due |

Однако, как только логика внесит личные местоимения на первый план, обойтись без их присутствия невозможно.

| Число \ Лицо   | Единственное                                                                                        | Множественное                              |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1              | io [йо] — я                                                                                         | noi [н'ой] — мы                            |
| 2              | tu [ту] — ты                                                                                        | voi [вой] — вы                             |
| 3              | он<br>egli [эл'ли]<br>lui [луй]<br>esso [эссо]<br>она:<br>ella [эл'ла]<br>lei [л'эй]<br>essa [эсса] | esse — они<br>essi — они<br><br>loro — они |
| Вежливая форма | Lei — Вы                                                                                            | Loro — Вы                                  |

Итак, личные местоимения обязательно присутствуют в тех фразах, где они являются логическим и грамматическим центром: Io compro un libro mentre (а: в то время как) voi comprate due quaderni.

В 3-м лице единственного и множественного числа личные местоимения обозначают:

ЛИЦА: egli — lui — м.р. } ЛОГО и      esso — м.р. — essi  
         ella — lei — ж.р. } ЛОГО ПРЕДМЕТЫ: essa — ж.р. — esse

Местоимения egli и ella выполняют роль подлежащего. Lui и lei могут быть как дополнениями, так и подлежащими:

Vado da lei.      Salutiamo lui.      Anche lui è italiano.  
(Я иду к ней)      (Мы здороваемся с ним)      (Он тоже итальянец)

Для вежливого обращения (на «Вы») в итальянском языке употребляются местоимения 3-го лица единственного числа Lei — к одному лицу и множественного Loro — к нескольким лицам. При этом глагол также ставится в 3-е лицо единственного или множественного числа:

Lei parla italiano?      — Вы говорите по-итальянски?  
Loro cercano un bar?      — Вы ищете бар?

Наряду с Loro и даже гораздо чаще формой обращения к нескольким лицам выступает форма на 'Voi':

Voi frequentate l'Università? — Вы учитесь в университете?

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

№ 16. Вместо точек поставьте соответствующее глагольной форме личное местоимение:

1. ... sto a casa mentre ... vai a scuola. 2. ... domanda e ... danno una risposta. 3. ... andate a letto e ... andiamo a spasso. 4. ... è professore mentre... siamo studenti.

17. Поставьте следующие глагольные сочетания в вежливую форму на Lei и задайте вопрос:

parlare bene italiano — Lei parla bene italiano?

Fumare una sigaretta; amare la pittura italiana; imparare molte regole grammaticali; avere molti amici in Italia; stare a casa con la mamma; andare a teatro.

18. Поставьте сочетания из упр. 17 в форму на Loro и на Voi.

№ 19. Переведите на итальянский язык. В качестве вежливой формы пользуйтесь обращением на Lei и на Voi.

1) Я говорю по-итальянски, а он по-русски. 2) Мы учимся в Москве, а ты — в Риме. 3) Они остаются дома, а она идет в театр. 4) Вы студентка? 5) Вы курите? 6) Вы ждете телефонного звонка?

## 5. ПРЕДЛОГ + АРТИКЛЬ —> СЛЫТНЫЙ ПРЕДЛОГ

В предыдущих занятиях мы намеренно не ставили рядом с предлогами a, da, di, in, su определенный артикль обоих родов. Объясняется это тем, что, оказываясь перед определенным артиклем, предлоги di, a, in, da, su<sup>1</sup> сливаются с ним и образуют одно слово: СЛЫТНЫЙ ПРЕДЛОГ.

<sup>1</sup> Слитные формы предлогов da и su см. в уроке 4.

| Артикль | Единственное число |                | Множественное число |                |
|---------|--------------------|----------------|---------------------|----------------|
|         | мужской<br>rog     | женский<br>rog | мужской<br>rog      | женский<br>rog |
| Предлог | il                 | l'             | la                  | gli            |
|         | del                | dell'          | della               | dei            |
|         | al                 | all'           | alla                | ai             |
|         | nel                | nell'          | nella               | nei            |
| di      |                    |                |                     | degli          |
| a       |                    |                |                     | agli           |
| in      |                    |                |                     | negli          |
|         |                    |                |                     | nelle          |

### ПОУПРЯЖНЯЕМСЯ

Р 20. Раскройте скобки и образуйте слитные предлоги по таблице. Переведите устно на русский язык:

а) di: 1) Sono i vestiti (di + la) madre. 2) La domanda (di + lo) studente è interessante. 3) Aspettiamo una telefonata (di + l') amica di Francesca. 4) La casa (di + gli) amici italiani è lontana.

б) a: 1) Maria dà un panino (a + gli) amici. 2) Franco parla (a + il) professore. 3) Gli studenti vanno (a + il) concerto stasera. 4) Sergio lavora (a + l') Università di Mosca.

в) in: 1) (In + il) testo c'è una parola nuova. 2) (in + la) biblioteca ci sono alcuni libri italiani. 3) (in + gli) esempi grammaticali non ci sono molte difficoltà. 4) Quanti studenti ci sono (in + le) classi?

21. Переведите и подчеркните слитные предлоги di, a, in:

а) на русский: 1) Roberto regala una penna all'amica Simona.

2) Stasera andiamo al concerto. 3) Aspetta la telefonata della madre.

Р б) на итальянский: 1) В библиотеке есть пять книг на итальянском языке. 2) Мы работаем в Московском университете.

3) Это книга преподавателя.

22. Образуйте предложения со слитными предлогами.

|                              |    |                                                       |
|------------------------------|----|-------------------------------------------------------|
| Alessandro parla con Valerio | di | gli studi (занятия)<br>la lingua italiana<br>l'Italia |
| Paolo e Teresa vanno         | a  | il concerto<br>la lezione<br>lo spettacolo teatrale   |

### СЛОВА

abitare — жить, проживать

tornare — возвращаться

il figlio — сын

la figlia — дочь

di pomeriggio — днем

l'impiegato — служащий

il/la docente — преподаватель

un/una studente/a — студент/студентка

insegnare — преподавать

romano — римский

invece — а, также

anche — тоже, также

tanto — так, очень

il ragazzo — мальчик, юноша

il salotto — столовая

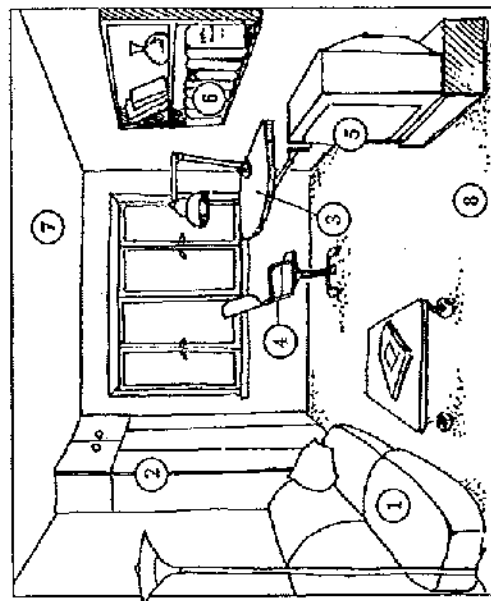
il pranzo — обеда

quando — когда

l'ospite — гость, гостя

cenare/la cena — ужинать/ужин

Una stanza — Комната



НАЛЕВО — A SINISTRA —————> A DESTRA — НАПРАВО

- ① — il letto — кровать
- ② — l'armadio — платяной шкаф
- ③ — la scrivania — письменный стол
- ④ — la sedia — стул
- ⑤ — il televisore — телевизор
- ⑥ — lo scaffale — книжная полка
- ⑦ — il soffitto — потолок
- ⑧ — il pavimento — пол

## ВЫРАЖЕНИЯ

la padrona di casa  
essere pronto  
O mangi questa minestra,  
o salti questa finestra

- хозяйка (дома)
- быть готовым
- (гословно: хочешь — суди хлебай, хочешь — из окна сядь). Третьего не дано
- хотеть есть
- Приятного аппетита!
- Вам того же!

avere fame

Buon appetito!

Altrettanto!

## ТЕКСТ

### ALESSANDRO AVITA A ROMA

Alessandro torna a casa di pomeriggio. È ospite della famiglia romana Fabbri. Il signor Fabbri è impiegato, la signora Fabbri invece è docente all'Università, insegna il russo. Hanno due figli — Pietro e Vittorio e una figlia Roberta che ora non ci sono, sono a scuola. Alessandro entra nel soggiorno e saluta la signora Fabbri in italiano. Poi va nella propria stanza; lì c'è un letto e una scrivania che sta vicino alla finestra. A destra c'è un armadio per i vestiti, a sinistra — gli scaffali per i libri. Alessandro lascia i libri di testo in uno scaffale e va nel salotto. Oggi pranza insieme alla padrona di casa.

— Ecco, Sandro, la minestra è pronta.

— O mangi questa minestra, o salti questa finestra!

— Bravo! Ricordi già bene molti proverbi italiani! Buon appetito!

— Grazie, altrettanto! Ho tanta fame!

Dopo il pranzo Alessandro riposa per poi cominciare a studiare. Di sera va a spasso con Pietro e Vittorio. Quando i ragazzi tornano a casa, vanno a cenare.

...

tornare  
essere  
insegnare  
avere  
entrare  
salutare  
andare  
stare  
lasciare  
pranzare  
mangiare  
ricordare  
riposare  
cominciare  
studiare  
cenare

## Примечания

1. Для характеристики состояния в итальянском языке широко употребляются обороты:

**AVERE/ESSERE + прилагательное/существительное БЕЗ АРТИКУЛА**

| AVERE +                       | ESSERE +                       |
|-------------------------------|--------------------------------|
| avere ragione быть правым     | essere occupato быть занятым   |
| avere torto быть неправым     | essere contento быть радостным |
| avere freddo испытывать холод | essere triste быть грустным    |
| avere caldo испытывать жару   | essere forte быть сильным      |

Обратите внимание на согласование:

Sei occupato(a) oggi? — Ты занят(а) сегодня?  
Sì, oggi siamo occupati(e). — Да, сегодня мы заняты.

2. Запомните случаи употребления предлогов **a** и **di** с глаголами и существительными:

| глагол + a + глагол                          | глагол + di + глагол                       |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| cominciare a studiare<br>начинать заниматься | cercare di ricordare<br>пытаться запомнить |
| imparare a parlare<br>учиться говорить       | sperare di trovare<br>надеяться найти      |

| глагол + существительное                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Parlare a Franco di Rita. — Говорить с Франко о Рите.<br>Dare ad Anna un libro. — Дать Анне книгу.<br>Domandare a Pietro. — Спросить у Пьетро. |

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

23. Несколько раз прослушайте текст на кассете. При необходимости следите за дикторским чтением по тексту учебника. Прочитайте текст не менее трех раз **вслух**, подражая дикторскому произношению.

24. Ответьте на вопросы по модели:

CHE  
COSA?

Che cosa c'è nella stanza? ..... una scrivania  
*Nella stanza c'è una scrivania.*

Che cosa c'è a sinistra? ..... un armadio  
.....  
Che cosa c'è a destra? ..... scaffali per i libri  
.....  
Che cosa aspetta Alessandro di sera? ..... una telefonata

CHI?

Chi torna a casa di pomeriggio? ..... Alessandro  
*Alessandro torna a casa di pomeriggio.*

Chi è studente? ..... Filippo

Chi aspetta Alessandro nel salotto? ..... La signora Fabbri

Chi va a spasso per la città ..... i ragazzi

A CHI?

A chi dà Paolo il libro ..... All'amico Franco  
*Paolo dà il libro all'amico Franco.*

A chi (с кем?) parlano gli studenti? ..... Al professore  
.....  
Insieme a chi pranza Alessandro? ..... insieme alla  
..... padrona  
Io telefono alla mamma e tu? A chi telefoni? ..... ai familiari  
..... di Mosca

DI CHI?  
DI CHE COSA?

Di chi (о ком?) parlano? .... dei figli  
*Parlano dei figli.*

Di che cosa parlate? Noi parliamo del teatro  
e voi? ..... degli studi  
.....

Di che cosa sei contento? ..... del voto  
..... in italiano

DOVE?

Dove vanno i ragazzi ..... a cenare  
*I ragazzi vanno a cenare.*

Dove sono i figli della signora Fabbri? ..... a scuola  
.....  
Dove pranzano Alessandro e la padrona? ..... nel salotto

QUANDO?

Quando torna a casa  
Alessandro? ..... di pomeriggio  
*Alessandro torna a casa di  
pomeriggio.*

Quando vanno a studiare i ragazzi? ..... di mattina

Quando cena la famiglia Fabbri? ..... di sera

25. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

Abitare a Roma e tornare a casa tardi. Entrare nel salotto e salutare la padrona di casa. Aspettare un amico e avere freddo. Andare a spasso e avere caldo. Lavorare ed essere contento. Cantare ma essere triste.

26. Раскройте скобки, поставьте соответствующие существительные и предлоги:

а) с определенным артиклем:

Alessandro è ospite (семья) Fabbri. La signora Fabbri insegna (русский язык). Ella aspetta Alessandro (в столовой) per pranzare insieme. (Суп) è pronta. Alessandro e (хозяйка дома) mangiano insieme.

б) с неопределенным артиклем:

Nella camera di Alessandro c'è (кровать) e (письменный стол). A destra c'è (платяной шкаф). Durante la cena ascoltiamo (песня) italiana.

Р 27. Вместо точек поставьте нужный предлог. Переведите на русский язык (устно):

Alessandro torna ... casa ... pomeriggio. Pranza ... la signora Fabbrì. È la padrona ... casa dove abita. La signora e il signor Fabbrì hanno due figli e una figlia; vanno ... scuola ... studiare. ... sera i ragazzi vanno ... spasso ... la città. La famiglia va ... cenare. Poi Alessandro comincia ... studiare proverbi italiani.

28. Составьте 7 предложений, используя следующие слова:

|           |            |               |                 |
|-----------|------------|---------------|-----------------|
| Noi       | abitare    | a Milano      | tardi (поздно)  |
| Voi       | tornare    | con gli amici | con la famiglia |
| Loro      | pranzare   | insieme       | con appetito    |
| Io        | cenare     | a casa        | a Mosca         |
| Tu        | andare     | a teatro      | domani          |
| Egli/ella | telefonare | al concerto   | oggi            |

Р 29. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами: fame, freddo, ragione, triste, torto

Se hai fame, perchè non mangi? — Если ты голоден, то почему не ешь?

Se hai ..., perchè non mangi?

Se Loro hanno ..., perchè non vanno a casa?

Se abbiamo ..., perchè non parliamo?

Se non hai ..., perchè sei ...?

30. Сформулируйте самостоятельно 6 вопросов к тексту, используя вопросительные слова: Quando? Dove? Chi? Con chi? Perchè? Che cosa?

Р 31. Переведите на итальянский язык:

|                                                                                                                                 |                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Александро живет в Риме.                                                                                                        | Abitare, l'ospite, la famiglia,                                                                                                           |
| Он гость семьи Фаббри. Днем после занятий он возвращается домой. Александро оставляет учебники у себя в комнате и идет обедать. | essere, la lezione, dopo, di pomeriggio, la casa, tornare, il libro di testo, la stanza, lasciare, proprio, pranzare, la padrona di casa, |

иногда он обедает с хозяйкой дома. У Фаббри двое сыновей и дочь. Сейчас они в школе.  
Синьора Фаббри: «Приятного аппетита!»  
Александро: «Спасибо. И вам того же!»  
Александро вместе с Пьетро и Витторио идут прогуляться. Вечером они садятся ужинать.

NON C'È DUE SENZA TRE

БОГ ТРОИЦУ ЛЮБИТ

# ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК — LEZIONE RIASSUNTIVA

ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ

DI GIORNO IN GIORNO

Приветствие — Прощание

Formule per salutare

Здравствуйте { Доброе утро! > Buongiorno!  
Добрый день! Buonasera!  
Добрый вечер! Buonanotte!  
Спокойной ночи!

Привет! }  
Пока!

Ciao! Salve!

{ Benvenuto(a)! (ег. число)  
Benvenuti(e)! (мн. число)

Добро пожаловать!

До свидания!  
До скорого!  
До завтра!  
До вечера!  
Всего наилучшего!

Arrivederci!  
A presto! A fra poco!  
A domani!  
A stasera!  
Tanti auguri!

Диалог — Conversazione

|                                 |                                                                  |                                              |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Lei parla italiano?             | — Sì, un po'.                                                    | un po' — немного                             |
| Studia da molto l'italiano?     | — No, soltanto da un mese.                                       | soltanto — только                            |
| È facile per Lei?               | — Sì, è abbastanza facile.                                       |                                              |
| Lei frequenta una scuola?       | — No, studio per conto mio.                                      | per conto mio — за. самостоятельно           |
| Le lezioni sono interessanti?   | — Oh, sì, molto interessanti.                                    | troppo in fretta — слишком быстро            |
| Quando comincia a studiare Lei? | — Lei parla troppo in fretta, più piano, per favore, per favore. | più piano, per favore — поменьше, пожалуйста |

1. Перед 'b' и 'p', 'n' произносится как [m]: un bambino (умбамбино), un panino (умпанино).

|                               |                                       |                                              |
|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| Lei studia ogni giorno?       | — Sì, cerco di studiare ogni sera.    | ogni — каждый                                |
| Lei ha una buona pronuncia!   | — Grazie del complimento.             | la pronuncia — произношение                  |
| Non è un complimento: è vero. | — Lei è molto gentile.                | è vero — это действительно так               |
| Perché Lei studia l'italiano? | — Perché spero di andare in Italia.   | gentile — любезный                           |
| Davvero? E quando?            | — Chissà! Prima imparo la grammatica. | Davvero? — В самом деле?                     |
| Benissimo! Tanti auguri!      | — Tante grazie!                       | Chissà! — Как знать! Benissimo! — Прекрасно! |
|                               |                                       | sperare — надеяться                          |
|                               |                                       | Tante grazie — Большое спасибо               |

1. Исходя из ответа, задайте вопрос (на Lei или на tu):

...? — Studio la lingua italiana.  
...? — No, non frequento l'Università, ma studio per conto mio.  
...? — Sì, io abito a San Pietroburgo.  
...? — Cerco di studiare ogni sera dopo il lavoro.  
...? — Spero di andare in Italia.

2. Закончите диалог, дав недостающие ответы:

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Domanda. — Che lingua studia Lei?  | Risposta. — ... |
| D. — È facile la pronuncia?        | R. — ...        |
| D. — Lei studia ogni giorno?       | R. — ...        |
| D. — Frequenta l'Università o no?  | R. — ...        |
| D. — Dove abita Lei e la famiglia? | R. — ...        |

3. Ответьте на вопросы:

Che lingua cominciate a studiare? È bella questa lingua? È facile o è un po' difficile? Studiate ogni giorno? Che altra lingua parlate? Di sera andate a spasso? Fumate? Dove lavorate? Dove abitate?

## ПОВТОРИМ

4. Прочитайте буквы итальянского алфавита сначала в прямом, затем в обратном порядке: от А до Z, от Z до А.
5. Сформулируйте два свойства итальянского произношения так, как они выведены в уроке 1, или так, как поняли их вы.
6. Объясните собеседнику на уже известных вам примерах смысл первого и второго свойства итальянского произношения.
7. Прочитайте по-итальянски:  
andare, stare, dare, salutare, fumare, lavorare, frequentare, cominciare, studente, sigaretta, grazie, volentieri, ora, fretta, poco, lezione, quattro, quando, questo, zero.
8. Вспомните четыре особенности итальянского произношения: урок 2. Проверьте себя на этих примерах:  
а) ca—co—cu: ricordare, alcuni, caro, cura, piccolo.  
ga—go—gu: pregare, largo, gusto, gatto, gola, mago.  
ce—ci: cena, cento, cinema, cibo, cercare, città.  
ge—gi: giro, girare, magia, gelo, gente, gentile.  
б) che—chi: tacchino, macchina, barchetta, chiamare, chiodo.  
ghe—ghi: ghetto, segheria, ghepardo, laghetto.  
в) ia—ie—io—iu: Italia, piano, studio, proprio, pieno, miele, aiuto, piuma, liuto.  
г) -s, -s-: sale, casa, bestia, caserma, smorfia, Svezia.
9. Недавно вы познакомились с частными случаями произношения: урок 3. Вспомните их еще раз:  
а) cia—cie—cio—ciu: acciacci, slacciare, cielo, cieco, ciompi, cominciо, ciurma.  
gia—gio—giu: Giacomo, bugiardo, maggiore, Giolitti, giungla, giustamente.  
б) scia—sce—sci—scio—sciu: scemo, masella, cuscinetto, Mischia, sciorinare, uscio, asciutto, prosciutto.  
в) gl—gn: battaglia, figliastra, gli, castagna, legno.

г) squa—sque—squi—squo; (H): acqua, ascedotto, piacquì, giacque, nasque; hanno, Herzen, Helsinki.

10. Выучите и воспроизведите по памяти три из девяти итальянских скороговорок на выбор.

11. Проспрягайте письменно:

Cominciare a studiare l'italiano.

Cercare di pronunciare bene.

Sperare di andare in Italia.

Р. 12. Поставьте определенный артикль перед словами мужского и женского рода, переписав их в две колонки. Рядом с определенным артиклем поставьте неопределенный артикль: studente, porta, libro, scolara, dettato, penna, armadio, figlia, soggiorno, scaffale, finestra, scrivania, televisore.

13. Поставьте существительные мужского и женского рода из упр. 12 во множественное число.

Р. 14. Вместо определенного артикля поставьте указательное прилагательное **questo** — **этот** (согласуя его с существительным) и наоборот.

1) Lo studente è bravo. 2) Questa scrivania è vicino alla finestra. 3) Il fatto è molto interessante. 4) Questi ragazzi vanno a spasso. 5) Le sorelle stanno nel bar e mangiano panini.

15. Образуйте словосочетание «существительное + прилагательное», помня о согласовании в роде и числе:

un libro, una penna, un quaderno, il professore, lo studente, la lingua, la rivista, la signora, il signore, i ragazzi, una casa, il mare, il vino, una via.

— rosso, verde, bianco, nero, azzurro;

— italiano, russo, bravo, bello, affollato, interessante.

Р 16. Вместо подчеркнутых слов поставьте подходящие по смыслу, лицу и числу местоимения:

Parlo con Angelo. — Parlo con lui (egli).

1) Stasera ceniamo con la mamma. 2) Telefona agli amici di Mosca. 3) Parlano di Francesca. 4) Io domando a Pietro e tu domandi a Sergio e Mirella.

17. Составьте предложения, используя следующие слова:

|        |          |                            |
|--------|----------|----------------------------|
| avere  | occupato | studiare l'italiano        |
| essere | appetito | tornare a casa             |
|        | freddo   | andare a mangiare          |
|        | contento | aspettare le ultime novità |
|        | triste   | guardare la televisione    |

18. Вы уже знаете несколько итальянских пословиц. Постарайтесь вспомнить их, не заглядывая в учебник, по соответствующим русским:

Тыше едешь — дальше будешь — ...  
Третьего не дано — ...  
Бог троиму любит — ...  
Кто ищет, тот найдёт — ...

19. Произнесите и напишите по-итальянски:

a) 3, 7, 4, 6, 10, 1.

б) Образуйте от этих количественных числительных порядковые.

в) Сложите эти числа, отнимите 26 и назовите результат по-итальянски.

г) Произнесите и напишите по-итальянски, подставив вместо «?» нужный ответ:

$$2 \times 2 = ?; 3 + 6 + 1 = ?; (9 - 3) : 2 = ?; (10 - 10) \times 1 = ?$$

Р 20. Вставьте слитные предлоги **di, a, in**:

1) Sono molto occupato ... studi italiani. 2) Parliamo ... amici.  
3) ... casa di Franco ci sono tante stanze. 4) Do ... ragazzi un libro italiano molto interessante.

## ROMPICAPPO — УДОВОЛЕНИЕ



Прочитайте головоломку. Постарайтесь решить ее самостоятельно и дать ответ по-итальянски. Ну, а если не выйдет — переверните учебник и прочитайте ответ в отгадке.

### I GATTI

In ogni angolo di una stanza quadrata c'è un gatto: ogni gatto ha davanti a sé tre gatti: sopra la coda di ogni gatto c'è un gatto.

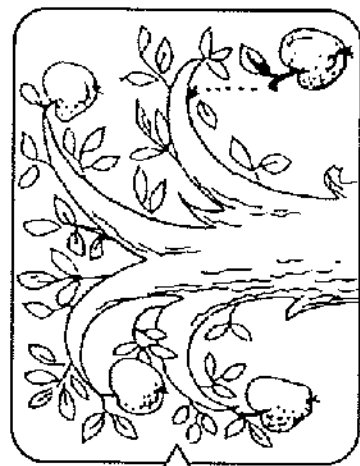
il gatto — кот  
l'angolo — угол  
davanti a sé — перед собой  
sopra la coda — на хвосте  
in tutto — всего

Quanti gatti ci sono in tutto nella stanza?

Soluzione — Отгадка

«voci videro di videro ovis  
viti e 'ottant' ovis viti»

Chi è?



Isacco Newton

Завершая первый учебный цикл, скажем себе<sup>1</sup>:

1. Меньше чем за месяц мы научились считать (правда, пока только до 10), писать и читать по-итальянски. Теперь мы можем прочесть любой итальянский текст без какой-либо посторонней помощи.
2. Кроме того, мы знаем, что такое правильные и неправильные глаголы в простых временах, умеем спрягать глаголы I спряжения и многие из них помним наизусть.
3. Узнали мы и что такое итальянский артикль, для чего он нужен и как изменяются его формы в единственном и множественном числе.
4. В итальянском языке нет падежей. Падежные отношения передаются с помощью предлогов. Мы уже знаем некоторые значения основных предлогов и то, как они соединяются с определенным артиклем.
5. Оказывается, у итальянских существительных только два рода — мужской и женский. Род существительного определяется артиклем. Форма же прилагательного (род и число) полностью зависит от существительного.
6. Связать воедино несколько членов предложения нам поможет глагол-связка ESSERE. Скоро, используя другой вспомогательный глагол — AVERE, — мы будем образовывать сложные времена.
7. Теперь нам по силам участвовать в беседе на итальянском языке. Сколько получится ... А может, и больше, ведь

CHI CERCA TROVA

<sup>1</sup> Говорить нижеследующее здесь и далее — только положи руку на сердце.

1. Прочтите —> переведите:

- Ciao, Alessandro! Benvenuto a Roma!
- Buongiorno, signora Fabbri! Come va?
- Abbastanza bene, grazie. Parli italiano molto bene! Studi da molto?
- No, soltanto da un mese. La grammatica italiana non è tanto difficile, ma lavoro sodo.
- Niente paura: chi cerca trova!
- Lei è molto gentile. Spero di imparare presto la pronuncia e la grammatica.
- Benissimo! Tanti auguri!

2. а) Подумайте —> ответьте:

Chi saluta Alessandro? — ...  
 Con chi parla la signora Fabbri? — ...  
 Che cosa studia Alessandro? — ...

б) Прочтите —> спросите:

.....? — Abbastanza bene, grazie.  
 .....? — No, soltanto da un mese.  
 .....? — Alessandro sta a Roma.

3. Поставьте глагол-сказуемое в единственное или множественное число, сохраняя лицо глагола.

- а) 1) Comprò un armadio nuovo. 2) Parlate italiano molto bene.  
 3) Non ascoltano la musica. 4) Entriamo nel soggiorno e salutiamo gli amici. 5) Lavori sodo? 6) Fuma molto.  
 б) 1) Oggi diamo una risposta. 2) Andate a lavorare? 3) Stanno a casa e riposano. 4) Cerco un amico italiano. 5) O mangiate questa minestra o saltate questa finestra! 6) Domani cominciano a studiare l'italiano.

<sup>3</sup> Итальянский без предподателя

4. Поставьте определенный/неопределенный артикль единственного числа:

.../.. pranzo; .../.. libro; .../.. ospite; .../.. studente; .../.. scrivania;  
.../.. tavola; .../.. anima; .../.. neve; .../.. mare.

5. Единственное число → множественное число:

a) il libro —; l'intervallo —; la novità —; la finestra —; lo scaffale —; la lezione —; la figlia —;

b) un panino —; una telefonata —; un impiegato —; una docente —; un ragazzo —; un ospite —; una sedia —.

6. Замените артикль указательным прилагательным questo:

1) Comprò un letto e una sedia. 2) Carlo ripassò la lezione per imparare le regole. 3) Ricordiamo bene i proverbi italiani. 4) Mangiamo un panino e una pizza. 5) L'amica di Roberta è brava.

7. Согласуйте прилагательное с определяемым существительным:

1) Alessandro è un brav... studente. 2) Scambiano le ultim... novità.  
3) Hanno una casa verd... 4) Questo vestito è ross... 5) Questi compiti sono facil... 6) Le canzoni italian... sono bell... 7) Franco e Paolo hanno una buon... pronuncia russ...

8. a) ESSERE → ? → C'È/CI SONO

1) Maria e Francesca ... studentesse di lingue. 2) Nel soggiorno ... una tavola. 3) Roberta ... la sorella di Pietro. 4) Dove ... le amiche di Elena? 5) I ragazzi ora non ... all'Università.  
6) Quante sedie ... nella stanza? 7) Nello scaffale ... un libro e due quaderni; il libro ... italiano.

б) Опишите комнату Alessandro (урок 3), используя оборот c'è/ci sono.

9. Заполните пропуски подходящими личными местоимениями:

1) ... va a scuola mentre ... andiamo a casa. 2) ... aspetto una telefonata mentre ... pranzano. 3) ... sto a casa mentre ... andate a spasso. 4) ... abbiamo freddo mentre ... hanno caldo. 5) Hai ragione ...!

10. Составьте предложения со слитными предложениями:

|                          |    |                                        |
|--------------------------|----|----------------------------------------|
| Regalo questa penna      | a  | le amiche, gli studenti, il fratello   |
| Rispondiamo              |    | il professore, l'amico, la domanda     |
| Li ci sono le fotografie | di | il figlio, la figlia, la sorella       |
| Parliamo con Franco      |    | l'arte, l'Italia, le lezioni           |
| I vestiti di Paolo sono  | in | l'armadio, il salotto, la stanza       |
| I libri di testo sono    |    | lo scaffale, la cartella, la scrivania |

11. Вспомните → переведите:

1. Я изучаю итальянский язык. 2. Марио и Анна ходят в Московский университет. 3. Они живут в Москве. 4. На перемене они курят. 5. Мы любимся Москвой из окон, которые выходят на оживленную улицу. 6. Марио спрашивает у Анны: «Как дела?» 7. «Все в порядке, спасибо», — отвечает Анна. 8. Анна и Марио гости Волковых (i Volkov). 9. У Волковых две дочери и сын. 10. Сейчас их нет, они в школе. 11. Вечером, вместе с друзьями, Анна и Марио идут прогуляться.

Октябрь — Ottobre  
Урок 4 Lezione

# 1. УСЕЧЕНИЕ.

## 2. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PRESENTE: II И III СПРЯЖЕНИЯ.

### 3. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ: ОТ ДЕСЯТИ ДО МИЛЛИОНА.

### 4. СЛИТНЫЕ ПРЕДЛОГИ: DA, SU.

### 5. BELLO, QUELLO, BUONO.

ТЕКСТ: LA NOTTE PORTA CONSIGLIO.

## 1. УСЕЧЕНИЕ

Главный свой труд — «Божественную комедию» — великий итальянский поэт Данте Алигьери (Dante Alighieri) начал так: Nel mezzo del cammin di nostra vita... — На половине жизненной дороги...

Если знать, как будет по-итальянски «шаг, поступь» — «il cammin», то может показаться, что у Данте последняя буква этого слова пропущена по невнимательности. На самом деле никакой ошибки здесь нет: просто в итальянском языке принято обхоаиться без конечной безударной гласной или целого слога, особенно после l, m, n и r, если следующее слово начинается с согласной.

Это происходит у:

- глаголов: andar via (уходить), star bene, esser contento (сон- contento), aver fame и т. д.
- существительных единственного числа: il signor Fabbri
- прилагательных (перед существительными м.р. ед.ч., за ис- ключением тех, которые начинаются с s + согласная и z):

bello — красивый: un bel ragazzo  
buono — добрый; вкусный: buongiorno! buon appetito!  
grande — большой: un gran lavoro  
quello — тот: quel cretino  
santo — святой: San Pietro

Ho: Che bello spettacolo — Прекрасное зрелище!  
un buono zio — добрый дядюшка

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Прочитайте текст каватины Нормы из оперы В. Беллини «Норма» (V. Bellini "Norma"). Отметьте случаи усечения глаго- лов, существительных, прилагательных.

Casto Diva, che inargenti  
Queste sacre antiche piante,  
A noi volgi il bel sembiante  
Senza nube e senza vel.

Целомудренная Дева!  
Серебришь ты аленьких взором  
Вековой сей бор священный.  
Обрати к нам лик негленный.  
Ясным светом озари.

Tempra, Diva, tu de' cori ardenti,  
Tempra ancor lo zelo audace,  
Spargi in terra quella pace  
Che regnar tu fai nel ciel.

Целомудренная Дева!  
Укроти страстей горенье  
И умерь пыл дерзновенный.  
На земле покой блаженный.  
Как на небе, водвори.

Те, кто слышал оперу, могут попробовать соединить текст с мелодией. А поможет Вам в этом голос прославленной певицы Марии Каллас (Maria Callas).

В 2. Прослушайте две известные неаполитанские песни "O sole mio" и "Torna a Surriento" в исполнении выдающегося итальянского тенора Марио дель Монако (Mario del Monaco). Попробуйте определить на слух усеченные глагольные и имен- ные формы. Прodelайте задание еще раз, прочитав тексты пе- сен в Ключе.

## 2. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PRESENTE: II И III СПРЯЖЕНИЕ

Вы еще не забыли, по какому признаку распознаются итальянские спряжения? Верно: по окончанию глагола в не- определенной форме. Для I спряжения это -are: frequentare, l'Università. А для II и III? Заглянув в самое начало первого цикла, вспомним: II спряжение -ere, III -ire.

| Ripetere la domanda<br>повторять вопрос | Dormire poco<br>мало спать |
|-----------------------------------------|----------------------------|
| 1. ripeto "ripetiamo"                   | dormo "dormiamo"           |
| 2. ripeti "ripetete"                    | dormi "dormite"            |
| 3. ripete "ripetono"                    | dorme "dormono"            |

Мы видим, что от модели I спряжения эти окончания отличаются в 3-м лице ед. и 2-м и 3-м лица мн. числа. Между собой окончания глаголов II и III спряжения очень схожи: единственное различие — во 2 лице мн. числа, где появляется тематическая гласная каждого спряжения: *iprete, dormite*.

В отрицательной форме частица *non* как обычно ставится непосредственно перед глаголом: *non rispondo, non dormo*.

Глаголы II спряжения, оканчивающиеся на *-cere, -scere, -gere*, производятся в соответствии с первой особенностью итальянского произношения (см. урок 2), по которой 'с' — и 'g' звучат как [к] и [г] перед 'о' и 'а': *so — са, sco — ска, go — га* — и как [ч] и [дж] перед 'е' и 'и': *ce — ci, ge — gi*.

Сочетание 'sc' перед 'е' и 'и' дает звук [ш'] (см. урок 3).

VINCERE — побеждать CONOSCERE — знать LEGGERE — читать

| vincere il nemico<br>побеждать врага | conoscere una lingua<br>знать язык | leggere una rivista<br>читать журнал |
|--------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. vinco                             | conosco                            | leggo                                |
| 2. vinci                             | conosci                            | leggi                                |
| 3. vince                             | conosce                            | legge                                |
| 1. vinciamo                          | conosciamo                         | leggiamo                             |
| 2. vincete                           | conoscete                          | leggete                              |
| 3. vincono                           | conoscono                          | leggono                              |

Особенностью глаголов III спряжения является суффикс *-isc*, который появляется у большинства глаголов этого спряжения во всех лицах единственного числа и в 3-м лице множественного.

capire la risposta — понимать ответ

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| 1. cap <b>isc</b> o la risposta | capiamo la risposta |
| 2. cap <b>isc</b> i             | capite              |
| 3. cap <b>isc</b> e             | cap <b>isc</b> ono  |

Глаголы III спряжения, спрягающиеся БЕЗ суффикса **isc**:

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| aprire: apri (открывать)      | offrire: offro (предлагать)  |
| bollire: bollo (кипятить)     | partire: parto (уезжать)     |
| corpire: sorpo (накрывать)    | pentirsi: mi pento (сознать) |
| cucire: cucio (шить)          | seguire: seguo (следовать)   |
| divertire: diverto (веселить) | sentire: sento (слышать)     |
| dormire: dormo (спать)        | servire: servo (служить)     |
| fuggire: fuggo (убегать)      | soffrire: soffro (страдать)  |
| nutrire: nutro (питать)       | vestire: vesto (одевать)     |

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

3. Произнесите, заполняя паузу за диктором, следующие глаголы. Убедитесь, что запомнили значение каждого из них:

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| ripetere ... — повторять | conoscere ... — знать |
| dormire ... — спать      | leggere ... — читать  |
| vincere ... — побеждать  | capire ... — понимать |

4. Проспрягайте письменно 5 глаголов (на выбор) из третьего упражнения в утвердительной, а затем в отрицательной форме. Старайтесь не пользоваться учебником.

5. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

essere impiegato e lavorare bene  
ripetere la lezione e andare a dormire  
dormire bene ed essere forte  
leggere molto e conoscere bene la storia  
vincere il nemico ed essere contento  
non capire la domanda e non dare la risposta.

6. Поставьте глаголы из единственного числа во множественное и наоборот по модели:

Ascolto la musica italiana — Ascoltiamo la musica italiana.  
Parlate bene russo — Parli bene russo.

Sono occupato e vado a scuola. Sei triste e resti a casa. Abbiamo caldo e andiamo a spasso. Avete freddo e tornate a casa. Hanno fame e mangiano. Parlo russo e imparo l'italiano. Dorme molto e studia poco. Capisce la domanda ma non risponde (rispondere — отвечать). Vinciamo il nemico ma non siamo contenti.

### 3. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

В первом цикле вы научились считать до 10. Кажется, немного. Но именно из первой десятки числительных образуются последующие десятки, сотни, тысячи<sup>1</sup>.

| количественные<br>числительные   | порядковые<br>числительные                          |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 11 = uno + dieci — undici        | 11° = undici + esimo-l'undicesimo, a                |
| 12 = due + 10 — dodici           | 12° = dodici + esimo-il, la dodicesimo, a           |
| 13 = tre + 10 — tredici          | 13° = tredici + esimo-il, la, tredicesimo, a        |
| 14 = quattro + 10 — quattordici  | 14° = quattordici + esimo-il, la quattordicesimo, a |
| 15 = cinque + 10 — quindici      | 15° = quindici + esimo-il, la quindicesimo, a       |
| 16 = sei + 10 — sedici           | 16° = sedici + esimo-il, la sedicesimo, a           |
| 17 = dieci + sette — diciassette | 17° = diciassette + esimo-il, la diciassettesimo, a |
| 18 = dieci + otto — diciotto     | 18° = diciotto + esimo-il, la diciottesimo, a       |
| 19 = dieci + nove — diciannove   | 19° = diciannove + esimo-il, la diciannovesimo, a   |
| 20 = venti                       | 20° = venti + esimo-il, la ventesimo, a             |

Далее следует простое сложение десятков и единиц.

|                             |                                               |
|-----------------------------|-----------------------------------------------|
| 21 = venti + uno — ventuno  | 21° = ventuno + esimo-il, la ventunesimo, a   |
| 22 = venti + due — ventidue | 22° = ventidue + esimo-il, la ventiduesimo, a |

<sup>1</sup> Из приведенных таблиц составлены вовсе не для устрашения, а для наглядности. В дальнейшем ими можно пользоваться как справочником числительных.

|                                      |                                                        |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 23 = venti + 3 — ventitré            | 23° = ventitre + esimo-il, la ventitreesimo, a         |
| 24 = venti + 4 — ventiquattro        | 24° = ventiquattro + esimo-il, la ventiquattresimo, a  |
| 25 = venti + 5 — venticinque         | 25° = venticinque + esimo-il, la venticinquesimo, a    |
| 26 = venti + 6 — ventisei            | 26° = ventisei + esimo-il, la ventiseiesimo, a         |
| 27 = venti + 7 — ventisette          | 27° = ventisette + esimo-il, la ventisettesimo, a      |
| 28 = venti + 8 — ventotto            | 28° = ventotto + esimo-il, la ventottesimo, a          |
| 29 = venti + 9 — ventinove           | 29° = ventinove + esimo-il, la ventinovesimo, a        |
| 30 — trenta                          | 30° = trenta + esimo-il, la trentesimo, a              |
| 40 — quaranta                        | 40° = quaranta + esimo-il, la quarantesimo, a          |
| 50 — cinquanta                       | 50° = cinquanta + esimo-il, la cinquantesimo, a        |
| 60 — sessanta                        | 60° = sessanta + esimo-il, la sessantesimo, a          |
| 70 — settanta                        | 70° = settanta + esimo-il, la settantesimo, a          |
| 80 — ottanta                         | 80° = ottanta + esimo-l'ottantesimo, a                 |
| 90 — novanta                         | 90° = novanta + esimo-il, la novantesimo, a            |
| 100 — cento                          | 100° = cento + esimo-il, la centesimo, a               |
| 101 = cento + uno — centouno         | 101° = centouno + esimo-il, la centounesimo, a         |
| 200 = due + cento — duecento         | 200° = duecento + esimo-il, la duecentesimo, a         |
| 300 = tre + cento — trecento         | 300° = trecento + esimo-il, la trecentesimo, a         |
| 400 = quattro + cento — quattrocento | 400° = quattrocento + esimo-il, la quattrocentesimo, a |
| 500 = cinque + cento — cinquecento   | 500° = cinquecento + esimo-il, la cinquecentesimo, a   |

|                                  |                                                           |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 600 = sei + cento — seicento     | 600° = seicento + esimo-il, la seicentesimo, a            |
| 700 = sette + cento — settecento | 700° = settecento + esimo-il, la settecentesimo, a        |
| 800 = otto + cento — ottocento   | 800° = ottocento + esimo l'ottocentesimo, a               |
| 900 = nove + cento — novecento   | 900° = novecento + esimo-il, la novocentesimo, a          |
| 1000 — mille                     | 1000° = mille + esimo-il, la millesimo                    |
| 1122 — millescentoventidue       | 1122° = il, la millescentoventi-quesimo, a                |
| 2000 — duemila                   | 2000° = duemila + esimo-il, la duemillesimo, a            |
| 1.000.000 — un milione           | 1.000.000° = milione + esimo-il, la milionesimo, a        |
| 2.000.000 — due milioni          | 2.000.000° = due milioni + esimo-il, la duemilionesimo, a |

Количественные числительные на 1: 21, 31, 81 и т.д. сопровождаются существительным во множественном числе. Если существительное стоит после числительных на 1, последние усекаются:

Compro  $\leftarrow$  ventun libri/libri ventuno.

trentun penne/penne trentuno.

Вы уже знаете: множественное число от «тысячи» — mille будет mila:

cinquemila lire italiane — 5000 итальянских лир.

Составные числительные пишутся в итальянском языке слитно:

27 — ventisette

427 — quattrocentoventisette

5427 — cinquemilaquattrocentoventisette

«Миллион» употребляется с неопределенных артиклях, так как считается существительным:

un milione / due milioni di persone  
(миллион / два миллиона человек)

При обозначении дат используются количественные числительные с определенным артиклем мужского рода:

3 октября — il tre ottobre

28 ноября — il ventotto novembre

Исключение составляет первое число каждого месяца — здесь употребляются порядковые числительные с определенным артиклем:

il primo ottobre

Определенный артикль мужского рода обязателен также при обозначении года:

В 1999 году: nel 1999 — nel millenovesentonovantanove

В 2000 году: nel 2000 — nel duemila

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

7. Посчитайте вслух от 11 до 20, произнося каждое порядковое числительное. Затем самостоятельно от 1 до 20 и обратно.

8. Образуйте порядковые числительные с 11-го по 20-й. Перечислите их в прямом и обратном порядке.

9. Образуйте сначала количественные, а затем порядковые числительные и назовите их: 12, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 31, 37, 88, 100, 517, 1111, 3019.

10. Прочитайте арифметические действия:

$$11 + 18 = 29 \quad 31 - 16 = 15$$

$$110 : 55 = 2 \quad (16 + 17) \times 19 = 627$$

11. Я а) Напишите по-итальянски:

16 учебников, 13 карандашей, 14 ручек, 19 студентов, 18 дней, 15 языков;

б) Произнесите вслух:

il 13 febbraio del 1955

il 12 maggio del 1958

il 14 agosto del 1982

il 23 novembre del 1988

#### 4. СЛИТНЫЕ ПРЕДЛОГИ:

da, su

Запомните слитные формы предлогов da и su:

| артикль<br>предлог | единственное число |                | множественное число |                |
|--------------------|--------------------|----------------|---------------------|----------------|
|                    | мужской<br>rog     | женский<br>rog | мужской<br>rog      | женский<br>rog |
| da                 | il                 | lo             | l'                  | la             |
| su                 | dallo<br>sul       | dalla<br>sulla | dagli<br>sugli      | dalle<br>sulle |

Предлоги con — с и per — для сливаются с определенным артиклем весьма «неохотно». Поэтому, несмотря на формально существующие формы colla, collo, coi, cogli, colle; pella, pello, pelli, regli и т. д., эти предлоги желательно употреблять с определенных артиклем раздельно: con la, con lo, con i, con gli; per la, per lo, per il, per gli и т. д.

#### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

Р 12. Раскройте скобки и образуйте слитные предлоги по таблице:

a) da Stasera andiamo (da + il) professore. Aldo e Guido vanno (da + gli) amici. Il treno arriva (da + la) città. Gli studenti arrivano (da + l') Italia.

б) su (Su + il) tavolo c'è una cartella. (Su + la) cartella ci sono quaderni e libri. (Su + i) quaderni e libri c'è una penna. (Su + lo) scaffale ci sono le fotografie di Alessandro.

Р 13. Переведите на итальянский язык, употребив слитные предлоги da и su:

Александр оставляет книги на письменном столе. На книге лежат (есть) ручки и карандаши. Паоло возвращается домой с работы. Днем Мария и Франческа идут к подруге обедать.

#### 14. Составьте предложения со слитными предлогами:

|             |    |              |       |    |              |
|-------------|----|--------------|-------|----|--------------|
| Le finestre | di | la casa      | danno | su | la scuola    |
|             |    | il corridoio |       |    | l'Università |
|             |    | la stanza    |       |    | il mare      |

#### 5. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

bello, quello, buono

Говоря об усечении прилагательных перед существительными (пункт 1), в качестве примеров мы привели формы bello, quello и buono. В изменении этих прилагательных существует закономерность:

buono изменяется по типу неопределенного артикля,

bello и quello — по типу определенного.

С указательным прилагательным quello артикль перед существительным опускается:

| bello               | quello           | buono              |
|---------------------|------------------|--------------------|
| Единственное число  |                  |                    |
| un bel vestito      | quel ragazzo     | un buon tavolo     |
| un bell'amico       | quell'impiegato  | un buon esempio    |
| un bello scaffale   | quello studente  | un buono studente  |
| una bella casa      | quella signora   | una buona minestra |
| una bell'aria       | quell'amica      | una buon'anima     |
| Множественное число |                  |                    |
| bei vestiti         | quei ragazzi     | buoni tavoli       |
| begli amici         | quegli impiegati | buoni esempi       |
| begli scaffali      | quegli studenti  | buoni studenti     |
| belle case          | quelle signore   | buone minestre     |
| belle arie          | quelle amiche    | buone anime        |

Для итальянского языка весьма несвойственные лексические повторы. Избежать их поможет указательное местоимение **quello**. Сравните:  
Я изучаю итальянский язык — язык Данте, Петрарки и Боккаччо. — *Impero la lingua italiana, quella di Dante, Petrarca e Boccaccio.*

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

№ 15. Поставьте вместо точек прилагательное в нужной форме:

**Bello** Roma è una ... città con molti ... monumenti. Che ... cosa che mi regali! Anche Paolo è un ... ragazzo. Che ... armadio che Lei compra! Come sono ... queste studentesse! Ecco una ... rosa.

**Buono** I ragazzi mangiano una ... bistecca (бифтекс) e poi prendono un ... caffè. Che ... vino che c'è a questa tavola! È una ... novità. Abbiamo un ... padrone di casa. " ... giorno, signora Fabbri, e ... appetito a tutti!"

№ 16. Поставьте вместо определенного артикля указательное прилагательное **quello**:

Lo studente è bravo. Gli amici sono contenti. Le ragazze vanno al concerto. Il libro è molto interessante. Dove sono i signori? Il vestito di Gemma è molto bello.

## СЛОВА

Заполните паузу за диктором итальянским эквивалентом

|                    |                  |                       |                             |
|--------------------|------------------|-----------------------|-----------------------------|
| aprire .....       | открывать        | il gelato .....       | мороженое                   |
| la porta .....     | дверь            | il pomodoro .....     | помидор                     |
| l'anticamera ..... | прихожая         | il dessert .....      | десерт                      |
| l'allegria .....   | веселье, радость | il caffè .....        | кофе                        |
| la pazienza .....  | терпение         | preferire fare qc ... | предпочитать, любить что-л. |
| l'insalata .....   | салат            | buono .....           | хороший                     |
| le olive .....     | оливки           | eccetto .....         | кроме                       |
| i funghi .....     | грибы            | ogni .....            | теперь уже                  |
| l'antipasto .....  | закуска          |                       |                             |

|                                     |                |            |
|-------------------------------------|----------------|------------|
| il pollo arrosto ... жареная курица | il sogno ..... | мечта      |
| le patate .....                     | frasco .....   | свежий     |
| profumato .....                     | ora .....      | теперь     |
| soprattutto .....                   | però .....     | но, однако |
| breve .....                         | circa .....    | зг.: почти |

## ВЫРАЖЕНИЯ

La notte porta consiglio ..... Утро вечера мудренее (гол.: Ночь приносит совет)

Essere in pieno di ..... Быть в разгаре

Essere stanco da morire ..... Быть смертельно усталым

Essere di buon umore ..... Быть в хорошем настроении

Parlare ad alta voce ..... Говорить громко, вслух

Finalmente! ..... Наконец-то!

Su, svelti! ..... Ну же, поживей!

Avere molti impegni ..... Иметь много дел

A proposito ..... Кстати

Заполните паузу за диктором, опившись на вопрос:

Quanti sono i giorni della settimana? — Sono sette.

Сколько дней в неделе? — Семь

Quali sono? — Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì,

Какие это дни? — Понедельник, вторник, среда, четверг,

— venerdì, sabato, domenica.

— пятница, суббота, воскресенье.

Quanti sono i mesi dell'anno? — Sono dodici.

Сколько месяцев в году? — Двенадцать.

Quali sono? — Gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio,

Какие это — Январь, февраль, март, апрель, май,

месяцы? — giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre,

— июнь, июль, август, сентябрь, октябрь,

— novembre, dicembre.

— ноябрь, декабрь.

Quante sono le stagioni dell'anno? — Sono quattro.

Сколько в году времен года? — Четыре.

Quali sono? — Sono la primavera, l'estate, l'autunno, l'inverno.

Какие это времена года? — Весна, лето, осень, зима.

Quanti ne abbiamo oggi? — Ne abbiamo 5. (Армия)

Какое сегодня число? — Сегодня 5-е. (опускается.)

Che giorno è oggi? — Oggi è mercoledì. Oggi è il 5 ottobre.

Какой сегодня день? — Сегодня среда. Сегодня 5 октября.

### ТЕКСТ

#### LA NOTTE PORTA CONSIGLIO

Pietro, Vittorio e Alessandro aprono la porta ed entrano in anticamera con molta allegria. Sono di buon umore e parlano ad alta voce:

Pietro — Ho tanta sete, ragazzi! E poi sono stanco da morire!

Sig.ra Fabbri — Finalmente! Su, svelti, andiamo a tavola!

Sig. Fabbri — Cosa c'è da mangiare stasera?

Sig.ra Fabbri — Un po' di pazienza: per antipasto abbiamo l'insalata, le olive e i funghi, poi c'è il pollo arrosto con patate e pomodori; come dessert abbiamo il gelato e poi il caffè.

Pietro — Io preferisco il gelato, e tu, Alessandro?

Alessandro — Anch'io, perchè i gelati italiani sono molto buoni.

Sig.ra Fabbri — Buon appetito a tutti!

Sig. Fabbri (ad Alessandro) — Hai molti impegni domani?

Alessandro — Sì, domani abbiamo due lezioni d'italiano e una di letteratura italiana.

Roberta — Quante lezioni avete in tutto alla settimana?

Alessandro — Undici-dodici lezioni: studiamo ogni giorno eccetto la domenica.

Sig.ra Fabbri — A proposito, che giorno è oggi?

Vittorio — Oggi è mercoledì, mamma.

Sig.ra Fabbri — E quanti ne abbiamo?

Pietro — Oggi ne abbiamo 14, siamo in pieno autunno. L'estate è ormai come un sogno, fra non molto arriva l'inverno.

Vittorio — Preferisco la primavera. Com'è bella questa stagione: fresca, profumata, soprattutto in aprile e in maggio.

Sig.ra Fabbri — Ora però siamo in ottobre e le giornate sono brevi. È già tardi. Domani è giovedì e noi tutti andiamo a lavorare o a studiare. La notte porta consiglio, perciò — buonanotte!

...

### Примечания

1. Запомните устойчивые обороты, образованные сочетанием:

con + существительное без артикла:

con allegria — весело, с радостью

con interesse — с интересом

con appetito — с аппетитом

2. Сочетание **da + инфинитив** может обозначать

— отличительный признак или следствие:

Essere stanco da morire — странно устать

— назначение, цель:

Cosa c'è da mangiare a pranzo? — Что у нас сегодня на обед?

3. В итальянском языке формы глаголов 1-го и 2-го лица множественного числа изъявительного и повелительного наклонений совпадают:

Andiamo — Мы идем;

Mangiate — Вы едите;

Andiamo! — Пошли!

Mangiate! — Ешьте!

4. Помните, что при обращении артикль опускается. Сравните:

La signora conosce Pietro. — Синьора знает Пьетро.

— Signora, Lei conosce Pietro? — Синьора, Вы знаете Пьетро?

Le ragazze leggono poco. — Девочки мало читают.

— Ragazze, voi leggete poco. — Девочки, вы мало читаете.

5. С названиями месяцев артикль не употребляется:

In che mese siamo? — Siamo in ottobre.

Какой сейчас месяц? — Сейчас октябрь.

Запомните: в октябре месяце — **nel mese di ottobre**.

Названия дней употребляются без артикля и без предлога:

Oggi è mercoledì.

— Сегодня среда.

Domenica (venerdì) andiamo a teatro.

— В воскресенье (в пятницу) мы идем в театр.

NO: La domenica (il venerdì)... — По воскресеньям (по пятницам)...

По-русски: В этом году      По-итальянски: Quest'anno  
В этом месяце      Questo mese  
На этой неделе      Questa settimana

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

17. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Старайтесь не заглядывать в учебник.

б) Прочитайте текст не менее трех раз, имитируя дикторское произношение.

в) Попытайтесь добиться беглого чтения текста, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

18. Поставьте вопросы к подчеркнутым членам предложения, используя вопросительные слова **Che (cosa)? Chi? A chi? Dove? Quando? Quanto?**

I ragazzi aprono la porta. Entrano in anticamera. Pietro parla alla mamma. Fra non molto arriva l'inverno. Domani abbiamo tre lezioni di russo.

19. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

aprire la porta — essere di buon umore — avere tanta sete — preferire il gelato — studiare tutti i giorni — andare a lavorare.

Р 20. Вместо точек поставьте определенный или неопределенный артикль:

1) Alessandro apre ... porta e saluta ... padrona di casa. 2) Domani abbiamo ... lezione d'italiano. 3) Oggi è ... quindici. 4) È ... stagione molto bella. 5) È ... tavolo; su ... tavolo c'è ... libro; ... libro è di Paolo. 6) ... estate è come ... sogno; fra non molto arriva... inverno.

Р 21. Вместо точек поставьте нужные предлоги (если необходимо):

1) Entriamo ... camera, salutiamo ... la mamma e andiamo ... cenare. 2) "Cosa c'è ... mangiare?" — domanda Giorgio. "... antipasto abbiamo l'insalata; poi c'è il pollo arrosto ... funghi" — dà la risposta la signora Fabbri. 3) Mercoledì c'è una lezione ... letteratura. 4) Siamo ... pieno inverno. 5) ... luglio c'è molto sole. 6) Domani andiamo ... amici. 7) Renato va ... Roma e poi ... Milano.

Р 22. Напишите прописью:

а) количественные числительные: 12, 17, 21, 28, 36, 45, 53, 164, 279, 1384, 5495;

б) порядковые числительные: 11°, 16°, 27°, 93°, 110°, 668°, 2074°.

23. Составьте предложения; переведите на русский язык:

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| I ragazzi     | patate e pomodori        |
| Io e Corrado  | il caffè e non il gelato |
| Carla         | l'inverno e non l'estate |
| Tu            | stare a casa             |
| Voi           | cantare insieme          |
| Anna e Davide | riposare e non lavorare  |
| Io            | leggere e non dormire    |

PREFERIRE

24. Составьте предложения, используя следующие слова:

La tavola — mangiare — il pollo — andare. Pietro — la porta — parlare — allegria — aprire. Alessandro — impegni — domani — avere. Amare — italiano — la letteratura. Portare — (il) consiglio — la notte.

25. Ответьте на вопросы по тексту:

Chi parla ad alta voce? Che cosa aprono i ragazzi? Dove entrano? Che cosa mangiano a cena? Ha molti impegni Alessandro? In che stagione siamo? Che cosa preferisce Pietro? Chi va a studiare e a lavorare? Quante lezioni alla settimana ha Alessandro? Quando studia?

26. Переведите на итальянский язык:

Пьетро ужасно устал и хочет есть. Наконец, все садятся за стол. Сегодня вечером у Фаббри на ужин салат, грибы и жареная курица с картошкой. На десерт Пьетро и Алессандро предпочитают мороженое. Алессандро очень занят на этой неделе: у него 12 уроков итальянского языка и итальянской литературы. Студенты ходят в университет каждый день, кроме воскресенья.

- Какой сегодня день? — Сегодня четверг.
- Какое сегодня число? — Сегодня третье ноября.
- Скоро наступит зима. — А я больше люблю весну.
- Спокойной ночи! — Утро вечера мудренее!



CHI VA A LETTO SENZA CENA  
TUTTA LA NOTTE SI DIMENA  
КТО БЕЗ УЖИНА ЛОЖИТСЯ,  
ТОТ ПОТОМ ВСЮ НОЧЬ ТОМИТСЯ

Октябрь — Ottobre  
Урок 5 Lezione

1. ПЕРЕНОС СЛОВ.
2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ И СПРЯЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ.
3. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНИЯ: *OGNI, QUALCUNO, ALCUNO, QUALCOSA, QUALCOSA.*
4. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ/МЕСТОИМЕНИЯ.
5. УПОТРЕБЛЕНИЕ *MOI, ROGO, SANTO, QUANTO, TROPPO.*

ТЕКСТ: / *FABBRÌ.*

## 1. ПЕРЕНОС СЛОВ

Слова, как известно, переносятся по слогам. Чтобы правильно переносить итальянские слова, нужно помнить о следующих правилах слогообразования:

### 1. Неделимые:

- слова с одной гласной: *ma, da, no, fra;*
- дифтонги и трифтонги: *scuo — la, pia — no, stu — diai;*
- буквосочетания *ch, gh, gl, gn, qu, sc* с последующими гласными или дифтонгами: *a-mi-che, ghe-par-do, fi-glio, in-se-gua-re, quo-ta, scio-pe-ro.*

### 2. Разделяются:

- гласные, не составляющие дифтонги: *pa-u-ra, Pa-o-lo;*
- ударенные согласные: *res-ca-to, gat-to;*
- *l, m, n, r + согласная: ul-ti-mo, scam-bia-re, du-ran-te, cer-care.*

### 3. Присоединяют к последующей гласной:

- одна или несколько неудвоенных согласных: *a-mi-co, o-ra, li-bro, ma-dre, que-sto, no-stro.*

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Напишите следующие слова, разделив их на слоги:

abitare, tornare, vicino, casa, signora, ascoltare, Mosca, Milano, Firenze, Napoli, scena, cenare, pranzare, schiacciare, altrettanto.

2. Прочитайте вслед за диктором итальянские скороговорки:

Treno troppo stretto e troppo stracco

Stracca troppi storpi e strappia troppo.

Se l'arcivescovo di Costantinopoli

si disarcivescostantinopolizzasse,

vi disarcivescostantinopolizzereste anche voi

come si è disarcivescostantinopolizzato

l'arcivescovo di Costantinopoli?

3. В самом длинном итальянском слове **precipitevolissimevolmente** — стремительно, стремглав — 11 слогов. Выделите их, прослушав и прочитав стихотворение.

*Chi troppo in alto sal*

*cade sovente*

*precipitevolissimevolmente.*

(L. Ariosto)

Кто взлезет слишком высоко,

Сорвется вниз весьма легко.

(L. Ariosto)

## 2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ II СПРЯЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ

Если в I спряжении неправильных глаголов всего 3, во II их гораздо больше. Знакомство с ними мы начнем с так называемых «модальных глаголов»: **sapere** — *уметь*, **potere** — *мочь*, **volere** — *хотеть*, **dovere** — *долженствовать*. Чаще всего модальные глаголы употребляются в сочетании с другим (смысловым) глаголом в неопределенной форме. При этом в сочетании «модальный глагол + смысловой» никакого предлога не требуется.

В настоящем времени глагол **sapere** спрягается схоже с неправильными глаголами I спряжения **dare** и **stare**. Кроме значения «уметь»: **saper parlare italiano**, он имеет значение «*знать*»: **sapere la lezione** — *знать урок*.

### SAPERE LA LEZIONE

1. So " Sappiamo "
2. Sai " Sapete "
3. Sa " Sanno "

| POTER PARLARE                   | VOLER STUDIARE             |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. Posso parlare Possiamo "     | Voglio studiare Vogliamo " |
| 2. Puoi " Potete "              | Vuoi " Volete "            |
| 3. Può " Possono "              | Vuole " Vogliono "         |
| DOVER VINCERE                   |                            |
| 1. Devo vincere Dobbiamo "      |                            |
| 2. Devi " Dovete "              |                            |
| 3. Deve " Devono <sup>1</sup> " |                            |

Подобно правильным глаголам неправильные образуют не большие группы близких по типу спряжения глаголов. Т.н. «*стянутые глаголы*» имели когда-то на один слог больше. Теперь этот «пропавший» в инфинитиве слог появляется при спряжении стянутых глаголов в некоторых простых временах.

| DIRE <sup>2</sup> LA VERITÀ<br>сказать правду | TRADURRE IN ITALIANO<br>переводить на итальянский |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Dico " Diciamo "                           | Traduco " Traduciamo "                            |
| 2. Dici " Dite "                              | Traduci " Traducete "                             |
| 3. Dice " Dicono "                            | Traduce " Traducono "                             |

| FARE UNA TRADUZIONE — делать перевод |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Faccio " Facciamo "               |  |
| 2. Fai " Fate "                      |  |
| 3. Fa " Fanno "                      |  |

<sup>1</sup> Формы «*devo*» и «*devono*» имеют фонетические варианты: «*debbo*» и «*debbono*».

<sup>2</sup> Когда-то было: *dicere* — *traducere* — *facere* ess.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

4. Произнесите, заполняя паузу за диктором, следующие глаголы. Убедитесь, что запомнили значение каждого из них:

sapere ..... — уметь, знать      dire ..... — говорить  
potere ..... — мочь      tradurre ..... — переводить  
volere ..... — хотеть      fare ..... — делать  
dovere ..... — долженствовать

5. Произнесите глаголы из упр. 4 в отрицательной форме. При произнесении старайтесь не делать паузы между отрицательной частицей **non** и глагольной формой.

6. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

saper bene l'italiano e poter rispondere;  
voler parlare italiano e dover studiare la grammatica;  
fare una domanda e dire la verità;  
tradurre un testo dal russo in italiano.

7. Поставьте глаголы из единственного числа во множественное и наоборот по модели:

Studio molto e so parlare italiano.  
Studiamo molto e sappiamo parlare italiano.  
Vogliamo andare in Italia e leggiamo molto.  
Voglio andare in Italia e leggo molto.

Ho fame e voglio cenare.  
Non capiamo bene la regola e dobbiamo ripassare la lezione.  
Posso andare a teatro e invito un amico.  
Diciamo una parola in italiano e traduciamo la frase in russo.  
Dormo molto e non faccio niente.

## 3. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНИЯ:

ogni, qualche, alcuno, qualcuno, qualcosa

Формы неопределенного прилагательного **ogni** — каждый и **qualche** — несколько, какой(ая)-нибудь не изменяются. После **ogni** и **qualche** существительное стоит в единственном числе и употребляется без артикля. Глагол-сказуемое при этом также ставится в единственное число:

Nella stanza c'è qualche gatto. — В комнате (находятся) несколько котов.

Ogni gatto ha davanti a sé tre gatti. — Каждый кот сидит еще три кота.

Подобно **qualche** неопределенное прилагательное **alcuno** также означает несколько. Разница между двумя формами в том, что **alcuno** согласуется с существительным в роде и числе:

Nel testo ci sono alcune parole italiane. — В тексте есть несколько ко итальянских слов.

Запомните неизменяемые формы неопределенных местоимений:

**qualcuno** — кто-либо      **qualcosa** — что-либо  
(qualcheduno)      (qualche cosa)

Сокращенно  $\left\{ \begin{array}{l} \text{qd: amare qd. — любить кого-л.} \\ \text{qc: dire qc. a qd. — сказать что-л. кому-л.} \end{array} \right.$

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

8. Составьте фразы:

|             |         |           |
|-------------|---------|-----------|
| Conosco     | ogni    | giorno    |
| Leggiamo    |         | proverbio |
| Sa          | qualche | domanda   |
| Voglio fare |         | parola    |
| Puoi dire   | alcuno  | lingua    |
| Faccio      |         | studente  |

Ря 9. Напишите по-итальянски:

- Каждый день, несколько вопросов, несколько пословиц, каждое слово, несколько языков, каждый студент.
- Кто-то читает вслух. Вы здесь кого-нибудь знаете? Он что-то знает. Ты хочешь что-нибудь сказать? Они должны что-то знать. Паоло что-то делает. Франко с кем-то здоровается.

#### 4. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ/МЕСТОИМЕНИЯ<sup>1</sup>

| Единственное число |                    | Множественное число  |                    |
|--------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| мужской род        | женский род        | мужской род          | женский род        |
| mio — мой<br>[мйо] | mia — моя<br>[мйа] | miei — мои<br>[мвей] | mie — мои<br>[мие] |
| tuo — твой         | tua — твоя         | tuoì — твои          | tue — твои         |
| suo — его, ее      | sua — его, ее      | suoì — его, ее       | sue — его, ее      |
| nostro — наш       | nostra — наша      | nostri — наши        | nostre — наши      |
| vostro — ваш       | vostra — ваша      | vostri — ваши        | vostre — ваши      |
| loro — их          | loro — их          | loro — их            | loro — их          |

Из таблицы видно, что, кроме loro, все формы притяжательных прилагательных изменяются в роде и числе, в зависимости от определяемого существительного:

Canto la mia-tua-sua-nostra-vostra-loro canzone.  
Leggo i miei-tuoi-suoi-nostri-vostri-loro libri.

Притяжательные прилагательные изменяются и в зависимости от лица. Если по-русски мы говорим: «Я читаю свою книгу», по-итальянски должно быть: «Leggo il mio libro».

Забыв об изменении форм притяжательных прилагательных в соответствии с лицом, вы измените смысла высказывания:  
Leggo il suo libro. — Я читаю его книгу.

<sup>1</sup> В итальянском языке категория притяжательных прилагательных соответствует русским притяжательным местоимениям.

Притяжательные прилагательные (кроме loro) употребляются без артикля перед существительными единственного числа, выражающими родственные отношения:

la madre, sua sorella, tuo padre, nostro fratello, vostro zio  
(мать) (сестра) (отец) (брат) (дядя)

Артикль обязателен, если существительное, обозначающее родство, употребляется:

— во множественном числе:  
le mie sorelle, i suoi fratelli.

— с другим прилагательным:

la sua amata madre la mia sorella minore/maggiore  
(его любимая мать) (моя младшая/старшая сестра)

— с притяжательным прилагательным loro:  
la loro madre, il loro fratello

— с суффиксами субъективной оценки:  
la tua sorellina — твоя сестренка  
il nostro fratellino — наш братик

Артикль употребляется также с существительными:

la mamma — мама il babo и il papà — папа  
la mia mamma il nostro babbo/papà

Заменяющие существительное притяжательные местоимения всегда употребляются с определенным артиклем:

Io mangio la mia minestra e tu mangi la tua.

#### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

10. Заполните письменно пропуски по модели:

(io) Faccio il mio lavoro, (tu) fai il tuo lavoro, (egli, lei) fa il suo lavoro,  
(noi) facciamo il nostro lavoro, (voi) fate il vostro lavoro, (essi, esse)  
fanno il loro lavoro.

Invito la mia amica, tu ..., lei ..., noi ..., voi ..., essi ...  
 Saluto mio fratello, tu ..., egli ..., voi ..., essi ...  
 Voglio fare la mia domanda, tu ..., lui ..., noi ..., voi ..., essi ...  
 Leggo la mia rivista, tu ..., lei ..., noi ..., voi ..., essi ...  
 Do il libro a mio padre, tu ..., egli ..., noi ..., voi ..., esse ...  
 Dico la mia idea, tu ..., lui ..., noi ..., voi ..., esse ...  
 Amo mia madre, tu ..., egli ..., noi ..., voi ..., essi ...

**11.** Впишите в составное именное сказуемое недостающую по смыслу форму притяжательного прилагательного:

Questo libro è mio, quello invece è tuo.

Queste penne sono ..., quelle invece ...  
 Questo letto è ..., quello invece ...  
 Questa stanza è ..., quella invece ...  
 Quei quaderni sono ..., questi invece ...  
 Quegli scaffali sono ..., questi invece ...  
 Quell'amico è ..., questo invece ...

**12.** Переведите на итальянский язык, помня о согласовании притяжательных прилагательных по лицам:

- 1) Мы даем журнал своему другу. 2) Я читаю свою книгу.
- 3) Вы любите свою мать? 4) Он приглашает своих друзей.
- 5) Ты идешь в свою комнату? — Да, я иду к себе в комнату заниматься.

## 5. MOLIO, РОСО:

прилагательные, наречия, местоимения

**Прилагательные:** стоят перед существительными без артикля, согласуясь с ними в роде и числе:

Abbiamo molto lavoro. — У нас много работы.  
 Ho molta fame. — Я очень голоден.  
 Nella classe ci sono molti(e) studenti(esse). — В классе много студентов(ток).  
 Sa poche parole italiane. — Он/она знает мало итальянских слов.  
 Leggete pochi giornali. — Вы читаете мало газет.

**Наречия:** стоят после глаголов, предшествуют прилагательному или другому наречию; форму не изменяют:

Camminano poco. — Они мало ходят пешком.  
 Maria è molto bella. — Мария очень красива.  
 Parla molto. — Она много говорит.  
 Lavora molto bene. — Он работает очень хорошо.

**Местоимения:** выполняют роль подлежащего или прямого дополнения:

Pochi capiscono questo autore. — Мало кто (немногие) понимает(-ют) этого автора.  
 Conosce molti. — Он/она многих знает.  
 Conosce molto. — Он/она много знает.

Аналогичным образом изменяются:

tanto — столько, так, много.  
 quanto — сколько, как.

Lei è tanto gentile! — Вы так любезны!  
 Quante sigarette fumi al giorno? — Сколько сигарет ты выкуришь за день?

troppo — очень, слишком.

Dormi troppo. — Ты слишком много спишь.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

**13.** Вместо точек поставьте **molto** или **poco** и переведите на русский язык:

а) прилагательные: 1) Faccio ... domande. 2) Dice sempre ... parole. 3) Sappiamo ... cose. 4) La mia sorella maggiore legge ... libri italiani. 5) Fai ... lavoro. 6) A Mosca ci sono ... studenti italiani.

б) наречия: 1) Cammino ... e riposo ... 2) Sappiamo le regole ... bene. 3) Oggi Oreste è ... allegro. 4) Il concorso è ... interessante.

в) местоимения: 1) Non ... sanno l'italiano. 2) ... studiano bene. 3) Alcuni traducono ..., altri ... 4) ... tornano dall'Italia.

Р 14. Переведите:

- 1) В этом шкафу мало книг. 2) В Риме много красивых девушек.
- 3) Мы много переводим. 4) Я так устал! 5) Они многого хотят, но мало делают. 6) Мой брат мало занимается. 7) Твой приятель много курит. 8) Сегодня я очень занят. 9) Многие изучают итальянский язык. 10) Мало кто понимает это правило.

Заполните паузу за диктором итальянским эквивалентом.

СЛОВА

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| scrivere               | писать                   |
| la lettera             | письмо                   |
| i parenti              | родственники             |
| la traduzione          | перевод                  |
| vivace                 | живой                    |
| affiatato              | дружный, согласный       |
| numeroso               | многочисленный           |
| il marito              | муж                      |
| la moglie              | жена                     |
| il (la) primogenito(a) | первенец                 |
| la facoltà di lettere  | филологический факультет |
| il liceo Alfieri       | лицей им. В. Альфьери    |
| anche                  | также                    |
| la nuora               | сноха                    |
| l'atmosfera            | обстановка               |
| ospitale               | гостеприимный            |
| fratello               | брат                     |
| studioso               | прилежный                |
| intelligente           | умный                    |
| spesso                 | часто                    |
| diverso                | различный                |
| Napoli                 | Неаполь                  |
| Firenze                | Флоренция                |
| Torino                 | Турин                    |
| lo zio                 | дядя                     |
| la zia                 | тетя                     |

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| il cugino / la cugina | двоюродный брат/сестра |
| i genitori            | родители               |
| modesto               | скромный               |
| comodo                | удобный                |
| la nonna              | бабушка                |
| il nonno              | дедушка                |
| la nipote             | внучка                 |
| il nipote             | внук                   |

ВЫРАЖЕНИЯ

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| essere fortunato                  | быть удачливым                       |
| essere in 5 (siamo in 5)          | быть пятером (нас пятеро)            |
| essere in gamba                   | 39. быть в расцвете сил              |
| essere sposato(a)                 | быть женатым (замужем)               |
| essere in pensione                | быть на пенсии                       |
| fare il primo (il secondo) anno   | учиться на первом (втором) курсе     |
| fare la prima/seconda/terza media | ходить в среднюю школу               |
| di meno                           | меньше                               |
| tradurre dal russo in italiano    | переводить с русского на итальянский |
| andare d'accordo con qd           | жить в согласии, ладить с кем-л.     |
| suonare la chitarra               | играть на гитаре                     |
| andare a trovare qd               | навещать кого-либо                   |
| lontano da                        | далеко от                            |
| volere bene a qd                  | любить кого-либо                     |

ТЕКСТ

I FABBRI

|                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Alessandro è stanco e vuole andare a letto, ma prima scrive una lettera ai suoi parenti di Mosca, dove parla della sua 'famiglia' romana. Ecco una breve traduzione di questa lettera dal russo in italiano: | essere<br>volere<br>andare<br>scrivere<br>parlare<br>potere<br>stare |
| "Sono proprio fortunato di poter stare in una famiglia come questa: vivace e affiatata. I Fabbri                                                                                                             |                                                                      |

sono una famiglia abbastanza numerosa: fra il padre, la madre e i figli sono in cinque. Il marito della signora Fabbri ha 42 anni ed è una persona molto in gamba. Sua moglie ha 5 anni di meno; conosce bene la lingua russa e insegna all'Università di Roma. Sono sposati da molti anni e stanno bene insieme. La loro primogenita Roberta ha 18 anni, non è ancora sposata e fa il primo anno della facoltà di lettere. Suo fratello Pietro ha 16 anni e frequenta il liceo Alfieri. Va quasi sempre d'accordo con il suo fratello minore Vittorio che ha 3 anni di meno. Vittorio fa la seconda media, è un ragazzo studioso e intelligente, sa suonare molto bene la chitarra e ama la musica.

I Fabbri hanno molti parenti che abitano in diverse città italiane: a Napoli, a Firenze, a Torino. Pietro e Vittorio vanno spesso a trovare le loro zie e i loro zii e sono molto contenti di passare le giornate con le cugine e i cugini.

I genitori del signor Fabbri sono in pensione; abitano poco lontano dal figlio in un appartamento modesto ma comodo. I nonni vogliono molto bene ai loro nipoti e anche alla nuora.

Sto dai Fabbri da circa due mesi e trovo qui un'atmosfera molto ospitale<sup>1</sup>.

### Примечания

Сравним близкие по значению глаголы, чтобы впоследствии не путаться в них:

#### 1. PARLARE / DIRE<sup>1</sup>

Оба глагола обозначают акт устной речи.

**Parlare** чаще всего переводится как *говорить* (рассказывать, беседовать, выступать и т. д.).

<sup>1</sup> Значение и употребление этих глаголов сопоставимы с английскими *to speak* и *to say* и французскими *parler* и *dire*.

**Dire** означает *сказать* (рассказать, сообщить и т. д.), но также и *говорить*. Грамматическое различие между ними состоит в том, что **dire** присоединяет прямое дополнение без предлога, а **parlare** требует предлога **di**:

**Parlare di** qc, qd **con/a** qd. — Говорить о чем-л., ком-л., с кем-л.

Paolo parla dei suoi studi — Паоло говорит о своей учебе **con/a** Francesca. с Францеской.

**Dire** qc a qd — сказать, говорить что-л. кому-л.

Dice la verità a tutti. — Он всем говорит правду.

#### 2. CONOSCERE / SAPERE

Оба глагола обозначают акт сознания и переводятся в большинстве случаев как «*знать*». Запомните некоторые характерные случаи употребления этих глаголов:

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| <b>conoscere:</b> una persona | <b>sapere:</b> l'italiano, il russo |
| la lingua russa               | la matematica                       |
| la strada (l'ora)             | le ultime novità                    |
| la città                      | sapere a memoria (наизусть)         |
| una regola                    | sapere che ... (знать, что ...)     |
| la fame                       | saper fare qc — saper leggere       |
|                               | (уметь что-л. делать)               |

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

15. Несколько раз прослушайте текст на кассете. При необходимости следите за дикторским чтением по тексту учебника. Прочитайте текст не менее трех раз вслух, подражая дикторскому произношению.

16. Переведите текст устно на русский язык.

17. Поставьте вопросы к подчеркнутым членам предложения, используя вопросительные слова **Che (cosa)? Chi? A chi? Di che cosa? Dove? Quando? Quanto?**:

Alessandro vuole andare a letto. Scrive una lettera ai suoi parenti di Mosca. È fortunato di poter stare nella famiglia Fabbri. Il signor Fabbri ha 42 anni. I Fabbri hanno molti parenti che

<sup>1</sup> Итальянский без предлога *a*.

abitano a Napoli, Firenze, Torino. In estate Pietro e Vittorio vanno a trovare gli zii e le zie. I genitori del signor Fabbri sono in pensione.

18. Ответьте на вопросы по тексту.

Che cosa vuole scrivere Alessandro? A chi scrive la lettera? I Fabbri sono numerosi? In quanti sono? Quanti anni hanno i figli della signora e del signor Fabbri? Studiano? Dove studiano? I Fabbri hanno molti parenti? Dove abitano i genitori del signor Fabbri? Da quando sta dai Fabbri Alessandro?

19. Закончите предложения.

Alessandro è stanco e ... È proprio fortunato di ... Il marito della signora Fabbri è ... La signora Fabbri conosce ... e lavora ... Sono sposati da molti anni e ... La loro primogenita Roberta fa ... Pietro frequenta ... Vittorio ama ... e suona ... Pietro e Vittorio vanno spesso a ... I genitori del signor Fabbri abitano ...; essi vogliono molto bene a ...

20. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

Scrivere una lettera — essere fortunato — avere trent'anni — star bene — fare la seconda media — suonare la chitarra.

Р 21. Вместо точек поставьте нужный предлог (если необходимо):

- 1) Voglio andare ... letto, ma prima scrivo ... una lettera ... genitori.
- 2) Dobbiamo parlare ... tuoi studi. 3) Faccio ... la traduzione ... italiano ... russo. 4) Siamo tanto fortunati ... stare ... questa città.
- 5) Oggi siamo ... tredici. 6) Il marito ... signora Fabbri è molto ... in gamba. 7) Vado sempre d'accordo ... la moglie. 8) Vittorio Fabbri abita ... Roma, va spesso ... trovare i suoi parenti ... Firenze e ... Torino. 9) I nonni stanno vicino ... nipoti.

Р 22. 'Dire' o 'Parlare'?

- 1) Alessandro scrive una lettera dove ... della sua famiglia romana.
- 2) Con chi ... Oscar? 3) Perché non vuoi ... tutto alla mamma? 4) Tu ... italiano. 5) Ragazzi, di che cosa ...? 6) Lei non deve ... questa cosa a nessuno. 7) Loredana ... sempre la verità. 8) Chi può ... la risposta?
- 9) Curzio ... che tutto è pronto.

Р 23. 'Sapere' o 'Conoscere'?

- 1) Dice che non ... queste persone. 2) Rocco ... l'italiano molto bene. 3) Noi non ... questa città. 4) ... che ore sono? 5) La mia bambina non ... ancora scrivere. 6) ... questa poesia a memoria. 7) ... molto bene Anna e la sua famiglia. 8) I ragazzi ... leggere in italiano. 9) ... poche canzoni italiane. 10) Teresa dice che ... un ragazzo che ... bene la storia.

24. Составьте предложения, используя следующие слова:

Essere — il letto — molto — Alessandro — stanco — andare. La traduzione — ecco — la lettera. Avere — Roberta — venti — l'anno. Conoscere — la signora — russo — Fabbri — la lingua. Insieme — la giornata — passare — Vittorio — con — Pietro. L'atmosfera — trovare — ospitale — qui.

Р 25. Переведите на итальянский язык:

Семья Фаббри довольно многочисленная: их пять человек. Синьору Фаббри 42 года, он служащий. Его жена на пять лет моложе; она преподаёт русский язык в Римском университете. Их дочери Роберте уже 18 лет, она учится на филологическом факультете. Братья Фаббри — Пьетро и Витторио — живут дружно. Витторио на три года моложе. Он очень любит музыку и прекрасно играет на гитаре. Мальчики часто навещают своих родственников, которые живут в разных городах Италии. Родители синьора Фаббри уже на пенсии. Они проводят много времени со своими внуками. Бабушка и дедушка очень любят внуков и покупают им разные подарки.



TALE IL PADRE TALE  
IL FIGLIO

ЯБЛОКО ОТ ЯБЛОНИ  
НЕДАЛЕКО ПАДАЕТ

Средотворено и опубліковано на сайті **PRFESSI (PERSON)**

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ II И III СПРЯЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ.
2. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ДОПОЛНЕНИЯ.
3. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ.
4. ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА НЕКОТОРЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.
5. УПОТРЕБЛЕНИЕ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО TUTTO.

ТЕКСТ: LA GIORNATA DI UN IMPIEGATO.

### 1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ II И III СПРЯЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ

В III спряжении неправильных глаголов несколько больше, чем в I. Так как модель спряжения некоторых из них совпадает с неправильными формами II спряжения, целесообразнее будет рассматривать их вместе.

| venire — приходить, приезжать             | tenere — держать                                      |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| venire a Roma — приезжать в Рим           | tenere una ragazza per mano — держать девушку за руку |
| 1. vengo " veniamo "                      | 1. tengo " teniamo "                                  |
| 2. vieni [vieni] " venite "               | 2. tieni " tenete "                                   |
| 3. viene " vengono "                      | 3. tiene " tengono "                                  |
| salire — подниматься                      | rimanere — оставаться                                 |
| salire le scale — подниматься по лестнице | rimanere a casa — оставаться дома                     |
| 1. salgo " saliamo "                      | 1. rimango " rimaniamo "                              |
| 2. sali " salite "                        | 2. rimani " rimanete "                                |
| 3. sale " salgono "                       | 3. rimane " rimangono "                               |

Познакомимся еще с двумя «стянутыми» глаголами II спряжения.

| condurre — вести                 | bere — пить                     |
|----------------------------------|---------------------------------|
| condurre gli affari — вести дела | bere a garganella — пить залпом |
| 1. conduco " conduciamo "        | 1. bevo " beviamo "             |
| 2. conduci " conducete "         | 2. bevi " bevete "              |
| 3. conduce " conducono "         | 3. beve " bevono "              |

В настоящем времени меняет свою основу глагол uscire — выходить:

| uscire dalla stanza — выйти из комнаты |                      |
|----------------------------------------|----------------------|
| 1. esco dalla stanza                   | usciamo dalla stanza |
| 2. esci " "                            | uscite " "           |
| 3. esce " "                            | escono " "           |

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Произнесите, заполняя паузу за диктором, следующие глаголы. Убедитесь, что запомнили значение каждого из них:

|          |               |          |                 |
|----------|---------------|----------|-----------------|
| venire   | ... приходить | rimanere | ... оставаться  |
| uscire   | ... выходить  | tenere   | ... держать     |
| condurre | ... вести     | salire   | ... подниматься |
|          | bere ... пить |          |                 |

2. Произнесите глаголы из упр. 1 в отрицательной форме. При произнесении старайтесь не делать паузы между отрицательной частицей **non** и глагольной формой.

3. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в следующих сочетаниях:

Venire a Mosca e andare a spasso; tenere il bambino per mano ed essere contento; salire le scale e andare a lavorare; rimanere a Napoli e ammirare la città; bere un po' di vino, mangiare un panino e uscire presto.

4. Поставьте глаголы из единственного числа во множественное или наоборот:

- 1) Vengo a trovare il mio amico ogni giorno. 2) Tiene il figlio per mano e cerca di salire le scale. 3) Salite le scale o rimanete qui?
- 4) Conducono i bambini a scuola e tornano a casa di pomeriggio.
- 5) La mattina beve un succo di frutta (фруктовый сок) ed esce presto. 6) Usciamo dalla stanza e andiamo nel salotto a cenare.

## 2. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ-ДОПОЛНЕНИЯ

В роли дополнения (прямого и косвенного) личные местоимения имеют две формы: ударную и безударную.

| Ударная форма<br>(с предлогом<br>и без)      | Безударная форма (без предлога)         |                                                                    |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                                              | прямое дополнение<br>(личительн. падеж) | косвенное дополнение<br>(дательн. падеж)                           |
| 1. me: Abita da me<br>Он живет у меня        | mi: Lei mi conosce?<br>(меня)           | mi: Mi dà un libro<br>(мне)                                        |
| 2. te: Vengo con te<br>Я еду с тобой         | ti: Non ti capisco<br>(тебя)            | ti: Ti telefono oggi<br>(тебе)                                     |
| 3. lei<br>Lei<br>Он пишет ему, ей,<br>Вам    | lo, la — его, ее<br>Lo (la) saluto      | gli — ему } Gli (le, le)<br>le — ей } dico la<br>Le — Вам } verità |
| 1. noi: Abita con noi<br>Он живет с нами     | ci: Ci conoscete?<br>(нас)              | ci: Ci dà un libro<br>(нам)                                        |
| 2. voi: Vado da voi<br>Я еду к вам           | vi: Non vi capiamo<br>(вас)             | vi: Vi telefono oggi<br>(вам)                                      |
| 3. loro: Studia con loro<br>Он учится с ними | li, le — их<br>Li (le) salutiamo        | loro: Dico loro la<br>(им) verità                                  |

Ударная форма употребляется:

— в сочетании с предлогами: con (me), a (te), per (lui), da (noi) и т. д.

— если на местоимение падает логическое ударение:

Guarda me, non te!

— Он смотрит на меня, а не на тебя!

Parliamo con loro, con voi no!

— Мы говорим с ними, а не с вами!

Povero me!

— Ах я бедный, несчастный!

Безударная форма никогда не употребляется с предлогом.

Безударные личные местоимения могут стоять перед и после глагола. Если безударное местоимение употребляется с глаголом в личной форме, то стоит перед глагольной формой и пишется с ней раздельно:

Gli do un lavoro.

— Я даю ему работу.

Ti scrivo una lettera.

— Я пишу тебе письмо.

В сочетании модальный глагол + инфинитив смыслового безударные местоимения могут стоять как перед модальным, так и после смыслового. Во втором случае местоимение пишется слитно с инфинитивом смыслового глагола; при этом конечная гласная глагола выпадает:

Devo dirgli la verità = Gli devo dire la verità

Безударное личное местоимение-дополнение *loro* всегда стоит после глагольной формы и пишется с ней раздельно:

Voglio loro bene.

Со словом *esso* безударные личные местоимения в роли прямого дополнения пишутся слитно:

Eccoci! — Вот мы! Eccolo! — Вот он!

Eccoli! — Вот они!

Безударное местоимение *io* может употребляться для замены целого предложения:

Mi devi dare una risposta. — Ты должен мне ответить.  
Perché non lo fai? — Почему ты этого не делаешь?

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

Р 5. Вставьте подходящие по смыслу ударные местоимения:

- 1) ... è bravo, ... no. 2) Proprio ... dovete andare a teatro. 3) Parlo soltanto a .... 4) Parla sempre di .... 5) Lei cerca ...? — No, cerco ... 6) Poveri...!

Р 6. Замените подчеркнутые слова безударными местоимениями по модели:

Giancarlo prende i libri e dà i libri a Sergio.  
Giancarlo li prende e li dà a Sergio.

а) 1) Tullio prende i soldi (деньги) in banca. 2) Scrivo una lettera ai genitori. 3) Paola ama le canzoni napoletane. 4) Il padre dice al figlio di andare a scuola. 5) Stasera vogliamo telefonare ai nostri amici. 6) Parliamo italiano molto bene. 7) Cerco il mio amico stasera ma non trovo il mio amico.

б) 1) Sa fare bene questo lavoro. 2) Vogliamo mangiare pomodori. 3) Enrico non vuole più bere il suo martini. 4) Dobbiamo imparare molte parole nuove. 5) Lei mi può dire come faccio per arrivare al centro? 6) Dobbiamo andare a trovare la zia. 7) Devi frequentare il liceo.

Р 7. Замените ударные местоимения безударными. Переведите полученный результат и сравните его с исходным:

- 1) Puoi parlare a lui subito? 2) Devo andare a trovare loro. 3) Scriviamo queste lettere a lei. 4) Ascolto voi. 5) Cerco te. 6) Vuole bene a Lei. 7) Regali questo bel libro a noi?

8. Произведите нужные замены по модели:

Ecco i miei vestiti. — Eccoli.

Ecco i vostri amici. Ecco mio zio. Ecco la tua sorella maggiore. Ecco la loro macchina. Ecco un proverbio italiano.

## 3. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Возвратные глаголы указывают на то, что обозначаемое ими действие направлено на его производителя, как бы возвращается к нему:

Dino si veste [сивэстэ] — Дино одевается (букв. «одевает себя»)

Образование неличной возвратной формы:  
Инфинитив без конечного 'e' + si → vestirsi

Образование личной возвратной формы:

Ед.ч. → 1. -mi 2. -ti 3. -si 1. -ci 2. -vi 3. -si — Мн.ч.  
Личные формы глагола

| alzarsi<br>вставать                           | nascondersi<br>прятаться                         | vestirsi<br>одеваться                   |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. mi alzo<br>2. ti alzi<br>3. si alza        | mi nascondo<br>ti nascondi<br>si nasconde        | mi vesto<br>ti vesti<br>si veste        |
| 1. ci alziamo<br>2. vi alzate<br>3. si alzano | ci nascondiamo<br>vi nascondete<br>si nascondono | ci vestiamo<br>vi vestite<br>si vestono |

Единообразие русского окончания -ся(-сь): я одеваюсь, ты одеваешься, он одевается и т. д. — соответствует в итальянском языке чередование изменяющихся, в зависимости от лица и числа подлежащего, местоименных частиц: *mi vesto, ti vesti, si veste* и т. д.

В сочетании модальный глагол + инфинитив возвратного глагола местоименная частица также согласуется в лице и числе с подлежащим:

*Dovete nascondervi bene.* — Вы должны хорошо спрятаться.  
*Voglio alzarli presto.* — Я хочу рано встать.

Итальянские и русские возвратные глаголы не обязательно соответствуют друг другу по форме.

Сравните: *alzarsi* — вставать; *salire* — подниматься

Возвратные глаголы могут иметь значение взаимного действия двух или более производителей действия:

*Si salutano* — они здороваются (приветствуют друг друга)  
*Ci guardiamo* — мы обмениваемся взглядом (смотрим друг на друга)

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

8. Проспрягайте возвратные глаголы в следующих сочетаниях:

*alzarsi presto, nascondersi bene, vestirsi in fretta* (одеваться в спешке), *saper nascondersi bene, dover vestirsi molto in fretta.*

9. Переведите устно на русский язык; обратите внимание на употребление переходных (имеющих прямое дополнение) и возвратных глаголов:

*La sorella maggiore veste il fratello per la scuola. Suo fratello si veste presto. Lo studente alza una mano (punta). Domani i ragazzi si alzano molto tardi. Cercate di nascondere questo fatto! Dove si nascondono i bambini? La mattina Pietro saluta gli amici che vanno al mare. Noi ci salutiamo ogni giorno. Vittorio guarda la televisione. Si guardano con interesse. Troviamo i soldi sulla scrivania. I soldi si trovano nello scaffale.*

10. Поставьте возвратные глаголы в личную форму:

*Gli amici (salutarsi). Il marito e la moglie (amarsi). I gatti (nascondersi) bene. La Scala (trovarsi) a Milano.*

## Б 11. Переведите:

*La mattina Paolo e Alessandro ... (эгорюваются). Ogni giorno Ugo ... (встаем) molto presto. I Fabbri ... (находятся) nel salotto. Vittorio ... (оглашается) in fretta. Sergio e Mirella ... (любят друг друга) molto. I banditi ... (прячутся) in questa casa.*

## 4. ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА НЕКОТОРЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Итальянские существительные и прилагательные с окончанием *-sa -so, -ga -go* образуют множественное число по модели:

*-sa → -che:* *l'amica stanca* — *le amiche stanche* (усталая подруга)

*-so → -chi:* *il banco bianco* — *i banchi bianchi* (белая стоялка)

*-ga → -ghe:* *la lunga piega* — *le lunghe pieghe* (длинная складка)

*-go → -ghi:* *il largo lago* — *i larghi laghi* (широкое озеро)

Впрочем, у этого правила немало исключений. Приведем некоторые из них:

(1°) *amico* — (gli) *amici*; (il) *nemico* — (i) *nemici*; (враг)

(il) *greco* — (i) *greci*; (il) *porco* — (i) *porci*; (грех) (свинья)

*storico* — *storici* (исторический)

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

12. Вместо точек поставьте нужную форму окончаний множественного числа:

- 1) Leggo pos... libri. 2) Le mie amic... sono molto stanc...
- 3) Questi pos... banc... sono bianc... 4) Gli amic... sono spesso i nemici... 5) Quel lag... non sono larg..., sono lung... 6) Il vestito ha molte pieg... 7) Abbiamo molti amic... fra gli atleti grec...
- 8) I porc... non sono bianc..., sono sporc... (sporco — грязный) e sono stanc...

Р 13. Поставьте во множественное число:

Il bel lago — il gran parco — la casa bianca — l'alto banco — lo studente greco — la lunga strada — la larga piega — il monumento storico.

### 5. ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО TUTTO

Неопределенное прилагательное tutto — весь не только согласуется с определяемым существительным в роде и числе, но и требует, чтобы после него это существительное обязательно употреблялось с определенным артиклем:

tutto il testo — tutti i testi;  
tutta la lettera — tutte le lettere;  
tutto lo scaffale — tutti gli scaffali.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

14. Заполните пропуски:

- 1) Rispondo a tutt... domande. 2) Imparo tutt... lezione.
- 3) Tutt... studenti scambiano tutt... novità durante l'intervallo. 4) Sta a casa tutt... settimana. 5) Tutt... giorni va a spasso con gli amici. 6) Bevono tutt... vino che ho. 7) Viene a trovarci tutt... sera.

## Р 15. Переведите:

(Все книги) ... si trovano nello scaffale. Ogni giorno dovete ripetere ... (все новые слова). Il professore saluta ... (всех студентов). Non esce dalla sua stanza ... (всю неделю). Fa ... (все переводы) molto bene. Voglio ricordare ... (все пословицы) a memoria.

## СЛОВА

|                     |                     |                           |                          |
|---------------------|---------------------|---------------------------|--------------------------|
| leggere, la lettura | читать,             | stavolta (= questa volta) | на этот раз              |
| il soggiorno        | чтение              | il brano                  | отрывок                  |
| il romanzo          | роман               | svegliarsi                | просыпаться              |
|                     | (литературный)      | avviarsi verso qc         | направляться к чему-л.   |
| descrivere qc       | описывать           | distare da qc             | находиться на расстоянии |
| il bagno            | что-л.              | circa                     | около                    |
| fermarsi            | ванная комната      |                           | приблизительно           |
| la fermata          | останавливаться     | scendere                  | сходить                  |
| impiegare           | остановка           |                           | спускаться               |
|                     | тратить, занимать   | la ditta                  | фирма                    |
| entrare, l'entrata  | входить             | l'ufficio                 | служебный кабинет        |
| il bar              | вход                |                           | учреждение               |
| la mensa            | бар, кафе           | prendere qc               | возобновить что-л.       |
| soficarsi           | столовая            | piacere a qd              | нравиться кому-л.        |
| il cinema           | ложиться спать      |                           |                          |
| riunirsi            | кино; кинотеатр     |                           |                          |
|                     | собираться (вместе) |                           |                          |
| nemmeno             | также не, даже не   |                           |                          |

## ВЫРАЖЕНИЯ

come al solito/di solito ..... как обычно  
opera letteraria ..... литературное произведение  
la giornata di lavoro ..... рабочий день  
prendere un caffè ..... выпить кофе  
a piedi ..... пешком

essere pieno zeppo ..... { быть переполненным, битком набитым }  
 salire sull'autobus ..... { сесть на автобус }  
 prendere l'autobus .....  
 a metà strada ..... на полпути  
 far colazione ..... завтракать



Который час? Che ora è? / Che ore sono?

un'ora — час { una mezz'ora — полчаса  
 un quarto d'ora — четверть часа  
 un minuto — минута  
 un secondo — секунда }

Заполните паузу за гиттером, отвечая на вопрос.

Che ora è? Sono le due di pomeriggio/di notte.  
 Che ore sono? (Ава часа) (Аня) (ночи)  
 Sono le cinque di mattina/di sera.  
 (пять часов утра/вечера)

Che ora è? Sono le sei e dieci — 6 ч. 10 мин.  
 Che ore sono? Sono le otto e mezzo — 8 ч. 30 мин.  
 Sono le sette meno venti — без 20 сень  
 Sono le dieci meno un quarto — без четверти десять

È l'una — час  
 È mezzogiorno — полдень  
 È mezzanotte — полночь  
 Sono le undici in punto — сейчас ровно 11

A che ora? — В каком часу?  
 A che ora vi alzate? А che ora vi alzate?  
 — Ci alziamo alle sette di mattina.

ТЕКСТ

LA GIORNATA DI UN IMPIEGATO

(dalle letture in famiglia dei Fabbri)

Sabato sera tutta la famiglia si riunisce come al solito nel soggiorno per leggere qualche opera letteraria italiana o straniera. Stavolta c'è da leggere il romanzo di Goffredo Parise "Il Padrone". Il signor Fabbri comincia con un brano che descrive la giornata di lavoro di un impiegato:

"Mi sveglio alle sette, mi alzo, vado in bagno e mi vesto. Prendo un caffè ed esco. A piedi mi avvio alla fermata dell'autobus che dista dalla casa circa duecento metri. Aspetto l'autobus e salgo. Spesso l'autobus è pieno zeppo. Allora aspetto un altro e salgo su quello. L'autobus fa sette fermate e impiega circa trenta minuti. Arrivo, scendo e mi avvio per la breve strada che conduce all'entrata della ditta. A metà di questa strada c'è un bar dove mi fermo per far colazione con un caffè e un biscotto e per comprare sigarette. Esco dal bar ed entro in ditta alle otto e venti, otto e venticinque.

Salgo le scale ed entro nel mio ufficio. A mezzogiorno e mezzo mi avvio a piedi ad una mensa. Alle due e mezzo riprendo il lavoro fino alle sei e mezzo. A quell'ora esco e vado a spasso fino all'ora di cena.

Ogni momento della mia giornata (alzarmi dal letto, prendere l'autobus, mangiare, lavorare, tornare in ufficio, cenare e coricarmi per la notte) mi ricordo della ditta. Non faccio altro. Il cinema non mi piace più, la televisione nemmeno."

Dopo la lettura c'è spesso una discussione. E non sempre i figli sono d'accordo con i genitori.

\*\*\*

riunirsi  
leggere  
cominciare  
descrivere  
svegliarsi  
alzarsi  
vestirsi  
bere  
uscire  
avviarsi  
distare  
salire  
scendere  
condurre  
fermarsi  
comprare  
entrare

riprendere

coricarsi  
ricordarsi  
fare  
piacere

# Примечания

Сравните русские и итальянские слова и выражения, обозначающие одинаковые или близкие понятия:

1. день — giorno — сутки  
giornata — время от восхода до заката;  
как-либо организованное время
2. поехать — prendere —  
на —  
сестра —  
автобус(e) — l'autobus  
троллейбус(e) — il filobus  
трамвай(e) — il tram  
— salire — sull'autobus  
— scendere — sul filobus  
— scendere — sul tram  
— scendere — dall'autobus  
— scendere — dal filobus  
— scendere — dal tram
3. сойти с —  
автобуса  
троллейбуса  
трамвая

## PIACERE: безударная форма

|         |               |                     |
|---------|---------------|---------------------|
| мне...  | mi ...        |                     |
| тебе... | ti ...        | piace studiare      |
| ему...  | gli ...       |                     |
| ей...   | le ...        | piace il cinema     |
| нам...  | ci ...        |                     |
| вам...  | vi ...        | piacciono i romanzi |
| им...   | piace ...     | loro leggere        |
| им...   | piace ...     | loro il circo       |
| им...   | piacciono ... | loro le ragazze     |

## PIACERE: ударная форма

Il cinema piace **a** me, **a** lui no.

4. Утвердительные и отрицательные наречия ставятся перед словом, к которому относятся:

Anche — также, тоже:

1 2  
Anche Marcello viene. — Марчелло тоже придет.

Neanche — также не (даже не):

1 2  
Neanche Paolo può capirlo. — Даже Паоло не может этого понять.

Nemmeno — также не:

1 2  
Nemmeno il cinema gli piace. — Даже кино ему не нравится.

После neanche/nemmeno, а также местоимения nessuno отрицание "NON" не употребляется:

Non voglio neanche vederlo.

Nemmeno domani vado in ufficio.

Nessuno può dirmi la verità.

Логическая нагрузка, сопровождающая утвердительные и отрицательные наречия, обуславливает употребление с ними только ударных форм личных местоимений:

Anche a me piace questo film. — И мне нравится этот фильм.

Nemmeno loro conoscono questo signore. — Даже они не знают этого господина.

No: Non mi piace nemmeno questo film.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

16. Несколько раз прослушайте текст на кассете. При необходимости следите за дикторским чтением по тексту учебника. Прочитайте текст не менее трех раз вслух, подражая дикторскому произношению.

17. Переведите текст устно на русский язык.

18. Поставьте вопросы к подчеркнутым членам предложения, используя вопросительные слова: Che (cosa)? Chi? Con che cosa? Di chi? Di che cosa? Dove? Quando? Quanto?

Sabato sera i Fabbri si riuniscono nel soggiorno. Leggono qualche opera letteraria italiana o straniera. Stavolta vogliono leggere un romanzo di Parise. Il sig. Fabbri comincia con un brano del romanzo. Si sveglia alle sette e va in bagno. L'autobus fa sette fermate. Il cinema non gli piace più.

19. Ответьте на вопросы по тексту:

Quando i Fabbri si riuniscono nel soggiorno? Per fare cosa? Che romanzo legge il signor Fabbri? Che cosa descrive il suo brano? Potete descrivere anche voi la mattina di un impiegato? Prima di entrare in ditta dove si ferma e perché? A che ora va alla mensa? Cosa c'è spesso dopo la lettura di un'opera letteraria? Sono sempre d'accordo i genitori e i figli?

20. Мотивируйте утверждения, закончив фразы:

— Mi alzo presto perché ... — Non mi alzo presto perché ...  
— Mi avvio a piedi alla fermata del filobus perché ... — Non prendo il filobus perché ... — Preferisco far colazione a casa perché ... — Faccio colazione in un bar perché ... — La sera esco con gli amici perché ... — Rimango sempre a casa la sera perché ...

21. Закончите фразы:

I Fabbri si riuniscono per ... Il sig. Fabbri comincia con ...  
Mi sveglio alle sette, poi ... A piedi mi avvio a ... L'autobus impiega ... A metà della strada c'è ... Entro in ditta alle ... Ogni momento della giornata ... Il cinema e la televisione ... Dopo la lettura c'è ...

22. Вместо точек поставьте нужный предлог (если необходимо):

1) Come ... solito tutta la famiglia si riunisce ... soggiorno... leggere un romanzo ... Parise. 2) Ci svegliamo ... nove e andiamo ... bagno; beviamo ... il caffè e usciamo. 3) Ci avviamo ... fermata ... filobus. 4) Saliamo ... filobus che fa ... cinque fermate. 5) Scendiamo e andiamo ... una breve strada che ci conduce ... entrata ... fabbrica. 6) Cominciamo ... lavorare ... otto ... mattina. 7) ... mezzogiorno andiamo... una mensa.

23. "Giorno" o "Giornata"?

1) Il brano descrive un... giorn... di lavoro di un impiegato.  
2) Enrico lavora tutt... giorn... eccetto domenica. 3) Mamma, che giorn... è oggi? 4) Oggi abbiamo un... bel... giorn... 5) Partono fra tre giorn... 6) Una settimana ha 7 giorn...

24. Поставьте глагол piacere в 3-е лицо единственного или множественного числа:

Mi ... tanto il cinema italiano. Non gli ... guardare la televisione di oggi. Questi libri ... loro molto. Che cosa ti ... qui? Questa ragazza ... a te, a me no. A tutti ... andare al mare d'estate. I romanzi d'amore ... molto alle signorine.

25. Составьте вопросы по моделям А и Б.

Дайте утвердительный или отрицательный ответ:

|     |                           |                                           |                                     |
|-----|---------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|
| ti  | A                         | questo, -a, -i, -e<br>quel, quei, quelle  | regali<br>romanzi<br>poesie<br>film |
| gli | piace<br>(piaccio-<br>no) |                                           |                                     |
| Le  |                           |                                           |                                     |
| vi  | Б                         | leggere—просать — lavorare — suonare ecc. |                                     |

26. Вместо точек поставьте по смыслу anche — neanche (nemmeno) — non. Переведите на русский язык

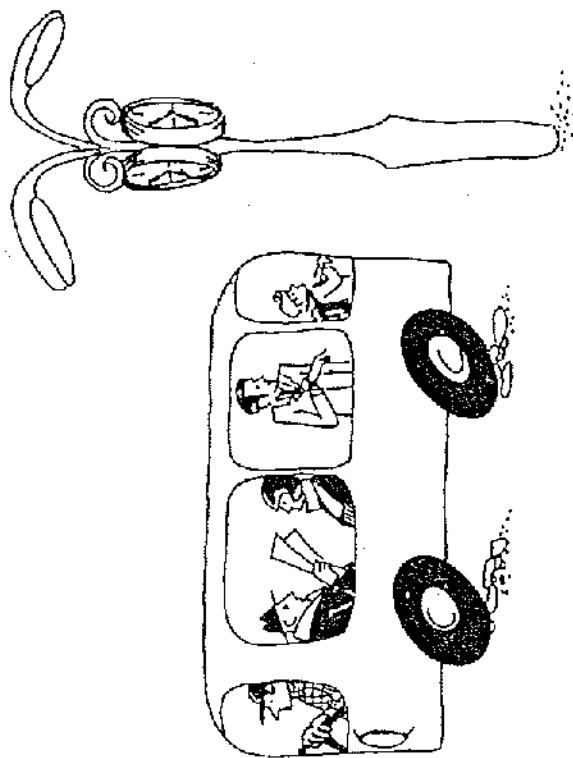
1) ... stavolta i Fabbri leggono il romanzo di Parise. 2) Aldo ... ha fame, ... Giorgio vuole andare a mangiare. 3) Vittorio e Pietro si alzano alle 8 di mattina. ... Roberta si sveglia a quest'ora. 4) ... posso prendere questo filobus, perchè è pieno zeppo. 5) ... vado più al concerto: ... mi piace la televisione e il teatro ... 6) Stasera c'è un bel film, ... io voglio vederlo. 7) Tutti vanno a fare una bella passeggiata per la città, ... noi restiamo a casa.

27. Переведите на итальянский язык:

Воскресным вечером наша семья обычно собирается вместе в гостиной. Мы разговариваем, читаем стихи или романы. Сегодня вечером отец читает нам роман Г. Паризе «Хозяин». В отрывке, который читает отец, описывается рабочий день одного служащего. Он просыпается в 7, встает, одевается, выпивает кофе и выходит. Остановка автобуса находится метрах в двухстах от его дома. Он садится в автобус. Автобус делает четыре остановки. Наш служащий выходит и направляется по короткой улочке, которая ведет к фирме. На пути он заходит в кафе позавтракать. Служащий работает до 12, затем он идет в столовую и в 14.30 снова принимается за работу. Каждое мгновение он по-

мнит о своей работе в фирме. Кино ему уже не нравится; не любит он и телевидение.

28. Опишите вкратце ваш рабочий день. Составьте короткий (но не менее 5 предложений) монолог на тему «Мой день» и произнесите его перед воображаемым собеседником.



NON SONO UGUALI TUTTI I GIORNI  
ДЕНЬ НА ДЕНЬ НЕ ПРИХОДИТСЯ

## ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК — LEZIONE RIASSUNTIVA

ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ

DI GIORNO IN GIORNO

### Встреча

Как поживаете (поживаетесь)?  
Как дела?

Неплохо!

Так себе!

К (не) счастью

Составить компанию кому-л.

Давненько мы не виделись.

Что нового? Какие новости?

Накаких: ни хороших, ни плохих.

(Дзень-ка) Кого я вижу!

Лучше поздно, чем никогда!

Договорились!

Часы

{ отстают  
спешат  
(на 10 минут)

### Un incontro

Come stai(stai)?

Come va?

Come vanno gli affari?

Abbastanza bene! Non c'è male!

Così, così!

Per (s)fortuna.

Fare compagnia a qd

Da tempo non ci vediamo.

(Che) Novità?

Nessuna: né buona, né cattiva.

Guarda chi si vede!

Meglio tardi che mai!

D'accordo!

L'orologio

{ ritarda  
avanza  
(di 10 minuti)

### Диалог — Conversazione

Marco — Buongiorno, come stai?

Paolo — Bene, grazie, e tu?

Marco — Abbastanza bene, come vedi (как видишь). E i tuoi tutti bene?

Paolo — Sì, per fortuna.

Marco — Aspetto per le dieci un mio amico che ancora (пока) non c'è.

Paolo — Ti faccio compagnia per cinque minuti.

Marco — Vuoi un caffè?

Paolo — Volentieri. Da tempo non ci vediamo.

Marco — Davvero!

Paolo — Che novità?

Marco — Nessuna, né buona, né cattiva.

Paolo — Come vanno gli affari?

Marco — Non c'è male.

Paolo — Mia moglie parla spesso di voi.  
Marco — Molto gentile.  
Paolo — Vogliamo vedere te e tua moglie.  
Marco — Cerchiamo di venire in settimana.  
 (Arriva Franco)

Marco — Ma guarda chi si vede! Meglio tardi che mai!  
Franco — Che ore sono, ragazzi?  
Marco — Sono le dieci e venti.  
Franco — Allora il mio orologio ritarda di una mezz'ora.  
Marco — Su, svelti, andiamo! (a Paolo) Aspetto una tua telefonata e arriverci presto!

...

1. Fra chi c'è un incontro? 2. A che ora deve venire Franco?  
 3. Che cosa prendono gli amici? 4. Si vedono spesso Paolo e Marco? 5. Marco è sposato? 6. Va bene l'orologio di Franco? 7. Se no, di quanti minuti ritarda o avanza?

1. Переведите реплики Андреа на итальянский язык:

Bruno — Ciao, Andrea!  
Andrea — Привет, Бруно!  
Bruno — Come va?  
Andrea — Неплохо. Давненько мы не виделись!  
Bruno — Eh, sì, non ci vediamo da tempo! Come stanno i tuoi?  
Andrea — Спасибо, хорошо.  
Bruno — Puoi venire a trovarci qualche giorno?  
Andrea — Ne знаю, постараюсь зайти на неделе.  
Bruno — Allora, arrivderci presto.  
Andrea — Договорились, всего хорошего!

2. Закончите ответ.

| Domanda                           | Risposta            |
|-----------------------------------|---------------------|
| Che giorno è oggi?                | Oggi è ...          |
| Quanti ne abbiamo oggi?           | Oggi ne abbiamo ... |
| In che mese siamo?                | Siamo in ...        |
| In che anno siamo?                | Siamo nel ...       |
| Quanti giorni ci sono in ottobre? | Ci sono ... giorni. |
| Allora ci vediamo il 30?          | Va bene, ...        |

3. Вообразите, что встретились с приятелем (подругой), которого не видели целую вечность. Обрадуйтесь встрече. Порасспросите собеседника (собеседницу) о семье. Пригласите его (ее) к себе на чашку кофе.

### ПОВТОРИМ

4. Помня о правилах усечения (урок 4), согласуйте существительные со следующими прилагательными и поставьте все сочетания во множественное число:

a) buono, grande: romano, fratello, orologio, anima, giornale, studentessa, Università;

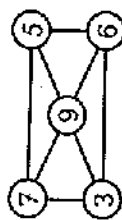
b) bello, quello: idea, mare, consiglio, stanza, scaffale, tavolo, ragazzo, giorno, amico.

5. Перепишите следующие слова, разбив их на слоги:

una, autogra, ecco, anima, sbagliare, affiatato, moglie, zio, intelligente.

6. Напишите 3 односложных слова, 5 двусложных, 8 трехсложных и 10 многосложных.

7. Прочитайте все возможные цифровые сочетания (старайтесь не повторять одну и ту же цифру).



8. Произнесите в быстром темпе по-итальянски следующие числа, заменяя 5 на 0: 1.850, 3.565, 15.864, 78.506, 15.858, 25.850.

9. Quanti giorni ci sono in una settimana?

In una settimana ci sono sette giorni.

Quanti giorni ci sono in una settimana (in un mese) in un anno?

Quante settimane ci sono in un mese?

Quanti mesi ci sono in un anno?

Quanti anni ha suo fratello (padre) nonno?

Quanti fratelli e sorelle ha Lei?

Quanti ne abbiamo oggi?

Che ore sono?

A che ora andate al lavoro/in ufficio?

Quante sono le lettere dell'alfabeto italiano?

10. Сначала согласитесь с утверждением, затем выразите несогласие:

I Fabbri sono in cinque. — — — — —  
 Sì, i Fabbri sono in cinque.  
No, non sono in cinque, sono in sette.

1. Pietro e Vittorio sono studenti. 2. Il signor Fabbri è impiegato.
3. Si alzano alle sette di mattina. 4. Diciamo sempre la verità.
5. Dorme tutta la giornata. 6. Vogliono fare molto. 7. Fanno poco.
8. Leggono tanti giornali. 9. Sanno poche cose.

11. Произнесите вслух:

Che ora è? — Sono le 11.20, 15.45, 16.15, 20.30, 13.30, 12.24; è l'1.

12. Вместо точек поставьте нужную возвратную частицу:

1. ... vestiamo e usciamo presto. 2. I bambini ... fermano ad ammirare tutte le vetrine. 3. A che ora ... conchi stasera? 4. A che ora ... alzate domani? 5. Sono le nove e venti, ma i ragazzi non vogliono ancora svegliar....

13. Замените точки на подходящие по смыслу притяжательные прилагательные или местоимения:

1. Aspetto ... sorella per le dieci. 2. Leggi ... romanzo da quattro mesi.
3. Conosce ... fratello maggiore? 4. Faccio ... traduzione per domani? 5. Ti lascio ... numero di telefono. 6. Vengo spesso a trovare ... amico. 7. Tiene ... bambino per mano. 8. Gli do ... libro di testo e lui mi dà ....

14. Раскройте скобки:

1. A chi (scrivere-lei) una lettera? 2. Oggi (non andare-io) in ufficio perchè non (stare) bene. 3. (Volere-tu) saperlo davvero?
4. (Salire-voi) presto le scale! 5. (Bere-essi) troppo. 6. (Svegliarsi-io) presto, (andare) in bagno e (uscire) per prendere il filobus alle sette e un quarto. 7. (Essere-noi) una famiglia numerosa e (abitare) in un appartamento di cinque stanze.

15. Разнообразьте формулы всеми известными вам и подходящими по смыслу глаголами I, затем II и III спряжений.

|            |              |               |
|------------|--------------|---------------|
| Mi piace   | ballare      | e non         |
| Preferisco | leggere ecc. | lavorare ecc. |

16. Вместо точек поставьте подходящее по смыслу отрицание:

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| non — не         | 1. ... ho ... novità ... buona ... cattiva. 2. ... gli piace ... studiare ... lavorare. 3. ... vuole parlare con lui. 4. Qui ... c'è ... di strano. 5. ... io so bene questa regola. 6. Paolo ... fa ... tutta la giornata. 7. Ma perchè ... mi capisce? 8. ... Maria va a trovare i nonni. |
| niente — ничего  |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| nessuno — никто. |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| nessuno — никто  |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| nessuno —        |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| anche — тоже не  |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

17. Не глядя в учебник, дайте перевод пословиц и поговорок:

Яблоко от яблони недалеко падает — ...  
 Кто без ужины ложится, тот потом всю ночь томится — ...  
 День на Ален не приходится — ...  
 Утро вечера мудренее — ...

## ROMPICAPPO — ГОЛОВОЛОМКА

### I FIDANZATI

Due fidanzati hanno (per due) cinquant'anni: il fidanzato ha 8 anni più della fidanzata. Quanti anni ha ognuno?

il fidanzato — жених  
 la fidanzata — невеста

Soluzione:

12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12 — 12

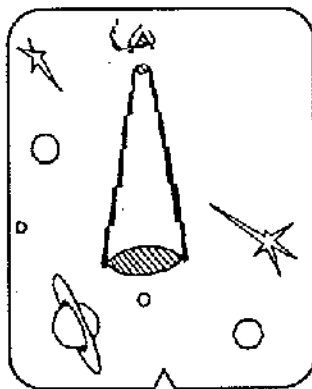
### INDOVINELLO — ЗАГАДКА

Io sono una signora. Se la figlia di Anna è la madre di mia figlia, chi sono io per Anna?

Soluzione:

Sono la figlia di Anna.

Chi è?



Galileo Galilei

# ИТАК

Кое в чем второй месяц оказался сложнее, чем первый. Сложнее и обширнее. Минував Октябрь, мы знаем, что:

1. Как и русский, итальянский счет строится на первых десяти количественных и порядковых числительных.
2. Правильные глаголы II и III спряжений гораздо ближе друг к другу, чем к глаголам I спряжения.
3. Неправильные глаголы II и III спряжений не такие уж и неправильные: важно понять, в чем их неправильность, тогда они становятся правильнее самых правильных из неправильных глаголов.
4. Итальянские притяжательные прилагательные не всегда ведут себя «по-свойски».
5. Подобно бумерангу, многие итальянские глаголы возвращаются в своем действии назад к хозяину.
6. Глаголы sapere, volere, dovere и potere настолько сильны, что притягивают к себе другие глаголы без преюблюд.
7. Еще мы можем рассказать по-итальянски о своей семье и работе, помним несколько остроумных итальянских поговорок и знаем слова одной известной оперной арии. Но все это — в настоящем времени, а в ближайшем будущем нас ждет время прошедшее. И нам хочется поскорее с ним познакомиться, а, как известно:

VOLERE È POTERE

КОГДА ЗАХОЧУ, ТАК И ПЕНЬ СВОРОЧУ!

## ПРОВЕРочная РАБОТА 2 PROVA SCRITTA

1. Переведите на русский язык диалог из повторительного урока.

2. а) подумайте → ответьте:

Come si salutano Marco e Paolo quando s'incontrano? — ...  
Stanno bene i familiari di Paolo? — ...  
Avanza o ritarda l'orologio di Franco? — ...

б) прочтите → спросите:

.....? — Nessuna, né buona, né cattiva.  
.....? — Non c'è male.  
.....? — Sono le dieci meno venti.

3. Поставьте глагол во множественное или единственное число:

1) Dommo poco e lavoro molto. 2) Perché non ripei la domanda?  
3) Apre la porta ed entra nel salotto. 4) Noi preferiamo l'estate loro invece preferiscono l'inverno. 5) Conoscete questi signori? 6) Legge molto in italiano e conosce bene la lingua. 7) Capiscono la domanda ma non danno nessuna risposta.

4. Раскройте скобки, поставьте глагол в нужное лицо и число:

1) Mia moglie (sapere) parlare francese. 2) (Tu-dovere) imparare questi proverbi a memoria. 3) Non (noi-volere) rimanere a casa vostra nemmeno un minuto! 4) Milena e Clelia (venire) a trovare i nonni ogni mese. 5) Di mattina (io-bere) sempre il mio succo. 6) A che ora (voi-uscire) dalla ditta stasera? 7) Giorgio (tenere) Lucia per mano. 8) Lei (potere) finalmente dirci la verità? 9) I ragazzi (salire) le scale insieme. 10) Anna (dire) che quando (venire) a Milano, mi (fare) una telefonata.

5. Вместо точек поставьте нужную возвратную частицу:

1) ...alziamo, ...vestiamo e ...avviamo in ufficio. 2) Domani devo svegliar... alle sei di mattina. 3) A metà di questa strada ...ferma

per far colazione in un bar. 4) Gli amici ...guardano e ...salutano. 5) Lei mi sa dire dove ...trova via Garibaldi? 6) A che ora ...conitate per la notte?

6. Найдите и выпишите соответствия:

- a) trentaquattro: 35 — 15° — 13 — 340° — 34;  
sessantesimo: 16 — 26° — 60° — 600 — 76°;  
cinquecentododici: 502° — 1512 — 250 — 512 — 522.
- б) Oggi è il sedici ottobre del millenovecentoottantasette:  
26.11.1908. — 16.10.1987. — 6.10.1986. — 12.8.1980.  
Il primo dicembre del millenovecentosettantasei:  
11.11.79. — 1.12.67. — 21.1.77. — 1.12.76.  
Il ventotto aprile del millenovecentonovanta:  
8.5.1919. — 18.4.1990. — 19.9.1909. — 28.4.1990.

7. Помня о месте безударных личных местоимений при глаголе, замените ими:

a) подчеркнутые слова:

- 1) Cantano spesso canzoni russe. 2) Impariamo queste poesie a memoria. 3) Saluto il mio amico Sergio. 4) Domani devi telefonare a Ubaldo. 5) Prende i soldi dal tavolo e li dà a Carlo e Lia.

б) ударные местоимения:

- 1) Diciamo a lui tutto. 2) Regalo a te un album. 3) Ascoltano me. 4) Devo fare questa domanda a voi. 5) Può tenere per mano noi?

8. Раскройте скобки и поставьте соответствующие формы:

- a) bello — buono — quello  
È un (красивый) bambino! È una (хорошая) idea! Che (красивая) cosa, una giornata di sole! Che (красивые) regali! Che (вкусный) caffè! (Приятного) appetito! (Те) signori sono italiani.
- б) poco — molto (tanto, troppo) — tutto  
Parla (много) ma ascolta (мало). Oggi c'è (столько) sole! Sa bene (ace) le regole. Mi fa sempre (столько) domande. Chi (слишком много) vuole, niente ha!

в) ogni — qualche — alcuno

Facciamo i compiti di casa (каждый) giorno. Posso fare (несколько) domanda? Qui ci sono (несколько) italiani. Giulio arriva per (несколько) mese. Ricordo bene (каждое) sua parola.

9. Согласуйте прилагательное с существительным; поставьте артикль там, где это необходимо.

|                                                                                                                                                                                                            |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><i>Esempio:</i> mio scaffale — il mio scaffale<br/>sorella — mia sorella</p>                                                                                                                            |  |
| <p>mio amiche, ragazza, marito<br/>tuo idea, scaffale, zio<br/>suo figlio, figli, moglie<br/>nostro sorelle, amici, ditta<br/>vostro orologio, sorellina, babbo<br/>loro padre, fratello minore, casa.</p> |  |

10. Ответьте на вопросы упр. 2 повторительного урока.

11. Вспомните — переведите:

1. Наша семья многочисленная: нас семеро. 2. Моему отцу 52 года, мама на шесть лет моложе. 3. Моя старшая сестра Мария учится на филологическом факультете. Мой младший брат ходит в школу. 4. Родители отца уже на пенсии. Они живут с нами. 5. Каждый день я просыпаюсь в 7 часов, завтракаю вместе с отцом и сестрой и отправляюсь в офис. 6. Автобусная остановка расположена метрах в трехстах от нашего дома. 7. Я сажусь на автобус. Автобус делает восемь остановок. 8. Моя работа мне нравится. В 12.30 я иду в столовую, а в 14.10 возобновляю работу. 9. По субботам наша семья собирается вместе. 10. Мы ужинаем, обмениваемся последними новостями, смотрим телевизор.

Ноябрь — Novembre  
Урок 7 Lezione

1. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ: ПРОШЕДШЕЕ БЛИЖАЙШЕЕ.
2. БЕЗУДАРНЫЕ ФОРМЫ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ ПРИ ГЛАГОЛЕ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ
3. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ АРТИКЛЯ. ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ.

ТЕКСТ: IN GITA: VIAGGIARE IN TRENO.

#### 1. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ ПРОШЕДШЕЕ БЛИЖАЙШЕЕ — Il Passato prossimo

В самом первом уроке вы узнали, что простые времена образуются изменением окончаний одного глагола. Нетрудно догадаться, что сложные времена потому так и названы, что образуются не одним, а двумя глаголами: вспомогательным и смысловым.

Сложные времена образуются по общему принципу:

АVERE / ESSERE  
в одном из простых  
времен

+

Причастие прошедшего  
времени — PARTICIPIO  
PASSATO — спрягаемого  
глагола

Participio passato правильных глаголов имеет следующие формы окончания:

- |                |                                                                  |                                   |
|----------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| I спряжение:   | <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">-ato</span> | comprare — comprato: купленный;   |
| II спряжение:  | <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">-uto</span> | ripetere — ripetuto: повторенный; |
| III спряжение: | <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">-ito</span> | capire — capito: понятый.         |

Из самого названия "Passato prossimo" — «прошедшее ближайшее» — следует, что время это обозначает действие, совершенное в прошлом и к моменту речи все еще связанное с настоящим.

Образование Passato prossimo:

АVERE/ESSERE  
в Presente

+

Participio passato  
спрягаемого глагола

Уместен вопрос: когда же АVERE, а когда ESSERE? Выбор вспомогательного глагола зависит от переходности или непереходности смыслового глагола.

Переходным является глагол, требующий после себя прямого дополнения: comprare (che cosa? chi?) un libro/un gatto; (действие глагола переходит на объект)

ripetere (che cosa?) la domanda;

capire (che cosa? chi?) la risposta, l'amica, il professore.

Непереходным является глагол, не требующий после себя прямого дополнения (вопросы **che cosa? chi?** не имеют смысла):

entrare (~~che cosa? chi?~~) nella stanza.

Переходные глаголы спрягаются в сложных временах с АVERE:

No comprato un libro.

— Я купил книгу (досл. я имею книгу купленной);

Hai ripetuto la domanda.

— Ты повторил вопрос (досл.: ты имеешь вопрос повторенным);

Abbiamo capito la risposta.

— Мы поняли ответ (досл.: мы имеем ответ понятым).

Окончание Participio passato глаголов, спрягающихся с АVERE, остается неизменным во всех лицах и числах, когда прямое дополнение стоит после глагольной формы.

| comprare un libro<br>— купить книгу | ripetere la domanda<br>— повторить вопрос | capire la risposta<br>— понять ответ |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. ho comprato                      | ho ripetuto                               | ho capito                            |
| 2. hai comprato                     | hai ripetuto                              | hai capito                           |
| 3. ha comprato                      | ha ripetuto                               | ha capito                            |
| 1. abbiamo comprato                 | abbiamo ripetuto                          | abbiamo capito                       |
| 2. avete comprato                   | avete ripetuto                            | avete capito                         |
| 3. hanno comprato                   | hanno ripetuto                            | hanno capito                         |

Непереходные глаголы спрягаются в сложных временах с ESSERE. При этом Participio passato согласуется в роде и числе с подлежащим:

Sono entrato(a) nella stanza. — Я вошел (вошла) в комнату  
(досл.: я есть вошедший  
(вошедшая) в комнату).

Siamo arrivati(e) alle 9 di sera. — Мы приехали в 9 вечера  
(досл.: мы есть приехавшие  
в 9 вечера).

Только с ESSERE спрягаются все возвратные глаголы.

| entrare nella stanza —<br>войти в комнату | alzarsi alle 7 —<br>встать в 7 часов |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. (non) sono entrato(a)                  | (non) mi sono alzato(a)              |
| 2. (non) sei entrato(a)                   | (non) ti sei alzato(a)               |
| 3. (non) è entrato(a)                     | (non) si è alzato(a)                 |
| 1. (non) siamo entrati(e)                 | (non) ci siamo alzati(e)             |
| 2. (non) siete entrati(e)                 | (non) vi siete alzati(e)             |
| 3. (non) sono entrati(e)                  | (non) si sono alzati(e)              |

Выбор между AVERE/ESSERE в сочетании

модальный глагол + смысловой

определяется по смысловому глаголу:

Ho dovuto ripetere la domanda. — Мне пришлось повто-  
рить вопрос.

Non sono potuto venire stamattina. — Я не смог прийти сегод-  
ня утром.

Запомните правильные непереходные глаголы, ко-  
торые спрягаются в Passato prossimo с AVERE:

lavorare — работать abitare — жить passeggiare — гулять  
parlare — говорить dormire — спать camminare — ходить  
pranzare — обедать pensare — думать viaggiare — путешествовать  
cenare — ужинать riposare — отдыхать  
ballare — танцевать telefonare — звонить (по телефону)

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

### 1. Образуйте Participio passato:

abitare-, studiare-, pranzare-, cenare-, dormire-, sapere-, volere-,  
dovere-, potere-, viaggiare-, passeggiare-, pensare-.

### 2. Назовите глаголы, от которых образовано Participio pas- sato:

ballato, riposato, lavorato, partito, uscito, capito, lasciato, cenato,  
impiegato, voluto, dovuto, saputo, potuto, ascoltato, cantato.

### 3. Проспрягайте в Passato prossimo сначала в утвердитель- ной, затем в отрицательной форме:

а) со вспомогательным глаголом AVERE:

Pranzare in famiglia. Impiegare un'ora per mangiare.  
Viaggiare molto. Passeggiare di sera. Ballare con gli amici.

б) со вспомогательным глаголом ESSERE:

Arrivare a Napoli. Svegliarsi alle sette. Avviarsi alla fermata del  
filobus. Tornare a casa di pomeriggio. Coricarsi a mezzanotte  
in punto.

### 4. Выпишите в отдельные колонки переходные и непереходные глаголы:

aspettare, arrivare, comprare, \_\_\_\_\_  
domandare, tornare, andare, \_\_\_\_\_  
entrare, salutare, capire \_\_\_\_\_

5. Составьте предложения в *Passato prossimo* с тремя переходными и тремя переходными глаголами из упр. 4.

6. Поставьте нужный вспомогательный глагол.

1. Io ... ammirato i monumenti di Venezia. 2. Lui ... arrivato a casa alle 9.45. 3. Noi ... domandato a Gianni dove abita. 4. Loro ... saliti sull'autobus in fretta. 5. Tu ... invitato Carla a cena. 6. Voi ... tornati ieri da Helsinki. 7. Ti ... comprato un bel profumo. 8. Lui ... aspettato per un'ora. 9. Loro ... trovato un appartamento in via Mazzini.

7. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *Passato prossimo*:

(Salutare-noi) il professore e (uscire). (Incontrarsi — io) con le amiche e (parlare) degli studi. (Andare-essi) all'Università e (tornare) di sera. (Lavorare — lui) tutta la settimana. (Dover andare — tu) alla mensa, ma (poter mangiare) con appetito.

8. Переведите на итальянский язык:

В котором часу Вы легли спать? — Без двадцати двенадцать. — А когда встали утром? — Я встал в половине восьмого. — За сколько времени Вы добрались до службы? — На этот раз мне понадобилось всего полчаса. — Когда Вы пошли обедать? — Я пообедал в тринадцать тридцать. — Сколько всего часов Вы проработали? — Как обычно — восемь.

## 2. БЕЗУДАРНЫЕ ФОРМЫ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕННИЙ ПРИ ГЛАГОЛЕ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ

В сложных временах, как при утверждении, так и при отрицании, безударные личные местоимения стоят перед вспомогательным глаголом:

(Non) **gli** do il libro. (Non) **gli** ho dato il libro.  
Я (не) даю ему книгу. Я (не) дал ему книгу.

В сочетании модальный глагол + инфинитив смыслового безударные личные местоимения ведут себя так же, как в простых временах (урок 6, п. 2):

Gli ho dovuto dire la verità. = Ho dovuto dirgli la verità.  
Мне пришлось сказать ему правду.

Местоимение **loro**, как обычно, следует после глагола.  
Сравните:

Le ← ho ripetuto la risposta. — Я повторил ей ответ.  
Abbiamo ripetuto → loro la risposta. — Мы повторили им ответ.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

9. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *Passato prossimo*:

a) 1) Gli (noi-dare) una buona lezione. 2) (Lui-cantare) loro una canzone italiana. 3) Ti (io-conoscere) durante il lavoro. 4) Mi (essi-lasciare) la mia colazione sulla tavola.

б) 1) Io (dover frequentarla) il lunedì e il giovedì. 2) Tu (poter leggerlo) in una settimana. 3) Egli (voler dirlo) a tutti. 4) Noi (voler rispondergli) presto. 5) Voi (saper farlo) molto bene. 6) Essi (dover telefonare loro) a Roma.

## 3. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ АРТИКЛЯ. ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

Артикль указывает на: 1) род — il maschio, la femmina;  
2) число — il filobus, i filobus;  
3) степень определенности.

Выбор между определенным и неопределенным артиклем зависит от ситуации-контекста и ее толкования:

| по-русски          | по-итальянски               | толкование                                                                             |
|--------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Я вошел в комнату. | Sono entrato nella stanza.  | Я вошел в эту комнату (о которой уже шла речь; комната одна)                           |
| Я вошел в комнату. | Sono entrato in una stanza. | Я вошел в какую-то комнату, одну из комнат (о ней еще не говорилось; комнат несколько) |

Основные значения определенного артикля следующие:

1. *Обобщающее* (сопоставимо с неопределенным прилагательным *tutto*):

Il professore insegna, lo studente impara. — Преподаватель учит, студент учится.

(т. е.: tutti i professori insegnano e tutti gli studenti imparano)

2. *Единичное* (о предмете, понятии и т. д.)

La natura è ricca. — Природа богата.

Il cielo è limpido, c'è il sole. — Небо ясное, светит солнце.

3. *Указательное* (сопоставимо с указательными прилагательными *questo/quello*) или значение известности:

Leggo la rivista (= quella rivista) — Я читаю журнал, который ты мне дал.

Il lavoro (= questo lavoro) è molto interessante. — Эта работа очень интересная.

Момент известности часто передается с помощью по-  
рядка слов: новое (неизвестное) стоит в конце предложе-  
ния, старое (известное) — в начале:

Conosco un ragazzo. — Я знаю (одного) парня.

Il ragazzo parla bene italiano. — (этот) Парень (которого я знаю) хорошо говорит по-итальянски.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

Рз 10. Заполните пропуски определенным или неопределенным артиклем. Обоснуйте свой выбор:

1) Leggo ... libro. ... libro è italiano. 2) ... impiegato deve sapere chi è ... padrone. 3) ... luna porta fortuna. 4) Sulla tavola c'è ... quaderno. ... quaderno è verde. 5) Ti voglio parlare di ... fatto. ... fatto è tanto interessante. 6) Ti abbiamo aspettato vicino a ... monumento. 7) Vi piace ... pittura italiana? 8) ... metropolitana di Mosca è molto comoda. 9) Siamo andati a riposare a ... Mar

Rosso. 10) Com'è bella oggi ... neve! 11) Studiamo ... lingua di Dante, Petrarca e Boccaccio. 12) Dov'è ... mio vestito? ... vestito è in ... armadio.

## СЛОВА

la gita — поездка, путешествие

il diario — дневник

già — уже

un po' — немного

pensare a qc — думать о чем-л.

di fare qc

l'impressione — госл. думать сделать что-л.

il pensiero — впечатление

mettersi a fare qc — мысль

sfogliare qc — принимать делать что-л.

l'avvenimento — листать, просматривать что-л.

il desiderio — событие

desiderare qc — желание

fare qc

viaggiare/il viaggio — желать сделать что-л.

quasi — путешествовать/путешествие

lavarsi — почти

subito — умываться

il bagaglio — немедленно

la mano — багаж, чемодан

avvicinarsi a qc — рука

la stazione Termini — приближаться к чему-л.

di andata — вокзал Термини (в Риме)

il biglietto — билет

di ritorno — обратно

accomodarsi — зг. устраиваться, располагаться

partire per qc — уезжать куда-либо

il direttissimo — курьерский поезд

la banchina — зг. платформа

il tragitto — путь следования, маршрут

cosicché — так что, поэтому

la rivista a fumetti — комикс

## ВЫРАЖЕНИЯ

tenere un diario — вести дневник  
in un baleno — в один миг  
un po' di tutto — всего понемногу  
di buon'ora — спозаранку  
la sala d'aspetto — зал ожидания  
di tanto in tanto — время от времени  
in anticipo — заранее  
all'arrivo — по прибытии  
fare uno spuntino — перекусить  
per esempio — например  
fare (Part. pass. — fatto) un viaggio — совершать путешествие

## ТЕКСТ

### IN CITTA: VIAGGIARE IN TRENO

È già da anni che Pietro tiene un diario. In questo diario c'è un po' di tutto: impressioni, pensieri, desideri. Di tanto in tanto si mette a sfogliare il suo diario per ricordare certi avvenimenti del passato. Ecco, per esempio, come descrive un viaggio che tutta la famiglia ha fatto a Firenze.

3 Novembre, Sabato.

"Vittorio ed io ci siamo alzati di buon'ora. Ieri non ho dormito quasi: tutta la notte ho pensato a questo nostro viaggio. Ci siamo subito lavati e siamo andati a far colazione con il papà, la mamma e Roberta. Abbiamo mangiato in un baleno e siamo usciti, bagagli in mano, per essere alla stazione Termini in anticipo. Ci siamo avvicinati all'entrata della stazione verso le sette e trenta; il papà si è subito avviato alla cassa per prendere i biglietti, mentre noi ci siamo accomodati nella sala d'aspetto. Sulla banchina abbiamo comprato un giornale del mattino e qualche rivista a fumetti da poter leggere durante il tragitto. Siamo partiti per Firenze con il direttissimo delle otto e un quarto. Il viaggio in tutto è durato circa tre ore e mezzo cosicché siamo arrivati quasi a mezzogiorno.

All'arrivo il papà ha comprato i biglietti di ritorno. Prima di andare a vedere la città, ci siamo fermati un momento a fare uno spuntino in un bar vicino alla stazione."

\*\*\*

## Примечания

1. Русскому обороту «Вот уже несколько (много) лет, как ...» в итальянском языке соответствуют «È già da anni che ...»;  
È già da anni che non va a scuola. — Вот уже несколько лет, как он не ходит в школу.

С помощью оборота essere ... che можно выделить и другие члены предложения, например подлежащее:

Sono io che tengo un diario. — Это я веду дневник.

2. При перечислении однородных членов предложения во множественном числе артикль опускается:

Nel diario di Pietro c'è un po' — В дневнике Пьетро всего понемногу; di tutto: idee, fatti, ricordi. мысли, факты, воспоминания.

3. Начало действия часто выражается в итальянском языке с помощью возвратного глагола mettersi a fare qc. — начинать что-л. делать, приниматься за что-л.:

Pietro si mette a sfogliare — Пьетро принимается листать газету. un giornale.

Alessandro si mette a scrivere — Alessandro садится за письмо к родным. una lettera ai suoi.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

12. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Старайтесь не заглядывать в учебник.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться быстрого чтения текста, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

13. Переведите текст устно на русский язык.

14. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим русским сочетаниям и предложениям:

а) встать спозаранку; описывать поездку; приехать заранее; читать в пути; много поест; годами вести дневник; покупать обратные билеты; остановиться на минутку; расположиться в зале ожидания; утренняя газета; перекусить.

Рз 17. "Mettere" (класъ) о "Mettersi a fare qc." (приниматся за что-л.)?

1) Alle due i Fabbri ... pranzare nel salotto. 2) Perché non ... questo libro nello scaffale? 3) Di sera ... sempre a guardare la TV. 4) Paolo e Mirella ... fare uno spuntino perché hanno fame. 5) Vogliamo ... tutti i bagagli nel treno. 6) Devo ... a scrivere una lettera. 7) La mamma ... il bambino a letto.

18. Ответьте на вопросы по тексту.

È già da molto che Pietro Fabbri tiene un diario? Che cosa c'è in questo diario? Quando si sono alzati i ragazzi? Dove si è avviato il sig. Fabbri alla stazione? Che cosa hanno comprato sulla banchina? Con che treno sono partiti? Quanto è durato il viaggio in treno? Quando sono arrivati a Firenze? Che cosa hanno fatto prima di andare a vedere la città?

19. Мотивируйте утверждения, закончив фразы.

Di tanto in tanto Pietro si mette a sfogliare il suo diario per ... I ragazzi si sono alzati di buon'ora per ... Pietro non ha dormito quasi tutta la notte perché ... I Fabbri hanno mangiato in un baleno per ... Sulla banchina hanno comprato giornali e riviste per ...

20. Составьте короткие рассказы со следующими словами. Pensare sempre di andare a Firenze — alzarsi di buon'ora — arrivare in anticipo — non comprare i biglietti — tornare a casa. Arrivare alla stazione — per andare a Milano — ma non sapere l'italiano — comprare un biglietto per Napoli — partire con un altro treno.

Alzarsi presto — non fare colazione — andare alla stazione — salire sul treno — viaggiare tutta la giornata — arrivare stanco da morire.

21. Перескажите текст (10 предложений), не заглядывая в учебник.

Рз 22. Поставьте нужную форму артикля (там, где это необходимо).

... mia amica Elena tiene un diario. Lei sfoglia spesso ... suo diario per ricordare ... avvenimenti di ... passato. Ieri mi ha parlato di ... suo viaggio a San Pietroburgo. A ... stazione ha comprato ...

б) Поездка длилась около трех часов. Вчера я почти не спал. На платформе мы купили несколько комиксов. Перед тем как начать осмотр города, мы остановились перекусить в кафе, недалеко от вокзала.

15. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно

È da molto che Pietro tiene un diario?

Sì, lo tiene già da anni.

Vittorio e Pietro si sono alzati di buon'ora?

Hanno comprato qualche rivista sulla banchina?

I Fabbri si sono fermati per fare uno spuntino?

б) отрицательно

Pietro ha dormito di notte?

Quasi per niente: tutta la notte ha pensato al viaggio.

Non hanno più trovato i Fabbri i biglietti alla cassa della stazione?

Sono partiti per Firenze a piedi?

I Fabbri sono arrivati a Firenze a mezzanotte?

16. Проспрягайте глаголы в Passato prossimo в:

+ утвердительной форме — отрицательной форме

|                          | IO | TU | LUI/LEI | NOI | VOI | ESSI |
|--------------------------|----|----|---------|-----|-----|------|
| svegliarsi di buon'ora   | —  | +  | —       | +   | —   | +    |
| partire per Firenze      | +  | —  | +       | —   | +   | —    |
| andare a vedere la città | +  | —  | +       | —   | +   | —    |

biglietto per ... treno che parte a ... mezzanotte ... viaggio è durato circa otto ore, cosicché è arrivata a ... 8.20. A ... arrivo è andata a fare ... spuntino e poi si è avviata per ... corso Nevskij (Невский проспект).

23. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

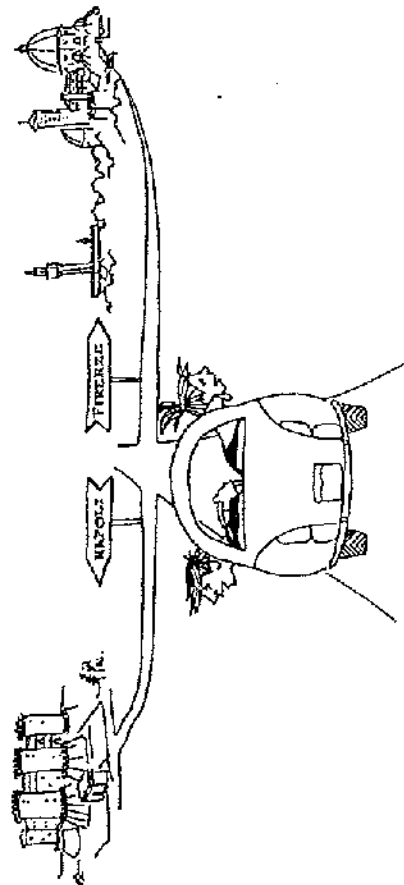
Р 24. Переведите на итальянский язык:

Мой друг Карло ведет дневник. В его дневнике — мысли, впечатления, воспоминания о прошлом. Время от времени Карло читает мне какие-то отрывки из своего дневника.

В августе этого года, вместе со своей женой и дочерью, Карло отправился на поезде в Киев. В Киев они приехали рано утром. Карло пошел в привокзальную кассу и сразу же купил обратные билеты. Тем временем жена и дочка расположились в зале ожидания. Карло вернулся в зал ожидания, отыскал своих и сообщил им (comunicate qс. a qd.) новость (la notizia): «Я купил обратные билеты. Пойдемте смотреть город». Затем вся семья отправилась перекусить в привокзальное кафе.

25. Опираясь на текст, попробуйте описать одно из своих путешествий на поезде (письменно, 5—7 предложений).

PAESE CHE VAL, USANZA CHE TROVI  
ЧТО ГОРОДА, ТО НОРОВ



Ноябрь — Novembre  
Урок 8 Lezione

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ: IL PASSATO PROSSIMO.
  2. БЕЗУДАРНЫЕ ФОРМЫ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ ПРИ ГЛАГОЛЕ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ.
  3. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ; ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ.
- ТЕКСТ: IN GIÀ: A FIRENZE.

## 1. IL PASSATO PROSSIMO НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Неправильные глаголы отличаются от правильных образованием Participio passato. Запомните основные формы окончаний Participio passato неправильных глаголов II и III спряжения<sup>1</sup>.

|      |                                             |                                        |
|------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| -SO  | prendere → preso, A <sup>2</sup><br>(брать) | decidere → deciso, A<br>(решать)       |
|      | ridere → riso, A<br>(смеяться)              | chiudere → chiuso, A<br>(закрывать)    |
| -SSO | mettere → messo, A<br>(класть)              | muovere → mosso, A<br>(двигать)        |
| -STO | rimanere → rimasto, E<br>(оставаться)       | chiedere → chiesto, A<br>(спрашивать)  |
|      | vedere → visto, A<br>(видеть)               |                                        |
|      | nascondere → nascosto, A<br>(прятать)       | rispondere → risposto, A<br>(отвечать) |

<sup>1</sup> Неправильные глаголы I спряжения образуют Participio passato по модели правильных глаголов: andare → andato, dare → dato, stare → stato.  
<sup>2</sup> A — avere; E — essere.

|              |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                       |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>-TO</b>   | aprire — <u>aperto</u> , A<br>(открывать)<br>piangere — <u>pianto</u> , A<br>(плакать)<br>offrire — <u>offerta</u> , A<br>(дарить, предлагать)                          | coprire — <u>coperto</u> , A<br>(накрывать)<br>soffrire — <u>sofferito</u> , A<br>(страдать)                                          |
| <b>-TTO</b>  | dire — <u>detto</u> , A<br>(говорить)<br>comprete — <u>iolto</u> , A<br>(разбивать)<br>fare — <u>fatto</u> , A<br>(делать)<br>scrivere — <u>scritto</u> , A<br>(писать) | tradurre — <u>tradotto</u> , A<br>(переводить)<br>condurre — <u>condotto</u> , A<br>(вести)<br>leggere — <u>letto</u> , A<br>(читать) |
| <b>-UTO</b>  | venire — <u>venuto</u> , E<br>(приходить)<br>tenere — <u>tenuto</u> , A<br>(держать)                                                                                    | bere — <u>bevuto</u> , A<br>(пить)<br>vivere — <u>vissuto</u> , A, E<br>(жить)                                                        |
| <b>-IUTO</b> | piacere — <u>piaciuto</u> , E<br>(нравиться)                                                                                                                            |                                                                                                                                       |

#### Глаголы avere и essere в Passato prossimo:

| avere                                         | essere                                   |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1. ho avuto; abbiamo avuto                    | sono stato(a); siamo stati(e)            |
| 2. hai avuto; avete avuto                     | sei stato(a); siete stati(e)             |
| 3. ha avuto; hanno avuto                      | è stato(a); sono stati(e)                |
| Non ho avuto tempo. — Мне не хватило времени. | Sei mai stato a Roma? — Ты бывал в Риме? |

Некоторые глаголы могут иметь как переходное, так и непереходное значение. В зависимости от этого они спрягаются в Passato prossimo соответственно с *avere* или *essere*. Обратите внимание, как с изменением вспомогательного глагола меняется смысл высказывания:

|  | AVERE                                                                  | ESSERE                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <i>Passare</i>                                                                     | Hanno passato la serata insieme.<br>Они провели вечер вместе.          | La serata è passata presto.<br>Вечер прошел быстро.              |
| <i>Cominciare</i>                                                                  | Abbiamo cominciato la lezione alle sette.<br>Мы начали урок в 7 часов. | La lezione è cominciata di buon'ora.<br>Урок начался рано утром. |
| <i>Finire</i>                                                                      | Ha finito il lavoro da solo.<br>Он закончил работу один.               | Il lavoro è finito tardi.<br>Работа закончилась поздно.          |
| <i>Cambiare</i>                                                                    | Ho cambiato idea.<br>Я передумал(а).                                   | Come sei cambiato!<br>Как ты изменился!                          |
| <i>Suonare</i>                                                                     | Ieri sera ha suonato il violino.<br>Вчера вечером он играл на скрипке. | È suonata la campana.<br>Прозвонил колокол.                      |

Употребляется Passato prossimo в прессе, переписке и главным образом в устной речи.

Passato prossimo может выражать единичное и повторяющееся, однократное и дившееся законченное действие. При обозначении повторяющегося или дившегося прошедшего действия Passato prossimo употребляется тогда, когда имеется указание на ограниченность (завершенность) этого действия во времени: *qualche volta* — несколько раз; *un mese fa* — месяц назад; *tutta l'estate* — все лето и т. д. На русский язык Passato prossimo переводится глаголами как совершенного, так и несовершенного вида.

#### Законченное действие:

|             |                                       |                                      |
|-------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Однократное | — Lo spettacolo è cominciato alle 19. | — Представление началось в 19 часов. |
| Единичное   | — I bambini sono rimasti a casa soli. | — Дети остались дома одни.           |

Повторяющиеся — Ho visto questo film — Я видал этот фильм  
ограниченное: quattro volte. четыре раза.

Длительная — Il viaggio è durato — Путешествие длилось  
завершенное: qualche mese. несколько месяцев.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

### 1. Образуйте Participio passato:

prendere-, decidere-, rimanere-, rispondere-, vedere-, mettere-,  
aprire-, piangere-, essere-, dire-, fare-, leggere-, tradurre-, scrivere-,  
venire-, bere-, avere-.

### 2. Назовите глаголы, от которых образованы Participi passati:

riso, chiuso, mosso, nascosto, chiesto, offerto, coperto, condotto,  
scritto, rotto, tenuto, piaciuto, stato, avuto, finito, passato.

3. Выпишите в две колонки глаголы, спрягающиеся с avere или essere:

venire, parlare, mangiare, lavarsi, entrare, cenare, camminare,  
ballare, pensare, soffrire, ascoltare, incontrare, chiudere, dire,  
essere, avere, partire, ridere, abitare, bere.

4. Составьте по 5 предложений в Passato prossimo с переходны-  
ми глаголами (вспомогательный глагол avere) и с непереходными  
(вспомогательный глагол essere).

5. Раскройте скобки и поставьте глаголы в Passato pro-  
simo:

1) Chi (tradurre) il testo? 2) Perché (tu-aprire) tutte le finestre?  
3) Quando (voi-venire) ieri sera? 4) Quanti bambini (rimanere)  
a casa? 5) Dove (tu-nascondersi)? 6) (Noi-bere) una coca.  
7) (Essi-prendere) il treno e (andare) lontano. 8) (Io-rispondere)  
alla lettera che mi (scrivere) mia sorella. 9) (Noi-aprire) la  
porta e (vedere) tutti i familiari nel soggiorno. 10) (Essi-mettersi) a  
studiare l'italiano due mesi fa. 11) Chi (rompere) il disco? 12)  
La ragazza (dire) la novità e noi (ridere).

6. Составьте предложения по модели. Переведите на рус-  
ский язык:

|                                                                      |                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>→ Ti è piaciuta (sono piaciuti) questa città (i suoi regali)?</p> | <p>questi signori?<br/>queste riviste?<br/>il vestito di Paola?<br/>il viaggio che avete fatto?<br/>quella canzone di Celentano?</p> |
| <p>Ti<br/>gli<br/>le<br/>Le<br/>vi</p>                               | <p>è piaciuto (a)<br/>sono piaciuti (e)</p>                                                                                          |

### 7. Переведите:

a) 1) Ho finito (di leggere) questa lettera. Il film è finito tardi.  
2) Abbiamo cominciato (a studiare) un nuovo testo. Lo spettacolo è cominciato alle 19.00 in punto. 3) Quanti mesi hai passato al mare? — Solo un mese: per me il tempo è passato in un baleno. 4) Ho suonato la chitarra e i miei (genitori) hanno cantato. 5) Sono molto cambiati in questi ultimi anni. Sandra ha cambiato il vestito.

б) 6) 1) В сентябре я начал учить итальянский. 2) Перемена быстро кончилась. 3) Прозвонил колокол, и мы вышли. 4) Мы провели неделю в Милане. 5) Кто вчера играл на гитаре? 6) Вы сильно изменились за эти годы. 7) В прошлом году я перешел в другую школу (= поменял школу).

## 2. БЕЗУДАРНЫЕ ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ ПРИ ГЛАГОЛАХ В СЛОЖНЫХ ВРЕМЕНАХ

В случаях, когда прямое дополнение выражено безударными формами личных местоимений (mi, ti, lo, la, ci, vi, li, le) и стоит перед Participio passato переходного глагола, последнее согласуется с ним в роде и числе:

Le tue amiche? — Le ho invitate a cena. — Я пригласил их на ужин.

I documenti? — Li ha guardati presto. — Он просмотрел их быстро.  
Ciao, Maria! Ti ho vista da lontano. — Я увидел тебя издали.  
Ci ha salutati ad alta voce. — Он громко с нами поздоровался.

С косвенным дополнением Participio passato не согласуется  
Carlo ci ha fatto (ha fatto a noi) un regalo.

Формы 3-го лица единственного числа lo и la теряют гласную перед вспомогательным глаголом AVERE:

Lorenzo? — L'ho capito bene.  
La villa? — L'abbiamo già comprata.

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

8. Согласуйте Participio passato с безударными формами личных местоимений:

1) Vuoi vedere i vestiti che ho comprato? — No, li ho già visti ... 2) Gli ospiti sono partiti. Li abbiamo incontrati ... alla stazione. 3) Le patate che ho mangiato non sono buone. — Hai ragione: le ho mangiate ... anch'io. 4) Mi hai portato una bella notizia — L'hai detto ... a qualcun altro?

9. Замените прямое дополнение (подчеркнутое) безударной формой местоимения:

Ho letto una rivista — L'ho letta.

1) Abbiamo visto Roberta poco distante dalla casa. 2) Ho aspettato Paolo e Vittorio due ore. 3) Avete ascoltato la musica? 4) Siamo entrati e abbiamo detto la novità. 5) Hai tradotto il testo? 6) Ieri ha suonato la chitarra. 7) Non ho potuto ripassare questa regola.

### 3. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ: ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ

Неопределенный артикль отличает значения:

1. Обобщающее (соотносимо с «каждый», «любой», «любое», «вообще»).

Un operaio deve sapere il — (каждый, любой) Рабочий должен  
proprio mestiere. знать свое дело (ремесло).

### 2. Вводное (соотносимо с «некий», «один из»).

È un quaderno. — Это тетрадь (одна из, некая).  
Abbiamo preso un filobus. — Мы поехали на троллейбусе (на одном из).

### 3. Оценочное:

Franco è un giovane modesto. — Франко — скромный юноша.  
Oggi il mare è una bellezza. — Сегодня море просто замечательно.  
Lei lo dice a me, a un professore? — И вы говорите это мне, преподавателю?

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

10. Заполните пропуски артиклем:

1) È ... giornale. 2) È ... rivista; ... rivista è italiana, l'abbiamo comprata a ... stazione. 3) Stamattina ho preso ... autobus per andare in ufficio. 4) ... studente deve ascoltare ... professore con attenzione. 5) Abbiamo messo su ... tavolo ... libro di testo. 6) Abbiamo messo ... libro di testo su ... tavolo. 7) ... studenti scrivono ... testo e cercano di capire ... nuovo proverbio italiano. 8) Sergio è ... bravo ragazzo. 9) Il mese scorso sono stato in ... città italiana; ... città mi è piaciuta molto. 10) In ... stanza di Alessandro c'è ... scrivania, ... letto e ... libreria. 11) Questo ragazzo ha ... memoria fantastica. 12) ... bambino come te, deve ancora imparare molte cose.

### СЛОВА

il barista — бармен  
già per (la città) — осматривать (город)  
visitare/la visita — посещать/посещение  
il museo — музей  
il letterato — литератор, писатель  
il monumento — памятник

il negozio — магазин  
 il mercato — рынок  
 le spese — за покупки  
 famoso — известный  
 la bancarella — лоток  
 l'oggetto — вещь, предмет  
 caro — дорогой  
 la croce — крест  
 la tomba — могила  
 il centro — центр

### ВЫРАЖЕНИЯ

Dare a qd alcune indicazioni per qc — проинформировать кого-л. о чем-л.  
 Dare uno sguardo a qc — взглянуть на что-л.  
 Avere qc a disposizione — иметь что-л. в распоряжении  
 Senza fare qc — не делая чего-л.  
 Come mai? — Каким образом? (откуда?)  
 Quand' ecco — как вдруг  
 Quanto costa? (costare) — сколько стоит? (стоить)  
 Strada facendo — по дороге  
 Fare in tempo a fare qc — успеть что-л. сделать  
 In orario — по расписанию  
 In giro — вокруг  
 Domenica prossima — в следующее воскресенье  
 Trovare posto — найти место  
 Andare più in fretta — идти побыстрее

ТЕКСТ

### IN CITTA' A FIRENZE

Sig. Fabbri — Il barista mi ha dato alcune indicazioni per la nostra prima visita. Con sei ore che abbiamo a disposizione cerchiamo di vedere un po' di tutto: musei, monumenti, negozi e mercati.  
 Sig.ra Fabbri — Senza comprare niente, però. Se vediamo qualcosa che ci piace, decidiamo per le spese prima di partire.

Sig. Fabbri

(dopo alcuni minuti di cammino) — Quel signore al bar mi ha detto che proprio vicino c'è un mercato molto famoso. Deve essere questo.

Roberta

— Quante bancarelle! Quanti begli oggetti! Oh, papà, posso domandare quanto costano?

Sig. Fabbri

— Se proprio lo vuoi sapere...

Sig.ra Fabbri

— Lo domandiamo un'altra volta, cara. Ora diamo solo uno sguardo in giro.

Roberta

— Come vuoi, mamma.

Pietro

— Andiamo a vedere la chiesa di Santa Croce. È molto famosa, perché ci sono tombe di letterati e grandi italiani del passato.

Vittorio

— Come mai conosci tanto bene Firenze?

Pietro

— Ho comprato una guida illustrata della città e l'ho letta con interesse.

Dopo questa breve conversazione ci siamo avviati verso la chiesa di Santa Croce. Strada facendo il papà ha incontrato un suo vecchio compagno di scuola, Claudio Moretti, che ci ha portati a vedere le principali curiosità di Firenze. Abbiamo passato circa quattro ore a girare per il centro della città, quand' ecco l'orologio del Palazzo Vecchio in Piazza della Signoria! ha suonato le cinque.

Allora la mamma ha detto:

— Dobbiamo andare più in fretta per trovare posto in treno.

Siamo tornati alla stazione, siamo saliti sulla carrozza e siamo partiti con il treno delle 17.45. Anche il signor Moretti è venuto a salutarci sulla banchina.

Così è finita quella bella gita a Firenze. Fra poco spero di vedere altre città italiane perché il papà ha già deciso di andare domenica prossima a Napoli.

\*\*\*

### Примечания

1. Следующим русским сочетаниям соответствуют итальянские:

перва тем, как + инфинитив — prima di + инфинитив  
 не + деепричастие — senza + инфинитив

1 Piazza Vecchio — старинное здание муниципалитета во Флоренции. Расположено на Piazza della Signoria.

Prima di partire abbiamo comprato un giornale.

Перед отъездом (перед тем, как отъехать), мы купили газету.

È uscito senza guardare nessuno.

Он вышел, ни на кого не глядя.

Как и со всеми неличными формами глагола, безударные местоимения шиются с инфинитивом слитно:

Prima di salutarci, ha dato — Перед тем, как попрощаться  
la buonanotte a tutti. с нами, он пожелал всем спокойной ночи.

Mi sono alzato senza dirgli — Я встал, ничего ему не говорил.  
niente.

Не забывайте о согласовании местоименных частиц с подлежащим в лице и числе.

Prima di congarti, devi — Прежде, чем лечь, ты должен по-  
passare la lezione. вторить урок.

Perchè vi siete messi a — Вы почему сели за стол не умыв-  
tavola senza lavargli? шись?

2. В сложных временах некоторые наречия: ancora — еще, già — уже, quasi — почти и др. — стоят не как обычно, после сказуемого, а после вспомогательного глагола:

Il papà ha — già — deciso di fare un altro viaggio.

(Non ha ancora deciso)

(Ha quasi deciso)

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

11. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Старайтесь не заглядывать в учебник.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

12. Переведите текст на русский язык.

13. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим русским сочетаниям и выражениям:

а) иметь в распоряжении 6 часов; перед отъездом; смотреть вокруг; очень хорошо знать Флоренцию; купить путешественника; встретить кого-л. по дороге; школьный товарищ; главные достопримечательности; прийти провожать кого-л. на вокзал;

б) Постараемся увидеть всего понемногу. Можно я спрошу, сколько они стоят? Откуда ты так хорошо знаешь Флоренцию? Синьор Моретти повел нас осматривать главные достопримечательности Флоренции. Нужно поторопиться. Мы вернулись на вокзал и сели в вагон. В скором времени я надеюсь увидеть другие итальянские города.

14. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно

I Fabbri sono andati a vedere la chiesa di Santa Croce?

Sì, sono andati proprio là.

Pietro ha letto una guida illustrata della città?

Claudio Moretti ha portato tutti a vedere Firenze?

È vero che fra poco i Fabbri vanno a Napoli?

б) отрицательно

I Fabbri hanno a disposizione un mese?

No, i Fabbri hanno a disposizione solo sei ore.

Conosce bene Firenze Roberta?

I Fabbri hanno subito comprato molti begli oggetti?

Il sig. Fabbri ha incontrato suo padre?

15. Проспрягайте глаголы в Passato prossimo:

|                     | IO | TU | LUI/LEI | NOI | VOI | ESSI |
|---------------------|----|----|---------|-----|-----|------|
| leggere una guida   | —  | +  | —       | +   | —   | +    |
| venire a salutare   | +  | —  | +       | —   | +   | —    |
| fare un viaggio     | —  | +  | —       | +   | —   | +    |
| decidere di partire | +  | —  | +       | —   | +   | —    |

Р 16. Соедините парные предложения с помощью сочетания

**prima di + инфинитив**

Giorgio ha fatto colazione. — È andato in ufficio.

Prima di andare in ufficio, Giorgio ha fatto colazione.

- 1) Siamo saliti sulla carrozza — Abbiamo comprato qualche rivista a fumetti. 2) Maria ha letto un libro — È andata a letto. 3) Abbiamo comprato un bell'oggetto — Abbiamo domandato quanto costa. 4) Hanno visitato la chiesa di Santa Croce — Sono tornati alla stazione. 5) Pietro vuole vedere questi giornali — Li compra per suo padre. 6) Mi sono coricato alle due di notte — Ho guardato la TV.

17. а) Соедините предлог senza с глагольными сочетаниями. Переведите на русский язык.

**SENZA**

comprare niente; vedere le curiosità; salutare i genitori; andare in Italia.

Р 6) Сделайте необходимые преобразования по модели:

Non si è lavato ed è andato a letto.  
È andato a letto senza lavarsi.

- 1) Alberto è entrato e non ha detto niente. 2) Ha ascoltato il professore, ma non ha capito la regola. 3) Ho tradotto tutto il testo e non ho guardato il dizionario (словарь). 4) Sono salito sul treno e non ho preso il biglietto. 5) Perché sei venuto e non hai portato

tua moglie? 6) Perché avete aperto la porta e non avete chiuso la finestra? 7) Non mi ha risposto e non mi ha chiesto niente; non ha pianto, non ha riso.

18. Ответьте на вопросы по тексту:

Roberta ha subito comprato molti begli oggetti? Che cosa ha detto il barista al sig. Fabbri? Cosa sono andati a vedere? Perché Pietro conosce bene Firenze? Dove si sono avviati i Fabbri? Chi ha incontrato il sig. Fabbri? Quando sono partiti per Roma? Per dove partono domenica prossima?

19. Мотивируйте утверждения, закончив фразы:

I Fabbri possono vedere un po' di tutto perché ... Non vogliono comprare niente perché ... La chiesa di Santa Croce è molto famosa perché ... Pietro conosce tanto bene Firenze perché ... Strada facendo i Fabbri si sono fermati perché ... I ragazzi sperano di vedere altre città italiane perché...

20. Составьте короткие рассказы со следующими словами:

Arrivare a Milano — sentire qualche indicazione per la prima visita — non avere tempo a disposizione — vedere solo il Duomo di Milano — prendere l'aereo — partire per Mosca. Venire al mercato — voler comprare tanti begli oggetti — dimenticare i soldi — dare solo uno sguardo in giro — tornare a casa molto triste.

21. Перескажите текст (10 предложений), не заглядывая в учебник.

Р 22. Поставьте нужную форму артикля там, где это необходимо:

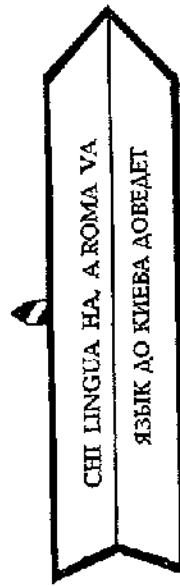
- 1) Con ... ora a disposizione cerco di vedere tutto: ... musei, ... monumenti, ... negozi. 2) Siamo entrati in ... chiesa di Santa Croce, dove ci sono ... tombe di ... grandi italiani di ... passato. 3) Ieri ho incontrato ... mio compagno di ... scuola. 4) Sono tornati a ... stazione per prendere ... treno di ... 17.45. 5) Sandra è venuta a ... mercato e ha comprato ... bell'oggetto che costa poco.

23. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

24. Переведите на итальянский язык.

Мой приятель проинформировал меня о том, что нужно посмотреть в Неаполе для первого раза. Неподалеку от вокзала я увидел известный в городе рынок. Там я купил подарки для жены и детей. Потом я открыл иллюстрированный путеводитель по Неаполю и нашел музеи и памятники, которые нужно было посетить. Я направился в архитектурный музей. По дороге я встретил приятеля моего отца, синьора Андреони. Он повел меня осматривать город. Так мы провели вместе целый день, почти не отдыхая. Перед отъездом я перекусил в кафе и вернулся на вокзал. Мой поезд отправился по расписанию: в 20.15.

25. Опираясь на текст, постарайтесь описать день, проведенный вами в незнакомом городе (письменно).



Ноябрь — Novembre  
Урок 9 Lezione

1. БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ОБОРОТЫ.
2. ПРАВИЛЬНЫЕ И НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ: ПРОШЕДШЕЕ НЕЗАКОНЧЕННОЕ.
3. НЕУПОТРЕБЛЕНИЕ АРТИКЛЯ.

ТЕКСТ: *DI FRONTE ALLE DIFFICOLTÀ*

## 1. БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ОБОРОТЫ

Безличные глаголы и обороты не имеют четко определенного подлежащего. К безличным глаголам относятся:

1. глаголы, обозначающие атмосферные явления (употребляются в 3-м лице ед. числа):

|              |                                                               |
|--------------|---------------------------------------------------------------|
| piovere      | In estate piove, tuona, lampreggia e grandina.                |
| tuonare      | Летом идет дождь, гремит гром, сверкает молния и падает град. |
| lampreggiare |                                                               |
| grandinare   |                                                               |
| gelare       | In inverno gela e nevica.                                     |
| nevicare     | Зимой морозит и идет снег.                                    |

В сложных временах «атмосферные» глаголы спрягаются с avere:

Ieri sera ha lampreggiato ha — Вчера вечером сверкала молния, tuonato e ha piovuto. гремел гром и шел дождь.

2. некоторые переходные глаголы, выражающие эмоционально-волевой оттенок:

|                                                                   |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| occorrere: occorre                                                | — следует, требуется                                              |
| Per imparare a parlare italiano occorre avere un po' di pazienza. | — Чтобы научиться говорить по-итальянски, нужно немного терпения. |
| bastare: basta                                                    | — довольно, достаточно                                            |
| Per avere qualcosa non basta solo volerlo.                        | — Чтобы чего-либо добиться, недостаточно лишь хотеть этого.       |

Следует различать безличную форму **bisogna** — нужно:

**Bisogna leggere molto.** — Нужно много читать.

и личную конструкцию **aver bisogno di** — нуждаться в чем-л., кому-л.:

**No bisogno di un visto** — Мне нужна итальянская виза.

italiano.

**Abbiamo bisogno di vedere questa persona.** — Нам нужно увидеть этого человека.

Глаголы **fare** и **essere** в 3-м лице единственного числа образуют различные обороты в сочетании с прилагательными, наречиями и существительными (без артикля):

|                                                          |                                   |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>fa caldo</b> — жарко                                  | <b>ho caldo</b> — мне жарко       |
| <b>fa freddo</b> — холодно                               | <b>ho freddo</b> — мне холодно    |
| <b>fa piacere</b> — приятно                              | <b>è possibile</b> — возможно     |
| <b>fa chiaro</b> — светло                                | <b>è impossibile</b> — невозможно |
| <b>fa buio</b> — темно                                   | <b>è necessario</b> — необходимо  |
| <b>è difficile</b> — трудно                              | <b>è facile</b> — легко           |
| <b>fa bel/brutto tempo</b> — стоит хорошая/плохая погода |                                   |

Безличные глаголы и обороты употребляются без предлогного управления:

**Fa piacere incontrare un vecchio compagno di scuola.** — Приятно встретить старого школьного друга.  
**È difficile vivere a Mosca e non sapere il russo.** — Трудно жить в Москве и не знать русского языка.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Посмотрите в окно и ответьте на вопросы диктора:

- 1) Fa caldo oggi, oppure fa freddo? 2) Stamattina ha piovuto? O forse ha grandinato? 3) Ma in che mese siamo? 4) Nevica in novembre? 5) Ieri ha gelato? 6) C'è il sole fuori oppure fa buio?
- 7) Che tempo preferisce Lei? 8) Che tempo fa oggi? 9) Anche ieri ha fatto ... tempo? 10) Le fa piacere andare a spasso con questo tempo?

## 2. Переведите:

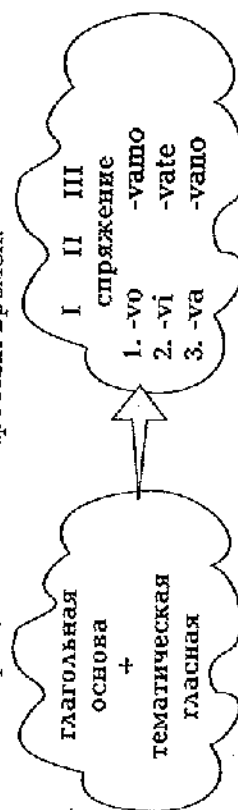
a) In autunno piove spesso e fa freddo. Anche in inverno fa freddo, non piove più ma nevica e gela. In primavera invece comincia a far caldo, tuona e lampeggia. In estate fa davvero bel tempo. Fa piacere andare a spasso con gli amici. Bisogna passare molte ore all'aperto (на воздухе).

б) 1) Вчера шел дождь. Сегодня утром выпал снег. 2) Необходимо знать погоду заранее. Для этого достаточно прослушать прогноз погоды (la previsione del tempo). 3) Невозможно выучить иностранный язык, не работая каждый день. 4) Перед тем как читать текст, следует повторить грамматику.

## 2. ПРОШЕДШЕЕ НЕЗАКОНЧЕННОЕ — L'IMPERFETTO

Любое прошедшее действие отличается степенью завершенности или незавершенности. Завершенные в прошлом действия, мы знаем, выражаются в **Passato prossimo**. Действие же длительное (неограниченное) или повторяющееся в прошлом передается с помощью **Imperfetto** — прошедшего незаконченного.

**Imperfetto** является простым временем. И образуется оно намного проще остальных простых времен.



| studiare molto         | ripetere una frase             | dormire poco        |
|------------------------|--------------------------------|---------------------|
| 1. studiavo molto      | ripetavo una frase             | dormivo poco        |
| 2. studiavi "          | ripetevi "                     | dormivi "           |
| 3. studiava "          | ripeteva "                     | dormiva "           |
| 1. studiavamo "        | ripetevamo "                   | dormivamo "         |
| 2. studiavate "        | ripetevate "                   | dormivate "         |
| 3. studiavano "        | ripetevano "                   | dormivano "         |
| Я много учился и т. д. | Я повторял предложение и т. д. | Я мало спал и т. д. |

Из неправильных глаголов неправильно образуется Imperfetto только essere:

| essere occupato           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| 1. ero occupato(a);       | eravamo occupati(e) |
| 2. eri occupato(a);       | eravate occupati(e) |
| 3. era occupato(a);       | erano occupati(e)   |
| Я был(а) занят(а) и т. д. |                     |

Стянутые глаголы «растягиваются» в Imperfetto:

| tradurre in italiano     | dire la verità   | far tardi    |
|--------------------------|------------------|--------------|
| 1. traducevo in italiano | dicevo la verità | facevo tardi |
| 2. traducevi "           | dicevi "         | facevi "     |
| 3. traduceva "           | diceva "         | faceva "     |
| 1. traducevamo "         | dicevamo "       | facevamo "   |
| 2. traducevate "         | dicevate "       | facevate "   |
| 3. traducevano "         | dicevano "       | facevano "   |

Без Imperfetto не обойтись при:

— обозначении повторяемости в прошлом:

La domenica veniva a trovare — По воскресеньям она навещала бабушку и дедушку.

— передаче состояния и в описаниях:

La ragazza era occupata e aveva fretta. — Девушка была занята и спешила.

Nevicava, faceva freddo. — Шел снег, было холодно.

— обозначении незавершенности в прошлом:

| Сравните: | Passato prossimo             | Imperfetto                    |
|-----------|------------------------------|-------------------------------|
|           | (завершенное<br>однократное) | (незавершенное<br>длительное) |

È venuto mentre ripassavo una lezione.

(•) ← — — — ( — — — )

Он пришел, когда я повторял урок.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

3. Проспрягайте в Imperfetto сначала в утвердительной, затем в отрицательной форме:

Camminare molto; fumare venti sigarette al giorno; bere spesso alcolici; vestirsi in un baleno; fare molte domande; tradurre solo dall'italiano in russo; rimanere in ditta fino a tardi.

Р 4. Поставьте глагол в Imperfetto; переведите на русский:

1) Capisco bene la regola. 2) Vogliamo dirti una cosa. 3) Tiene un bambino per mano. 4) Vado in ufficio di buon'ora. 5) Gli piace questo film. 6) Stanno in città. 7) Lo dico soltanto a Lei. 8) Che cosa leggete? — Leggiamo un romanzo italiano.

Р 5. Раскройте скобки, поставьте глаголы в указанное время. Переведите на русский язык:

1) (Piovare — Imperfetto) e (noi — decidere — Passato prossimo) di tornare a casa. 2) (Nevicare — Imperfetto) e (essi — rimanere — Passato prossimo) in casa. 3) Quando (io — venire — Passato prossimo), (lei — scrivere — Imperfetto) una lettera. 4) Mentre (io — fare — Imperfetto) i compiti di casa (io — ascoltare — Imperfetto) sempre la musica. 5) (Tu — alzarti — Imperfetto) di buon'ora e (tu — andare — Imperfetto) a lavorare per le sette di mattina. 6) Dove (voi — essere — Imperfetto) in quel momento? — (Noi — essere — Imperfetto) a teatro.

Р 6. Раскройте скобки и переведите на итальянский:

1) Mi (правилось) andare a spasso la sera. 2) Quando siamo scesi dal treno (стоял) bel tempo, il cielo (было) azzurro. 3) (Мы провозили) molto tempo a guardare la TV. 4) Alla stazione (было) molta gente: alcuni (плакали), altri (смеялись) e (приветствовали) i soldati. 5) A quell'ora la ditta (была) piena d'impiegati: chi (входил), chi (выходил), chi (курил), chi (обменивался) le ultime novità. 6) (Нужно было) trovarlo subito. 7) Per avere quell'oggetto (достаточно было) dirlo al papà.

### 3. НЕУПОТРЕБЛЕНИЕ АРТИКЛЯ

В предыдущих уроках мы оговаривали отдельные случаи употребления артикля (например, урок 1, п. 3; урок 2, п. 3; урок 3, п. 2; урок 7, примечания и др.).

Понимая этих случаев артикль не употребляется в сочетаниях:

#### 1. глагол → существительное

— в именном сказуемом после глаголов *essere, diventare (становиться), nominare (назначать)* и др., при обозначении профессии, статуса, национальности, безличного признака:

*Sono operaio.* — Я рабочий.

*È diventato insegnante.* — Он стал преподавателем.

*L'hanno nominato direttore.* — Его назначили директором.

*Sei russo?* — No, sono italiano. — Ты русский? — Нет, я итальянец.

*È giorno* — *è sera* — *è notte.* — День — вечер — ночь.

— в устойчивых сочетаниях:

*far festa* — праздновать; радоваться

*aver paura* — бояться

*far piacere* — доставлять удовольствие

#### 2. глагол → предлог → существительное

— при обозначении рода деятельности, занятия:

*fare da interprete* — переводить, быть переводчиком

— при обозначении способа передвижения:

*andare*  *treno* — поездом

*partire*  *aereo* — самолетом

*arrivare*  *macchina* — на машине

#### 3. прилагательное → предлог → существительное

*La cartella è piena*  *di libri.* — госл. Ранец полон книг.

*La nave è carica*  *di sabbia.* — госл. Пароход гружен песком.

#### 4. существительное → предлог → существительное

— при обозначении целевого признака, характеристики:

*la sala da pranzo* — столовая

*il comportamento da bambino* — ребячество

— при обозначении количества:

*un gruppo di delegati* — группа делегатов

*un bicchiere di liquore* — рюмка ликера

*un chilo di patate* — килограмм картофеля

— при обозначении материала:

*una casa di legno* — деревянный дом

— если «*di* + существительное» можно заменить на прилагательное:

*L'Ambasciata d'Italia* } Итальянское посольство  
*L'Ambasciata italiana* }

— в оборотах наречного значения:

*con attenzione* — внимательно

*in silenzio* — молча

#### 5. В приложении (факультативно):

*Roma, capitale italiana, è una città molto antica.* — Рим, столица Италии, очень древний город.

#### 6. В пословицах, поговорках и устойчивых оборотах речи:

*Felicità mezza bellezza.*

— Не родись красивой, а родись счастливой.

*Di tempo in tempo pioveva.* — Времени от времени шел дождь.

### ( ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

7. Переведите на русский язык. Объясните случаи отсутствия артикля:

1) *Queste ragazze sono studentesse di lingue.* 2) *Lei è direttore?*

*No, sono soltanto impiegato.* 3) *Poco tempo fa è diventato docente.*

4) *L'hanno nominato ambasciatore (posol) a Roma.* 5) *Lui è italiano,*

sua moglie invece è russa. 6) È già notte e dobbiamo tornare presto. 7) Quando sono venuto a casa il cane (собака) mi ha fatto festa. 8) Mi fa molto piacere conoscerla. 9) Ho paura di dirti tutta la verità. 10) Tu hai torto, hanno ragione loro. 11) Durante la visita del museo ho fatto da interprete. 12) Che lavoro fa Lei? — Faccio da ingegnere. 13) Questo bicchiere è pieno di vino e quello invece è pieno d'acqua. 14) Domenica prossima vogliamo andare a Milano in aereo. 15) Abbiamo fatto un lungo viaggio in treno. 16) I Fabbri mangiano nella sala da pranzo. 17) Lui è ormai vecchio ma ha un comportamento da bambino. 18) A Praga è arrivato un gruppo di turisti inglesi. 19) Abbiamo comprato un chilo e mezzo di biscotti e uno di caramelle. 20) Gli amici si sono salutati in silenzio.

Е 8. Вместо точек поставьте предлог а, di, da, in, con с артиклем или без:

1) Abitano ... casa ... legno. 2) Sono partiti per Firenze ... treno. 3) Un gruppo ... studenti italiani è venuto ... Mosca, ... capitale russa. 4) Ho bevuto un bicchiere ... vino italiano. 5) Luigi ha comprato tre chili ... banane. 6) Li ascoltava ... molta attenzione. 7) ... tempo ... tempo venivo a trovare i nonni che abitavano lontano da noi. 8) Studio ... facoltà ... ingegneria e faccio il primo anno. 9) Sergio e il suo fratello maggiore vanno ancora ... scuola. 10) È diventato professore universitario ma qualche volta fa ... interpretare. 11) Oggi il mercato è pieno ... turisti stranieri.

## СЛОВА

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| il carcere — тюрьма             | funzionare — действовать       |
| l'uomo — человек, мужчина       | работать                       |
| il prigioniero — заключенный,   | la memoria — память            |
| пленник                         | giocare/il gioco — играть/игра |
| il regime — режим               | l'età — возраст                |
| fascista — фашистский           | il campo — поле                |
| l'andamento — ход               | forte — сильный (ая)           |
| scolastico — школьный           | pronto — готовый               |
| l'anno scolastico — учебный год |                                |

spiegare qc a qd — объяснять что-л. кому-л.  
consistere — состоять, заключаться  
la campagna — деревня, сельская местность  
forse — может (быть)  
abbracciare — обнимать  
superare qc — преодолевать что-л.

ciò [чо] — то, это

aggiungere (aggiunto) — добавлять

il contadino, la contadina — крестьянин, крестьянка

stesso — 3g. сам

l'allievo — ученик

la vita — жизнь

## ВЫРАЖЕНИЯ

di fronte a — перед чем-либо  
l'uomo politico — политический деятель  
fare gli auguri a qd per qc — поздравлять кого-л. с чем-л.  
far funzionare — заставлять действовать, работать  
trovare difficoltà in qc — сталкиваться в чем-л. с трудностями  
essere disordinato — 3g. быть несообразным, беспечным  
essere furbo — быть хитрым  
essere di origine (contadina) — происходить из (крестьян)  
essere sicuro di qc — быть уверенным в чем-л.  
senza difficoltà — без труда  
senza interruzione — без перебоев, регулярно  
non mi sfuggiva nulla — от меня ничто не ускользало  
per dire la verità — откровенно говоря ...  
tenere qd al corrente di qc — держать кого-л. в курсе чего-л.

## ТЕКСТ

### DI FRONTE ALLE DIFFICOLTÀ

Ecco di nuovo i Fabbri che stavolta si sono riuniti a leggere le "Lettere dal carcere" di Antonio Gramsci, uomo politico italiano. La signora Fabbri comincia con una lettera che A. Gramsci, prigioniero del regime fascista, ha scritto al suo figliolo che viveva molto lontano da lui, in Russia.

"Caro Giuliano,

ti faccio tanti auguri per l'andamento del tuo anno scolastico. Puoi spiegarmi in che cosa consistono le difficoltà che trovi negli studi? Ma se tu stesso capisci di avere difficoltà, queste non devono essere molto grandi e puoi superarle con lo studio. Forse sei un po' disordinato, la memoria non funziona o tu non sai farla funzionare? Dormi bene? Quando giochi, pensi a ciò che hai studiato o, quando studi, pensi al gioco? Ormai sei un ragazzo già grande e puoi rispondere alle mie domande senza difficoltà.

Alla tua età io ero molto disordinato, andavo molte ore a giocare nei campi, però studiavo anche molto bene perchè avevo una memoria molto forte e pronta e non mi sfuggiva niente di ciò che era necessario per la scuola: per dirti tutta la verità debbo aggiungere che ero furbo e sapevo rispondere anche se studiavo poco. E poi, quasi tutti i miei compagni di scuola non sapevano parlare italiano che molto male: la scuola che ho seguito era in campagna e molti allievi erano di origine contadina.

Caro, sono sicuro che mi scrivi senza interruzione e mi tieni al corrente della tua vita.

Ti abbraccio,

Antonio"

\*\*\*

## Примечания

### 1. Русское усиление:

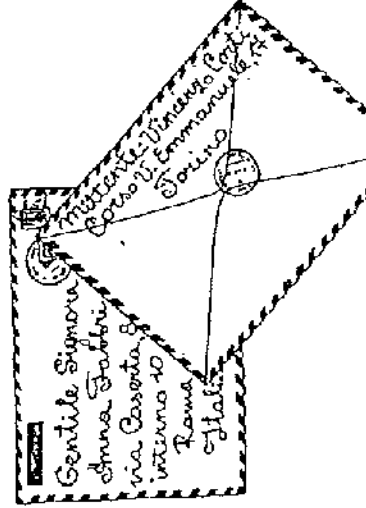
Если они и говорили по-итальянски, то очень плохо, — выражается в итальянском языке при помощи отрицательного оборота:

Non sapevano parlare italiano che molto male.

Близкий оборот "Non fare (altro) che ..." имеет значение "только и делать, что...":

Non fa altro che ripetere le stesse parole. — Он только и знает, что дола-  
нить одно и то же.

2. Адрес в Италии пишется в обратном (по сравнению с принятым в России) порядке:



il destinatario — получатель  
il/la mittente — отправитель  
l'indirizzo — адрес  
la busta — конверт  
il francobollo — марка  
l'interno — зг. квартира

| Intestazione — Обращение                           | Chiusa — Заключение                                    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Geniale signore, a — Уважае-<br>мый г-н... г-жа... | Con stima ... — С уваже-<br>нием...                    |
| Caro amico ... — Дорогой<br>друг ...               | Distinti saluti ... — С наилуч-<br>шими пожеланиями... |
| Carissimo ... — Милый<br>мой ...                   | Con ossequio ... — С поче-<br>тением ...               |

3. Если указательное прилагательное stesso(a) — тот же (та же) сле-  
дует за определяемым существительным или местоимением, оно означает  
«сам» («сама»).

Di sera ha telefonato il Presidente — Вечером позвонил сам  
Президент.

Li ho visti io stesso!  
— Я их сам видел!

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

9. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Старайтесь  
не заглядывать в учебник.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя диктор-  
ское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста,  
не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчет-  
ливо.

10. Переведите текст устно на русский язык.

11. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим русским сочетаниям и предложениям:

a) узник фашистского режима; учебный год; сталкиваться с трудностями в учебе; хорошо спать; иметь хорошую память; быть необходимым для учебы; должен добавить, что...; уметь отвечать; ходить в школу; регулярно писать.

b) Читать «Тюремные письма» итальянского политического деятеля А. Грамши. Он написал письмо своему маленькому сыну. Джульяно жил очень далеко от отца. Ты сможешь преодолеть эти трудности, если будешь учиться. Может, не работает память? Может, ты не умеешь заставить свою память работать? Думаешь ли ты об играх, когда занимаешься? В твоём возрасте я была очень беспечной. Ведь ты уже большой и без труда сможешь ответить на мои вопросы. От меня ничего не ускользало из того, что требовалось для учебы. По правде говоря, я мог ответить, даже если занимался мало. Я ходил в деревенскую школу. Я уверен, что ты будешь держать меня в курсе.

12. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

a) утвердительно

I Fabbri leggono un libro di Gramsci?

Sì, questo libro si chiama "Lettere dal carcere".

È un ragazzo disordinato?

Giuliano studia ancora a scuola?

Gramsci aveva una memoria forte?

b) отрицательно

Antonio Gramsci ha scritto una lettera ad Alessandro?

No, il destinatario della lettera era il figlio di Gramsci.

Il figlio di Gramsci viveva in Italia?

I compagni del giovane Gramsci erano operai?

Sapevano parlare bene italiano?

13. Проспрягайте глаголы в Imperfetto:

| ↓                  | IO | TU | LUI/LEI | NOI | VOI | ESSI |
|--------------------|----|----|---------|-----|-----|------|
| fare gli auguri    | +  | —  | +       | —   | +   | —    |
| essere disordinato | —  | +  | —       | +   | —   | +    |
| avere difficoltà   | +  | —  | +       | —   | +   | —    |

14. Задайте вопросы к подчеркнутым членам предложения:

I Fabbri si sono riuniti a leggere un'opera di Gramsci. La signora Fabbri comincia con una lettera di Gramsci. L'ha scritta al suo figlio-  
lo che viveva in Russia. Non gli sfuggiva niente di ciò che era  
necessario per la scuola. Posso dire tutta la verità. Devi tenermi al  
contente della tua vita.

15. Преобразуйте следующие предложения при помощи усилительного оборота Non ... che и Non fare (altro) che. Переведите полученные предложения на русский язык.

1) I Fabbri leggono le "Lettere dal carcere" di Antonio Gramsci.  
2) Giovanni pensa soltanto ai giochi. 3) In inverno nevica. 4) Paolo dice sempre la verità. 5) Scrive le sue lettere solo alla figlia. 6) Il signor O. stava sul divano per tutta la giornata. 7) Alla tua età andavo molte ore a giocare nei campi. 8) I miei compagni di scuola parlavano in un italiano molto strano. 9) Il ragazzo rispondeva con difficoltà.

16. Ответьте на вопросы по тексту:

Cosa si sono riuniti a leggere stavolta i Fabbri? Chi era Antonio Gramsci? Dove viveva Giuliano? Com'era? Come poteva superare le difficoltà negli studi? Che cosa faceva Antonio Gramsci all'età di Giuliano? Era furbo? Sapeva sempre rispondere? Perché? Di che origine erano i suoi compagni di scuola?

17. Мотивируйте утверждения, закончив фразы:

I Fabbri si sono riuniti nel soggiorno perchè ... Antonio Gramsci scriveva le sue lettere dal carcere perchè ... Ha scritto una lettera in Russia perchè ... Giuliano era un po' disordinato perchè ...

Antonio sapeva rispondere bene perché ... I suoi compagni di scuola non parlavano italiano che molto male perché ...

16. Найдите окончание каждого предложения:

I Fabbri si sono riuniti a ...

a) bere liquori forti

b) guardare la TV

c) leggere un libro di Gramsci

Il figlio di Antonio Gramsci ...

a) era prigioniero del regime fascista

b) viveva lontano dal padre, in Russia

c) giocava molte ore nei campi

I ragazzi che seguivano la scuola in campagna ...

a) erano di origine contadina

b) sapevano parlare italiano benissimo

c) erano furbi e disordinati

19. Перескажите текст (10 предложений), не заглядывая в учебник.

20. Поставьте нужную форму артикля (если необходимо):

1) A. Gramsci ha scritto ... lettera a ... suo figliolo. 2) Ho ... difficoltà in ... studi, ma spero di superarle. 3) Pensate a ... giochi durante ... studi? 4) Dovete rispondere a ... mie domande con ... attenzione. 5) Tutti ... nostri amici non sanno suonare ... chitarra che molto male. 6) Ha vissuto trent'anni in ... campagna. 7) È sempre stato ... bravo ragazzo.

21. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

22. Переведите на итальянский язык:

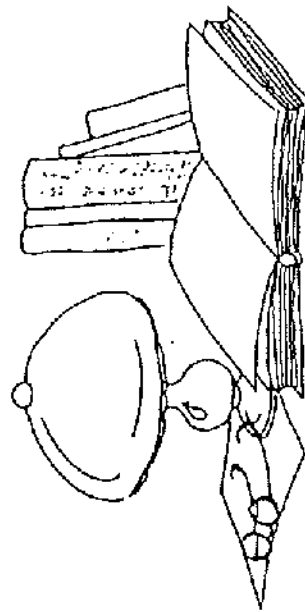
Субботним вечером семья Фаббри вновь собралась в гостиной. На этот раз — чтобы почитать несколько писем итальянского политического деятеля Антонио Грамши. Эти письма он писал из фашистской тюрьмы своим родным и друзьям. Синьора Фаббри начинает с письма, которое Грамши написал сыну, жившему далеко от него. «В твоём возрасте, — писал Грамши, —

я тоже был довольно беспечным. Часами я играл со своими друзьями в поле. Но у меня была прекрасная память, так что я мог отвечать на вопросы учителя, даже если занимался мало. А потом, почти все мои одноклассники были из крестьянских семей и говорили по-итальянски с трудом. Я уверен: если ты сам понимаешь, что перед тобой трудности, ты сумеешь преодолеть их с помощью упорных занятий».

23. Отвечая на следующие вопросы, расскажите о том, где и как вы учились в школе:

Che cosa ricordate della vostra vita scolastica?  
Descrivete un gioco che facevate con i vostri compagni di scuola.  
Com'era la vostra scuola?  
Potete descrivere una vostra giornata scolastica?

BUONO STUDIO ROMPE REA FORTUNA  
ТЕРПЕНИЕ И ТРУД ВСЕ ПЕРЕПРУТ



# ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК — LEZIONE RIASSUNTIVA

ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ

DI GIORNO IN GIORNO

Поздравления, пожелания

Auguri

Поздравляю!

Auguri! Tanti auguri!

(Le mie) Felicitazioni!

(Le mie) Congratulazioni!

Complimenti!

Поздравляю Вас с днем

рождения!

С праздником!

Le faccio i miei migliori auguri

per il Suo compleanno!

I migliori auguri di buone

festes!

Желаю приятно провести время!

С Рождеством!

С Новым годом!

Удачи!

Ваше (твое) здоровье!

Счастливого пути!

Ни пуха, ни пера!

Buon divertimento!

Buon Natale!

Felice Anno! Buon Anno!

Buona fortuna!

Alla Sua/tua (salute)!

Buon viaggio!

In bocca al lupo!

Диалог — Conversazione

Alla stazione — На вокзале

— Per favore, un biglietto di prima classe per Roma.

— Solo andata?

— No, andata e ritorno. Quanto Le devo?

— 30 euro, signora.

— Benissimo, e quando parte il treno?

— Alle 18.15 precise. Non ha che venti minuti, signora.

— Molto gentile, grazie.

— Facchino! — (il facchino — носильщик).

— Eccomi, signora!

— Ho due grandi bagagli e uno piccolo a mano (ручной).

— Con che treno parte Lei?

— Con quello delle 18.15 per Roma.

— Ha già comprato il biglietto?

— Sì, pochi minuti fa. Il treno è in ritardo?

— No, è in orario. Vuole accomodarsi nella sala d'aspetto?

— No, preferisco avviarmi verso il treno.

— Questo treno è sempre pieno zeppo. Ecco la Sua carrozza.

— Può salire subito, così Le metto a posto (уложу) i bagagli.

— Grazie e questo è per Lei.

— Grazie mille, signora, e buon viaggio!

\*\*\*

1) Per dove parte la Signora? 2) In che classe desidera viaggiare?

3) Quando parte il suo treno per Roma? 4) Quanti bagagli ha? 5) Il

treno è in ritardo? 6) Dove preferisce avviarsi la Signora?

\*\*\*

В 1. Сделайте двусторонний перевод:

на русский

на итальянский

— Per favore, tre biglietti per Firenze.

— No, andata sola.

— Eccole. Quando parte il treno?

— E quanto impiega il tragitto?

— A che ora arriva a Firenze?

— Grazie, Lei è molto gentile.

— Questo скорый поезд «ИнтерСити», поэтому около часа.

— В 3 часа дня.

— Счастливого пути!

2. Закончите реплики, переведите на русский язык:

domanda

risposta

Che tempo fa oggi?

E ieri che tempo ha fatto?

Piove?

Ha nevicato in questi giorni?

Quanti ne abbiamo oggi?

Come, allora oggi è il Suo compleanno?

Tanti auguri e felicitazioni!

— Fa .....

— Ha fatto .....

— No, ma ieri .....

— In città no, però in campagna .....

— Ne abbiamo .....

— Proprio così .....

— Tante .....

E ora a voi!

A menperь вы!

Quanti anni ha Lei?

Quand'è il Suo compleanno?

— .....

— .....

A che età Lei si è sposato/a?  
(sposarsi — жениться, входить замуж)  
Quanti anni ha Suo marito?  
(modie, padre, madre)?

3. Вы долго не выходили из дома. Порасспросите приятеля (подругу), как там на улице. Узнайте, какая погода была накануне.

**4.** Вам наверняка приходилось путешествовать на поезде. Опишите одну из таких поездок. Попытайтесь рассказать и о месте, в котором побывали (7—10 предложений).

**ПОВТОРИМ**

5. Ответьте на вопросы в Passato prossimo.

- 1) A che ora si è alzato(a) Lei? 2) Che cosa ha avuto a colazione?
- 3) Ha mangiato da solo o in famiglia? 4) A che ore è uscito di casa? 5) Che cosa ha preso per andare in ufficio (in fabbrica, all'Università)? 6) Quando ha finito di lavorare (studiare)?
- 7) Dov'è andato dopo il lavoro? 8) È venuto con Lei qualcuno?
- 9) Con chi ha passato la serata? 10) A che ora si è coniato?

6. Составьте 5—7 предложений, используя следующие выражения:

|                                    |                               |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| ieri (вчера)                       | oggi (сегодня)                | domani (завтра)                     |
| una settimana fa<br>(неделю назад) | stamattina<br>(сегодня утром) | domattina<br>(завтра утром)         |
| l'anno scorso<br>(в прошлом году)  | quest'anno<br>(в этом году)   | l'anno prossimo<br>(в будущем году) |

7. Найдите сочетания, обозначающие:

- а) время: — sei — in sei — alle sei;  
б) погодные условия: — fa piacere — è impossibile —  
fa freddo — bisogna — tuona — basta

Скажите, что обозначают остальные выражения.

04.1

Рд 8. Поставьте искомые сочетания из пункта б) предыдущего упражнения:

- a) в Passato prossimo;  
b) в Imperfetto.

9. Переведите безударные местоимения, раскройте скобки:

1) Gramsci (emy) ha scritto una lettera. 2) (Ero) ho conosciuto l'anno scorso. 3) (Их) abbiamo salutati dalla finestra. 4) Ho rimosposto (ям) senza difficoltà. 5) (Ее) hanno ascoltata con piacere. 6) (Меня) ha chiesto di dar (emy) il suo indirizzo. 7) (Ея) abbiamo regalato un libro e (ее — книгу) abbiamo messo sulla scrivania. 8) (Нас) avete viste da lontano (издалека)? 9) Parlate più piano: non (нас) ho capiti. 10) Io (ее) ho sempre tenuta al corrente dei miei studi. 11) (Их) abbiamo condotti davanti all'entrata della ditta e abbiamo spiegato (им) cosa fare dopo. 12) (Нас) hanno ringraziati e (нам) hanno lasciato un bel souvenir.

Р<sub>10</sub> 10. Переведите существительные в скобках. Обоснуйте употребление определенного или неопределенного артикля:

- 1) Sulla scrivania c'è (книга). 2) (Книга) è sulla scrivania. 3) La mamma ha messo (платье) sul letto. 4) Sul letto la mamma ha messo (платье). 5) Franco mi ha parlato di (девушка). 6) (Девушка) era una mia amica. 7) A Firenze abbiamo visitato (рынок). 8) (Рынок) era pieno di gente. 9) È (погода) che ho sempre amato. 10) Milano è (погода) italiana. 11) (Небо) era limpido, c'era (солнце) ma poi è cominciato a piovere.

**11. Какие из известных вам**

итальянских существительных  
вписываются в цепочку слов:

Причала  
пароход,  
груженный...

È arrivata una nave  
carica di...  
{ limoni  
macchine  
bagagli ecc.



Подставьте к этой формуле подходящие существительные (с прилагательным, числительным и т. д.) от **A** до **Z**.

Не забывайте об опущении артикля в сочетании

**essere carico(a) di + существительное мн. числа**

12. Проспрягайте глагольные сочетания в указанных временах, лицах и формах.

|                                           | io        | tu           | egli        | noi          | voi         | essi      |
|-------------------------------------------|-----------|--------------|-------------|--------------|-------------|-----------|
|                                           | Pre-sente | Pass. pross. | Imper-fetto | Pass. pross. | Imper-fetto | Pre-sente |
| Venire in città e andare al mercato.      | +         | —            | +           | —            | ÷           | —         |
| Abbracciare il figlio e salire sul treno. | —         | +            | —           | +            | —           | +         |
| Alzarsi e dire la verità.                 | +         | —            | +           | —            | +           | —         |

13. Выберите правильный перевод предложения:

*Nostra figlia non legge che romanzi rosa.*

- 1) не читает женских романов
- 2) только и делает, что читает женские романы
- 3) читает одни женские романы

Наша дочь

14. Найдите предложения, в которых допущено противоречие; исправьте их:

Luigi è un bravo ragazzo: studia poco, non fa che giocare tutte le giornate. La notte era molto bella: faceva buio ma il cielo era coperto di stelle. Faceva bel tempo: lampeggiava, tuonava e pioveva forte.

15. Вставьте в предложения подходящий по смыслу глагол:

- 1) Prima di ... abbiamo ... un giornale e abbiamo ... i parenti.  
a) mangiare; б) partire; в) comprare; г) nascondere; а) salutare
- 2) Lui ha ... senza ...  
a) svegliarsi; б) coricarsi; в) alzarsi; г) rispondere; а) lavarsi

16. Соотнесите по смыслу пословицы и их толкования:

- |                                                        |                                     |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Bisogna sapere le usanze degli altri.               | 1. Chi lingua ha, a Roma va.        |
| 2. Chi conosce bene la lingua, appiva dove vuole.      | 2. Buono studio rompe rea fortuna.  |
| 3. Per avere un buon risultato occorre studiare molto. | 3. Paese che vai, usanza che trovi. |

## ROMPICAPPO

**L'ombra — Тень**

Un giovane tornava a casa a tarda notte (поздней ночью).

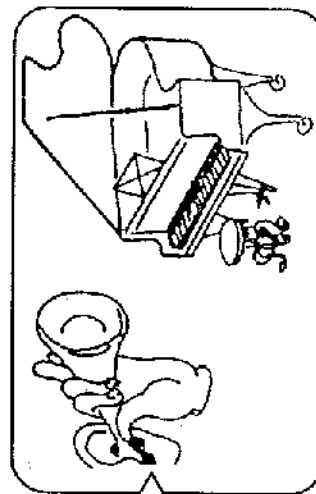
Mentre saliva le scale, al buio (в темноте) gli si è messa davanti un'ombra che gli ha detto:  
— Tu sei mio figlio, ma io non sono tuo padre.

Chi era l'ombra?



**Soluzione:**

la madre



*Chi è?*

Luigi Beethoven

Отредактировал и опубликовал на сайте : PRESSI (HERSON)

В конце октября мы сказали себе: *Volere è potere*. Что ж, *abbiamo voluto e abbiamo potuto*:

1. Позади остались два основных прошедших времени: законченное или ограниченное в прошлом — *Passato prossimo* и незаконченное или дательное — *Imperfetto*.

2. *Passato prossimo*, конечно, сложнее, чем *Imperfetto*. Да и относится оно к сложным временам, так как образовано не одним, а двумя глаголами: вспомогательным и смысловым. Выбирать безошибочно между *avere* и *essere* нам иногда еще трудно, но принцип выбора ясен: переходные глаголы спрягаются с *avere*, непереходные — с *essere*.

3. Смысловой глагол в сложных временах выступает в форме *Participio passato*. *Participio passato* остается неизменным, если глагол спрягается с *avere* и согласуется с подлежащим в роде и числе при спряжении глагола с *essere*.

4. Но и при спряжении глагола с *avere* *Participio passato* может менять окончание, если перед ним — безударное личное местоимение в качестве прямого дополнения.

5. Решить, какой же артикль поставить — определенный или неопределенный, — нам помогут ситуация и контекст. Кроме того, нужно помнить сочетания, в которых артикль вообще не употребляется.

6. Теперь мы знаем, как принято написание конверт по итальянским правилам.

7. В письмах мы можем, если случится, описать по-итальянски интересную поездку или рассказать о том, как учились в школе.

В общем, узнаю уже немало. Но еще больше предстоит узнать, и мы не будем забегать вперед еще и погоду, что

ASSAI SA CHI SA CHE NULLA SA  
TUTT MUGO ZNAET, KTO ZNAET,  
CETO NICHIGO NE ZNAET

1. Переведите на русский язык диалог "Alla stazione" из повортительного урока.

2. а) подумайте —> ответьте:

La Signora parte per Roma? — ...

Quando parte il suo treno? — ...

La Signora vuole accomodarsi nella sala d'aspetto? — ...

б) прочтите —> спросите:

.....? — 30 euro, signora.

.....? — Con quello delle 18.15 per Roma.

.....? — No, è in orario.

3. а) Образуйте *Participio passato* от следующих глаголов:

studiare — pensare — ripetere — capire — prendere — mettere — dire — scrivere — leggere — piacere;

б) Замените форму *Participio passato* на форму инфинитива:

viaggiato — saputo — dormito — deciso — rimasto — aperto — pianto — fatto — venuto — vissuto.

4. Вместо точек поставьте нужный вспомогательный глагол:

1) (noi) ... ammirato i monumenti storici di Roma. 2) Aldo ... aperto la finestra del salotto. 3) (io) ... tradotto questo testo in un baleno. 4) Anche voi ... andati a teatro? 5) Ieri si ... alzati di buon'ora. 6) Carlo e Luisa ... partiti per Mosca.

5. Вместо точек поставьте подходящий глагол в *Passato prossimo*:

A: ha chiuso, sono andato, abbiamo capito, è piaciuta, è uscito.

1) Quella canzone di Ramazzotti ... a tutti. 2) ... e ... la porta.

3) ... a trovare mio zio un mese fa. 4) Non ... questa frase.

B: è/hanno cominciato; è/ha finito; è/abbiamo passato.

1) L'anno ... come un mese. ... la serata con gli amici. 2) A che ora ... lo spettacolo? Gli studenti ... una nuova lezione. 3) Come ... questo viaggio? Mario ... la lettera a mezzanotte.

6. Раскройте скобки, поставьте нужную итальянскую форму безударного личного местоимения:

1) Puoi ripetere la tua domanda: non (тебя) ho capito! 2) I testi? — (Их) abbiamo già tradotti! 3) (Нас) hanno salutati dalla finestra. 4) Abbiamo scritto (вам) una lunga lettera. 5) (Ему) ho spiegato una regola del comportamento. 6) (Мне) ha lasciato il suo indirizzo.

7. Поставьте глагол в Imperfetto. Переведите на русский язык:

1) Traduce bene in italiano. 2) Dico sempre la verità. 3) Studiamo molto e dormiamo poco. 4) Sei occupato? 5) Avete fretta? 6) Arrivano tardi tutte le sere. 7) Piovve, nevicava e fa freddo.

8. Поставьте определенный или неопределенный артикль там, где это необходимо:

1) Leggiamo ... rivista. ... rivista è italiana. 2) Rocco e Gianni sono ... studenti di lingue. 3) L'hanno nominato ... direttore di un giornale. 4) Oggi c'è ... sole. 5) Dove sono ... miei vestiti? — Sono su ... letto. 6) Ho comprato due chili di ... limoni. 7) ... gruppo di ... turisti russi è arrivato a ... Rimini.

9. Напишите по-итальянски:

— темно; светло; трудно; возможно; необходимо;  
— нужно много читать; мне нужен твой адрес; хватит разговари-  
вать.

10. Ответьте письменно на вопросы упр. 1 урока 9.

11. Вспомните — переведите:

1. Вчера я встал спозаранку, умылся, оделся, позавтракал и поехал (andare) на вокзал. 2. Стояла хорошая погода, светило солнце, было тепло. 3. Я взял билет до Москвы и отправился в зал ожидания. 4. На платформе я купил утреннюю газету. 5. Мой поезд отправился в четверть девятого. 6. Путешествие длилось 6 часов. 7. На вокзале в Москве меня ждал брат. 8. Было холодно, и шел дождь. 9. Мы сразу же отправились перекусить в при вокзальное кафе.

Декабрь — Dicembre  
Урок 10 Lezione

1. ПРАВИЛЬНЫЕ И НЕПРАВИЛЬНЫЕ ТАГОЛЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ: БУДУЩЕЕ ПРОСТОЕ.

2. НАРЕЧИЕ: ВИДЫ И ФОРМОБРАЗОВАНИЕ.

3. ЧАСТИЦА НЕ: МЕСТОИМЕНИЕ И НАРЕЧИЕ.

ТЕКСТ: UNA SERA A TEATRO.

1. БУДУЩЕЕ ПРОСТОЕ — IL FUTURO SEMPLICE

В момент речи Futuro semplice обозначает действие, которому еще предстоит совершиться. Образуется Futuro semplice с помощью общих для всех трех спряжений окончаний:

1. -rò -remo
2. -rai -rete
3. -rà -ranno

(в 1-м и 3-м лицах ед. числа ударение ставится обязательно).

| (Non) studiare molto                 | (Non) ripetere la stessa storia            | (Non) dormire di notte          |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. (non) studierò                    | (non) ripeterò                             | (non) dormirò                   |
| 2. (non) studierai                   | (non) ripeterai                            | (non) dormirai                  |
| 3. (non) studierà                    | (non) ripeterà                             | (non) dormirà                   |
| 1. (non) studieremo                  | (non) ripeteremo                           | (non) dormiremo                 |
| 2. (non) studierete                  | (non) ripeterete                           | (non) dormirete                 |
| 3. (non) studieranno                 | (non) ripeteranno                          | (non) dormiranno                |
| Я (не) буду много заниматься и т. д. | Я (не) буду повторять одно и то же и т. д. | Я (не) буду спать ночью и т. д. |

Как видите, в I спряжении тематическая гласная **a** — **stude** меняется на **e** — **studierò**. Поэтому глаголы на **-care**, **-gare** для сохранения твердости звучания увеличиваются на графический знак **'h'**: **cerchare** — **cercherò**, **dimenticare** — **dimenticherò**.

В глаголах на **-ciare**, **-giare** пропадает гласная **'i'**: **cominciare** — **comincerò**, **mangiare** — **mangerò**.

## II Futuro semplice глаголов AVERE и ESSERE:

|    | aver freddo  | essere forte  |
|----|--------------|---------------|
| 1. | avrò freddo  | avrò forte    |
| 2. | avrai freddo | avrà forte    |
| 3. | avrà freddo  | avranno forte |

Принципу сокращенного образования Futuro semplice (без тематической гласной) следует ряд неправильных глаголов I и II спряжений:

**andare:** andrò, andrai, andrà и т. д.  
**sapere:** saprò, saprai, saprà и т. д.  
**dovere:** dovrò, dovrai, dovrà и т. д.  
**potere:** potrò, potrai, potrà и т. д.  
**vedere:** vedrò, vedrai, vedrà и т. д.

Часть неправильных глаголов II и III спряжений также имеет сокращенную форму с удвоенной **'r'**:

**volere:** vorrò, vorrai, vorrà и т. д.  
**bere:** berrò, berrai, berrà и т. д.  
**condurre:** condurrò, condurrai, condurrà и т. д.  
**rimanere:** rimarrò, rimarrai, rimarrà и т. д.  
**tenere:** terrò, terrai, terrà и т. д.  
**venire:** verrò, verrai, verrà и т. д.

Некоторые неправильные глаголы I, II и III спряжений присоединяют окончания будущего времени к неизменной основе:

**dare:** darò, darai, darà и т. д.  
**stare:** starò, starai, starà и т. д.  
**fare:** farò, farai, farà и т. д.  
**dire:** dirò, dirai, dirà и т. д.

Не забывайте, что Futuro semplice — простое время, и не нуждается во вспомогательных глаголах. Поэтому, если по-русски: *буду учиться*, то по-итальянски: **studierò**.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

Р 1. Образуйте Futuro semplice следующих глаголов:

- а) в 1-м лице ед. и мн. числа: **comprare**-, **trovare**-, **cominciare**-, **spiegare**-, **fumare**-, **cambiare**-, **alzarsi**-, **capire**-, **aggiungere**-, **dare**-, **piacere**-, **fare**-, **condurre**-, **potere**-, **andare**-, **preferire**;
- б) во 2-м лице ед. и мн. числа: **incontrare**-, **lasciare**-, **passare**-, **viaggiare**-, **pregare**-, **avere**-, **dovere**-, **venire**-, **tenere**-, **rispondere**-, **seguire**-, **decidere**-, **parlare**-, **abbracciare**;
- в) в 3-м лице ед. и мн. числа: **pensare**-, **regalare**-, **preparare**-, **salutare**-, **uscire**-, **bere**-, **tradurre**-, **stare**-, **dire**-, **vedere**-, **sapere**-, **rompere**-, **essere**.

2. Проспрягайте в Futuro semplice глаголы в следующих сочетаниях:

**comprare un biglietto d'entrata**; **alzarsi tardi**; **tradurre un contratto in italiano**; **essere bravo**; **cercare una ragazza**.

3. Измените единственное число на множественное (а) и на оборот (б):

а) 1) Gli scriverò una lettera? 2) Andrai in macchina o prenderai il treno? 3) Quando visiterà i nonni? 4) Che cosa farai durante le vacanze? 5) Se cambierai casa, dovrai dirmi il tuo nuovo numero di telefono.

б) 1) Se sarete poco bene, chiameremo il dottore. 2) Domani mangeremo fuori, al ristorante. 3) Per imparare qualcosa in finanza dovremo studiare molto. 4) Quando visiteremo questa galleria d'Arte moderna?

Р 4. Раскройте скобки и поставьте глагол в Futuro semplice.

1) (Io — studiare) cinque ore, e poi (andare) a spasso. 2) (Egli — salutare) i suoi quando (uscire). 3) Franca (andare) al mare sola. 4) (Loro — dare) l'esame la settimana prossima. 5) (Tu — fare) sempre l'impiegato oppure (trovarsi) un altro lavoro? 6) Non (voi — dovere) più tornare così tardi. 7) Domani (noi — venire) a prenderti alla stazione. 8) Mario (mangiare) spaghetti al modo. 9) Quando (noi — potere) vedere questa collezione, signora?

Р 5. Вставьте нужный по смыслу глагол в Futuro semplice:

*potere, capire, andare, spiegare, restare, tornare, comprare, avere.*

1) (Voi) ... a teatro o al cinema? 2) Luisa ... a guardare la televisione. 3) (Io) non ... questa regola, se tu non la ... 4) (Egli) ... una casa nuova quando ... i soldi. 5) Fra un mese Marco ... dai suoi a Trieste.

## 2. НАРЕЧИЕ: ВИДЫ И ФОРМООБРАЗОВАНИЕ

В итальянском языке существуют следующие виды наречий:

1. Образа действия. Они образуются от прилагательных с помощью суффикса *-mente*. При этом:

а) прилагательные мужского рода на *-o* принимают окончание женского рода *-a*:

быстрый — *rapido* → *rapidamente* — быстро  
медленный — *lento* → *lentamente* — медленно

б) прилагательные на *-e* присоединяют суффикс *-mente* без изменений:

короткий — *breve* → *brevemente* — коротко  
сильный — *forte* → *fortemente* — сильно

НО: прилагательные, оканчивающиеся на *-te, -le*, теряют конечную гласную:

скорый — *celere* → *celermente* — скоро  
слабый — *debole* → *debolmente* — слабо

2. Места: *qui* — *здесь*, *lì, là* — *там*, *vicino* — *близко*, *lontano* — *далеко*, *su* — *вверх*, *giù* — *вниз*, *davanti* — *спереди*, *dietro* — *сзади*.

3. Времени: *quando, ieri, oggi, domani, sempre*.

4. Количественные: *molto* — *много*, *poco* — *мало*.

5. Утвердительные и отрицательные: *sì — да*, *no — нет*, *certamente* — *разумеется*, *niente, nulla* — *ничего*, *sicuro* — *конечно*, *mai* — *никогда*.

Наречия образуются также из сочетаний:

• предлог + существительное: *in fretta* — *спешно*, *di corsa* — *бегом*, *in un baleno* — *мгновенно*, *ad un tratto* — *вдруг*, *senza dubbio* — *несомненно*, *con allegria* — *весело*;

• предлог + прилагательное: *a lungo* — *долго*, *in alto* — *вверх*, *in basso* — *вниз*, *di rado* — *редко*, *di solito* — *обычно*;

• предлог + наречие: *di tanto in tanto* — *иногда*;

• существительное + существительное: *passo passo* — *понемногу*;

• наречие + наречие: *piano piano* — *понижоньку-понижоньку*, *così così* — *так себе*.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

6. Образуйте наречия при помощи суффикса *-mente*. Назовите их в паузу за диктором:

а) *attento, certo, sicuro, serio, caldo, freddo, pronto*;  
б) *forte, triste, elegante, cortese* (учтивый), *dolce*;  
в) *facile, difficile, gentile, regolare, possibile*.

# 7. Прочитайте и переведите следующие предложения:

- 1) Non dimenticherò mai il tuo nome. 2) Andava via piano piano, quando ad un tratto ... — Davvero? 3) Ha imparato il russo in un anno. 4) Veniva a trovarci di rado, ma sempre di corsa e con allegria. 5) Parlava lentamente ma scriveva celermente. 6) Qui vicino abita mio zio. 7) Spesso deve andare a Bologna, ma regolarmente torna a casa presto. 8) — Come va? — Così così.

## 8. Раскройте скобки, образуйте наречия:

- 1) Mi ha risposto (serio). 2) Parla sempre (cortese). 3) Camminava (dolce) e (lento). 4) Dovrà partire per Berlino (rapido). 5) Lo farò (possibile) per domani.

## 9. Составьте предложения, используя следующие наречия:

certo — presto — volentieri — sicuramente — tristemente — allegrementе — piano — troppo — no — mai.

### 3. ЧАСТИЦА NE: МЕСТОИМЕНИЕ И НАРЕЧИЕ

NE — местоимение и наречие — заменяет дополнения, вводные предложения di/da, и имеет значения:

|   |                        |                     |
|---|------------------------|---------------------|
| 1 | ед. число              | мн. число           |
|   | di: lui/lei, esso/essa | di: loro, essi/esse |

Giacomo Puccini è un famoso — Ажакомо Пуччини — знаменитый композитор; я знаю все его (Пуччини) произведения.

Questo televisore non funziona — Этот телевизор не работает; più, perchè non ne (di esso) почему бы тебе не купить другой (телевизор)? comprì un altro?

Fumi molte sigarette? — Ne (di esse) fumo un pacchetto al giorno. — Ты много куришь? — Я выкуриваю пачку (сигарет) в день.

Vuoi un po' di vino? — No, non ne (di esso) bevo più. — Хочешь вина? — Нет, я больше не пью (вина).

Hai bisogno di questi libri? — Sì, ne (di essi) ho bisogno. — Тебе нужны эти книги? — Да, они (книги) мне нужны.

|   |    |     |
|---|----|-----|
| 2 | di | ciò |
|   | da |     |

Ne (di ciò) parleremo al professore. — Мы поговорим об этом с преподавателем.

E che ne (di ciò) so io? — А я (об этом) откуда знаю?

Ne (da ciò) è risultato un grande scandalo. — Из-за этого разразился жуткий скандал.

|   |    |          |
|---|----|----------|
| 3 | di | qua, qui |
|   | da | là, lì   |

Sono stato al mare e ne (di lì) torno con tristezza. — Я была на море, и мне грустно отсюда (с моря) уезжать.

Vieni al cinema con me? — No, ne (dal cinema) vengo proprio ora. — Пойдешь со мной в кино? — Нет, я только что отсюда (из кино).

Participio passato глаголов в сложных временах согласуется с частицей NE по роду и числу прямого дополнения, которое она заменяет:

Abbiamo comprato due Ne hai mangiati molti? chili di funghi.

Ho imparato ancora poche Ne avete imparate molte? parole italiane.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

10. Добавьте недостающую часть NE. Переведите на русский язык:

1) Lui è molto buono e tutti ... parlano bene. 2) Oggi ho mangiato ravioli con basilico, ... ho mangiati tanti! 3) Qui ci sono molti polli, quanti ... vuole, Signora? 4) Prendi un po' di caffè? — No, oggi ... ho bevuto troppo. 5) Grazie del tuo regalo, ... sono veramente contento. 6) Dove sono i giornali? Non ... vedo nemmeno uno. 7) Ora sono vecchio e ho pochi amici, ma quando avevo vent'anni... avevo molti.

11. Ответьте на вопросы, заменяя дополнения частицей NE:

Quanti fiori comprerai? — Ne comprerò tre.

1) Quante lettere scriverai? 2) Berrete molta vodka? 3) Lei è contenta del Suo viaggio? 4) Ricorderà bene il nome della città? 5) Siete proprio sicuri di questo fatto? 6) Parleremo degli studi tutta la serata?

12. Сделайте упражнение по модели; обратите внимание на согласование Participio passato:

Quanti libri hai letto? — Ne ho letti tanti.

1) Quanti film italiani avete visto? 2) Quanti autobus ha preso per arrivare alla ditta? 3) Quante riviste hai comprato? 4) Quante parole nuove hai imparato oggi? 5) Quant'acqua ha bevuto? 6) Quante città avete visitato in Italia?

13. Составьте 5 предложений по модели упражнений 11 и 12.

## СЛОВА

scegliere/la scelta — выбирать/выбор  
ritorpro — к сожалению  
apprezzare — ценить  
la drammaturgia — драматургия  
la commedia — пьеса, комедия  
chiamarsi — называться  
la fila — ряд  
prenotare — заказывать  
l'atrio — вестибюль  
dimenticare — забывать  
la compagna — жг. труппа  
la serata — вечер (театральный, музыкальный, с друзьями и т. д.)  
franco — открытый  
assolutamente — непременно  
la prima — премьера  
l'esperienza — опыт  
rinviare — откладывать  
recitare — исполнять (роль)  
la malattia — болезнь  
improvviso — неожиданный  
il regista — режиссер  
lo spettacolo — спектакль  
il cantante — певец  
il coro — хор  
milanese — миланский  
adesso — теперь, сейчас

## ВЫРАЖЕНИЯ

Sarà anche il caso di...  
il teatro — lirico / di prosa  
l'opera lirica  
essere appassionato  
di qc. qd.  
essere chiuso  
ultimamente  
si dà  
in / plateau / palco  
far l'impressione  
raggiungere la perfezione  
il direttore d'orchestra  
il corpo di ballo  
la prima donna  
a causa di  
avere un debole particolare  
per qd.  
al limite  
— кслати, подходящий случай...  
— оперный театр  
— драматический театр  
— опера  
— страстно интересоваться чем-л., кем-л.  
— быть закрытым  
— в последнее время  
— жг. идет (о представлении, фильме и т. д.)  
— в партере  
— в ложе  
— производить впечатление  
— достичь совершенства  
— дирижер  
— балетная труппа  
— примадонна  
— по причине  
— питать к кому-л. особую слабость  
— в крайнем случае

## UNA SERA A TEATRO

- Roberta — Mamma, che ne dici di andare a teatro stasera?  
Sig.ra Fabbri — Buona idea. Sarà anche il caso di invitare Alessandro. Vediamo ora di scegliere fra il Teatro lirico e quello di prosa.  
Alessandro — Io, francamente, non ne conosco molte di opere liriche, ma sono appassionato della musica di Giacomo Puccini.  
Roberta — Purtroppo oggi i teatri lirici sono chiusi.  
Alessandro — Saprai anche apprezzare una buona drammaturgia. Ultimamente a Mosca sono venute alcune compagnie di prosa italiane, e io ne ho viste due o tre. Mi piacciono soprattutto le commedie di Eduardo de Filippo.  
Roberta — Eccome una che danno al Teatro Stabile di Eduardo; si chiama "Napoli milionaria"<sup>1</sup>.

.....

- Sig.ra Fabbri — Quando comincia lo spettacolo?  
Roberta — Alle sette e trenta. Ma prima devo telefonare per vedere se ci sono biglietti ...  
Sig.ra Fabbri — ?  
Roberta — Siamo veramente fortunati; la cassiera, molto gentile, mi ha trovato tre posti in platea, quinta fila, e li ho subito prenotati!  
Alessandro — Che bel teatro! L'atrio è tutto affollato. Questa è una serata che non dimenticherò facilmente!  
Sig.ra Fabbri — La stessa impressione ti farà il Teatro alla Scala. La settimana prossima andrai a Milano, vero? Dovrai assolutamente vedere la prima della "Turandot" di Puccini che ti piacerà senz'altro. Il direttore d'orchestra, i cantanti, il corpo di ballo, il coro hanno raggiunto la perfezione. Chiederò a un mio amico milanese di prenotarti un buon posto in palco.  
Alessandro — Sarà un'esperienza molto interessante. Ma ecco Roberta che viene, senza biglietti però...

<sup>1</sup> «Неаполь — город миллионеров».

- Roberta — Hanno rinviato lo spettacolo: la prima donna non potrà recitare stasera a causa di un'improvvisa malattia.  
Sig.ra Fabbri — Che facciamo adesso? Andiamo forse al cinema? Qui vicino in un cinema che conosco si dà un bel film di Antonioni.  
Alessandro — Di suoi film, ne ho visti pochi, e poi ho un debole particolare per questo regista. Faremo in tempo per l'ultimo spettacolo?  
Roberta — Niente paura: al limite prenderemo un taxi!

...

## Примечания

1. Глаголы andare — venire выражают близкие значения:

|                                   |   |                                                         |
|-----------------------------------|---|---------------------------------------------------------|
| andare — идти<br>(от собеседника) | → | приходить — venire!<br>(к собеседнику или вместе с ним) |
|-----------------------------------|---|---------------------------------------------------------|

- Che ne dici di andare a teatro — Как ты насчет того, чтобы пойти вечером в театр?  
 A Mosca sono venute alcune — В Москву приехали несколько компаний итальяне di prosa. драматических групп из Италии.

Не всегда, однако, русское «идти» передается в итальянском с помощью глагола andare:

- Voti e Roberta идет, правда — Ecco Roberta che viene, senza biglietti però...  
 Вы идете с нами? — Venite con noi?

## 2.

- Chiamar si
- Io: Mi chiamo Sandra. — Меня зовут Сандра.
  - Tu: Come ti chiami, ragazzo? — Как тебя зовут, мальчик?
  - Lui: Come si chiama di nome, di cognome Lei? — Как Ваше имя, фамилия?
  - Esso: Come si chiamava quel film italiano? — Как назывался тот итальянский фильм?
  - Essi: Come si chiamano i tuoi amici milanesi? — Как зовут твоих миланских друзей?

<sup>1</sup> Сравните: англ. to go/to come; франц. aller/venir.

3. Косвенный вопрос может вводиться союзом "se" — «ли», если в первоначальном вопросе не было собственно вопросительного слова (вопрос к ска- зуемо́му):

Roberta (per telefono): "Ci sono biglietti alla cassa?"  
— «В кассе есть билеты?»  
Roberta telefona per sapere se ci sono biglietti alla cassa.  
— Роберта звонит узнать, есть ли в кассе билеты.

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

14. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

15. Переведите текст устно на русский язык.

16. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

а) неплохая идея; оперный/драматический театр; страстно интересоваться музыкой Пуччини; сегодня театры закрыты; сумеешь оденуть что-л.; итальянские драматические труппы; три места в пятом ряду партера; легко забывать; в последнее время; к сожалению; непременно; бронировать место в ложе; отложить спектакль; по причине неожиданной болезни; успеть на последний сеанс; в крайнем случае взять такси.

б) Как ты насчет того, чтобы вечером пойти в театр? Кстати, подходящий случай пригласить Алессандро. Я, откровенно говоря, знаю немного опер. Особенно мне нравятся пьесы де Филиппо. В театре «Эуардо» сегодня дают одну из его пьес под названием «Неаполь — город миллионеров». То же впечатление на тебя произведет театр «Ла Скала». Оркестр и хор достигли совершенства. Примадонна не сможет играть. Сегодня идет фильм Антониони. Его фильмов я видел немного. Я питаю особую слабость к этому режиссеру. Ничего страшного.

17. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно:

— Andrà a Milano Alessandro?  
— Sì, Alessandro andrà a Milano la settimana prossima.

A Mosca è venuta qualche compagnia di prosa italiana? Piaciono ad Alessandro i film di Antonioni? Il teatro alla Scala è a Milano?

б) отрицательно:

— Alessandro e Roberta hanno passato una sera al ristorante?  
— Ma no, sono andati al cinema.

Lo spettacolo comincia a mezzogiorno? "Turandot" è un film di de Filippo? È stato bello lo spettacolo?

18. Найдите в тексте антонимы (слова с противоположным значением) следующих слов и сочетаний:

|                  |       |                        |       |
|------------------|-------|------------------------|-------|
| per fortuna      | — ... | ricordare              | — ... |
| essere aperto    | — ... | venire da Milano       | — ... |
| il teatro lirico | — ... | lo spettacolo comincia | — ... |

Е: 19. "Andare" o "Venire"?

1) Quando ... dal lavoro, sono stanco; non voglio più uscire, non ... nemmeno al cinema. 2) Stasera ... a teatro con Maria. 3) Siamo ... a vedere se tutto ... bene con te. 4) Cosa fai in agosto: ... in campagna, oppure ... con noi al mare? 5) Domenica prossima ... a Pavia in treno. 6) E ... per invitarci a casa sua. 7) Quando sono ... non c'era più nessuno. 8) Dov'è Loris? — Ieri è ... a trovare i genitori che stanno a Bergamo. Ne ... venerdì sera.

Е: 20. Вместо точек поставьте недостающие элементы глагола chiamarsi.

А) 1) П padre di mio padre si chiam... nonno. 2) Perché non vi chiam... con il vostro nome? 3) Come ti chiam... quando eri piccolo? 4) Le persone che abitano in Italia si chiam... "italiani". 5) Di nome si chiam... Tommaso, di cognome Landolfi.

Б) 1) ... chiamo Gennaro. 2) Da ragazza ... chiamava Idolina. 3) Come... chiamerà questa canzone? 4) Perché ... chiami così? 5) Come ... chiamavate a scuola?

21. Мотивируйте утверждения, закончите фразы:

I Fabbri decidono di andare in un teatro di prosa perché ...  
Alessandro ha visto qualche compagnia di prosa italiana perché ...  
I Fabbri sono veramente fortunati perché ... Alessandro dovrà assolutamente vedere un'opera di Puccini perché ...  
Hanno rinviato lo spettacolo perché ... Vogliono andare al cinema perché ...  
Faranno in tempo per l'ultimo spettacolo perché...

22. Составьте короткие рассказы-ситуации:

a) essere appassionato della drammaturgia di Cechov — scegliere il teatro dove si danno — "Le tre sorelle", "Zio Vania", "Il gabbiano" («Чайка») — prendere due biglietti — non poter vedere lo spettacolo — la malattia — improvviso — la moglie;  
б) avere un debole particolare per i film di ... — telefonare a un amico — invitarlo al cinema — aspettarlo per molto tempo — avere molta pazienza — prendere un taxi — apprezzare il film da solo.

23. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

24. Какой их данных заголовков соответствует содержанию текста?

LA PRIMA DELLA "TURANDOT"

L'ARTE DI ANTONIONI

TEATRO ITALIANO A MOSCA

SE LO SPETTACOLO È RINVIATO

25. Составьте на основе диалогов текста небольшой рассказ: 10—12 предложений.

26. Переведите на итальянский язык.

Роберта — Alessandro, что ты скажешь насчет того, чтобы пойти сегодня в театр со мной и мамой?  
Alessandro — С удовольствием. А какой театр вы выбрали?  
Роберта — Если откровенно, я не очень увлекаюсь оперой и предпочитаю драматургию. Мы решили посмотреть известную пьесу Чехова «Три сестры». В Италии многие знают Чехова и его театр.

Alessandro — Во сколько начало спектакля?

Роберта — В половине восьмого. Билеты мы уже заказали.

Alessandro (в вестибюле) — Вестибюль просто переполнен! Какой красивый театр!

Синьора Фаббри — Ведь на будущей неделе ты поедешь в Милан? Тогда тебе обязательно нужно сходить в «Ла Скала». Я попрошу одного моего знакомого забронировать тебе местечко в партере. Ты же питаешь особую слабость к музыке Пуччини; на будущей неделе состоится премьера его «Турандот».

Alessandro — А вот и Роберта, она уже взяла билеты. Какой у нас ряд?

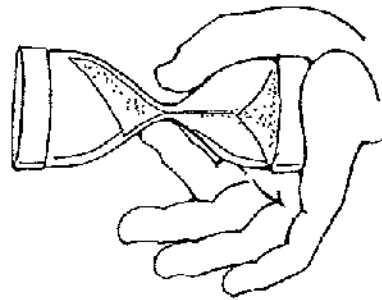
Роберта — 7-й ряд партера; места 14, 15 и 16.

Синьора Фаббри — Потерпимся, скоро начинают. После спектакля мне будет очень интересно узнать, Alessandro, какое впечатление на тебя произведет пьеса русского писателя на итальянском языке.

27. Расскажите по-итальянски о:

а) посещении оперного или драматического театра;  
б) просмотре запомнившегося фильма.

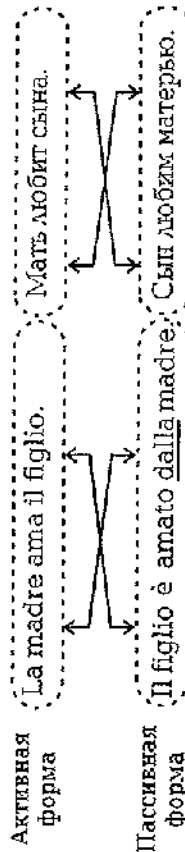
OGNI GIORNO NE PASSA UNO  
ДЕНЬ ДА НОЧЬ — СУТКИ ПРОЧЬ



1. ПАССИВНАЯ ФОРМА.
  2. ЧАСТИЧНЫЙ АРТИКЛЬ.
  3. РОД И ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.
- ТЕКСТ: *NEGOZI*.

## 1. ПАССИВНАЯ ФОРМА

Сравните следующие высказывания:



Обе фразы выражают одно и то же, но разными способами. При переходе от активной формы к пассивной происходит перекрестная замена подлежащего и дополнения: *La madre* — производитель действия — становится дополнением, вводным предлогом *da*. *Il figlio* формально превращается в подлежащее (хотя по-прежнему подвергается действию).

Существенным является преобразование сказуемого, которое в пассивной форме выражается с помощью

ESSERE + PARTICIPIO PASSATO смыслового глагола

По общему правилу Particípio passato согласуется в роде и числе подлежащим.

|                          |                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Буквально:               |                                                                                  |
| П partigiano<br>La città | (Presente) è preso(a) dai nemici — Партизан/город взят врагами.                  |
|                          | (Pass. pross.) è stato(a) preso(a) dai nemici — ... был взят врагами.            |
|                          | (Imperfetto) era preso(a) dai nemici — ... был взят врагами.                     |
|                          | (Fut. semplice) sarà preso(a) dai nemici — ... будет взят врагами <sup>1</sup> . |

Пассивную форму могут образовывать только переходные глаголы (спрягаемые с *avere*).

При образовании пассивной формы вместо глагола *essere* может употребляться (но только в простых временах) глагол *venire*:

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Il compito è fatto da Pietro.    | — Il compito viene fatto da Pietro.  |
| Задание выполнено Пьетро.        | Задание выполняется Пьетро.          |
| Il compito era fatto da Pietro.  | — Il compito veniva fatto da Pietro. |
| Задание было выполнено Пьетро.   | Задание выполнялось Пьетро.          |
| Il compito sarà fatto da Pietro. | — Il compito verrà fatto da Pietro.  |
| Задание будет выполнено Пьетро.  | Задание будет выполняться Пьетро.    |

Заменяя *essere* в пассивной форме, *venire* придает всему высказыванию значение длительности.

Сравните:

|                                               |                     |
|-----------------------------------------------|---------------------|
| La finestra è aperta.                         | — Окно открыто.     |
| La finestra viene aperta (in questo momento). | — Окно открывается. |

<sup>1</sup> В русском переводе итальянскую ласковую форму уместнее передавать с помощью активной формы: Враги взяли город и т. д.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

1. Определите на слух глаголы в пассивной форме; назовите их время, лицо и число.
2. Проспрягайте глаголы в пассивной форме в соответствующих временах:

*Presente:* essere cercato, essere dimenticato, essere ascoltato.  
*Pass. prossimo:* essere dato, essere salutato, essere trovato.  
*Imperfetto:* venire svegliato, essere chiamato, venire invitato.  
*Fut. semplice:* essere preso, venir fatto, essere letto.

3. Поставьте глагол-сказуемое в активную форму.

1) Questo libro è tanto interessante che sarà certamente letto da tutti. 2) L'Università è frequentata dagli studenti. 3) Il ragazzo era cercato dai genitori. 4) Sono stato chiamato dal direttore. 5) Di solito veniva svegliato dalla madre. 6) I suoi lavori saranno finiti l'anno prossimo. 7) Le stesse cose sono state dette dal professore. 8) Vengo sempre invitato a Capodanno dagli amici.

4. Поставьте глагол-сказуемое в пассивную форму:

1) Abbiamo presto trovato posti comodi. 2) I turisti stranieri ammirano i monumenti storici di Siena. 3) Hanno subito aperto la porta. 4) Sergio ha aspettato la sua ragazza per due ore. 5) Chi ha portato questo regalo? 6) Gli studenti capiranno difficilmente la lezione del professor Eco. 7) Visiteremo con interesse i musei fiorentini. 8) Tutti ascoltavano l'opera di Rossini con grande ammirazione.

5. Составьте предложения по модели:

Gli studenti — interrogare — il professore  
 Gli studenti vengono interrogati dal professore  
 (venivano, verranno)

|            |          |                            |
|------------|----------|----------------------------|
| I regali   | comprare | i genitori                 |
| Le ragazze | invitare | a ballare, Dario e Michele |
| La canzone | cantare  | un coro russo              |
| La notizia | portare  | il fratello di Mario       |
| Il viaggio | fare     | in estate, i turisti       |

6. Поставьте следующие глаголы в пассивную форму. Составьте с каждым из них по предложению в известных вам временах:

|          |   |            |   |          |   |
|----------|---|------------|---|----------|---|
| scrivere | — | tradurre   | — | rompere  | — |
| decidere | — | nascondere | — | offrire  | — |
| fare     | — | aspettare  | — | cambiare | — |

## 2. ЧАСТИЧНЫЙ АРТИКЛЬ: ФОРМООБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ

Формы частичного артикля: *del, dello, della, dell', dei, degli, delle*. Частичный артикль обозначает неопределенную часть от целого (= *un po' di, alcuni, qualche ecc.*):

Sul tavolo c'erano dei libri (= alcuni). — На столе лежали книги.

Ho mangiato del pane (= un po' di pane). — Я поел хлеба.

Частичный артикль может также употребляться для обозначения неопределенной множественности:

Ho comprato un vestito. — Ho comprato (dei) vestiti.

Следует избегать употребления частичного артикля после предлогов:

Siamo andati al cinema con ~~dei~~ nostri vecchi amici.

Кроме того, частичный артикль опускается:

при отрицании: Non ho soldi. — У меня нет денег;

в вопросе: Vuole pomodori o cetrioli? — Вам помидоров или огурцов?

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

7. Поставьте частичный артикль перед существительными, обозначающими продукты питания:

|           |           |              |          |             |         |
|-----------|-----------|--------------|----------|-------------|---------|
| il pesce  | — рыба    | il burro     | — масло  | lo zucchero | — сахар |
| la carne  | — мясо    | il latte     | — молоко | il sale     | — соль  |
| il salame | — колбаса | il formaggio | — сыр    | il tè       | — чай   |

8. Составьте фразы в Passato prossimo и Futuro semplice; вместе точек употребите частичный артикль:

|                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| ieri                | ... pane e ... zucchero    |
| la settimana scorsa | ... salame e ... formaggio |
| poco fa             | ... spaghetti e ... burro  |
| domani              | ... tè e ... caffè         |
| fra poco            | ... latte e ... biscotti   |
|                     | ... pesce e ... carne      |

### 3. ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ РОДА И ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Мы знаем, что показателем рода является прежде всего артикль, так как окончания существительных бывают довольно обманчивыми. Например, существительные греческого происхождения на -ma, -ta, -sa — мужского рода:

Il problema — i problemi    Il pirata — i pirati  
Il telegramma — i telegrammi    Il patriarca — i patriarchi

Артикль укажет нам на род существительных с окончаниями:

-ista: il pianista — i pianisti    -e: il nipote — i nipoti  
la pianista — le pianiste    la nipote — le nipoti

Иногда, с изменением артикля — окончания, изменяется значение слова:

|                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| плодовые деревья          | плоды            |
| il melo — яблоня          | la mela — яблоко |
| il pero — грушевое дерево | la pera — груша  |

Некоторые существительные изменяют во множественном числе род с мужского на женский и принимают окончание -a:  
l'uovo — le uova    il paio — le paia    il riso — le risa  
(яйцо)    (пара)    (смех)

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

Р 9. а) Поставьте перед следующими существительными сначала определенный, затем неопределенный артикль:

.../... problema, .../... telegramma, .../... tema, .../... poema, .../... programma, .../... patriarca, .../... pirata, .../... pilota, .../... poeta.

б) Поставьте данные существительные во множественное число с определенным артиклем.

10. а) Напишите следующие существительные в женском роде: l'artista, il violinista, il pianista, il parente, il nipote.

б) Дополните недостающие формы по образцу:

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| capitalismo — il/la capitalista | socialismo — ?   |
| idealismo — ?                   | materialismo — ? |
| ottimismo — ?                   | pessimismo — ?   |

Р 11. Вместо точек поставьте нужные окончания:

1) Tra un pai... di mesi staremo a casa. 2) Ho comprato tre pai... di scarpe. 3) Hanno mangiato dell'insalata con un uov... 4) Stamattina ho bevuto due uov... 5) Il suo ris ... è molto allegro. 6) Le ris ... dei presenti erano fortissime.

### СЛОВА

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| la piazza — площадь            | abbassare — опускать         |
| vario — разный                 | la chiusura — закрытие       |
| l'insegna — вывеска            | la liquidazione — распродажа |
| indicare — указывать           | le rimanenze — остатки       |
| la specie — вид, сорт          | il chilo — килограмм         |
| la merce — товар               | matturo — спелый             |
| vendere — продавать            | magnifico — великолепный     |
| esporre (esposto) — выставлять | cogliere (colto) — срывать   |

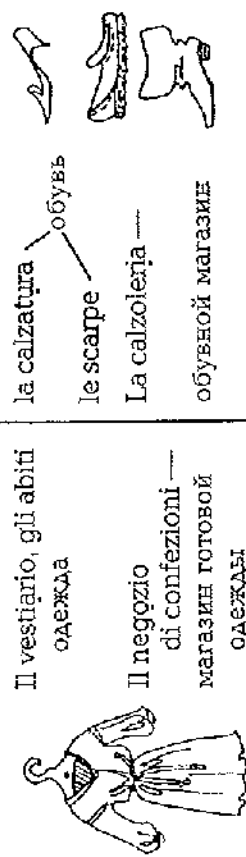
la vetrina — витрина  
 l'articolo — товар, изделие  
 il prezzo — цена  
 la saracinesca — опускаемое жалюзи

garantire — гарантировать  
 il miele — мед  
 dolce — сладкий; нежный  
 fornire — доставлять

**ВЫРАЖЕНИЯ**

lungo qс. — вдоль чего-л.  
 intorno a qс. — вокруг чего-л.  
 essere illuminato — быть освещенным  
 essere protetto da qс. — быть защищенным  
 oltre a — кроме  
 grandi magazzini — универсам  
 aver bisogno di qс. qd. — нуждаться в чем-л., ком-л.  
 alla fine di qс. — в конце чего-л.  
 a prezzo ridotto — по сниженной цене  
 far posto a qс. qd. — уступать место чему-л., кому-л.  
 mi raccomando! — зр. Прощу Вас!  
 fare il conto — подсчитывать, считать

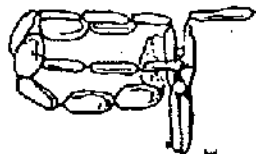
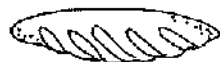
il reparto — отдел — dell'abbigliamento — одежды  
 sezioni — " — della merceria — галантереи  
 — " — degli articoli casalinghi — хозяйственных



# GENERI ALIMENTARI ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

IL PANE — ХЛЕБ  
 Il panettiere  
 La panetteria

LA CARNE — МЯСО  
 Il macellaio — мясник  
 La macelleria — мясная лавка



## IDOLCI — СЛАДОСТИ

Il pasticciere  
 La pasticceria

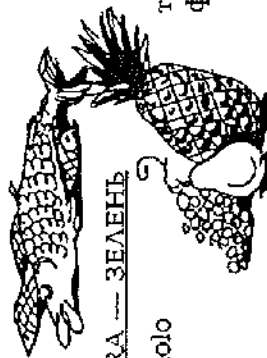
кондитер  
 кондитерская



## IL PESCE — РЫБА

Il pescivendolo  
 La pescheria

торговец рыбой  
 рыбная лавка



## LA VERDURA — ЗЕЛЕНЬ

Il fruttivendolo  
 La frutteria

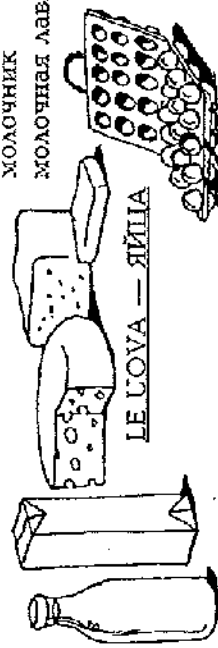
торговец фруктами  
 фруктовый магазин

## IL LATTE — МОЛОКО

Il lattaiolo  
 La latteria

## IL BURRO — МАСЛО

Холодильник  
 молочная лавка

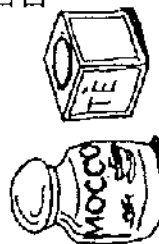


## IL TÈ — ЧАЙ

## CIBI IN SCATOLA — КОНСЕРВЫ

Il droghiere  
 La drogheria

бакалейщик  
 бакалея



## NEGOZI

Lungo le strade e intorno alle piazze delle città ci sono vari negozi, e le insegne indicano che specie di merce è venduta in quei negozi. La merce è esposta nelle vetrine, e su ogni articolo c'è un prezzo. La sera i negozi sono ben illuminati, e la notte sono protetti da saracinesche che vengono alzate la mattina e abbassate la sera all'ora della chiusura.

Oltre ai negozi, ci sono i grandi magazzini, con ogni specie di articoli nei vari reparti. Li troviamo il reparto dell'abbigliamento, della merceria, degli articoli casalinghi e molti altri.

Adesso vediamo che merce viene venduta nei vari negozi. Compriamo il pane dal panettiere, i dolci dal pasticciere, la carne dal macellaio, il pesce dal pescivendolo, la verdura dal fruttivendolo, il latte, il burro, le uova dal lattaio. Il droghiere vende lo zucchero, il caffè, il tè, cibi in scatola, ecc.

Quando abbiamo bisogno del vestiario e della calzatura, compriamo gli abiti confezionati in un negozio di abbigliamento e le scarpe in una calzoleria.

Alla fine di ogni stagione, in molti negozi c'è una liquidazione: le rimanenze vengono vendute a prezzo ridotto, per far posto alla merce di una nuova stagione.

## AL MERCATO

- Venditore — Buongiorno, signora. Le occorre frutta fresca?  
Sig.ra Fabbri — Ho bisogno di frutta e di verdura. Queste mele, come sono?  
Venditore — Magnifiche, sono arrivate stamattina.  
Sig.ra Fabbri — Bene, allora due chili di mele e uno di pere, ben mature però, mi raccomandando!  
Venditore — Sono state colte ieri sera. Le garantisco che sono dolci come il miele.  
Sig.ra Fabbri — Vorrei anche due chili di patate e dell'insalata.  
Venditore — Per l'insalata bisognerà aspettare perché quella che è rimasta non è fresca; sarà fornita tra un'ora.  
Sig.ra Fabbri — Va bene, mentre Lei fa il conto vedo se c'è del pesce fresco e della buona carne.

\* \* \*

## Примечания

## CONIO

1.

- Fare il conto (i conti)  
 Pagare il conto  
 Render (reso) conto di qc  
 Rendersi conto di qc  
 Far conto su qd  
 Per conto mio (= secondo me)  
 In fin dei conti
- считать, подсчитывать  
 — оплачивать счет  
 — отчитываться в чем-л.  
 — отлавать себе отчет в чем-л.  
 — рассчитывать на кого-л.  
 — на мой взгляд, по-моему  
 — в конце концов

2.

DI CHE COSA SONO FATTE LE COSE?  
ЧТО ИЗ ЧЕГО СДЕЛАНО?

- Legno — дерево La scala era (fatta) di legno. — Лестница была деревянной.  
 Ferro — железо La porta è (fatta) di ferro. — Ворота выкованы из железа.  
 Marmo — мрамор Il busto è (fatto) di marmo. — Бюст — мраморный.  
 Vetro — стекло Il vaso sarà (fatto) di vetro. — Ваза будет стеклянной.  
 Pelle — кожа È una borsa (fatta) di pelle. — Это кожаная сумка.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

12. а) Несколько раз прослушайте тексты на кассете. Вначале следите за звучанием по учебнику, затем — без зрительной опоры.

б) Прочтите тексты не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

13. Переведите тексты устно на русский язык.

14. Найдите в текстах итальянские соответствия следующих сочетаний, предложений и реплик:

а) ваомь улиц; на площадях; время закрытия магазинов; кроме; универмаги; разнообразный ассортимент товаров; секция одежды, галантереи, хозяйственных товаров; готовая одежда; обувь; продавать по сниженным ценам; товары нового сезона.

б) Товар выставлен в витринах. На каждом изделии указана цена. По вечерам магазины ярко освещены. Мы покупаем хлеб у булочника. Мясо у мясника, яйца, молоко, масло — у молочника. Бакалейщик продает сахар и консервы. В конце каждого сезона устраивается распродажа.

в) — Купите фруктов!

— А яблоки у вас свежие?

— Только утром завезли.

— Тогда два килограмма яблок и один груш, пожалуйста, если можно.

— Груши сладкие как мед, только вчера сорвали.

15. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно: I negozi vengono aperti di mattina?

Sì, verso le dieci di mattina.

Compramo il pane dal panettiere? Il droghiere vende cibi in scatola? C'è una liquidazione alla fine di ogni stagione in Italia?

б) отрицательно: La notte i negozi sono aperti?

No, sono ben chiusi con le saracinesche.

Compriamo il pesce in una calzoleria? Il lattaio vende solo le uova? La signora Fabbri compra due chili di scarpe?

16. Ответьте на вопросы по тексту и диалогу:

а) Che cosa c'è lungo le strade delle città? Che cosa indicano le insegne dei negozi? Come sono le vetrine dei negozi la sera? Con che cosa sono protetti i negozi? Quali (какие) reparti dei grandi magazzini conoscete? Dove compriamo il pane, i dolci, il pesce, la carne, il latte, il tè, cibi in scatola? Dove andiamo, quando abbiamo bisogno del vestiario e delle calzature? Cosa c'è alla fine di ogni stagione in molti negozi?

б) Che cosa domanda alla signora Fabbri il venditore? Di che cosa ha bisogno la signora Fabbri? Come sono le mele? E le pere? Quanti chili ne vuole la signora Fabbri? Cos'altro desidera? Cosa dovrà fare per l'insalata?

## 17. Переведите.

а) 1) Ogni mese la signora Fabbri pagava il conto dal macellaio. 2) Il pescivendolo ha fatto il conto e ha detto: "52 euro, cara signora". 3) Non ti rendi conto di quel che fai! 4) Il presidente ha reso conto della situazione politica. 5) Per conto mio, hanno ragione loro, voi no.

б) 1) По приезде Вы должны будете отчитаться о своей поездке. 2) Торговец фруктами подсчитал: всего груши и зеленых стоим 20 000 лир. 3) Я не отдавал себе отчета в том, что говорю. 4) В конце концов, он сел за письмо матери. 5) Паоло оплатил счет за всех, встал и вышел. 6) Вы можете рассчитывать на наших друзей в Палермо. 7) На наш взгляд — это прекрасное стихотворение.

в) 18. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами, обозначающими материалы:

1) Il pavimento della nostra vecchia casa era di ... 2) Il letto della mia brava nonna è di ... 3) Era un bel paio di scarpe di ... 4) Le scale che salivamo erano fatte di ... 5) L'amico Giovanni mi ha regalato un bicchiere di ... veneziano.

## 19. Мотивируйте утверждения, закончив фразы:

Sappiamo bene che specie di merce viene venduta nei vari negozi perchè ... Sappiamo anche quanto costa un articolo perchè ... Troviamo ogni specie di merce nei grandi magazzini perchè ... Le rimanenze vengono vendute a prezzo ridotto perchè ... Le mele e le pere del venditore sono magnifiche perchè ... Per l'insalata bisognerà aspettare perchè...

## 20. Составьте короткие рассказы-ситуации:

а) avere un debole particolare per — le pere — venire — il mercato — camminare su e giù — non trovarne nemmeno una — vedere — improvvisamente — dolce — il miele — comprarne — due chili;

б) aspettare — la liquidazione — alzarsi di buon'ora — il negozio di confezioni — in fin dei conti — scegliere — l'abito — il prezzo — ridotto — pagare — quasi niente.

Р 21. Найдите окончание каждого предложения.

*Lungo le strade e intorno alle piazze ci sono ...*

- a) cibi in scatola, articoli casalinghi e altre merci.
- b) patate, mele e pere.
- c) vari negozi di generi alimentari, di confezioni ecc.

*La signora Fabbri ha bisogno di ...*

- a) zucchero e abbigliamento.
- b) saracinesche e scarpe.
- c) frutta e verdura.

22. Составьте самостоятельно 5 вопросов по текстам.

23. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текстов?

CHE COS'È UNA LIQUIDAZIONE?  
COME VENGONO PROTETTI I NEGOZI?  
UN FURBO VENDITORE  
COMPRARE E VENDERE OGGI

24. Перескажите текст "Negozzi" (7—10 предложений). Составьте на основе диалога "Al mercato" небольшой рассказ (5 предложений).

Р 25. Переведите на итальянский язык.

В городах много разных магазинов. Их вывески указывают нам на то, какие в них продаются товары. Обычно на каждом изделки имеется его цена. По вечерам витрины магазинов ярко освещены. В универсалах расположено много всевозможных секций: галантерея, одежда, хозяйства и т. д. Продукты питания мы покупаем в булочной, в мясном, молочном магазинах, в бакалее. В конце каждого сезона устраивается распродажа: товары старого сезона распродаются по сниженным ценам.

— Вам нужен картофель?

— Спасибо, мне нужно зелени и спелых груш, два килограмма.

— Груши у нас сладкие как мед: только сегодня завезли. А вот насчет зелени, придется подождать: та, что осталась, к сожалению, несвежая.

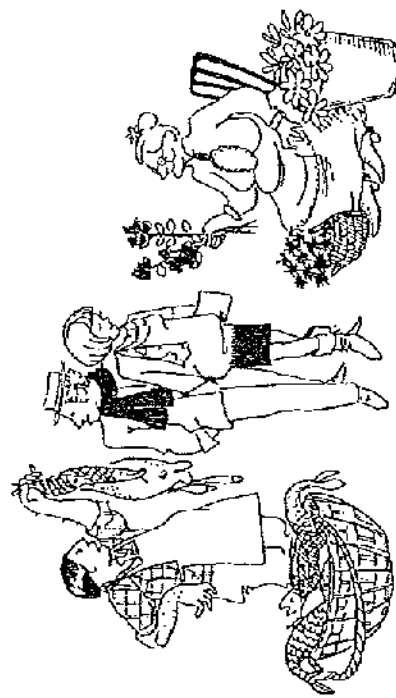
— Хорошо, тогда два килограмма груш и килограмм вот этих чудесных яблок.

26. Расскажите по-итальянски о:

- a) магазинах, в которые обычно ходите;
- b) том, что вы покупаете на рынке.

OGNI MERCANTE LODA LA SUA MERCANZIA

ВСЯК КУЛИК СВОЕ БОЛОТО ХВАЛИТ



1. ГЛАГОЛ: ЧАСТИЦА -SI: ОБРАЗОВАНИЕ ПАССИВНОЙ И НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНОЙ ФОРМ ГЛАГОЛА  
2. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ: СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ.  
3. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ: ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА.

ТЕКСТ: LO SPORT.

1. ЧАСТИЦА -SI: ОБРАЗОВАНИЕ ПАССИВНОЙ И НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНОЙ ФОРМ ГЛАГОЛА

1. Кроме уже известных нам способов образования пассивной формы с помощью глаголов *essere* и *venire* пассивная форма образуется также добавлением местоименной частицы -si к 3-му лицу единственного или множественного числа переходного глагола:

**Presente:**  
L'Università è frequentata dagli studenti.  
(Досл.: Университет посещаем студентами.)  
— L'Università si frequenta dagli studenti.  
(Университет посещается студентами.)

**Passato prossimo:**  
La merce è stata venduta in due ore.  
(Товар был распродан за два часа.)  
— La merce si è venduta in due ore.  
(Товар разошелся за два часа.)

**Imperfetto:**  
Prima degli esami venivano ripassate tutte le lezioni.  
(Досл. Перед экзаменами повторялись все уроки.)  
— Prima degli esami si ripassavano tutte le lezioni.  
(Перед экзаменами повторялись все уроки.)

**Futuro semplice:**

I lavori verranno fatti velocemente.  
(Работы будут выполнены быстро.)  
— I lavori si faranno velocemente.  
(Работы выполнятся быстро.)

2. С помощью той же частицы -si любой итальянский глагол, но на этот раз только в 3-м лице единственного числа, принимает неопределенно-личное значение. На русский язык итальянская неопределенно-личная форма переводится, как правило, обобщенно-личной (мы, они и т. д.) или неопределенно-личной конструкции:

Oggi si mangia poco.  
— Сегодня (они) мало едят.  
Allora si parlava molto di quel fatto.  
— Тогда об этом много говорились.  
Domani si partirà presto.  
— Поедем завтра рано утром.

Возвратные глаголы, у которых одна частьца -si уже есть, вместо второй -si прибавляют частицу -ci:

Nella famiglia Fabbri ci si veste bene.  
— В семье Фаббри хорошо одеваются.  
D'inverno ci si alzava tardi.  
— Зимой вставали поздно.  
Fra poco ci si avvierà alla stazione.  
— Скоро отправимся на вокзал.

**ПОУПРАЖНЯЕМСЯ**

1. а) Поставьте следующие глаголы в пассивную форму по модели:

scrivere poesie: si scrivono poesie, si sono scritte poesie, si scrivevano poesie, si scriveranno poesie

fare i compiti di casa — comprare un libro di testo — imparare l'indirizzo a memoria — studiare diverse lingue straniere.

б) Поставьте следующие глаголы в нужную форму по модели:

dire: si dice — si dirà — si diceva

*desiderare, dovere, potere, voleva, sapere, ballare, entrare, venire, partire, andare, alzarsi, svegliarsi, nascondersi, vestirsi.*

Составьте с каждым из этих глаголов по предложению.

2. а) Раскройте скобки, поставьте глаголы в пассивную форму в возможном по смыслу времени:

1) *Domani (leggere) un trattato di Galileo Galilei.* 2) *Oggi (vedere) un bel museo.* 3) *Quando stavano dai nonni (mangiare) molte caramelle.* 4) *Quest'anno (imparare) una lingua bella e melodiosa — l'italiano.* 5) *La settimana prossima (presentare) una commedia di Dario Fo.*

б) Раскройте скобки и поставьте глаголы в неопределенно-личную форму:

1) *Domani (andare) a vedere un famoso film dei Taviani.* 2) *D'estate (cercare) di andare al mare.* 3) *Quand'ero piccolo (giocare) con il cane nei campi.* 4) *Qui (parlare) molto, ma (fare) poco.* 5) *Se (stare) a Verona, (uscire) spesso a fare una passeggiata.*

в) 3. а) Сделайте замену пассивной формы по модели:

Questi fatti vengono raccontati da tutti — ... si raccontano da tutti.

1) *I monumenti antichi di Roma vengono ammirati da tutti.* 2) *La porta veniva aperta difficilmente.* 3) *Il treno è stato aspettato per due ore.* 4) *La prima verrà data a Milano e a Torino.* 6) *L'opera veniva ascoltata in silenzio.*

б) Замените обобщенно-личную форму на неопределенно-личную по модели:

D'estate andavamo al mare o in campagna — ... si andava...

1) *Desideravamo tanto rivederti.* 2) *Pensavamo di tornare alla dacia un'altra volta.* 3) *Giocavamo spesso con i ragazzi della stessa età.* 4) *Non parlavamo di queste cose.* 5) *D'inverno ci vestivamo pesantemente.* (зг. тепло) *perchè faceva freddo.* 6) *La mattina ci alzavamo presto, ci lavavamo e uscivamo di casa in fretta.*

## 2. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Допустим, что *Piero è intelligente* — *Пьеро умный парень*, и попробуем развить это утверждение через сравнение.

1. *Piero è più intelligente di Maria, ma meno intelligente di Paolo.* — *Пьеро умнее Марии, но не такой умный, как Паоло.*

2. *Piero è il più intelligente dei suoi compagni di scuola.* — *Пьеро самый умный в классе.*

3. *Piero è intelligentissimo.* — *Пьеро очень умный (умница).*

Сравнительная степень прилагательных (фраза № 1) образуется, таким образом, с помощью наречий *più* (более) и *meno* (меньше), стоящих перед прилагательным, и предлога *di* или союза *che*, стоящих после него.

*Roberta è più bella di (che) Luisa.* — *Роберта красивее Луизы.*

*Questa finestra è meno larga di (che) quella.* — *Это окно шире, чем то.*

*Vittore è più alto di te (lui).*

*Витторе выше тебя (его).*

*Bisogna studiare l'italiano non meno di un'ora al giorno.*

*Итальянским надо заниматься не менее часа в день.*

Перед ударными формами личных местоимений и числительными употребляется только предлог *di*.

In città c'è più gente che in campagna.

Meglio tardi che mai!

Перед сочетанием **предлог + существительное**, а также при сравнении двух одинаковых частей речи употребляется только союз **che**.

Сравнительная степень прилагательных образуется также при помощи слов **tanto ... quanto** и **così ... come** (так же ... как):

**Questo compito è tanto difficile quanto interessante.** — Это задание настолько же трудно, насколько интересно.

**Quel ragazzo lì è così forte come mio fratello.** — Вон тот парень такой же сильный, как мой брат.

Следующей степенью сравнения (фраза № 2) является **относительная** (в нашем примере — относительно одноклассников) **превосходная** степень. Она образуется с помощью определенного артикля и уже известных форм сравнительной степени.

**Mia sorella è la più bella delle sue amiche.** — Моя сестра самая красивая среди своих подруг.

**Aldo è il più diligente di tutti.** — Альдо самый усердный из всех.

**Безотносительная** (к кому-либо или чему-либо) **превосходная** степень сравнения прилагательных (фраза № 3) образуется с помощью суффикса **-issimo**:

**Roberta è bellissima.** — Роберта очень красива (красавица).

**Il viaggio è stato lunghissimo.** — Путешествие было очень долгим.

Некоторые часто употребляемые прилагательные, кроме правильных форм, имеют неправильные формы степеней сравнения:

| Прилагательные            | сравнит. степень |             | превосход. степень |                 |
|---------------------------|------------------|-------------|--------------------|-----------------|
|                           | правильн.        | неправильн. | правильн.          | неправильн.     |
| buono — хороший           | più buono        | migliore    | buonissimo         | ottimo          |
| cattivo — плохой          | più cattivo      | peggiore    | cattivissimo       | peggimo         |
| grande — большой; великий | più grande       | maggiore    | grandissimo        | massimo (sommo) |
| piccolo — маленький       | più piccolo      | minore      | piccolissimo       | minimo          |
| alto — высокий            | più alto         | superiore   | altissimo          | supremo         |
| basso — низкий            | più basso        | inferiore   | bassissimo         | infimo          |

#### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

№ 4. Образуйте сравнительную степень прилагательных, заполнив по смыслу пропуски наречиями **più, meno, tanto ... quanto, (così) ... come**.

- 1) I miei abiti sono ... nuovi dei tuoi, i tuoi sono ... nuovi dei miei.
- 2) L'inverno è ... freddo dell'autunno, l'autunno è ... caldo dell'estate, la primavera è ... calda dell'inverno.
- 3) Questo compito di matematica è ... difficile ... la traduzione in italiano.
- 4) Tu devi essere ... attento ... serio.
- 5) Franco è ... diligente ... tuo figlio.
- 6) Antonio è ... alto di suo cugino.
- 7) Tua madre è ... attenta di tuo padre.
- 8) Il mare è ... azzurro ... il cielo.

№ 5. Образуйте от данных прилагательных известные вам формы сравнительной и превосходной степеней:

vivace — corto — lungo — chiaro — forte — intelligente — facile — gentile — contento.

Отредактировал и опубликовал на сайте: PRESSI (HERSON)

6. Соотнесите данные пары слов в сравнительной степени:

|                                                         |                    |
|---------------------------------------------------------|--------------------|
| autunno — inverno: l'autunno è meno freddo dell'inverno |                    |
| autunno — inverno                                       | sabato — domenica  |
| matematica — italiano                                   | sorella — fratello |
| Magadan — Napoli                                        | padre — madre      |
|                                                         | io — il mio amico  |

7. Образуйте относительную и безотносительную превосходные степени:

1) Questo giornale è fresco (di stampa). 2) Il viaggio è corto. 3) Questa rivista è interessante. 4) La giornata d'oggi è bella. 5) Liliana è graziosa. 6) D'inverno le notti sono lunghe e fredde.

8. Раскройте скобки и поставьте прилагательные в сравнительную или превосходную степень:

1) Ho passato la (grande) parte del giorno a fare i conti.  
2) L'acqua del lago è (alto) di ieri. 3) Siamo scesi al piano (basso). 4) È stato il (cattivo) tempo dell'anno. 5) Il figlio (piccolo) ha quattordici anni. 6) Non ho potuto trovare una famiglia (buona).

### 3. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ: ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Есть в итальянском языке существительные, которые не допускают хаотот при образовании множественного числа. Это существительные с неизменной формой единственного и множественного числа.

|                                       |                          |                                     |
|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Одноклассные существительные:         | il re — i re<br>(король) | la gru — le gru<br>(подъемный кран) |
| Существительные с ударным окончанием: | il lunedì — i lunedì     | la città — le città                 |

|                                                                           |                                                                          |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Существительные, оканчивающиеся на -i, -ie:                               | l'analisi — le analisi<br>(анализ)<br>Ho: la moglie — le mogli           | la specie — le specie<br>(вид, тип) |
| Некоторые существительные м. рода, оканчивающиеся на -a или на согласную: | il sosia — i sosia<br>(двойник)<br>lo sport — gli sport<br>(виды спорта) |                                     |
| Существительные ж. р., оканчивающиеся на -o:                              | la foto — le foto<br>Ho: la mano (рука) — le mani                        | la radio — le radio                 |

### ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

9. а) Поставьте перед следующими существительными сначала определенный, затем неопределенный артикль:  
.../... re, .../... gru, .../... caffè, .../... martedì, .../... crisi (кризис), .../... specie, .../... serie, .../... moglie, .../... bar, .../... gas, .../... tram, .../... film, .../... radio, .../... foto, .../... mano, .../... .

б) Поставьте данные существительные во множественное число с определенным артиклем.

10. Составьте фразы из следующих цепочек слов:

venerdì — bar — caffè — moglie; città — crisi — specie — merce;  
auto — cinema — film — sport; lunedì — tram — sosia — re;  
album — foto — gorilla — scimpanzé.

11. Раскройте скобки, поставьте существительные во мн. числе:

1) In casa mia ci sono due (radio). 2) Aldo ha fatto dieci (foto) e le ha messe nei suoi (album). 3) Il signor Benito aveva alcuni (sosia).  
4) Tutti i (mercoledì) si va in campagna con le (moglie). 5) Nelle (città) italiane i (bar) vendono parecchie (specie) di sigarette.

## СЛОВА

la salute — здоровье  
la forza — сила  
comune — общепринятый  
particolare — особенный,  
il giocatore — игрок  
dividere (diviso) — делить  
la squadra — команда  
la porta — ворота  
il calciatore — футболист  
la palla } мяч  
il pallone }  
avversario — неприятельский,  
относящийся к противнику  
mandare — посылать  
la testa — голова  
difendere — защищать  
l'albergo — гостиница  
il ghiaccio — лед  
la palēstra — спортзал  
semplice — простой  
richiedere — требовать  
la gamba — нога  
lo spirito — дух  
la gara — соревнование  
importante — важный  
il gruppo — группа

il tifoso — болельщик  
agitarsi — волноваться  
gridare — кричать  
la rete — сеть  
lanciare — посылать (ки-  
дать) аруг аругу  
la racchetta — ракетка  
la parte — часть  
piacevole — приятный  
la piscina — бассейн  
utile — полезный  
rinforzare — укреплять  
godere qc. — наслаждаться  
чем-л.  
la festa — праздник, веселье  
il peso — вес  
principale — главный  
la corsa — бег  
lo stadio — стадион  
il valore — значение  
il cavallo — лошадь  
il vincitore — победитель  
l'innno — гимн  
il corpo — тело  
sciare — кататься на лыжах  
almeno — хотя бы

## ВЫРАЖЕНИЯ

essere sano — быть здоровым  
essere forte — быть сильным  
essere diffuso — быть распространенным  
praticare lo sport — заниматься спортом  
gli esercizi fisici — физические упражнения  
all'aria aperta — на свежем воздухе  
segnare una rete — забить гол  
il campo sportivo — спортивная площадка  
andare in montagna — отправиться в горы

i giochi olimpici, le olimpiadi — олимпийские игры, Олимпиада  
portare la vittoria — одержать победу  
il salto in lungo — прыжки в длину  
lanciare i dischi — метать диски  
la corsa dei cani con cavalli — скачки на колесницах  
il campione olimpico — олимпийский чемпион  
in onore — в честь

## SPECIALITÀ SPORTIVE — ВИДЫ СПОРТА



il calcio — футбол



il tennis — теннис



lo sci — лыжи



il nuoto — плавание



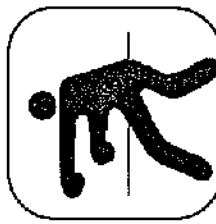
il ciclismo — велоспорт



la lotta — борьба



il pattinaggio — коньки



il pugilato — бокс



la scherma — фехтование



il canottaggio — гребля



l'hockey [l'окэй] — хоккей

## LO SPORT

Se si desidera essere sani e forti, si deve praticare lo sport, perché dà salute e forza. Tra gli esercizi fisici all'aria aperta il calcio, il tennis, lo sci e il nuoto sono i più comuni. Anche il ciclismo e il pattinaggio sono molto diffusi, mentre il pugilato e la scherma sono sport più particolari.

Nel calcio i giocatori sono divisi in due "squadre"; dietro a ogni squadra c'è una "porta" e i "calcatori" cercano di mandare il pallone nella porta avversaria con i piedi o con la testa. Il giocatore che difende la porta si chiama "portiere". Ogni volta che una squadra segna una rete, i suoi giocatori si abbracciano, mentre i tifosi si agitano e gridano.

A tennis si può giocare in due o in quattro. Il campo sportivo è attraversato da una rete, e i giocatori si lanciano la palla con le racchette da una parte all'altra.

D'estate lo sport più piacevole è il nuoto: si nuota bene nel mare, ma si può anche nuotare in un lago, in un fiume o in una piscina. Il nuoto e il canottaggio sono utilissimi perché rinforzano tutti i muscoli del corpo.

D'inverno molta gente va in montagna o in campagna a sciare sulla neve. Di giorno si gode il sole e l'aria fresca delle montagne e la sera c'è sempre festa negli alberghi dove si balla, si ride e si canta. Altri grandi sport invernali sono il pattinaggio e l'hockey sul ghiaccio che di solito si praticano in una palestra.

Ma lo sport più semplice di tutti è camminare. Richiede soltanto un paio di gambe e un altro paio di scarpe. Una passeggiata dà appetito e buon umore, e perciò fa bene alla salute e allo spirito.

## I PRIMI GIOCHI OLIMPICI IN GRECIA

(dalle letture scolastiche di Vittorio Fabbri)

La storia delle Olimpiadi comincia nel 776 a. C.<sup>1</sup>. Le gare più importanti erano divise in cinque gruppi. Per riportare la vittoria era necessario vincerne almeno tre. La prima era una gara di salto in lungo, durante la seconda si lanciavano i dischi che

avevano un peso di circa sei chili. La gara principale era la corsa intorno allo stadio. Amatissime erano le gare di lotta e di pugilato, ma il massimo valore si dava alle corse dei carri con due o quattro cavalli. Grande era il trionfo dei vincitori — campioni olimpici. In loro onore si facevano statue, si cantavano inni, si scrivevano poesie.

\*\*\*

## Примечания

1. Собирательное существительное la gente — люди присоединяет глагол в форме 3-го лица единственного числа:

по-русски:

по-итальянски:

Зимой многие люди едут в горы. — D'inverno molta gente va in montagna.

2. godere → qс. — наслаждаться чем-либо.

In montagna si gode il sole e l'aria fresca. — В горах наслаждаешься солнцем и свежим воздухом.

godere → di qс. — пользоваться чем-либо

I campioni olimpici godono di un'alta autorità tra gli sportivi. — Олимпийские чемпионы пользуются большим авторитетом среди спортсменов.

## ПОУПРАЖНЯЕМСЯ

12. а) Несколько раз прослушайте тексты на кассете, вначале следите за звучанием по учебнику, затем — без зрительной опоры.

б) Прочтите тексты не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения, не забывая о том, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

13. Переведите тексты устно на русский язык.

14. Найдите в текстах итальянские соответствия следующих сочетаний и предложений:

а) физические упражнения на свежем воздухе; стараться посылать мяч в ворота; защищать ворота; каждый раз, как; играть вавоем (вчетвером); посылать друг другу мяч ракеткой; самый

<sup>1</sup> а. С. — avanti Cristo — до Рождества Христова.

приятный вид спорта; плавать в озере (в бассейне, в реке); летом, зимой; днем, вечером; свежий горный воздух; главные соревнования; чтобы одержать победу; триумф олимпийских чемпионов.

б) Если мы хотим быть крепкими и здоровыми, нужно заниматься спортом. Широко распространены велоспорт и коньки. Команда забивает гол. Спортсмены плавадки раздвинуты сетью. Плавание и гребля укрепляют каждый мускул тела. Многие едут в горы или за город кататься на лыжах. В хоккей обычно играют в закрытых спорткомплексах. После прогулки появляется аппетит и улучшается настроение. Первостепенное значение придается лось скачкам на колесницах. В их честь везлись статуи, славились гимны и стихи.

15. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно:

Il calcio e l'hockey sul ghiaccio sono gli sport più comuni in Russia?

Sì, sono gli sport più praticati.

A tennis si gioca con le racchette? Il canottaggio si pratica in estate? I dischi antichi avevano un gran peso?

б) отрицательно: Il calciatori giocano con le racchette? No, con le gambe e la testa.

Nella scherma si nuota? Per camminare bisogna avere un paio di teste? Le antiche gare di salto in lungo si facevano con cavalli?

16. Ответьте на вопросы по текстам.

Che cosa si deve fare se si vuole essere sani e forti? Quali sport sono i più comuni e quali invece sono più particolari? Con che cosa cercano i calciatori di mandare il pallone nella porta avversaria? Cosa c'è quando una squadra segna una rete? In quanti e con che cosa si può giocare a tennis? Dove si nuota bene d'estate? Perché sono utilissimi il nuoto e il canottaggio? Come

si passano le giornate in montagna d'inverno? Quale sport è il più semplice? Perché? Dove si facevano i primi giochi olimpici? Da quando? Quali gare erano le più importanti? Che valore si dava ai vincitori delle Olimpiadi?

Р 17. "Godere qc." o "Godere di qc."?

1) D'estate molta gente va al mare e ... la sua bellezza. 2) Domenica scorsa siamo andati in montagna e abbiamo ... il sole e l'aria fresca. 3) I calciatori dello "Spartak" ... la simpatia dei tifosi. 4) Gli spettacoli di questa compagnia di prosa ... l'amore del pubblico. 5) In Grecia la gente ... le gare dei carri con cavalli.

18. Мотивируйте утверждения, закончив фразы.

Spesso siamo forti e sani perchè... Il pugilato e la scherma non sono molto diffusi perchè... I tifosi si agitano e gridano perchè... I giocatori di tennis si lanciano una palla da una parte all'altra perchè... Il nuoto e il canottaggio sono utilissimi perchè... Di sera negli alberghi c'è sempre festa perchè... Lo sport più semplice è camminare perchè... In Grecia il campione olimpico doveva vincere almeno tre gare per...

19. Составьте короткие рассказы-ситуации:

а) essere appassionato del calcio — frequentare lo stadio — fare il tifoso per la Juve — passare tutte le serate "sportive" davanti al televisore.

б) essere sano — avere muscoli forti — lanciare dischi di gran peso — vincere (*Part. pass.* — vinto) tutte le gare — diventare campione olimpico.

20. Прочитайте и переведите следующие предложения. Напишите те предложения, в которых допущены противоречия с текстами. Исправьте их.

Si devono fare molte passeggiate perchè danno appetito e buon umore. I calciatori cercano di mandare il pallone nella porta avversaria e in quella propria. Nel calcio lo stadio è attraversato da una piscina. D'inverno molta gente pratica il pattinaggio.

L'hockey sul ghiaccio richiede soltanto un cavallo e due rascchet-  
te. Il giocatore che difende la porta si chiama "portiere". Fa molto  
piacere nuotare in un fiume d'inverno. Nel pugilato e nella lotta si  
cantano inni e si scrivono poesie. La scherma e il lancio dei dischi  
sono sport più particolari.

21. Составьте самостоятельно по 3 вопроса к каждому тексту.

22. Какой из данных заголовков соответствует содержанию  
текстов?

IN MONTAGNA E IN CAMPAGNA

UN ALTRO TRIONFO DELLO SPARTAK

IL SALTO IN LUNGO NELLA GRECIA ANTICA

CIÒ CHE DÀ SALUTE E FORZA

23. Перескажите тексты (10—15 предложений), не загляды-  
вая в учебник.

24. Переведите на итальянский язык.

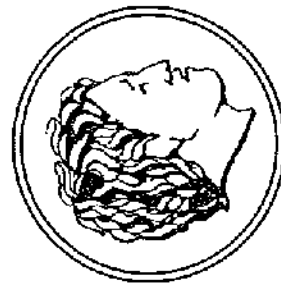
Одними из самых распространенных видов спорта являются  
футбол, плавание, хоккей, бег, лыжи. Широко распространены вело-  
спорт и коньки; фехтование и гребля — специфические виды  
спорта. В футболе все игроки разделены на две команды. Каждый  
футболист пытается направить мяч в ворота соперников ногой или  
головой. Для игры в теннис нужны две ракетки. Летом многие за-  
нимаются плаванием в реках, озерах, бассейнах. Плавание и гребля  
очень полезны, т.к. укрепляют мускулатуру. Зимой приятно ходить  
на лыжах. Как хорошо проводить время в горах: днем наслажда-  
ясь свежим горным воздухом, а вечером в гостинице можно по-  
танцевать и повеселиться. Но самое простое физическое упраж-  
нение на свежем воздухе — это прогулка. Прогулка пробуждает  
аппетит и повышает настроение.

История олимпийских игр начинается в Греции. Соревнования  
тогда делились на 5 видов. Чтобы победить, нужно было выиграть  
не меньше трех. Особенно любимы были бокс и борьба. Но наи-  
большее значение придавалось скачкам на колесницах. Велик был  
триумф победителей соревнований — олимпийских чемпионов.

25. Ваш любимый вид спорта (sport preferito)? Что он из  
себя представляет? Занимаетесь ли вы им (как часто) или  
только «болеете»? (5—7 предложений).

OGNI MEDAGLIA HA IL SUO ROVESCIO

КАЖДАЯ МЕДАЛЬ  
ИМЕЕТ СВОЮ ОБОРОТНУЮ СТОРОНУ



# ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК — LEZIONE RIASSUNTIVA

ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ

DI GIORNO IN GIORNO

| Утверждение — Отвержение | Affermazione — Negazione    |
|--------------------------|-----------------------------|
| Да, конечно              | Сì, certo                   |
| Конечно, нет             | — No, di certo              |
| Согласен                 | — Non sono (Sono) d'accordo |
| Естественно              | Naturalmente — Al contrario |
| Охотно                   | Volentieri — Mai            |
| Несомненно               | — In nessun modo            |
| Наоборот                 | — Rifiuto                   |
| Отказ                    | — È impossibile             |
| Пожалуйста               | — Non si può                |
| Это невозможно           | — Mi dispiace, ma           |
| Будьте добры             | — Non dipende da me         |
| Нельзя                   |                             |
| Мне очень жаль, но       |                             |
| Я хотел(а) бы            |                             |
| — Это от меня не зависит |                             |

## Диалог — Conversazioni

Nel reparto "Pelletteria" — В отделе «Кожгалантерея»

|                                                                                |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| — Il signore desidera? (Слушаю Вас)                                            | la misura — размер    |
| — Vorrei dei guanti, un tipo sportivo, color nero. Misura otto e mezzo.        | il guanto — перчатка  |
| — Ecco, signore, ne abbiamo di tutti i tipi. Prezzo e qualità di pelle uguali. | la qualità — качество |
| — Prendo questi, ma vorrei provarli, per favore.                               | uguale — одинаковый   |
| — Benissimo, signore, ... va bene così?                                        | provare — зг. мерить  |
| — Sì, grazie.                                                                  |                       |
| — Ecco lo scontrino, per favore.                                               | lo scontrino — чек    |

— Grazie. Una calzoleria più vicina, dov'è, per cortesia?  
— Proprio qui davanti, deve solo attraversare la strada.

In una calzoleria — В обувном магазине

|                                                                                           |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| — In che posso servirLa, signore? (Чего изволите?)                                        | servire — служить; обслуживать |
| — Vorrei provare quelle scarpe da tennis che avete in vetrina.                            | scarpe da tennis — «кроссовки» |
| Misura quarantadue.                                                                       |                                |
| — È un ultimissimo modello, molto elegante e di ottima qualità.                           |                                |
| — Però queste son troppo larghe per me. Posso averne un altro paio di misura più piccola? |                                |
| — Senz'altro. Vedremo un po' queste qua. Come Le stanno bene!                             | leggero — легкий               |
| — Infatti, sono leggerissime e anche molto comode. Prendo queste. Quanto costano?         |                                |
| — 90 euro, signore.                                                                       | lo sconto — скидка             |
| — Un po' caro, signorina. Mi può fare uno sconto?                                         |                                |
| — Mi dispiace, ma da noi i prezzi sono fissi.                                             | prezzi fissi — твердые цены    |
| — Va bene. Ecco, signorina. Grazie della Sua gentilezza.                                  |                                |
| — Grazie a Lei e arrivederci.                                                             |                                |

1) Che cosa desidera il cliente? 2) Che misura ha? 3) Che cosa fa il cliente prima di comprare i guanti? 4) Che cosa ha chiesto al commesso? 5) Che tipo di scarpe prova nella calzoleria? 6) È d'accordo sul prezzo delle scarpe? 7) Che cosa gli ha risposto la commessa? 8) E il cliente?

...

№ 1. Сделайте двусторонний перевод:

на русский

— In che posso servire il signore?

— Я хотел бы посмотреть вон те кроссовки, что у вас на витрине.

— Che misura ha Lei?

— Сорок третий.

— Prego, signore. Questo

tipo qui è molto elegante: ottima qualità, ultimissimo modello.

— Come no. Ecco qua. Vuol provare?

— Сколько стоят вот эти?

— 60 euro, signore. Ora Le do lo scontrino, prego.

— Благодарю, вы очень любезны.

2. Закончите реплики, переведите их на русский язык:

domanda

risposta

— Stasera andrò al Bolshoi, viene anche Lei?

— No, perchè...

— Ma oggi c'è l'Aida di Verdi.

— Ho ascoltato l'Aida un anno fa, perciò...

— Se preferisce andare al cinema, può dirmi che film vedrà?

— Sarà un nuovo film di... Il film tratta (tratterà) un tema interessante, quello di...

— Quand'è così... (если так) vengo con Lei, mentre l'opera lirica aspetterà un altro po' di tempo.

— Benissimo, allora ci vediamo...

E ora a voi! — A теперь вы!

Qualche domanda per

il Suo compagno

la Sua compagna

Sei contento di essere uomo? Perchè?

Sei contenta di essere donna? Perchè?

Quali lavori per casa sai fare?

Quali lavori per casa sai fare?

Ti piacerà lavorare con tua moglie?

Ti piacerà lavorare con tuo marito?

Frequenti spesso i teatri (i cinema)?

Frequenti spesso i teatri (i cinema)?

Preferisci farlo da solo o con gli amici?

Preferisci farlo da solo o con gli amici e le amiche?

Che sport ammiri di più? Perchè (non) lo pratichi?

Che sport ammiri di più? Perchè (non) lo pratichi?

3. Женится Ваш старый приятель. Расскажите, где и как Вам удалось купить молодоженам (sposi novelli) подарок.

4. Как делаются Ваши симпатии между театром и кино? Ваш любимый спектакль или фильм? Как Вы относитесь к экранизациям (riduzione cinematografica)?

5. Каким видом спорта Вы занимаетесь (-лись)? Приходилось ли Вам участвовать в соревнованиях? За какую команду или спортсмена Вы болеете? (fare il tifoso per).

ПОВТОРИМ

№ 6. Поставьте недостающие глаголы в Futuro semplice.

andare, partire, cambiare, dovere, dimenticare, vedere, venire, regalare.

1) Domani Giorgio ... in treno per Napoli. 2) Fra poco i miei genitori ... al mare. 3) Per entrare nel teatro (noi) ... prenotare e poi comprare i biglietti. 4) Non ... mai questi mesi che ho passato con te. 5) Lunedì prossimo Paolo ... con Simona un ultimo film di Ferreni. 6) Io ... queste scarpe a Sandra. 7) Loro ... da Bologna fra una settimana. 8) L'anno prossimo (noi) ... casa.

7. Ответьте на вопросы:

Andranno al cinema o a teatro stasera? ...

Con chi farà il prossimo viaggio Lei? ...

Se ascolterai la "Turandot", sarai contento? ...

Mangerete a casa o in una trattoria? ...

8. Задайте подходящий по смыслу вопрос:

- ..... ? Una commedia di Pirandello.
- ..... ? No, starò in casa a vedere le gare di corsa.
- ..... ? No, in montagna a sciare un po'.
- ..... ? Volentieri, fra qualche giorno.
- ..... ? Comprerò della carne e dell'insalata.
- ..... ? Prenderemo un taxi.

9. Какие из этих видов спорта Вам знакомы? Назовите их по-итальянски.



? ? ?



? ? ?

10. Помня о правилах образования наречий с суффиксом -mente, сделайте необходимые преобразования по модели:

- con allegria — allegramente
- con facilità —
- con freddezza —
- con velocità —
- con tristezza —

Р 11. Как вы скажете по-итальянски:

вверх/вниз, быстро/медленно, сильно/слабо, конечно/никогда, редко/обычно, потихоньку-полегоньку, здесь/там.

12. Составьте возможно большее количество фраз:

|            |           |                   |
|------------|-----------|-------------------|
| I ragazzi  | camminare | in fretta         |
| Le signore | giocare   | con allegria      |
| Tutti      | parlare   | lontano           |
|            | arrivare  | piano piano       |
|            | abitare   | di tanto in tanto |

13. Составьте предложения со следующими глаголами по образцу:

Leggere: Leggiamo un poema — Il poema è letto da noi

|            |             |            |
|------------|-------------|------------|
| comprare — | ascoltare — | prendere — |
| dividere — | sentire —   | lanciare — |
| ripetere — | bere —      | vendere —  |

14. Составьте 5 предложений с глаголом в активной форме, 5 — с глаголом в пассивной форме и 5 — с переходными глаголами.

15. Поставьте глагольные сочетания в соответствующие времена, лица и формы:

|                                  | io    | tu   | lei  | noi  | voi  | essi  |
|----------------------------------|-------|------|------|------|------|-------|
|                                  | Pres. | Imp. | Fut. | Imp. | Fut. | Pres. |
| Aver bisogno di un'amica         | +     | —    | +    | —    | +    | —     |
| Essere sano e praticare lo sport | —     | +    | —    | +    | —    | +     |
| Vendere carne e fare il conto    | +     | —    | +    | —    | +    | —     |

Р 16. Выберите правильный перевод предложения:

*Sono contento di essere amato dai genitori.*

- 1) люблю своих родителей;  
2) меня полюбили мои родители;  
3) меня любят мои родители.

17. Соотнесите по смыслу пословицы и их толкования:

- |                                                                             |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Tutte le situazioni hanno due aspetti: l'uno è buono, l'altro spesso no. | 1. Ogni giorno ne passa uno.            |
| 2. La vita passa velocemente.                                               | 2. Ogni mercante loda la sua mercanzia. |
| 3. Di solito vogliamo mostrare (показать) ciò che di meglio abbiamo.        | 3. Ogni medaglia ha il suo rovescio.    |

### INDOVINELLI - ЗАГАДКИ



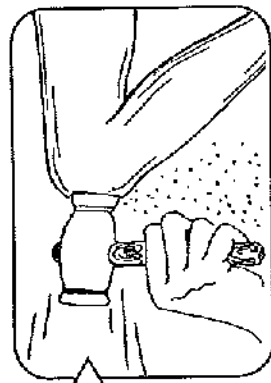
Molti vogliono assolutamente averlo, ma quando qualcuno l'ha preso nelle mani lo manda via.

мы — золото

È d'oro (l'oro — золото) ma si può facilmente rompere.

этальков — оизулис

Chi è?



MICHELANGELO

### ИТАК

Долго ли, коротко ли — а мы уже на полпути. Отдадимся:

1. Позади — целых четыре (!) месяца занятий и  
2. Столько же времени: простые времена сложное время  
Presente Passato  
Imperfetto prossimo  
Futuro

3. Впереди — еще три «рабочих» месяца, один повторительный (май) и

4. всего два глагольных времени:

|                  |               |
|------------------|---------------|
| простое время    | сложное время |
| Passato remoto — | Trapassato    |
| отдаленно-про-   | prossimo —    |
| шедшее закон-    | предпро-      |
| шенное           | шедшее        |

5. Не обошли мы вниманием и другие части речи: существительное (вспомним особенности образования рода и числа), прилагательные (основные его значения и случаи опущения), причастия (особенно степени сравнения), числительные (порядковые и количественные), местоимения (ударные и безударные) и наречия (их виды и формы).

6. Если пройденных месяцев четыре, то лексических тем гораздо больше. При известном желании и без особого труда мы сможем поговорить о семье и погоде, уточнив время встречи, услышать о деталях путешествия на поезде, рассказать о том, как были в театре или в кино, как провели день, что купили и какой вид спорта нам по душе. А в следующем месяце, вместе с новым временем Passato remoto, нас и нашего героя Alessandro ждет рассказ о великих итальянцах прошлого.

7. Теперь наш словарный запас превышает 600 слов.

(Вернемся к пройденным занятиям и проверим, так ли это.) В любом случае нужно стараться употреблять известные нам слова и выражения только в устойчивых сочетаниях, помня, что иногда

LA PAROLA È D'ARGENTO. IL SILENZIO È D'ORO

СЛОВО — СЕРЕБРО, МОЛЧАНИЕ — ЗОЛОТО

1. Переведите на русский язык диалог "In una calzoleria" из повторительного урока.

2. а) подумайте —> ответьте:

Che cosa dice la commessa al cliente? — ...

Che misura ha il cliente? — ...

Perché la commessa non gli ha fatto uno sconto? — ...

б) прочтите —> спросите:

.....? — Senz'altro. Vedremo queste qui.

.....? — 90 euro, signore.

.....? — Mi dispiace, ma noi abbiamo prezzi fissi.

3. Напишите следующие предложения в Futuro semplice.

а) 1) Gli dico la verità. 2) Oggi visitiamo i nonni. 3) Bevo la mia grappa ed esco. 4) Avete due ore a vostra disposizione. 5) Quando parte il treno?

б) 1) È venuto tardi. 2) Le ho scritto una lettera. 3) Ci hanno dato il tuo indirizzo. 4) Siamo andati a vedere una bella gara sportiva. 5) Che cosa hai fatto durante le vacanze (каниклы) invernali?

4. Поставьте глагол-сказуемое в:

а) активную форму

1) Questo sport è praticato da tutti. 2) La finestra è stata aperta dalla padrona. 3) La cavatina di Norma sarà cantata da M. Callas. 4) Veniva spesso invitato dagli amici.

б) пассивную форму

1) I turisti ammirano i monumenti storici. 2) Luigi ha ripassato la lezione. 3) Giulia e Franco visiteranno un museo. 4) Alessandro frequentava l'Università di Roma.

5. Замените обобщенно-личную форму на неопределенно-личную:

1) D'inverno andavano sempre a sciare in montagna. 2) Partiranno domani pomeriggio. 3) In casa nostra si svegliano alle 7 di mattina. 4) Stasera balleremo e canteremo. 5) Di solito giochiamo a tennis in una palestra. 6) Oggi mangiamo bene e riposiamo.

6. а) Образуйте наречия с помощью суффикса -mente:

sicuro — freddo — serio — gentile — triste — regolare;

б) напишите по-итальянски:

быстро — далеко; медленно — быстро; слабо — сильно.

7. Составьте фразы по моделям:

а) Luisa — giovane — Maria: Luisa è più/meno giovane di Maria.

Carlo — forte — Enzo; l'inverno — freddo — l'estate; tu — intelligente — lui; l'italiano — facile — il russo; io — alto — Rino.

б) Lei — piccola — la famiglia: Lei è la più piccola della famiglia.

Vincenzo — bravo — tutti; questa ragazza — bella — le sue amiche; questa minestra — buona — tutte; oggi il tempo — cattivo — il mese; Mosca — grande — le città russe.

8. Составьте фразы в подходящем времени; вместо точек поставьте соответствующий частичный артикль.

|          |                   |                         |
|----------|-------------------|-------------------------|
| Ieri     |                   | ... pesce e ... salame  |
| Oggi     | andare a prendere | ... latte e ... burro   |
| Domani   | comprare          | ... penne e ... matite  |
| Poco fa  | mangiare          | ... mele e ... verdura  |
| Fra poco |                   | ... pane e ... biscotti |

9. Ответьте на вопросы, заменив дополнение частицей *Ne...*

Quanti dischetti comprerà Lei? — ...

Lei è contento del Suo lavoro? — ...

Lei ha molti amici? — ...

... помните о согласовании *Participio passato*:

Quante parole straniere ha imparato Lei? — ...

Quanti film italiani ha visto? — ...

10. а) Поставьте нужный определенный и неопределенный артикль:

.../... telegramma; .../... programma; .../... re; .../... uomo; .../... radio;

.../... crisi; .../... paio;

б) поставьте данные существительные во мн. число с определенным артиклем.

11. Вспомните —> переведите

А — Как насчет того, чтобы пойти вечером в театр?

В — Прекрасная мысль. С удовольствием. А что там сегодня?

А — Сегодня премьеры оперы Беллини «Норма». Я уже заказал места в партере.

В — По правде говоря, я не очень увлекаюсь итальянской оперой и предпочитаю кино.

А — Тогда я приглашу своего друга Клаудио.

С — Я тоже хочу провести сегодняшний вечер в кино.

В — Сеанс начинается в 19.00, поторопимся.

С — Нетего страшного: в крайнем случае возьмем такси!

Febbraio — Февраль  
Lezione 13 Урок

1. ПРАВИЛЬНЫЕ ПЛАТОНЫ В ПРОСТЫХ ВРЕМЕНАХ. ОТДАЛЕННО-ПРОШЕДШЕЕ ЗАКОНЧЕННОЕ — IL PASSATO REMOTO.
2. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.
3. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ: ВРЕМЯ И ПРОСТРАНСТВО.
4. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ: ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИЙ РОДА И ЧИСЛА.

TESTO: LA CULTURA ITALIANA DEL MEDIO EVO: GIOTTO.

## 1. ОТДАЛЕННО-ПРОШЕДШЕЕ ЗАКОНЧЕННОЕ — IL PASSATO REMOTO

Итак, еще одно законченное прошедшее время? Да, но если *Passato prossimo* употребляется преимущественно в устной речи, то *Passato remoto* — почти исключительно в литературе, при описании или повествовании. К тому же *Passato remoto* выражает действие, к моменту речи не связанное с настоящим и, как правило, отдаленное от него во времени.

*Passato remoto* — простое время. Оно имеет следующие окончания.

|    | I спряжение    | II спряжение                   | III спряжение  |
|----|----------------|--------------------------------|----------------|
| 1. | -ai<br>-ammo   | -ei/etti<br>-emmo              | -ì<br>-immo    |
| 2. | -asti<br>-aste | -esti<br>-este                 | -isti<br>-iste |
| 3. | -ò<br>-arono   | -è/ette<br>-erono<br>(-ettero) | -ì<br>-irono   |

# ESERCIZI

Р 1. Поставьте глаголы в **Passato remoto**:

- а) в 1-м лице ед. и мн. числа:  
ammirare, mangiare, invitare, capire, salire, arrivare;  
б) во 2-м лице ед. и мн. числа:  
finire, potere, pensare, dovere, domandare, parlare;  
с) в 3-м лице ед. и мн. числа:  
avere, essere, dormire, dimenticare, andare, seguire.

Р 2. Образуйте **Passato remoto** следующих глаголов:

Io ... ricevere      Noi ... cambiare  
Tu ... suonare      Voi ... lasciare  
Egli ... visitare      Essi ... essere  
Essi ... avere      Egli ... dovere  
Voi ... potere      Tu ... seguire  
Noi ... capire      Io ... ripetere

Р 3. Пропишите в **Passato remoto** глаголы в следующих сочетаниях:  
comprare un'auto; ammirare una chiesa; non capire niente.

Р 4. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Passato remoto**:

- 1) Quando (arrivare-noi) a casa (riposarsi). 2) (Mangiare-io) la minestra con grande appetito. 3) Franco (andare) a vedere un nuovo film americano con Italo. 4) L'anno scorso (frequentare-essi) lezioni di storia. 5) (Aspettare-io) la mia ragazza per 2 ore. 6) (Parlare-lui) piano e nessuno lo (sentire). 7) Vittorio (dormire) a lungo perché era stanco.

Р 5. Поставьте подходящий по смыслу глагол в **Passato remoto**:  
visitare, passare, ammirare, andare, essere, studiare, avere, frequentare, guardare, aprire, salutare, telefonare.

- 1) L'anno scorso noi ... un mese in Italia, ... Roma e Firenze e ... le loro bellezze. 2) Quand'ero piccolo ... con i genitori per Tallinn; ... una bella gita in treno. 3) ... i corsi universitari a Roma, ... e ... una buona pronuncia. 4) Tutti ... con attenzione gli affreschi (фрески) di Giotto. 5) Essi ... la porta e ... gli amici. 6) Mirella ... a Elda a mezzanotte.

| studiare molto | ripetere la domanda      | dormire poco |
|----------------|--------------------------|--------------|
| 1. studiài     | ripetèi (ripetetti)      | dormii       |
| 2. studiàsti   | ripetèsti                | dormìsti     |
| 3. studiò      | ripetè (ripetette)       | dormì        |
| 1. studiàmmo   | ripetèmmo                | dormìmmo     |
| 2. studiàste   | ripetèste                | dormìste     |
| 3. studiàrono  | ripetèrono (ripetettero) | dormìrono    |

| avere un figlio    | essere a Roma |
|--------------------|---------------|
| ✓ ebbi un figlio   | fui a Roma    |
| avèsti un figlio   | fosti a Roma  |
| ✓ ebbè un figlio   | fu a Roma     |
| avèmmo un figlio   | fummo a Roma  |
| avèste un figlio   | foste a Roma  |
| ✓ ebbero un figlio | furono a Roma |

| Пассивная форма  |                   |
|------------------|-------------------|
| essere scritto   |                   |
| fui scritto(a)   | fummo scritti(e)  |
| fosti scritto(a) | foste scritti(e)  |
| fu scritto(a)    | furono scritti(e) |

Passato remoto может выражать не связанное с настоящим законченное действие:

однократное:

Finalmente il treno partì. — Наконец, поезд отошел.  
или

единичное:

Dante morì nel 1321. — Данте умер в 1321 г.

повторяющееся ограниченное:

Andò a trovarla tre volte. — Он навещал ее трижды.

длительное завершённое:

Passò molti anni in Italia. — Она провела много лет в Италии.

## 2. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

| Форма                                                | Значение                                                             | Прилагательное                                                                  | Местоимение                                                                  |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Questo<br>(-a, -i, -e)                               | этот<br>(эта, эти)                                                   | Ho letto questo libro.                                                          | Che libro leggi?<br>Questo.                                                  |
| Quello<br>(-a, -i, -e)                               | тот<br>(та, те)                                                      | Quel pane non è fresco.                                                         | Voglio un po' di quello.                                                     |
| Stesso<br>(-a, -i, -e)<br>[Medesimo<br>(-a, -i, -e)] | тот (та, те)<br>же — перед<br>существительным                        | с определенным артиклем<br>Compri lo stesso<br>(il medesimo)<br>giornale?       | Sì, lo stesso<br>(il medesimo).                                              |
| Stesso<br>(Medesimo)                                 | сам — после<br>существительного,<br>местоимения                      | È arrivato il padre<br>stesso (medesimo).<br>L'ho visto io<br>stesso (medesimo) | _____                                                                        |
| Tale (-i)                                            | такой (без<br>артикля)<br>подобный<br>(с неопределенным<br>артиклем) | In tal modo.<br>In una tale<br>situazione.                                      | _____                                                                        |
| Ciò<br>Ciò che                                       | это<br>то, что                                                       | _____                                                                           | Ciò mi piace molto.<br>Ciò che Lei dice,<br>non è giusto.                    |
| Colui<br>Colei<br>Coloro                             | тот<br>та<br>те } кто                                                | _____                                                                           | Colui che parla<br>Colei ha ragione.<br>Coloro che parlano<br>hanno ragione. |

## ESERCIZI

6. Переведите на русский язык:

1) Fumi una di queste sigarette? 2) Oggi mi incontro con le stesse persone di ieri. 3) Questa è una grammatica italiana. 4) Domani vedremo quella famosa opera di Filippo Lippi. 5) Ieri siamo stati a ballare con queste ragazze francesi. 6) Visitiamo sempre gli stessi cinema. 7) Da quando è qui, dice le medesime cose. 8) L'hai voluto tu stesso! 9) Vorrei queste mele qui, quelle-no! 10) Comprerò questi fiori, non quelli. 11) In questa discoteca si ascoltano sempre le medesime canzoni.

Р. 7) Вместо точек поставьте соответствующую форму указательных местоимений и прилагательных. Переведите на русский язык:

a) questo

1) Vorrei leggere ... giornale italiano. 2) Dobbiamo scrivere una lettera a ... ragazza. 3) ... poesie sono di Giacomo Leopardi. 4) Vogliamo giocare in ... campo da tennis. 5) ... pere non sono fresche. 6) ... persone sono conosciute da tutti.

b) quello

1) Stasera andremo da ... tuoi amici. 2) Desidero vedere ... spettacolo. 3) Questa città gli piace più di ... 4) La mamma ha comprato regali al figlio e alla figlia: a ... una camicia, a ... una borsa. 5) ... film mi è piaciuto tanto. 6) ... sono libri di scrittori famosi. 7) ... attori sono veramente bravi.

c) (lo) stesso, (il) medesimo

1) Leggi gli ... libri di tuo padre? 2) Noi parliamo la ... lingua, abbiamo lo ... passato, la ... storia, lo ... futuro. 3) Paola e Luisa hanno le ... amiche. 4) Allora è venuta la madre ... 5) Gli ho detto lo ... 6) Passano gli anni, ma lui è sempre ...

d) tale

1) In ... modo ha potuto dare l'esame. 2) È difficile uscire da una situazione. 3) Non ho mai sentito una ... storia. 4) ... scrittore come Pirandello deve essere letto da tutti.

e) ciò (questo)

1) ... non mi interessa assolutamente. 2) ... è strano! 3) Che cosa vuoi dire tutto ... che ci racconta? 4) ... è molto interessante!

f) ciò che (quel che), colui che, colei che, coloro che

1) ... hanno detto, non è vero. 2) Domani faremo tutto ... dobbiamo fare. 3) Può alzarsi ... vuole. 4) ... è bravo, vincerà questa gara. 5) ... hanno scritto queste parole, hanno ragione. 6) Faremo di tutto per ... verranno.

### 3. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ: ВРЕМЯ И ПРОСТРАНСТВО<sup>1</sup>

#### Tempo — Время

|                |                                           |                                     |
|----------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>A</b>       | : Partirò alle due di notte.              | — Они уехали в два часа ночи.       |
| <b>DA</b>      | : Non l'ho visto da tre anni.             | — Я не видел его три года.          |
| <b>DI</b>      | : Il treno arrivò di mattina.             | — Поезд прибыл утром.               |
| <b>IN</b>      | : La rivoluzione fu fatta nel 1848.       | — Революция свершилась в 1848 г.    |
| <b>PER</b>     | : Li aspettammo per un'ora.               | — Мы прождали их час.               |
| <b>FRA</b>     | : Ci vedremo fra un quarto d'ora.         | — Встретимся через четверть часа.   |
| <b>DURANTE</b> | : Hanno sofferto molto durante la guerra. | — Они много вынесли во время войны. |

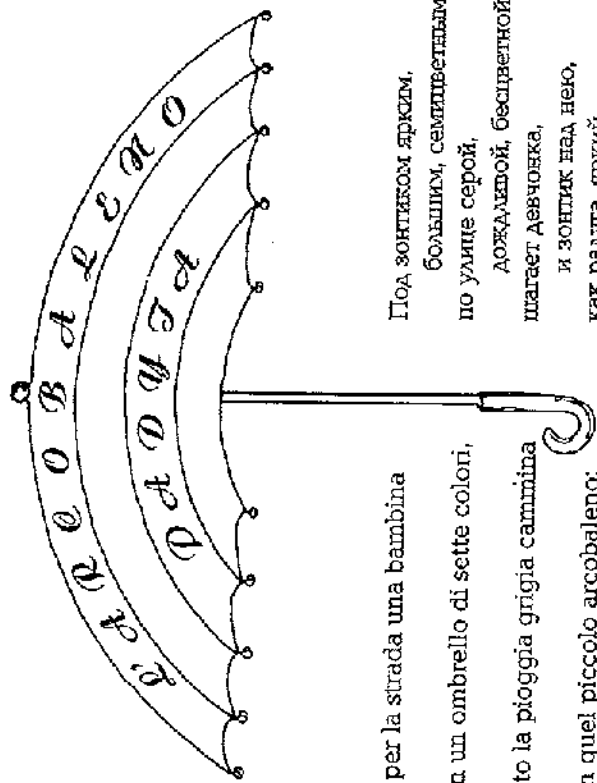
<sup>1</sup> Не следует соотносить случаи употребления итальянских предлогов с русскими. Целесообразнее запоминать примеры их употребления в итальянской речи.

#### Spazio — Пространство

|              |                                                          |                                                           |
|--------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>A</b>     | : Abita a Milano.                                        | — Он живет в Милане.                                      |
| <b>DA</b>    | : La settimana prossima partiranno da Roma.              | — На будущей неделе они уезжают из Рима.                  |
| <b>DI</b>    | : Vado da Luisa stasera.                                 | — Сегодня вечером я иду к Луизе.                          |
| <b>DI</b>    | : Viaggia continuamente di città in città.               | — Он постоянно разъезжает по разным городам.              |
| <b>IN</b>    | : Giorgio sta in città mentre i suoi stanno in campagna. | — Джорджо живет в городе, а его родственники — в деревне. |
| <b>PER</b>   | : Di mattina passa sempre per questa strada.             | — Утром он всегда проходит по этой улице.                 |
| <b>SU</b>    | : Era seduta sul letto.                                  | — Она сидела на кровати.                                  |
| <b>VERSO</b> | : Ci siamo avviati verso il centro della città.          | — Мы направились к центру города.                         |

#### ESERCIZI

8. Прослушайте стихотворение G. Rodari. Определите значение известных вам предлогов. Выучите стихотворение наизусть.



Va per la strada una bambina

Con un ombrello di sette colori,

Sotto la pioggia grigia cammina

Con quel piccolo arcobaleno:

e nel suo cuore c'è sempre il sereno.

Под зонтиком ярким,

большим, семицветным

по улице серой,

дождливой, бесцветной

шагает девочка,

и зонтик над нею,

как радуга, яркий,

пылает не сменя:

светла и бесцветна

девчонки душа.

Р 9. Поставьте нужный предлог (простой или слитный) для выражения временных отношений. Переведите на русский язык:

- 1) Il treno arrivò ... nove di mattina. 2) È ... un anno che Melissa abita qui. 3) ... inverno si va spesso a sciare in montagna. 4) Faccio le mie traduzioni ... sera. 5) Lo scrittore italiano Dino Buzzati morì ... 1972. 6) Si sono riuniti ... due ore. 7) Il signor Labriola parlò ... quaranta minuti. 8) Siamo invitati ... stasera al ristorante "Metropol". 9) Saranno liberi ... una mezz'ora. 10) ... il viaggio non faceva che leggere un giornale.

Р 10. Поставьте нужный предлог (простой или слитный) для выражения пространственных отношений. Переведите на русский язык:

- 1) Abitiamo ... Mosca, ... via Arbat. 2) Vanno ... scuola, ... campagna, ... Pietro, ... teatro, ... cinema, ... mare, ... Italia. 3) Partirà ... Roma ... Parigi in aereo. 4) Il padre tornava ... ditta alle 18.30. 5) La notizia passava ... paese ... paese. 6) Andiamo a spasso ... la città. 7) Le sigarette sono ... tavola. 8) Giorgio è salito ... macchina ed è partito ... Firenze. 9) Alle cinque ci si avviava ... il metrò ... lavoro.

#### 4. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ: ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИЙ РОДА И ЧИСЛА

Мужской род Женский род

1) -o, -e → -a

il figlio ..... la figlia  
il signore ..... la signora

2) -tore → -trice

lo scrittore (писатель) ..... la scrittrice  
il pittore (художник) ..... la pittrice

3) → -ina

l'eroe (герой) ..... l'eroina  
lo zar (царь) ..... la zarina

4) Сравните и запомните:

|            |             |             |              |
|------------|-------------|-------------|--------------|
| l'uomo     | — la donna  | il marito   | — la moglie  |
| il padre   | — la madre  | il fratello | — la sorella |
| il montone | — la pecora | il bue      | — la vacca   |
| (баран)    | (овца)      | (бык)       | (корова)     |

| Единственное число        | Множественное число        |
|---------------------------|----------------------------|
| Dio (Бог)                 | gli dei (боги)             |
| l'uomo (мужчина, человек) | gli uomini (мужчины, люди) |
| il tempio (храм)          | i templi (храмы)           |
| il bue (бык)              | i buoi (быки)              |

## ESERCIZI

Р 11. Образуйте с помощью следующих слогов, постепенно вычеркивая их из дайной цепочки:

sa-se-se-ser-chi-ci-con-di-dre-dro-dut-e-e-fi-glia-glie-gno-im-la-ma-mo-mo-mon-na-ne-no-ra-re-prin,-ra-ra-ra-re-re-ro-si-stra-scrit-ta-to-to-to-tra-tri-tro-uo-va-vo-zar

a) женский род от:

maestro — ...  
padrone — ...  
imperatore — ...  
marito — ...

b) мужской род от:

contadina — ...  
principessa — ...  
traduttrice — ...  
zarina — ...

Оставшиеся слоги дадут вам пословицу:

Р 12. Раскройте скобки, переведите на итальянский:

1) Nella Grecia antica si onoravano tutti (bori) antichi. 2) Darwin dice che (люди) prendono origine dalle scimmie. 3) In Sicilia non pochi sono i bei monumenti e (храмы) del passato. 4) Nello zoo si possono vedere (быки) di diversi tipi.

## VOCABOLI

grandezza (f) — величие  
operare — творить  
opera (f) — зг. творение  
diminuire — уменьшать  
anzi — более того

terminare — завершать  
papa, pontefice (m) — Папа римский  
cortigiano (m) — придворный  
affrescare — расписывать  
bottega (f) — зг. мастерская

prosatore (m) — писатель  
santo (m) — святой  
pittore (m) — художник  
architetto (m) — зодчий  
scoprire — открывать  
scoperta (f) — открытие  
genio (m) — гений  
maestro (m) — учитель  
dipingere — писать (карсками)  
dipinto (m) — произведение живописи  
(рисунки, картина)  
vivo — живой  
espressivo — выразительный  
iniziare — приступать, начинать  
costruzione (f) — строительство  
il Medio Evo (вариант: il Medioevo) — средние века  
in seguito — впоследствии  
un foglio di carta — лист бумаги  
suscitare meraviglia — вызывать восхищение; поражать  
a favore di — в пользу

## ESPRESSIONI

esatto — точный  
insoddisfatto — недовольный  
tuttavia — все же  
campanile (m) — колокольня  
duomo (m) — собор  
esaminare — изучать  
semplicità (m) — простота  
disegnare — рисовать  
disegno (m) — рисунок

## TESTO

### LA CULTURA ITALIANA DEL MEDIO EVO: GIOTTO

Uomini di particolare grandezza operarono in Italia nel Medio Evo. Le loro opere furono tali che il tempo non ne diminuì l'importanza: anzi vengono ancora ammirate e studiate. Questi uomini furono poeti, prosatori, santi, pittori, architetti. Ne ricorderemo qualcuno fra i più importanti.

### GIOTTO

Fu allievo di Cimabue che scoprì in lui il genio della pittura. In seguito Giotto superò il maestro perché dipingeva in maniera molto più viva ed espressiva. Giotto lasciò dipinti a Firenze, Assisi e Padova. Nel 1334 iniziò la costruzione del campanile del Duomo a Firenze ma non poté terminarlo perché tre anni dopo morì.

## GIORGIO VASARI: L'«O» di Giotto

Un giorno papa Benedetto IX <sup>1178</sup> mandò in Toscana un suo cortigiano a vedere che uomo era Giotto e com'erano le sue opere, perchè voleva invitarlo, fra gli altri, ad affrescare una chiesa. Il cortigiano arrivò a Firenze e andò nella bottega di Giotto. Raccontò al pittore l'intenzione del papa, e, infine, pregò di dargli un suo miglior disegno per mandarlo al pontefice. Allora Giotto, che era molto gentile, disegnò con un pennello su un foglio di carta un tondo rosso così esatto da suscitare meraviglia. Molto insoddisfatto, il cortigiano parlò con quello strano disegno. Tuttavia lo portò al papa insieme ai disegni di altri pittori che furono attentamente esaminati a favore di Giotto, perchè il papa e i suoi cardinali capirono che Giotto superava tutti i pittori del suo tempo.

Da quel caso si ebbe un proverbio che è molto diffuso ancor'oggi, quando si parla di sempliciotti: «Tu sei più tondo che l'O di Giotto».

\*\*\*

## NOTE

1. При обозначении сравнительного признака часто употребляется инфинитивный оборот, вводимый предлогом *da*:

Il tondo era così esatto — Круг был на удивление правильный.  
*da suscitare meraviglia*.

2. При смещении повествования из плана настоящего (Presente) в план прошедшего (Passato remoto, Imperfetto) форма итальянского указательного прилагательного questo обычно меняется на quello. При этом с русской формой соответствующего прилагательного изменений не происходит:

Il cortigiano parlò con quello strano disegno. — Придворный ушел с этим странным рисунком.

## ESERCIZI DI TESTO

13. а) Несколько раз прослушайте тексты на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочитайте тексты не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

14. Переведите тексты устно на русский язык.

15. Найдите в текстах итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

а) люди небывалого величия; в средние века; он был учеником Чимабué; гениальный живописец; начать строительство; колокольня собора во Флоренции; однажды; пригласить для росписи церкви; мастерская художника; рисовать кистью на листе бумаги; преисходить художников своего времени; когда речь заходит о ...

б) Творения этих людей были таковы, что время не преуменьшило их значения. Вспомним некоторых, наиболее значительных из них. Впоследствии Джотто превзошел учителя. Он писал в год раздо более живой и выразительной манере. Джотто оставил после себя произведения живописи во Флоренции, Ассизи и Падуе. Он послал одного из своих придворных в Тоскану узнать, что за человек Джотто. Под конец он попросил у Джотто лучший рисунок для Папы римского. Джотто нарисовал круг на удивление правильной формы. Рисунки были внимательно изучены. После этого случая пошла поговорка, которая известна и по сей день: «Да ты еще крутее, чем "О" у Джотто».

16. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно:

Giotto superò il suo maestro?

— Sì, diventò ancora più grande di Cimabue.

Lasciò molti dipinti Giotto?

Giotto abitava in Toscana?

Erano intelligenti il papa e i suoi cardinali?

б) отрицательно:

Cimabue fu allievo di Giotto?

— Al contrario, è Giotto che fu allievo di Cimabue.

Giotto era un poeta?

Terminò la costruzione del campanile?

Il cortigiano del papa era intelligente?

17. Задайте вопросы к следующим предложениям по одной из формул:

Che cosa fece (ro)?
или
Chi/com'era (no)?

Giotto lasciò dipinti a Firenze, Assisi e Padova. Le sue opere erano di particolare grandezza. I suoi amici erano poeti, prosatori, pittori, Cimabue scoprì in lui il genio della pittura. Nel 1334 Giotto iniziò la costruzione di un campanile. Infine il cortigiano pregò Giotto di dargli un suo disegno. Il tondo di Giotto era esatissimo. I cardinali e il papa capirono com'era grande il pittore.

18. Подберите к словам из левой колонки антонимы/синонимы из правой:

| антонимы ←    | → contrari  | синонимы → | ← sinonimi |
|---------------|-------------|------------|------------|
| uomini        | contento    | maniera    | valore     |
| operare       | dimenticare | importanza | chiamare   |
| iniziare      | riposare    | scoprire   | trovare    |
| ricordare     | nessuno     | prosatore  | scrittore  |
| qualcuno      | maestro     | iniziare   | cominciare |
| allievo       | terminare   | terminare  | finire     |
| insoddisfatto | donne       | invitare   | modo       |

19. "Questo" o "Quello"?

1) ... giorno il papa mandò in Toscana un suo cortigiano. 2) Da ... caso si avrà certamente un proverbio. 3) Da ... caso si ebbe il famoso proverbio. 4) Manderò ... lettera a mio fratello che sta in Italia. 5) Mandai ... lettera ad un mio amico che stava in Russia.

20. Le loro opere furono tali che suscitavano meraviglia.  
Le loro opere furono tali da suscitare meraviglia.

L'arte di Giotto era così grande che faceva impressione a tutti. I dipinti di Giotto erano tali che raggiungevano la perfezione. Le opere dei grandi maestri del Medioevo erano tali che vengono ammirate e studiate ancor'oggi.

21. Мотивируйте утверждения:

Le opere dei grandi pittori e poeti italiani del Medio Evo vengono ammirate ancor'oggi, perché ... Giotto superò il maestro, perché ... Non poté terminare la costruzione del suo campanile, perché ... Papa Benedetto IX mandò in Toscana un suo cortigiano, perché ... Il cortigiano pregò Giotto di dargli il suo miglior disegno, perché ... L'esame del papa e dei cardinali fu a favore di Giotto, perché ...

22. Расположите слова в соответствии с текстом:

|           |             |              |
|-----------|-------------|--------------|
| mandare   | a favore di | costruzione  |
| operare   | scoprire    | dipingere    |
| esaminare | suscitare   | affrescare   |
| diminuire | iniziare    | sempliciotto |

23. Составьте рассказ-ситуацию со следующими словами:

saper dipingere molto bene — avere come maestro un pittore famoso — con gli anni superare il maestro — diventare genio della pittura — lasciare opere da suscitare meraviglia.

24. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

Uomini di poca importanza operarono in Italia nel Medio Evo. Il tempo diminuì il valore delle loro opere. Giotto fu allievo di Cimabue ma non poté superare il maestro. Cimabue scoprì in Giotto il genio dell'architettura. Un giorno papa Benedetto IX andò a trovare Giotto nella sua bottega. Il pittore gli regalò un suo dipinto della Madonna. Il cortigiano capì l'intenzione di Giotto e andò via soddisfatto. Giotto gli ripeté: "Tu sei più tondo del mio 'O'".

25. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту Дж. Вазари.

26. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

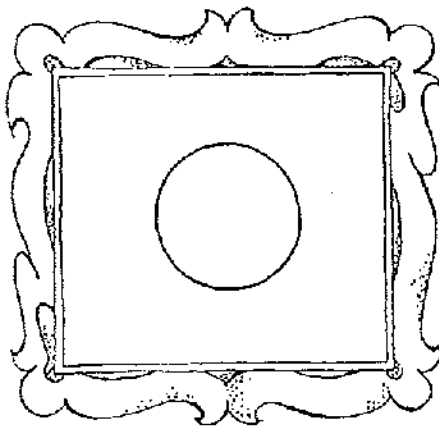
BENEDETTO IX E CIMABUE. L'INTELLIGENZA DI GIOTTO.  
 IL CAMPANILE DI GIOTTO. LA BOTTEGA DEL PITTORE

27. Перескажите текст "L 'O' di Giotto" (5—7 предложений).

28. Переведите на итальянский язык:

В средние века в Италии творили люди небывалого величия. Это были поэты, художники, зодчие. Джотто был учеником Чимбуэ, но впоследствии превзошел учителя, так как писал в более живой и выразительной манере. Джотто умер в 1337 году (прописью). Он не завершил строительство колокольни во Флоренции. Придворный Папы прибыл во Флоренцию и пошел в мастерскую Джотто. Джотто думал пригласить для росписи храма. Джотто нарисовал на листе бумаги красивый круг столь правильной формы, что придворный только диву дался. Все же он доставил этот странный рисунок Папе. Рисунок художников были внимательно изучены, и предпочтение было отдано рисунку Джотто, самому простому и великому из всех. После этого случая, когда речь заходит о простотях, говорят: «Да ты еще крулее, чем «О» у Джотто!»

29. Каких еще итальянских художников вы знаете? Напишите короткий — около 5 предложений — рассказ об одном из них по-итальянски.



CHI HA ARTE HA PARTE  
РЕМЕСЛО МАСТЕРА КОРМИТ

Febbraio — Февраль  
Lezione 14 Урок

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PASSATO REMOTO.
  2. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ: CHE, CUI, CHI, IL (LA) QUALE.
  3. НАРЕЧИЯ: СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ.
  4. СЛОВОСТРОЙ: СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.
- TESTO: LE ORIGINI DELLA LINGUA ITALIANA: DANTE, BOCCACCIO.

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PASSATO REMOTO

Неправильные глаголы в Passato remoto имеют особые окончания в:

1-м лице ед. и мн. числа  
3-м лице ед. и мн. числа

1. -i  
3. -e

-emmo  
-ero

Присоединяются эти окончания к измененной основе:

| Dare una risposta     | Stare a casa    | Sapere la verità |
|-----------------------|-----------------|------------------|
| 1. diedi una risposta | stetti a casa   | seppi la verità  |
| 2. desti              | stesti          | sapesti          |
| 3. diede              | stette          | seppe            |
| 1. demmo              | stemmo          | sapemmo          |
| 2. deste              | steste          | sapeste          |
| 3. diedero            | stettero        | seppero          |
| Fare il maestro       | Mettere a letto | Vedere un film   |
| 1. feci il maestro    | misii a letto   | vidii un film    |
| 2. facesti            | mettesti        | vedesti          |
| 3. fece               | mise            | vide             |
| 1. facemmo            | mettemmo        | vedemmo          |
| 2. faceste            | metteste        | vedeste          |
| 3. fecero             | misero          | videro           |

| venire                               | tenere                               | bere                                 | conoscere                                   | piacere                                   | nascere                                 |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| venni<br>venisti<br>venne<br>И Т. А. | tenni<br>tenesti<br>tenne<br>И Т. А. | bevvi<br>bevesti<br>bevve<br>И Т. А. | conobbi<br>conoscesti<br>conobbe<br>И Т. А. | piacqui<br>piacesti<br>piacque<br>И Т. А. | nacqui<br>nascesti<br>nacque<br>И Т. А. |

В некоторых случаях, чтобы образовать **Passato remoto**, полезно вспомнить форму **Participio passato**:

| Infinito → Participio passato → Passato remoto |                                               |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| prendere — preso                               | — presi, prendesti, prese ...                 |
| decidere — deciso                              | — decisi, decidesti, decise ...               |
| dividere — diviso                              | — divisi, dividesti, divise ...               |
| chiudere — chiuso                              | — chiusi, chiudesti, chiuse ...               |
| rimanere — rimasto                             | — rimasi, rimanesti, rimase ...               |
| rispondere — risposto                          | — risposi, rispondesti, rispose ...           |
| dire — detto                                   | — dissi, dicesti, disse ...                   |
| tradurre — tradotto                            | — tradussi, traducesti, tradusse ...          |
| leggere — letto                                | — lessi, leggevi, lesse ...                   |
| scrivere — scritto                             | — scrissi, scrivevi, scrisse ...              |
| vivere — vissuto                               | — vissi, vivevi, visse ...                    |
| volere — voluto                                | — volli, volevi, volle ...                    |
| aprire — aperto                                | — aprii (apersi), apristi, aprì (aperse)      |
| offrire — offerto                              | — offrii (offersi), offristi, offrì (offerse) |

## ESERCIZI

1) Поставьте глаголы в **Passato remoto**:

а) в 1-м лице ед. и мн. числа:

sapere, mettere, venire, leggere, decidere, soffrire, volere;

б) во 2-м лице ед. и мн. числа:

stare, fare, tenere, piacere, prendere, bere, condurre;

в) в 3-м лице ед. и мн. числа:

vedere, dare, conoscere, nascere, chiudere, tradurre, scrivere.

2) Проспрягайте в **Passato remoto** глаголы в следующих сочтаниях:

Mettere la bambina a letto e leggere fino a mezzanotte.  
Venire tardi, aprire la porta e vedere la moglie.  
Non dire la verità, soffrire molto e bere del vino.

3) Вставьте подходящую по смыслу форму **Passato remoto**:

а) *diede, vidi, decise, rispose*

1) Volevano partire, ma poi ... di *decide* rimanere. 2) Mi salutò e mi ... la mano. 3) Torna molto tardi e non ... più nessuno. 4) Tutti gli allievi ... con sicurezza.

б) *tradussi, conobbero, visse, piacque*

1) Ci ... per la prima volta nel 1968. 2) ... molti anni a Milano, poi ripartì per Venezia. 3) Allora lo spettacolo non mi ... assolutamente. 4) ... quel testo difficilissimo in due settimane.

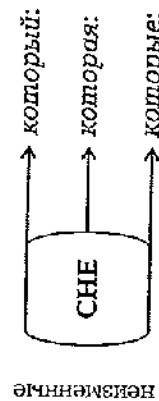
4) Вставьте нужный по смыслу глагол в **Passato remoto**:

*aprire, scrivere, sapere, volere, venire, vedere, fare, prendere*

1) ... il treno delle 11 e ... un viaggio meraviglioso. 2) (noi) Non ... dirgli di no. 3) ... la porta e ... tutti gli ospiti a tavola. 4) Dovevano venire in due ma ... in sette. 5) Mi ... una lunga lettera, ma io non ... rispondergli.

## 2. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

Относительные местоимения нужны для того, чтобы соединить главное предложение с придаточным. Все относительные местоимения делятся на изменяющиеся и неизменяющиеся (в роде и числе).



Il regalo **che** ho comprato, è per mio padre.

Non trovo più la lettera di Giorgio **che** ho ricevuto ieri.

Conosco alcune canzoni italiane **che** ricordo a memoria.

В случаях, когда **che** сопровождается определенным артиклем, оно означает что, это:  
 Il papà dice che andremo a Napoli, il che mi fa molto piacere.

Без предлога: с определенным артиклем

чей: Ecco un ragazzo il cui padre è ingegnere.  
 чья: È venuto il signore la cui moglie conosco bene.  
 чьи: Ho un amico i cui parenti abitano a Como.  
 Questi sono i libri le cui traduzioni sono buone.

С предлогом: без артикля

к которому (-ой, -ым): Il ragazzo a cui (= cui) ho regalato un orologio è bravo.  
 о котором (-ой, -ых): La signorina di cui ti parlo è l'amica di Mario.  
 с которым (-ой, -ым): Andrò a trovare un inglese con cui abbiamo frequentato l'Università.

Chi (= colui che) troppo vuole, niente ha. Non voglio parlare con chi (= colui, colei che) non conosco.

CHI → Тот, кто:

Употребляются вместо **che** и **cui**

для уточнения рода и числа существительного

IL QUALE → который:

Il ristorante nel quale (= in cui) mangiano è ottimo.

LA QUALE → которая:

La ragazza la quale (= che) vedi, è la mia fidanzata.

I QUALI → которые:

Sulla scrivania ci sono alcuni fax i quali (= che) ho già letto.

Sono le città delle quali (= di cui) abbiamo ammirato i monumenti.

неизменяемые

изменяемые

## ESERCIZI

5. Замените подчеркнутые слова относительными местоимениями **che** или **cui**:

Ecco l'opera e l'opera volevi vedere.  
 Ecco l'opera che volevi vedere.

1) Ecco il libro e il libro ti piace tanto. 2) Abbiamo visto un film e del film vogliamo parlarti. 3) Ieri è arrivato lo zio Giovanni e lo zio starà da noi un mese. 4) Ho un amico e per l'amico posso fare tutto. 5) Oggi finiamo una lezione e la lezione è stata molto facile per noi. 6) Sono stato da Michele e da Michele ora vengo. 7) Ho comprato un bel vestito a Sandra e a Sandra ora lo porta. 8) Era una casa di legno e in quella casa abitavamo. 9) Ho scritto una lettera e la lettera ti voglio leggere.

6. Замените в следующих фразах **il/la** quale на **che** и **cui**:

1) Franco, il quale è il cugino di Mario, mi ha fatto un regalo.  
 2) Roberta, la quale ho incontrato stamattina, domani andrà a Mosca. 3) Maria ed Elsa, le quali sono molto belle, sono le vere amiche. 4) Marco, al quale ho dato questo disegno, è una persona molto intelligente. 5) La signora, con la quale ho parlato, abita vicino a me. 6) La tavola sulla quale ci sono questi libri di testo, è mia.

7. Объедините с помощью относительных местоимений два предложения в одно:

1) Parlo con un amico. — L'amico ha passato molto tempo in Sicilia. 2) Questa settimana vedremo dei film italiani. — Sono di Rossellini, Antonioni e De Sica. 3) Ho visitato la famosa città russa di Suzdal. — Ho letto moltissimo su questa città. 4) Ho incontrato la sorella di Paolo. — Non ricordo il suo nome. 5) Abbiamo prenotato i biglietti. — Li compreremo prima dello spettacolo.

8. Замените неизменяемую форму относительных местоимений на изменяемую форму. Переведите на русский язык:

1) Non vedo nessuno a cui dire questa grande notizia. 2) L'amico (di cui ti ho parlato, è partito per Odessa. 3) Ci sono molte cose (di cui hanno bisogno. 4) Ora vi dirò il motivo per cui sono qui. 5) I monumenti (che abbiamo ammirato, sono molto antichi.

9) Вместо точек поставьте подходящие относительные местоимения:

- 1) L'attrice <sup>di cui</sup> vedi, è Sofia Loren. 2) Il ragazzo ... Le ho parlato, non può trovarsi una casa. 3) <sup>che</sup> cerca trova. 4) Ride bene <sup>che</sup> fide l'ultimo. 5) La penna, ... scrivo, non è mia. 6) Le ragazze ... ho invitato al bar, sono le amiche di Lia. 7) I fatti <sup>che</sup> ci hai raccontato, sono falsi. 8) I signori ... <sup>dei quali</sup> ha parlato sono italiani. 9) Puoi dirlo a ... ti crederà.

### 3. НАРЕЧИЯ: СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ

Степени сравнения наречий образуются по тому же принципу, что и у прилагательных. При этом:

1. Наречия и прилагательные, совпадающие по форме в положительной степени, совпадают и в других степенях сравнения.

| положительная        | сравнительная                             | превосходная                    |
|----------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|
| sicuro<br>(уверенно) | più/meno sicuro<br>(более/менее уверенно) | sicurissimo<br>(очень уверенно) |

2. Наречия с суффиксом **-mente** образуют превосходную степень от прилагательных женского рода в превосходной же степени.

| положительная          | сравнительная                               | превосходная                               |
|------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| fortemente<br>(сильно) | più/meno fortemente<br>(более/менее сильно) | fortissimamente<br>(наисильнейшим образом) |

Некоторые наречия имеют неправильную форму образования сравнительной и превосходной степеней:

| положительная                 | сравнительная                   | превосходная                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| bene<br>male<br>molto<br>poco | meglio<br>peggio<br>più<br>meno | ottimamente, benissimo<br>pessimamente, malissimo<br>molissimo<br>pochissimo |

## ESERCIZI

Р 10. Образуйте сравнительную и превосходную степени следующих наречий:

velocemente — presto — spesso — gentilmente — lontano — piano — male — poco — attentamente — bene — molto — tardi — facilmente.

11. Составьте 5 предложений с наречиями в превосходной степени из упражнения 10.

12. Доведите исходные утверждения до превосходной степени:

Parlare piano. — Noi parliamo più (meno) piano di voi.  
— Parliamo pianissimo.

scrivere molto — studiare poco — capire bene — nuotare male  
— ascoltare attentamente — correre velocemente.

### 4. СЛОВОСТРОЙ: СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Увеличительно-уничижительные

|                   |                                                                                     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>-one</b>       | : il palazzo — il palazzone — домике                                                |
| <b>-ona</b>       | : la ragazza — la ragazzona — дядя, бамбула и т. д.                                 |
| <b>-accio, a</b>  | : il tempo — il tempaccio — непогода<br>la parola — la parolaccia — ругательство    |
| <b>-astro</b>     | : lo scrittore — lo scrittore — писака                                              |
| <b>-ucolo, a</b>  | : il pittore — il pittoricolo — мазила<br>la strada — la straducola — плохая дорога |
| <b>-iciattolo</b> | : l'uomo — l'omicciattolo — человечихо                                              |

# Уменьшительно-ласкательные

|                  |   |            |                 |              |
|------------------|---|------------|-----------------|--------------|
| <b>-ino, a</b>   | : | il letto   | — il lettino    | — кроватка   |
|                  |   | la voce    | — la vocina     | — голосок    |
| <b>-ello, a</b>  | : | il paese   | — il paesello   | — местечко   |
|                  |   | la nave    | — la navicella  | — кораблик   |
| <b>-etto, a</b>  | : | il sacco   | — il sacchetto  | — пакетик    |
|                  |   | la casa    | — la casetta    | — домик      |
| <b>-otto, a</b>  | : | l'aquila   | — l'aquilotto   | — орленок    |
|                  |   | la vecchia | — la vecchietta | — старушонка |
| <b>-uccio, a</b> | : | il gatto   | — il gattuccio  | — котик      |
|                  |   | la bocca   | — la boccuccia  | — ротик      |
| <b>-uzzo, a</b>  | : | Carlo      | — Carluzzo      | — Карлуша    |
|                  |   | la via     | — la viuzza     | — улочка     |

# ESERCIZI

13. Прочитайте производные имен существительных, образованных суффиксами субъективной оценки, и переведите их на русский язык. Определите вид суффикса и напишите исходную форму каждого существительного. Произнесите исходную форму в паузу за диктором:

il bambinello-, il librone-, il gattuccio-, il tavolino-, la scarpetta-, il poetaastro-, la casetta-, il professorucolo-, la nonnuzza-, la donnetta-, la vocina-.

14. Образуйте производные от следующих сочетаний с помощью суффиксов субъективной оценки:

un gran palazzo-, un piccolo regalo-, il brutto tempo-, un gran libro-, la piccola sorella-, un piccolo paese-, una piccola nave-, un brutto scrittore-, una vecchia simpatica-.

Р 15. Замените подчеркнутые слова и сочетания на их производные с помощью суффиксов субъективной оценки.

1) Questa piccola ragazza ha solo dieci anni. 2) Poco dopo vidi il gran palazzo del museo. 3) Come si chiama la padrona di quella piccola casa? 4) A quel piccolo paese porta una sola pessima strada. 5) Sono andato a trovare la mia amata mamma. 6) Ieri abbiamo avuto un gran brutto tempo. 7) Il piccolo bambino si è coricato in un piccolo letto. 8) Chiamò Carlo e la sua piccola sorella tre volte, ma non vennero. 9) Si mise le piccole scarpe, prese un piccolo sacco e andò via. 10) Invece della risposta dalla sua graziosa bocca uscì una brutta parola.

# VOCABOLI

nascere — рождаться  
nobile — благородный  
innamorarsi di qd — влюб-  
ляться в кого-л.  
fanciulla (f) — девушка  
giovane — молодой  
carlavoro (m) — шедевр  
pagare — повествовать  
narrazione (f) — повествование  
immaginatio — воображаемый  
personaggio (m) — зг. деятель  
unire — объединять  
ospitare — давать приют  
ricco — богатый  
secolo (m) — век

mercante (m) — купец, торговец  
dedicarsi a qd, qc — посвящать  
сeбя кому-л., чему-л.  
amicizie (f, pl) — знакомства  
potevole — значительный  
parechio — немало, порядочно  
divino — божественный  
bellezza (f) — красота  
fama (f) — слава  
legare — связывать  
raccolta (f) — зг. сборник  
abile — искусный  
aneddoto (m) — анекдот  
racconto (m) — рассказ  
infatti — впрямь, на самом деле

# ESPRESSIONI

fin da bambino  
la lingua latina  
il volgare  
il regno d'oltr tomba  
in tal modo

— с детства  
— латинский (зг. литературный) язык  
— вульгар (зг. разговорный язык)  
— загробное царство  
— таким образом

в Итальянском без предостережения

- dare origine a qc — положить начало чему-л.  
 per volontà di qd — по чьей-либо воле  
 ben presto — вскоре  
 cambiare strada — пойти по другому пути (плж. пере-  
 носное)  
 attività letterarie (f, pl) — литературная деятельность  
 essere il primo a fare qc — быть в чем-л. первым  
 essere legato a qc, qd — быть связанным с чем-л., кем-л.



## LE ORIGINI DELLA LINGUA ITALIANA: DANTE, BOCCACCIO

### Dante

Dante Alighieri nacque a Firenze nel maggio del 1265. Era di origine nobile e fin da bambino ebbe un'alta cultura. A nove anni si innamorò di Beatrice, fanciulla di otto anni la quale abitava vicino alla sua casa. Beatrice morì giovanissima, e Dante pianse a lungo la sua morte. Per onorare Beatrice scrisse molte opere importanti, ma il suo capolavoro è la Divina commedia. Dante divise quest'opera in tre parti: Inferno, Purgatorio, Paradiso<sup>1</sup> e narrò il suo viaggio immaginario nei tre regni d'oltretomba, durante il quale incontrò grandi personaggi del passato e del proprio tempo.

La Divina commedia non fu scritta in lingua latina come si faceva a quei tempi per gli scritti di cultura, ma in volgare fiorentino, cioè nella lingua che si parlava allora a Firenze. In tal modo il poeta diede origine alla lingua italiana come lingua nazionale che univa l'Italia spiritualmente prima ancora che politicamente.

Morì a Ravenna, città che lo ospitò negli ultimi anni della sua vita.

### Boccaccio

Un altro genio della letteratura italiana del Trecento fu Giovanni Boccaccio (1313—1375). Figlio di un ricco fiorentino, Giovanni doveva, per volontà del padre, diventare mercante anche lui. Ben presto però cambiò strada e si dedicò alle attività

<sup>1</sup> Inferno (m) — Ад; Purgatorio (m) — Чистилище; Paradiso (m) — Рай.

letterarie. Ebbe moltissime amicizie con i letterati più notevoli del suo tempo, fra cui il sommo poeta italiano Francesco Petrarca. Scrisse parecchie opere anche in poesia, ma la sua grande fama è legata al fatto che fu il primo a usare la lingua volgare per la narrazione in prosa, cioè per la sua opera maggiore: il Decamerone. È una raccolta di cento novelle, in cui Boccaccio presentò abilissimamente numerosi aneddoti e racconti di vita italiana dell'epoca.

Seppe meglio di tutti apprezzare la Commedia di Dante; infatti, fu Boccaccio che la chiamò "divina" per il suo gran valore e la sua bellezza.

\*\*\*

### NOTE

#### 1.

|        |                 |                   |                             |
|--------|-----------------|-------------------|-----------------------------|
| 13 vek | il secolo XIII  | — il Duecento     | — il tredicesimo secolo     |
| 14 vek | il secolo XIV   | — il Trecento     | — il quattordicesimo secolo |
| 15 vek | il secolo XV    | — il Quattrocento | — il quindicesimo secolo    |
| 16 vek | il secolo XVI   | — il Cinquecento  | — il sedicesimo secolo      |
| 17 vek | il secolo XVII  | — il Seicento     | — il diciassettesimo secolo |
| 18 vek | il secolo XVIII | — il Settecento   | — il diciottesimo secolo    |
| 19 vek | il secolo XIX   | — l'Ottocento     | — il diciannovesimo secolo  |
| 20 vek | il secolo XX    | — il Novecento    | — il ventesimo secolo       |
| 21 vek | il secolo XXI   | — il Duemila      | — il ventunesimo secolo     |

2. Vede il testo per costruzione, передаваемое в русском языке с помощью порядка слов:

«Божественной» Комедию Данте назвал Боккаччо,

или при помощи слова «именно»:

Именно Боккаччо назвал Комедию Данте «божественной», в итальянском передается посредством особой конструкции

essere → подлежащее + che → сказуемое

Fu Boccaccio che chiamò la Commedia di Dante "divina".  
(Досл.: Это был Боккаччо, который назвал Комедию Данте «божественной»).

3. Близкой обороту "essere ... che ..." является конструкция

essere il primo a fare qc

Boccaccio e Dante furono i primi a usare la lingua volgare per gli scritti di cultura.

## ESERCIZI DI TESI

16. а) Несколько раз прослушайте тексты на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочитайте тексты не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текстов, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

17. Переведите тексты устно на русский язык.

18. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

а) быть благородного происхождения; обладать высокой культурой; умереть в юности; чтобы прославить Беатриче; великие люди прошлого; объединить духовно/политически; итальянская литература XIV в.; по воле отца; стать купцом; посвятить себя литературной деятельности; иметь множество знакомств; слава Боккаччо связана с тем, что; сборник из ста новелл; представить искуснейшим образом; лучше всех; огромное значение; непрезойденная красота.

б) В девять лет он полюбил Беатриче. Данте долго оплакивал ее смерть. «Божественная комедия» была написана не на литературной латыни, а на флорентийском наречии. Так поэт положил начало национальному итальянскому языку. Равенна дала Данте приют в последние годы его жизни. Однако вскоре он пошел по другому пути. Боккаччо первым использовал тосканское наречие в прозе.

19. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

а) утвердительно:

Era di origine nobile Dante? Usò per primo il volgare in un poema? Dante morì a Ravenna? Fu Boccaccio che chiamò la Commedia di Dante "divina"?

б) отрицательно:

Dante era di origine contadina? Dante si sposò con Beatrice? Il Decamerone fu scritto da Dante? Boccaccio era Petrarca?

с) по смыслу:

Quando nacque Dante? E Boccaccio? Quante novelle ha il Decamerone? In quante parti è divisa la Divina commedia? Chi diede origine alla lingua nazionale italiana?

20. Задайте вопросы к подчеркнутым членам предложения.

Dante Alighieri nacque a Firenze nel 1265. A nove anni s'innamorò di una fanciulla. Per onorare Beatrice scrisse molte poesie. Dante diede origine alla lingua letteraria italiana. Morì a Ravenna. Boccaccio doveva diventare mercante per volontà del padre. Si dedicò alle attività letterarie. La sua opera maggiore è il Decamerone.

21. Подберите к словам из левой колонки антонимы/синонимы из правой:

| антонимы ← → contrari | синонимы → ← sinonimi |
|-----------------------|-----------------------|
| nascere               | a lungo               |
| giovane               | narrare               |
| piangere              | immaginario           |
| numerosi              | molto                 |
| vicino a qc.          | per onorare qd.       |
| ridere                | irreale               |
| lontano da qc.        | parecchio             |
| vecchio               | per molto tempo       |
| morire                | in onore di qd.       |
| pochi                 | raccontare            |

22. Напишите:

а) прописью:

il secolo XVI, XIII, XX, XV, XIX, XVIII, XXI, XVII;

б) римскими/арабскими цифрами:

il Settecento, il Trecento, il Novecento, il Quattrocento, il Duecento, il tredicesimo secolo, il quindicesimo secolo, il diciannovesimo secolo.

23. Преобразуйте предложения с помощью выделенных оборотов:

ESSERE ... CHE ... ESSERE IL PRIMO A FARE qc

Dante nacque nel maggio del 1265. Beatrice morì giovanissima. Durante il suo viaggio incontrò grandi personaggi del passato. Dante scrisse il suo poema in volgare fiorentino per primo. Boccaccio doveva diventare mercante per volontà del padre? Chi prima di tutti usò il volgare per la narrazione in prosa?

24. Мотивируйте утверждения:

Fin da bambino Dante ebbe un'alta cultura, perché ... Pianse a lungo la morte di Beatrice, perché ... Il capolavoro di Dante fu una novità per gli scritti di cultura, perché ... Boccaccio doveva diventare mercante anche lui, perché ... La sua grande fama è legata al Decamerone, perché ... Apprezzò meglio di tutti la Commedia di Dante e la chiamò "divina", perché ...

25. Расположите слова в соответствии с текстом:

|               |            |          |
|---------------|------------|----------|
| lingua latina | dedicarsi  | ospitare |
| apprezzare    | abilissimo | politico |
| nobile        | onorare    | narrare  |
| immaginario   | mercante   | valore   |

26. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом:

Dante Alighieri nacque a Firenze nel gennaio del 1375. Era di origine contadina ma fin da bambino ebbe un'alta cultura. Dante narrò il suo viaggio nel regno d'oltretomba in cui incontrò Boccaccio. Mon a Ravenna, città dove fu a lungo prigioniero. Boccaccio doveva diventare letterato per volontà di Beatrice. Ebbe pochi amici fra cui Giotto e Cimabue, insieme a Francesco Petrarca scrisse il famoso Decamerone che "divise" (dividere — делить) in tre parti. Il Decamerone fu chiamato "divino" perché il suo autore beveva spesso un po' di vino. *parte il suo gran valore e la suprema bellezza*

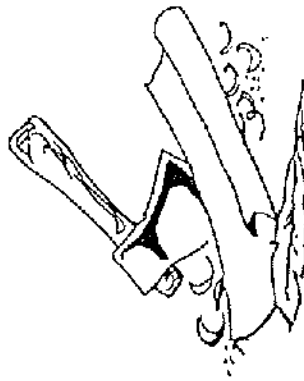
27. Составьте самостоятельно по 3 вопроса к каждому тексту.

28. Перескажите тексты по-итальянски (по 5 предложений), не заглядывая в учебник.

29. Переведите на итальянский язык:

Данте и Боккаччо были гениями итальянской литературы XIV в. В девять лет Данте встретил Беатриче. Чтобы восславить Беатриче, Данте написал немало великих произведений, но его шедевр — «Божественная комедия». Данте разделил ее на три части: Ад, Чистилище и Рай. Данте был первым, кто написал свое произведение на флорентийском наречии. Таким образом, он положил начало итальянскому литературному языку. Слава Джованни Боккаччо связана с тем, что он использовал тосканское наречие в прозаическом произведении — сборнике новел (novella, f) «Декамерон». У Боккаччо было много друзей среди виднейших писателей своего времени. Одним из них была величайший итальянский поэт Франческо Петрарка. Именно Боккаччо назвал Комедию Данте «божественной» за ее огромное значение и непревзойденную красоту.

30. Составьте краткое жизнеописание вашего любимого писателя (на всякий случай можете заглянуть в повторительный урок).



LE PAROLE VOLANO GLI SCRITTI RIMANGONO

ЧТО НАПИСАНО ПЕРОМ —  
ТОГО НЕ ВЫРУБИШЬ ТОПОРОМ

1. ПРЕПРОШЕДШЕЕ — IL TRAPASSATO PROSSIMO.
  2. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ: ОБРАЗ ДЕЙСТВИЯ, СПОСОБ ДЕЙСТВИЯ.
  3. АРТИКЛЬ ПЕРЕД ГЕОГРАФИЧЕСКИМИ НАЗВАНИЯМИ.
  4. СЛОВОСТРОЙ: СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ СВЕТА.
- TESTO: GRANDI SCOPERTE GEOGRAFICHE: COLOMBO, VESPUTTI.

# 1. ПРЕПРОШЕДШЕЕ — IL TRAPASSATO PROSSIMO

В случаях, когда говорящий повествует о двух прошедших действиях, одно из которых закончилось к началу другого, он употребляет особое время — **Trapassato prossimo**.

Образование:

Imperfetto + Participio passato  
AVERE/ESSERE смыслового глагола

| dormire                  | svegliarsi                     | avere                  | essere                  |
|--------------------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|
| avevo dormito<br>и т. д. | mi ero svegliato(a)<br>и т. д. | avevo avuto<br>и т. д. | ero stato(a)<br>и т. д. |

Итак, **Trapassato prossimo** обозначает действие, законченное к моменту начала другого действия в прошлом. Это «другое действие в прошлом» выражается в **Passato prossimo**, **Passato remoto**, **Imperfetto**.

| Passato                          | Trapassato                        |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| È andato nel bar                 | in cui era stato venerdì.         |
| dopo — после<br>Passato prossimo | prima — до<br>Trapassato prossimo |
| Telefonavo a Luisa               | che non avevo sentito da anni.    |
| dopo — после<br>Imperfetto       | prima — до<br>Trapassato prossimo |
| Andammo a spasso                 | perché avevamo finito il lavoro.  |
| dopo — после<br>Passato remoto   | prima — до<br>Trapassato prossimo |

## ESERCIZI

1. Образуйте **Trapassato prossimo** следующих глаголов:

- a) в 1-м лице ед. и мн. числа: dare, stare, andare, prendere, decidere, aprire, entrare, conoscere; arrivare, salire, dormire, alzarsi, dire, scrivere, venire, mettere;
- b) во 2-м лице ед. и мн. числа: partire, tradurre, piangere, vedere, cingere, nascondersi, chiudere, bere.
- c) в 3-м лице ед. и мн. числа:

2. Поставьте вместо точек одну из следующих форм в **Trapassato prossimo**:

- a) avevamo deciso <sup>3</sup> mi ero alzato tardi <sup>2</sup>, aveva scritto <sup>4</sup> il sito.
- 1) Non sono venuto in orario, perché, ... 2) La lettera che ..., era per Maria. 3) Non venimmo allo stadio, perché ... di vedere le gare per TV. 4) Tornarono presto dopo che ... il museo.

b) aveva dimenticato, vi eravate nascosti, era stato, aveva avuto.

1) Pietro si ricordò che ... le chiavi (ключи) di casa. 2) Enzo mi disse che ... al cinema. 3) ... così bene che non riuscì a trovarvi per tre ore. 4) Elena mi ha scritto che ... un incontro importante con il direttore della ditta.

3) Раскройте окобки, поставьте глаголы в Trapassato prossimo:

1) Non comprammo i biglietti, perchè (arrivare) tardi alla stazione.  
 2) Diede facilmente l'esame, perchè (studiare) a lungo. 3) (Capire-  
 io) che quella ragazza ti piaceva.

4) Вставьте подходящий по смыслу глагол в Trapassato prossimo:  
 leggere, telefonare, comprare, sentire, andare.

1) Mi domandò se ... l'ultimo romanzo di Calvino. 2) Lo trovai in casa dopo che gli ... molte volte. 3) Il giornale che ... scriveva che il teatro alla Scala ... in tournée in Russia. 4) ... già ... la notizia che mi ha portato.

2. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ:  
 ОБРАЗ/СПОСОБ ДЕЙСТВИЯ

Maniera — Образ действия

- A : Ha salito le scale a salti. — Он взбежал по лестнице.
- DA : Si comporta da bravo ragazzo. — Он держится молодцом.
- DI : È entrata di nascosto. — Она вошла тайком.
- IN : L'aereo è partito in ritardo. — Самолет вылетел с опозданием.
- CON : Tutti l'ascoltavano con attenzione. — Все внимательно его слушали.
- PER : L'ho detto per sbaglio. — Я сказал это по ошибке.

Mezzo — Способ действия

- A : La lettera era scritta a mano. — Письмо было написано от руки.
- DI : Viveva di pane e acqua. — Он перебивался с хлеба на воду.
- CON : Partii con il treno delle 11<sup>00</sup>. — Я уехал одиннадцатычасовым.
- PER : Guardano una trasmissione per TV. — Они смотрят телепередачу.

ESERCIZI

5. Поставьте нужный предлог для выражения образа действия. Переведите на русский язык:

- 1) Tre ore dopo venne Giorgio ... piedi. 2) Nostro padre si comporta ... vero bambino. 3) La signora era vestita ... nero.
- 4) Fa tutto ... nascosto. 5) La nave è arrivata ... orario. 6) Certe cose si fanno ... fretta. 7) Ho ascoltato questa storia ... radio.
- 8) Parlava ... allegria.

6. Поставьте нужный предлог для выражения способа действия. Переведите на русский язык:

- 1) Era un lavoro che avevano fatto ... mano. 2) Quel vecchio vive solo ... memorie. 3) La sorella di Carmelo è venuta ... l'aereo. 4) I ragazzi vennero a prenderci ... la macchina. 5) Ho ricevuto questo pacco ... posta. 6) Ho sentito la notizia ... TV.

3. АРТИКЛЬ  
 ПЕРЕД ГЕОГРАФИЧЕСКИМИ НАЗВАНИЯМИ

- 1. Названия городов и семей употребляются без артикля:  
 Roma è bella. Voglio rivedere Siena.  
 C'è chi abita a Milano, a Parigi (в Париже), a Londra (в Лондоне), a Berlino ecc.

2. Если название города или деревни сопровождается опреде-  
лением, артикль ставится обязательно:

La Firenze medievale. La Pietroburgo dell'Ottocento.

3. Названия материков, гор, океанов, морей, рек, озер, крупных  
островов, государств и областей употребляются с артиклем:

l'Africa, il Baikal, la Sicilia, la Toscana,  
il Pacifico (Тихий океан)

Partiamo per:

il Volga, la Francia,

il Mar Nero (Черное море).

НО: Vivere a Capri — жить на (о-ве) Капри.

С предлогом in названия континентов, государств  
и областей женского рода употребляются без артикля.  
L'anno scorso siamo stati in Asia.

С появлением определения артикль ставится обязательно:

L'anno scorso siamo stati nell'Asia Centrale (в Средней Азии).

Географические названия государств и областей мужского  
рода после предлога in в современном итальянском языке чаще  
всего употребляются также без артикля:

Abbiamo passato due anni in Portogallo (Португалия).

L'anno prossimo andremo in Giappone (Япония).

## ESERCIZI

Р(7) Вместо точек поставьте артикль там, где это необходимо:

- 1) Fra poco si partirà per .: Parigi.
- 2) Tre mesi fa abbiamo visitato  
la .: Baikal.
- 3) Toscana si trova in .: Italia.
- 4) Non dimenticherò  
facilmente la mia visita di .: Londra.
- 5) Milano è più grande di  
...: Bologna.
- 6) Massimo Gorky passò qualche tempo a .: Capri,  
vicino a .: bella Napoli.
- 7) Siamo partiti da .: Africa per .: Europa.
- 8) L'estate scorsa sono stato a .: Mar Adriatico.

8. Составьте предложения в известных вам законченных вре-  
менах:

|                |           |                      |
|----------------|-----------|----------------------|
| stasera        | essere    | Italia               |
| stamattina     | partire   | Francia              |
| l'altro ieri   | ritornare | Spagna               |
| (позавчера)    | visitare  | Inghilterra (Англия) |
| il mese scorso | vivere    | Germania             |
| molti anni fa  | passare   | Portogallo           |
|                | andare    | America              |
|                |           | Giappone             |

## 4. СЛОВОСТРОЙ: СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ СВЕТА

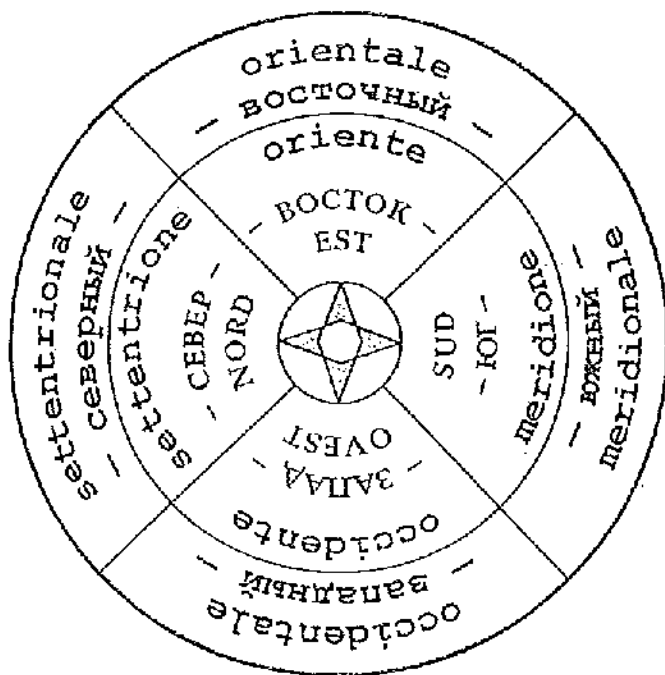
Отлагательные суффиксы

|        |   |           |   |             |   |                  |
|--------|---|-----------|---|-------------|---|------------------|
| -abile | : | mangiare  | — | mangiabile  | — | съедобный        |
| -evole | : | piacere   | — | piacevole   | — | приятный         |
| -ibile | : | preferire | — | preferibile | — | предпочтительный |

Отыменные суффиксы

|      |   |            |   |           |   |             |
|------|---|------------|---|-----------|---|-------------|
| -ale | : | l'inverno  | — | invernale | — | зимний      |
| -ano | : | Italia     | — | italiano  | — | итальянский |
| -ese | : | Francia    | — | francese  | — | французский |
| -ile | : | il signore | — | signorile | — | господский  |
| -olo | : | Spagna     | — | spagnolo  | — | испанский   |

С помощью суффикса -ale образуются прилагательные от названий частей света:



## ESERCIZI

9. В правой колонке напишите глаголы и существительные, от основы которых образованы прилагательные:

|             |   |             |   |
|-------------|---|-------------|---|
| piacevole   | ? | americano   | ? |
| abitabile   |   | portoghese  |   |
| amabile     |   | spagnolo    |   |
| portabile   |   | estivo      |   |
| leggibile   |   | signorile   |   |
| traducibile |   | primaverile |   |
| vincibile   |   | autunnale   |   |

10. Скажите, кто или что, по-вашему, может быть:

piacevole, amabile, traducibile, leggibile, gentile, occidentale, settentrionale, meridionale.

11. Вместо знаков вопроса вставьте подходящие слова:

|     |              |             |
|-----|--------------|-------------|
| ?   | Settentrione | ?           |
| ?   |              | ?           |
| Est |              | ?           |
| ?   |              | meridionale |

profisso => altissi-  
сильно, чудно

## VOCABOLI

espansione (f) — бурное развитие  
commerciale — торговый  
Cina (f) — Китай  
accompagnare — сопровождать  
avventure (f, pl) — похождения  
stimolare — побуждать  
esplorare — исследовать  
esploratore (m) — первопроходец  
navigare — плавать  
navigatore (m) — мореход  
rotondo — круглый  
girare — оглядывать  
Atlantico (m) — Атлантический океан  
abbandonato — покинутый  
presso — зг. при, у  
corte (f) — двор  
portoghese — португальский  
invano — напрасно

caravella (f) — каравелла  
equipaggio (m) — зг. команда  
salpare da qc — отчаливать от  
porto (m) — порт  
duro — тяжелый, трудный  
sbarcare — высаживаться  
isola (f) — остров  
battezzare — зг. наречь, окрестить  
raggiungere — достигать  
continente (m) — континент  
invidia (f) — зависть  
povero — бедный  
scoperte geografiche (f, pl) — географические открытия  
tossare a qd — выпадать на чью-л. долю  
coste (f, pl) — побережье  
sovrano (m) — государь  
affidare — доверять

## ESPRESSIONI

ai tempi di — во времена  
da giovane — в юности  
sentir dire qc — слышать о чем-л.  
essere convinto di qc — быть убежденным в чем-л.  
per via di mare (di terra) — морским (сухопутным) путем  
realizzare un progetto — зг. осуществлять задуманное  
cercare aiuto — искать поддержки

## GRANDI SCOPERTE GEOGRAFICHE: COLOMBO, VESPUCCI

Ai tempi dell'espansione commerciale di Venezia, furono famosi i viaggi dei Polo, veneziani, che in tre anni arrivarono attraverso l'Asia, in Cina. Marco Polo, che aveva accompagnato il padre e lo zio, ci lasciò i ricordi di quel viaggio in un libro che chiamò "Il Milione". Le avventure di Marco in quelle lontane terre orientali stimolarono altri esploratori ad avviarsi verso l'Oriente.

### CRISTOFORO COLOMBO

Cristoforo Colombo, il più grande navigatore del passato, nacque a Genova nel 1451. Da giovane aveva sentito dire che la Terra era rotonda. Ne era tanto convinto che pensò di girare il globo per via di mare, però non verso l'Oriente, come Marco Polo aveva fatto due secoli prima per via di terra, ma attraverso l'Atlantico verso l'Occidente.

Per realizzare il suo progetto, Colombo cercò aiuto presso la Corte portoghese, ma invano. Passò allora in Spagna i cui sovrani gli affidarono tre caravelle con un equipaggio di circa cento uomini.

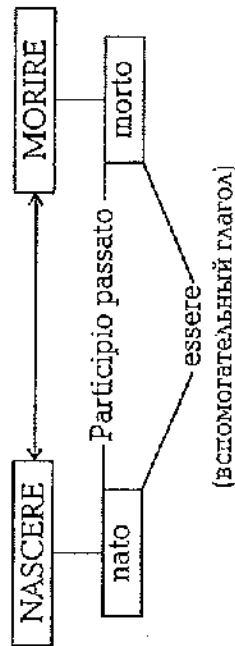
Salpò dal porto spagnolo di Palos, all'alba del 3 agosto 1492 e dopo settimane di dura navigazione, il 12 ottobre dello stesso anno sbarcò in una piccola isola. La battezzò con il nome di San Salvador, sempre convinto però che aveva raggiunto le Indie. Invece aveva scoperto un nuovo continente: l'America!

La sua fama suscitò molte invidie: morì povero e abbandonato in una piccola città spagnola nel 1506.

### AMERIGO VESPUCCI (1454—1512)

L'onore di dare il proprio nome alla nuova terra che aveva scoperto Colombo, toccò al fiorentino Amerigo Vespucci. Egli fece due nuovi viaggi ed esplorò le coste dell'America del Sud.

## NOTE



Ieri gli è nato(a) un maschio  
(una femmina).

— Вчера у него родился(лась) сын(дочь).

Mia nonna è morta quest'estate.

— Моя бабушка умерла этим летом.

## PRESENTI

1. nasco nasciamo
2. nasci nascete
3. nasce nascono

1. muoio moriamo
2. muori morite
3. muore muiono

Nessuno nasce maestro.

— Гениями не рождаются.

Pietro gridò: "Muoio di fame!"

— Пьетро крикнул: «Я умираю от голода!»

## NASCERE: РОДИТЬСЯ

## MORIRE: УМЕРЕТЬ

di/da genitori — в бедной семье di malattia — от болезни  
poveri

poeta — поэтом di vecchiaia — от старости

sotto cattiva — под несчастливой stella — на поле боя

in camicia — в рубашке dalle risa — от смеха

## ESERCIZI DI TESTO

12. a) Несколько раз прослушайте тексты на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

b) Прочитайте тексты не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текстов, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

**13.** Переведите тексты устно на русский язык.

14) Найдите в тексте таниям и предложениям:

- а) в эпоху бурного развития Венеции; пересечь Азию и добраться до Китая; сопровождать отца и дядю; в далеких краях; величайший мореход прошлого; он был настолько в этом убежден, что; чтобы осуществить свой план; отчалил на рассвете; 12 октября того же года; открыл новый континент; вызывать зависть; дать свое имя новой земле; исследовать побережье Южной Америки.

б) Марко Поло оставил нам воспоминания об этом путешествии. В юности он слышал, что земля круглая. Колумб задумал обогнуть земной шар по морю. Колумб искал поддержки при португальском дворе. Правители Испании <sup>верили</sup> <sup>в</sup> <sup>то</sup> <sup>что</sup> <sup>он</sup> <sup>скажет</sup> <sup>ему</sup> <sup>команду</sup> <sup>численно-</sup> <sup>стью</sup> <sup>около</sup> <sup>ста</sup> <sup>человек</sup>. После нескольких недель тяжелого плаванья Колумб высадился на небольшом острове. Колумб окрестил остров именем Сан-Сальвадор. Он умер в нищете и одиночестве. Честь присвоить свое имя новой земле выпала на долю флорентийца Веспуччи.

15. Ответьте в произвольной форме на следующие вопросы в паузу за диктором:

- а) утвердительно: (с разл. обст., разн. мн.)

Erano famosi i Polo nella loro città? Sì, ci erano famosi.  
L'America fu scoperta nel 1492? Sì la fu scoperta in  
Colombo e Vespucci attraversarono l'Atlantico? Sì, lo attraversarono.

- б) отрицательно:

Colombo scoprì la Cina? No, la non scoprì!

Amerigo Vespucci era uno degli imperatori romani? No, non era.  
Colombo ebbe aiuto presso la Corte dello zar russo?

- с) по смыслу:

Che cosa stimolarono le avventure dei Polo? *che ne facevano? ed essi volsero*  
 Con che nome battezzò Colombo la piccola isola? *San Cristobal*  
 Chi diede il suo nome al nuovo continente? *Vesputi*

274

16. Задайте вопросы к подчеркнутым членам предложения.

Quand la femme a subi la violence de son mari,

I viaggi del Polo furono famosi ai tempi dell'espansione commerciale di Venezia. Marco aveva accompagnato il padre e lo zio. Chiamò il suo libro "Il Milione". Le avventure di Marco stimolarono altri esploratori. Colombo salpò dal porto di Palos. Per realizzare il suo progetto Colombo cercò aiuto presso la Corte portoghese.

**17.** Подберите к словам из левой колонки антонимы/синонимы из правой.

| антонимы ← | → contrari | синонимы →  | ← sinonimi   |
|------------|------------|-------------|--------------|
| povero     | partire    | realizzare  | dare il nome |
| arrivare   | prendere   | battezzare  | lasciare     |
| dare       | ricco      | abbandonato | fare         |

18. "Nascere" o "Morire"?

1) Cristoforo Colombo... nel 1451 e ... nel 1506. 2) In che anno è ...  
 Suo figlio? 3) È ... di una malattia improvvisa. 4) Questo ragazzo  
 è ... poeta. 5) I soldati ... in battaglia. 6) Ogni giorno nella nostra  
 città ... maschi e femmine. 7) Di lui si può dire: "È ... con la  
 camicia!" 8) Noi tutti ... dalle risa.

**19. Мотивируйте утверждения.**

I viaggi dei Polo erano famosi, perchè ... Marco Polo ci lasciò i ricordi del suo viaggio, perchè ... Molti esploratori si avviarono verso l'Oriente, perchè ... Colombo pensò di girare il globo per via di mare, perchè ... Colombo passò in Spagna, perchè ... Morì povero e abbandonato, perchè ... *le invide. dell'altre gente.*

20. Расположите слова в соответствии с текстом:

|            |                |             |
|------------|----------------|-------------|
| navigatore | accompagnare   | stimolare   |
| isola      | pervia di mare | continente  |
| Cina       | le Indie       | toccare     |
| le coste   | scoprire       | raggiungere |

21. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие блоки слов.

Desiderare viaggiare e conoscere gente nuova e terre nuove — pensare di girare tutto il globo — salpare dal porto di ... — fare una dura navigazione — scoprire una piccola isola — esplorarla — battezzarla con il nome di ... — portare la grande notizia al continente — ma non essere creduto da nessuno — e ...

22. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

*esplorando*  
Ai tempi della crisi commerciale di Venezia furono famosi i viaggi dei *Marco Polo* che in tre mesi arrivarono nell'America Latina. Marco Polo ci lasciò i ricordi del suo viaggio in Asia in un libro che chiamò "La Cina e l'India". Per realizzare il suo progetto, Colombo passò in Spagna dove gli affidarono due *comandanti* e tre *supremaxi* con un equipaggio di circa *seimila* uomini. L'onore di dare il proprio nome a un nuovo continente toccò al fiorentino Dante Alighieri.

23. Составьте самостоятельно 5 вопросов к текстам.

24. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текстов?

ATTRAVERSO L'ASIA  
VIAGGIARE VERSO L'OCCIDENTE  
ALL'ALBA DEL 3 AGOSTO 1492  
AD ESPORARE TERRE LONTANE

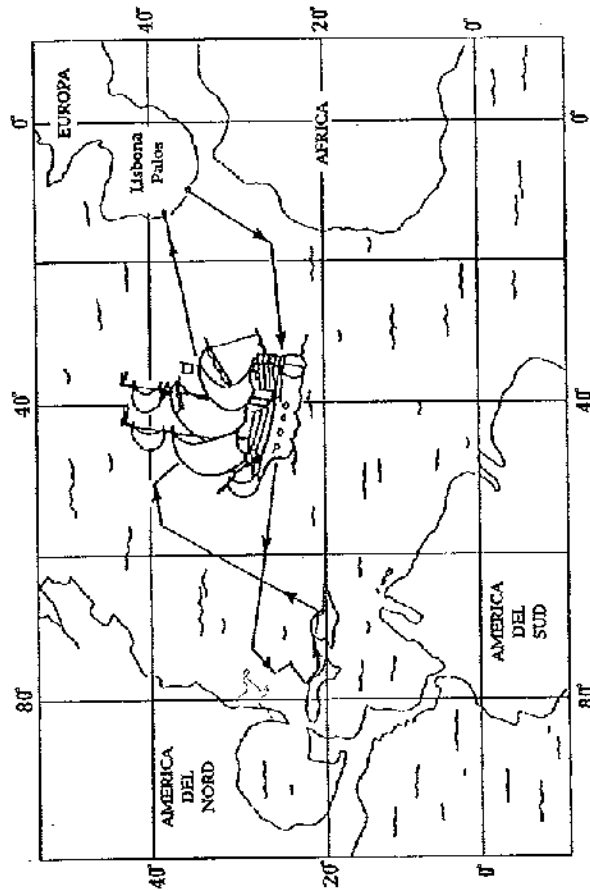
25. Перескажите прочитанные тексты по-итальянски (10—15 предложений), не заглядывая в учебник.

26. Переведите на итальянский язык:

Семья Поло была хорошо известна в эпоху расцвета Венеции. Они совершили путешествие через всю Азию, в Китай. Марко Поло сопровождал в этом путешествие отца и дядю. Воспоминания Марко можно прочесть в его книге «Миллион». Похождения Коломб побуждали многих путешественников направиться на Восток. Коломб решил обогнуть земной шар, но не по суше, как это сделали до него Поло, а по морю, через Атлантический океан. 12 октября 1492 года после нескольких недель тяжелого плавания Коломб вместе со своей командой высадился на небольшом острове. Коломб

дал ему имя Сан-Сальвадор. Однако он был по-прежнему убежден, что достиг Индии. Меж тем он открыл новый континент: Америку. Умер Колумб от старости и болезни в небольшом испанском городке. Колумб открыл Америку, честь же дать новой земле свое имя выпала на долю другого итальянца — Америго Веспуччи.

27. Напишите по-итальянски, каких еще великих мореплавателей прошлого (отечественных и зарубежных) вы знаете. Что и когда они открыли?



DAL DIRE AL FARE C'È DI MEZZO IL MARE  
OT SLAVA DO DELA SEM' LET PROLETARO

DI GIORNO IN GIORNO

ISO ANA В ДЕНЬ

SCRITTORE - LIBRO - LETTORE ПИСАТЕЛЬ - КНИГА - ЧИТАТЕЛЬ

Qual'è il Suo scrittore (narratore, poeta) preferito? Кто Ваш любимый писатель (прозаик, поэт)?  
Quali sue opere ha letto? Что Вы у него читали?  
Che cosa L'ha impressionato più di tutto? Что произвело на Вас наибольшее впечатление?  
Lei conosce autori italiani (russi)? Каких итальянских (русских) авторов Вы знаете?  
Quali sono le Sue preferenze in materia di letture? Какие книги Вам больше всего нравятся?  
Preferisco ... Мне нравятся ...  
racconti } di storia } рассказы  
nouvelle } di avventura } приключенческие } повести  
romanzi di fantascienza } научно-фантастические романы  
favole } сказки  
biografie degli uomini illustri } книги о жизни замечательных людей  
gialli } детективы  
commedie } пьесы  
Vorrei ... Мне бы (я бы хотел) ...  
qualche libro illustrato per ragazzi } что-нибудь для детей и с картинками  
un dizionario italiano-russo (russo-italiano) } итальянско-русский (русско-итальянский) словарь  
un frasario } разговорник

Da ricordare — Запомните

aiutare <sup>gd</sup> a fare qc — помогать кому-л. что-л. делать  
suggerire — подсказывать  
pubblicare — публиковать/публикация — pubblicazione (f)  
una volta — когда-то  
richiesta (f) — спрос

In una libreria — В книжной лавке

Cliente — Vorrei qualche libro di lettura per ragazzi.  
Commesso — Ecco, signora, questo è il reparto dei libri per ragazzi; ha qualche idea? Se permette (если позволите) posso aiutarla io a scegliere.  
Cliente — Mi fa un gran piacere se mi suggerisce qualche buon libro per due ragazzi, uno di dieci anni e l'altra di dodici.  
Commesso — Queste sono pubblicazioni nuovissime: belle favole illustrate e libri di avventure.  
Cliente — Lei è così gentile, può aiutarmi a scegliere un libro anche per mio marito?  
Commesso — Lei sa quali sono le preferenze di Suo marito in materia di letture?  
Cliente — Certo, preferisce libri di fantascienza e biografie degli uomini illustri del passato e del presente.  
Commesso — In materia abbiamo molti bei libri che sono stati pubblicati ultimamente. Dobbiamo passare nell'altro reparto. Ne abbiamo tanti di questi libri che c'è l'imbarazzo della scelta (не знаешь, что и выбрать); oggi la gente non legge romanzi come una volta e c'è una grande richiesta di libri come questi.

Date una risposta:

Perché la signora è entrata nella libreria?  
Come è il commesso?  
Che cosa vuol comprare la signora?  
Quali libri preferisce suo marito?

Р 1. Сделайте двусторонний перевод:

на русский на итальянский  
— Mi fai un favore, Alessan- — Ну, конечно!  
dro?

— Vorrei sapere quali sono i più popolari scrittori russi moderni?  
— Сложный вопрос. У нас есть новые прозаики, такие как Пелевин и Сорокин. Лично мне очень нравятся Платонов и Набоков, хотя это уже классика.

— Quali sono le loro opere che si possono leggere in traduzioni italiane?

— Платонов по-моему (secondo me), не переводим в принципе, хотя его и пытались переводить. Если не ошибаюсь, на итальянский переведен уже весь Набоков. Недавно я купил один из лучших его романов «Дар» (Il dono) в новом итальянском переводе. А самый известный его роман «Амита» был снова экранизирован (portare sullo schermo).

— Sì, ho visto questo film. Mi ha impressionato moltissimo ed è per questo che vorrei rileggere il romanzo. Poi mi interessa anche sapere quali scrittori italiani sono conosciuti in Russia...

— Прежде всего (prima di tutto) авторы «Божественной комедии» и «Декамерона». Очень популярны у нас (da noi) пьесы К. Гольдони и К. Гоцци. Из писателей XX века известны А. Писранделло, А. Моравиа, И. Кальвино, А. Буццати. Некоторые их книги переведены на русский язык.

2. Закончите реплики; переведите на русский язык:

domanda

— È già da molto che leggi questo libro? Come è intitolato?

— Ma l'hai già letto, no?

— Non sono d'accordo con te. Per me leggere lo stesso libro più volte è troppo!

— Preferisco libri nuovi, specialmente quelli d'avventura. Ecco uno intitolato "Da solo attraverso l'Atlantico". È una traduzione dal francese.

risposta

— È il famoso romanzo di...

È intitolato ... (она называлась)

— Sì, però...

— Io, al contrario, ogni volta ci trovo qualcosa di ...

— Anch'io ho letto poco fa una novella che è stata tradotta da ...

Е ora a voi! — А теперь вы!

Qual'è il reparto di una libreria che più vi interessa? — ...  
Vi piacciono i libri di storia e i gialli? — ...  
Leggete molti romanzi? — ...

Quali libri legge di solito la gente? — ...  
Avete mai letto una biografia di un uomo illustre? — ...  
Qual'è l'ultimo libro che avete letto? — ...

3. Место книги в Вашей жизни? Какие интересные книги есть в Вашей библиотеке? (3—5 предложений).

4. Перед Вами нелегкая задача: выбрать книгу в подарок приятелю. Остановите свой выбор на: а) приключенческом романе, б) сборнике стихов, с) народных сказках.

E sempre: Sceglierò un romanzo di Simenon, perché...

### RICORDIAMO INSIEME

5. Прослушайте стихотворение G. Rodari "Il nome". Выучите стихотворение наизусть. Попробуйте перевести стихотворение самостоятельно.

#### Il nome

Vorrei chiamarmi Dante  
e scrivere un bel poema,  
vorrei chiamarmi Euclide  
e inventare un teorema,  
vorrei chiamarmi Giotto  
e far belle pitture,

Vorrei essere il più bravo  
in tutte le bravure.  
Vorrei chiamarmi ...  
come mi chiamo e sono,  
per diventare ogni giorno  
almeno un po' più buono.

6. Определите лицо глагола в Passato remoto, поставьте соответствующее личное местоимение:

viaggiarono, foste, ricordammo, scopri, superasti, lasciai, iniziaronno, terminaste, morimmo, mandò, invitasti, pregai, nacqui, ebbe, divise, scrissero, seppe, chiamaste, suscitarono.

7. Поставьте глаголы в Passato remoto:

во мн. число

Lavorai tutta la giornata  
Fu allievo di Piero  
Superasti il maestro  
Lasciò dipinti a Sanselpolcro  
Nacque nel 1955

в ед. число

Scrissero un romanzo  
Arrivammo in Cina  
Accompagnaste i genitori  
Raggiungeste la casa  
Lo battezzarono con il nome del nonno.

Р 8. Вместо точек вставьте подходящее по смыслу указательное местоимение и прилагательные:

*questo, quello, stesso, medesimo, ciò (che):*

- 1) Non vogliamo andare in .. museo, ma in ..., perchè è più interessante.
- 2) Non incontrammo persone nuove, ma sempre le stesse.
- 3) Per arrivare alla stazione deve prendere ... strada e non ...
- 4) ... vestiti non sono ormai di moda.
- 5) I ... fatti ebbero luogo nel Medio Evo.
- 6) Non crediamo a ... dice Lei.
- 7) Vorrei seguire la ... strada per essere a casa al più presto.
- 8) ... libri d'avventure sono illustrati dallo ... pittore.
- 9) ... non è mai stato e non sarà mai vero.
- 10) Preferisci ... opera di Giotto o ... di De Chirico?

Р 9. Заполните пропуски относительными местоимениями *che, chi, cui, il/la quale*:

- 1) L'auto con ... andrò a Firenze, è di Sandro.
- 2) D'estate tornava regolarmente nel paesello in ... era nato.
- 3) Conosco poche persone ... non dicono che la verità.
- 4) Domenica visiteremo un museo ... opere sono famosissime.
- 5) ... farà questo viaggio, dovrà prendere i biglietti subito.
- 6) La stanza in ... dormono i genitori è vicina al salotto.

10. Напишите исходную формулу следующих существительных. Составьте с каждым существительным предложение в Passato remoto:

l'omicciatolo — lo studentastro — il maestrucolo — il tempaccio — la vecchietta — la boccuccia — la parolaccia — l'amicone.

Р 11. Замените вопросительные знаки подходящими ответами.

| <i>Nazioni</i><br>— страны — | <i>Abitanti</i><br>— жители — | <i>Capitali</i><br>— столицы — |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| Inghilterra                  | <i>gli inglesi</i>            | ?                              |
| Italia                       | ?                             | ?                              |
| Francia                      | ?                             | ?                              |
| Spagna                       | ?                             | ?                              |
| Portogallo                   | ?                             | Lisbona                        |

Р 12. Заполните таблицы:

|             |         |
|-------------|---------|
| ?           | piacere |
| preferibile | ?       |
| ?           | portare |
| sensibile   | ?       |

|           |         |
|-----------|---------|
| ?         | estate  |
| signorile | ?       |
| ?         | inverno |

Объясните значения прилагательных.

Esempio: Estivo — ciò che è dell'estate.

13. Внимательно просмотрите основные тексты и выпишите ключевые глаголы, использованные при рассказе о Джотто, Данте, Боккаччо и Колумбе.

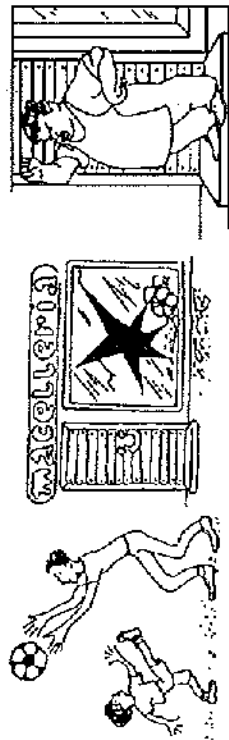
14.

|                                    | io            | tu   | lui          | noi  | voi          | essi          |
|------------------------------------|---------------|------|--------------|------|--------------|---------------|
|                                    | Pass.<br>rem. | Imp. | Trap.<br>pr. | Imp. | Trap.<br>pr. | Pass.<br>rem. |
| Essere convinto di aver ragione    | —             | +    | —            | +    | —            | +             |
| Cercare aiuto e non trovare niente | +             | —    | +            | —    | +            | —             |
| Nascere povero e morire ricco      | —             | +    | —            | +    | —            | +             |

15. Соотнесите по смыслу пословицы и их толкования:

- |                                                                                          |                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1) Si ricorda ciò che è stato scritto e non ciò che è stato detto.                       | 1) Chi ha arte ha parte.                    |
| 2) Fra le cose che si dicono e quelle che si fanno c'è una distanza grande come il mare. | 2) Le parole volano, gli scritti rimangono. |
| 3) Vive bene colui che sa fare il proprio mestiere.                                      | 3) Dal dire al fare c'è di mezzo il mare.   |

Una storia da inventare — Придумайте рассказ



Опишите случившееся. По возможности используйте следующие слова и выражения:

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| giocare a palla              | — играть в мяч             |
| dare un calcio forte         | — сильно ударить           |
| rompere una vetrina          | — разбить витрину          |
| riconoscere                  | — узнавать                 |
| telefonare ai genitori       | — рассказать о случившемся |
| raccontare cosa era successo | (succedere — случаться)    |
| pagare il danno              | — возместить ущерб         |

## Rebus



un'intelligenza



MODESTIA ESEMPLARE —  
ОТ СКОМНОСТИ НЕ УМРЕИ

Durante un ricevimento (на приеме) fu chiesto al grande scrittore inglese Oscar Wilde di nominare (назвать) i dieci libri più belli che egli conosceva.

— Impossibile, — rispose, — perché io ne ho scritti soltanto cinque.

## ИТАК — VENIAMO AL DUNQUE

Начало нового месяца совпало для нас с окончанием (зрением, конечно) глагольной системы изъявительного наклонения:

1. А завершило эту систему «книжное» Passato remoto и
2. «Общепотребительное» Trapassato prossimo. Если по отношению к Presente Passato prossimo во временном отсчете — это ступенька вниз, то Trapassato prossimo точно такая же ступенька, но для Passato prossimo, Imperfetto и Passato remoto.
3. В этом учебном цикле мы узнали, что употребление предлогов зависит от соотношений, которые они передают.
4. Увидели мы и то, насколько продуктивны в итальянском языке словообразовательные возможности суффиксов, делающих слово насыщеннее и выразительнее.
5. Пусть короткие, но содержательные рассказы о столах итальянской культуры приведут нас к более глубокому знакомству с ней.
6. К тому же теперь мы знаем, как можно говорить по-итальянски о книгах и их создателях.
7. Между тем время повелевает обратиться к новой теме: IMPERATIVO — повелительному наклонению. Что ж,

TENTAR NON NUOCE  
ПОПЫТКА НЕ ПЫТКА

1. Переведите на русский язык диалог "In una libreria" из повторительного урока.

2. а) подумайте — ответы:

Che specie di libri vuole la signora? — ...  
Quanti anni hanno i suoi ragazzi? — ...  
Quali sono le preferenze di suo marito in materia di letture? — ...

б) прочтите — спросите:

... ? — Sì, in materia abbiamo belle favole illustrate.  
... ? — Certo, che libri preferisce Suo marito?  
... ? — Abbiamo libri di avventura e gialli.

3. Подставьте вместо точек подходящие глаголы в Passato remoto:  
a) lessi; andai; scrisse; viaggiarono; comincio.

1) Tre ore dopo ... a nevicare. 2) Quella sera i ragazzi ... insieme al cinema. 3) In un anno solo ... due romanzi. 4) Da giovani ... molto in treno. 5) Quella notte ... una commedia di Goldoni.

b) ospitò; ebbero; morì; navigarono; esplorò.

1) Boccaccio e Petrarca ... molti amici in comune (общих).  
2) Ravenna ... Dante alla fine della sua vita. 3) Lo scrittore N. ... nel 1977. 4) Gli uomini di Colombo ... da soli. 5) La spedizione di Vespucci ... le coste dell'America del Sud.

4. Раскройте скобки, поставьте глаголы в Trapassato prossimo:

1) Colombo pensò di girare il globo perché (sentire) dire che la Terra era rotonda. 2) Vespucci diede il suo nome alla terra che (scoprire) Colombo. 3) Mi portò le novelle che (leggere) prima. 4) Visitarono la città dove (nascer) Tasso. 5) Vedemmo il campo di Borodino in cui (morire) in battaglia soldati russi e francesi.

5. Вместо точек поставьте подходящие по смыслу указательные местоимения и прилагательные:

questo, quello, stesso (medesimo), ciò che, colui che.

1) Non voglio leggere ... favola, ma ... 2) A ... ragazza devo scrivere una lettera. 3) Domani si va a ballare con le ... ragazze. 4) Paolo e Carlo hanno gli ... amici. 5) In ... discoteca si ascoltano sempre le ... canzoni. 6) Farai tutto ... devi fare. 7) ... arriva per primo, vincerà la gara.

6. Замените:

a) il quale/la quale на che и cui.

1) La città nella quale viviamo è bellissima. 2) La signora con la quale hai parlato, è un'amica di mia madre. 3) Ti spiegherò la regola la quale non hai capito. 4) Questi sono i libri i quali ti consiglio di leggere.

b) che и cui на il quale/la quale.

1) Ho visto quella ragazza di cui mi hai parlato ieri. 2) I racconti di Gadda che ho letto mi sono piaciuti moltissimo. 3) Non dimenticherò mai quel film che abbiamo visto insieme. 4) L'amica a cui ho telefonato mi ha invitata a casa sua.

7. Разверните исходные утверждения до превосходной степени.

Capire bene — capisco meglio di te — capisco benissimo

Andare lontano — salire difficilmente — studiare molto — leggere poco — parlare forte.

8. Поставьте нужный предлог (простой или слитный) для выражения:

a) пространственно-временных отношений:

1) Torno a casa ... sette di sera. 2) ... estate si va ... mare. 3) Dostoevskij morì nel 1881. 4) Ciao, ci vediamo ... un paio di giorni. 5) Lei passa sempre ... la stessa strada?

b) образа и способа действия:

1) Il vecchio era molto povero: viveva ... pane e acqua. 2) Il treno partirà ... orario. 3) I bambini salivano le scale ... salti. 4) Questo ragazzo si comporta ... bravo allievo: non viene mai ... ritardo. 5) Perché non hai scritto la lettera ... mano?

9. Помя о правилах употребления артикля перед географическими названиями, составьте фразы в Presente, Passato prossimo, Passato remoto.

|               |          |     |                         |
|---------------|----------|-----|-------------------------|
| Stasera       | andare   | a   | Parigi, Roma            |
| Ieri sera     | partire  | in  | L'Italia, il Portogallo |
| Un anno fa    | arrivare | da  | il Brasile, l'America   |
| Tanti anni fa | tornare  | per | il Baikal, la Sicilia   |

10. а) Единственное число — множественное число

il bue — ; l'uomo — ; Dio — .

б) Мужской род — женский род

il pittore — ; il marito — ; lo scrittore — ; lo zar — ; l'eroe — .

11. Вспомните — переведите

1. Витторио, кто твой любимый писатель? — Джованни Боккаччо. 2. Какое его произведение произвело на тебя наибольшее впечатление? — Прежде всего «Декамерон». 3. Боккаччо создал много поэтических произведений. 4. Он первым использовал тосканское наречие в прозе. 5. Ты знаешь великих мореплавателей прошлого? — Да, многих, но самым великим был Колумб. 6. Почему? — Он открыл новый континент. 7. Как он называется? — Америка. 8. Колумб открыл Америку, но честь дать свое имя новой земле выпала другому итальянцу — Америго Веспутчи. 9. В каком году умер Колумб? — Он умер в 1506 году в небольшом испанском городке.

Marzo — Март  
Lezione (16) Урок

1. **ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ — L'IMPERATIVO.**
  2. **НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНΙΑ: CHIUNQUE, OGNIUNO, QUALSIASI, QUALUNQUE, OGNI.**
  3. **ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛогов: ПРИЧИНА, ЦЕЛЬ.**
  4. **СЛОВОСТРОЙ: ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ.**
- ТЕСТО: A PASSEGGIO.

## 1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ — L'IMPERATIVO

До сих пор мы лишь констатировали действие (изъявительное наклонение). Побудить же собеседника к совершению действия можно с помощью форм повелительного наклонения — Imperativo.

| Ascoltare bene                   | Ripetere la domanda        | Vestire il bambino        |
|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| tu Ascolta bene!                 | Ripeti la domanda!         | Vesti il bambino!         |
| Lei Ascolti bene!                | Ripeta la domanda!         | Vesta il bambino!         |
| noi Ascoltiamo bene!             | Ripetiamo la domanda!      | Vestiamo il bambino!      |
| voi Ascoltate bene!              | Ripetete la domanda!       | Vesite il bambino!        |
| essi Ascoltino bene!             | Ripetano la domanda!       | Vestano il bambino!       |
| Послушай (-те, -ем) внимательно! | Повтори (-те, -им) вопрос! | Одень (-те, -ем) ребенка! |

Окончания повелительного наклонения отличаются от окончаний настоящего времени изъявительного наклонения при обращении на "tu" (2-е лицо ед. числа) и при вежливо-официальной форме обращения на "Lei, Loro" (3-е лицо ед. и мн. числа):

10. Итальянский без переводов

## ESERCIZI

Р1. Образуйте повелительное наклонение от следующих глаголов:

- a) во 2-м лице единственного и множественного числа:  
lavorare, pagare, alzarsi, prendere, sentire, finire, stare, entrare.  
b) в 3-м лице единственного и множественного числа:  
andare, tradurre, dare, dire, dimenticare, fare, conoscere, vestirsi.

2. Поставьте глаголы из предыдущего упражнения в отрицательную форму.

3. Сделайте соответствующую замену по модели "tu - Lei".

Поставьте искомую форму в паузу за диктором:

a) va' ad aprire — vada ad aprire

Compra della carne — prendi del caffè — lava il pavimento —  
scrivi la frase — fai un favore — di' qualcosa — va' a spasso — leggi la sua lettera — finisci presto il lavoro.

b) ascoltami con attenzione — mi ascolti con attenzione

*с. 291*

Traducimi questo brano del romanzo — vestilo al più presto —  
ripetici la tua risposta — alzati alle sette — svegliati, ti prego —  
compragli quelle scarpe — metti a tavola — fermati finalmente.

4. Выполните предыдущее упражнение

a) во множественном числе: voi/Loro;

b) в отрицательной форме.

Р5. Поставьте глагол в отрицательную форму Imperativo:

Mangia questo panino e bevi dell'acqua.

Non mangiare questo panino e non bere acqua.

- 1) Chiama la mamma e raccontale tutto. 2) Apri la finestra e chiudi la porta. 3) Ripeti la poesia e leggi più forte. 4) Parti da solo e scrivimi presto. 5) Portami il giornale. 6) Va' a trovarlo oggi. 7) Si metta a dormire. 8) Canti questa canzone.

10

|          | tu      | Lei     | Loro      | voi       | noi        |
|----------|---------|---------|-----------|-----------|------------|
| andare   | va'     | vada    | vadano    | andate    | andiamo    |
| stare    | sta'    | stia    | stiano    | state     | stiamo     |
| dare     | da'     | dia     | diano     | date      | diamo      |
| fare     | fa'     | faccia  | facciano  | fate      | facciamo   |
| dire     | di'     | dica    | dicano    | dite      | diciamo    |
| tradurre | traduci | traduca | traducano | traducete | traduciamo |
| finire   | finisci | finisca | finiscano | finite    | finiamo    |

Возвратные глаголы в Imperativo присоединяют местоименную частицу после глагольной формы по всех лицах, кроме 3-го лица единственного и множественного числа:

|                 | tu      | Lei      | Loro       | voi       | noi        |
|-----------------|---------|----------|------------|-----------|------------|
| fermarsi        | fermati | si fermi | si fermino | fermatevi | fermiamoci |
| останавливаться |         |          |            |           |            |

Аналогичным образом употребляются в Imperativo другие известные нам безударные местоимения (за исключением Loro) и местоименно-наречные частицы:

tu: Compragli un gelato! noi: Facciamolo subito!

(Купи ему мороженое!) (Сделаем это сейчас же!)

Lei: Mi dica la verità! voi: Scrivetemi più spesso!

(Скажите мне правду!) (Пишите мне чаще!)

Loro: Ne tornino presto, mi raccomando!

(Возвращайтесь отсюда побыстрее, прошу вас!)

HO: Leggete loro!

(Прочтите им!)

При отрицании (воспрещении) во 2-м лице единственного числа Imperativo употребляется неопределенная форма глагола.

Non dimenticare i tuoi guanti! — Не забудь свои перчатки!

HO:

Non dimentichi i Suoi guanti! — Не забудьте Ваши перчатки!

Andiamo, non fermiamoci! — Пойдем, не надо останавливаться!

Non ditegli nulla! — Не говорите ему ни о чем!

Р 6. Раскройте скобки, поставьте глагол в Imperativo:

- 1) (Aprire — noi) la finestra, (chiudere) la porta e (coricarsi). 2) Se vuoi dare l'esame, (ripassare) la lezione. 3) Se vuole arrivare in tempo (camminare) svelta. 4) Se volete vedere il film oggi (correre).
- 5) Se loro vogliono star bene (lavorare) sodo. 6) Non La capisco, (leggere) parola per parola. 7) (Vestirsi — tu) in fretta, dobbiamo uscire subito. 8) (Tradurre — Lei) questo protocollo per domani.

Р 7. Поставьте глаголы из изъявительного наклонения в повелительное:

- 1) Tu compri bei libri illustrati. 2) Ascolti attentamente. 3) Non cantano assolutamente. 4) Egli non ascolta ciò che dicono gli altri. 5) Tu ami la musica classica italiana. 6) Non ripetete le cattive lezioni del passato. 7) Non vai più in America. 8) Ella attraversa presto la strada.

## 2. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНИЯ:

chiunque, ognuno, qualunque, qualsiasi, ogni

| ↓ | Форма                     | Пример                                                                                                                                                | Отношение           |
|---|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| ↑ | chiunque<br>всякий (ся)   | Chiunque voglia essere al tuo posto.<br>Всякий захочет быть на твоём месте.                                                                           | к людям и предметам |
|   | ognuno (a)<br>каждый (ся) | Ognuno deve avere le proprie idee.<br>Каждый должен думать своей головой.<br>Ognuno di questi libri è interessante.<br>Каждая из этих книг интересна. | к людям и предметам |

| ↓ | Форма                    | Пример                                                                         | Отношение           |
|---|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| ↑ | qualunque<br>любой       | Telefonami a qualunque (qualsiasi) ora.<br>Звони мне в любое время.            | к людям и предметам |
|   | qualsiasi<br>[куалсиаси] | Poteva capire qualsiasi (qualunque) persona.<br>Он мог понять любого человека. |                     |
|   | ogni<br>каждый           | Lo sa bene ogni bambino.<br>Это знает каждый ребенок.                          |                     |

МЕСТОИМЕНИЯ

## ESERCIZI

8. Вместо точек поставьте chiunque, ognuno, qualunque, qualsiasi, ogni. Переведите на русский язык:

- 1) Vedremo con piacere ... film di questo regista. 2) Non posso dirlo a ... 3) ... degli atleti voleva essere il primo. 4) Silvia voleva bene a ... bambino. 5) ... ragazzo può farlo. 6) Lo capirà ...

Р 9. Раскройте скобки:

- 1) (Каждый) sa questa canzone. 2) Ciò è chiaro a (всякому).
- 3) Leggerò (любую) giallo che mi dà. 4) È uno scrittore (заурядный), anzi è uno scrittoraistro.

## 3. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕЛОГОВ: ПРИЧИНА, ЦЕЛЬ

Causa — Причина

A : A quelle parole diventò rosso.  
— От этих слов она покраснела.

DA : Gridò dall'ammirazione.  
— Он вскрикнул от восхищения.

**DI** : Morirono di fame.

— Они умерли от голода.

**PER** : Soffriva per l'amore non corrisposto.

— Он (она) страдал(а) от неразделенной любви.

**CON** : Con questo caldo non si lavora più.

— В такую жару невозможно работать.

Scopo — Цель

**A** : La lettera è destinata a Lei.

— Это письмо адресовано Вам.

**DA** : Stanza da bagno.

— Ванная комната.

Ragazza da marito.

— Девушка на выданье.

**IN** : Offrire un libro in regalo.

— Подарить книгу.

**PER** : Vive per la famiglia.

— Она (он) живет ради семьи.

## ESERCIZI

Р 10. Поставьте нужный предлог для выражения причинных отношений. Переведите на русский язык.

1) ... paura non riuscivano a dire una parola. 2) Alcuni prigionieri morirono ... sete. 3) ... questa notizia saltò su dalla sedia. 4) ... il freddo che c'è fuori è impossibile uscire di casa. 5) Era stanchissimo ... lavoro senza interruzione. 6) Piangeva ... la morte del nonno.

Р 11. Поставьте нужный предлог для выражения целевых отношений. Переведите на русский язык:

1) Questa novella di fantascienza sarà destinata ... giovani. 2) È entrato nella sala ... pranzo alle 10 in punto. 3) Questo vestito è ... donna, quello, invece, è ... uomo. 4) Scrisse questo poema ... onore di Beatrice. 5) Sarà una nuova macchina ... lavare i pavimenti. 6) Nella camera ... letto c'era un televisore. 7) Ho fatto questo lavoro solo ... te.

## 4. СЛОВОСТРОЙ: ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ

|                          |                   |                     |
|--------------------------|-------------------|---------------------|
| <b>A</b> :               | anormale          | — ненормальный      |
| <b>ANTI</b> :            | anticoloniale     | — антиколонизальный |
| <b>CONTRA, O</b> :       | contraddire       | — противоречить     |
|                          | la controproposta | — контрпредложение  |
| <b>DIS</b> :             | il disordine      | — беспорядок        |
| <b>IN (IL, IM, IR)</b> : | inutile           | — бесполезный       |
|                          | illeggibile       | — неразборчивый     |
|                          | immobile          | — неподвижный       |
|                          | irragionevole     | — неразумный        |
| <b>S</b> :               | sparlare          | — элословить        |

## ESERCIZI

Р 12. С помощью отрицательных приставок образуйте антонимы следующих слов:

- A, ANTI: politico, normale, tesi, fascista;
- CONTRO: aereo, proposta, rivoluzione, visita;
- DIS: organizzare, piacere, amare, orientare;
- IN (IL, IM, IR): regolare, logico, aspettato, possibile, reale;
- S: fortuna, piacevole, sorpire, cortese, contento.

Р 13. Прочитайте слова, образованные с помощью отрицательных приставок, определите их исходную форму и переведите на русский язык:

disattento, scontenti, controgio, antitesi, controrivoluzionario, inaspettato.

## VOCABOLI

sentire — слышать  
consiglio (m) — совет  
acquistare = comprare  
festeggiare — праздновать  
cravatta (f) — галстук  
spendere — тратить  
portachiavi (m) — брелок  
chiave (f) — ключ  
camicia (f) — рубашка

seta (f) — шелк  
matrone — коричневый  
pacco (m) — пакет  
borza (f) — сумка  
pelle (f) — кожа  
semaforo (m) — светофор  
fetta (f) — ломтик  
torta (f) — торт  
preoccuparsi — беспокоиться  
pagare qc. — платить за что-л

## ESPRESSIONI

Pronto! — Алло!  
far presto — поспешиваться  
fare quattro passi — прогуливаться  
eh, già... — эг, это точно...  
avere molto (tanto) da fare — иметь много дел  
a passeggio — на прогулке  
Si accomodi — эг, Пропу Вас!  
Che ne dici? — Как ты думаешь? (гол.: Что ты об этом скажешь?)  
segnar rosso — показывать красный свет  
Che c'è? — В чем дело?  
A momenti finivi sotto quell'auto. — Еще немного, и ты попал(а) бы под машину.  
Mi dica — Слушаю Вас (гол.: Говорите мне).

## TESTO

### PER TELEFONO

Roberta — Pronto? Pronto? Non sento niente!  
Lia — Pronto? Sei tu, Roberta? Sono Lia, mi senti adesso?  
Roberta — Pochissimo, ma dove sei?  
Lia — Sono in un bar. Ho poche monetine, ascoltami bene: ho bisogno di un tuo consiglio; vieni, facciamo quattro passi insieme!  
Roberta — D'accordo! Aspettami in piazza della Repubblica.  
Lia — Va bene, ma fai presto, mi raccomando.

## A PASSEGGIO

Lia — Ciao, cara, era da tempo che non facevamo una passeggiatina insieme in città. Tu sei sempre occupata...  
Roberta — Eh già, ho tanto da fare con questi esami all'Università...  
Lia — Senti, devo acquistare un oggetto da regalare a mio padre che sabato prossimo festeggia il suo compleanno: suggeriscimi tu qualcosa.  
Roberta — Per un uomo è facile: prendi una cravatta, dei guanti, oppure, se non vuoi spendere molto, compragli un bel portachiavi.  
Lia — Sempre portachiavi! Ma quante chiavi può avere mio padre?!

## IN UN NEGOZIO DI ABBIGLIAMENTO

Commesso — Le signorine desiderano?  
Lia — Mi dia... ecco, mi dia una cravatta e una camicia.  
Commesso — Ecco, signorina, guardi queste cravatte di seta naturale che andranno bene con le camicie color marrone.  
Roberta — Sarà veramente un bel regalo per tuo padre.  
Lia — Va bene, mi dia una di queste e quella camicia marrone. Mi faccia un solo pacco, per favore.  
Commesso — Benissimo, 85 euro, signorina. Si accomodi alla cassa, prego.

## PER STRADA

Lia — Che ne dici di quella borsa di pelle? La mia è già vecchissima, ne devo comprare una nuova. Senti, ti volevo domandare una cosa: hai letto...  
Roberta — Attenta! Fermati!  
Lia — Che c'è?  
Roberta — Non vedi che il semaforo segna rosso? A momenti finivi sotto quell'auto!  
Lia — Per fortuna ci sei tu vicino a me! Ora che abbiamo fatto tutti gli acquisti, possiamo prendere qualcosa in un bar.

## AL BAR

- Cameriere — Mi dica, signorina.  
Lia — Che cosa prendi?  
Roberta — Stasera ho da studiare, perciò un caffè.  
Lia — Benissimo, ci porti allora due caffè e due fette di torta.  
Roberta — Quant'è in tutto?  
Lia — Non ti preoccupare, pago io.

## NOTE

### 1. Сочетания

avere da + инфинитив  
 esser(c) + инфинитив

Stasera ho da studiare, perciò prendo un caffè.

I musei del Cremlino sono assolutamente da visitare. Oggi c'è da leggere un nuovo romanzo di A. Baricco.

### 2. Di che colore è?

la bandiera: la bandiera è rossa  
 l'erba: l'erba è verde  
 il latte: il latte è bianco  
 il carbone: il carbone è nero  
 il cielo: il cielo è blu (мн. ч. не имеет)  
 l'acqua: l'acqua è incolore

### Di che colore sono?

i limoni: i limoni sono gialli  
 le arance: le arance sono arancioni  
 le violette: le violette sono viola (мн. ч. не имеет)  
 i fiori: i fiori sono multicolori

## ESERCIZI DI TESTO

14. a) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.  
 b) Прочитайте текст не менее-трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текстов, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

15. Переведите текст устно на русский язык.

- ✓ 16. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

a) нуждаться в совете; быть занятым; купить что-л. в подарок; праздновать день рождения; много тратить; галстук из чистого шелка; подходить к чему-л. (об одежде); в чем дело?; делать покупки; выйти что-л. в кафе (баре);

b) Пошлам пройдемся! Только поторопись, прошу тебя. Давненько мы не гуляли вавоим. С этими экзаменами у меня столько дел... Чего изволите, синьорини? Как тебе эта кожаная сумка? Осторожно, стой! Какое счастье, что ты рядом! Сколько с нас? Не беспокойся: я угощаю!

- ✓ 17. Заполните паузу за вопросом диктора, используя в ответе подходящее слово:

Da dove telefonava Lia? ..... Un portachiavi  
 Con che cosa telefonava? ..... 85 euro  
 Di che cosa aveva bisogno? ..... Un bar  
 In che piazza si sono viste le ragazze? ..... Un caffè, una torta  
 Perché Roberta aveva tanto da fare? ..... Le monetine  
 Che cosa ha suggerito a Lia di comprare? ..... Un consiglio  
 Quanto ha pagato l'acquisto Lia? ..... La Repubblica  
 Che cosa hanno preso al bar? ..... L'esame, l'Università

- ✓ 18. Подберите к словам из верхней строки антонимы/синонимы из нижней:

acquistare, vecchio, ricevere, prendere, fermarsi

АНТОНИМЫ ← → CONTRARI

muoversi, nuovo, mandare, dare, vendere

essere occupato, acquistare, suggerire, desiderare

# СИНОНИМЫ → ← СИНОНИМЫ

consigliare, volere, avere da fare, comprare

✓ 19. Составьте возможные предложения; переведите на русский язык:

|                 |                  |                            |
|-----------------|------------------|----------------------------|
| AVERE           | scrivere         | per tutta la notte         |
| ESSERE          | lavorare         | un compito difficile       |
| ESSERCI         | fare             | un oggetto da regalare     |
| (= c'è/ci sono) | acquistare       | la vecchia signora         |
|                 | visitare         | la costruzione di una casa |
|                 | <u>terminare</u> | tante lettere              |

✓ 20.

a) Di che colore è?

La sua camicia ...; la vostra bandiera ...; il cielo di pomeriggio ...; il cappello del marito ...; il pane che mangiate ...; il vino che bevete ...

b) Di che colore sono?

I fiori che comprate ...; le mele che avete a tavola ...; i vostri vestiti ...; le cravatte che portate ...; le foto che guardate ...; i dipinti del vostro pittore preferito ...

✓ 21. Мотивируйте утверждения:

Roberta sente pochissimo, perché ... Lia parla veloce, perché ... Vuol vedere Roberta, perché ... Roberta è sempre occupata, perché ... Lia deve comprare un oggetto da regalare al padre, perché ... Ma non vuole acquistargli un altro portachiavi, perché ... A momenti Lia finiva sotto un'auto, perché ... Roberta preferisce prendere un caffè, perché ...

22. Расположите слова в соответствии с текстом:

|          |            |              |
|----------|------------|--------------|
| cravatta | fetta      | torta        |
| monetine | consiglio  | chiave       |
| pacco    | compleanno | acquisto     |
| semaforo | borsa      | preoccuparsi |

23. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие блоки слов:

telefonare — un'amica — fare quattro passi — fare qualche acquisto — spendere molto — portare tanti pacchi — un semaforo — segnar rosso — per poco non finire sotto un'auto — essere fermato da — in tempo.

24. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

Lia ha telefonato all'amica dall'Università con una scheda telefonica (телефонная карта). Le amiche si sono messe d'accordo di incontrarsi in piazza della Signoria. Le due amiche facevano molte passeggiate insieme in città. Quel giorno Lia festeggiava il proprio compleanno, perciò voleva comprarsi un regalo. Le ragazze hanno comprato tre chili di pere e qualche scatola di conserve. In fin dei conti le signorine sono venute alla stazione Termini e sono partite per Milano con il treno delle 20.30.

25. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

26. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

- COMPLEANNO DEL PADRE
- UNA DONNA SOTTO UN'AUTO
- UNA VERA AMICA
- IN PIAZZA DELLA REPUBBLICA

27. Изложите диалоги текста в форме рассказа (10—15 предложений).

✓ 28. Переведите на итальянский язык:

Лия — Алао? Это ты, Роберта? Это я, Лия. Ты знаешь, мне нужно с тобой увидеться. Хочу попросить твоего совета. Пошли прогуляемся!

Роберта — Согласна. Ты сейчас где?

Лия — Дома. Если хочешь, можем встретиться около университета в 13.30.

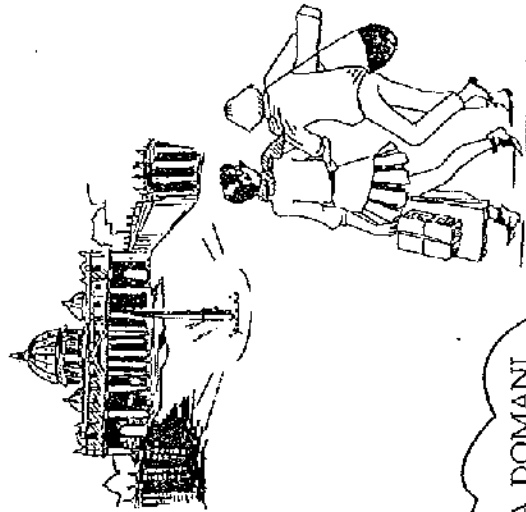
Роберта — Хорошо, только, прошу тебя, ровно в половине второго.

Лия (здороваётся с Робертой) — Послушай, у моего брата в пятницу день рождения, и родители попросили меня купить подарок от всей семьи. Расскажи мне что-нибудь!

Роберта — Ну, мужчине-то найти подарок просто: можно купить перчатки, не знаю, галстук или рубашку.  
 Лия — Посмотрим заодно (anche) мне сумочку; моя уже вышла из моды. Слушай, ты читала последний роман ...  
 Роберта — Осторожно! Ты что, не видишь, куда идешь? Еще чего — и попала бы под машину!  
 Лия — Какое счастье, что рядом ты! Поторопимся: магазины скоро закрываются, и мы не успеем выбрать подарок.

29. Расскажите, как вы ходили за покупками и какие подарки купили вы:

- день рождения
- Новый год
- день Св. Валентина



NON RIMANDARE A DOMANI  
 QUELLO CHE PUOI FARE OGGI  
 НЕ ОТКЛАДЫВАЙ НА ЗАВТРА ТО,  
 ЧТО МОЖНО СДЕЛАТЬ СЕГОДНЯ

Marzo — Март  
 Lezione (17) Урок

1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ: НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ.
  2. СИ (VI): МЕСТОИМЕНИЯ И НАРЕЧИЯ.
  3. БЕЗУДАРНЫЕ Личные местоимения: парные формы.
  4. ОСНОВНЫЕ значения предлогов: ВЕЩЕСТВО, ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ВОЗРАСТ.
  5. СЛОВОСТРОЙ: количественные приставки; приставки меры и степени.
- TESTO: UNA MATTINATA IN FAMIGLIA.

# 1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ: НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ

L'Imperativo глаголов Avere и Essere:

| Avere pazienza                        | Essere bravo                                |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| 2. abbi pazienza<br>3. abbia pazienza | siamo bravi<br>2. sii bravo<br>3. sia bravo |

| TU                                                                    | LEI                                                           | ORO                                                                         | VOI                                                                     | NOI                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| venire<br>tenere<br>salire<br>rimanere<br>leggere<br>uscire<br>sapere | venga<br>tenga<br>salga<br>rimanga<br>legga<br>esca<br>sappia | vengano<br>tengano<br>salgano<br>rimangano<br>leggano<br>escano<br>sappiano | venite<br>tenete<br>salite<br>rimanete<br>leggete<br>uscite<br>sappiate | veniamo<br>teniamo<br>saliamo<br>rimaniamo<br>leggiamo<br>usciamo<br>sappiamo |

## 2. CI (VI)<sup>1</sup>: МЕСТОИМЕНИЯ И НАРЕЧИЯ

Частицы **ci** (vi) — местоимения замещают дополнения в значении

a ciò, a questo:

Era un bel posto, ma ci (al posto, a ciò) ho rinunciato. — Это было хорошее место, но я от него (от места) отказался.  
L'esame è finito e io non ci (all'esame, a ciò) penso più. — Экзамен позади, и я больше о нем (об экзамене) не думаю.

**Ci** (vi) — наречия замещают обстоятельства места в значении

là, lì:

Andremo in campeggio e ci (lì, in quel luogo) nimaggeremo a lungo. — Мы поедем за город и оста- немся там надолго.  
Sei mai stato in Italia? — No, non ci (lì, in Italia) sono mai stato. — Ты был в Италии? — Нет, я там не был.

В Императиве частицы **ci** (vi) пишутся после глагольной формы и слитно с ней во всех лицах, кроме 3-го лица ед. и мн. числа:  
Pensaci bene! — Хорошо подумай об этом!  
Ci pensi! — Подумайте об этом!

## 3. БЕЗУДАРНЫЕ ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ: ПАРНЫЕ ФОРМЫ

Безударные личные местоимения **mi—ti—si—ci—vi** изменяют свою форму на **me—te—se—ce—ve**, если употребляются вместе (и всегда перед) **io, la, li, le** в функции прямого дополнения, а так- же с частицей **ne**:

Puoi passarmi un giornale? — Ты не передашь мне газету?  
Ora te lo passo. — Сейчас (я тебе ее) передам.

Ci parla spesso di questa storia. — Он часто рассказывает нам об этом случае.

Ce ne parla spesso. — Он часто рассказывает нам об этом.

<sup>1</sup> Частица **vi** обычно употребляется в письменной речи.

Безударные личные местоимения **gli—le** — ему и ей слитно в парной позиции со следующим после них местоимением: **gli(le) + lo = glielo** [дл'зело];

**gli + la = gliela;**  
**gli + li = glieli;**  
**gli + le = gliele;**  
**gli + ne = gliene.**

Chi gli porta un gelato? — Кто принесет ему мороженое?  
Chi glielo porta? — Кто ему (ей) его принесет?  
Ho visto delle belle mele e — Я видела хорошие яблоки и ку- gliene ho comprate due chili. — пила ему (их) два килограмма.

Парные формы безударных личных местоимений в

Imperativo:

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| <i>Eg. ч.</i>   | <i>Mn. ч.</i>     |
| 2. Leggimelo!   | 2. Leggetemelo!   |
| 3. Me lo legga! | 3. Me lo leggano! |

*Sulla tavola ci sono delle belle pere:*

**noi** — (Non) prendiamogliene una (nessuna).

**tu** — Prendigliene una (non prendergliene nessuna).

**voi** — (Non) prendetegliene una (nessuna).

**Lei** — (Non) Gliene prenda una (nessuna). **Loro** — (Non) gliene prendano una (nessuna).

## ESERCIZI

Р 1. Образуйте повелительное наклонение от следующих глаголов:

а) во 2-м лице ед. и мн. числа  
essere, decidere, venire, offrire, leggere, avere, sapere;

<sup>1</sup> Форма **glielo(a)** — общая для обоих родов:

*Diamo il libro a* Laura  
Francesco = glielo diamo.

b) в 3-м лице ед. и мн. числа

salire, nascondersi, uscire, rimanere, essere, sapere.

Р 2. Поставьте глаголы предыдущего упражнения в отрицательную форму.

Р 3. Сделайте замену по модели "Lei — tu", поставьте искомую форму в паузу за диктором:

Venga a vedere — Vieni a vedere

Legga il testo — tenga il biglietto — salga le scale — sappia tradurre — esca subito — rimanga con lui — venga a trovarci.

Р 4. Выполните предыдущее упражнение:

a) во множественном числе;

b) в отрицательной форме.

Р 5. Поставьте недостающие по смыслу глаголы в Imperativo:

1) ... a vedere se sono arrivati! 2) ... del pesce e della verdura! 3) ... i biglietti per il teatro lirico! 4) ... più veloci, arriverete prima! 5) ... più gentile con la tua ragazza! 6) ... a trovarci di tanto in tanto!

Р 6. Добавьте недостающие частицы ci (vi). Переведите на русский язык.

1) Telefonai più volte, ma in casa non ... era nessuno. 2) L'ha lasciata per sempre e non ... pensa più. 3) Andrò a Milano e ... starò qualche mese. 4) Hai rinunciato a un viaggio così bello? — Sì, ... ho dovuto rinunciare. 5) Sono stata invitata al ristorante e ... ho passato tutta la serata.

Р 7. Замените выделенные дополнения частицами ci (vi), помня о правилах их употребления с глаголами в Imperativo:

1) Pensate a questo! 2) Rimanga a casa fino alle 8! 3) Andate tutti al cinema! 4) Comprate della verdura al mercato! 5) Domani telefonate a Mosca! 6) Scrivano l'indirizzo sulla busta!

Р 8. Раскройте скобки по модели:

Ti leggerò (un racconto di Cechov). — Te lo leggerò.

1) Gli abbiamo parlato molto (di questi fatti). 2) Vi canteranno (una canzone napoletana). 3) Mi farà (uno sconto), signorina? 4) Mio marito vi pagherà (tutti i dischi). 5) Vi voglio presentare (il mio miglior amico).

Р 9. Замените данные в скобках существительные на безударные личные местоимения. Поставьте высказывание в Imperativo по модели:

Mi dà (il caffè). — Me lo dia!

Le offri (il gelato). — Offriglielo.

1) Gli vendiamo (i biglietti). 2) Comprano loro (della verdura). 3) Porta (alla sorella) un paio (di scarpe). 4) Non fai (una telefonata all'amico). 5) Ci parlate (di quella storia).

#### 4. ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ: ВЕЩЕСТВО, ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ВОЗРАСТ

Materia — Вещество, материал

DI } Il monumento (è) di granito. — Памятник из гранита.  
IN } La scultura (è) in legno. — Скульптура из дерева.

Origine — Происхождение

DI : — Di che città è Lei? — Из какого Вы города,  
— Sono di Bari. — Я (родом) из Бари.  
DA : Questa merce arriva — Этот товар из Франции.  
dalla Francia.

Età — Возраст

A : Suo padre morì a ses- — Его отец умер в шесть-  
sant'anni. — сат лет.

- DI** : È una ragazza di diciott'anni. — Этой девушке восемнадцать лет.
- SU** : Luigi era un uomo sui quaranta. — Луиджи было лет сорок.

## ESERCIZI

✓ В 10. Поставьте нужный по смыслу предлог:

- 1) ... otto anni Paolo andò a scuola. 2) Era un uomo alto, doveva essere <sup>di</sup> trent'anni. 3) Gli operai fecero quella casa <sup>di</sup> mattoni (кирпичи). 4) Veniva <sup>da</sup> un paesello che si chiamava Ivrea. 5) ... che città sono queste strane persone? 6) La famosa statua di Davide è fatta <sup>di</sup> marmo. 7) Era un bel ragazzino ... soli quattordici anni.

✓ В 11. Раскройте скобки, переведите предложения на русский язык:

- 1) Il monumento ai caduti sarà fatto (из) granito. 2) Abbiamo vissuto tutta la vita in una casa (из) legno. 3) Lei è (из) Mosca o (из) Monza? 4) Il padre ha portato questo vestito (из) Italia. 5) Mio nonno si risposò (в) 65 anni. 6) Sua moglie è una signora (около) 50 anni e ha un figlio (в) 20 anni.

## 5. СЛОВОСТРОЙ: КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ПРИСТАВКИ; ПРИСТАВКИ МЕРЫ И СТЕПЕНИ

Quantità — Количество

- BI, BIS** : bilingue — двуязычный  
il bisnipote — правнук
- MONO** : monotono — монотонный
- MULTI** : multicolore — разноцветный
- PLURI** : plurimotore — многомоторный

Misura — Мера, степень

- SEMI** : semiserio — полусерьезный
- STRA** : straordinario — чрезвычайный
- SUPER** : superpersonico — сверхзвуковой
- ULTRA** : ultramoderno — сверхсовременный

## ESERCIZI

✓ В 12. Образуйте производные формы с помощью:

- a) количественных приставок  
tono, nonno, posto, nazionale, miliardario;
- b) приставок меры и степени  
aperto, ordinario, uomo, corto.

✓ В 13. Определите вид приставок в следующих словах; переведите слова на русский язык:

plur<sup>pl</sup>azionale, bip<sup>bi</sup>osto, ultra<sup>ul</sup>corto, multimiliardario, superuomo.

## VOCABOLI

- cucina (f) — кухня
- preparare (si) — готовить (ся)
- riempire — наполнять
- smettere di fare qc. — прекращать что-л. делать
- riuscire a fare qc. — суметь что-л. сделать
- provare a fare qc. — пробовать что-л. сделать
- ascensore (m) — лифт
- versare — наливать
- caffelatte (m) — кофе с молоком
- scottarsi — обжигаться
- farmacia (f) — аптека
- medicina (f) — лекарство
- occhiali (m, pl) — очки
- tazza (f) — чашка

## ESPRESSIONI

spruzzare addosso a qd. — *госл. брызгать на кого-л.*  
 dare uno schiaffo a qd. — *госл. дать по щеке кому-л.*  
 buttar via — *выбрасывать*  
 fare un salto — *зг. забежать, заскочить*  
 per piacere — *зг. будь добр*  
 lasciare stare — *оставлять в покое*  
 Mamma mia! — *мама родная!*  
 Perbacco! — *черт возьми!*

può essere { magro — худой  
 alto — высокий  
 dal viso espressivo — с выразительным  
 лицом  
 con gli occhi blu — голубоглазый  
 con il naso aquilino — с орлиным носом

## UN UOMO

può avere { i capelli castani — каштановые волосы  
 la barba nera ben — аккуратно подстри-  
 tagliata женную черную  
 борода.

## TESTO

### UNA MATTINATA IN FAMIGLIA

(dal diario di Anna Fabbrì)

Vado in cucina a preparare la colazione per i bambini e per Giorgio. Alle otto siamo tutti seduti a tavola. Vittorio cerca di invitare il fratello maggiore a giocare con lui: si riempie la bocca di latte e glielo spruzza addosso. *Витторидо, прекрати!*  
 Giorgio — Di' a tuo figlio di smettere.

Io — Gliel'ho detto. *Я уже сказала, чтобы он перестал.*

— Dagli uno schiaffo.

— Gliel'ho già dato.

— Dagliene un altro.

— Non posso passare la giornata a dare schiaffi a Vittorio. Adesso uscite, che è tardi. Dove sono le vostre cartelle?

Vittorio — La mia <sup>si</sup> è rotta.

— Come <sup>si</sup> è rotta? Dove l'hai messa?

— L'ho buttata via. Non dirglielo, al papà, per favore.

— Ora non glielo dico, ma poi ne riparlamo lo stesso.

Infine riesco a mettere i due ragazzi nell'ascensore. Chiudo la porta e torno in casa. Giorgio si prepara per uscire. Mio marito è magro e alto, dal viso espressivo con gli occhi blu e il naso aquilino. Ha i capelli castani e la barba nera ben tagliata.

*Витторидо* Versami del caffèlatte! Ci hai messo lo zucchero? Bene ... Ah!

— Che c'è?

— Mi sono scottato la lingua. Un po' di burro, ti prego. Mamma mia, già le otto e un quarto! Se non esco fra due minuti arrivo sicuramente in ritardo.

— Usciremo insieme. Faccio un salto in farmacia e prendo quella medicina per Roberto.

— Ecco fatto. Ma ... perbacco... dove sono i miei occhiali?

— Cercali sulla tavola. Attenzione! Ah! Si è rotta una tazza! Ma per piacere, lascia stare la tavola! Eccoli qui i tuoi occhiali.

— E doverano?

— Sulla sedia, ci sedevi sopra.

— Be' ora andiamo. Ecco non riesco ad aprire questa portaccia.

— Prova con quell'altra chiave, caro.

— Ah, ci sono riuscito. Su, esci, cosa aspetti?

— Vorrei vedere se lasci a casa la tazza rotta che tieni in mano, o se la porti con te fino all'ufficio.

## NOTE

1. Часто употребительный глагол *riuscire* — *суметь сделать что-либо присоединяет следующий за ним глагол с помощью предлога A:*

*riuscire → a → fare qc.*

Non riesco ad aprire questa porta (ccia)! — Никак не отпну эту (про-  
 клятую) дверь!

! В разговорной речи глагол-связка ESSERE иногда опускается.



2.

Il mio amico:

— ha

— è un ragazzo da/con

i capelli (волосы) lunghi, corti,  
folti (густые), radi (редкие),  
biondi (светлые), scuri (темные);  
la fronte (лоб) alta, bassa, aperta;  
gli occhi (глаза) grandi, piccoli,  
vivi, seri, tonfi;  
il naso (нос) dritto (прямой),  
all'insù (курносый);  
le labbra (губы) grosse (пухлые),  
sottili (тонкие);  
la bocca (рот) larga, stretta  
[маленький].

# ANTONIMI

magro — худой  
alto — высокий

← → толстый — grasso  
← → низкий — basso

## ESERCIZI DI TESTO

14. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочтите текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

15. Переведите текст устно на русский язык.

16. Найдите в тексте итальянские соответствия следующих сочетаний и предложений:

а) готовить завтрак; собираться уходить; класть сахар; обжигать (себе) язык; забежать в аптеку; покупать лекарства для кого-л.; готово; осторожно; держать в руке; нести с собой (con sé);

б) В 8.00 мы уже все за столом. Витторнио набирает полный рот молока и брызгает им на брата. Скажи своему сыну, чтобы он прекратил. Вспышка ему. Пора Вам отправляться, уже поздно. Куда ты

его (ранен) задевал? Только не говори об этом папе. Налей-ка мне кофе с молоком. Что такое? Если через две минуты я не выйду — наверняка опоздаю. Будь добр, оставь в покое стол. Ты на них сидел. Попробуй другим ключом, милый. Смогри-ка: получилось!

17. Заполните паузу за вопросом диктора, используя в ответе подходящее слово:

A che ora si fa colazione dai Fabbri? ..... gli occhiali  
Che cosa cerca di fare Vittorio? ..... la farmacia  
Che cosa ha fatto con la sua cartella? ..... la medicina  
Che barba porta Giorgio Fabbri? ..... una tazza da caffè  
Che cosa gli versa la moglie? ..... alle otto  
Dove vuole andare Anna Fabbri? Perché? ..... il latte, giocare  
Che cosa ha rotto il marito? ..... buttar via, rompere  
Sopra che cosa sedeva il marito? ..... nero, ben tagliato

18. Подберите к словам из верхней строки антонимы/синонимы из нижней:

magro, basso, uscire, aprire

АНТОНИМЫ ← → CONTRARI

grosso, alto, entrare, chiudere

smettere, gentile, pregare, sicuro

СИНОНИМЫ → ← SINONIMI

certo, cortese, chiedere, finire

19. Составьте возможные предложения в Passato prossimo, Presente и Futuro semplice:

|                  |                                 |  |
|------------------|---------------------------------|--|
| Io               | capire il rebus                 |  |
| Tu               | aprire la porta                 |  |
| Sergio           | svegliarsi di buon'ora          |  |
| Clara            | dormire di notte                |  |
| Io e Mara        | comprare i biglietti            |  |
| Voi              | arrivare in tempo               |  |
| Claudio e Omella | passare un'esame all'Università |  |
|                  | (non) riuscire a (fare)         |  |

✓ 20. Переведите на итальянский язык.

У моего друга — высокий лоб, серьезные глаза, густые светлые волосы, прямой нос, тонкие губы, большой рот.

У моей подруги — открытый лоб, большие круглые глаза, длинные темные волосы, курносый нос, пухлые губы, маленький ротик.

Это был худой, высокий человек, с длинным лицом, живыми голубыми глазами и аккуратно подстриженной черной бородой.

21. Мотивируйте утверждения.

Anna Fabbri va in cucina, perché ... Vittorio si riempie la bocca di latte, perché ... I ragazzi devono uscire, perché ... Vittorio ha buttato via la sua cartella, perché ... Giorgio chiede di dargli un po' di burro, perché ... Deve uscire fra due minuti, perché ... Anche la signora Fabbri esce, perché ... Giorgio non riesce ad aprire la porta, perché ... Anna aspetta, perché...

22. Расположите глаголы в соответствии с текстом:

|           |          |            |
|-----------|----------|------------|
| rompersi  | versare  | spuzzare   |
| giocare   | riempire | provare    |
| scottarsi | uscire   | lasciare   |
| riuscire  | stare    | buttar via |
| preparare | smettere | sedere     |

23. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие блоки слов: svegliarsi tardi — non avere più tempo per lavarsi — vestirsi in fretta — prepararsi una colazione — scottarsi la lingua con il tè — non riuscire ad aprire la porta — provare tutte le chiavi — infine rimanere chiuso in casa.

24. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте допущенные в них противоречия с текстом:

Vado in cucina a comprare biglietti a teatro. Alle otto di mattina sono tutti seduti in treno. Vittorio cerca di invitare il fratello maggiore a studiare con lui. Giorgio dice al figlio di continuare a farlo. Il marito di Anna è grasso e basso; ha il naso all'insù e gli occhi furbi e vivi. Giorgio ha rotto i suoi occhiali.

25. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

26. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

MIO MARITO  
IN CUCINA  
QUANDO CI SI ALZA IN FAMIGLIA  
A COLAZIONE

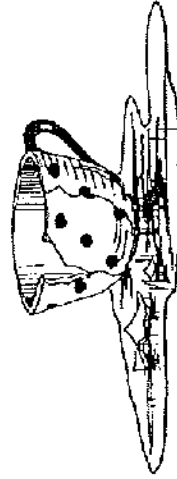
27. Перескажите текст (10—12 предложений), не заглядывая в учебник.

28. Переведите на итальянский язык.

Каждое утро Анна Фаббри встает раньше всех и идет на кухню готовить для семьи завтрак. Чуть позже просыпаются дети: им нужно собраться в школу. Около восьми все уже за столом. Витторิโอ пытается вовлечь брата в игру: он набирает в рот холока и брызгает им на него. Наконец, синьора Фаббри заводит их в лифт и возвращается на кухню. Джорджо Фаббри — худой, высокий мужчина с открытым лбом, оранжовым носом и черной бородой. Он очень спешит и не может найти свои очки. Джорджо ищет их на столе и нечаянно (per caso) разбивает чашку. В конце концов жена находит очки на его стуле. Анна тоже выходит вместе с мужем: ей нужно забежать в аптеку за лекарствами для Роберты.

29. Представьте, что случайно встретили на улице школьного друга детства и при встрече спустя годы:

— набросайте в 2—3 фразах собственный портрет.



IL BUON GIORNO SI CONOSCE DAL MATTINO  
ЛЮБА БЕДА НАЧАЛО

1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ: ОСОБЕННОСТИ ФОРМОБРАЗОВАНИЯ.

2. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНА.

3. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ A и DI.

4. СЛОВОСТРОЙ: ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫЕ ПРИСТАВКИ.  
TESTI: DAL MEDICO. "PIPPERMINI" (G. GUARESCHI)

## 1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ: ОСОБЕННОСТИ ФОРМОБРАЗОВАНИЯ

В сочетании с усеченными формами Imperativo 2-го лица ед. числа глаголов **andare, stare, dare, dire, fare** местоименные и наречные частицы пишутся слитно, а их начальная согласная удваивается:

da' + mi = dammi quella tazza! — Дай мне ту чашку!  
sta' + le = stalle vicino! — Будь с ней рядом!  
va' + lo = vallo a sapere! — Поди-ка узнай об этом!  
di' + ci = dicci il tuo segreto! — Расскажи нам свою тайну!

NO: fa' + gli = fagli un favore! — Окажи ему услугу!

Иногда побуждение к действию выражается не только в формах повелительного наклонения, но и в формах Futuro semplice:

Farete quel che vi dicono! — Вы будете делать то, что вам говорят!

## ESERCIZI

✓ 1. Сделайте преобразования по модели, произнесите в паузу за диктором:

a) Non dirgli questa novità. — Digliela.

Non darsi queste mele — non farmi questo favore — non darlo a Carlo — non andarci con lei — non starmi vicina — non dirmelo più.

b) Mi faccia un favore — fammi un favore.

Gliele dia subito — mi stia a sentire — ci dica ciò che sa — le faccia una domanda.

✓ 2. Раскройте скобки, переведите на итальянский язык, помня об особенностях употребления усеченных форм:

1) Non trovo più la mia macchina, da' (мне) la tua. 2) Sei stato sempre molto gentile con noi, fa (нам) un altro favore. 3) Che cosa hai sentito, di' (мне это). 4) Guarda! Ha bevuto tutto! Porta (ему этого) ancora un po'. 5) È molto lontano da qui: va' (туда) meno spesso. 6) È una notizia molto importante: porta (ее) a Giovanni e di' (ему ee).

## 2. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНА

| →   | Прямой вопрос                                                | Косвенный вопрос                                 | Восклицание                             |
|-----|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| CHI | Chi hai visto?<br>Кого ты видел?<br>Chi è? — Кто это?        | Dimmi chi hai visto.<br>Скажи, кого ты видел?    | Guarda chi si vede!<br>Ба, кого я вижу! |
| CHE | Che libro leggi?<br>Что ты читаешь?<br>Che cos'è? — Что это? | Dimmi che libro leggi.<br>Скажи, что ты читаешь? | Che meraviglia!<br>Что за диво!         |

|                            |                                                   |                                                                                    |                                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>QUALE,</b><br>I         | Qual'è il tuo cappelletto?<br>Которая шляпа твоя? | Vogliono sapere qual'è il tuo cappelletto.<br>Они хотят знать, которая шляпа твоя. | Quale sorpresa!<br>Вот так сюрприз! |
| <b>QUANTO</b><br>(A, I, E) | Quanti soldi vuoi?<br>Сколько тебе денег?         | Ti chiedo quanti soldi vuoi?<br>Я спрашиваю, сколько тебе денег?                   | Quanta gente!<br>Сколько народу!    |

### ESERCIZI

#### 3. Прочтите и переведите на русский язык:

Chi sono questi studenti? Che cosa vogliono? Quali sono i loro argomenti? Quanti anni ha Lei? Quali quanti preferisce, Signora? Che caldo fa oggi! Chi hai incontrato? Quanto bevi? Di chi parlate? Quale abito comprerai? Ma che dici! Che cosa si fa stasera? Quante persone sono già arrivate? Quante cose meravigliose conosce quest'uomo! Che spettacolo!

#### 4. Поставьте вопросительные предложения из упражнения 3 в форму косвенного вопроса.

#### 5. CHI или CHE?

1) Non so ... siete e perciò non apro la porta. 2) ... hai fatto, sei così stanco? 3) ... è ... vuole? 4) Di ... città siete? 5) A ... cosa pensate? 6) Di... parli? 7) Con ... avete cenato? 8) Di ... è questo vestito? 9) In ... posso servirLa? 10) ... film ha visto? 11) ... ha rotto questo vaso? 12) Chiedi ... mi vuole al telefono.

#### 6. Вместо точек поставьте подходящие по смыслу вопросительные или восклицательные слова:

1) ... ore potrai lavorare ancora? 2) ... mi dirà la fine della storia? 3) ... di voi è venuto prima? 4) ... novità? 5) A ... hai regalato la

penna d'oro? 6) ... di queste poesie conosci a memoria? 7) Ma guarda, ... si vede! 8) Non ricordo più di ... è questo romanzo. 9) ... bellezza! 10) ... neve!

### 3. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОГАМИ A И DI. ГЛАГОЛЬНЫЕ УПРАВЛЕНИЯ

A

**Предназначение:**  
Dedicò il poema alla moglie. — Он посвятил поэму жене.

**Местонахождение:**  
Abita a Torino. — Он живет в Турине.

**Направление движения:**  
Mi avviò alla stazione. — Я направился к вокзалу.

**Время-Возраст:**  
Ceniamo alle nove. — Мы ужинаем в 9 часов.  
Si è sposata a 25 anni. — Она вышла замуж в 25 лет.

**Образ действия:**  
Scrivevelo a matita. — Напишите это карандашом.

**Причина:**  
A quella notizia diventò allegro. — При этом известии он повеселел.

**Мера:**  
La carne costava 7 rubli al chilo. — Мясо стоило 7 рублей за килограмм.

DI

**Принадлежность:**  
È la macchina di Mario. — Это машина Марио.

**Частичность:**  
Di libri non ne legge più. — Книг он больше не читает.

**Вещество:**  
È una statua di bronzo. — Это бронзовая статуя.

### Образ действия:

Faseva tutto di nascosto.

— Он все делал тайком.

### Причина:

Morirò di risa.

— Я умру от смеха.

### Время:

Arrivammo di notte.

— Мы приехали ночью.

### Место-Происхождение:

Passa di città in città.

— Она кочует из города в город.

Era di origine contadina.

— Он был из крестьян.

| Глагольные и именные управления |           |                            |
|---------------------------------|-----------|----------------------------|
| A                               |           | DI                         |
| andare                          |           | finire                     |
| cominciare                      |           | decidere                   |
| mettersi                        |           | pensare                    |
| continuare                      |           | sperare                    |
| riuscire                        | a fare qc | cercare                    |
| imparare                        |           | pregare                    |
| aiutare                         |           | permettere (разрешать)     |
| insegnare                       |           | proibire (запрещать)       |
| essere pronto(a)                |           | aver bisogno               |
| " abituato(a)                   | a fare qc | " voglia di qc, di fare qc |
| (иметь привычку)                |           | " paura                    |

### ESERCIZI

Р. 7. Вместо точек поставьте простой или слитный предлог A.

- 1) Vado ... casa, ... scuola, ... teatro, ... cinema, ... Mosca, ... letto.
- 2) Partiamo ... mezzogiorno, ... tre e venti, ... otto meno un quarto.
- 3) Lo dico ... te, ... alta voce. 4) Il film piace ... Pietro e non ... Luisa.
- 5) Domenica si va ... stadio ... vedere le gare di corsa. 6) Si è risposato ... 60 anni. 7) Ho pagato questa stoffa (matereria) nove euro ... metro.

320

Р. 8. Вместо точек поставьте простой или слитный предлог DI.

- 1) Era uno scrittore ... origine nobile. 2) L'auto ... Livio è verde.
- 3) Canova fece le sue Grazie ... marmo. 4) Parla sempre ... stesse cose. 5) Ieri ha bevuto un litro ... vino e ha mangiato mezzo chilo ... pere. 6) Siamo molto contenti ... andare al mare. 7) Gli studenti cercano ... pronunciare bene le parole straniere. 8) Carlo non è vecchio, è ... 40 anni. 9) Vive ... pane e acqua. 10) Giuseppe lavora ... giorno e studia ... notte.

Р. 9. А или DI?

- 1) Abbiamo imparato alcune poesie ... Montale ... memoria. 2) Parte ... due ... pomeriggio per la casa ... zio. 3) Molti italiani dal Sud lavorano nelle zone industriali ... Nord. 4) Possiamo andare ... tavola ... prendere un caffè. 5) I suoi compagni erano ... origine contadina. 6) Oggi, ragazzi, parleremo ... politica. 7) Ti proibisco ... andare ... spasso così tardi. 8) Ho voglia ... andare ... ballare, mamma. 9) Siamo abituati ... alzarci ... sei e mezzo ... mattina. 10) Prima ... partire aiuterò i nonni ... mettere i libri negli scaffali. 11) Ho finito di leggere la lettera e ora la riscriverò ... penna e non ... computer. 12) Signora, mi permetta ... fare la Sua conoscenza? 13) Siamo riusciti ... fare tutto fino ... mezzanotte. 14) Aveva molta paura ... lui e perciò decise ... partire ... più presto possibile. 15) Penso ... continuare ... scrivere le mie memorie ancora per un anno.

### 4. СЛОВОСТРОЙ:

#### ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫЕ ПРИСТАВКИ

|       |                   |                          |
|-------|-------------------|--------------------------|
| ANTE  | : l'antenato      | — предок                 |
| ANTI  | : l'anticamera    | — прихожая               |
| CO    | : la cooperazione | — сотрудничество         |
| EX    | : l'ex-amico      | — бывший друг            |
| INTER | : internazionale  | — международный          |
| POST  | : postdatare      | — помечать задним числом |
| PRE   | : preistorico     | — доисторический         |

11. Используйте без предлога

321

## ESERCIZI

Р 10. Образуйте производные формы с помощью пространственно-временных приставок:

pasto, ministro, campione, maturo, produzione, nazionale.

Р 11. Прочитайте слова, образованные с помощью пространственно-временных приставок. Определите их исходную форму и переведите на русский язык:

predire, l'ex-campione, l'ex-partigiano, intercontinentale, post-industriale, coabitare

## VOCABOLI

tosse (f) — кашель  
 stanchezza (f) — усталость  
 infermiera (f) — медсестра  
 visitare — зг. осматривать  
 diagnosi (f) — диагноз  
 raffreddore (m) — простуда

bronchi (m, pl) — бронхи  
 compressa (f) — таблетка  
 guarire — зг. выздоравливать  
 scusare — извинять  
 disturbo (m) — беспокойство

## ESPRESSIONI

dal medico — у врача  
 (non) stare bene — хорошо (плохо) себя чувствовать  
 Cosa hai? (Cos'hai?) — Что с тобой? зг. На что жалуешься?  
 mal di testa — головная боль  
 stanza d'attesa — зг. приемная  
 sala delle visite — смотровая  
 avere la febbre — температурить  
 misurare la temperatura — мерить температуру  
 tastare il polso — щупать пульс  
 guardare la lingua, la gola — смотреть язык, горло  
 ascoltare i polmoni — прослушивать легкие  
 controllare il cuore — проверять сердце  
 una lieve infiammazione — легкий catarr верхних дыхательных путей  
 alle vie respiratorie  
 superiori  
 fare [iniezioni] — делать уколы

## TESTO

### DAL MEDICO

Sono le 8.00, Paolo dorme ancora, quando il telefono suona.

— Pronto, con chi parlo?

— Pronto Paolo, sono Alessandro. Telefono perché non sto bene.

— Non stai bene? Dimmi cos'hai...

— Ho un po' di tosse, mal di testa e una grande stanchezza. Fammi un piacere, portami dal medico.

Alessandro è nella stanza d'attesa: l'infermiera dopo un po' lo conduce nella sala delle visite.

— Buongiorno, signore, cosa sente?

— Dottore, sto male, penso di avere un po' di febbre.

Il medico misura la temperatura e poi visita Alessandro accuratamente: gli tasta il polso, guarda la lingua e la gola, ascolta i polmoni, controlla il cuore e infine dice la diagnosi:

— Lei ha un forte raffreddore con una lieve infiammazione alle vie respiratorie superiori. I bronchi e i polmoni non hanno niente. Ora deve stare due giorni a casa e prendere queste medicine: due compresse ogni quattro ore. Se domattina la febbre non scende, mi chiami di nuovo, Le farò qualche iniezione. Ma non si preoccupi: vedrà che presto guarirà.

— Scusi per il disturbo, dottore: dopo le sue parole sto già meglio.

\*\*\*

## NOTE

### 1. Запомните антонимичные пары:

|                      |   |                                  |
|----------------------|---|----------------------------------|
| Sentirsi bene        | ↔ | sentirsi poco bene               |
| хорошо               | / | не очень хорошо себя чувствовать |
| Ammalarsi            | ↔ | guarire                          |
| заболеть             | / | выздороветь                      |
| Una malattia leggera | ↔ | una malattia grave               |
| легкая               | / | тяжелая болезнь                  |
| Una salute perfetta  | ↔ | una salute malferma              |
| отличное             | / | слабое здоровье                  |
| "                    |   | "                                |

## 2. Запомните устойчивые выражения:

Mi (gli) fa male la gamba (una gamba). — У меня (него) болит горло (нога).

Ho preso l'influenza (il raffreddore). — Я заболел гриппом (простудился).

Sta a letto (a dieta). — У нее постельный режим (она на диете).

## ESERCIZI DI TESTO

12. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

13. Переведите текст устно на русский язык.

14. Найдите в тексте итальянские соответствия следующих сочетаний и предложений:

а) звонит телефон; слабый кашель; сильная усталость; оказывать услугу; тщательно осматривать; принимать лекарства; делать уколы;

б) Амо, с кем я говорю? — Это Алессандро. — Тебе плохо? — Ответь меня к врачу. — Плохо мне, доктор. — У Вас сильная(ый) простуда (насморк). Бронхи и легкие чистые. Если к завтрашнему утру температура не снизится, вызовите меня. Вот увидите: скоро Вы поправитесь. — Извините за беспокойство. После Ваших слов мне уже лучше.

15. Заполните паузу за вопросом диктора, используя в ответе подходящее слово:

A chi telefona Alessandro? ..... portare, il medico

Che cos'ha lui? ..... l'amico

Che cosa chiede a Paolo di fargli? ..... la tosse, mal di testa

Che cosa gli fa/dice il medico? ..... prendere, la medicina

Qual'è la diagnosi del medico? ..... stare, il letto  
Che cosa deve fare Alessandro? ..... sentire, visitare

16. Подберите к словам из верхней строчки антонимы/синонимы из нижней:

guarire, stanco, malato, scendere

**АНТОНИМЫ ← → CONTRARI**

pieno di forza, sano, salire, ammalarsi  
dormire, febbre, stare male

**СИНОНИМЫ → ← SINONIMI**

temperatura alta, non stare bene, zg. riposare

17. Проспрягайте в

а) Imperativo:

Oggi andare dal medico, poi fare un salto in farmacia.  
Tenere il termometro per cinque minuti.  
Stare tre giorni a casa e prendere queste medicine.

б) Passato prossimo:

Prendere il raffreddore e chiamare il medico.  
Misurare la febbre e telefonare a un amico.  
Uscire quando pioveva e ammalarsi gravemente.

в) Futuro semplice:

Quando essere grande, fare l'infermiera e visitare i malati.  
Se non sentirsi bene, rimanere a letto.  
Se non avere febbre, alzarsi dal letto.

18. Мотивируйте утверждения:

Paolo si è svegliato alle otto, perché ... Era Alessandro che telefonava, perché ... Alessandro aveva una grande stanchezza e mal di testa, perché ... Dovrà stare due giorni a casa, perché ... Il medico dice ad Alessandro di non preoccuparsi, perché ...

19. Расположите слова в соответствии с текстом:

|           |            |             |
|-----------|------------|-------------|
| compresca | visitare   | polmoni     |
| tosse     | scusare    | guarire     |
| disturbo  | cuore      | misurare    |
| diagnosi  | iniezione  | raffreddore |
| febbre    | stanchezza | suonare     |

20. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие блоки слов:

andare a fare quattro passi — fare brutto tempo — sentirsi poco bene — tornare a casa — chiamare il medico per telefono — essere visitato accuratamente — avere la polmonite — fare iniezioni — stare a letto — prendere una compresca ogni tre ore.

21. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

22. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

NELLA STANZA D'ATTESA  
DOTTORE, STO MALE...  
UNA LIEVE INFIAMMAZIONE ALLE VIE RESPIRATORIE SUPERIORI  
LA DIAGNOSI FINALE

23. Перескажите текст (7—10 предложений), не заглядывая в учебник.

Р 24. Переведите на итальянский язык:

В понедельник утром мне позвонила моя подруга Клара и сказала, что ей плохо, у нее болит голова и она чувствует сильную усталость. Я тут же поехала к ней, и в 9.20 мы уже сидели в приемной. Наконец, вышла медсестра и провела Клару в смотровую. Врач задал Кларе необходимые вопросы, тщательно ее осмотрел, прослушал легкие и бронхи и произнес диагноз: грипп. Врач прописал (prescrivere a qd di fare qc) Кларе постельный режим. Затем мы вместе пошли в аптеку и купили лекарства. Вчера Клара чувствовала себя уже лучше: она выздоровела.

## DALLE LETTURE IN FAMIGLIA DEI FABBRI

### VOCABOLI ED ESPRESSIONI

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| fumo (m)                 | — курение; зг. курите?     |
| deciso                   | — решительный              |
| confessare               | — признавать               |
| esclamare                | — восклицать               |
| continuare a fare qc.    | — продолжать делать что-л. |
| stare alzato di notte    | — не спать по ночам        |
| caramelle di menta       | — ментоловые пастилки      |
| eccetera (ecc.)          | — и так далее (и т. д.)    |
| vizio (m)                | — порок                    |
| appunto                  | — именно, как раз          |
| rispondere di sì (di no) | — отвечать «да» («нет»)    |

Giovanni Guareschi

### PIPPERMINTI

Il medico mi ha provato il polso, la pressione, il cuore, i polmoni, poi mi ha guardato attentamente:

— Fumo? — ha chiesto.

— No, — ho risposto.

— Vino?

— No.

— Mai? — ha detto con voce cortese ma decisa.

Ai dottori bisogna dire tutta la verità:

— Ecco — ho confessato — Ho bevuto un bicchiere di liquore il mese scorso.

— Sta alzato di notte? — No.

— Caffè? — No.

— Perbacco — ha detto il medico con voce nervosa — Lei non prende caffè, non fa tardi la notte, non beve, non fuma: si può sapere che cosa un povero dottore può proibirLe?

— Scusi, dottore — ho detto — veramente non fumo, non bevo, eccetera, però ho il vizio del pippermint.

— Il vizio del pippermint? Ma che cos'è?

— Ecco, ogni giorno mangio due caramelle di menta che si chiamano appunto 'pippermint'.

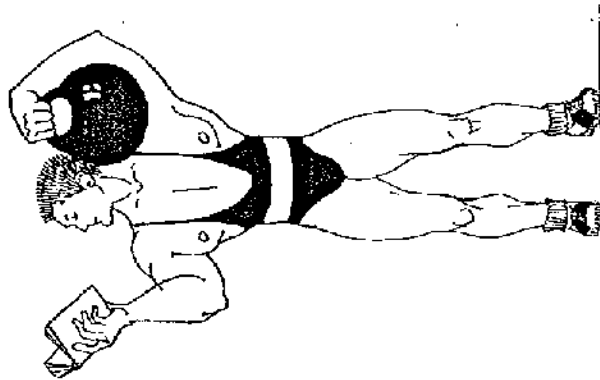
— Bene! — ha esclamato soddisfatto il dottore — Se vuole guarire, niente più pippermint!

Ora devo dire che il dottore aveva ragione. Ho smesso di prendere le due caramelle ogni giorno e il mio mal di testa è passato. Non ho risposto di sì alle domande del dottore e così oggi posso continuare a fumare, a bere vini e liquori, a fare tardi la notte eccetera. come ho sempre fatto e come spero ancora di fare.

25. Условие упражнения 15.

Che vizio aveva il personaggio di G. Guareschi? .... passare, presto Aveva ragione il dottore? ..... pippermint

26. Опираясь на тексты урока, опишите по-итальянски одно из своих посещений врача (5—7 предложений).



MENTE SANA IN CORPO SANO  
В ЗДОРОВОМ ТЕЛЕ — ЗДОРОВЫЙ ДУХ

## LEZIONE RIASSUNTIVA — ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК

DI GIORNO IN GIORNO

ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ

Il corpo umano e i suoi mali

Части тела и телесные недуги

La testa

I capelli

La fronte

Le sopracciglia

L'occhio

L'orecchio

Il naso

La bocca

Il mento

Il busto

Il collo

La spalla

Il petto

Lo stomaco

L'intestino

Il fegato

Il braccio

(pl — le braccia)

L'avambraccio

Il gomito

Il pugno

La mano (pl — le mani)

Il palmo

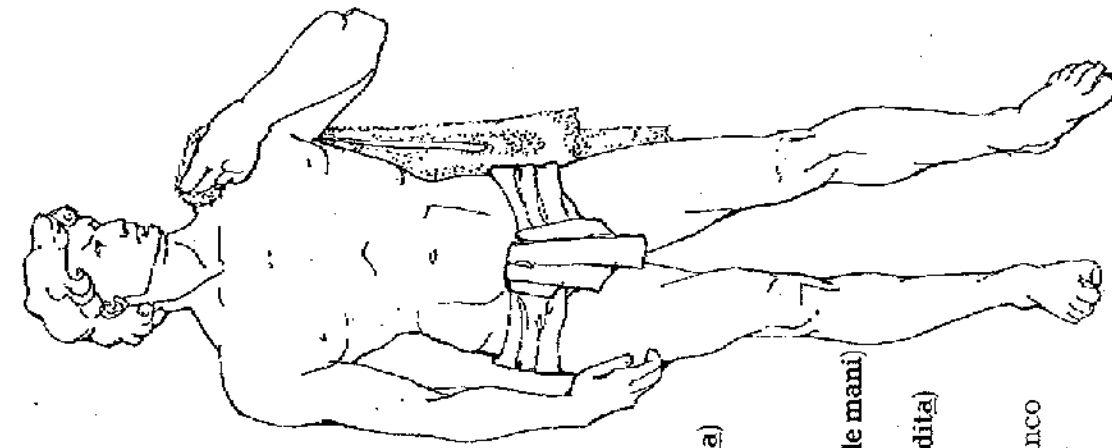
Il dito (pl — le dita)

La gamba

La caviglia, il fianco

Il ginocchio —

Il piede —



Glova

Волосы

Лоб

Брови

Глаз

Ухо

Нос

Рот

Подбородок

Туловище

Шея

Плечо

Грудь

Желудок

Кишечник

Печень

Рука

Предплечье

Локоть

Кулак

Рука (кисть)

Ладонь

Палец

Нога

Бедро

Колени

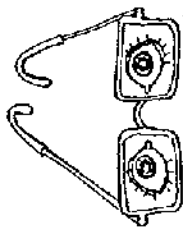
Ступня

Mal di testa — Головная боль  
 Mal di denti — Зубная боль  
 Mal d'orecchi — Ушная боль  
 Mal di gola — Ангина  
 Mal di stomaco — Боль в животе  
 Mal di fegato — Печеночная боль  
 Raffreddore (m) — Простуда, насморк  
 Influenza (f) — Грипп  
 Bronchite (f) — Бронхит  
 Polmonite (f) — Воспаление легких  
 Indigestione (f) — Несварение желудка

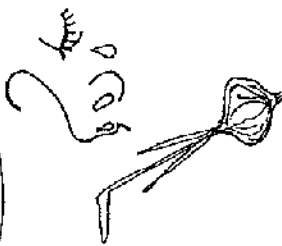
### I cinque sensi — Пять основных чувств



il gusto — вкус



la vista — зрение



l'olfatto — обоняние



il tatto — осязание

l'udito — слух

Р 1. Сделайте двусторонний перевод:

Da ricordare — Запомните

Tirare su — поднимать  
 Respirare — дышать  
 Profondo — глубокий  
 Ricetta (f) — рецепт  
 Tossire — кашлять  
 Prescrivere — прописывать  
 Dovete (m) — долг

— Можно? (Permesso?) Здравствуйте.

— Плохо мне, доктор. Жуткая головная боль, говорить не могу: болит горло. Нет аппетита. Температуру. А вчера съездила за город: теперь вот насморк.

— А если у меня воспаление легких? Да еще и с желудком не все в порядке, может это несварение?

— Доктор, скажите мне всю правду: это серьезно?

— Абсолютно. Но не паникуйте. Сейчас зайду в аптеку — и сразу в постель. Извините за беспокойство. До свидания.

— Большое спасибо, доктор. Сейчас зайду в аптеку — и сразу в постель. Извините за беспокойство. До свидания.

### 2. Domanda

— Buongiorno, signorina, ...

— Ha misurato la ...?

— Vorrei provare ... Ma dica, se da bambina ha avuto ...?

— Le consiglio di ... EccoLe una ... Deve prendere ... tre volte. Arrivederci, stia tranquilla, ...

### Risposta

— Ho mal di ... Penso di avere ...

— Sì, stamattina avevo ... Poi sento anche...

— No, soltanto la bronchite e ...

— Tante ..., dottore. Faccio tutto quel che ... ArrivederLa.

**E ora a voi! — А теперь вы!**

Quali sono le parti principali del corpo umano?  
Quali sono le malattie più diffuse?  
Cosa dobbiamo fare se abbiamo il raffreddore?  
Quando dovremo chiamare il medico?  
Che cosa ci farà il medico?  
Quando ha fatto un'ultima visita medica?  
Che cos'è la salute, secondo voi?

3. Вам сообщили, что Ваш приятель (подруга) заболел(а). Узнайте, что произошло. Посоветуйте из собственного опыта, какие лекарства принимать и как себя вести, чтобы поскорее выздороветь. (3—5 фраз)
4. Когда Вы в последний раз были у врача? По какому поводу? (3—4 фразы)
5. Часто ли вы болеете? Как, по-вашему, нужно избегать частых заболеваний? (2—3 фразы)

### RICORDIAMO INSIEME

6. Прочитайте и прослушайте стихотворение. Выделите формы повелительного наклонения, определите лицо и число глаголов в Imperativo, выучите стихотворение наизусть:

*In primavera si dice:                    Говорят весной:  
Marzo pazzarello —                    Март приходит озорной —  
Quando c'è il sole                    В солнце зонт бери с собой!  
Prendi l'ombrello.                    В апрельский день пальто надень!  
Aprile non ti scoprire.                    Маю ты не говоришься,  
Maggio non ti fidare                    А шонем наслаждайся!  
Giugno fa' come ti pare!*

7. Поставьте следующие глагольные формы Imperativo:

| во множественное число | в единственное число |
|------------------------|----------------------|
| scrivi                 | lavatevi             |
| finisci                | prendano             |
| vestiti                | lavorino             |
| ripeti                 | sappiate             |
|                        | traducano            |
|                        | torna                |
|                        | vada                 |
|                        | faccia               |
|                        | dica                 |

Р 8. Поставьте соответствующие личные местоимения:

Dammi una — ...                    Saluta! — ...  
Ascolti bene — ...                    Me lo passi — ...  
Sappi — ...                    Scrivetelo — ...  
Mangino — ...                    Si vestano — ...  
Beva — ...                    Non glielo dica — ...

Р 9. Обратитесь к знакомому/знакомой на

| «Ты»  | «Вы»  |
|-------|-------|
| ..... | ..... |
| ..... | ..... |
| ..... | ..... |
| ..... | ..... |
| ..... | ..... |
| ..... | ..... |

|                                                   |
|---------------------------------------------------|
| (Dare a me) una sigaretta!                        |
| (Guardare) che bel palazzo!                       |
| (Prendere) questa medicina, (ti, Le) farà meglio! |
| (Stare) attento, (fermarsi), c'è il rosso!        |

Р 10. Раскройте скобки, переведите на русский язык:

1) Ieri ho incontrato Guido e (em) ho dato la cassetta che mi aveva pregato di dar (em). 2) Vai ad aprire la porta, porta (me) la lettera e leggi (me ero) ad alta voce. 3) Da' (nam) il suo indirizzo perchè ne abbiamo bisogno. 4) So che Lei ha parecchi libri italiani: (me из них) indichi i più interessanti. 5) Non trova più la sua cravatta: presta (em) la tua!

11. Раскройте скобки по модели:

Ti scriverò (una lettera) — Te la scriverò

1) Gli presenteremo (il signor Fabbri). 2) Mi dirai (tutto)? 3) Vi consiglio (questo viaggio). 4) Ci canterà (canzoni messicane). 5) Le faccio (uno sconto). 6) Vi pagherò (questi biglietti). 7) Gli comprerò (un bel regalo).

12. Zadajte vopros k sleduyushim otvetam, ispol'zuя izvestnye vam voprositel'nye mestoimeniya i priлагatel'nye:

- ...? Mangiamo un'ottima pizza napoletana.  
 ...? Ho visitato molte città russe, ma quella che amo di più è Mosca.  
 ...? Ho bisogno di 60 euro per comprare un paio di guanti.  
 ...? Con i miei amici, a fare una gita.  
 ...? È Francesco Meneghello, impiegato.  
 ...? Ci sono stato con Marco.  
 ...? Prendo solo del caffè latte, grazie.

13.

|                   | IO    | TU   | LUI/LEI   | NOI        | VOI  | ESSI    |
|-------------------|-------|------|-----------|------------|------|---------|
|                   | Pres. | Fut. | Pass. pr. | Pass. rem. | Imp. | Tr. pr. |
| avere l'influenza | +     | —    | +         | —          | +    | —       |
| fare un'iniezione | —     | +    | —         | +          | —    | +       |
| sentirsi bene     | +     | —    | +         | —          | +    | —       |

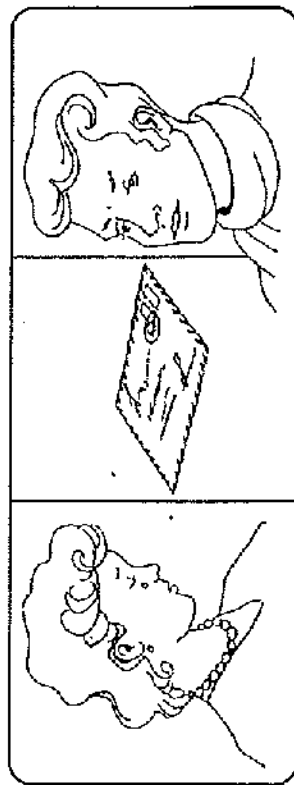
14. Ukazhite nakloneniye, vremya, zalog, chislo i lico kazhdogo glagola:

Verremo, abbiamo visto, è stato letto,  
 deciderò, si era alzato, facemmo,  
 dicevo, sapevo, seppi,  
 avrò, andò, non dirglielo.

15. Sootnesite po smyslu posloviцы i их tolkovaniya:

1. Se hai tempo per fare qc, non aspettare di averne dell'altro.  
 2. Chi inizia bene, finisce bene.  
 3. Chi non soffre di malattie può fare molto lavoro anche con la testa.
1. Mente sana in corpo sano.  
 2. Non rimandare a domani quello che puoi fare oggi.  
 3. Il buon giorno si conosce dal mattino.

Una storia da inventare — Придумайте рассказ

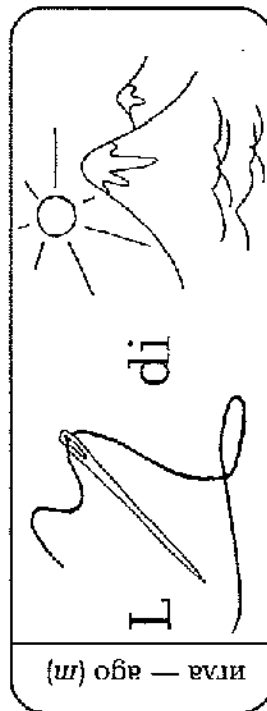


## VOCABOLI ED ESPRESSIONI

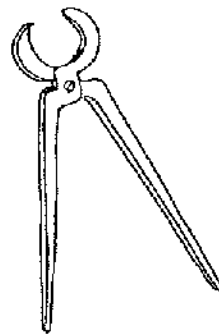
ricevere una lettera  
 rattristarsi  
 mettersi a piangere  
 innamorarsi di qd.

— получить письмо;  
 — огорчаться;  
 — расплакаться;  
 — влюбиться

## Rebus



визитер ip obvi



Dal dentista — У зубного врача

- Non c'è bisogno, signora, di aprire la bocca di più, così basta.  
 — Ma Lei ha detto che deve entrarci con la chiave (sg. шпиль).  
 — Con la chiave, sì, ma io resto fuori.

За этот месяц мы узнали, что:

1. Повелительное наклонение отличается от изъявительного не только по значению, но и по форме (урок 16).
2. Как всегда, нестандартные формы окончаний Imperativo — у неправильных глаголов (урок 17).
3. И особенно у глаголов с усеченной формой 2-го лица единственного числа (урок 18).
4. Немаловажны и многозначны в итальянском языке словосочетательные приставки.
5. Оказываясь рядом, безударные личные местоимения образуют парные (или контактные) формы и сами при этом видоизменяются.
6. Теперь нам известно и то, как объясняются по-итальянски сращения в случае неодомогания или болезни.
7. Настала пора прийти к согласованию не только имен, но и времен, ведь

OGNI COSA VUOL TEMPO E MODO

ВСЕМУ СВОЕ ВРЕМЯ

1. Переведите на русский язык текст G. Guareschi "Pippermint".

2. a) подумайте —> ответьте:

Che cosa ha provato il medico? — ...

Che cosa aveva bevuto il paziente il mese prima? — ...

Che cos'è il vizio del pippermint? — ...

b) прочтите —> спросите:

...? — No, di notte dormo benissimo.

...? — Né, vino, né fumo.

...? — Le caramelle si chiamano "pippermint".

3. Обратитесь к собеседнику на:

«Ты»

..... — (Guardare) che belle scarpe!

..... — (Alzarsi), è già tardi!

..... — (Darmi) il tuo (Suo) indirizzo!

«Вы»

..... —

..... —

..... —

4. Поставьте выделенные глаголы в Imperativo.

1) Il professore dice agli studenti: "Prendere i libri di testo, aprirli, leggere ad alta voce, pronunciare apertamente la lettera 'e', imparare a memoria la prima frase, ripeterla". 2) Uno studente dice al professore: "Prendere, per favore, il mio compito di casa e dire la propria impressione generale". 3) La mamma dice al figlio: "Alzarti finalmente, lavarti e fare colazione; non fare tardi per la prima lezione, essere bravo, ascoltare con attenzione il maestro e rispondere da bravo ragazzo".

5. Замените подчеркнутые дополнения частцей CI:

1) Vada al mercato! 2) Pensa a questo! 3) Rimarremo a Pisa per due mesi. 4) Devi assolutamente telefonare alla ditta. 5) Mettete la tazza sulla tavola!

6. Раскройте скобки согласно модели:

Ti/Le farò (una visita) — Te la/Gliela farò

1) Ti porterò (questi sigari). 2) Gli regaliamo (una macchina). 3) Mi farà (un favore)? 4) Vi dirò (la vera diagnosi). 5) Vorrei presentarti (Anna). 6) Lo daremo (ai ragazzi).

7. Раскройте скобки, переведите на русский язык.

1) (Каждый) di voi conosce Gaspare. 2) Lo potrà fare (всякий). 3) Vieni a trovarmi a (любой) ora. 4) (Любой) persona ti dirà lo stesso. 5) Leggo (каждую) libro di questo scrittore.

8. а) Поставьте нужный предлог (простой или слитный) для обозначения вестества, происхождения, возраста.

1) La nostra casa di campagna è ... legno. 2) Portami ... Italia un bel vestito color marrone. 3) Mi sono sposato ... 25 anni. 4) ... che città siete? — Siamo ... Napoli.

б) "А" или "DI"?

1) Non riesco mai ... ricordare il suo nome. 2) Ha finito ... leggere un romanzo ... Magris e ha già cominciato ... leggerne un altro. 3) Ho deciso ... imparare ... parlare italiano. 4) Domani mi alzerò ... buon'ora e andrò ... lavorare nei campi.

9. Вместо точек поставьте подходящие вопросительные слова.

1) ... ha vinto le gare? 2) ... cosa gli hai risposto? 3) ... favole italiane avete letto? 4) ... suo film ti piace di più? 5) ... c'è? 6) ... siete?

10. Вспомните —> переведите

— Ало! Очень плохо слышно!

— Ало! Это я, Джованна! С кем я говорю?

— Это я, Ида. Как дела?

— Так себе. Плохо себя чувствую. Вчера была у врача. Врач измерил давление, прослушал легкие, посмотрел горло. Я сказала, что температуру и кашлю.

— А он?

— Проверил еще сердце и поставил диагноз: катар верхних дыхательных путей. Потом сказал что-то на латыни медсестре и выписал рецепт.

— Если хочешь, я схожу в аптеку и куплю тебе лекарства.

— Хорошо, а то (perché) врач прописал мне постельный режим, и я боюсь выходить.

— Договорились. Я буду у тебя через час. Ты не волнуйся, скоро выздоровеешь!

Aprile — Апрель  
Lezione 19 Урок

1. ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН ИЗЪЯВ-  
ТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. БУДУЩЕЕ В ПРОШЕДШЕМ.

2. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ. ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
DA a IN.

TESTO: «L'ORDINE DI MARIONE». ПО РАССКАЗУ А. МАЛЕРБЫ.

## 1. СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

Если в предложении содержится несколько последовательных действий, происходящих в одном временном плане (настоящего, прошедшего или будущего), то и передаются они, как правило, одним временем.

**Presente:**

Il medico tasta il polso, guarda la lingua, ascolta i polmoni.

**Passato:**

Ieri ho studiato fino alle sei, poi sono andato al cinema e infine ho cenato con i miei.

**Futuro:**

Fra poco andremo nel parco, faremo una bella passeggiata e torneremo a casa.

Чаще, однако, действие происходит в разных временных планах. Посмотрим, как производится согласование, когда сказуемое главного предложения стоит:

А — в настоящем времени — Presente.

В — в одном из прошедших времен — Passato prossimo, Passato remoto, Imperfetto.

С — в будущем времени — Futuro semplice.

**А: сказуемое главного предложения — в Presente**

1. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, одновременное с действием главного предложения, то оно стоит в Presente:

ora — сейчас

Ascolto una canzone che mi piace molto.

Я слушаю песню, которая мне очень нравится.

ora — сейчас

2. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, предшествующее действию главного предложения, оно стоит в Passato prossimo:

ora — сейчас

Leggo il racconto che mi hai dato.

Я читаю рассказ, который ты мне дал.

prima — раньше

3. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, последующее по отношению к действию главного предложения, то оно стоит в Futuro semplice:

ora — сейчас

Siamo sicuri che torneremo presto.

Мы уверены, что вернемся скоро.

dopo — затем

**В: сказуемое главного предложения — в одном из прошедших времен (Passato prossimo, Passato remoto, Imperfetto)**

1. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, одновременное с действием главного предложения, то оно стоит в Imperfetto:

prima — раньше

Andavo a vedere tutti i film che si davano nella nostra città.  
Я ходил на все фильмы, которые показывали в нашем городе.

prima — раньше

2. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, предшествующее действию главного предложения, то оно стоит в Trapassato prossimo:

prima — раньше                      ancor prima — еще раньше  
Ci ha comunicato che si era sposato.  
Он сообщил нам, что женился.

3. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, последующее по отношению к действию главного предложения, то оно стоит в Condizionale passato:

**Будущее в прошедшем — Futuro nel passato**

Действие, направленное из прошедшего в будущее, выражается с помощью сложного времени — Condizionale passato.

Оно состоит из AVERE/ESSERE в Condizionale presente (о котором мы поговорим в другой раз) и Participio passato смыслового глагола:

**AVERE**

1. avrei avuto
2. avresti avuto
3. avrebbe avuto
1. avremmo avuto
2. avreste avuto
3. avrebbero avuto

**ESSERE**

1. sarei stato(a)
2. saresti stato(a)
3. sarebbe stato(a)
1. saremmo stati(e)
2. sareste stati(e)
3. sarebbero stati(e)

**LEGGERE**

1. avrei letto
2. avresti letto
3. avrebbe letto
1. avremmo letto
2. avreste letto
3. avrebbero letto

**VENIRE**

1. sarei venuto(a)
2. saresti venuto(a)
3. sarebbe venuto(a)
1. saremmo venuti(e)
2. sareste venuti(e)
3. sarebbero venuti(e)

prima — сначала

dopo — впоследствии  
Telefonò e disse che sarebbe venuto con Franco.  
Он позвонил и сказал, что придет с Франко.

**С: сказуемое главного предложения — в Futuro semplice**

1. Если сказуемое придаточного предложения выражает действие, **одновременное** с действием главного предложения, то оно стоит в **Presente**:

**dopo — затем**                      **ora — сейчас**  
 Questo tuo cane mangerà tutta la carne che c'è in casa.  
 Этот твой пес сожрет все мясо в доме.

2. Если сказуемое придаточного предложения выражает завершенное действие, **предшествующее** действию главного предложения, то оно стоит в **Passato prossimo**:

**dopo — затем**                      **prima — уже, раньше**  
 Ora vedrai che lettera ho ricevuto.  
 Сейчас ты увидишь, какое я получил письмо.

**ESERCIZI**

**1.** Раскройте скобки, согласуйте сказуемое придаточного предложения со сказуемым главного.

A: План настоящего — **Piano del Presente**

**одновременность**

1) Guardo il film che mi <sup>piace</sup> (piacere) moltissimo. 2) Mangio il gelato che Rinaldo non (volere). 3) Vedo che (tu-essere) stanco di lavorare. 4) Leggo una poesia che (dovere) sapere a memoria.

**предшествование**

1) Mario dice che ieri non (potere) andare a teatro, perché aveva da fare. 2) Sono certo che (vedere) proprio lui. 3) Non sa cosa dire perché non (fare) niente. 4) Parliamo di ciò che (sentire).

**следование**

1) Se vedo Maria, le (dire) tutto. 2) Ho freddo e (andare) a casa. 3) Franco è sicuro che (diventare) medico. 4) Vado a letto alle 10 perché domani (dovere) alzarmi presto.

**одновременность**

**предшествование**

**следование**

1) Se vedo Giuseppe, gli (chiedere) perché ieri non (telefonare) a Pamela. 2) Capisco che ancora non (imparare) l'italiano e quando (andare) a Roma non (sapere) come fare. 3) Devo finire questa lettera perché dopo (venire) Marco e mi (dire) che cosa (sapere) dal medico.

B: План прошедшего — **Piano del Passato**

**одновременность**

1) Sapevo benissimo che Carlo (avere) mal di testa e (cercare) di non fargli molte domande. 2) Capivamo perché Enzo non (volere) partire con noi. 3) Ieri mentre camminavo ho visto Sergio che (parlare) con Michela.

**предшествование**

1) Paolo e Francesca non sono venuti, perché non (riuscire) a trovare la tua casa di campagna. 2) Diceva che (imparare) l'inglese in un anno solo. 3) Incontrai quella ragazza che (conoscere) al mare. 4) Seppi da Maurizio che (lasciare) sua moglie e (andare) a vivere dai genitori.

**следование: будущее в прошедшем**

1) Cristina ha detto che non (tornare) dalla spedizione così presto. 2) Luigi decise che (sposarsi) con Elda e (cambiare) casa. 3) Quando vidi i giocatori della "Juventus" capii che (vincere) il campionato nazionale anche quell'anno. 4) Mio padre mi scrisse che (venire) in maggio.

**одновременность**

**предшествование**

**следование**

1) Sapevamo che Renzo (tornare) dalla ditta e che di sera (partire) per le vacanze. 2) Vedevo spesso Dino ma non (sapere) che (passare) un mese all'ospedale (больница). 3) Entrò e disse che (decidere) tutto e (andare) a lavorare in Germania. 4) Ero sicuro che (tu — riuscire) a vincere la gara.

C: План будущего — **Piano del Futuro**

**одновременность**

1) Giocerò a tennis con quel ragazzo con cui (giocare) sempre. 2) Leggerò tutti i libri che voi (avere) in questi scaffali. 3) Andrò in vacanza, ma prima (finire) questo brutto lavoro.

### предшествование

- 1) Chi potrà mai dire che Sisto non (fare) il suo dovere.
- 2) Mangheremo la pasta che (preparare) mio marito. 3) Che cosa prendi? — Prenderò quel Chianti che (portare) dalla Toscana.

2. С помощью данных высказываний выразите одновременность, предшествование и следование в известных вам временных планах.

- 1) (Sapere) che Gina (venire) da sola. 2) (Dire) che (fare) tutto in due ore. 3) (Mangiare) il gelato che (comprare) il nonno.

### 2. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ. ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОГАМИ DA и IN

DA

#### Время

Viaggiamo da circa quattro ore. — Мы едем уже около 4 часов.  
Abita qui da tre anni. — Он живет здесь три года.

Перемещение: ← от, из — Torniamo da Parigi.  
к (кому-л.) → — Vado da mio padre.

#### Причина

Dal freddo non poteva dire — От холода он не мог вы-  
деanche una parola. — сказать ни слова.

#### Цель

È una macchina da scrivere — Это итальянская пишущая  
italiana. — машинка.

#### Признак

L'ho riconosciuta dalla voce. — Я узнал ее по голосу.  
Parla da grande. — Он говорит как взрослый.

#### Назначение

Andiamo in camera da letto. — Пойдем в спальню.

#### Необходимость

Abbiamo molte cose da vedere. — Нам многое нужно (предстоит) увидеть.

#### Происхождение

Il Volga nasce dal Valdai. — Волга берет начало на Валдае.  
Leonardo da Vinci. — госа. Леонардо из Винчи.

#### Агент действия

Il romanzo è stato scritto da un autore famoso. — Роман написан известным автором.

IN

#### Время

Arrivo in ufficio in soli 20 minuti. — Я доезжаю до службы всего за 20 минут.  
Colombo scoprì l'America nel 1492. — Колумб открыл Америку в 1492 году.

#### Место

«В» (↓) Loro abitano in campagna, noi invece — in città. — Они живут в деревне, а мы в городе.

«В» (→) Prima andiamo in Italia e poi in Francia. — Сначала мы поедем в Италию, а потом во Францию.

#### Образ действия

Il treno è partito in orario. — Поезд отправился по расписанию.

#### Способ действия

Viaggia sempre in aereo. — Он всегда путешествует на самолете.

#### Вещество

Un giocattolo (fatto) in plastica. — Пластмассовая игрушка.

dipendere da qd

sperare in qc

avere fiducia in qc, qd

— зависеть от кого-либо

— надеяться на что-либо

— верить во что-либо, кого-либо

## ESERCIZI

Р(3). Вместо точек поставьте предлог **IN** или **DA**:

- 1) Traduciamo ... russo ... italiano. 2) Vado ... campagna ... macchina. 3) Questo monumento è ammirato ... tutti. 4) Dormiamo ... camera ... letto e mangiamo ... sala ... pranzo. 5) Sirio è malato ... anni. 6) Abito ... Berta, ... Venezia. 7) ... America vivono molti italiani. 8) Leonardo ... Vinci fu un grande artista. 9) Di solito faccio questo tragitto ... due ore. 10) Se non ti metti subito questo tuo abito ... sera, siamo sicuramente ... ritardo. 11) Disse che sarebbe andato ... Spagna ... aereo. 12) Non lo vedo ... due giorni. 13) Ci siamo avviati ... medico. 14) Tutta la visita finì ... un'ora. 15) Abbiamo molta fiducia ... te! 16) Mi dispiace, signora, ma ciò non dipende... me.

## VOCABOLI

|                                                    |                                             |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| ordine/disordine ( <i>m</i> ) — порядок/беспорядок | arrabbiarsi con qd — разозлиться на кого-л. |
| licenziare — увольнять                             | minacciare qd — угрожать кому-л.            |
| separare — разделять                               | strappare — вырывать                        |
| macchina utensile — станок                         | sciappare ( <i>m</i> ) — вор-сумочник       |
| confuso — запутанный                               | acettare — принимать                        |
| camion ( <i>m</i> ) — грузовик                     | addirittura — даже, прямо                   |
| supermercato ( <i>m</i> ) — супермаркет            | sopportare — переносить                     |
| dedicare(si) a qc. — посвящать(себя) чему-л.       | parte ( <i>f</i> ) — зг. сторона            |
| scatola ( <i>f</i> ) — пачка, коробка, банка       |                                             |
| detersivo ( <i>m</i> ) — стиральный порошок        |                                             |
| insetticidi ( <i>m, pl</i> ) — инсектициды         |                                             |

numero  $\left\{ \begin{array}{l} \text{pari — четное} \\ \text{dispari — нечетное} \end{array} \right.$  число

## ESPRESSIONI

In vita mia (sua ecc.) — За свою жизнь я (он, она и т. д.)  
 per un certo tempo — какое-то время  
 fare il meccanico — работать механиком  
 " il camionista — " шофером грузовика  
 " il commesso — " продавцом  
 una volta — когда-то, как-то раз  
 assolutamente — непременно  
 andare avanti — зг. продолжать(ся)  
 andare a finire — оказаться, попасть  
 mettere le cose in ordine — наводить порядок  
 finire in questura — попасть в полицейский участок  
 fare una bella fatica — зг. здорово потыкаться  
 mettersi di mezzo — встать между кем-то и кем-то  
 mettersi il cuore in pace — утомониться

## TESTO

Secondo Luigi Malerba

### L'ORDINE DI MARIONE<sup>1</sup>

In vita sua Marione aveva provato molti mestieri: per un certo tempo aveva fatto il meccanico, ma venne licenziato perché voleva assolutamente separare tutte le macchine utensili della sua fabbrica. Una volta provò anche a fare il camionista, ma una cosa così confusa come il camion era troppo per lui. Ora faceva il commesso in un supermercato e lavorò fino all'una a mettere le cose un po' in ordine, come diceva lui. Il giorno prima aveva finalmente deciso che così non poteva più andare avanti e che bisognava mettere le cose in ordine. Di mattina comprò due quaderni e cominciò a separare i numeri pari dai numeri dispari. Scrisse i primi su un quaderno e i secondi sull'altro e quando arrivò a

<sup>1</sup> Marione — омигтворение простотупия и наивности, герой юморесок известного итальянского писателя Л. Малербы (одного из любимых авторов Ажоражо Фаббри).

милле миллиони, si fermò per dedicarsi a separare le cose quadrate da quelle tonde. Così mise tutti gli oggetti quadrati da una parte, e quelli tondi dall'altra. Le scatole di biscotti andarono a finire su uno scaffale insieme a quelle dei detersivi, e le scatole di conserve insieme agli insetticidi. Il padrone del supermercato si arrabbiò moltissimo e minacciò di licenziarlo. Perciò Marione dovette lavorare anche dopo la chiusura per rimettere le cose come erano state prima. Marione cercava di spiegare tutto agli amici ma nessuno lo capiva e soprattutto nessuno lo aiutava. Decise allora che avrebbe fatto tutto da solo. Così incominciò a separare il bianco dal nero.

Un giorno camminava per una strada con la testa tutta piena di questo pensiero, quando vide una signora che aveva una camicetta bianca e portava una borsetta nera. Allora le si avvicinò e le strappò la borsetta dalla mano. Finì in questura e dovette fare una bella fatica a spiegare che non era uno scippatore.

Una mattina Marione si alzò deciso a separare gli uomini dalle donne. Andava per la strada e quando vedeva un uomo insieme a una donna si metteva di mezzo e cercava di separarli. Ma nessuno voleva accettare l'ordine di Marione e qualcuno addirittura gli diede uno schiaffo. Quando la moglie gli disse che sarebbe andata via di casa se lui continuava a voler separare gli uomini dalle donne, Marione si mise il cuore in pace e capì che un po' di disordine alla fine si può anche sopportare.

## NOTE

### 1. FARE

- Fare il soldato — служить в армии  
 Fare uno sbaglio — совершить ошибку  
 Fare una casa — строить дом  
 Fare un romanzo — написать роман  
 Farsi strada — «выйти в люди»  
 Fare a pezzi (rompere) — разбивать  
 Fare a meno di qc — обходиться без чего-либо

2. Запомните предлогные и беспредложные управления некоторых итальянских глаголов. Сопоставьте их с русскими эквивалентами:

| По-итальянски               | Зеркальный перевод                   | По-русски                        |
|-----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| aiutare qd a fare qc        | помогать кого-л. что-л. делать       | помогать кому-л. что-л. делать   |
| arrabbiarsi con qd per qc   | злиться с кем-л. за что-л.           | злиться на кого-л. из-за чего-л. |
| congratularsi con qd per qc | поздравляться с кем-л. из-за чего-л. | поздравлять кого-л. с чем-л.     |
| partecipare a qc            | участвовать куда-л.                  | участвовать в чем-л.             |
| salutare qd                 | приветствовать кого-л.               | здороваться (прощаться) с кем-л. |

3. При желании разные части речи можно сделать существительными: для этого достаточно поставить перед ними артикль. В истории о Марионе абстрактными существительными становятся два прилагательных:

bianco: белый — il bianco: белое  
 nero: черный — il nero: черное

## ESERCIZI DI TESTO

4. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.  
 б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения, не забывая, что каждый звук должен произноситься отчетливо.

5. Переведите текст устно на русский язык.

6. Найдите в тексте итальянские соответствия следующих сочетаний и предложений:

- а) быть увлеченным; такая запутанная вещь, как; это было слишком для него; как он выражался; так не могло больше продолжаться; сильно разозлиться; работать после закрытия; расставить все как было; пытаться все объяснить; отдавать черное от белого; быть по-

глашением какой-л. мыслью; уйти из дома; в конце концов; можно и перетерпеть.

b) За свою жизнь Марионе перепробовал множество профессий. Он непременно хотел разделить все заводские станки. Он проработал до часу, наводя крутом порядок. Он принялся разделять четные и нечетные числа. Пачки печенья оказались на одной полке со спиральным порошком. Хозяин пригрозил уволить Марионе. Никто ему не помогал. Он решил, что обойдется без посторонней помощи. Тогда он подошел к ней и вырвал у нее из рук сумочку. Кое-кто даже надавал ему по физиономии.

7. Запишите предложения на слух с кассеты. Поставьте сказуемые этих предложений в прошедшее и будущее время.

8. Заполните паузу за диктором, используя в ответе подходящее слово:

|                                             |                     |
|---------------------------------------------|---------------------|
| Dove lavorava Marione? Che cosa faceva?     | la borsa, strappare |
| Che cosa fece a una signora per la strada?  | dare                |
| Come reagiva la gente all'intenzione di     | uno schiaffo        |
| Marione di separare gli uomini dalle donne? | il commesso         |
| Che cosa capì alla fine?                    | il supermercato     |
|                                             | sopportare          |

9. Подберите к словам из верхней строки антонимы/синонимы из нижней:

ordine, accettare, molto, separare

|                                             |   |          |
|---------------------------------------------|---|----------|
| АНТОНИМЫ                                    | → | CONTRARI |
| unire, poco, negare, disordine              |   |          |
| lavorare, cominciare, dedicarsi, licenziare |   |          |
| СИНОНИМЫ                                    | ← | SINONIMI |
| iniziare, darsi, mandare via, operare       |   |          |

10. Переведите:

a) на русский язык:

1) Gustavo ha fatto il soldato per dodici mesi. 2) Abbiamo fatto uno sbaglio serio. 3) Che tempo fa oggi? 4) Era di origine contadina, ma riuscì a farsi strada in soli due anni. 5) Decise che

avrebbe fatto a meno dei suoi consigli. 6) L'anno scorso lo scrittore S. ha fatto uscire due romanzi interessantissimi. 7) Mentre giocavano, i bambini fecero a pezzi un antico vaso orientale.

11. На итальянский язык:

1) Этим летом я помогал брату строить загородный дом. 2) Он отслужил два года в армии, вернулся домой и стал работать шофером грузовика. 3) Пьетро разбил свою чашку и заплакал. Тогда мама сказала, что купит ему чашку еще красивее прежней. 4) Он решил обойтись без нашей помощи и совершил большую (grossa) ошибку. 5) В этом году писатель N. написал новый детектив. 6) Марионе быстро вышел в люди.

12. Составьте 5 предложений с глаголом fare в известных вам сочетаниях.

13. Вместо точек поставьте соответствующее предложное управление (если нужно). Переведите на русский язык (устно):

1) Gli sportivi americani hanno partecipato a tutte le specialità olimpiche. 2) Marione aveva provato a fare il meccanico, ma invano. 3) Il padrone del supermercato si è arrabbiato moltissimo con lui per il suo "nuovo ordine". 4) Nessuno dei suoi amici voleva a capirlo e soprattutto a aiutarlo a mettere le cose in ordine. 5) Abbiamo salutato a il nostro vecchio professore con ossequio. 6) Paola dice che ha pagato a questa borsa 80 euro. 7) Di sera la gente camminava a la strada e guardava a le vetrine illuminate dei negozi.

13. Мотивируйте утверждения:

Marione faceva il meccanico, ma venne licenziato, perché... Smise anche di fare il camionista, perché... Lavorò fino all'una, perché... Il padrone si arrabbiò moltissimo con lui, perché... Marione strappò la borsetta dalla mano di una signora, perché... Marione si mise il cuore in pace, perché...

14. Расположите глаголы в соответствии с текстом:

|             |            |           |
|-------------|------------|-----------|
| arrabbiarsi | accettare  | provare   |
| separare    | licenziare | mettere   |
| minacciare  | sopportare | bisognare |
| strappare   | dedicarsi  | spiegare  |

15. Отметьте в тексте слова, наиболее важные для сообщения.

16. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие блоки слов:

fare il commesso — voler mettere le cose in ordine — fare una grande confusione — vendere insetticidi al posto di detersivi — essere licenziato — il direttore di un grande magazzino.

17. Прочитайте и переведите следующие предложения. Найдите те из них, в которых имеются противоречия с текстом. Исправьте их.

Per tutta la vita Marione aveva fatto il medico. Era un uomo molto disordinato. I suoi amici lo aiutavano spesso a mettere le cose in ordine. In fin dei conti Marione separò gli uomini dalle donne e il bianco dal nero e visse contento fino alla fine della sua vita. Tutti erano d'accordo con il nuovo ordine di Marione.

18. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

19. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

QUANDO NESSUNO TI CAPISCE ...

UNO SCIPPAIORE FINISCE IN QUESTURA

IL SUPERMERCATO OFFRE GRANDI NOVITÀ

METTERE LE COSE IN ORDINE: CHE FATICA!

20. Перескажите текст (10 предложений) без зрительной опоры.

21. Переведите на итальянский язык:

За свою жизнь Марионе перепробовал немало профессий: был он механиком, водителем грузовика, продавцом. Но повсюду (dappertutto) его увольняли, потому что Марионе пытался «навести порядок», как он выражался. С завода Марионе уволили за то, что он непременно хотел разделить все станки. Жена говорила ему: «Если будешь и дальше отдавать мужчин от женщин и белое от черного — уйду из дома». Хозяин супермаркета, где он работал, пригрозил уволить его, если Марионе продолжит разделять квадратные и круглые предметы. Однажды Марионе даже попал в участок за то, что выдернул у одной дамы, на которой была белая блузка, ее черную сумочку. Но после слов жены Марионе несколько утонулся и решил, что некоторый беспорядок, в конце концов, можно и перетерпеть.

22. Ответьте на вопросы, основываясь на:

a) личном опыте

Chi è che: guida il camion? traduttore  
frequenta l'Università? tornitore (tokary)  
canta arie e canzoni? camionista  
lavora a una macchina? studente  
utensile? cantante  
traduce i testi?

Che cosa fa: il professore? scrivere  
il musicista? dipingere  
il commesso? insegnare  
il pittore? suonare  
lo scrittore? vendere

b) собственной биографии

Chi è Lei di professione? —

Sono *scrittore*.

Le piace il Suo mestiere? —

Sì (no), (non) mi piace, perchè *è molto interessante*.

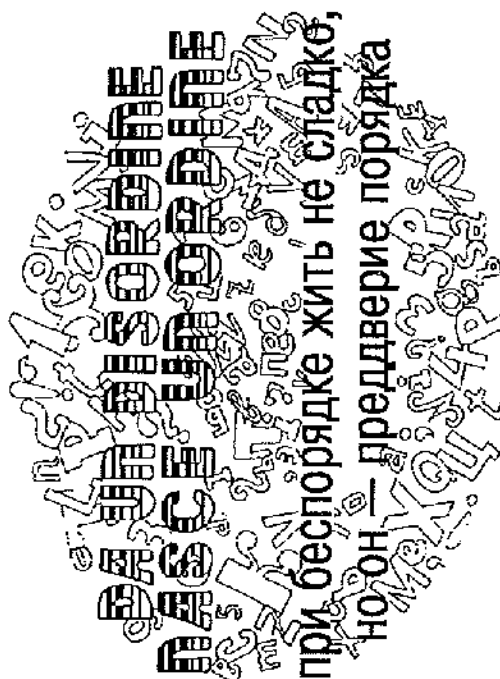
Quali professioni Le piacciono di più? —

Per me la professione migliore è... *scrittore*.

Da bambino, quale mestiere voleva scegliere? —

Pensavo di diventare... *insegnante*.

E allora? (Ну и как?) — *Non lo so ancora*.



# 1. КОСВЕННАЯ РЕЧЬ.

## 2. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ CON e PER.

TESTO: "AD AIUTARE I PARTIGIANI". A.FOSSA

### 1. КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

Перевести предложение из прямой речи в косвенную вы сможете по правилам сочетаемости времен, с которыми познакомились в предыдущем занятии. Придаточное предложение вводится в основном союзами **CHE** и **SE** (в косвенном вопросе):

### ПЛАН НАСТОЯЩЕГО

Прямая речь

Giorgio entra e dice:  
"Ho comprato un  
bel vestito".

Giorgio entra e dice:  
"Vado al cinema con  
Maria".

Giorgio entra e dice:  
"Io e Maria partiremo  
per Roma".

Косвенная речь

Giorgio entra e dice  
che ha comprato un  
bel vestito.

Giorgio entra e dice  
che va al cinema con  
Maria.

Giorgio entra e dice  
che lui e Maria partiranno  
per Roma.

### ПЛАН ПРОШЕДШЕГО

Прямая речь

Giorgio entrò e disse:  
"Ho comprato  
un bel vestito".

Giorgio entrò e disse:  
"Vado al  
cinema con Maria".

Giorgio entrò e disse:  
"Io e Maria partiremo  
per Roma".

Косвенная речь

Giorgio entrò e disse  
che aveva comprato  
un bel vestito.

Giorgio entrò e disse  
che andava al cinema  
con Maria.

Giorgio entrò e disse  
che lui e Maria sarebbero  
partiti per Roma.

Важно помнить, что:

1. Как правило, глаголы и личные местоимения 1-го и 2-го лица изменяются в косвенной речи на форму 3-го лица:

io, tu, noi, voi → lui (egli), lei, essi, esse

Le disse: "Ti voglio bene". Le disse che (lui) le voleva bene.

Он сказал ей: «Я тебя люблю». Он сказал ей, что любит ее.

2. Обычно изменяются и согласуются с подлежащим в лице и числе соответственно указательные и притяжательные прилагательные:

questo, questa → quello, quella

mio(a), tuo(a), nostro(a), vostro(a) → suo(a), loro

Gli chiesi: "È tuo, questo cane?" Gli chiesi se quel cane era suo.

Я спросил его: «Эта собака твоя?» Я спросил, его ли эта собака?

3. В плане прошедшего изменяются наречия времени и места:

ora → allora

ieri → il giorno prima

fa → prima

fra poco, fra due giorni → poco dopo, due giorni dopo

qui → lì

(наречие qui изменяется на lì и в плане настоящего)

## ESERCIZI

1. Поставьте получившиеся у Вас фразы из прямой речи в косвенную:

a) план настоящего:

|                             |                       |                                                                     |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Amilcare<br>Carlo e Antonio | dice<br>dicono        | "Ho visto un bel film"<br>"Vogliamo andare a trovare<br>gli amici?" |
| La mamma<br>Il professore   | chiede<br>vuol sapere | "Quando tornerete?"<br>"Che cosa avete imparato<br>per oggi?"       |
| Il cliente                  | domanda               | "Quanto costa questa casa?"                                         |

b) план прошедшего:

|                                                         |                                                    |                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Benedetto<br>Umberto<br>I signori<br>Enrico<br>Qualcuno | esclamò<br>disse<br>domandarono<br>capì<br>rispose | "Non lo conosco!"<br>"Ci siamo incontrati da Grazia"<br>"Quanti anni ha questo ragazzo?"<br>"Faremo un viaggio in Italia"<br>"È tanto strano da non poter<br>essere vero". |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Р 2. Измените прямую речь на косвенную, помня об изменении форм местоимений, прилагательных и наречий:

Stefano esclamò: "Fra un'ora andremo a teatro!" Velio confessò: "Non lo farò mai, né oggi né domani". Alla fine scrisse: "Ci siamo visti due anni fa". Sandro disse: "È cominciato a piovere, aspetteremo qui". Gennaro gridò: "Ieri Valentino è finito in questura. Verrà fra tre giorni!"

3. Переведите этот короткий рассказ из прямой речи в косвенную. Начать можно так:

In treno, l'amico di Luigi che si chiamava Marione, mi raccontò che ...  
"Faccio il commesso in un supermarket. Il lavoro in generale mi piace, e non ho problemi con i compagni di lavoro. In vita mia ho anche provato altri mestieri: una volta ho fatto il meccanico e poi il camionista ... Ora sono quasi contento della mia posizione; solo che mi sento stanco di andare su e giù con

il treno, perché abito in campagna ma lavoro in città. Ogni mattina mi alzo alle 5.30 e la sera non arrivo a casa prima delle 19.00. Perciò devo cambiare casa, però in questi giorni è difficile trovarne una in città".

## 2. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОГАМИ CON И PER

### CON

Совместность:

Ho passato la serata con alcuni — Я провел вечер с друзьями.  
amici.

Образ действия:

L'abbiamo letto con interesse. — Мы прочли это с интересом.

Инструмент действия:

Fecce un tondo con il pennello. — Он нарисовал кистью круг.

Причина:

Non è possibile lavorare con — В такую жару невозможно  
questo caldo. работать.

Признак:

Un uomo con il naso aquilino. — Мужчина с орлиным носом.

### PER

Время:

Ha parlato per tutta la sera. — Он говорил в течение всего  
вечера.

Scrivete i compiti per domani. — Запишите задание на завтра.

Перемещение:

Camminare per la piazza. — Ходить по площади.

Sono partiti per la Spagna. — Они уехали в Испанию.

## Образ действия

L'ho detto per scherzo. — Я сказал это в шутку.

## Способ действия

Te lo comunico per telefono. — Я сообщу тебе об этом по телефону.

## Причина

Non venne per un'improvvisa malattia. — Она неожиданно слегла и не пришла.

## Цель

Sono venuto per liberarvi. — Я пришел освободить вас.

congratularsi  
augurarsi  
felicitarsi

con qd per qc — поздравлять кого-л. с чем-л.

## ESERCIZI

№ 4. Вместо точек поставьте предлог **CON** или **PER**:

- 1) Partiamo <sup>per</sup> la campagna in macchina. 2) Pietro grida <sup>per</sup> il mal di denti. 3) Verrai <sup>per</sup> Paolo o <sup>per</sup> me? 4) Non si preoccupi, signora, l'ho detto <sup>per</sup> scherzo. 5) Ho bisogno di un dizionario <sup>per</sup> tradurre questa poesia in russo. 6) Abbiamo fatto una bella passeggiata <sup>per</sup> il centro della città. 7) Ascolta le ultime notizie <sup>per</sup> radio. 8) Non potrà venire <sup>per</sup> noi <sup>per</sup> la morte di un parente. 9) L'abbiamo fatto solo <sup>per</sup> te. 10) Siamo rimasti a casa <sup>per</sup> la pioggia. 11) Mi auguro <sup>per</sup> Lei <sup>per</sup> il Suo compleanno. 12) Starà da noi <sup>per</sup> una settimana. 13) <sup>per</sup> me ciò non è giusto. 14) Olga mangia <sup>per</sup> piacere piatti italiani. 15) Comprò questi blu-jeans <sup>per</sup> pochi soldi che ho.

№ 5. Раскройте скобки, поставьте нужный предлог:

- 1) Riuscirai a fare l'operazione <sup>per</sup> (к) domani? 2) Verrò <sup>per</sup> (к) le due (с) Fulvio e Milena. 3) Sono andati a spasso <sup>per</sup> (то) la città. 4) Rimasero dentro <sup>per</sup> (из-за) paura di uscire soli. 5) Parto <sup>per</sup> (в) Bormio <sup>per</sup> una settimana. 6) Bisogna lavorare <sup>per</sup> (чтобы) vivere. 7) Era un uomo <sup>per</sup> (с) capelli castani.

## VOCABOLI

carrotto (m) — пальто  
corsetta (f) — одеяло  
credere — считать, полагать  
fune (f) — веревка, канат  
chiodo (m) — гвоздь  
osservare qc. — наблюдать за чем-л.  
rumore (m) — шум  
gettare — бросать  
l'arma- (pl) le armi — оружие  
vivere (m, pl) — провиант  
consegnare — поправлять  
probabile — возможный  
combattere — сражаться  
ferire — ранить  
invalido (m) — инвалид  
patriottismo — amor di patria — патриотизм, любовь к родине  
libertà (f) — свобода  
orgoglio (m) — гордость  
improvviso — неожиданный  
cassa (f) — ящик  
rubare — воровать  
scherzare — шутить  
tedesco (m, agg) — немец, немецкий

## ESPRESSIONI

ad aiutare i partigiani — на помощь партизанам  
aver sonno — хотеть спать  
mettere dentro — зг. вкладывать, вставлять  
per caso — случайно, вдруг  
luogo dell'appuntamento — место встречи  
per radio — по радио; зг. по радио  
prima guerra mondiale — первая мировая война  
tenere per/essere contro qd — быть за/против кого-л.  
ci vorrà un'arma vera — нам понадобится настоящее оружие  
far la guardia — охранять  
mettersi in contatto con qd — установить с кем-л. связь

## TESIO

Angelo Fossà

## AD AIUTARE I PARTIGIANI

(dalle prime letture scolastiche di Pietro Fabbri)

Alle nove di sera Milio disse che aveva sonno e voleva <sup>per</sup> cairsi. Andava a letto spesso a quell'ora. Dormiva in una cameretta insieme con Remo, il fratello più piccolo. Piano piano,

Milio aprì l'armadio, prese il suo cappotto, lo mise dentro il pigiama e poi sotto le coperte: quando la mamma sarebbe per caso entrata nella camera, l'avrebbe creduto a letto.

Quella sera aveva <sup>26 aprile</sup> legato una fune ad un chiodo vicino alla finestra. Ora prese la fune e si lanciò giù. Scese a terra e si avviò verso il luogo dell'appuntamento con Vezio.

— Tì hà visto qualcuno? — chiese Vezio che stava già lì

— Nessuno, — rispose Milio. — Ora andremo nello stesso luogo dove eravamo oggi e aspetteremo.

Impiegarono meno di venti minuti a raggiungere il posto. Presero la posizione migliore per osservare la porta della chiesa senza essere visti. Poco dopo si sentì il rumore di un aereo che si avvicinava.

— Probabilmente è un aereo americano o inglese che getta armi ai partigiani.

— E come sa che qui ci sono i partigiani?

— Glielo comunicano per radio e chiedono armi e viveri.

Stettero un po' in silenzio.

— I genitori ci credono a letto, noi invece siamo qui ...

— Io voglio che tu bene ai miei, — disse Vezio. — Quando sarò grande lavorerò io per loro.

— Anch'io. Mio padre ha combattuto nella prima guerra mondiale; è stato ferito ad una gamba. Ora è invalido. Dice che allora c'era più patriottismo, più amor di patria.

— Tu, — chiese Vezio. — Tieni per i partigiani o sei contro? —  
— Io combatto per la libertà! — disse Milio con orgoglio.

— Allora sei con i partigiani. Anch'io, se no, diventeremo nemici.

so la porta della chiesa.

— Portano le casse con armi nella chiesa.

— Sono armi che ha gettato loro l'aereo. Andremo a rubarle.

— Sono armi che ha gettato loro l'aereo. Andremo a rubarle.

— Sì, può sapere per chi tieni? Dimmelo subito, qui non si scherza.

— Ma ci vorrà un'arma vera. Ecco perchè dicevo ...

— Dobbiamo aiutarli a far la guardia dai tedeschi e dai fascisti.  
Ora torniamo a casa.

— Cosa siamo venuti a fare, allora? — chiese Vezio.

— Ad esplorare, — disse Milio. — Si comincia sempre così. Do-  
mani ci metteremo in contatto con loro.

— Οαῖ. — κορρεσε Βεζιο.

— Oggi, — come  
— Perché oggi?

— Perché oggi?

— Perché è già passata la mezzanotte.

- ✦
- ✦
- ✦
- ✦

**NOTE**

1. (METTERE

Mettere paura — far paura  
 Mettere al corrente — informare  
 Mettere in pratica — realizzare  
 Mettere alla luce / al mondo  
 Mettere dentro — mettere in carcere — зг. посадить в тюрьму  
 Mettere alla porta — mandar via  
 Mettersi in viaggio  
 Mettere i puntini sulle i — поставить все точки

2. ORA

|    |                            |                                       |
|----|----------------------------|---------------------------------------|
| A) | Ora locale                 | — местное время                       |
|    | Ora legale                 | — декретное время                     |
|    | A tarda ora                | — поздно                              |
|    | Di buon'ora                | — спозаранку                          |
|    | L'ora di punta             | — час пик                             |
|    | Non veder l'ora di fare qc | — гореть желанием сделать что-л.      |
|    | È ora... di fare qc        | — (настало время) пора сделать что-л. |
| B) | Per ora (per il momento)   | — пока                                |
|    | D'ora in poi               | — отныне                              |
|    | E ora?                     | — Ну и?                               |

## ESERCIZI DI TESTO

6. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. В начале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры.

б) Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попробуйте добиться беглого чтения, не забывая, что каждый звук произносится отчетливо.

7. Переведите текст устно на русский язык.

8. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

a) ложиться спать (два варианта) ; потихоньку; случайно зайти в комнату; привязать веревку к гвоздю; сплуситься на землю; занять самую удобную позицию; следить за входом в церковь; оставаться незамеченными; немного погодя; сбрасывать оружие партизанам; сообщать по радио; просить оружие и провиант; помочать немного; воевать в первую мировую войну; сражаться за свободу.

b) Миллио достал пальто и засунул его в шкату. Мама подумает, что он в постели. Он направился к месту встречи с Веццо. «Тебя никто не заметил?» Им понадобилось меньше 20 минут, чтобы добраться до места. Послышался шум приближающегося самолета. Я очень люблю своих родителей. Его ранили в ногу. «Ты за партизан или против? Не то дружба врозь!» «Говори прямо: сейчас не до шуток. Мы должны помочь им охранять церковь от немцев. Завтра мы с ними свяжемся».

9. Запишите предложения на слух с кассеты. Поставьте сказуемые этих предложений в прошедшее и будущее время.

10. Заполните паузу за вопросом диктора, используя в ответе подходящее слово:

Che cosa aveva preparato la sera prima Milio? ..... i tedeschi  
i fascisti  
Che cosa osservavano i due amici? ..... l'aereo  
Da dove ricevevano le armi i partigiani? ..... i genitori  
A chi volevano bene i ragazzi? ..... legare una fune  
Da chi dicevano che avrebbero fatto la guardia? ..... la chiesa

11. Подберите к словам из верхней строки антонимы/синонимы из нижней:

concarsi, aprire, rumore, migliore

АНТОНИМЫ ← → CONTRARI

alzarsi, chiudere, silenzio, peggiore

concarsi, osservare, combattere, gettare

СИНОНИМЫ → ← SINONIMI

lanciare, guardare con attenzione, lottare, andare a letto

12. Переведите

a) на русский язык:

1) Il ragazzo prese il suo cappotto e lo mise sotto le coperte dentro il pigiama. 2) L'hanno messo dentro tre anni fa. 3) Marco ci ha messi al corrente della sua vita in città. 4) Sei stato da Lidia? — Sì, mi ha messo alla porta. 5) Le tue parole mi mettono paura; non dirle a nessuno! 6) Maria mise al mondo un bambino e gli diedero il nome di Gesù. 7) Dobbiamo mettere in pratica le sue idee al più presto possibile. 8) Non meno di quindici milioni di italiani si metteranno in viaggio quest'anno.

b) на итальянский язык:

1) Куда мне положить подарки? — Положи их сюда, на стол. 2) Я пришел, чтобы наконец поставить все точки над 't'. 3) Вас уже ввели в курс дела? 4) Хозяин разозлился на Марионе и выставил его за дверь. 5) В ту ночь Миллио и Веццо осуществили свой план. 6) Неделю спустя мальчикам удалось связаться с партизанами. 7) Имя этого человека внушало всем страх. 8) Мы вышли на рассвете (all'alba).

13. Составьте 10 предложений, заменив следующие слова и сочетания на сочетания с глаголом mettere:

far paura — informare — realizzare;  
far nascere — mettere in carcere — mandar via.

14. Переведите

a) на русский язык:

1) Quando Renzo tornava a tarda ora ero sicuro che avrebbe svegliato tutta la casa. 2) Il personaggio di G. Parise si alzava di buon'ora per non far tardi in città. 3) Quando stavo in città, il traffico all'ora di punta era sempre un inferno. 4) Non vediamo l'ora di finire questa storia. 5) Il treno arrivò alle 8.00, ora locale. 6) È ora di avviarcì alla stazione. 7) D'ora in poi farete come vi dico io!

Р: b) на итальянский язык:

1) Ваш автобус отправляется в 13.00 по местному времени. 2) Ему не терпелось вернуться жить к родителям. 3) А что же теперь? — Пора уходить, нас ждут. 4) Пока можешь оставаться у нас. 5) В московском метро в часы пик много народа. 6) С апреля по октябрь вводится декретное время. 7) Отныне Вы будете вставать рано утром, делать зарядку (la ginnastica) и каждые три часа совершать прогулку.

#### 15. Мотивируйте утверждения:

Milio disse che aveva sonno, perché ... Apri l'armadio piano piano, perché ... Mise il cappotto sotto le coperte, perché ... Aveva legato una fune a un chiodo, perché ... I ragazzi presero la posizione migliore, perché... L'aereo sapeva che lì c'erano partigiani, perché ... Il padre di Milio era invalido, perché ... Le ombre che videro i ragazzi passavano verso la chiesa, perché ... Vezio voleva rubare un'arma vera, perché ... Vennero a esplorare perché ...

#### 16. Расположите глаголы в соответствии с текстом:

|           |             |            |           |            |
|-----------|-------------|------------|-----------|------------|
| legare    | avviarsi    | esplorare  | lanciarsi | impiegare  |
| conicarsi | raggiungere | scherzare  | sentire   | tenere     |
| mettere   | gettare     | correggere | rubare    | comunicare |

#### 17. Отметьте в тексте слова, наиболее важные для сообщения.

#### 18. Составьте рассказ-ситуацию, используя следующие слова и сочетания:

Camminare — di notte — il cimitero (кладбище) — improvvisamente — vedere — un'ombra — aver paura — correre come il vento — salvarsi — la vita — svegliarsi.

#### 19. Переведите следующие предложения, исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

Alle nove di sera Milio disse che aveva sonno e voleva giocare a tennis. Mise il cappotto dentro il pigiama e lo lanciò giù dalla finestra. La mamma entrò nella stanza e vide una cassa con armi. I ragazzi tenevano per i partigiani: rubarono loro tutte le armi e le diedero ai tedeschi. L'aereo gettò ai partigiani cravatte, borse e

portachiavi. I ragazzi si misero in contatto con l'aereo inglese. Vezio comunicò ai fascisti il luogo dell'appuntamento con Milio.

#### 20. Составьте самостоятельно 5 вопросов к тексту.

#### 21. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста?

L'APPUNTAMENTO NOTTURNO

OMBRE IN CHIESA

SENZA ESSERE VISTI

A FAR LA GUARDIA DAI TEDESCHI

#### 22. Перескажите текст (10—12 предложений) без зрительной опоры.

#### Р: 23. Переведите на итальянский язык:

Я проснулся рано утром и тут же отправился к месту встречи с моим другом Паоло. Паоло уже ждал меня и спросил, не видел ли меня кто-нибудь. Я ответил, что меня никто не видел. Тогда Паоло сказал, что мы пойдём к церкви и будем наблюдать за входом. Мы потратили около получаса, чтобы дойти до места. Оставаясь незамеченными, мы заняли удобную позицию. Немного погодя послышался шум, и мы увидели тени, направлявшиеся ко входу в церковь. Это были немцы. Они шли молча, каждая неся в руках какой-то предмет. Мы решили как можно скорее поставить партизан в известность об опасности (il pericolo). Мы забрались на колокольню, привязали к большому колоколу (la campana) веревку и принялись изо всех сил звонить.



FORTUNA I FORTI AIUTA ED I TIMIDI RIFIUTA

КТО СМЕЛ ДА УДАА СЧАСТЬЕ ЗА ХВОСТ ПОЙМАА

# 1. ВИДЫ ПРИЧАСТИЯ И ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ.

## 2. ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОГАМИ SU, TRA (FRA), VERSO.

TESTO: "PRIMA DELL'ESODO".

# 1. ВИДЫ ПРИЧАСТИЯ И ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ

Уже знакомое нам по сложным временам *Participio passato* — причастие прошедшего времени — может употребляться и без вспомогательного глагола. В этом случае *Participio passato* заменяет:

## 1. Придаточные обстоятельственные:

*Tradotto il testo, ho telefonato* — Переведя текст, я позвонил Карло.  
(= *Quando avevo tradotto il testo ...*) (Когда я перевел текст ...)

Употребленное без вспомогательного глагола,

*Participio Passato* согласуется в роде и числе:

— с прямым дополнением (у переходных глаголов):

*Letta la lettera, andò a letto.* — Прочитав письмо, он лег спать.

(= *Dopo che aveva letto la lettera...*) — (После того, как он прочел письмо...)

— с подлежащим (у непереходных и возвратных глаголов):

*Arrivati tardi, non trovarono niente da mangiare.* — Приехав поздно, они ничего не нашли поесть.

(= *Siccome erano arrivati tardi ...*) — (Так как они приехали поздно...)

*Svegliatasi presto, Luisa scese a colazione per prima.* — Проснувшись рано, Луиза первой сошла к завтраку.  
(= *Siccome si era svegliata presto...*) — (Так как она проснулась рано...)

## 2. Придаточные определительные:

*Amminiamo tutt'oggi i quadri dipinti da Raffaello.* — Мы до сих пор восхищаемся картинами Рафаэля.

(= *Amminiamo tutt'oggi i quadri che furono dipinti da Raffaello*) — (...которые были написаны...)

*Questo è il mio attore preferito.* — Это мой любимый актер.

(= *Questo è l'attore che preferisco*) — (... которого я люблю).

Роль определения выполняет и *Participio presente* — причастие настоящего времени.

| I спряж           | II спряж            | III спряж              |
|-------------------|---------------------|------------------------|
| -ante             | -iente, -ente       |                        |
| amante<br>любящий | sapiente<br>знающий | partente<br>отбывающий |

Большинство итальянских причастий настоящего времени лежат в разряд существительных или прилагательных:

*insegnante, passante, parlante, dormiente* есс.

Собственно глагольные формы *Participio presente* употребляются весьма ограничено. Поэтому: в роли определения вместо *Participio presente* предпочтительнее употреблять прилагательные:

отвечающий (ученик) — (*uno scolaro*) *che risponde*;  
отправляющийся (поезд) — (*il treno*) *che parte*.

## ESERCIZI

1. Запишите и переведите предложения на слух. Объясните употребление *Participio Passato*.

Р-2. Замените причастные обороты на:

а) придаточные обстоятельственные (**quando, dopo che, siccome**):

1) Domandata l'ora della partenza, salì nella carrozza. 2) Uscito all'aperto, si coprì meglio per il freddo che faceva. 3) Venuto tardi, non lo trovai in casa. 4) Nascostosi bene, non fu visto dai nemici.

б) придаточные определительные (**che, il/la quale**):

1) Era una melodia amata da tutti. 2) Quali sono i tuoi film preferiti? 3) Non dimenticherò mai le avventure di navigazione passate insieme a te. 4) Sono giocatori di calcio conosciuti da tutti i tifosi.

Р-3. Произведите обратную замену — придаточное предложение на причастный оборот:

1) Siccome avevo comunicato la notizia a Piero, arrivò in orario. 2) Quando aprì la porta vide Fabio che dormiva. 3) Dopo che erano usciti di casa, ci siamo avviati verso la stazione. 4) Siccome non aveva ricevuto l'invito, non venne alla presentazione. 5) Quando sentii le risse del bambino, capii che stava già meglio. 6) Dopo che avevano ascoltato la spiegazione, si misero d'accordo con noi.

4. Составьте по два предложения с причастными оборотами от следующих глаголов:

finire, leggere, capire, entrare, alzarsi.

5. Напишите глаголы, от которых образованы следующие слова: insegnante, dormiente, comandante, abitante, cantante, conoscente.

Р-6. Раскройте скобки, переведите на итальянский язык:

а) помните, что местоименные частицы и безударные личные местоимения пишутся слитно с Participio passato:

1) (Встав) alle 6.00, abbiamo fatto in tempo a prendere il treno delle 7.15. 2) (Умывшись), si mise il suo vestito più bello. 3) (Пасказав ему) tutta la storia, uscì dalla stanza. 4) (Не засрав ее), andò al concerto da solo. 5) (Сообщив мне) la notizia, mi disse che ci avrebbe aspettati a casa sua.

б) 1) Lo spettacolo da noi (увиденный) è stato meraviglioso. 2) Le parole (написанные) sulla parete erano in tedesco. 3) La lettera (полученное) ieri è di mio padre. 4) Il ragazzo (читавший) il testo italiano lo faceva benissimo. 5) La ragazza (вошедшая) salutò i presenti. 6) I ragazzi (изучающие) la lingua italiana vedranno un film di G. Tornatore. 7) Avete letto quel racconto di Gogol (переведенный) da Landolfi?

## 2 ОСНОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ПРЕДЛОГАМИ: SU, TRA (FRA), VERSO

### SU

Пространство:

Sulla scrivania c'era un biglietto.

Тематика:

È un articolo sulla letteratura russa moderna.

Возраст:

Era un uomo sui cinquant'anni.

— На письменном столе лежала записка.

— Это статья о современной русской литературе.

— Это был человек лет пятидесяти.

### TRA (FRA)

Время:

Ti richiamo fra una mezz'ora.

— Я тебе перезвоню через полчаса.

Пространство:

Tra lo specchio e l'armadio c'è un letto.

— Между зеркалом и шкафом стоит кровать.

Взаимоотношения:

Tra moglie e marito non mettere il dito.

— Муж и жена одна сатана.

Era il migliore fra tutti.

— Он был лучшим из всех.

Время:

Aspettami verso sera.

— Жди меня к вечеру.

Перемещение:

Colombo navigò verso l'India.

— Колумб направился к Индии.

Взаимоотношения:

Provo simpatia verso questa persona.

— Я испытываю симпатию к этому человеку.

parlare su qc

— говорить на какую-л. тему

riflettere su qc

— думать над чем-л.

avviarsi/recarsi verso qc, qd — направляться к чему-л., кому-л.

## ESERCIZI

Р. 7. Вместо точек поставьте подходящий предлог.

1) Dove sono i miei disegni? — Sono ... armadio. 2) La statua del Davide è ... piedistallo di marmo. 3) ... gli ospiti ci sono alcuni amici italiani. 4) C'è poco da dire ... ciò. 5) Esco ... un quarto d'ora. 6) Andò ... la porta senza dire parola. 7) La mamma prova un grande affetto ... i nonni. 8) Non siamo d'accordo ... queste cose. 9) Ieri si è parlato a lungo ... Formula Uno. 10) ... i comici italiani Totò forse è il più grande. 11) ... sera tutti si misero a tavola a giocare.

Р. 8. Раскройте скобки, поставьте нужный предлог.

1) Devi riflettere bene (над) ciò che ti ho detto. 2) Verranno (около) le nove di sera. 3) I turisti si sono avviati (по направлению к) il mare. 4) (Между) me e Luisa c'è molta amicizia. 5) Il professor Branca ci parlerà (о) Rinascimento — Возрождение — italiano.

## VOCABOLI

dispiacere — сожалеть  
impegnò (m) — обязательство;  
обещание  
trascolpere — проводить  
vacanza (f); ferie (f, pl) — каникулы, отпуск  
augurarsi di fare qc — зг. наде-  
яться на что-л.  
gemere — грести  
paglia (f) — солома  
voglia (f) — желание  
programmare — планировать  
improvvisare — импровизировать  
località (f) — населенный пункт  
urbano — зг. городской  
incastonare — вставлять в оправу  
chilometro (m) — километр  
sasso (m) — камень  
abitazione (f) — жилище  
fiancheggiare — стоять по бокам  
ampio — широкий  
unico — единственный в своем  
роде  
trasmettere — передавать  
pace (f) — мир, покой  
diretto — прямой, непосред-  
ственный  
relax (ingl) = rilassamento —  
расслабление  
mountain bike (ingl) — «гор-  
ный велосипед»  
prato (m) — луг  
sfogare — давать волю (чув-  
ствам)  
appartamento (m) — квартира  
monte (m) — гора, возвышен-  
ность  
limitarsi — ограничиваться  
rilevare — зг. выявлять  
per cento (m) — процент

malinconico — грустный  
inizio (m) — начало  
magari — зг. хотя бы  
intendere — зг. намереваться  
adorare — обожать  
insolazione (f) — зг. солнеч-  
ный удар  
abbronzarsi — загорать  
piantare — зг. оставлять,  
бросать  
piuttosto — скорее, пожалуй  
stupendo — изумительный  
montano — горный  
situato — расположенный  
Alpi (f, pl) — Альпы  
costituire da qc — зг. состав-  
лять из чего-л.  
baia (f) — дом в горах  
zona (f) — зг. местность  
propagarsi — зг. раскинуться  
valle (f) — долина  
mondo (m) — мир, вселенная  
sensazione (f) — ощущение  
serenità (f) — зг. безмятеж-  
ность  
calcetto (m) — мини-футбол  
bosco (m) — лес  
pista da discesa (f) — горно-  
лыжная трасса  
ghiacciaio (m) — ледник  
affittare — брать внаем, сни-  
мать  
previsione (f) — прогноз,  
предсказание  
costringere a fare qc — застав-  
лять делать что-л.  
adulto (m) — взрослый  
indagine (f) — исследование  
abitudine (f) — привычка  
svolgere — зг. проводить

## ESPRESSIONI

esodo (м. Библ. исхода) di Ferragosto — в Италии: массовый отъезд

отпускников из города  
в августе

Com'è volato via il tempo!

— Как быстро пролетело

время!

dare/sostenere un esame

— сдавать экзамен

fare lo sci d'acqua

— кататься на водных лыжах

leggere nel pensiero di qd

— читать чужие мысли

avere nostalgia di qd, qc

— тосковать, скучать по

кому-л., чему-л.

ferie natalizie

— рождественские каникулы

(Рождество — Natale, m)

l'aria frizzante di montagna

— пьянящий горный воздух

estate e inverno

— 3д. круглый год

luogo di villeggiatura

— место отдыха, курорт

al contrario

— наоборот

linguaggio dei giornali/letterario

— газетный/литературный

язык

## TESTO

### PRIMA DELL'ESODO

Sig.ra Fabbri: Com'è volato via il tempo! Otto mesi sono passati in un baleno!

Alessandro: A dire la verità, mi dispiace partire e mi sento un po' malinconico; però avevo preso un impegno con la mia Università e dovrò dare gli esami all'inizio di giugno. E poi, non vedo l'ora di riabbracciare i miei e di trascorrere magari qualche settimana di vacanze con i vecchi compagni di studio.

In che mese preferisci andare in vacanza?

Roberta: Chissà, fra luglio e agosto, spero.

Alessandro: E dove intendi passarle: in campagna o al mare?

Vittorio: Mi auguro di poter stare al mare e di godere l'aria fresca e il sole. Adoro prendere il sole, ma anche remare e fare lo sci d'acqua.

Sig.ra Fabbri: Attento all'insolazione!

Alessandro: Nessun problema: mi metterò un bel cappello di paglia e un po' di crema per abbronzarmi.

Sig. Fabbri: A sentirti parlare, quasi quasi mi viene una certa voglia di piantar tutto e di andare subito in ferie da qualche parte!

Roberta: Bravo, papà! Perché non programmare le nostre vacanze già da adesso?

Sig.ra Fabbri: Vorrei piuttosto improvvisarle!

Vittorio: Ho avuto un'idea: quest'anno partiremo per la montagna!

Roberta: Lo sai che mi leggi nel pensiero?

Sig. Fabbri: Ho una grande nostalgia di Livigno, dove una volta abbiamo trascorso il periodo delle ferie natalizie.

Alessandro: Livigno?

Sig. Fabbri: Ah, non la conosci? È una stupenda località montana, distante dai centri urbani, situata o, meglio, incastonata tra il Nord e il Sud delle Alpi. Lunga una decina di chilometri, è costituita dalle case di legno e sasso, chiamate "baite", tipiche abitazioni della zona che fiancheggiano la strada principale propagatasi per tutta l'ampia valle di Livigno. Ed è una valle unica al mondo: ti trasmette quelle sensazioni di pace e serenità che ricerchi nella tua vacanza a diretto contatto con la natura. Sono convinto che anche in estate troveremo momenti di relax all'aria frizzante di montagna e occasioni giuste per praticare attività fisiche, come tennis, calcetto — vero, Vittorio? —, mountain bike eccetera, senza parlare delle passeggiate nei boschi e sui prati alpini...  
... e sulle piste da discesa: so che c'è neve estate e inverno.

Vittorio:

Sig. Fabbri: Potrai sfogare la tua voglia di sci sui ghiacciai dello Stelvio<sup>1</sup>.

Roberta: Allora, siamo tutti d'accordo per Livigno?

Sig.ra Fabbri: Niente da fare: si dovrà prenotare un albergo o affittare un appartamento prima del grand'esodo di Ferragosto...

Alessandro: ... esodo? ...

Sig.ra Fabbri: ... cioè partenza in gran numero dalle città per vari luoghi di villeggiatura. Guarda che previsioni ne fanno i giornali:

<sup>1</sup> Stelvio — перевал в Альпах.

## UN ITALIANO SU QUATTRO SARÀ AL MARE O AI MONTI

*non meno di quindici milioni si metteranno in viaggio,  
ma le difficoltà economiche costringono moltissime famiglie  
a limitarsi al week-end*

### IL MESSAGGERO, 25 maggio

L'esodo estivo in cifre

**Roma** — Undici milioni di italiani partono per le vacanze nel mese di agosto: cinque milioni e mezzo vanno al mare, due e mezzo in montagna, ventitré milioni di adulti, al contrario, non vanno mai in ferie. Questi i dati, rilevati nel corso di un'indagine svolta sulle abitudini degli italiani.

Inoltre va in vacanza il 53 per cento di italiani nell'Italia settentrionale e centrale e il 30 per cento nell'Italia meridionale.

**Alessandro:** Per il momento, non mi è tanto facile capire il linguaggio dei giornali.

**Sig.ra Fabbri:** Eccoli, allora, un esempio di linguaggio letterario: racconto di un nostro famoso scrittore Dino Buzzati intitolato "L'esame" — da leggere durante il tuo viaggio di ritorno. Così, prima di sostenere un esame all'Università, darai anche quello di Buzzati. Tanti auguri, e in bocca al lupo!

\*\*\*

### NOTE

#### 1. PRENDERE

Prendere un impegno — взять на себя обязательство  
Prendere il sole — загорать  
Prendere lo stipendio — получать зарплату  
Prendere origine — брать начало  
Prendere fuoco — загораться  
Prendere un granchio — оплошать, дать маху  
Prendere in giro qd — разпытывать кого-либо  
Prendere alla lettera — понимать что-либо буквально  
Prendere qc a cuore — принимать что-либо близко к сердцу

2. Предлог **a** в сочетании с инфинитивом образует условный оборот:

A dire la verità, mi dispiace — По правде говоря, мне жаль расставаться.

A sentirlo parlare, è un grand'uomo. — Послушать его, так он прямо гений.

3. Запомните формы собирательных количественных существительных в единственном и множественном числе:

una decina > **di** persone < — десяток > человек  
decine < — десятки

un centinaio > **di** spettatori < — сотня > зрителей  
centinaia < — сотни

un migliaio > **di** tifosi < — тысяча > болельщиков  
migliaia < — тысячи

Следует помнить, что после числительных предлог **di** не ставится.

Сравните:

cento chilometri ≠ centinaia di chilometri  
(сто километров) (сотни километров)  
mille rubli ≠ migliaia di rubli  
(тысяча рублей) (тысячи рублей)

### ESERCIZI DI TESTO

9. а) Несколько раз прослушайте текст на кассете. Вначале следите за звучанием по тексту учебника, затем — без зрительной опоры;

б) прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения, не забывая, что каждый звук произносится отчетливо.

10. Переведите текст устно на русский язык.

11. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

Восемь месяцев пронеслись как один миг; по правде говоря; грустить; мне не терпится снова обнять своих; проводить отпуск с одноклассниками; смотри не переиграй; намазаться кремом для загара; мне так и хочется все бросить; у меня возникла идея; ты прямо мой мысли читаешь; чудесное местечко в горах; выстроиться вдоль главной улицы; другой такой долины не найти; отпуск на природе; снег лежит круглый год; ты здорово накатаешься на лыжах; значит, решено?; делать нечего; надо будет заказать гостиницу/ снять квартиру; северная — центральная — южная Италия; мне совсем не просто; на обратном пути.

12. Заполните паузу за вопросом диктора, используя в ответе подходящее слово:

In che mese la gente preferisce andare in ferie? ..... compagni di studio  
Con chi intende trascorrere le vacanze Alessandro? ..... pace e serenità  
Quali sensazioni può trasmettere una località montana? ..... difficoltà economiche  
Dove si pratica lo sci in estate? ..... tra luglio e agosto  
Perché molti sono costretti a limitare le proprie ferie? ..... ghiacciai

13. Подберите к словам из верхней строки антонимы/синонимы из нижней:

programmare, dispiacere, pace, vecchio, malinconico

АНТОНИМЫ ← → CONTRARI

piacere, improvvisare, giovane, allegro, guerra  
abitazione, ampio, sensazione, vacanza, trascorrere

СИНОНИМЫ → ← SINONIMI

passare, impressione, ferie (riposo), largo, casa

#### 14. Переведите

a) на русский язык:

1) La maggior parte degli impiegati prendono lo stipendio una volta al mese. 2) È sempre preso in giro da chi lo conosce. 3) Signori passeggeri, mi dispiace darvi questa brutta notizia, ma il nostro aereo ha preso fuoco ... 4) La lingua letteraria italiana prese origine dalle opere di Dante, Petrarca e Boccaccio. 5) Se lo dirai a tutti, sicuramente prenderai un granchio. 6) Perché ti offendi? Non devi prendere le mie parole alla lettera. 7) Anna prese troppo a cuore il licenziamento del marito e pianse a lungo.

Б) на итальянский язык:

1) Он понял, что дал маху, но тут же поправился. 2) Вы не должны принимать это близко к сердцу! 3) История этой партии берет начало в конце прошлого века. 4) Дом загорелся, когда садились ужинать. 5) Когда можно получить зарплату? — Сегодня с двух до пяти. 6) Вчера мы решили его разыграть и сказали, что спектакль состоится сегодня.

В) 15. Напишите по-итальянски:

десять яиц — десяток яиц — десятки яиц  
сто человек — сотня людей — сотни людей  
три тысячи спортсменов — тысяча спортсменов — тысячи спортсменов  
миллион евро — 10 миллионов евро — миллионы евро  
десятки тысяч солдат — сотни тысяч километров — сотни миллионов крестьян

16. Мотивируйте утверждения.

Alessandro si sente un po' malinconico, perché ... Ma deve partire in tutti i casi, perché ... Non ha paura dell'isolazione, perché ... Il signor Fabbri è così nostalgico di Livigno, perché ... È una valle unica al mondo, perché ... Vittorio sicuramente andrà sulla pista da discesa, perché ... Bisognerà prenotare un albergo, perché ... Solo il trenta per cento di italiani nell'Italia meridionale va in ferie, perché ...

17. Расположите глаголы в соответствии с текстом:

|              |             |             |
|--------------|-------------|-------------|
| affittare    | costringere | abbronzarsi |
| svolgere     | piantare    | prenotare   |
| trasmettere  | adorare     | augurarsi   |
| rilevare     | sostenere   | remare      |
| improvvisare | incastonare | intendere   |

18. Составьте правдивый рассказ-ситуацию, используя следующие слова и выражения:

improvvisare le vacanze — andare in montagna — luogo di villeggiatura — non trovare posti in hotel — affittare una bella baita — godere l'aria e il sole — riportarne un'ottima impressione.

19. Переведите следующие предложения; исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом и здравым смыслом.

Gli dispiace partire e si sente proprio felice. Non vede l'ora di riabbracciare i suoi vecchi professori. Si augura di poter stare in carcere e di godere l'aria frizzante della Siberia. Una forte insolazione ci trasmette sensazioni di pace e serenità. Andrà sui ghiacciai dello Stelvio in mountain bike. Ventitré milioni di adulti si metteranno un po' di crema prima del grand'esodo. Moltissime famiglie sono costrette a limitarsi con le ferie a Monte Carlo.

20. Составьте самостоятельно 10 вопросов к тексту.

21. Какой из данных заголовков больше соответствует содержанию текста?

DI LEGNO E SASSO

NATALE IN ITALIA

VOGLIA DI RELAX

PROGRAMMARE LE VACANZE

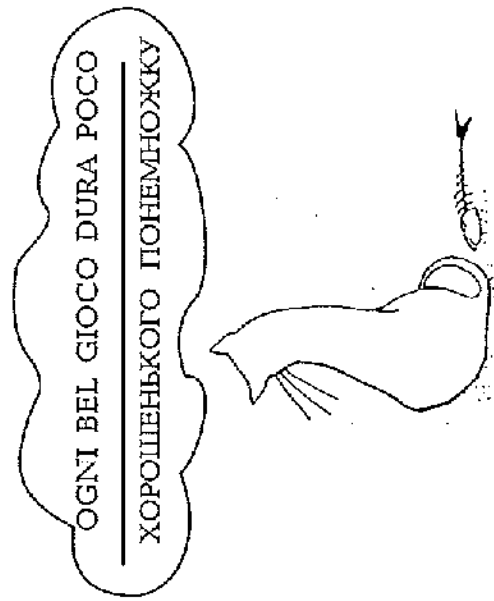
22. Перескажите текст (10—15 предложений), глядя в окно.

Р 23. Переведите на итальянский язык:

В прошлом году, после экзаменов в университете, я вместе со своими однокашниками ездил в горы. В горах мы сняли большую квартиру на четверых. Каждый день мы катались на горных лыжах и наслаждались пьянящим горным воздухом. Место нашего отдыха было просто изумительным. Другой такой долины, наверное, нигде не найти. Однажды мы совершили подъем на ледник. Неожиданно погода переменилась, и нам пришлось быстро спуститься в долину. По вечерам мы ходили на дискотеку, много танцевали, шутили и развлекались (divertirsi). От нашей поездки у меня остались самые хорошие впечатления.

24. а) Где Вы предпочитаете проводить отпуск? (обоснуйте свой выбор).

б) Составьте короткий рассказ о последнем (по времени) отпуске.





1. Ответьте на вопросы, переведите на русский язык:

*Domanda — Risposta*

Dove comprate i giornali di solito? — ... in edicola (в киоске)  
Arrivano giornali italiani nella vostra città? — Sì, ma ...  
Leggete il giornale ogni giorno? — Il fatto è che ...  
Quale parte del giornale leggete prima? — Di solito ...  
Quali articoli vi piacciono di più? — A dire la verità ...

**E ORA A VOI!**

Quali sono i giornali più importanti del vostro paese?

Potete spiegare queste parole ed espressioni: la testata; l'articolo di fondo; le informazioni economiche, politiche?

Secondo voi il giornale ha un posto importante nella vita culturale e politica di un Paese? Perché?

Preferite avere informazioni dai giornali oppure per radio e per televisione?

Siete abbonati (вы подписываете) a un giornale o a una rivista?

2. Исходя из ответов на заданные вам вопросы, попробуйте составить рассказ-размышление на темы:

a) мы и газеты;

b) мы и средства массовой информации.

**RICORDIAMO INSIEME**

3. Сделайте необходимые преобразования по модели:

Arrigo dice che verrà sabato prossimo.

Arrigo diceva (disse, ha detto) che sarebbe venuto sabato prossimo.

- 1) Ci scrivono che vengono a trovarci il 9 maggio. 2) Mi dice che sarà libera domenica. 3) Mio fratello sa che lei è a Londra.
- 4) Dicono che andranno a teatro. 5) Ci domanda dove andiamo in estate. 6) Dico che hanno ragione. 7) So che hai vissuto a Capri.
- 8) Vogliamo sapere ciò che fate.

4. Запишите предложения на слух с кассеты.

A) Замените прямую речь на косвенную:

Al telefono mi ha detto: "Ho molto da fare, tornerò tardi".

Al telefono mi ha detto che aveva molto da fare, sarebbe tornato tardi.

B) Переведите предложения из косвенной речи в прямую:

Camillo disse che ci avrebbe aspettati a casa sua.

Camillo disse: "Vi aspetterò a casa mia".

5. Раскройте скобки, поставьте глаголы в указанное время:

1) Ero sicuro che (venire — *Condizionale passato*) senza tua moglie. 2) Mi (dire — *Passato remoto*) che (partire — *Trapassato prossimo*) un'ora prima. 3) (Sperare — *Imperfetto*) di dare l'esame meglio di tutti. 4) Di sera i negozi (illuminare — *Presente passivo*) dalle luci elettriche. 5) I giocatori della Fiorentina (vincere — *Passato prossimo*) le ultime partite del campionato nazionale.

6. Определите наклонение, залог, время, лицо и число следующих глагольных форм. Переведите на русский язык:

Fu visto — si alzi — terrai — ci guardammo — avviatemi — si festeggìo — avrei finito — vinco — ci si svegliò — davate — venni — sono cambiato — dica — fecero — berrò.

7. Составьте предложения, переведите на русский язык:

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Gli ho telefonato              | non far tardi                    |
| Prenderemo un taxi             | помодори che ho colto stamattina |
| Stasera si mangerà un'insalata | dirgli una novità                |
| Ha passato                     | Europa più di vent'anni          |
| Li abbiamo cercati             | poter chiedere loro informazioni |
| Venne in ufficio               | un ritardo di 20 minuti          |
| Le vacanze sono passate        | un baleno                        |

Р 8. Что с чем?

|          |        |    |            |          |
|----------|--------|----|------------|----------|
| vestito  | salata | da | letto      | sera     |
| macchina | camera | di | pranzo     | Antonio  |
| squadra  | casa   |    | calciatori | scrivere |

9. Поставьте глагольные сочетания в соответствующие времена и лица:

|                                 | IO<br>Pass.<br>rem. | TU<br>Imperf. | LUI<br>Tr.<br>pross. | NOI<br>Pass.<br>pross. | VOI<br>Pres. | ESSI<br>Fut. |
|---------------------------------|---------------------|---------------|----------------------|------------------------|--------------|--------------|
| dare notizie                    | +                   | —             | +                    | —                      | +            | —            |
| leggere l'Espresso              | —                   | +             | —                    | +                      | —            | +            |
| essere abbonato alla Repubblica | —                   | +             | —                    | +                      | —            | +            |

10. Представьте, в каких ситуациях можно сказать:

Ma si può sapere per chi tieni? Com'è volato via il tempo! Lascia in pace il ragazzo! Se no, diventeremo nemici! Per il momento non mi è tanto facile capirlo.

11. Составьте предложения, используя союзы: **e, mentre, perché, siccome, quando, se**:

mi fai male — comportarsi così / Se ti comporti così mi fai male

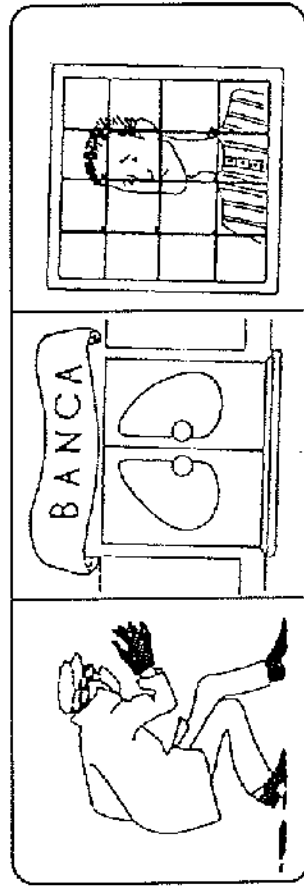
Lo guardava  
pensava già ad altre cose  
ho comprato una rivista  
arriva ancora in tempo  
sono venuto  
piangere  
parlarmi  
passare all'edicola  
partire subito  
sperare di rivederti

12. Перескажите в косвенной речи диалог "In una libreria" (вторительный урок февраля)

13. Соотнесите по смыслу пословицы и их толкования:

- Ogni giorno non è festa. 1. L'ordine è pane, il disordine è fame.
- Chi si aiuta, Dio l'aiuta. 2. Ogni bel gioco dura poco.
- Chi ha ordine non ha problemi. 3. Fortuna i forti aiuta e i timidi rifiuta.

Una storia da inventare — Придумайте рассказ

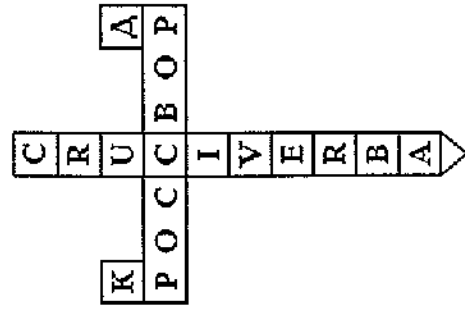


VOCABOLI ED ESPRESSIONI

ladro (pi) — вор граinare — грабить отta (f) — след  
banca (f) — банк finire in carcere — попасть в тюрьму

ORIZZONTALI

- Ho ... il mio paese tre mesi fa.
- Sono arrivati ... di te.
- La mia casa è ... metri più avanti.
- Ho un vestito ...
- Paolo è arrivato due giorni ...
- Terza persona singolare del verbo TRARRE al Presente.
- La Sardegna è un' ...
- Prima o ... doveva dircelo!
- Mi piace questa foto! ... la regali?
- Prendo le vacanze d' ...
- ... a cena anche tu?
- Siamo andati in ... a Rimini.
- Sono stati giorni molto ...



29. Ti ... una bella notizia!

30. Preferisco il caffè ..., senza zucchero.

# РВ VERTICALI

1. Ho visto una commedia divertente e ho ... molto.
2. Dove metti la macchina? ... metto in garage.
3. Mi piace molto il Teatro alla ...
4. Quanti studenti ci sono nella stanza? ... ne sono 30.
5. Siamo andati ...
6. Non ho visto il primo ... del dramma.
7. Puoi vederli alla corrida.
8. In ... ci sono molti fiori.
9. Ho comprato un mazzo di ... rosse.
10. Mi fa ... un dente.
12. Noi ... i giornali tutti i giorni.
17. È mezz'ora che ti ... !
18. Un frutto.
21. Carla ha comprato un' ... borsa.
23. Mi dia due ... di prosciutto.
24. È venuto con ... moglie.
27. Enrico ... è svegliato tardi.
28. Vengo con ... al centro.

|    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 8  | 9  | 10 | 11 |    |    |    |    |    | 12 |
| 13 |    |    | 14 |    |    |    | 15 |    |    |
| 16 |    | 17 |    | 18 |    |    |    |    |    |
| 19 |    | 20 |    |    | 22 | 23 | 24 |    |    |
|    | 21 |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 25 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|    |    | 26 |    | 27 | 28 |    |    | 29 |    |
| 30 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

## Come è meglio dire ...

Come è meglio dire: sette per nove fa 56, o sette per nove ...

Risposta: [ ... ɛʒ ɛʃ ɔʊ ɛlou ʁɛd ɛpɛs]

## VENIAMO AL DUNQUE

И нам, вслед за Alessandro, хочется воскликнуть: «Come è volato via il tempo!» — Как быстро пролетело время! В самом деле:

1. Не так много времени понадобилось нам, чтобы ознакомиться с основами итальянской грамматики и словоупотребления.
2. В завершающем учебном цикле мы узнали о принципе сочетаемости времен в плане настоящего, прошедшего и будущего.
3. Нам стало известно, как при помощи форм *Condizionale passato* можно связно направить высказывание из прошедшего в будущее.
4. Исходя из норм согласования времен, оказалось возможным изложить то, что раньше существовало в форме прямой речи, например, от третьего лица.
5. Мы познакомились с особенностями употребления предлогов *da, in, per, verso, tra (fra), con, su* на примере передаваемых ими отношений.
6. Много общего обнаружили мы в том, какую роль играют в Италии и России средства массовой информации.
7. Впереди нас ждет экзаменационный тест, справиться с которым поможет «Экзамен» А. Бузати, а с ним и весь майский повторительный цикл, ведь

IMPARA L'ARTE E METTILA DA PARTE  
УЧИТЬСЯ ВСЕГДА ПРИГОДИТСЯ

1. Переведите на русский язык текст

“Ad aiutare i partigiani” от слов: “Ti ha visto qualcuno?” до слов: “... se no, diventeremo nemici”.

2. а) подумайте —> ответьте:

Che cosa gettava l'aereo? — ...  
Come sapeva che li c'erano partigiani? — ...  
Milio teneva per i partigiani o era contro? — ...

б) прочтите —> спросите:

...? — No, non mi ha visto nessuno.  
...? — Probabilmente era un aereo americano o inglese.  
...? — Sì, voglio molto bene ai miei.

3. Раскройте скобки, согласуйте сказуемое придаточного предложения со сказуемым главного.

A: План настоящего — Piano del Presente

| одновременность | предшествование | следование |
|-----------------|-----------------|------------|
|-----------------|-----------------|------------|

1) So che tu (sapere) che io (sapere). 2) Non mi puoi rispondere perché non (imparare) la regola. 3) Carlo dice che domani (partir) di buon'ora e (andare) in campagna.

B: План прошедшего — Piano del Passato

| одновременность | предшествование | следование |
|-----------------|-----------------|------------|
|-----------------|-----------------|------------|

1) Si vedeva che (lui-essere) un bravo ragazzo. 2) Ho comprato quell'auto di cui mi (tu-parlare) tanto. 3) Alberto scrisse alla madre che (tornare) dopo una settimana.

C: План будущего — Piano del Futuro

| одновременность | предшествование |
|-----------------|-----------------|
|-----------------|-----------------|

1) Stasera parlerò con la ragazza che ti (piacere). 2) Vedremo il film che Gianni (adorare). 3) Ti darò il giallo che (leggere) ieri.

4. Измените

а) прямую речь на косвенную:

1) Bruno dice: “Ho freddo, vado a letto”. 2) Luigi confessa: “Ieri gli abbiamo telefonato: domani andremo a trovarlo”. 3) Vezio capì: “È un aereo che getta armi ai partigiani. Dovrò dirlo a Milio”.

б) косвенную речь на прямую:

1) Letizia ci comunicò che sarebbe venuta in agosto. 2) Scrive che sta meglio e spera di guarire presto. 3) Disse che aveva anche tradotto un racconto di A. Savinio.

5. Замените

а) причастный оборот на придаточное предложение:

1) Sentita la notizia, telefonò subito a casa. 2) Fatta colazione, andai in ufficio. 3) Voglio descriverti la vacanza trascorsa in montagna. 4) Non potrò dimenticare il requiem di Verdi ascoltato l'anno scorso.

б) придаточное предложение на причастный оборот:

1) Siccome avevo letto il testo con molta attenzione, capii tutto. 2) Dopo che aveva smesso di fumare, si sentì meglio. 3) Quando avevo incontrato quell'artista ho deciso di dedicarmi al teatro anch'io. 4) Siccome mi ero alzato di buon'ora, feci in tempo a prendere il treno delle 7.00.

6. Поставьте предлоги DA или IN в простой или слитной форме.

1) D. Buzzati nacque ... Italia, ... 1906. 2) Tornerà ... Giaprone ... aereo. 3) Facciamo una traduzione ... russo ... italiano. 4) Di solito va ... ditta ... macchina. 5) Era una poesia scritta ... Cino ... Pistoia. 6) Stasera si va ... Fabbri ... campagna. 7) ... quando abiti ... questa città?

7. Составьте предложения, переведите их на русский язык:

|                       |           |                     |
|-----------------------|-----------|---------------------|
| Era un bel ragazzo    | con       | gli occhi azzurri   |
| Starò in casa         | per       | per tutta la serata |
| Si mangiava una pizza | ai        | pomodori e funghi   |
| Era la più bella      | tra (fra) | le sue amiche       |
| Ci siamo recati       | verso     | il nostro treno     |

8. Напишите антонимы/синонимы следующих слов:

CONTRARI: molto  $\longleftrightarrow$  ...; unire  $\longleftrightarrow$  ...;  
rumore  $\longleftrightarrow$  ...; vecchio  $\longleftrightarrow$  ...;  
SINONIMI: località  $\rightarrow \leftarrow$  ...; trascorrere  $\rightarrow \leftarrow$  ...;  
voglia  $\rightarrow \leftarrow$  ...; veloce  $\rightarrow \leftarrow$  ...

9. Вместо точек вставьте по смыслу FARE — METTERE —  
PRENDERE в нужной форме.

1) Ora ... il commesso. 2) Sono venuto per ... tutti i puntini  
sulle i. 3) Sai, che granchio ho ... ieri! 4) Potremo ... a meno dei  
Suoi consigli! 5) Ci devi ... al corrente della situazione in  
famiglia. 6) La prego, non lo ... troppo a cuore!

10. Вспомните — переведите

A — Когда ты обычно берешь отпуск?  
B — Летом.  
A — И куда собираешься в этом году?  
B — На море: буду загорать, дышать свежим воздухом, ка-  
таться на водных лыжах.  
A — А мне так и хочется бросить все прямо сейчас, да и  
уехать на недельку в Альпы.  
B — Вот что: я знаю в тех краях одно местечко; когда-то мы  
были там на Рождество.  
A — Далеко отсюда?  
B — Не очень: пара часов на машине.  
A — А горнолыжная трасса есть?  
B — Еще бы! Накагаешься вдоволь. Другого такого места не  
найти.  
A — Гостиницу надо заказывать?  
B — Не обязательно: свободный номер всегда найдется. Поезжай  
— расслабишься, отдохнешь как следует. Вот и погоду хо-  
рошую обещаю.  
A — В самом деле, ты, как всегда, прав. Завтра и поеду.  
B — Ну, тогда счастливого пути и ни пуха!

Maggio — Май  
Lezione (22) Урок

## RICAPITOLIAMO INSIEME! — ДАВАЙТЕ ПОВТОРИМ!

DINO BUZZATI

L'ESAME

(parte prima)

### VOCABOLI

ingresso (m) — вход  
cortile (m) — двор  
allontanarsi — удаляться  
aula (f) — класс, аудитория  
curioso — любопытный  
incuriosito = diventato curioso  
prova (f) — испытание  
lampadina (f) — лампочка  
registro (m) — журнал (клас-  
сный)  
vuoto — пустой  
voltarsi — оборачиваться  
baffi (m, pl) — усы  
faccia (f) — лицо  
battere — ударять, стучать  
sedersi — садиться

### ESPRESSIONI

scuola elementare — начальная школа  
stare in attesa — ожидать  
in fondo — в глубине  
davanti a = di fronte a — бросить взгляд  
dare un'occhiata — экзамен по окончании на-  
чальной школы  
l'esame di licenza elementare — свидетельство об окончании  
начальной школы  
licenza elementare — оставаться на середине  
rimanere a mezzo — застыть в изумлении  
a bocca aperta — при свете  
alla luce — точно такой же  
tale e quale — Войдите! (гол.: Вперед!)

Come non faceva quasi mai, Francesco Meneghello, commerciante, di 42 anni, andò un pomeriggio a prendere Carletto il terzo dei suoi figli, che alle quattro e mezza usciva dalla scuola elementare. Lasciata la macchina vicino all'ingresso, entrò nell'atrio dove stavano in attesa alcune mamme. In quella scuola aveva studiato anche lui, quando era bambino, ma se ne ricordava pochissimo.

Passato l'atrio, andò a dare un'occhiata nel cortile, dove una volta facevano ginnastica e che adesso era cambiato. Finita la lezione i bambini si preparavano ad uscire.

In quel momento dall'altra parte del cortile si sentì una voce che chiamava: "Meneghello!"

— Cercano mio figlio — lui pensò e andò attraverso il cortile. Fece in tempo a vedere un maestro che si allontanava per un lungo corridoio e continuava a chiamare ad alta voce: "Meneghello!" Arrivato in fondo, il maestro entrò in un'aula.

Davanti a quella porta Meneghello ebbe un curioso ricordo: proprio lì dentro egli aveva dato l'esame di licenza elementare. Un esame però rimasto a mezzo: si era appena seduto davanti al tavolo della commissione, che da casa era venuto qualcuno a chiamarlo perché suo padre stava male. Quella era stata l'ultima sua prova scolastica. Il padre era morto, lui non aveva più studiato né riprovato mai l'esame. Anche senza licenza elementare aveva però saputo farsi strada. Senza fatica egli poteva comprare tutta la scuola con banchi, maestri e direttore.

Nessuno più gridava il suo nome. Incuriosito, aprì un poco la porta, guardò dentro e rimase a bocca aperta. Alla luce fredda di una lampadina quattro uomini di diversa età sedevano ad un lungo tavolo, in attesa, con registri, libri, fogli bianchi; di fronte alla tavola c'era una sedia vuota.

— Che strano — egli pensò. — Lì ho già visti questi quattro, seduti proprio come adesso; ho già vissuto tale e quale la stessa situazione.

I quattro si erano voltati tutti insieme e lo guardavano in silenzio. Infine il più anziano, un tipo sui cinquant'anni, con i baffi e la faccia rossa, batté sul tavolo con una matita:

— Avanti, avanti, Meneghello! — disse. — Finalmente!

— Finalmente! — ripeté un altro dei quattro. — Avanti, avanti! Meneghello, senza sapere come, entrò nell'aula.

\* \* \*

## ESERCIZI DI TESTO

1. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole. Provate a riprodurre il suono delle parole, imitando il suono delle parole.
2. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole.
3. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole.
4. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole.
5. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole.
6. Leggete il testo e imitate il suono delle parole, imitando il suono delle parole.

7. Переведите следующие предложения, исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

Francesco Meneghello veniva spesso a prendere suo figlio a scuola. Ci arrivò con il treno delle 11.30. Entrò nell'atrio dove stavano in attesa quattro uomini di diversa età. Passò a dare un'occhiata nel cortile dove i bambini facevano ginnastica. Si sentirono voci che chiamavano in coro: "Buzzati!" Arrivato in fondo, il maestro rise forte e saltò giù dalla finestra. Incuriosito, Meneghello guardò e vide alla luce fredda di una lampadina alcune mamme. Le mamme si erano voltate tutte insieme, infine la più giovane ordinò: "Torni a casa e studi la grammatica!"

8. Составьте план текста из 5—7 пунктов-вопросов.

9. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста? Обоснуйте свой выбор по-итальянски.

UNA VOCE  
IN ATTESA  
SENZA LICENZA ELEMENTARE  
FINALMENTE!

10. Перескажите текст, основываясь на своем плане (упр. 8).

Эп 11. А ну-ка — traduca!

Как-то раз отправился я в школу забрать своего младшего, Карлушу, — он тогда еще в третьем учился. Обычно он выходил из школы в половине четвертого. Выйдя из машины, я решил загнать в школьный двор, где когда-то сам занимался физкультурой. С тех пор двор сильно изменился. Неожиданно с противоположной стороны двора меня окликнул чей-то голос: «Менегелло!» «Странно, — подумал я. — Может, это ищут моего сына? Пойду взгляну». Пройдя до конца коридора, я увидел класс, в который зашел учитель, продолжавший выкрикивать мою фамилию. И тогда мне вспомнился мой прерванный на середине экзамен в начальной школе и смерть отца. Правда, и без начального образования мне удалось выйти в люди. Подстегиваемый любопытством, я приоткрыл дверь и ... замер в изумлении: в классе за длинным столом сидели четыре человека; перед ними стоял пустой стул. «Входи, входи, Менегелло», — произнес самый пожилой из них. Я даже не знал как мне быть. Но в конце концов зашел в класс.

## ESERCIZI DI RICAPITOLAZIONE

Рз 1. Повторите образование и употребление Passato prossimo (← уроки 7, 8). Раскройте скобки, поставьте глагол в Passato prossimo.

Esempio: Abbiamo diviso i libri con ordine e li abbiamo messi in uno scaffale.

1) (Noi-dividere) i libri con ordine e li (mettere) in uno scaffale.  
2) Pietro (ridere) quando (rompere) la chitarra del fratello, e Vittorio (piangere); ma quando la mamma (prendere) tutti i suoi soldi per comprare una nuova chitarra, Pietro (piangere) e il fratello (ridere). 3) Ieri sera (andare) nella casa di campagna, (camminare) molto, (preparare) da mangiare, (mettersi) davanti al camino e (leggere) fino a tardi un articolo di S. 4). Mio zio (vivere) molti anni in Italia, ma ora (venire) a Mosca. 5) Ieri (piovere) e Sandra non (recarsi-avviarsi) al mercato. 6) I fiori che (offrire) alla nonna le (piacere) molto. 7) Maria (correggere) la traduzione e non (fare) nessuna domanda. 8) Durante l'intervallo Gianni (dire) a Silvio una parolaccia; Silvio (dare) uno schiaffo a Gianni; il maestro (portare) i ragazzi nel cortile da dove (essere mandati) a casa.

Рз 2. Повторите формобразование и употребление Passato remoto, Imperfetto и Trapassato prossimo (← уроки 9, 13, 14, 15). Раскройте скобки, поставьте глаголы в соответствующие времена.

1) Un giorno (andare) a prendere mia sorella Giulia il cui treno (dovere) arrivare alle 9.20. 2) (Lasciare) la macchina in piazza, (entrare) nell'atrio dove (stare) centinaia di passeggeri. 3) Anch'io (partire) da quella stazione per Padova un anno prima. 4) Allora (viaggiare) spesso per affari. 5) (Fare) in tempo a comprare un giornale del mattino, quando (vedere) il treno che (arrivare). 6) Giulia (scendere) dalla sua carrozza con due grandi bagagli. 7) La (abbracciare), (prendere) subito i bagagli e (avviarsi) verso la mia macchina la quale, se ricordate, (lasciare) in piazza davanti alla stazione. 8) (Salire) in macchina e (andare) a casa mia. 9) Strada facendo Giulia (mettersi) a parlarmi del suo viaggio.

№ 3. Поставьте глаголы в указанные времена. Переведите на русский.

### La salute

- Mi (dire — *Pass. pr.*) che Suo fratello (ammalarsi — *Tr. pr.*), (essere — *Pres.*) vero?
- Sì, (essere — *Pres.*) malato da un po' di tempo.
- (Stare — *Pres.*) a letto?
- Da più di una settimana.
- Lui (chiamare — *Pass. pr.*) il medico?
- Sicuro che lo (chiamare — *Pass. pr.*).
- E cosa gli (dire — *Pass. pr.*)?
- Gli (consigliare — *Pass. pr.*) di non alzarsi ancora.
- (Potere — *Fut. sempl.*) venire a salutarlo?
- Ma certo. Del resto, glielo (domandare — *Fut. sempl.*) e domani quando (venire — *Fut. sempl.*) da Lei, glielo (dire — *Fut. sempl.*). (Andare — *Pres.*) bene?
- D'accordo. Grazie.

4. Определите наклонение, время, лицо и число следующих глагольных форм. Напишите их исходную (неопределенную) форму.

Ci voltammo — disegnerete — passeggiavamo — erano uscite — misuriamo — immagini — avrebbero detto — avevate ripreso — finisca — comprenderemo — comprammo — domandai — diede — hai camminato — battesti — fecero.

5. Составьте предложения, заполнив пропуски подходящими обстоятельствами времени или места.

E s e m p i: Da bambino giocavo { dalla mattina alla sera  
dalle dieci all'una

Da ragazzo si studiava  
Ascoltano la musica  
Parla per telefono  
Riceve le lettere  
Non vedo l'ora di tornare

|               |             |
|---------------|-------------|
| dalle         | alle        |
| dalla         | alla (all') |
| da            | a           |
| dal           | al          |
| dall' (dallo) | all' (allo) |

?

№ 6. Вспомните основные значения предлога A (← урок 18). Переведите:

a) на русский язык

1) Sono stato il primo a intervenire, ma l'ultimo a uscire dalla sala. 2) Spesso la vita ci costringe a riprendere tutto dall'inizio. 3) Penso sempre a te, Silvia! 4) Ai nostri tempi non si facevano queste cose. 5) Cercate di parlare a bassa voce; se parlate ad alta voce vi si sente a distanza di un chilometro. 6) È un bravo ragazzo, è sempre pronto a rispondere. 7) Fate bene ad andare dal medico!

Б) на итальянский язык:

1) Я выучил это стихотворение наизусть. 2) Сегодня мы все пойдем на прогулку. 3) Посредине площади, поблизости от церкви, прямо напротив нашего дома находится знаменитый фонтан Бернини. 4) Из-за болезни prima donna нашего театра не сможет сегодня играть. 5) Я открыл ящик и застыл в изумлении: письмо к Анне лежало там. 6) Он привык заниматься при дневном свете. 7) Экзамен в университете превратился на середине, ровно в полдень.

№ 7. ЧТО С ЧЕМ? (← Повторительный урок, апрель)

|          |            |    |          |        |
|----------|------------|----|----------|--------|
| cappello | vestito    | a  | scrivere | sera   |
| macchina | televisore | da | chi      | notto  |
| articoli | vicchiare  | di | donna    | colore |

8. Составьте предложения, используя неопределенное прилагательное tutto (← урок 6).

E s e m p i: Guardare (*Pass. pr.*) — la TV — la sera.  
Ieri ho guardato la TV tutta la sera.

1) Darmi (*Imperativo*, tu) — i tuoi soldi. 2) Volere (*Imp.*, noi) — visitare — Venezia. 3) Il malato — non dormire (*Pass. ren.*) — la notte. 4) Gli amici — andare (*Pres.*) — sempre — d'accordo. 5) Le ore — partire (*Pres.*) — un direttissimo — Firenze. 6) Oggi — i negozi — chiudere (*Pres. passivo*). 7) D'ora in poi — prendere (*Fut. sempl.*, io) — il caffè — le mattine.

Р 9. Замените выделенные слова и выражения безударными личными местоимениями или частицами NE, CI (VI).

1) In questa casa non si può più abitare. 2) Gli atleti russi hanno vinto la gara principale. 3) Ogni settimana mi porto a casa il mio povero figlio. 4) Ogni volta che vado dai miei amici, mi trovo in un altro mondo. 5) Finalmente siamo a Firenze! Telefonerò subito a Patrizia. 6) Perché non mi ascolta? Le dico questo sul serio!

Р 10. Вспомнив правила слогаделения (← урок 5), составьте из нижеследующих слогов названия предметов, с которыми связаны перечисленные профессии:

ar-  
be-bic-  
ca-chi-chie-co-  
fa-for-  
le-li-lib-  
mac-me-mion-  
na-nes-no-non-  
pia-  
re-re-re-ro-  
sen-si-si-stie-sun-  
te-ten-ti-  
u-un-za.

#### MUSICISTA-CAMIONISTA-OPERAIO-SCRITTORE-COMMESSO

Оставшиеся слоги дадут вам известное высказывание:

11. Вспомните и опишите ситуации, для которых уместны следующие выражения:

- Lei parla troppo in fretta, più piano, per favore!
- Sì, svelti, mettiamoci a cenare!
- Ma guarda chi si vede! Meglio tardi che mai!
- Quante bancarelle, quanti begli oggetti!
- Vuole accomodarsi nella sala d'attesa?
- Questa è una serata che non dimenticherò facilmente!

#### LETTURE DI RICAPITOLAZIONE ПОВТОРИТЕЛЬНОЕ ЧТЕНИЕ

Прослушайте и прочитайте стихотворение А. Палаццески.  
Повторите употребление оборота "non fare (altro) che" (← урок 9).  
Выучите стихотворение наизусть.

Aldo Palazzeschi

*Chi sono?*

*Kto я?*

*Chi sono?*

*Кто я?*

*Son forse un poeta?*

*Может, я поэт?*

*No certo.*

*Конечно, нет.*

*Non scrivo che una parola, ben strana, la penna dell'anima mia: "follia".*

*Одно только странное слово слепает душа в раздумьи: «безумие».*

*Son dunque un pittore?*

*Наверное, я художник?*

*Neanche.*

*Но и это едва ли возможно.*

*Non ha che un colore*

*в палитре души —*

*la tavolozza dell'anima mia:*

*одна только цвет:*

*"malinconia".*

*«грусти след».*

*Un musico allora?*

*Что ж, тогда музыкант я?*

*Nemmeno.*

*Но и это — фантазия:*

*Non c'è che una nota*

*среди звуков души*

*nella tastiera dell'anima mia:*

*один всех ясней:*

*"nostalgia".*

*«отзвук прошлых дней».*

*Son dunque ... che cosa?*

*Наверное, я ... так кто же?*

*Io metto una lente*

*Приспавлю линзу*

*dinanzi al mio cuore*

*к сердцу моему,*

*per farlo vedere alla gente.*

*пусть люди видят, что к чему.*

*Chi sono?*

*Кто я такой?*

*Il saltimbanco dell'anima mia.*

*Игрушка собственной души.*

\* \* \*

Читая нижеследующие тексты, повторите употребление частицы NE и неопределенно-личной формы глагола (← уроки 10, 12). Прослушайте текст на кассете 2 раза и, не заглядывая в учебник, попытайтесь воспроизвести его как можно ближе к исходному варианту. Итак:

Da ricordare:

ошибка — la battuta (di spirito)

ошибка — l'errore

непохож — mica male

изучать — esaminare

Il letterato francese Tristan Bernard (1866-1947) è tanto famoso per le sue commedie quanto per le sue battute di spirito. Una volta entrò in un ristorante, e esaminato a lungo il menù, disse al cameriere:

— Bene, mi porti degli errori d'ortografia.

Molto meravigliato, il cameriere rispose:

— Ma, signore, non ne abbiamo!

— Allora, perché si trovano nel menù? ...

Era un uomo sereno e l'ottimismo l'aiutava anche nei momenti difficili. Una sera, visto il suo teatro quasi vuoto, disse:

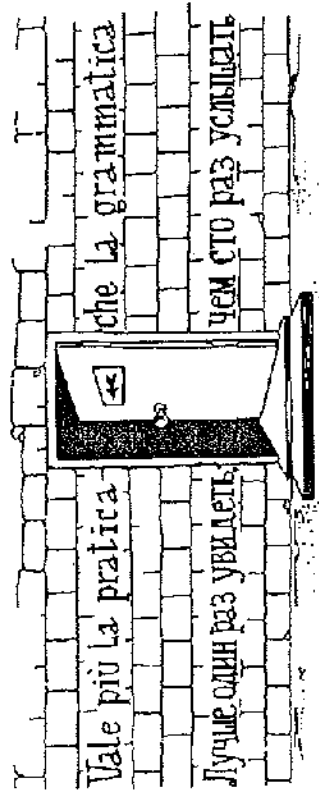
— È grande il numero di persone che non sono venute stasera a vedere la mia commedia ...

E un giorno, quando gli si chiese come andava una sua commedia, rispose:

— Mica male: il teatro è pieno a metà.

Si poteva anche dire: "è mezzo vuoto".

\*\*\*



## RISAPITOLIAMO INSIEME! — ДАВАЙТЕ ПОВТОРИМ!

DINO BUZZATI

L'ESAME

(parte seconda)

### VOCABOLI

pallido — бледный

polvere (f) — пыль

formare — образовывать

strato (m) — слой

centimetro (m) — сантиметр

manichino (m) — манекен

presidente (m) — зг. председатель

predicato nominale — именное

сказуемое

lavagna (f) — доска (классная)

interrompere — прерывать

bocciare — проваливать (на экзамене)

verbo (m) — глагол

deserto — безлюдный

пустынный

spedizione (f) — экспедиция

Crimea (f) — Крым

pozzo (m) — колодец

sembrare — казаться

### ESPRESSIONI

fare la terza

ne hai avuto di tempo per ...

— учиться в третьем классе

— времени, чтобы ... у тебя было.

предостаточно

— быть внимательным

— приводить пример

— Спокойно!

— зг. отпускать

— должным образом, как следует

— обнаруживаться

far attenzione

dare un esempio

Adagio!

lasciar andare

a dovere

venir fuori

— Finalmente! — disse un terzo, magro e pallido, che era il più giovane. — Su, su Meneghella, siediti ... Lo sai che ti aspettiamo da trentadue anni?

## ESERCIZI DI TESTO

1. Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, помня, что каждый звук произносится отчетливо.

2. Попробуйте предвосхитить дикторский вопрос к следующим словам собственным вопросом: *la matematica; il terzo figlio; il ministro; la polvere; i bambini; la mamma.*

Заполните паузу за вопросом диктора подходящим по смыслу словом.

3. Запишите предложения на слух с кассеты. Поставьте сказуемые этих предложений в прошедшее и будущее время.

4. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

а) наконец-то ты здесь; провести пальцем по столу; образовать слой в сантиметр; иметь семью; по-твоему, решительно встать; отвечать как следует; сидеть в первом ряду (зг. на первой парте); подкашивать ответ; выходить к доске.

б) Ну же, Менегелло, садись! Они подошли на старые ханеены. Менегелло машинально сел. Времени на подготовку у тебя было предостаточно. Я не испытываю нужды в... Можно я пойду? Я оставлю тебя на второй год. Когда он вопел, парты казались пустыми. Далекое воспоминание всплыло из глубины памяти. Последовало молчание. Ну что ж, посмотрим, как обстоят дела с математикой. Смелее, дружок!

5. Отметьте в тексте слова, наиболее важные для сообщения.

6. Мотивируйте утверждения.

La polvere aveva formato uno strato di quasi un centimetro, perchè ... I professori sembravano vecchi manichini, perchè ... Il professore grasso comandava l'esame, perchè ... Meneghella si sedette meccanicamente, perchè ... Non sapeva dare nessun esempio di predicato nominale, perchè ... Rimase a bocca aperta, voltatosi verso i banchi, perchè ... Soddissatto, il professore magro e pallido fece un'esclamazione, perchè ... Ma non fece altre domande su Cavour, perchè ...

— Trentadue anni ... ma finalmente eccoti qui! ... Guarda! — disse il quarto della commissione, un tipo malinconico, e passò un dito sul tavolo. Allora Meneghella vide che sui tavoli, e sui libri, e sui registri la polvere aveva formato uno strato di quasi un centimetro. E anche sui professori era scesa, cosicché sembravano vecchi manichini.

— Su, dunque, siediti — disse il professore grasso che si comportava da presidente.

Meneghella si sedette meccanicamente. — Ma io ... io cercavo il mio figliolo che fa la terza ...

— Su, su — continuava il grasso — ne hai avuto di tempo per prepararti. Ora, ragazzo, fa' attenzione... Certamente tu sai darmi un bell'esempio di predicato nominale. — E soddissatto guardò i suoi colleghi.

— Ma io ho più di quarant'anni ... Io ho famiglia. Non ho più bisogno di ...

— Adagio! — lo interruppe il professore. — Nella frase "Io ho più di quarant'anni", il predicato nominale, secondo te, dov'è?

— Io non so, professore ... sono venuto qui a scuola per prendere mio figlio ... mi lasci andare, professore — e si alzò, deciso, dalla sedia.

— Giù, giù, giù! Cerca piuttosto di rispondere a dovere. Io ti boccerò ... Io ti boccerò ... Ragazzo, dimmi: "Ti boccerò" — che persona? Che tempo? E di che verbo?

— Io ... io ... io non so — rispose Meneghella e si voltò verso i banchi. Quando era entrato i banchi sembravano deserti; adesso invece una donna stava in prima fila e più in là tre ragazzetti, e più in là ancora altre figure confuse. Dio, ma quella era la sua mamma ed i ragazzetti erano i suoi figli! E tutti cercavano di suggerirgli la risposta.

— Su, ragazzo, fa' attenzione — disse il grasso. — Mi sai dire quando ebbe luogo la spedizione in Crimea? E chi la volle?

Un lontano ricordo venne fuori dal pozzo della memoria.

— Cavour ... — provò Meneghella.

— Oh, finalmente! — esclamò il professore magro e pallido.

— Bravo! Cavour! E chi era Cavour? e cosa fece?

— Era un ministro ...

— Bravo; un ministro. E che ministro?

Segui il silenzio.

— Be', proviamo un po' di matematica, — disse il professore malinconico. — Forza, ragazzo, vieni alla lavagna!

\*\*\*

7. Прочтите и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

Meneghello aveva trentadue anni e continuava a frequentare la scuola. La polvere era scesa anche su Francesco, cosicchè sembrava un vecchio manichino. Meneghello era tutto pronto a rispondere. Diede un bell'esempio di predicato nominale. Si voltò verso i banchi e vide tutti i Fabbri. Meneghello non voleva essere il saltimbanco dell'anima sua. Secondo Meneghello, Cavour era un famoso navigatore del passato.

8. Напишите план текста, состоящий из 5—7 пунктов-вопросов.

9. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста? Обоснуйте свой выбор по-итальянски.

SPEDIZIONE IN CRIMEA

VECCHI MANICHINI

TRENTADUE ANNI DOPO

IL MIO PERSONAGGIO

STORICO PREFERITO: CAVOUR

10. Перескажите текст, основываясь на собственном плане (упр. 8).

Р 11. А ну-ка — *traduca!*

Один из учителей, очень худой и бледный, сказал, что они жаут меня уже тридцать два года. — Смотри! — произнес другой учитель и провел пальцем по столу: пыль образовала слой почти в сантиметр. Толстый преподаватель, державшийся как председатель комиссии, командовал мне: «Садись!» и тут же приступил к вопросам. Прежде всего он спросил, не могу ли я привести пример именного сказуемого. «Конечно, нет», — пошутил я и попытался объяснить, что мне уже больше сорока, что у меня семья и что в школу я пришел забрать сына. Но председатель перебил меня и даже пригрозил, что оставит на второй год. В этот момент я неожиданно обернулся и увидел, что рядом со мной сидят моя мама, дети и еще кто-то... И все они подсаживали мне правильный ответ. Потом меня спросили, когда была Крымская кампания и кем был Кавур. Я что-то ответил. Преподаватели слушали меня молча. Тогда грустного вида учитель решил проверить, помню ли я математику, и вызвал меня к доске.

## ESERCIZI DI RICAPITOLAZIONE

1. Вспомните и напишите известные вам сочетания глаголов *avere* и *essere* с существительными, прилагательными и другими частями речи (← см. начиная с урока 3). Проиллюстрируйте каждое сочетание примером

*Avere*: fame-sete-appetito-paura ... ecc.

*Essere*: occupato-in ritardo-in anticipo-stanco ... ecc.

Еsempio: *Avevamo paura di essere in ritardo alla stazione.*

Р 2. Раскройте скобки, поставьте глаголы в Imperativo (← уроки 16—18).

- 1) (Tradurre-Lei) queste frasi dal dialetto in italiano. 2) (Pagare-tu) il conto e (andare) via. 3) (Mandare-noi) la lettera oggi stesso. 4) (Aprire-Loro) la finestra, presto, qui fa caldo da morire!
- 5) (Lavare-tu) il pavimento, è tutto coperto di polvere.
- 6) (Leggere-Lei) il telegramma che ha ricevuto. 7) (Avere-voi) pazienza: tutto andrà bene. 8) (Essere-Lei) con i suoi colleghi.
- 9) (Uscire-tu) presto se vogliamo venire in tempo.

Р 3. Обращитесь — *Date*:

a) на «ты» — *del tu*

Ci scrivi; mi telefona; mi scusi; gli racconti; ci dici; ne torni; ci vai.

b) на «вы» — *del Lei*

Ci racconta tutto; mi fa un piacere; si sveglia e prende il caffè; ci dice che ore sono; mi sta a sentire; gli dà il suo indirizzo.

c) на «вы» — *del voi, del Loro*

Non ci (fare) ridere; sedersi; accomodarsi; ci (portare) da mangiare; (cercare) di rispondere a dovere; (venire) alla lavagna.

Р 4. Поставьте глаголы в указанное время. Переведите на русский язык.

### Intenzioni

- Stasera (andare — Fut.) al concerto ci (venire — Pres.) anche Lei?  
 — No, perchè non (credere — Pres.) che (essere — Fut.) un buon concerto. Non (conoscere — Pres.) nessun nome degli artisti, mentre Lei (sapere — Pres.) che mi (piacere — Pres.) la buona musica; non (volere — Pres.) perdere — «терять» — tempo. (Preferire — Pres.) andare al cinema.  
 — Ma su, (venire — Imperativo), un concerto (essere — Pres.) sempre un concerto. Al cinema ci (andare — Fut.) un'altra volta.  
 — E (andare — Pres.) bene, (fare — Fut.) come (dire — Pres.) Lei! Anzi, (prendere — Fut.) anche la moglie: chissà, forse ne (essere — Fut.) contenta.

### 5. Che persona, che tempo e di che verbo?

Aveva visto-si sieda-vennero licenziati-sarebbe venuto-si sono mosse-ci alzammo-sembrava-interruppi-boccherà-avviatevi.

Р 6. Произведите соответствующие замены, поставив глагол в неопреленно-личную форму (← урок 12):

Esempio: *Domani andiamo in ferie* — *Domani si va in ferie*.

- 1) Che cosa facciamo dopo cena? — Dopo cena giochiamo, balliamo, ascoltiamo la musica. 2) In casa dei nonni facevamo tutte le acrobazie che volevamo. 3) In quel tempo non stavano mai in casa. 4) Se desideriamo essere sani, dobbiamo praticare lo sport.
- 5) Come diciamo in italiano «прерывать»? — Diciamo «interrompere». 6) Qui parlano soltanto turco. 7) Non fanno così.

Р 7. Вместо точек поставьте на выбор предлоги A — IN — DI.

- 1) Molta gente ... estate va ... mare. 2) I Fabbri vivono ... Roma, ... Italia per tutta la vita. 3) Ci siamo fermati ... fronte ... monumento ... Vittorio Emanuele. 4) Non è tanto bene parlare ... alta voce, quando si sta a teatro. 5) Hanno fatto questo lungo viaggio ... una settimana. 6) Da casa nostra ... entrata ... ditta, ... inverno non ci si può arrivare ... meno ... un'ora. 7) Certe ragazze conoscono ... memoria tante canzoni ... famosi cantanti inglesi.

Р 8. Вместо точек поставьте по смыслу chiunque-ognuno(a)-qualunque-qualsiasi-qualche (← урок 16).

- 1) Silvana dice che non ha intenzione di passare ... giorno con te. 2) Mi dia un vestito ....per favore, ma di color marrone.
- 3) ... esempio basterà per spiegargli questo problema. 4) Quell'uomo deve essere protetto da ... santo. 5) È un lavoro così semplice che lo farà ... 6) ... ti dirà lo stesso. 7) ... può sbagliare, ma ... deve voler correggersi. 8) Emilio, dammi ... libro da leggere, un libro ...; non riesco a dormire senza.

Р 9. Образуйте абсолютную степень сравнения прилагательных (← урок 12).

Esempio: *Venezia è la più bella città che abbiamo visitato.* — *Venezia è bellissima.*

- 1) Olga è la ragazza più simpatica che conosciamo- ... 2) Questo argomento è il più difficile di tutta la discussione- ... 3) Elena ha una voce molto alta- ... 4) Da giovane, Mauro era il ragazzo più intelligente fra i miei conoscenti- ... 5) Domenico ama raccontare storie molto lunghe- ... 6) Si comportava da persona straricca- ... 7) Era molto vecchio, ma continuava a far la guardia della nostra casa di campagna- ...

Р 10. Выразите мысль с помощью наречия (← урок 10).

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| in breve — <i>brevemente</i> | di sicuro — ?      |
| di certo — ?                 | a lungo — ?        |
| all'improvviso — ?           | in particolare — ? |
| da lontano — ?               | di continuo — ?    |

Р 11. Вспомните и опишите ситуации, для которых уместны следующие выражения:

- *Ho un debole particolare per la cucina italiana!*
- *Il signore desidera?*
- *Mi può fare uno sconto?*
- *Quali sono le preferenze di Suo marito in materia di lettura?*
- *Vieni, facciamo quattro passi insieme!*
- *A momenti finivi sotto quell'auto!*

## LETTURE DI RICAPITOLAZIONE

Читая и слушая историю о тосканском писателе Р. Фучини, сравните употребление *Passato remoto* и *Imperfetto* (← уроки 13, 14).

Giuseppe Latronico

Lezione di punteggiatura — Урок пунктуации

Da ricordare:

ispettore — l'ispettore  
 замечание — l'osservazione  
 зр. следить — curare  
 дусячий — di poco conto  
 осса — l'asino

Un famoso scrittore toscano Renato Fucini faceva l'ispettore scolastico. Una volta, durante la visita di una scuola di campagna, esaminò attentamente tutti i quaderni degli scolari e alla fine fece al maestro una sola osservazione:

— Raccomando di curare di più la punteggiatura.  
 — Oh — rispose il maestro. — La punteggiatura è una cosa di poco conto!

— Di poco conto? — esclamò Fucini e scrisse alla lavagna queste parole: "Il maestro dice: l'ispettore è un asino".

Il maestro incominciava a protestare, ma Fucini gli disse di aver pazienza. Poi scrisse sotto la prima frase: "Il maestro, dice l'ispettore, è un asino". La lezione non poteva essere migliore.

\*\*\*

ASCOLTARE → RICORDARE → RIPETERE

Gianni Rodari

Favole minime — Сказки-малютки

Da ricordare:

бросаться — buttarsi  
 проходжий — il passante  
 восклицательный знак — il punto esclamativo  
 вопросительный знак — il punto interrogativo  
 спасать — salvare  
 замечать — far osservare

Un uomo salì sul Colosseo e gridò:

— Mi butto?

— Non è regolare — gli fecero osservare i passanti. — Lei doveva metterci il punto esclamativo, non il punto interrogativo. Torni a casa e studi la grammatica.

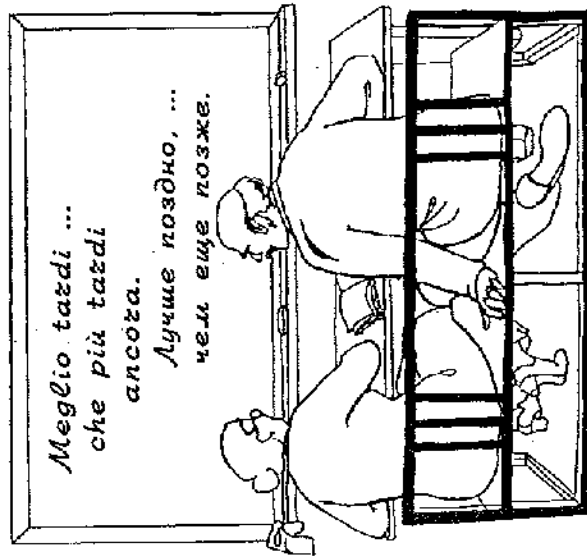
Qualche volta un errore di grammatica può salvare una vita.

Da ricordare:

беда, неприятность — il guaio  
 швейная машинка — la macchina da cucire  
 пишущая машинка — la macchina da scrivere

Molti guai del mondo dipendono dal fatto che si può scrivere con una macchina da cucire, ma non si può cucire con una macchina da scrivere.

\*\*\*



# RICAPITOLIAMO INSIEME! — ДАВАЙТЕ ПОВТОРИМ!

DINO BUZZATI

L'ESAME

(parte terza)

## VOCABOLI

contabilità (f) — бухгалтерия  
quotidiano — ежедневный  
gesso (m) — мел  
frazione propria/impropria —  
правильная/неправильная  
дробь  
fantasma (m) — призрак

addormentarsi — засыпать  
preoccupato — озабоченный  
giacca (f) — пиджак  
liscio — гладкий  
sporcarsi — пачкаться  
appena — зг. едва  
buio — темный

## ESPRESSIONI

sentirsi rinascere  
considerarsi forte in qc

con spavalderia  
fare i conti  
Come, non è mai finita a questo  
mondo?

da capo  
far ridere  
dare un pugno sopra qc

fare un sogno  
Sai che è bella!

trarre fuori

— словно заново родиться  
— считать что-л. своей сильной  
стороной

— небрежно-вызывающе, лихо  
— см. lezione 11, "Negozzi"  
— Неужели этому не будет  
конца?

— заново  
— смешать  
— ударить кулаком по  
чему-л.

— видеть сон  
— Только послушай, какая  
вышла история!  
— извлекать, вытаскивать

Meneghello si senti rinascere. Quello, almeno, era pane per lui. In matematica si considerava fortissimo. Trent'anni di contabilità quotidiana erano già qualche cosa. Prese il gesso con spavalderia e aspettò la domanda.

— Scrivimi ... sì ... scrivimi una frazione propria e una impropria.

— Una frazione ... propria? — chiese l'uomo, e cercò con gli occhi i figlioli. — Professore, io ho fatto i conti per tutta la mia vita, ma di frazioni proprie ... confesso che ...

Non finì la frase. Si sentiva intorno il silenzio della scuola ormai deserta.

Anche i professori ora lo guardavano senza aprire bocca. E la polvere continuava a ricoprirla.

— Oh, Franco, Franco mio! — appena disse la mamma, perchè capiva che tutto era finito.

— Eh, bisognava studiare — aggiunse un professore.

— Tu non hai studiato e adesso paghi.

— Pago che cosa? — Meneghello era ormai in piedi.

— Ho più di quarant'anni. Come, non è mai finita a questo mondo?

— Proprio così — disse il grasso come di se stesso. — Mai finita ... Non lo sapevi forse? Sempre da capo... Anche quando siamo vecchi...

— Basta! — gridò Meneghello. — Voi mi fate ridere! Cosa potete farmi voi? Fantasmate! Tutti fantasmate! — E diede un pugno sopra il tavolo.

Si ritrovò seduto in macchina. La stada era deserta e buia. Dio, che brutto sogno aveva fatto. Guardò l'ora: le otto e un quarto.

A casa i suoi erano già seduti a tavola.

— Carletto — disse Meneghello appena entrato — sai che è bella! Ero venuto a scuola a prenderli ... Poi mi sono addormentato in macchina ... E mi sono svegliato poco fa ...

La moglie lo guardava preoccupata.

— Dimmi, Franco, non ti senti bene? Perchè adesso non ti siedi? Cosa fai con quella mano in tasca?

Era pallido. In fondo alla tasca destra della giacca le sue dita avevano incontrato una piccola cosa liscia, che non doveva esserci. Adagio adagio la trasse fuori e la guardò.

— Ma Franco, cosa fai con quel gessetto? Dove l'hai preso? Perchè lo tieni in tasca? Ti sporcherai tutto il vestito!

\*\*\*

## ESERCIZI DI TESTO

1. Прочитайте текст не менее трех раз вслух, имитируя дикторское произношение. Попытайтесь добиться беглого чтения текста, помня, что каждый звук произносится отчетливо.

2. Попытайтесь предвосхитить дикторский вопрос к следующим словам собственным вопросом:

*il gesso; il conto; le otto e un quarto; sporcarsi; il vestito; l'errore; la vita; la matematica; la macchina.*

Заполните паузу за вопросом диктора подходящим по смыслу ответом.

3. Запишите предложения на слух с кассеты. Поставьте сказуемые этих предложений в прошедшее и будущее время.

4. Найдите в тексте итальянские соответствия следующим сочетаниям и предложениям:

а) искать кого-л. глазами; заниматься бухгалтерией; всю жизнь; не говоря ни слова; едва произнести; стоять на ногах; вот именно; говорить будто о самом себе; ударить кулаком по столу; сидеть за столом; задремать в машине; смотреть на кого-л. озабоченно; на две кармана; осторожно.

б) Менегелло почувствовал, что возвращается к жизни. Математику он считал своим коньком. Он не договорил. Она понимала, что все кончено. А разве ты не знал? Всякий раз заново. Довольно! Вы же призраки! Менегелло очнулся в машине. На улице было темно и пустынно. Скажи, тебе нездоровится? Что ты там шарпишь в кармане? Ты же весь перемажешься!

5. Отметьте в тексте слова, наиболее важные для сообщения.

6. Мотивируйте утверждения.

*Meneghella si senti rinascere, perchè ... Si mise a cercare con gli occhi i figlioli, perchè ... La mamma di Franco appena riusciva a dire parola, perchè ... Meneghella doveva pagare, perchè ... Non è mai finita a questo mondo, perchè ... Diede un pugno sopra il tavolo, perchè ... Si ritrovò seduto in macchina, perchè ... La moglie lo guardava preoccupata, perchè ... Franco era pallido, perchè ...*

7. Прочитайте и переведите следующие предложения. Исправьте имеющиеся в них противоречия с текстом.

*Meneghella si senti morire: in matematica non ci capiva mai niente. Il presidente gli disse di scrivere sulla lavagna la parola russa «призрак». La mamma gli suggerì la risposta giusta. Meneghella si alzò in piedi e si mise a ridere. Tornato a casa, trovò tutti i professori seduti a tavola insieme ai suoi. Adagio adagio trasse dalla tasca una piccola cosa liscia e bianca: era una compressa di aspirina.*

8. Напишите план текста, состоящий из 5—7 пунктов-вопросов.

9. Какой из данных заголовков соответствует содержанию текста? Обоснуйте свой выбор по-итальянски:

**ADDORMENTARSI IN MACCHINA**

**MAI FINITA?**

**UN ESAME CON FANTASMI**

**SEMPRE DA CAPO**

10. Перескажите текст, основываясь на собственном плане (упр. 8).

**Р 11. А ну-ка — traduca!**

Здесь я почувствовал, что возвращаюсь к жизни. Математику я всегда считал своим коньком: 30 лет ежедневных бухгалтерских расчетов кое-что да значили. Беру я лихо так мел, жду вопроса и ... слышу: «Приведи-ка нам пример правильной и неправильной дроби». «Тут не обойтись без моих ребят», — подумал я и стал искать их глазами. В этот момент школа показала мне совсем пустынной. Учителя смотрели на меня не говоря ни слова. — Надо было хорошенько учиться, — произнес один из них. — Теперь уже поздно: настал час расплаты. — Что? — вскричал я. — Да мне уже за сорок. Неужели этому так и не будет конца? — Вот именно! Каждое мгновение жизнь надо начинать заново. — Довольно! Что вы мне можете сделать? Вы же призраки! — и я ударил кулаком по столу. Боже, да ведь я в собственной машине. Значит ... значит, это был только сон? Который час? Четверть девятого! Когда я вошел, мой уже сели ужинать. — Где ты был? Мы все тебя ждем! Да что же ты не садился?

Не успел я и рта раскрыть, чтобы рассказать о своем сне, как рука оказалась в правом кармане пиджака. Медленно я вынул руку: в ней лежал мелок, который я держал во время экзамена...

## ESERCIZI DI RICAPITOLAZIONE

Р 1. Avere o Essere? (← урок 7) Passato o Trapassato?

1) Capì che la sua vita (finire) — Devo dirti, Attilio, che ieri noi (finire) tutti i viveri. 2) All'ultimo momento (cambiare) il loro programma — Dopo tanti anni di prigione il suo viso (cambiare) di molto. 3) Il nostro grande amore (cominciare) sul Mar Nero — Quando Lei (cominciare) la Sua attività di manager? 4) Stanotte non sono riuscito ad addormentarmi: il mio vicino (suonare) il pianoforte fino alle 5.00 — Al concerto la voce di Raffaella (suonare) come un violino. 5) Le signore (passare) per prime. — Tu (passare) con loro le tue vacanze?

Р 2. Поставьте глаголы в указанные лица, времена и наклонения. Переведите на русский язык.

### Lettera ad un amico italiano

Caro amico,

forse non (sapere — Lei, Pres.) che da un po' di tempo (studiare — io, Pres.) l'italiano? (Ricordarsi — Lei, Pres.)? Ne (parlare — noi, Pass. pr.) insieme qualche mese fa. (Essere — Lei, Pass. pr.) Lei a suggerirmi di farlo. Ed (essere — 3 лицо, Pres.) per questo che Le (decidere — io, Pass. pr.) di scrivere la mia prima lettera italiana che per il momento mi (riuscire — Pres.) abbastanza semplice e breve. Non (sapere — io, Pres.) ancora dire in italiano tutto ciò che (pensare — Pres.) e (volere — Pres.) (sperare — Pres.) almeno che Lei non vi (trovare — Fut.) molti sbagli. (Venire — Lei, Imperativo) a trovarmi, (venire — Lei, Imp.) al più presto possibile; (fare — noi, Fut.) insieme un po' di conversazione italiana: Lei (essere — Fut.) il mio primo maestro, (essere — io, Pres.) certo che nella Sua biblioteca (esserci — Pres.) tanti bei libri italiani. Me ne (portare — Lei, Imperat.) uno di facile lettura, La (pregare — io, Pres.). Non lo (tenere — io, Fut.) a lungo, (cercare — io, Fut.) di leggerlo veloce.

Nell'attesa della Sua risposta, La (salutare — io, Pres.) con la più viva cordialità.

N.N.

3. Che persona, che tempo e di che verbo?

nacqui — avrebbe considerato — sia — vi siete sporcate — chiedono — finivamo — tenni — è stato trovato — verranno — sapevano — aggiunsi — venne dato.

4. Дополните следующие предложения недостающими по смыслу глаголами в **Passato prossimo**, **Passato remoto**, **Futuro semplice**.

*Aviarsi* — *partire* — *fare* — *studiare* — *ripassare* — *dimenticare* — *ridere* — *piangere* — *ascoltare* — *assistere* — *restare* — *essere* — *finire* — *interrogare*.

Ora tu ..., ma un giorno ..., perchè non ... i miei consigli. L'anno scorso ... a Sorrento; quest'anno ... per la montagna; l'anno prossimo ... un lungo viaggio in Giappone. Ieri ... la lezione d'italiano, oggi la ..., ma domani forse la ... Sabato scorso ... alla partita di calcio; anche oggi ... sabato, ma ... in casa per ... compiti scritti: infatti domani la professoressa mi ...

Р 5. Вместо точек поставьте прилагательные "bello" или "grande" (← уроки 3, 6).

1) Gianluca è un ... amico di mio zio. 2) Era l'epoca delle ... scoperte geografiche. 3) Sua figlia è veramente una ... bambina. 4) Hanno una ... casa, con ... tappeti (ковры) e ... scaffali. 5) Hai avuto proprio una ... idea di vedere questo spettacolo! 6) Quella ragazza ha ... occhi. 7) È un ... giorno per me!

6. Una persona può essere *bella*, *brutta*, *intelligente*, *furba*...

Какие еще «портретные» прилагательные и словосочетания вы помните? (← урок 17). Составьте идеальный, на ваш взгляд, словесный портрет женщины/мужчины (5 предложений).

Р 7. Дополните следующие предложения соответствующими формами местоимений (← уроки 3, 6).

Io — mi — me

... vado a letto alle 11.00 e ... sveglio alle 7.00. Scusi, Pippo, Rosa non ha lasciato qualcosa anche per ...? La mamma si voltò a ... e ... disse: "... dispiace molto per quello che hai fatto!"

Tu — ti — te

Senti un po', Lucia, la mamma ... ha comprato un bel vestitino color blu, ma non so se piacerà a una come ...; perché ... non sei mai contenta di niente, ... piace soltanto quello che fai ...!

Egli (ella) — lo (la) — gli (le)

Bruna è malata: ... resterà a letto per tutta la settimana. Il medico ... prescriverà medicine da prendere ogni quattro ore. Anche Lucio starà in casa stasera: ... farà gli esercizi di inglese. È la mamma che ... ha ordinato di far ...

Noi — ci — ce

Domani ... partiamo per l'Italia! Date ... un po' di pane, gentili signori! Vi ricordate del mio affare? — Sì, sì ... ne ricordiamo benissimo!

Voi — vi — ve

E ..., perché non ... alzate? ... ho già detto e ... lo ripeto: non state qui a giocare!

Essi (esse) — Li (le) — loro

... stavano ad osservare senza essere visti. Abbiamo domandato a ... la via più breve per raggiungere ... prima delle dieci; infatti, ... abbiamo incontrate dopo un'ora di cammino.

Р 8. Ответьте на вопросы с помощью парных форм безударных личных местоимений (← урок 17)

Scusi, mi può spiegare quello che devo fare?

— Sì, glielo posso spiegare.

Gli hai portato la lettera della sua ragazza? — Sì, ...  
Vi hanno offerto molti biglietti teatrali? — No, ... pochi.  
Perché non ci racconti le tue impressioni? — ...  
Hai dato tutte le carte a Marisa? — Sì, ... tutte.  
Quanti dolci hai scelto? — ... solo due.

9. Посмотрите на родословную семьи Бьянки и ...

а) ответьте на вопросы:

Chi è Gaetano? Come si chiama suo nipote?  
Chi è Antonio? Come si chiama suo zio?  
Chi sono Franco e Gaetano? Quanti figli hanno?  
Come si chiamano? Chi sono fra di loro?

б) ответьте на вопросы от лица Vincenzo:

Chi è Alberto? — È mio nonno.  
Hai fratelli? — Sì, ...  
E cugini? — Anche, ...  
Come si chiama tua zia? — ...  
Vuoi bene alla nonna? — ...

Р 10. Вместо точек поставьте по смыслу:

in mano — в руке  
in testa — в голове  
in piedi — строя  
in bocca — во рту  
in tasca — в кармане  
in terra — на земле

Переведите устно на русский язык

1) Vezio scese ... con la fune legata ad un chiodo. 2) Aveva ... un cappello e ... un giornale francese. 3) Non riusciva a stare ...; tanto sonno aveva. 4) Si è messo ... che sarebbe diventato pittore come Botticelli. 5) Quel tipo lì porta ... non meno di cento dollari. 6) Cosa fai con quella caramella? Prendila subito ...!

Р 11. «Предложный спринт»

Отметьте в строках таблицы, соответствующих порядковому номеру каждого предложения, очки, «набранные» подходящими предлогами (a, di, in) или беспредложной глагольной связью. Кто оказался на финише первым?

| №     | a  | di | in | без предлога |
|-------|----|----|----|--------------|
| 1.    | 1  | 2  | 3  | 4            |
| 2.    | 8  | 7  | 6  | 5            |
| 3.    | 9  | 10 | 11 | 12           |
| 4.    | 16 | 15 | 14 | 13           |
| 5.    | 17 | 18 | 19 | 20           |
| финиш | ?  | ?  | ?  | ?            |

1) Meneghella si senti .? . rinascere: .? . matematica si considerava fortissimo. 2) Ma io ho più .? . 40 anni! Come, non è mai finita .? . questo mondo? 3) Si ritrovò seduto .? . macchina: Dio, che brutto sogno aveva .? . fatto! 4) Ero venuto .? . scuola; poi ho deciso .? . dare .? . un'occhiata .? . cortile 5) .? . fondo .? . tasca .? . giacca le sue dita avevano incontrato qualcosa che non doveva .? . esserci.

12. Вспомните и опишите ситуации, для которых уместны выражения:

- *Non ti preoccupare, pago io!*
- *Dimmi, cos'hai?*
- *Dagli uno schiaffo!*
- *Scusi per il disturbo, dottore!*
- *Si può sapere per chi tieni?*
- *Com'è volato via il tempo!*

### LETTURE DI RICAPITOLAZIONE

Прочитайте текст "L'ultima lira". Повторите употребление числительных и определенных местоимений *ogni* и *ognuno*. С помощью диктора поупражняйтесь над текстом по формуле:

ASCOLTARE → RICORDARE → RIPLETERE

#### L'ultima lira

*Da ricordare:*

путник — il viaggiatore  
 прейскурант — il listino  
 вручать — consegnare

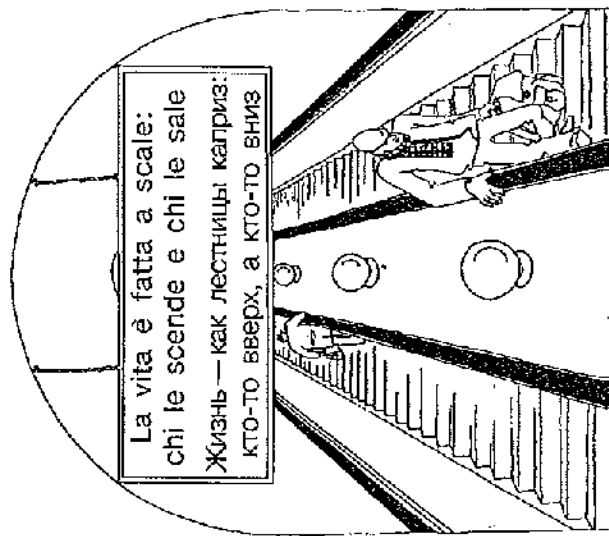
Tre viaggiatori entrano in un albergo e domandano una camera a tre letti. La camera costa 30 lire e i tre amici pagano ognuno con una moneta da 10 lire. Più tardi il cassiere controlla il prezzo sul listino e siccome la camera costa soltanto 25 lire, manda un cameriere con cinque monete da una lira. Il cameriere, mentre sale le scale, si dice che è difficile dividere cinque lire per tre e che i clienti non sanno il vero prezzo della camera. Mette dunque due monete nella propria tasca e consegna una lira a ogni viaggiatore: così ognuno dei viaggiatori paga nove lire. Tre volte 9 fa 27 lire. Il cameriere ha due lire. Ventisette più due fa ventinove. Dov'è l'ultima lira?

Прослушайте и прочитайте стихотворение П. Феррини. Определите известные вам виды наречий; сравните их исходное значение с переводом. Выучите стихотворение наизусть.

Pietro Ferrigni

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <b>Quando talor frattanto</b>     | <b>Kогда порой меж тем</b>         |
| <i>Quando talor frattanto</i>     | <i>Kогда порой меж тем</i>         |
| <i>forse sebben così;</i>         | <i>Хотя, быть может, так</i>       |
| <i>giammai piuttosto alquanto</i> | <i>Теперь слегка совсем</i>        |
| <i>come perchè bensì?</i>         | <i>К чему скорее как?</i>          |
| <i>Ecco repente altronde</i>      | <i>Вот издалёка нежданно</i>       |
| <i>quasi eziandio perciò</i>      | <i>Будто еще постольку,</i>        |
| <i>anzi altresì laonde</i>        | <i>Стало быть, также погавно</i>   |
| <i>piuttosto invan però.</i>      | <i>Зря, к сожалению, только.</i>   |
| <i>Ma, se perfin mediante</i>     | <i>Но коль наконец посредством</i> |
| <i>quantunque atteso ch'è</i>     | <i>пусть даже ввиду того,</i>      |
| <i>chi? sempre, non ostante</i>   | <i>Увы! Извечно веско</i>          |
| <i>conciossiacosachè.</i>         | <i>Касательно всего.</i>           |

\* \* \*



1. Переведите на русский язык две истории о Т. Бернаре (урок 22).

2. а) подумайте → ответьте:

Per che cosa è famoso Tristan Bernard? — ...

Quando morì? — ... (прописью)

Che cosa l'aiutava nei momenti difficili? — ...

б) прочтите → спросите:

...? — Nacque nel 1866.

...? — Mi porti degli errori d'ortografia!

...? — Mica male: il teatro è pieno a metà.

3. Раскройте скобки, поставьте глаголы в:

а) Passato remoto.

1) Quel giorno ... (noi-uscire) con Mariella e ... (andare) a

ballare. 2) Quando ... (io-venire) nella casa dei Gelli, essi mi ...

(offrire) un buon caffè. 3) I nostri amici ... (arrivare) alle 18.00.

4) L'ultima volta io ... (io-vedere) nel '99.

б) Imperfetto.

... (lui-fare) tutto quello che ... (dovere) fare. 2) Al mare ... (noi-

godere) il sole e l'aria fresca. 3) ... (essi-uscire) spesso insieme.

4) Gianni ... (prendere) sempre l'aereo per andare in Francia.

4. Поставьте глаголы в указанные времена.

Un romanzo

— Lei (finire — *Pass. pr.*) di leggere il romanzo che Le (io —

dare — *Tr. pross.*)?

— Sì, lo (finire — *Pass. pr.*). Lo (leggere — *Pass. pr.*) con interes-

se.

— (Potere — *Presente*) ridarmelo?

— Ma certo, anche subito se (volere — *Presente*)!

— Grazie, (io — venire — *Futuro*) a prenderlo domani.

— Oh, no! Non (dovere — *Presente*) preoccuparsi. Glielo (por-  
tare — *Fut.*) io stesso o glielo (mandare — *Fut.*) per posta.  
— Come (pensare — *Lei — Presente*), ma senza fretta, (sape-  
re — *Lei — Pres.*).

5. Обращитесь — Date:

а) на «ты» — del tu

mi scusi — ; ci parli — ; mi dici — ; non ti preoccupi — .

б) на «вы» — del Lei

gli racconta — ; si alza — ; ci va — ; mi dà — .

с) на «вы» — del voi

ci telefonate — ; vi svegliate — ; li aspettate — ; vi accomo-  
date — .

6. Вместо точек вставьте нужный по смыслу предлог в простой  
или сочлененной форме.

1) Lasciò la macchina vicino ... ingresso ed entrò ... atrio, dove

stavano ... attesa alcune mamme. 2) ... quel momento, ... altra

parte ... cortile si sentì una voce. 3) ... luce... una lampadina

quattro uomini ... diversa età sedevano ... un lungo tavolo.

4) "Ti aspettiamo ... 32 anni", disse il quarto e passò un dito ...

tavolo. 5) Sono venuto ... scuola ... prendere mio figlio. 6) Cerca

... rispondere ... dovere! 7) Proviamo un po' ... matematica:

vieni ... lavagna!

7. Раскройте скобки, переведите на итальянский язык.

In una giornata ci sono (двадцать четыре часа) e in un'ora

(шестьдесят минут). (Семь дней) formano (неделю) e in (ме-

сять) ci sono (четыре) settimane. Un mese ha (тридцать) o

(тридцать один) giorni. (Двенадцать) mesi fanno (год). Un anno

ha (триста шестьдесят пять или шесть) giorni. Cento anni

formano (век).

8. Вставьте недостающие по смыслу слова. Переведите выражения на русский язык.

Lei parla troppo in ..., più ..., per favore!  
Quali sono le ... di Suo marito in ... di lettura?  
Scusi per il ..., dottore!  
Ma guarda ...! Meglio ... che ...!

9. Напишите антонимы следующих словосочетаний:

salire in macchina — ....  
aprire la porta — ....  
arrivare in ritardo — ....  
far piangere — ....  
una strada deserta — ....

10. Вспомните — переведите

— Вы читали последний роман Экко Умберто?

— Нет, да и не очень хочется. У него много слов и мало литературы. К тому же я сейчас очень занят и не читаю романов. Я должен готовиться к экзаменам.

— Кстати, на прошлой неделе я с интересом прочел рассказ А. Буазати. Он как раз называется «Экзамен». Герою рассказа, Франческо Менегелло, 42 года. Однажды он приехал в школу, чтобы забрать своего сына Карлетто. Франческо тоже когда-то учился в этой школе. Тогда его экзамен по окончании начальной школы превалил на середине. Больше он не учился, но и без свидетельства об окончании начальной школы сумел войти в люди. В школе Менегелло встречает своих старых учителей и снова держит экзамен.

— А чем кончается рассказ?

— Франческо понимает, что вся жизнь — это экзамен, которому нет конца.

E ora...

*E ora eccoci arrivati al momento giusto per venire a un "dunque finale", cosa che l'Autore Vi invita tutti a fare: voltatevi un po' indietro per dare uno sguardo al cammino di studi percorso e cercate di vedere quanto avete imparato e quanto resta ancora da imparare. Ci siete riusciti? Lo diranno le Vostre prove d'esame. Ed è con la sincera speranza di vederne risultati soltanto positivi, se non addirittura ottimi, che l'Autore Vi saluta e Vi fa i suoi migliori auguri di buona fortuna, anche perchè*

LA FINE  
CORONA L'OPERA



KONEC  
DELU BENEĆ

## Test finale — Экзаменационный тест

1. Выберите и обозначьте смысловые соответствия.  
Meneghello — ( ):

- (A) Come non faceva quasi mai, portò Carletto a scuola.  
(B) Come non faceva quasi mai, prese Carletto dalla scuola.  
(C) Come non faceva quasi mai, andò a prendere Carletto a scuola.

Un maestro — ( ):

- (A) Arrivato in fondo, ebbe un curioso ricordo.  
(B) Arrivato in fondo, entrò in un'aula.  
(C) Arrivato in fondo, senza sapere come, entrò nell'aula.

Il professore grasso — ( ):

- (A) Voleva sentire un bell'esempio di predicato nominale.  
(B) Voleva sentire un bell'esempio di poesia italiana.  
(C) Voleva sentire un bell'esempio della spedizione in Crimea.

La mamma e i figli — ( ):

- (A) Cercavano di interrompere il professore magro e pallido.  
(B) Cercavano di suggerire a Meneghello la risposta.  
(C) Cercavano di fargli capire che tutto era finito.

La moglie — ( ):

- (A) Era preoccupata perchè la polvere continuava a ricoprirla.  
(B) Era preoccupata perchè il marito non era forte in frazioni.  
(C) Era preoccupata perchè il marito era pallido a senza parola.

2. Напишите в правой колонке нужную форму глагола в соответствующем времени.

a) **Passato prossimo.**

1. Stamattina Marco e Giulia (andare) a fare una bella passeggiatina in centro. 2. (Uscire) di casa e a piedi (avviarsi) per le strade che portano in centro. 3. (Vedere) vari negozi, le loro insegne e vetrine. 4. (Attraversare) piazz...

1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_  
4. \_\_\_\_\_

- ze pubbliche con monumenti e alla fine (arrivare) in centro. 5. Qui (comprare) qualche libro e un regalo per Laura. 6. Poi (chiedere) a un passante la strada per tornare. 7. (Riprendere) il cammino e dopo una mezz'ora (tornare) a casa.
5. \_\_\_\_\_  
6. \_\_\_\_\_  
7. \_\_\_\_\_

b) **Passato remoto** ← — ? — → **Imperfetto.**

1. Ugo SAPERE che Amalia stava male. 1. \_\_\_\_\_  
2. Quando LEGGERE Franco non sentiva i rumori di strada. 3. (Essi) SMETTERE di parlare e guardarono Patrizia. 4. Enzo ANDARE a finire in carcere. 5. (Noi) SALIRE e scendevamo ogni giorno le medesime scale. 6. Sandro MANGIARE e BERE tanto che stette male. 7. (Io) LAVORARE tutta l'estate come un turco per comprarmi un'auto. 7. \_\_\_\_\_

3. Обозначьте подходящий вариант замены:

• прямой речи на косвенную

( ) Lino dice: "Finisco il lavoro e vado al mare".

Lino dice che (A) finisce il lavoro a va al mare.

(B) finiva il lavoro e andava al mare.

(C) ha finito il lavoro ed è andato al mare.

( ) Angelo capi: "È lei. L'ho conosciuta da Carla".

Angelo capi che (A) era lei. L'aveva conosciuta da Carla.

(B) è stata lei. L'ha conosciuta da Carla.

(C) sarebbe stata lei. L'avrebbe conosciuta da Carla.

• косвенной речи на прямую

( ) L'amico mi raccontò che faceva il camionista.

L'amico mi raccontò: (A) "Faccio il camionista".

(B) "Faceva il camionista".

(C) "Farà il camionista".

( ) Luisa scrive che sta male e vuole vederli.  
Luisa scrive: (A) "Sto male e voglio vederli".  
(B) "Starà male e vorrà vederli".  
(C) "Sta male e vuole vederli".

• пассивной формы на активную

( ) Il calcio è praticato da milioni di giovani.  
(A) Milioni di giovani hanno praticato il calcio.  
(B) Milioni di giovani sono praticati dal calcio.  
(C) Milioni di giovani praticano il calcio.

( ) Questo romanzo veniva letto dal padre.

(A) Il padre veniva a leggere questo romanzo.  
(B) Il padre è venuto a leggere con questo romanzo.  
(C) Il padre leggeva questo romanzo.

• активной формы на пассивную

( ) Aimone ha imparato una cosa molto importante.  
(A) Una cosa molto importante è imparata da Aimone.  
(B) Una cosa molto importante imparerà Aimone.  
(C) Una cosa molto importante è stata imparata da Aimone.

( ) Sandra e Ornella visiteranno il museo archeologico.  
(A) Il museo archeologico saranno visitate da Sandra e Ornella.  
(B) Il museo archeologico visiterà da Sandra e Ornella.  
(C) Il museo archeologico sarà visitato da Sandra e Ornella.

• обобщенно-личной формы на неопределенно-личную

( ) D'estate andavamo spesso a riposare in campagna.  
(A) D'estate andava spesso a riposare in campagna.  
(B) D'estate s'andava spesso a riposare in campagna.  
(C) D'estate andavano spesso a riposare in campagna.

( ) Domani ci alzeremo presto e faremo colazione insieme.  
(A) Domani si alzerà presto e si farà colazione insieme.  
(B) Domani ci si alzerà presto e si farà colazione insieme.  
(C) Domani si ci alzerà presto e ci si farà colazione insieme.

• причастного оборота на причастное предложение  
( ) Terminati gli studi, tornò a casa.

(A) Siccome ha terminato gli studi, tornò a casa.  
(B) Dopo che avrebbe terminato gli studi, tornò a casa.  
(C) Dopo che aveva terminato gli studi, tornò a casa.

( ) Mi portò la traduzione fatta due giorni prima.

(A) Mi portò la traduzione dopo che aveva fatto due giorni prima.  
(B) Mi portò la traduzione che era fatta due giorni prima.  
(C) Mi portò la traduzione che aveva fatto due giorni prima.

• причастного предложения на причастный оборот

( ) Siccome aveva ripassato la lezione, seppi rispondere.

(A) Ripassate la lezione, seppi rispondere.  
(B) Ripassata la lezione, saputo rispondere.  
(C) Ripassata la lezione, seppi rispondere.

( ) Dopo che eravamo arrivati, chiamammo il facchino.

(A) Eravati arrivati, chiamarono il facchino.  
(B) Arrivati, chiamato il facchino.  
(C) Arrivati, chiamammo il facchino.

#### 4. Обращитесь к воображаемому собеседнику на:

(Farmi) un favore

«Ты» — "tu"  
«Вы» — "Lei"  
«ВЫ» — "voi"

(Dirci) la verità

«Ты» — "tu"  
«Вы» — "Lei"  
«ВЫ» — "voi"

(Venire) a trovarmi

«Ты» — "tu"  
«Вы» — "Lei"  
«ВЫ» — "voi"



# КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

## Урок 1

№ 11: parla — trova — non ascoltano — studiano.

№ 15: il/ un professore, il/ un dottore, l' / un errore, lo/ uno scaffale, lo/ uno studente, il/ un disco, l' / un amico, lo/ uno spirito, il/ un tavolo, lo/ uno zio, il/ un soffitto, il/ un libro, il/ un corso.

№ 17: la/ una carta, la/ una matita, la/ una scala, la/ una lettura, la/ una bambina, l' / un' idea, la/ una maestra, la/ una busta, la/ una porta, l' / un' amica, la/ una mattina, la/ una sigaretta, la/ una lingua, la/ una lezione.

№ 19: una lettura, una bontà, un bambino, uno scolaro, un libro, un professore, una finestra, una scala, uno studente, un' anima, una pittura.

№ 20: l' amico, il libro, la penna, l' amica, l' Università, la sigaretta, il mare, la neve.

№ 23: 1) l' italiano, l' Università; 2) la mattina, l' amico; 3) lo studente; 4) la lezione.

№ 25: 1) una sigaretta; 2) una risposta; 3) una penna; 4) una canzone; 5) un amico.

№ 28: Paolo ascolta una risposta. Mario fuma una sigaretta. Fra poco comincia la lezione. Alessandro studia a Roma.

№ 30: a) 1) l' Università di Mosca; 2) la lezione di russo, la risposta di Franco; 3) insieme a un amico russo andiamo a studiare; 4) a Bruna.

№ 31: Alessandro e Stefano studiano la lingua italiana. La mattina frequentano l' Università di Roma. Stefano saluta Alessandro in italiano. La lezione comincia. Lavoriamo sodo e ascoltiamo la risposta di Alessandro.

## Урок 2

№ 8: 1) andiamo a studiare; 2) Andate a studiare o state a casa? 3) Ascoltano ma non danno; 4) do una risposta; 5) vai a teatro?

№ 9: 1) va a lavorare; 2) non stanno, vanno; 3) dà un esame.  
№ 13: seria — difficile — grammaticale italiana — brava — bella — italiane — russa.

№ 18: a) questi studenti, queste lezioni, queste regole, questo lavoro, questa tavola, queste finestre, questi libri;

б) questa novità, queste sigarette, questo corridoio, questa città, questo panino.

№ 19: 1) per, attraverso, su, di; 2) fra, a, a; 3) da, a/ per; 4) a, per, di, a; 5) fra, a, a; 6) a.

№ 24: Durante l' intervallo gli studenti riposano, scambiano le ultime novità. Alcuni ammirano Roma attraverso le finestre che danno su una via affollata. Paolo domanda ad Alessandro: — Come stai? Come va la grammatica? — Va tutto bene, ma impariamo molto a memoria; le regole grammaticali non sono molto facili. Ma niente paura: chi cerca trova! — Stasera vado a teatro, e tu? — Grazie, stasera aspetto una telefonata da Mosca. — Allora invito Franco: ama molto il teatro. A domani!

## Урок 3

№ 4: 1) hai, ho; 2) avete, abbiamo; 3) hanno; 4) hai/ ha/ avete ecc.; 5) ha; 6) ha.

№ 5: verde — bella — bravi — interessanti — buona — belle — azzurro — nera.

№ 7: 1) sono; 2) è; 3) è; 4) sei, sono; 5) siete, siamo.

№ 8: 1) ci sono; 2) c' è; 3) c' è; 4) ci sono; 5) c' è.

№ 10: 1) ci sono; 2) sono; 3) è; 4) ci sono; 5) c' è, ci sono.

№ 13: a) tre libri, otto città, sei penne, nove studenti, cinque case; б) la seconda canzone, la prima difficoltà, la quarta sorella, l' ottava lezione.

№ 16: 1) io, tu; 2) lui/ lei, loro; 3) voi, noi; 4) lui, noi.

№ 19: 1) lo parlo italiano mentre lui parla russo. 2) Noi studiamo a Mosca mentre tu a Roma. 3) Loro stanno a casa, mentre ella va a teatro. 4) Lei è studentessa? 5) Lei/ voi fuma/ fumate? 6) Lei/ voi aspetta/ aspettate una telefonata?

Nº 20: a) 1) della; 2) dello; 3) dell'; 4) degli.

б) 1) agli; 2) al; 3) al; 4) all.

в) 1) nel; 2) nella; 3) negli; 4) nelle.

Nº 21: б) 1) Nella biblioteca ci sono cinque libri italiani (in italiano).  
2) Lavoriamo all'Università di Mosca. 3) È un libro del professore.

Nº 26: a) della famiglia — la lingua russa — nel salotto — la minestra — la padrona di casa;

б) un letto e una scrivania — un armadio — una camera.

Nº 27: a casa di pomeriggio — con la signora — la padrona di casa — vanno a scuola a studiare — di sera — vanno a spasso per la città — a cenare — comincia a studiare.

Nº 29: fame — freddo — ragione — torto — triste.

Nº 31: Alessandro abita a Roma; è ospite della famiglia Fabbri. Di pomeriggio dopo le lezioni torna a casa. Alessandro lascia i libri di testo nella propria stanza e va a pranzare; oggi pranza con la padrona di casa. I Fabbri hanno due figli e una figlia. Ora sono a scuola.

Sig.ra Fabbri: — Buon appetito!

Alessandro: — Grazie, altrettanto! Alessandro va a spasso insieme a Pietro e Vittorio. Di sera vanno a cenare.

#### Повторительный урок — Сентябрь

Nº 12: lo/uno studente, la/una porta, il/un libro, la/una scolara, il/un dettato, la/una penna, l'/un armadio, la/una figlia, il/un soggiorno, lo/uno scaffale, il/un pranzo, la/una finestra, la/una scrivania, il/un televisore.

Nº 14: 1) questo studente; 2) la scrivania; 3) questo fatto; 4) i ragazzi; 5) queste sorelle, in questo bar.

Nº 16: 1) con lei; 2) a loro; 3) di lei; 4) a lui, a loro.

Nº 20: 1) degli; 2) all'; 3) nella; 4) al.

#### Урок 4

Nº 2: 'O sole mio! (песни исполняются на неаполитанском диалекте)

Che bella cosa 'na iurnata 'e sole, ('na iurnata = una giornata, 'n'aria serena doppo 'na tempesta! 'e → de = di);

Pe ll'aria fresca pare già 'na festa, (Pe ll' → Per l')

Che bella cosa 'na iurnata 'e sole.

Ma n'atu sole (n'atu = un altro)

cchiù bello, ohì ne' (cchiù = più)

'o sole mio ('o → io = il)

sta 'nfronate a tte! (= sta di fronte a te)

Torna a Surriento (= Torna a Sorrento)

Vide 'o mare quant'è bello!

Spira tantu sentimente,

(spira = spirare — вдох-  
новлять)

Comme tu, a chi tiene mente (→ люблю тебя [тобой])

ca scetato 'o faie sunnà. (scetato = svegliato;

sunnà = sognar — грезить)

Guarda, qua' chistu ciardino

(chistu = questo; ciardino →

giardino — сад)

siente, 'ste sti sciure arance, (siente = senti; arancia —

апельсин)

nu prufumu accusi fino

(dint'o = dentro)

dint 'o core se ne va.

E tu dice: t'parto, addio!

t'alluntane da 'stu core, (i' = io; addio! — прощай!)

da 'sta terra dell'amore (core = cuore; 'stu = questo;

t'alluntane → allontanarsi —

удаляться)

tiene 'o core 'e nun turnà?

(turnà = tornar)

Ma nun me lassa', (= lasciar)

nun darne stu turmiento!

(turmiento = tormento — муче-  
ние)

Torna a Surriento,

famme campà!

(campà = campar — жить;

famme campà — не дай мне

умереть)

ma non sono contento.

Nº 6: Siamo occupati(e) e andiamo a scuola. Siete tristi e restate

a casa. Ho caldo e vado a spasso. Hai freddo e torni a casa. Ha

fame e mangia. Parliamo russo e impariamo l'italiano. Dormono

molto e studiano poco. Capiscono ma non rispondono. Vinco

ma non sono contento.

Nº 11: a) sedici libri di testo, tredici matite, quattordici penne,

diciannove studenti, diciotto giorni, quindici lingue.

Nº 12: a) dal — dagli — dalla — dall'.

б) sul — sulla — sui — sullo.

№ 13: Alessandro lascia i libri sulla scrivania. Sul libro ci sono penne e matite. Paolo torna a casa dal lavoro. Di pomeriggio Maria e Francesca vanno dall'amica a pranzo.

№ 15: bella — bei — bella — bel — bell' — belle — bella. buona — buon — buon — buona — buon — buon — buon.

№ 16: Quello — quegli — quelle — quel — quei — quel.

№ 20: 1) la porta, la padrona; 2) una lezione d'italiano; 3) il quindici; 4) una stagione; 5) un tavolo, sul tavolo, un libro, il libro; 6) l'estate, un sogno, l'inverno.

№ 21: 1) Entriamo in camera; andiamo a cenare. 2) da mangiare, per antipasto, con funghi. 3) di letteratura. 4) in pieno inverno, in luglio. 5) dagli amici. 6) a Roma, a Milano.

№ 22: a) dodici, diciassette, ventuno, ventotto, trentasei, quarantacinque, cinquantatre, centosessantatré, duecentosettantatré, milletrecentotantatré, cinquemilaquattrocentonovantacinque;

6) l'undicesimo/a, il/la sedicesimo/a, il/la ventisettesimo/a, il/la novantatresimo/a, il/la centodicesimo/a, il/la seicentosessantatresimo/a, il/la duemilasettantatresimo/a.

№ 26: Pietro è stanco da morire e ha fame. Finalmente tutti vanno a tavola. Stasera i Fabbri hanno a cena l'insalata, i funghi e il pollo arrosto con patate. Come dessert Pietro e Alessandro preferiscono il gelato. Alessandro ha molti impegni questa settimana: ha dodici lezioni d'italiano e di letteratura italiana. Gli studenti frequentano l'Università ogni giorno, eccetto la domenica. Che giorno è oggi? — Oggi è giovedì. Quanti ne abbiamo oggi? — Oggi è il tre novembre. Fra poco arriva l'inverno. — Io invece preferisco la primavera. Buonanotte! — La notte porta consiglio!

#### Урок 5

№ 9: a) Ogni giorno, qualche domanda, alcuni proverbi, ogni parola, qualche lingua, ogni studente;

6) Qualcuno legge ad alta voce. Lei conosce qualcuno qui? Sa qualcosa. Vuoi dire qualcosa? Devono sapere qualcosa. Paolo fa qualcosa. Franco saluta qualcuno.

№ 12: Diamo la rivista al nostro amico. Leggo il mio libro. Lei ama Sua madre? Invita i suoi amici. Vai nella tua stanza? — Sì, vado nella mia stanza a studiare.

№ 14: 1) In questo scaffale ci sono pochi libri. 2) A Roma ci sono molte belle ragazze. 3) Traduciamo molto. 4) Sono tanto stanco! 5) Vogliono tanto ma fanno poco. 6) Mio fratello studia poco. 7) Il tuo amico fuma molto. 8) Oggi sono troppo occupato. 9) Molti studiano l'italiano. 10) Pochi capiscono questa regola.

№ 21: 1) a letto, ai genitori; 2) dei tuoi studi; 3) dall'italiano in russo; 4) di stare in questa città; 5) in tredici; 6) della signora; 7) con la moglie; 8) a Roma, a trovare, a Firenze e a Torino; 9) ai nipoti.

№ 22: 1) parla; 2) parla; 3) dire; 4) parli; 5) parlate; 6) dire; 7) dice; 8) dire; 9) dice.

№ 23: 1) conosce; 2) sa; 3) conosciamo; 4) Sai/sa/sapete; 5) sa; 6) so, sa, sappiamo, sanno; 7) Conosco, -sce, -sciamo, -scono; 8) sanno; 9) Conosco, -sce, -sciamo, -scono; 10) conosce, sa.

№ 25: I Fabbri sono una famiglia abbastanza numerosa, sono in cinque. Il signor Fabbri ha quarantadue anni ed è impiegato. Sua moglie ha cinque anni di meno, insegna la lingua russa all'Università di Roma. La loro figlia Roberta ha già diciott'anni e studia alla facoltà di lettere. I fratelli Fabbri — Pietro e Vittorio — vanno sempre d'accordo. Vittorio ha tre anni di meno. Ama molto la musica e sa suonare molto bene la chitarra. I ragazzi vanno spesso a trovare i loro parenti che abitano in diverse città italiane. I genitori del signor Fabbri sono già in pensione. Passano molto tempo con i loro nipoti. I nonni vogliono molto bene ai loro nipoti e comprano loro diversi regali.

#### Урок 6

№ 5: 1) Lui — lei; 2) voi; 3) Lei/te/voi; 4) te; 5) me; lui; 6) noi.

№ 6: a) 1) li prende; 2) la scrivo; 3) le ama; 4) gli dice; 5) telefonare loro; 6) lo parliamo; 7) lo cerco ma non lo trovo.

6) 1) lo sa fare bene; 2) vogliamo mangiare; 3) non vuole più berlo; 4) le dobbiamo imparare; 5) può dirlo? 6) dobbiamo andare a trovarla; 7) lo devi frequentare.

№ 7: 1) puoi parlargli; 2) devo andare a trovarli; 3) le scriviamo; 4) vi ascolto; 5) ti cerco; 6) Le vuole bene; 7) ci regali.

№ 11: si salutano — si alza — si trovano — si veste — si amano — si nascondono.

№ 13: i bei laghi — i grandi parchi — le case bianche — gli alti banchi — gli studenti greci — le lunghe strade — le larghe pieghe — i monumenti storici.

№ 15: tutti i libri — tutte le parole nuove — tutti gli studenti — tutta la settimana — tutte le traduzioni — tutti i proverbi.  
 № 22: 1) al/di solito, nel soggiorno, a/per leggere, di Parise; 2) alle nove, in bagno; 3) alla fermata del filobus; 4) sul filobus; 5) per una breve strada, all'entrata della fabbrica; 6) a lavorare, alle otto di mattina; 7) a mezzogiorno, ad una mensa.  
 № 23: 1) una giornata; 2) tutti i giorni; 3) giorno; 4) una bella giornata; 5) giorni; 6) giorni.

№ 26: 1) anche; 2) non, nemmeno; 3) anche; 4) non; 5) non, non, neanche; 6) anch'io; 7) neanche.

№ 27: Domenica sera la nostra famiglia di solito si riunisce nel soggiorno. Noi parliamo, leggiamo poesie o romanzi (qualche poesia o romanzo). Stasera il padre ci legge il romanzo di Goffredo Parise "Il padrone". Il brano che legge il padre descrive una giornata di lavoro di un impiegato. Si sveglia alle sette, si alza, si veste, prende un caffè ed esce. La fermata dell'autobus dista dalla sua casa circa duecento metri. Sale sull'autobus che fa quattro fermate<sup>1</sup>. Il nostro impiegato scende e si avvia per una breve strada che conduce alla sua ditta. A metà strada si ferma per far colazione in un bar. L'impiegato lavora fino a mezzogiorno, poi si avvia ad una mensa e alle quattordici e trenta riprende il lavoro. Ogni momento si ricorda del suo lavoro alla ditta. Il cinema non gli piace più, la televisione nemmeno.

#### Повторительный урок — Октябрь

№ 5: U-na, a-u-ro-ra, ec-co, a-ni-ma, sba-glia-re, af-fia-ta-to, mo-glie, zi-o, in-tel-li-gen-te.

№ 12: ci vestiamo, si fermano, ti corichi, vi alzate, svegliarsi.

№ 13: 1) mia/sua ecc. 2) il mio/suo ecc. 3) Il suo/mio ecc. 4) la vostra; 5) il mio; 6) il nostro; 7) il suo; 8) il mio, il suo/loro ecc.

№ 14: 1) scrivo; 2) vado, sto; 3) vuoi; 4) salite; 5) bevono; 6) mi sveglio, vado, esco; 7) siamo, abitiamo.

№ 16: 1) Non ho nessuna novità: né buona, né cattiva; 2) Non gli piace né studiare, né lavorare; 3) Nessuno; 4) non c'è niente di strano; 5) Nemmeno; 6) non fa niente; 7) non; 8) Nemmeno.

<sup>1</sup> Два русских предложения соединяются в одно итальянское, чтобы избежать лексического повтора (l'autobus), а также несвойственного итальянскому языку «телеграфного» синтаксиса коротких фраз.

#### Урок 7

№ 6: 1) ho ammirato; 2) è arrivato; 3) abbiamo domandato; 4) sono saliti; 5) hai invitato; 6) siete tornati; 7) hai comprato; 8) ha aspettato; 9) hanno trovato.

№ 7: Abbiamo salutato e siamo usciti — mi sono incontrato e ho parlato — sono andati e sono tornati — ha lavorato — sei dovuto andare, ma hai potuto mangiare.

№ 8: A che ora Lei si è coricato? — Alle undici e quaranta. E quando si è alzato di mattina? — Mi sono alzato alle sette e trenta. Quanto tempo ha impiegato per arrivare in ufficio? — Stavolta ho impiegato solo una mezz'ora. Quando Lei è andato a pranzare? — Ho pranzato alle tredici e trenta. Quante ore in tutto ha lavorato? — Come al solito — otto.

№ 9: a) 1) Gli abbiamo dato; 2) Ha cantato loro; 3) Ti ho conosciuto; 4) Mi hanno lasciato;

6) 1) Ho dovuto frequentarla; 2) Hai potuto leggerlo; 3) Ha voluto dirlo; 4) Abbiamo voluto rispondergli; 5) Avete saputo farlo; 6) Hanno dovuto telefonare loro.

№ 10: 1) Leggo un libro. Il libro è italiano. 2) L'impiegato — il padrone. 3) La luna. 4) Sulla tavola c'è un quaderno. Il quaderno è verde. 5) Ti voglio parlare di un fatto. Il fatto è tanto interessante. 6) Ti abbiamo aspettato vicino al monumento. 7) la pittura. 8) La metropolitana. 9) Al Mar Rosso. 10) la neve. 11) la lingua. 12) Dov'è il mio vestito? — Il vestito è nell'armadio.

№ 17: 1) si mettono a pranzare; 2) metti/e/ete; 3) ci mettiamo; 4) si mettono; 5) mettere; 6) mettermi; 7) mette.

№ 22: La mia amica — il suo diario — gli avvenimenti del passato — del suo viaggio — alla stazione — un biglietto per il treno — il viaggio — alle 8.20 — all'arrivo — uno spuntino — il corso Nevskij.

№ 24: Il mio amico Carlo tiene un diario. Nel suo diario ci sono pensieri, impressioni, ricordi del passato. Di tanto in tanto Carlo mi legge qualche brano del suo diario. Quest'anno, in agosto, Carlo insieme alla moglie e alla figlia è partito per Kiev in treno. Sono arrivati a Kiev di buon'ora. Carlo si è avviato alla cassa della stazione e ha subito comprato i biglietti di ritorno, mentre la moglie e la figliola si sono accomodate nella sala d'aspetto. Carlo è tornato nella sala d'aspetto, ha trovato i suoi e ha comunicato loro la notizia: — Ho comprato i biglietti di ritorno; ora possiamo andare a vedere la città. Poi tutta la famiglia è andata in un bar della stazione a fare uno spuntino.

## Урок 8

№ 5: 1) ha tradotto; 2) hai aperto; 3) siete venuti; 4) sono rimasti; 5) ti sei nascosto? 6) abbiamo bevuto; 7) hanno preso, sono andati; 8) ho risposto, ha scritto; 9) abbiamo aperto, abbiamo visto; 10) si sono messi a studiare; 11) ha rotto; 12) ha detto, abbiamo riso.

№ 7: 6) 1) In settembre ho cominciato a studiare l'italiano. 2) L'intervallo è finito presto. 3) È suonata la campana e siamo usciti. 4) Abbiamo passato una settimana a Milano. 5) Chi ha suonato la chitarra ieri? 6) Lei è molto cambiato in questi ultimi anni. 7) L'anno scorso ho cambiato scuola.

№ 9: 1) L'abbiamo vista. 2) Li ho aspettati. 3) L'avete ascoltata? 4) l'abbiamo detta. 5) L'hai tradotto? 6) l'ha suonata; 7) non l'ho potuta ripassare.

№ 10: 1) È un giornale. 2) È una rivista, la rivista è italiana, l'abbiamo comprata alla stazione. 3) un autobus; 4) Uno studente — un professore. 5) Abbiamo messo sul tavolo un libro di testo. 6) Abbiamo messo il libro di testo su un tavolo. 7) Gli studenti — un testo — un nuovo proverbio italiano. 8) Sergio è un bravo ragazzo. 9) una città italiana, la città mi è piaciuta molto. 10) Nella stanza di Alessandro c'è una scrivania, un letto e una libreria. 11) una memoria fantastica. 12) un bambino.

№ 16: 1) Prima di salire sulla carrozza ... 2) Prima di andare a letto ... 3) Prima di comprare un bell'oggetto ... 4) Prima di tornare alla stazione ... 5) Prima di comprarli per il padre ... 6) Prima di coricarmi alle 2 di notte.

№ 17: 6) 1) ... senza dire ... 2) ... senza capire ... 3) ... senza guardare ... 4) ... senza prendere ... 5) ... senza portare ... 6) ... senza chiudere ... 7) ... senza chiedermi niente; senza piangere, senza ridere.

№ 22: 1) un'ora; 2) nella chiesa di Santa Croce, dove ci sono tombe di grandi italiani del passato. 3) un mio compagno di scuola. 4) alla stazione, il treno delle 17.45. 5) al mercato, un bell'oggetto.

№ 24: Un mio amico mi ha dato alcune indicazioni per la mia prima visita di Napoli. Vicino alla stazione ho visto un famoso mercato della città. Lì ho comprato qualche bel regalo per la moglie e i bambini. Poi ho aperto una guida illustrata di Napoli e ho trovato musei e monumenti da visitare. Mi sono avviato al museo archeologico. Strada facendo ho incontrato un amico di mio padre, il signor Andreoni, che mi ha portato a vedere la città. Così

abbiamo passato tutta la giornata quasi senza riposare. Prima di partire ho fatto uno spuntino in un bar e son tornato alla stazione. Il mio treno è partito in orario, alle venti e un quarto.

## Урок 9

№ 2: 6) 1) Ieri ha piovuto. Stamattina ha nevicato. 2) È necessario sapere il tempo in anticipo. Per saperlo basta ascoltare la previsione del tempo. 3) È impossibile imparare una lingua straniera senza lavorare ogni giorno. 4) Prima di leggere il testo occorre ripassare la grammatica.

№ 4: 1) Capivo; 2) Volevamo; 3) Teneva; 4) Andavo; 5) Gli piaceva; 6) Stavano; 7) Lo dicevo; 8) leggevate — leggevamo.

№ 5: 1) Pioveva e abbiamo deciso di; 2) Nevicava e sono rimasti a casa. 3) sono venuto, scriveva; 4) Mentre facevo, ascoltavo; 5) Ti alzavi e andavi; 6) Dovevate? — Eravamo a teatro.

№ 6: 1) Mi piaceva; 2) faceva bel tempo, il cielo era azzurro. 3) Passavamo; 4) c'era, piangevano, ridevano e salutavano; 5) era, entrava, usciva, fumava, scambiava; 6) Bisognava; 7) bastava.

№ 8: 1) Abitano in una casa di legno; 2) in treno; 3) Un gruppo di studenti, a Mosca, capitale russa; 4) un bicchiere di vino italiano; 5) tre chili di banane; 6) con molta attenzione; 7) Di tempo in tempo; 8) alla facoltà di ingegneria; 9) a scuola; 10) È diventato professore universitario ma qualche volta fa da interprete. 11) è pieno di turisti stranieri.

№ 20: 1) una lettera al suo figliolo; 2) Ho difficoltà negli studi; 3) Pensate ai giochi durante gli studi? 4) alle mie domande con attenzione; 5) Tutti i nostri amici, suonare la chitarra; 6) in campagna; 7) un bravo ragazzo.

№ 22: Sabato sera i Fabbri di nuovo si sono riuniti nel soggiorno per leggere stavolta alcune lettere di Antonio Gramsci, uomo politico italiano, che le scriveva ai suoi parenti e amici dalla prigione fascista. La signora Fabbri comincia con una lettera che Gramsci ha scritto al figlio che viveva lontano da lui. «Alla tua età, — scriveva Gramsci, — anch'io ero un po' disordinato. Andavo molte ore a giocare nei campi con i miei amici; però avevo una memoria molto forte cosicché sapevo rispondere alle domande del professore anche se studiavo poco. E poi, quasi tutti i miei compagni di scuola erano di origine contadina e parlavano italiano con difficoltà. Sono sicuro che se tu, stesso capisci di avere certe difficoltà, puoi superarle con lo studio».

# Повторительный урок — Ноябрь

№ 1:

- Пожалуйста, 3 билета до Флоренции. — Andata e ritorno?
- Нет, только туда. — 45 euro.
- Вот, пожалуйста. Когда отправление? — Tra una mezz'ora.
- А сколько он идет? — È un InterCity, perciò circa un'ora.
- Во сколько он прибывает во Флоренцию? — Alle 3 di pomeriggio.

— Спасибо, Вы очень любезны. — Buon viaggio!

№ 8: a) ha fatto freddo/ha tuonato;

b) faceva freddo/ha tuonato.

№ 9: 1) Gramsci gli ha scritto; 2) L'ho conosciuto; 3) Li abbiamo salutati; 4) Ho risposto loro; 5) L'hanno ascoltata; 6) Mi ha chiesto di dargli; 7) Le abbiamo regalato un libro e l'abbiamo messo sulla scrivania. 8) Ci avete viste; 9) non vi ho capiti. 10) L'ho sempre tenuta al corrente; 11) Li abbiamo condotti e abbiamo spiegato loro; 12) Ci hanno ringraziati e ci hanno lasciato un bel souvenir.

№ 10: 1) un libro. 2) Il libro. 3) il vestito. 4) un vestito. 5) una ragazza. 6) La ragazza. 7) un mercato. 8) il mercato. 9) la città. 10) una città. 11) Il cielo, il sole.

№ 13: 3) читаеt одни женские романы.

№ 15: 1) Prima di partire abbiamo comprato un giornale e abbiamo salutato i parenti. 2) Lui ha risposto senza alzarsi.

## Урок 10

№ 1: a) comprerò, -remo; troverò, -remo; comincerò, -remo; spiegherò, -remo; fumerò, -remo; cambierò, -remo; mi alzerò, ci alzeremo; capirò, -remo; aggiungerò, -remo; darò, -remo; piacerò, -remo; farò, -remo; condurrò, -remo; potrò, -remo; andrò, -remo; preferirò, -remo.

b) incontrerai, -rete; lascerai, -rete; passerai, -rete; viaggerai, -rete; piegherai, -rete; avrai, -rete; dovrai, -rete; verrai, -rete; terrai, -rete; risponderai, -rete; seguirai, -rete; deciderai, -rete; parlerai, -rete; abbraccerai, -rete.

в) penserà, -ranno; regalerà, -ranno; preparerà, -ranno; saluterà, -ranno; uscirà, -ranno; berrà, -ranno; tradurrà, -ranno; starà, -ranno; dirà, -ranno; vedrà, -ranno; saprà, -ranno; romperà, -ranno, sarà, -ranno.

№ 4: 1) Studierò, andrò; 2) Saluterà, uscirà; 3) andrò; 4) Daranno; 5) Farai, ti troverai; 6) dovrete; 7) verremo; 8) mangerà; 9) potremo.

№ 5: 1) Andrete; 2) resterà; 3) capirò, spiegherai; 4) comprerà, avrà; 5) tornerà.

№ 8: 1) seriamente; 2) cortesemente; 3) dolcemente e lentamente; 4) rapidamente; 5) possibilmente.

№ 12: 1) Ne abbiamo visti molti. 2) Ne ho presi due. 3) Ne ho comprate tre. 4) Ne ho imparate trenta. 5) Ne ho bevuta tanta! 6) Ne ho visitata una./Ne ho visitate tre ecc.

№ 19: 1) vengo, vado; 2) vengo; 3) Siamo venuti(e) a vedere se tutto va bene con te. 4) vai, vieni; 5) andrà/remo; 6) È venuto(a); 7) sono venuto(a); 8) è andato, verrà.

№ 20: A) 1) si chiama; 2) vi chiamate; 3) ti chiamavi; 4) si chiama; 5) si chiama;

B) 1) Mi chiamo; 2) si chiamava; 3) si chiamerà; 4) ti chiami; 5) vi chiamavate.

№ 26:

Roberta — Alessandro, che ne dici di venire a teatro stasera con me e con la mamma?

Alessandro — Con piacere! E quale teatro avete scelto?

Roberta — Io, francamente, non sono tanto appassionata dell'opera lirica e preferisco la drammaturgia. Abbiamo deciso di vedere la famosa commedia di Cechov "Le Tre sorelle". In Italia molti conoscono Cechov e il suo teatro.

Alessandro — A che ora comincia lo spettacolo?

Roberta — Alle sette e trenta; abbiamo già prenotato i biglietti.

A. (si trova nell'atrio) — L'atrio è tutto affollato! Che bel teatro!

Sig.ra Fabbri — La settimana prossima andrai a Milano, vero? Allora dovrai assolutamente visitare il Teatro alla Scala. Chiederò a un mio amico di prenotarti un bel posto in platea. Hai un debole particolare per la musica di Puccini. La settimana prossima si darà la prima della sua "Turandot".

Alessandro — Ecco Roberta che viene, ha già preso i biglietti. Che fila abbiamo?

Roberta — Stiamo in platea, fila sette, posti quattordici, quindici e sedici.

Sig.ra Fabbri — Facciamo presto! Fra poco cominciano. Dopo lo spettacolo, Alessandro, sarò proprio curiosa di sapere che impressione ti farà la commedia di un letterato russo in lingua italiana.

№ 3: 1) ... che tutti certamente lo leggeranno; 2) Gli studenti frequentano l'Università. 3) I genitori cercavano il ragazzo. 4) Mi ha chiamato il direttore. 5) Di solito lo svegliava la madre. 6) Finirà i suoi lavori ... 7) Il professore ha detto le stesse cose. 8) Gli amici mi invitano sempre a Capodanno.

№ 4: 1) Posti comodi sono stati trovati da noi presto. 2) I monumenti ... sono (vengono) ammirati dai turisti stranieri. 3) La porta è stata subito aperta da loro. 4) La ragazza di Sergio è stata da lui aspettata per due ore. 5) Da chi è stato portato questo regalo? 6) La lezione ... sarà (verrà) capita difficilmente dagli studenti. 7) I musei fiorentini saranno (verranno) visitati da noi con interesse.

8) L'opera di Rossini veniva(era) ascoltata da tutti ...  
№ 9: il/un problema, il/un telegramma, il/un tema, il/un poema, il/un programma, il/un patriarca, il/un pirata, il/un pilota, il/un poeta; i problemi, i telegrammi, i temi, i poemi, i programmi, i patriarchi, i pirati, i piloti, i poeti.

№ 11: 1) Tra un paio ... 2) tre paia ... 3) un uovo; 4) due uova; 5) il suo riso; 6) Le risa ...

№ 17: 6) 1) All'arrivo Lei dovrà rendere conto del Suo viaggio. 2) Il fruttivendolo ha fatto il conto: in tutto le pere e la verdura costavano ventimila lire. 3) Non mi rendevo conto di quel che dicevo. 4) In fin dei conti si è messo a scrivere una lettera alla madre. 5) Paolo ha pagato il conto per tutti, si è alzato ed è uscito. 6) Potete far conto sui nostri amici a Palermo. 7) Per conto nostro è una bella poesia.

№ 18: 1) legno; 2) ferro; 3) pelle; 4) marmo; 5) vetro.

№ 21: c) vari negozi ...; c) frutta e verdura.

№ 25: In una città ci sono vari e numerosi negozi. Le loro insegne ci indicano che specie di merce è venduta in quei negozi. Di solito, su ogni articolo c'è il suo prezzo. La sera le vetrine dei negozi sono ben illuminate. Nei grandi magazzini ci sono vari reparti: il reparto della merceria, quello dell'abbigliamento, degli articoli casalinghi ecc. Compriamo generi alimentari dal panettiere, dal macellaio, dal lattaio, dal droghiere. Alla fine di ogni stagione c'è una liquidazione: gli articoli della vecchia stagione vengono venduti a prezzo ridotto.

— Le occorrono patate? — Grazie, ho bisogno di verdura e di pere mature, un paio di chili. — Le nostre pere sono dolci come il miele: sono arrivate proprio oggi. Per l'insalata, però, bisognerà aspettare, perché quella che è rimasta, purtroppo, non è fresca. — Va bene, allora due chili di pere e uno di queste magnifiche mele qui.

№ 2: 6) 1) si va/si andrà; 2) si cerca/si cercava; 3) si giocava; 4) si parla, si fa; 5) si sta, si esce.

№ 3: a) 1) ... si ammirano da tutti; 2) ... si apriva difficilmente; 3) ... si è aspettato per due ore; 4) ... si darà ...; 6) ... si ascoltava ...

6) Si desiderava ...; 2) Si pensava ...; 3) Si giocava ...; 4) Non si parlava ...; 5) ... ci si vestiva ...; 6) ... ci si alzava presto, ci si lavava e si usciva ...

№ 4: 1) più/meno, meno/più. 2) L'inverno è più freddo, l'autunno è meno caldo, la primavera è più calda. 3) così/come; 4) tanto attento quanto serio; 5) Franco è così diligente come tuo figlio. 6) più/meno; 7) più; 8) Il mare è azzurro come il cielo.

№ 8: 1) la maggior parte; 2) è più alta di ieri; 3) inferiore; 4) il peggior tempo; 5) Il figlio minore; 6) migliore.

№ 9: a) il/un re, la/una gru, il/un caffè, il/un martedì, la/una crisi, la/una specie, la/una serie, la/una moglie, il/un bar, il/un gas, il/un tram, il/un film, la/una radio, la/una foto; la/una mano;

6) i re, le gru, i caffè, i martedì, le crisi, le specie, le serie, le mogli, i bar, i gas, i tram, i film, le radio, le foto, le mani.

№ 11: 1) radio; 2) foto, album; 3) sosia; 4) mercoledì, moglie; 5) città, bar, specie.

№ 17: 1) gode; 2) abbiamo goduto; 3) godono della simpatia; 4) godono dell'amore; 5) godeva.

№ 24: Il calcio, il nuoto, l'hockey, la corsa, e lo sci sono tra gli sport più diffusi. Sono anche molto diffusi il ciclismo e il pattinaggio, mentre la scherma e il canottaggio sono sport più particolari. Nel calcio tutti i giocatori sono divisi in due squadre. Ogni calciatore cerca di mandare il pallone nella porta avversaria con il piede o con la testa. Per giocare a tennis occorrono due racchette. D'estate molti praticano il nuoto in un fiume, in un lago o in una piscina. Il nuoto e il canottaggio sono utilissimi perché rinforzano i muscoli. D'inverno fa piacere andare a sciare. Com'è bello passare il tempo in montagna: di giorno si gode l'aria fresca delle montagne mentre di sera, in albergo, si fa festa e si balla. Ma l'esercizio fisico all'aria aperta più semplice è camminare. Una passeggiata dà appetito e buon umore.

La storia dei giochi olimpici comincia in Grecia. Le gare erano divise allora in cinque gruppi. Per riportare la vittoria bisognava vincerne almeno tre. Amatissimi erano il pugilato e la lotta. Ma il massimo valore si dava alle corse dei carri con cavalli. Grande era il trionfo dei vincitori delle gare — campioni olimpici.

# Покорительный урок — Декабрь

№ 1:

- Чем могу служить? — Vorrei vedere quelle scarpe da tennis che avete in vetrina.
- Какой у Вас размер? — Quarantatre.
- Попрошу Вас. Вот этот фасон очень элегантный; отличное качество, последняя модель.
- Почему же нет, вот, пожалуйста. Будете мерить?
- Шестидесят евро, синьор. Сейчас я дам Вам чек.
- Попрошу Вас.

№ 6: 1) partirà; 2) andranno; 3) dovremo; 4) dimenticherò; 5) vedrà, 6) regalerò; 7) verranno; 8) cambieremo.

№ 11: su/giù, rapidamente/lentamente, fortemente/debolmente, certo/mai, di rado/di solito, piano piano, qui, qua/lì, là.

№ 16: 3) Меня любят хоз родители.

## Урок 13

№ 1: a) ammirai, -ammo; mangiai, -ammo; invitai, -ammo; capii, -immo; salii, -immo; arrivai, -ammo;

b) finisti, -iste; potesti, -este; pensasti, -aste; dovetti, -este; domandasti, -aste; parlai, -aste;

c) ebbe, ebbero; fui, furono; dormi, -irono; dimenticò, -arono; andò-arono; segui, -irono.

№ 2: ricevei/etti, suonasti, visitò, ebbero, poteste, capimmo, cambiammo, lasciate, furono, dovè/ette, seguisti, ripetevi/etti.

№ 4: 1) arrivammo, ci riposammo; 2) mangiai; 3) andò; 4) frequentarono; 5) aspettai; 6) parlò, sentì; 7) dormì.

№ 5: 1) passammo, visitammo, ammirammo; 2) andai, fui; 3) frequentò, studiò, ebbe; 4) guardarono; 5) aprirono, salutarono; 6) telefonò.

№ 7: a) 1) questo; 2) questa; 3) queste; 4) questo; 5) queste; 6) queste.

b) 1) quei; 2) quello; 3) quella; 4) a quello, a quella; 5) quei; 6) quelli; 7) quegli.

c) 1) stessi; 2) stessa, stesso, stessa, stesso; 3) le medesime; 4) stessa; 5) stesso; 6) medesimo.

d) 1) tal; 2) tale; 3) tale; 4) tale.

e) 1) ciò; 2) questo (ciò); 3) ciò; 4) questo (ciò).

f) 1) ciò che; 2) quel che; 3) colei che; 4) colui che; 5) coloro che; 6) coloro che.

№ 9: 1) alle; 2) da; 3) in; 4) di; 5) nel; 6) per; 7) per; 8) per; 9) fra; 10) durante.

№ 10: 1) a, in; 2) a, in, da, a, al, al, in; 3) da, per; 4) dalla; 5) di, in; 6) per; 7) sulla; 8) in, per; 9) verso, dal.

№ 11: a) maestra, padrona, imperatrice, moglie, figlia, signora, lavoratrice, madre; b) contadino, principe, traduttore, zar, uomo, montone, scrittore, eroe. *Proverbio: CHI CERCA TROVA.*

№ 12: 1) gli dei; 2) gli uomini; 3) i templi; 4) i buoi.

№ 19: 1) quel; 2) questo; 3) quel; 4) questa, 5) quella.

№ 28: Uomini di particolare grandezza operarono in Italia nel Medio Evo. Furono poeti, pittori, architetti. Giotto fu allievo di Cimabue, ma in seguito superò il maestro, perché dipingeva in maniera più viva ed espressiva. Giotto morì nel milietrecentotrentasette. Non terminò la costruzione di un campanile a Firenze. Un cortigiano del papa arrivò a Firenze e si avviò alla bottega di Giotto. Si pensava di invitare Giotto ad affrescare una chiesa. Giotto disegnò su un foglio di carta un tondo rosso così esatto da suscitare la meraviglia del cortigiano. Tuttavia egli portò quello strano disegno al pontefice. I disegni dei pittori furono attentamente esaminati a favore di Giotto, il più semplice e il più grande di tutti. Da quel caso, quando si parla di semplicità, si dice: "Tu sei più tondo che l'O' di Giotto!"

## Урок 14

№ 1: a) seppi, sapemmo; misi, mettemmo; venni, venimmo; lessi, leggemmo; decisi, decidemmo; soffrì, soffrimmo; volli, volemmo.

b) stesti, steste; facesti; tenesti; bevisti; beveste; facesti; prendesti, prendeste; bevisti, beveste; conobbero; nacque, nacquero; chiuse, chiusero; tradusse, tradussero; scrisse, scrissero.

c) vide, videro; diede, diedero; conobbe, conobbero; nacque, nacquero; chiuse, chiusero; tradusse, tradussero; scrisse, scrissero.

№ 3: a) 1) deciserò; 2) diede; 3) vidi; 4) risposero.

b) 1) conobbero; 2) visse; 3) piacque; 4) tradussi.

№ 4: 1) prendemmo, facemmo; 2) sapemmo; 3) apri, vide; 4) vennero; 5) volli.

Nº 5: 1) Ecco il libro che ti piace tanto. 2) Abbiamo visto un film di cui vogliamo parlarti. 3) Ieri è arrivato lo zio Giovanni che starà ... 4) Ho un amico per cui posso fare tutto. 5) Oggi finiamo la lezione che ... 6) Sono stato da Michele da cui ora vengo. 7) Ha comprato un bel vestito a Sandra cui ... 8) Era una casa di legno in cui abitavamo. 9) Ho scritto una lettera che ti voglio leggere.

Nº 8: 1) al quale; 2) del quale; 3) delle quali; 4) per il quale; 5) i quali.

Nº 9: 1) che; 2) di cui; 3) chi; 4) chi; 5) con cui/la quale; 6) le quali; 7) che/i quali; 8) di cui; 9) chi.

Nº 10: più/meno velocemente, velocissimamente; più/meno presto, prestissimo; più/meno spesso, spessissimo; più/meno gentilmente, gentilissimamente; più/meno lontano, lontanissimo; più/meno piano, pianissimo; peggio, malissimo; meno, pochissimo; più/meno attentamente, attentissimamente; meglio, benissimo; più, moltissimo; più/meno tardi, tardissimo; più/meno facilmente, facilissimamente.

Nº 14: un palazzo, un regalino, il tempaccio, un librone, la sorellina, un paesello, una navicella, uno scrittoraio, una vecchietta.

Nº 15: 1) ragazzina; 2) palazzina; 3) casetta; 4) paesello, straducola; 5) mammina; 6) tempaccio; 7) bambinello, lettino; 8) Carluzzo, sorellina; 9) scarpette, sacchetto; 10) boccuccia, parolaccia.

Nº 22: a) il Cinquecento, il Duecento, il Novecento, il Quattrocento, l'Ottocento, il Settecento, il Duemila, il Seicento.

b) XVIII/18, XIV/14, XX/20, XV/15, XXI/21, XIII/13, XV/15, XIX/19.

Nº 23: Fu Dante che nacque nel maggio del 1265. Fu Beatrice che morì giovanissima. Fu durante il suo viaggio che incontrò grandi personaggi del passato. Dante fu il primo a scrivere il suo poema in volgare fiorentino. Fu Boccaccio che doveva diventare mercante per volontà del padre? Chi fu il primo a usare il volgare per la narrazione in prosa?

Nº 29: Dante e Boccaccio furono geni della letteratura italiana del Trecento. A nove anni Dante incontrò Beatrice. Per onorare Beatrice Dante scrisse parecchie opere importanti, ma il suo capolavoro è la Divina commedia. Dante la divise in tre parti: Inferno, Purgatorio e Paradiso. Dante fu il primo a scrivere la sua opera in volgare fiorentino. In tal modo diede origine alla lingua letteraria italiana. La grande fama di Giovanni Boccaccio è legata al fatto

che usò il volgare toscano per un'opera in prosa, raccolta di novelle il Decamerone. Boccaccio ebbe molti amici tra i letterati più notevoli del suo tempo. Uno di loro fu il sommo poeta italiano Francesco Petrarca. Fu Boccaccio che chiamò la Commedia di Dante "divina" per il suo gran valore e la suprema bellezza.

## Упраж. 15

Nº 1: a) avevo/avevamo dato; ero/eravamo stato, a/i, e; ero/eravamo andato, a/i, e; avevo/avevamo preso; avevo/avevamo deciso; avevo/avevamo aperto; ero/eravamo entrato, a/i, e; avevo/avevamo conosciuto; mi ero/ci eravamo vestito, a/i, e.

b) eri/eravate arrivato, a/i, e; eri/eravate salito, a/i, e; avevi/avevate dormito; ti eri/vi eravate alzato, a/i, e; avevi/avevate detto; avevi/avevate scritto; eri/eravate venuto, a/i, e; avevi/avevate messo.

c) era/erano partito, a/i, e; aveva/avevano tradotto; aveva/avevano pianto; aveva/avevano visto; era/erano corso, a/i, e; si era/si erano nascosto, a/i, e; aveva/avevano chiuso; aveva/avevano bevuto.

Nº 2: a) 1) mi ero alzato tardi; 2) aveva scritto; 3) avevamo deciso; 4) avevamo visitato.

b) 1) aveva dimenticato; 2) era stato; 3) Vi eravate nascosti; 4) aveva avuto.

Nº 3: 1) eravamo arrivati; 2) aveva studiato; 3) avevo capito.

Nº 4: 1) avevo letto; 2) avevo telefonato; 3) avevamo comprato, era andato; 4) avevo già sentito.

Nº 5: 1) a piedi; 2) da un vero bambino; 3) in nero; 4) di nascosto; 5) in orario; 6) in fretta; 7) per radio; 8) con allegria.

Nº 6: 1) a; 2) di; 3) con; 4) con; 5) per; 6) per.

Nº 7: 1) —; 2) il; 3) la Toscana, in Italia; 4) —; 5) —; 6) vicino alla bella Napoli; 7) dall'Africa per l'Europa; 8) al Mar Adriatico.

Nº 18: 1) nacque, morì; 2) è nato; 3) è morto; 4) è nato; 5) morirono; 6) nascono; 7) è nato; 8) morivano.

Nº 26: I Polo furono famosissimi ai tempi dell'espansione di Venezia. Fece un viaggio attraverso tutta l'Asia in Cina. Marco Polo accompagnò durante quel viaggio il padre e lo zio. I ricordi di Marco si possono leggere nel suo libro "Il Milione". Le avventure dei Polo stimolarono molti esploratori ad avviarsi verso l'Oriente. Colombo decise di girare il globo, però non per via di terra come i Polo l'avevano fatto prima, ma per via di mare, attraverso l'Atlantico. Il 12 ottobre del 1492 dopo alcune settimane di dura

• navigazione, Colombo, insieme al suo equipaggio, sbarcò in una piccola isola. Colombo la battezzò con il nome di San Salvador, sempre convinto però che aveva raggiunto le Indie. Invece aveva scoperto un nuovo continente: l'America. Colombo morì di vecchiaia e malattie in una piccola città spagnola. Colombo aveva scoperto l'America, mentre l'onore di dare il proprio nome alla nuova terra toccò a un altro italiano, Amerigo Vespucci.

#### Повторительный урок — Февраль

№ 1:

- Ты не сделаешь мне одолжение, Александр?
- Ма certo!
- Мне хотелось бы узнать имена наиболее известных современных русских писателей.
- È una domanda difficile. Abbiamo qualche narratore nuovo, come Pelevin e Sorokin, però a me personalmente piacciono moltissimo Platonov, Nabokov, ma sono ormai classici.
- А какие их произведения можно прочесть в итальянском переводе?

— Secondo me, Platonov non è traducibile in principio, anche se qualcuno ha provato a farlo. Se non mi sbaglio, in italiano è stato già tradotto tutto Nabokov. Poco fa ho comprato uno dei suoi romanzi migliori, *Il Dono*, nella nuova versione italiana, mentre il romanzo di Nabokov più famoso, *Lolita*, è stato portato sullo schermo un'altra volta.

— Да, я видел этот фильм. Он произвел на меня очень большое впечатление. Как раз поэтому я и хотел бы перечитать роман. И еще мне интересно узнать, какие итальянские писатели известны в России.

— Prima di tutto, gli autori della "Divina commedia" e del "Dedameron". Da noi sono molto popolari le commedie di Goldoni e di Gozzi. Tra gli scrittori del Novecento si conoscono Pirandello, Moravia, Calvino e Buzzati. Alcuni tra i loro libri sono stati tradotti in lingua russa.

№ 8: 1) questo, quello; 2) medesime; 3) questa, quella; 4) questi/quei; 5) medesimi; 6) ciò che; 7) stessi; 8) questi, stesso; 9) ciò; 10) quell', questa.

№ 9: 1) cui/il quale; 2) cui; 3) che; 4) le cui; 5) chi; 6) cui/nella quale.

№ 11: gli inglesi — Londra; gli italiani — Roma; i francesi — Parigi; gli spagnoli — Madrid; i portoghesi — Lisbona.

№ 12: piacevole, preferire, portabile, sentire; estivo, signore, innale.

#### Урок 16

№ 1: a) lavora — lavorare; paga — pagate; alzati — alzatevi; prendi — prendete; senti — sentite; finisci — finite; sta' — state; entra — entrate.

b) vada — vadano; traduca — traducano; dia — diano; dica — dicano; dimentichi — dimentichino; faccia — facciano; conosca — conoscano; si vesta — si vestano.

№ 5: 1) Non chiamare la mamma e non raccontarle niente. 2) Non aprire la finestra e non chiudere la porta. 3) Non ripetere e non leggere. 4) Non partire e non scrivermi. 5) Non portarmi. 6) Non andare a trovarlo oggi. 7) Non si metta a dormire. 8) Non canti questa canzone.

№ 6: 1) apriamo, chiudiamo, corichiamoci; 2) ripassa; 3) cammini; 4) correte; 5) lavorino; 6) legga; 7) vestiti; 8) traduca.

№ 7: 1) Compra bei libri illustrati! 2) Ascolta attentamente! 3) Non cantino! 4) Ascolti ...! 5) Ama ...! 6) Non ripetete ...! 7) Non andare più a teatro! 8) Attraversi ...!

№ 9: 1) ognuno; 2) chiunque; 3) qualsiasi; 4) qualunque/qualsiasi — в предложениях имеют значение «зурядный».

№ 10: 1) per; 2) di; 3) a; 4) con; 5) del; 6) per.

№ 11: 1) ai giovani; 2) da pranzo; 3) da donna, da uomo; 4) in onore; 5) per; 6) da letto; 7) per te.

№ 12: a) apolitico, anormale, antitesi (антирезис), antifascista.

b) contraereo (противозадушный), controproposta, contro-rivoluzione, controvisita (ответный визит);

c) disorganizzare, dispiacere (не нравиться), disamare (разлюбить), disorientare;

d) sfortuna, spiacevole, scoprire, scortese, scontento;

e) irregolare, illogico, inaspettato (неожиданный), impossibile, irreal.

№ 28:

Lia — Pronto? Sei tu, Roberta? Sono Lia. Sai, ho bisogno di vederti. Voglio chiederti un consiglio. Vieni, facciamo una passeggiata insieme!

Roberta — D'accordo. Ma ora dove sei?

L — A casa. Se vuoi, possiamo incontrarci vicino all'Università all'una e mezza.

R — Va bene, però all'una e mezza in punto, mi raccomando!

**L** (*saluta Roberta*) — Senti, venerdì mio fratello festeggia il suo compleanno, perciò i miei mi hanno chiesto di comprare un regalo da parte di tutta la famiglia. Suggestisci qualcosa!

**R** — Per un uomo è facile trovare un regalo: si possono acquistare dei guanti, non so, una cravatta oppure una camicia.

**L** — Vediamo anche una borsetta per me: quella mia non è più di moda. Senti, hai letto l'ultimo romanzo di ...

**R** — Attenta! Ma non vedi dove vai! A momenti finivi sotto un'auto!

**L** — Per fortuna ci sei tu vicino a me! Facciamo presto: fra poco chiudono i negozi e non faremo in tempo a scegliere un regalo!

### **Урок 17**

**N° 1:** a) sii/siate, decidete/decidete, vieni/venite, offri/offrite, leggi/leggete, abbi/abbiate, sappi/sappiate.

b) salga/salgano, si nasconda/si nascondano, esca/escano, rimanga/rimangano, sia/siano, sappia/sappiano.

**N° 2:** a) non essere/non siate, non decidere/non decidete, non venire/non venite, non offrire/non offrite, non leggere/non leggete, non avere/non abbiate, non sapere/non sappiate;

b) non salga/non salgano, non si nasconda/non si nascondano, non esca/non escano, non rimanga/non rimangano, non sia/non siano, non sappia/non sappiano.

**N° 5:** 1) Vai/vada; 2) Compra/compra/ate; 3) Prenota/ate; 4) Camminate; 5) Sii; 6) Vieni/venga/venite.

**N° 7:** 1) Pensateci! 2) Ci rimanga! 3) Andateci tutti! 4) Vi comprate della verdura! 5) Telefonaci domani! 6) Ci scrivano l'indirizzo!

**N° 8:** 1) Gliene abbiamo parlato tanto. 2) Ve la canteranno. 3) Me lo farà, signorina? 4) Mio marito ve li pagherà. 5) Ve lo voglio presentare.

**N° 9:** 1) Vendiamoglieli! 2) Ne comprino loro! 3) Portagliene un paio! 4) Non fargliela! 5) Parlatecene!

**N° 10:** 1) a otto anni ... 2) sui trent'anni; 3) in mattoni; 4) da un paesello; 5) Di che città ... 6) di marmo; 7) di soli 14 anni.

**N° 11:** 1) di/in granito; 2) di/in; 3) Lei è di Mosca o di Monza? 4) dall'Italia; 5) a 65 anni; 6) sui 50 anni, di 20 anni.

**N° 12:** a) monotono, bisnonno, biposto, plurinazionale, multimiliardario;

b) semiaperto, straordinario, superuomo, ultracorto.

**N° 20:** Il mio amico è un ragazzo dalla fronte alta, dagli occhi seni, dai capelli folti e biondi, dal naso dritto, dalle labbra sottili, dalla bocca larga.

La mia amica è una ragazza con la fronte aperta, con gli occhi grandi e tondi, con i capelli scuri e lunghi, con il naso all'insù, con le labbra grosse e la bocca piccola.

Era un uomo magro e alto, dal viso lungo e gli occhi vivi color blu, con la barba nera ben tagliata.

**N° 28:** Ogni mattina Anna Fabbri si alza prima di tutti e va in cucina a preparare la colazione per la famiglia. Un po' più tardi ecco i bambini che si svegliano: debbono prepararsi per andare a scuola. Verso le otto tutti sono già seduti a tavola. Vittorio cerca di invitare il fratello a giocare: si riempie la bocca di latte e glielo spruzza addosso. Infine la signora Fabbri li mette nell'ascensore e torna in cucina. Giorgio Fabbri è un uomo alto e magro con la fronte aperta, il naso aquilino e la barba nera. Ha molta fretta e non riesce a trovare i suoi occhiali. Giorgio li cerca sulla tavola e rompe per caso una tazza. Infine la moglie trova gli occhiali sulla sua sedia. Anche Anna esce insieme al marito; deve fare un salto in farmacia per comprare una medicina a Roberta.

### **Урок 18**

**N° 1:** a) Dacete — fammelo — daglielo — vacci con lei — stammi vicina — dimmelo ancora;

b) Diglielo subito — stammi a sentire — dicci ciò che sai — falle una domanda.

**N° 2:** 1) dammi; 2) facci; 3) dimmelo; 4) portagliene; 5) vacci; 6) portala e digliela.

**N° 5:** 1) chi; 2) che; 3) chi, che; 4) che; 5) che; 6) chi/che; 7) chi; 8) chi; 9) che; 10) che; 11) chi; 12) chi.

**N° 6:** 1) quante; 2) chi; 8) chi; 4) che; 5) chi; 6) quali; 7) chi; 8) chi; 9) che; 10) quanta.

**N° 7:** 1) Vado a casa, a scuola, a teatro, al cinema, a Mosca, a letto. 2) Partiamo a mezzogiorno, alle 3.20, alle 7.45. 3) a te, ad alta voce. 4) a Pietro, a Luisa. 5) allo stadio, a vedere le gare di corsa; 6) a 60 anni; 7) al metro.

**N° 8:** 1) di origine nobile; 2) di Livio; 3) di marmo; 4) delle stesse cose; 5) un litro di vino, mezzo chilo di pere; 6) di andare al mare; 7) di pronunciare bene; 8) di 40 anni; 9) di pane e acqua; 10) di giorno, di notte.

№ 9: 1) di Montale a memoria; 2) alle due di pomeriggio, dello zio; 3) del Nord; 4) metterci a tavola a prendere un caffè; 5) di origine contadina; 6) di politica; 7) Ti proibisco di andare a spasso. 8) Ho voglia di andare a ballare. 9) ad alzarci alle 6.30 di mattina. 10) Prima di partire aiuterò i nonni a mettere i libri negli scaffali. 11) Ho finito di leggere la lettera e ora la riscriverò a mano e non al computer. 12) Mi permetta di fare la Sua conoscenza! 13) Siamo riusciti a fare tutto fino a mezzanotte. 14) Aveva molta paura di lui e decise di partire al più presto possibile. 15) Penso di continuare a scrivere ...

№ 10: l'antipasto, l'ex-ministro, l'ex-campione, prematuro, la coproduzione, internazionale.

№ 11: предсказывать, экс-чемпион, бывший партизан, межконтинентальный, постиндустриальный, жить вместе.

№ 24: Lunedì mattina mi ha telefonato la mia amica Clara per dirmi che non stava bene, che aveva mal di testa e una grande stanchezza. Sono subito andata da lei e alle nove e venti eravamo già nella stanza d'attesa. Finalmente è uscita un'infermiera e ha condotto Clara nella sala delle visite. Il medico ha fatto a Clara le domande necessarie, l'ha visitata accuratamente, ha ascoltato i polmoni, i bronchi e ha detto la diagnosi: influenza. Il medico ha prescritto a Clara di stare a letto. Poi siamo andate insieme in farmacia e abbiamo comprato le medicine. Ieri Clara stava già meglio perchè era guarita.

#### Повторительный урок — Март

№ 1:

- Permesso? Buongiorno!
- Заравствуите, проходите, пожалуйста. На что жалуетесь?
- Sto male, dottore. Ho un terribile mal di testa, non riesco a parlare perchè ho anche mal di gola. Non ho appetito. Ho la febbre. Ieri poi sono andato in campagna e ora ho il raffreddore.
- Понятно. Поднимите-ка рубашку, дышите глубоко, скажите: тридцать три. Довольно, довольно. Покашляйте. Хорошо. Поставьте градусник.
- E se ho la polmonite? C'è poi qualcosa che non va con lo stomaco, forse un'indigestione?
- Сейчас посмотрим. Когда я слушаю, здесь больно? На печень когда-нибудь жаловались? Еще ни разу? Считайте, что Вам крушно повезло!
- Dottore, mi dica tutta la verità: è una cosa seria?

— Чутьочку терпения. Вот возьмите рецепт, пошлите кого-нибудь в аптеку или зайдите сами. Ничего серьезного у Вас нет. Но все же пару дней придется полежать. Кроме того, Вам обязательно нужно принимать вот эти лекарства. Если сможете, приходите ко мне в соседнюю среду.

— Mille grazie, dottore. Ora faccio un salto in farmacia e subito a letto. Scusi per il disturbo. Arrivederci!

— Ну что Вы, это мой долг. Всего доброго, надеюсь увидеть Вас в следующий раз бодрым и здоровым.

№ 8: A sinistra: Tu — Lei — Tu — Essi — Lei.

A destra: Tu — Lei — Voi — Esse(i) — Lei.

№ 9:

“Tu” — Dammi una sigaretta! “Lei” — Mi dia una sigaretta! Guarda che bel palazzo! Guardi ...!

Prendi ... ti farà meglio! Prenda ... Le farà meglio!

Stia attento(a), fermati ...! Stia attento(a), si fermi ...!

№ 10: 1) gli, dargli; 2) portami, leggimela; 3) Dacci; 4) me ne indichi; 5) prestagli.

#### Урок 19

№ 1: A) O. 1) piace; 2) vuole; 3) sei stanco; 4) devo;

П. 1) è (ha) potuto andare; 2) ho visto; 3) ha fatto; 4) hai sentito;

C. 1) dirò; 2) andrò; 3) diventerà; 4) dovrò;

O.P.C. 1) chiederò, non ha telefonato; 2) non ho ancora imparato, andrò, saprò; 3) verrà, dirà, ha saputo.

B) O. 1) aveva, cercavo; 2) voleva; 3) parlava;

П. 1) erano riusciti; 2) aveva imparato; 3) avevo conosciuto; 4) aveva lasciato, era andato;

C. 1) sarebbe tornata; 2) si sarebbe sposato e avrebbe cambiato; 3) avrebbero vinto; 4) sarebbe venuto;

O.P.C. 1) era tornato, sarebbe partito; 2) sapevo, aveva passato; 3) aveva deciso, sarebbe andato; 4) saresti riuscito.

C) O. 1) gioco; 2) avete; 3) finisco;

П. 1) ha fatto; 2) ha preparato; 3) ho portato.

№ 3: 1) dal russo in italiano; 2) in campagna in macchina; 3) da tutti; 4) in camera da letto, in sala da pranzo; 5) da anni; 6) da Berta a Venezia; 7) in America; 8) Leonardo da Vinci; 9) in due ore; 10) da sera, in ritardo; 11) in Spagna in aereo; 12) da due giorni; 13) dal medico; 14) in un'ora; 15) in te; 16) non dipende da me.

№ 10:b) 1) Quest'estate ho aiutato mio fratello a fare una casa in campagna. 2) Ha fatto il soldato per due anni, è tornato e si è messo a fare il camionista. 3) Pietro ha fatto a pezzi la propria tazza e si è messo a piangere. Allora la mamma ha detto che gliene avrebbe comprato un'altra ancor più bella di prima. 4) Ha deciso di fare a meno del nostro aiuto e ha fatto un grosso sbaglio. 5) Quest'anno lo scrittore N. ha fatto un suo nuovo giallo. 6) Marione si è fatto presto strada.

№ 12:1) a; 2) a; 3) con lui per ... 4) a mettere le cose in ordine; 5) —; 6) —; 7) per la strada.

№ 21: In vita sua Marione aveva provato non pochi mestieri: aveva fatto il meccanico, il camionista, il commesso. Però veniva licenziato dappertutto perché cercava di "mettere le cose in ordine", come diceva lui. Venne licenziato dalla fabbrica perché voleva assolutamente separare tutte le macchine utensili. La moglie gli diceva: "Se continuerai a separare gli uomini dalle donne e il bianco dal nero, andrò via di casa". Il padrone del supermercato dove lavorava, minacciò di licenziarlo se Marione continuava a separare le cose quadrate da quelle tonde. Un giorno Marione finì addirittura in questura, perché aveva strappato a una signora che aveva una camicetta bianca la sua borsetta nera. Ma dopo le parole della moglie Marione si mise il cuore in pace e decise che un po' di disordine alla fine si poteva anche sopportare.

#### Урок 20

№ 2: Stefano esclamò che un'ora dopo sarebbero andati a teatro. Velio confessò che non l'avrebbe fatto né quel giorno, né il giorno dopo. Alla fine scrisse che si erano visti due anni prima. Sandro disse che era cominciato a piovare e che avrebbero aspettato lì. Gennaro gridò che il giorno prima Valentino era finito in questura e che sarebbe venuto tre giorni dopo.

№ 4: 1) per; 2) per; 3) con, con; 4) per; 5) per; 6) per; 7) per; 8) con, per; 9) per; 10) per; 11) con, per; 12) per; 13) per; 14) con; 15) con.

№ 5: 1) per; 2) per, con; 3) per; 4) per; 5) per, per; 6) per; 7) con.

№ 12:b) 1) Dove metto i regali? — Mettili qui, sul tavolo. 2) Sono venuto per mettere finalmente i puntivi sulle i. 3) L'hanno già messo al corrente? 4) Il padrone si è arrabbiato con Marione e l'ha messo alla porta. 5) Quella notte Milio e Vezio hanno messo in pratica il loro piano. 6) Dopo una settimana i ragazzi sono riusciti

a mettersi in contatto con i partigiani. 7) Il nome di quell'uomo metteva paura a tutti. 8) Ci mettemmo in viaggio all'alba.

№ 14: b) 1) Il vostro autobus parte alle 13.00, ora locale. 2) Egli non vedeva l'ora di tornare a vivere dai genitori. 3) E adesso? — È ora di andar via, ci aspettano. 4) Per ora puoi restare da noi. 5) Nella metropolitana di Mosca alle ore di punta c'è parecchia gente. 6) Da aprile ad ottobre c'è l'ora legale. 7) D'ora in poi Lei si alzerà di buon'ora, farà la ginnastica e una passeggiata ogni tre ore.

№ 23: Mi sono svegliato di buon'ora e mi sono subito avviato verso il luogo dell'appuntamento con il mio amico Paolo che mi aspettava già e ha chiesto se qualcuno mi aveva visto. Ho risposto che non mi aveva visto nessuno. Allora Paolo ha detto che ci saremmo avviati verso la chiesa per osservarne la porta. Abbiamo impiegato circa una mezz'ora a raggiungere il posto. Abbiamo preso una posizione comoda senza essere visti. Poco dopo si è sentito un rumore e abbiamo visto ombre che passavano verso la porta della chiesa. Erano le tedesche. Camminavano in silenzio; ognuna aveva in mano un oggetto. Abbiamo deciso di mettere i partigiani al corrente del pericolo al più presto possibile. Siamo saliti sul campanile, abbiamo legato una fune alla grande campana e ci siamo messi a suonarla con quante forze avevamo.

#### Урок 21

№ 2: a) 1) Dopo che aveva domandato ... 2) Quando era uscito... 3) Siccome ero venuto tardi ... 4) Siccome si era nascosto bene ...

b) 1) Era una melodia che tutti amavano. 2) Quali sono i film che preferisci? 3) Non dimenticherò mai le avventure di navigazione le quali abbiamo passato insieme. 4) Sono giocatori di calcio i quali sono conosciuti da tutti i tifosi.

№ 3: 1) Comunicata la notizia a Piero ... 2) Aperta la porta ... 3) Usciti di casa ... 4) Non ricevuto l'invito ... 5) Sentite le risa del bambino. 6) Ascoltata la spiegazione ...

№ 6: a) 1) Alzatici alle sei ... 2) Lavatosi ... 3) Raccontatagli ... 4) Non trovatala ... 5) Comunicatami la notizia ...

b) 1) ... visto ... 2) ... scritte ... 3) ... ricevuta... 4) ... che leggeva ... 5) ... la quale era entrata ... 6) ... che studiano ... 7) ... tradotto ...

№ 7: 1) sull'; 2) su un; 3) fra; 4) su; 5) fra; 6) verso; 7) per; 8) su; 9) sulla; 10) tra; 11) verso.

№ 8: 1) su; 2) verso; 3) verso; 4) fra; 5) sul.

**Nº 14:** b) 1) Capì che aveva preso un granchio, ma subito si corresse. 2) Lei non deve prenderlo troppo a cuore! 3) La storia di questo partito prende origine alla fine del secolo scorso. 4) La casa prese fuoco quando tutti si mettevano a cenare. 5) Quando si può prendere lo stipendio? — Oggi, dalle due alle cinque. 6) Ieri abbiamo deciso di prenderlo in giro e gli abbiamo detto che lo spettacolo si darà oggi.

**Nº 15:** Dieci uova — una decina di uova — decine di uova; cento persone — un centinaio di persone — centinaia di persone; tremila sportivi — mille sportivi — migliaia di sportivi; un milione di euro — dieci milioni di euro — milioni di euro; decine di migliaia di soldati — centinaia di migliaia di chilometri — centinaia di milioni di contadini.

**Nº 23:** L'anno scorso, dopo gli esami all'Università, sono andato, insieme ai miei compagni di studio, in montagna, dove abbiamo affittato un grande appartamento per quattro persone. Ogni giorno si andava sulle piste da discesa e si godeva l'aria frizzante di montagna. Come luogo di villeggiatura era proprio stupendo. E una valle forse unica al mondo. Una volta abbiamo fatto una salita su un ghiacciaio. Improvvisamente il tempo era cambiato e abbiamo dovuto scendere, veloci, giù nella valle. La sera si andava tutti in discoteca, si ballava a non finire, si scherzava e ci si divertiva. Ho riportato da quel nostro viaggio le migliori impressioni.

#### Поэторительный урок — Апрель

**Nº 5:** 1) saresti venuto; 2) disse, era partita; 3) speravo; 4) sono illuminati; 5) hanno vinto.

**Nº 8:** Vestito da sera, sala da pranzo, camera da letto, macchina da scrivere, casa di Antonio, squadra di calciatori.

**CRUCIVERBA — Orizzontali:** 2. lasciato — оставил; 8. prima — пера; 11. cento — сто; 13. rosa — розовый; 14. fa — назад; 15. trarre — тянуть, trae — тянет; 16. isola — остров; 18. poi — эг. поздно; 19. me — мне; 20. d'estate — летом; 22. resti — остаешься; 25. villeggiatura = курорт; 26. tristi — грустные; 29. do — эг. вхесто porto; 30. arabo — арабский.

**Verticali:** 1. riso, ridere — смеяться; 2. la — ee; 3. scala — лестница; 4. se = там; 5. in; 6. atto — акт; 7. toni — быжи; 8. prima vera — весна; 9. rose — розы; 10. male; 12. leggiamo — читаем; 17. aspetto — жду; 18. pera — груша; 21. un'altra — еще одну; 23. etti: un etto — 100 г; 24. sua; 27. sì; 28. con te.

#### Урок 22

**Nº 11:** Un giorno sono andato a scuola a prendere Carletto, il mio figlio minore che allora faceva ancora la terza elementare. Di solito usciva dalla scuola alle tre e mezza. Sceso dalla macchina, ho pensato di dare un'occhiata nel cortile scolastico dove una volta io stesso facevo la ginnastica. Il cortile era molto cambiato da quei tempi. Improvvisamente dall'altra parte del cortile mi ha chiamato una voce: "Meneghello!". "Che strano, — ho pensato, — Cercano forse mio figlio? Vado a vedere." Arrivato in fondo al corridoio, ho visto un'aula dove era entrato il maestro che continuava a ripetere il mio cognome con la voce forte. E allora ho avuto un ricordo del mio esame di licenza elementare che era rimasto a mezzo, e della morte del padre. Però anche senza licenza elementare ero riuscito a farmi strada. Incuriosito, ho aperto un poco la porta e ... sono rimasto a bocca aperta: dentro la classe a un lungo tavolo stavano quattro uomini; di fronte a loro c'era una sedia vuota. "Avanti, avanti, Meneghello, — ha detto il più anziano. Non sapevo proprio come fare, ma in fin dei conti sono entrato nell'aula.

\*\*\*

**Nº 1:** 2) ha riso, ha rotto, ha pianto; ha preso, ha pianto, ha riso. 3) sono andato, ho camminato, ho preparato mi sono messo, ho letto. 4) ha vissuto, è venuto. 5) ha piovuto. Non si è recata. 6) hai offerto, le sono piaciuti. 7) ha corretto, non ha fatto. 8) ha detto, ha dato, ha portato, sono stati mandati.

**Nº 2:** 1) andai, doveva; 2) lasciai, entrai, stavano; 3) ero partito; 4) viaggiavo; 5) feci, vidi, arrivava; 6) scese; 7) abbracciai, presi e ci avviammo, avevo lasciato; 8) salimmo, andammo; 9) si mise.

**Nº 3:** — Mi hanno detto che Suo fratello si era ammalato, è vero? — Sì, è malato da un po' di tempo. — Sta a letto? — Lui ha chiamato il medico? — Sicuro che l'ha chiamato. — E cosa gli ha detto? — Gli ha consigliato di non alzarsi ancora. — Potrà venire a salutarlo? — Ma certo, del resto glielo domanderò e domani quando verrò da Lei glielo dirò. Va bene?

**Nº 6:** b) 1) Ho imparato questa poesia a memoria. 2) Oggi andremo tutti a fare una passeggiata. 3) Al centro della piazza, vicino alla chiesa, proprio davanti a casa nostra c'è una famosa fontana di Bernini. 4) A causa di una malattia, la prima donna del nostro teatro non potrà recitare stasera. 5) Ho aperto il

cassetto e sono rimasto a bocca aperta: la lettera indirizzata ad Anna era lì. 6) È abituato a studiare alla luce del giorno. 7) L'esame all'Università è rimasto a mezzo, a mezzogiorno in punto.

№ 7: articoli da uomo, vestito da sera, televisore a colori, macchina da scrivere, cappello da donna, bicchiere di vino.

№ 9: Non ci si può più abitare! 2) L'hanno vinta. 3) Ogni settimana me lo porto a casa. 4) Ogni volta che ci vado ... 5) Le telefonerò subito! 6) Cielo dico sul serio.

№ 10: Pianoforte — camion — macchina utensile — libro — articoli.

*Senza bere un bicchiere non si fa nessun mestiere.*

#### Урок 23

№ 11: Uno dei maestri, un tipo molto pallido e magro, ha detto che mi aspettavano già da trentadue anni. — Guarda! — ha detto un altro maestro e ha passato un dito sul tavolo: la polvere aveva formato uno strato di quasi un centimetro. Il professore grasso che si comportava da presidente della commissione, mi ha ordinato: "Siediti!", — e si è subito messo a farmi domande. Prima di tutto (innanzitutto) ha chiesto se sapevo dargli un esempio di predicato nominale. "No, di certo", — ho pensato e ho provato a spiegare che avevo più di quarant'anni, che avevo famiglia e che ero venuto a scuola a prendere il figlio. Ma il presidente mi ha interrotto ed ha anche minacciato di bocciarmi. In quel momento improvvisamente mi sono voltato e ho visto che vicino a me stavano la mia mamma, i miei figli e qualcun altro ... E tutti mi suggerivano la risposta giusta. Poi mi hanno chiesto quando aveva avuto luogo la spedizione in Crimea e chi era Cavour. Ho risposto qualcosa ... I professori mi ascoltavano in silenzio. Allora il professore malinconico ha deciso di controllare se ricordavo qualcosa di matematica e mi ha detto di venire alla lavagna.

№ 2: 1) Traduca; 2) Paga, va'; 3) Mandiamo; 4) Aprano; 5) Lava; 6) Legga; 7) Abbiate; 8) Sia; 9) Esci.

№ 3: a) Scrivici, telefonami, scusami, raccontagli, dicci, torna-ne, vacchi;

b) Ci racconti tutto, mi faccia un piacere, si svegli e prenda il caffè, ci dica che ore sono, mi stia a sentire, gli dia il Suo indirizzo;

c) Non fateci/ci facciano ridere, sedetevi/si siedano, accomodatevi/s'accomodino, portateci/ci portino da mangiare, cercate/cerchino ..., venite/vengano ...

№ 4: — Stasera andrò al concerto, ci viene anche Lei?

— No, perché non credo che sarà un buon concerto. Non conosco nessun nome degli artisti, mentre Lei sa che mi piace la buona musica; non voglio perder tempo. Preferisco andare al cinema.

— Ma, su venga, un concerto è sempre un concerto. Al cinema ci andrà un'altra volta.

— E va bene, farò come dice Lei! Anzi, prenderò anche la moglie, chissà, forse ne sarà contenta.

№ 6: 1) ... si fa ... — ... si gioca, si balla, si ascolta ... 2) ... si facevano ..., si voleva ... 3) ... si stava ... 4) ... si desidera, si deve; 5) ... si dice — ... si dice, 6) ... si parla; 7) ... si fa.

№ 7: 1) in estate, al mare; 2) a Roma, in Italia; 3) di fronte al monumento di; 4) ad alta voce, a teatro; 5) in una settimana; 6) all'entrata della ditta, in inverno, in meno di un'ora; 7) a memoria, di famosi cantanti inglesi.

№ 8: 1) qualche; 2) qualunque; 3) qualsiasi; 4) qualche; 5) chiunque; 6) ognuno; 7) chiunque, ognuno; 8) qualche, qualsiasi.

№ 9: 1) simpaticissima; 2) difficilissimo; 3) altissima; 4) intelligentissimo; 5) lunghissime; 6) straricchissima; 7) vecchissimo.

№ 10: brevemente, certamente, improvvisamente, lontanamente; sicuramente, lungamente, particolarmente, continuamente.

#### Урок 24

№ 11: Allora mi sono sentito rinascere. In matematica mi ero sempre considerato fortissimo: trent'anni di contabilità quotidiana erano già qualche cosa. Dunque prendo il gesso con spavalderia, aspetto una domanda e sento: "Dacci un esempio di una frazione propria e una impropria". "In questo caso non potrò fare a meno dei miei ragazzi", — ho pensato e mi son messo a cercarli con gli occhi. In quel momento la scuola mi era sembrata tutta deserta. I professori mi guardavano senza aprire bocca (dire parola). "Eh, bisognava studiare a dovere, — ha detto uno di loro. — È troppo tardi ed è ora di pagare".

— Cosa? — ho gridato. — Ma io ho più di quarant'anni. Come, non è mai finita a questo mondo? — Proprio così! Ogni momento bisogna cominciare (la vita) da capo. — Basta! Cosa potete farmi? Fantasmate! — e ho dato un pugno sopra la tavola. Dio, ma questa è la mia macchina. Allora ... allora è stato solo un sogno? Che ore sono? Già le otto e un quarto! Quando sono entrato i miei si erano già messi a cenare.

— Dove sei stato? Noi tutti t'aspettiamo! Ma perché non ti metti a tavola? Non ho fatto in tempo ad aprire la bocca per raccontare il mio sogno, quand'ecco la mia mano si era trovata nella tasca destra della giacca. Adagio adagio ho tratto fuori la mano: c'era quel gessetto che avevo tenuto in mano durante l'esame ...

№ 1: 1) era finita — abbiamo finito. 2) hanno cambiato — è cambiato. 3) è cominciato — ha cominciato. 4) ha suonato — è suonata. 5) sono passate — hai passato.

№ 2: sa, studio. Si ricorda? Ne abbiamo parlato ... È stato Lei ... Ed è per questo che ho deciso ... riesce. So, penso, voglio, spero, troverà. Venga, venga, faremo, sarà. Sono, ci sono. Me ne porti, La prego. Terrò, cercherò. Saluto.

№ 5: 1) un grand'amico; 2) grandi scoperte; 3) una bella bambina; 4) una bella casa, con bei tappeti e begli scaffali; 5) una bell'idea; 6) begli occhi; 7) un gran giorno.

№ 7: lo — mi — me: lo vado e mi sveglio ... per me? Si voltò a me e mi disse: "Mi dispiace ...".

Tu — ti — te: ti, te, tu, ti, tu.

Egli — lo — gli: ella resterà ... le prescriverà. Egli farà ... gli ha ordinato di farlo.

Noi — ci — ce: noi parliamo. Dateci ... ce ne ricordiamo.

Voi — vi — ve: E voi, perché non vi alzate? Vi ho detto e ve lo ripeto.

Essi — li — loro: Essi, loro, per raggiungerli, le abbiamo incontrate.

№ 8: — Sì, gliel'ho portata.

— No, ce ne hanno offerti pochi.

— Perché non ne ho.

— Sì, gliele ho date tutte.

— Ne ho scelti solo due.

№ 10: 1) in terra; 2) in testa, in mano; 3) in piedi; 4) in testa;

5) in tasca; 6) in bocca.

№ 11: 1) ... in. 2) di, a. 3) in, ... 4) a, di, ..., nel. 5) in, alla, della, ...

A — 41; DI — 40; IN — 47; — 49.

## КЛЮЧИ К ПРОВЕРОЧНЫМ РАБОТАМ

1

1. — Привет, Alessandro! Добро пожаловать в Рим!
- Здравствуйте, синьора Фаббри! Как поживаете?
- Спасибо, неплохо. Ты очень хорошо говоришь по-итальянски. Давно учишь язык?
- Нет, всего месяц. Итальянская грамматика не очень-то сложная, но работаю я усердно.
- Ничего страшного: кто ищет, тот найдет!
- Вы очень любезны. Надеюсь, скоро освою произношение и грамматику.
- Прекрасно! Желаю удачи!

2. a) Alessandro saluta la signora Fabbri.

La signora Fabbri parla con Alessandro.

Alessandro studia l'italiano.

б) Come va?

Studi da molto?

Dove sta Alessandro?

3. a) compriamo — parli — non ascolta — entro e saluto — lavorate — fumano;

б) do — vai — sta e riposa — cerchiamo — mangi o salti — comincia.

4. Il/un pranzo — il/un libro — l'/un ospite — lo/uno studente — la/una scrivania — la/una tavola — l'/un' amica — la/una neve — il/un mare.

5. a) i libri — gli intervalli — le novità — le finestre — gli scaffali — le lezioni — le figlie;

б) panini — telefonate — impiegati — docenti — ragazzi — ospiti — sedie.

6. Questo letto, questa sedia — questa lezione, queste regole — questi proverbi — questo panino e questa pizza — quest'amica.

7. Bravo — ultime — verde — rosso — facili — italiane, belle — buona, russa.

8. a) Sono — c'è — è — sono — non ci sono, sono — ci sono — c'è, è.

6) Nella stanza di Alessandro ci sono un armadio per i vestiti e gli scaffali per i libri. Vicino alla finestra c'è una scrivania. A sinistra c'è un letto.

9. Lui, noi — io, loro — io, voi — noi, loro — tu.

10. Alle amiche, agli studenti, al fratello — al professore, all'amico, alla domanda — del figlio, della figlia, della sorella — dell'arte, dell'Italia, delle lezioni — nell'armadio, nel salotto, nella stanza, nello scaffale, nella cartella, nella scrivania.

11. 1. Studio l'italiano. 2. Mario e Anna frequentano l'Università di Mosca. 3. Abitano a Mosca. 4. Durante l'intervallo fumano. 5. Ammiriamo Mosca attraverso le finestre che danno su una via affollata. 6. Mario domanda ad Anna: — Come va? 7. Bene, grazie, — dà la risposta Anna. 8. Anna e Mario sono ospiti dei Volkov. 9. I Volkov hanno due figlie e un figlio. 10. Ora non ci sono, sono a scuola. 11. Di sera, insieme agli amici, Anna e Mario vanno a spasso.



1. М. — Заравствуј, как поживаете?

П. — Спасибо, хорошо. А ты?

М. — Как видишь, неплохо. А как твои?

П. — Слава Богу, все в порядке.

М. — В десять у меня встреча с одним приятелем, но его пока что нет.

П. — Могу составить тебе компанию минут на пять.

М. — Будешь кофе?

П. — С удовольствием. Давно же мы не виделись.

М. — Да уж!

П. — Какие новости?

М. — Да никаких: ни плохих, ни хороших.

П. — А как бизнес?

М. — Ничего.

П. — Жена часто о вас вспоминает.

М. — Очень мило с ее стороны.

П. — Приходите к нам с женой.

М. — Постараемся зайти на неделе.

(Появляется Франко)

М. — Ба, кого я вижу! Лучше поздно, чем никогда.

Ф. — Парни, который час?

М. — Двадцать минут одиннадцатого.

Ф. — Выходит, мои часы отстают на полчаса.

М. — Пошли быстрее! (к Паоло) Жду твоего звонка. До скорого!

2. а) — Buongiorno! Come stai? — Bene, grazie. E tu?

— Sì, i familiari di Paolo stanno molto bene.

— L'orologio di Franco ritarda di una mezz'ora.

б) Che novità?

Come vanno gli affari?

Che ore sono?

3. Dormiamo e lavoriamo — non ripetete — aprono ed entrano — preferisco/preferisce — conosci — leggono e conoscono — capisce/non dà.

4. sa — devi — vogliamo — vengono — bevo — uscite — tiene — può — salgono — dice/viene/fa.

5. Ci alziamo/ci vestiamo/ci avviamo — svegliarmi — si ferma — si guardano/si salutano — si trova — vi coricate.

6. а) 34 — 60° — 512;

б) 16.10.1987 — 1.12.76 — 28.4.90.

7. а) 1) Le cantano spesso. 2) Le impariamo a memoria.

3) Lo saluto, 4) Domani devi telefonargli. 5) Li prende dal tavolo e li dà loro.

б) 1) Gli diciamo tutto. 2) Ti regalo un album. 3) Mi ascoltano. 4) Devo farvi questa domanda. Può tenerci per mano?

8. а) È un bel bambino! È una buona idea! Che bella cosa, una giornata di sole! Che bei regali! Che buon caffè! Buon appetito! Quei signori sono italiani.

б) Parla molto, ma ascolta poco. Oggi c'è tanto sole! Sa bene tutte le regole. Mi fa sempre tante domande. Chi troppo vuole, niente ha!

в) Facciamo i compiti di casa ogni giorno. Posso farLe qualche domanda? Qui ci sono alcuni italiani. Giulio arriva per qualche mese. Ricordo bene ogni sua parola.

9. le mie amiche — la mia ragazza — mio marito;

la tua idea — il tuo scaffale — tuo zio;

suo figlio — i suoi figli — le sue mogli;

le nostre sorelle — i nostri amici — la nostra ditta;

il vostro orologio — la vostra sorellina — il vostro babbo;

il loro padre — il loro fratello minore — la loro casa.

10. Упражнение носит творческий характер и выполняется произвольно.
11. 1) La nostra famiglia è numerosa: siamo in sette. 2) Mio padre ha cinquantadue anni, la mamma, invece, ha sei anni di meno. 3) La mia sorella maggiore Maria frequenta la facoltà di lettere (studia alla facoltà di lettere), mentre il mio fratello minore frequenta la scuola (va a scuola). 4) I genitori del padre sono già in pensione, abitano con noi. 5) Ogni giorno mi sveglio alle sette, faccio colazione con il padre e la sorella e vado in ufficio. 6) La fermata dell'autobus dista dalla nostra casa circa trecento metri. 7) Prendo un autobus che fa otto fermate. 8) Il mio lavoro mi piace; a mezzogiorno e mezzo (alle dodici e trenta) mi avvio a piedi alla mensa e alle due riprendo il lavoro. 9) Il sabato la nostra famiglia si riunisce (insieme). 10) Centiamo, scambiamo le ultime novità, guardiamo la TV.



### На вокзале

1. — Пожалуйста, один билет первого класса до Рима.  
— Только туда?  
— Нет, туда и обратно. Сколько с меня?  
— 30 евро, сеньора.  
— Прекрасно. А когда отправление?  
— Ровно в 18.15. У Вас не больше двадцати минут.  
— Спасибо, очень любезно с Вашей стороны.  
— Носильщик!  
— Слушаю, сеньора.  
— У меня два больших чемодана и ручная кладь.  
— Каким поездом едете?  
— Римским, в 18.15.  
— Билет купили уже?  
— Да, только что.  
— Поезд не опаздывает?  
— Нет, идет по расписанию. Может, пройдете в зал ожидания?  
— Нет, лучше прямо к поезду.  
— Римский вечно переполнен. Вот Ваш вагон. Заходите — да я уложу вещи.  
— Спасибо, это Вам.  
— Благодарствую. Счастливого пути!

2. a) Sì, parte proprio per Roma.  
Il suo treno parte alle diciotto e un quarto.  
No, preferisce avviarsi verso il treno.  
b) Quanto Le devo?  
Con che treno parte Lei?  
È in ritardo il treno?  
3. a) studiato — pensato — ripetuto — capito — preso — messo — detto — scritto — letto — piaciuto;  
b) viaggiare — sapere — dormire — decidere — rimanere — aprire — piangere — fare — venire — vivere.  
4. Abbiamo ammirato — ha aperto — Abbiamo tradotto — siete andati — si sono alzati — sono partiti.  
5. A: è piaciuta — È uscito e ha chiuso — Sono andato — Non abbiamo capito;  
B: è passato — Abbiamo passato — è cominciato — hanno cominciato — è finito — ha finito.  
6. ti — Li — Ci — loro — Gli — Mi.  
7. Traduceva — Dicevo — Studiavamo/dormivamo — Eri — Avevate — Arrivavano — Pioveva/nevicava/faceva.  
Перевод выполняется произвольно.  
8. una rivista/la rivista — sono studenti — L'hanno nominato direttore — il sole — i miei vestiti/sul letto — due chili di limoni — Un gruppo di turisti/a Rimini.  
9. — fa buio, fa chiaro, è difficile; è possibile; è necessario (occorre);  
— bisogna leggere molto; ho bisogno del tuo indirizzo; basta parlare.  
10. Возможные ответы  
Oggi fa freddo. Stamattina non ha grandinato, ha piovuto. Siamo in novembre. Sì, in novembre nevica. Sì, ieri ha gelato. Fuori fa buio. Preferisco il sole. Oggi fa brutto (bel) tempo. Anche ieri ha fatto brutto (bel) tempo? Sì (No), con questo tempo (non) mi piace andare a spasso.  
11. Ieri mi sono alzato di buon'ora, mi sono lavato, mi sono vestito, ho fatto colazione e sono andato alla stazione. Faceva bel tempo, c'era il sole, faceva caldo. Ho preso un biglietto per Mosca e mi sono avviato alla sala d'aspetto. Sulla banchina ho comprato un giornale del mattino. Il mio treno è partito alle

otto e un quarto. Il viaggio è durato sei ore. Alla stazione di Mosca c'era mio fratello che mi aspettava. Faceva freddo e pioveva. Siamo subito andati a fare uno spuntino in un bar della stazione.



# 1. В обувном магазине

- Чего изволите?
- Я бы хотел померить кроссовки, те, что на витрине. Сорок второй размер.
- Это новейшая модель, очень элегантная и превосходного качества.
- Эти мне великоваты. Можно другую пару меньшего размера?
- Разумеется. Вот эти, пожалуй, будут впору. Прекрасно на Вас сидят!
- Действительно: такие легкие и удобные! Беру. Почему они?
- Девяносто евро.
- Дороговато. А если со скидкой?
- Вы знаете, у нас твердые цены.
- Ну ладно. Вот, пожалуйста. Благодарю за любезность.
- Вам спасибо. Заходите.

## 2. a) In che posso servirla, signore?

Il cliente ha la misura quarantadue.

Perché in quella calzoleria i prezzi sono (erano) fissi.

## b) Posso averne un altro paio di misura più piccola?

Quanto costano? / Quanto Le devo?

Mi può fare uno sconto?

## 3. a) dirò — visiteremo — berrò/uscirò — avrete — partirà;

b) verrà — scriverò — daranno — andremo — farai.

## 4. a) 1) Tutti praticano questo sport. 2) La padrona ha aperto la finestra. 3) M. Callas canterà la cavatina di Norma.

4) Gli amici l'invitavano spesso.

## b) I monumenti storici sono ammirati dai turisti. 2) La lezione è stata ripassata da Luigi. 3) Il museo sarà visitato da Giulia e Franco. 4) L'Università di Roma veniva frequentata da Alessandro.

## 5. si andava — Si partirà — ci si sveglia — si balla e si canta — si gioca — si mangia e si riposa.

- 6. a) sicuramente — freddamente — seriamente — gentilmente — tristemente — regolarmente;
- b) vicino — lontano; lentamente — presto; debolmente — fortemente.

## 7. a) Carlo è meno forte di Enzo; l'inverno è più freddo dell'estate; sei meno intelligente di lui; l'italiano è più facile del russo; sono più/meno alto di Rino.

b) Vincenzo è il migliore di tutti; questa ragazza è la più bella fra le sue amiche; questa minestra è la più buona di tutte; oggi il tempo è il peggiore del mese; Mosca è la maggiore tra le città russe.

## 8. Упражнение носит творческий характер и выполняется произвольно.

- 9. — Ne comprerò due.
- Sì, ne sono contento.
- Sì, ne ho tanti.
- Ne ho imparate parecchie.
- Ne ho visti moltissimi.

## 10. a) il/un telegramma; il/un programma; il/un re; l'/un uovo; la/una radio; la/una crisi, il/un paio,

b) i telegrammi — i programmi — i re — le uova — le radio — le crisi — le paia.

## 11. A — Che ne dici di andare al teatro lirico stasera?

B — Buona idea! Con piacere. E cosa si dà oggi?

A — Stasera danno la prima della "Norma" di Bellini. Ho già prenotato i posti in platea.

B — Io, francamente, non sono tanto appassionato dell'opera lirica italiana e preferisco il cinema.

A — Allora, inviterò il mio amico Claudio.

C — Anch'io voglio passare la serata al cinema.

A — Lo spettacolo comincia alle 19.00. Facciamo presto!

C — Niente paura: al limite prenderemo un taxi!



## 1. В книжной лавке

Покупательница — Скажите, детская литература у вас есть?

Продавец — Вот здесь у нас отдел детских книг. Вам что-то конкретное? Если позволите, я помогу Вам выбрать нужную книгу.

Покупательница

— Будьте добры, не могли бы Вы посоветовать мне что-нибудь занимательное для мальчика десяти и девочки двенадцати лет?

Продавец

— Вот самые последние издания: сказки с картинками и приключенческие повести.

Покупательница

— Вы так любезны, может, порекомендуете что-нибудь и для моего мужа?

Продавец

— А какие книги ему больше нравятся?

Покупательница

— В основном фантастика и биографии великих людей.

Продавец

— Сейчас вышло много хороших книг этого жанра. Пройдемте в другой отдел. У нас столько новых поступлений, что не сразу и выберешь. Прошли те времена, когда все читали романы, и на такие книги теперь самый спрос.

2. a) La signora vuole libri per ragazzi.

Uno ha dieci e l'altra dodici anni.

Suo marito preferisce libri di fantascienza e biografie degli uomini illustri.

b) Mi può suggerire qualche buon libro per ragazzi?

Mi aiuta a scegliere un libro anche per mio marito?

Avete qualcosa da leggere per un ragazzo?

3. a) cominciò — andarono — scrisse — viaggiammo — lessi;

b) ebbero — ospitò — morì — navigarono — esplorò.

4. aveva sentito — aveva scoperto — avevo letto — era nato — erano morti.

5. questa/quella — questa — le medesime — gli stessi — questa/le medesime — ciò che — colui che.

6. a) in cui — con cui — che — che.

b) della quale — i quali — il quale — alla quale.

7. vado più lontano di te — vado lontanissimo; salgo più difficilmente di te — salgo difficilissimamente; studio più di te — studio moltissimo; leggo meno di te — leggo pochissimo; parlo più forte di te — parlo fortissimo.

8. a) a/alle — in/al — nel — fra — per.

b) di — in — a — da/in — a.

9. Stasera parto per Parigi/per Roma. Ieri sera è andato in Italia/in Sicilia. Un anno fa sono tornati dal Brasile/dall'America. Tanti anni fa arrivammo al Baikal.

10. a) i buoi — gli uomini — gli dei;

b) la pittrice — la moglie — la scrittrice — la zarina — l'eroina.

11. 1. Vittorio, qual'è il tuo scrittore preferito? — Giovanni Boccaccio. 2. Quale sua opera ti ha impressionato più di tutto? — Prima di tutto — Il Decamerone. 3. Boccaccio scrisse anche parecchie opere in poesia. 4. Fu il primo a usare il volgare per la narrazione in prosa. 5. Conosci qualche grande navigatore del passato? — Sì, ne conosco molti, ma il più grande fu Colombo. 6. Perché? — Scopri un nuovo continente. 7. Come si chiama? — L'America. 8. Colombo aveva scoperto l'America, ma l'onore di dare alla nuova terra il proprio nome toccò a un altro italiano — Amerigo Vespucci. 9. In che anno morì Colombo? — Morì nel 1506, in una piccola città spagnola.



1. Пиперминт

Врач проверил мой пульс, измерил давление, прослушал сердце и легкие, затем пристально посмотрел на меня:

— Курите?

— Нет, — ответила я.

— Пьете?

— Нет.

— Вообще? — спросил он вежливым, но настойчивым голосом. Врачам надо говорить всю правду.

— Вот разве что, — признался я, — в прошлом месяце пропустил рюмочку ликера.

— Бессонница не мучает?

— Нет.

— А как насчет кофе?

— Ни-ни.

— Черт подери, — занервничал доктор, — кофе Вы не пьете, допоздна не засыживаетесь, спиртного не употребляете, не курите: что, скажите на милость, может Вам запретить бедный врач?

— Простите, доктор, — вмешался я. — Да, я не пью, не курю и так далее, но у меня есть одна страсть — пиперминт.

— Пиперминт? А это еще что?

— Ментоловые пастилки такие. Я их в день по две штуки съедаю.

— Ага! — радостно воскликнул доктор. — Хотите выздороветь — больше никакого пипермина!

Дожден признать, что доктор оказался прав. Я перестал принимать по две пастилки пипермина в день, и головная боль прошла. Доктор не вырвал у меня ни одного признания, так что теперь я могу спокойно пить, курить, полуночить — словом, жить как жил и, надеюсь, буду жить дальше.

2. a) Il medico ha provato il polso, la pressione, il cuore e i polmoni.

Il mese prima il paziente aveva bevuto un bicchiere di liquore.

E quando uno mangia ogni giorno, per esempio, due caramelle di menta, chiamate pippermint.

b) Sta alzato di notte?

Beve vino o fuma sigarette?

Come, diavolo, si chiamano queste caramelle?

3. "del tu"

Guarda che belle scarpe!

Alzati, è già tardi!

Dammi il tuo indirizzo!

"del Lei"

Guardi che belle scarpe!

Si alzi, è già tardi!

Mi dia il Suo indirizzo!

4. 1) Prendete — apriteli — leggete — pronunciate — ripetete — la. 2) Prenda — dica. 3) Alzati — lavati — fa — non far — sii — ascolta — rispondi.

5. Vacci — pensaci — Ci rimarremo — Devi assolutamente telefonarci — Metteteci la tazza!

6. Te li porterò — Gliela regaliamo — Me lo farà? — Ve la dirò — Vorrei presentartela — Lo daremo loro.

7. Ognuno — chiunque — qualsiasi — qualunque — ogni. Задание на перевод носит творческий характер.

8. a) di — dall' — a — di/di;

b) a — di/di/a — di/a — di/a.

9. Chi — che — quali — quale — che — chi.

10. — Pronto! Pronto, si sente malissimo.

— Pronto! Sono io, Giovanna! Con chi parlo?

— Sono io, Ida. Come va?

— Così così. Sto male, ieri ho visitato il medico; mi ha misurato la pressione, ha ascoltato i polmoni e ha guardato la gola. Gli ho detto che ho la febbre e tossisco.

— E lui?

— Ha provato anche il cuore e ha detto la diagnosi: una lieve infiammazione alle vie respiratorie superiori. Poi ha detto qualcosa in latino all'infermiera e ha scritto una ricetta.

— Se vuoi, vado in farmacia e ti compro le medicine.

— Davvero? Perché il medico mi ha prescritto di stare a letto e ho paura di uscire.

— D'accordo. Vengo fra un'ora. Non ti preoccupare, fra poco guarirai!

7

1. — Тебя кто-нибудь видел? — спросил Вецио, который пришел первым.

— Никто, — ответил Мило. — Пошли на наше место. Посмотрим, что будет.

Мальчики добрались до места меньше чем за двадцать минут. Они заняли самую удобную позицию, отсюда можно было наблюдать за входом в церковь, оставаясь при этом незамеченными. Немного погодя послышался гул поднимающегося самолета.

— Наверное, американец или англичанин: с них сбрасывают оружие партизанам.

— Откуда ему знать, что здесь партизаны?

— Они заправляют оружие и провиант по рации.

Мальчики нехотя помолчали.

— Родители думают, мы в постели, а мы тут...

— Алично я очень люблю своих, — сказал Вецио. — Вот вырасту и сам буду кормить семью.

— Я тоже. Мой отец воевал в первую мировую; его ранило в ногу. Сейчас он инвалид. Отец говорит, что родину тогда больше любили.

— А ты, — спросил Вецио, — ты за партизан или против?

— Я за свободу! — ответил Мило с гордостью.

— Значит, за партизан. Как и я. Не то — дружба врозь.

2. a) L'aereo gettava armi e viveri.

Glielo comunicavano per radio.

Combatteva per la libertà.

b) Ti ha visto qualcuno?

Di chi era l'aereo che si avvicinava?

Vuoi bene ai tuoi?

3. A: sai/so — hai imparato — ci alzeremo/andremo;  
 B: era — avevi parlato — sarebbe tornato;  
 C: piace/è piaciuta — adora — hai letto.

4. a) 1) Bruno dice che ha freddo e va a letto. 2) Luigi confessa che ieri gli hanno telefonato e domani andranno a trovarlo. 3) Vezio capì che era l'aereo che gettava armi ai partigiani e che avrebbe dovuto dirlo a Milio.

b) 1) Amalia ci comunicò: "Verrò in agosto". 2) Scrive: "Sto meglio e spero di guarire presto". 3) Disse: "Ho anche tradotto un racconto di A. Savinio".

5. a) 1) Quando aveva sentito la notizia, telefonò subito a casa.  
 2) Dopo che avevo fatto la barba, andai in ufficio. 3) Voglio descriverti la vacanza che avevo trascorso in montagna. 4) Non potrò dimenticare il requiem di Verdi che ho ascoltato l'anno scorso.

b) 1) Letto il testo con molta attenzione, capii tutto. 2) Smesso di fumare, si sentì meglio. 3) Incontrato quell'artista, ho deciso di dedicarmi al teatro anch'io. 4) Alzatomì di buon'ora, feci in tempo a prendere il treno delle 7.00.

6. in/nel — dal/in — dal/in — in/in — da/da — dai/in — da/in.

7. Задание носит творческий характер и выполняется произвольно.

8. molto ↔ poco, unire ↔ separare; rumore ↔ silenzio, vecchio ↔ giovane;

località →← luogo, trascorrere →← passare, voglia →← desiderio; veloce →← svelto, rapido.

9. faccio — mettere — ho preso — fare — mettere — prendo.

10. A — Quando vai di solito in ferie?

B — In estate.

A — E dove intendi passarle quest'anno?

B — Al mare: starò ad abbronzarmi, a godere l'aria fresca e a fare lo sci d'acqua.

A — A me, invece, quasi quasi mi viene una certa voglia di piantar tutto già da adesso e di andare nelle Alpi per una settimana.

B — Ho un'idea: conosco un bel posticino da quelle parti, dove una volta abbiamo trascorso il periodo delle ferie natalizie.

- A — È molto lontano da qui?  
 B — Non tanto: un paio d'ore in auto (= in macchina).  
 A — C'è qualche pista da discesa?  
 B — Come no! Potrai sfogare la tua voglia di sci. Forse è una località unica al mondo.  
 A — Bisogna anche prenotare (un albergo)?  
 B — No, non è necessario: una camera disponibile (sg. = libera) ci sarà sempre. Vai pure (= vai tranquillo) e troverai momenti di relax e di pieno riposo.  
 A — Infatti, hai ragione, come sempre. Partirò domani stesso.  
 B — Allora, buon viaggio e in bocca al lupo!



1. Французский писатель Тристан Бернар (1866—1947) известен как своими пьесами, так и остроумиями. Однажды заходит он в ресторан, долго изучает меню, а затем обращается к официанту:

— Значит так мне, пожалуйста, орфографических ошибок.

Изумленный официант отвечает:

— Месье, но у нас их нет!

— Тогда почему они есть в меню?

...

По натуре своей он был жизнелюбом, и это помогало ему в самые трудные минуты. Как-то раз, увидев полупустой зрительный зал своего театра, он изрек:

— Много же народа не пришло сегодня на мою пьесу...

А когда Бернара спросили, как принимают его очередную вещь, он ответил:

— Не плахо: театр полуполон.

Другой бы на его месте сказал: «полупуст».

2. a) È soprattutto famoso per le sue battute di spirito.

Morì nel millenovecentoquarantasette.

Nei momenti difficili l'aiutava l'ottimismo.

b) Quando nacque?

Il signore desiderava?

Come va la Sua commedia?

3. a) uscimmo/andammo — venni/offrirono — arrivarono — vidi.

b) Faceva/doveva — godevamo — Uscivano — prendeva.

#### 4. Un romanzo

- Lei ha finito di leggere il romanzo che Le avevo dato?  
 — Sì, l'ho finito. L'ho letto con interesse.  
 — Può ridarmelo?  
 — Ma certo, anche subito se vuole!  
 — Grazie, vengo a prenderlo domani.  
 — Oh, no! Non deve preoccuparsi. Glielo porterò io stesso o glielo manderò per posta.  
 — Come pensa, ma senza fretta, sa.
5. a) scusami — parlaci — dimmi — non preoccuparti;  
 b) gli racconti — si alzi — ci vada — mi dia;  
 c) telefonateci — svegliatevi — aspettatevi — accomodatevi.
6. 1) all' — nell' — in; 2) In — dall' — del; 3) Alla — di — di — a, 4) da — sul; 5) a — a; 6) di — a, 7) di — alla.
7. Задание носит творческий характер.
8. in fretta — più piano;  
 le preferenze — in materia;  
 il disturbo;  
 chi si vede — tardi — mai.  
 Перевод выполняется произвольно.
9. salire in macchina ↔ scendere dalla macchina; aprire la porta ↔ chiudere la porta; arrivare in ritardo ↔ arrivare in anticipo; far piangere ↔ far ridere; una strada deserta ↔ una strada animata/affollata.
10. — Ha letto l'ultimo romanzo di Ecco Umberto?  
 — No, né mi viene tanta voglia di leggerlo: fa molte parole e poca letteratura. E poi ho tanti impegni in questo periodo e non leggo romanzi: devo prepararmi agli esami.  
 — A proposito, la settimana scorsa mi ha incuriosito un racconto di D. Buzzati che s'intitola appunto "L'esame". Francesco Meneghello, personaggio centrale del racconto, ha quarantadue anni. Un giorno è venuto a scuola a prendere suo figlio Carletto. Anche Francesco aveva frequentato, tanto tempo prima, quella scuola. Allora il suo esame di licenza elementare era rimasto a mezzo. Non aveva più studiato, ma anche senza licenza elementare aveva saputo farsi strada. Nella scuola Meneghello incontra i suoi vecchi professori e dà di nuovo l'esame.  
 — E come va a finire questa storia?  
 — Francesco capisce che tutta la vita è un esame senza fine.

#### Test finale

1. Meneghello — (C)  
 Un maestro — (B)  
 Il professore grasso — (A)  
 La mamma e i figli — (B)  
 La moglie — (C)
2. a) 1. sono andate; 2. Sono uscite — si sono avviate; 3. Hanno visto; 4. Hanno attraversato — sono arrivate; 5. Hanno comprato; 6. Hanno chiesto; 7. Hanno ripreso — sono tornate.  
 b) 1. sapeva; 2. leggeva; 3. Smisero; 4. andò; 5. Salivamo; 6. mangiò e bevve; 7. Lavorai.
3. Lino dice che — (A)  
 Angelo capì che — (A)  
 L'amico mi raccontò — (A)  
 Luisa scrive — (A)  
 Il calcio è praticato da milioni di giovani — (C)  
 Questo romanzo veniva letto dal padre — (C)  
 Aimone ha imparato una cosa molto importante — (C)  
 Sandra e Ornella visiteranno il museo archeologico — (C)  
 D'estate andavamo spesso a riposare in campagna — (B)  
 Domani ci alzeremo presto e faremo colazione insieme — (B)  
 Terminati gli studi, tornò a casa — (C)  
 Mi portò la traduzione fatta due giorni prima — (C)  
 Siccome aveva ripassato la lezione, seppe rispondere — (C)  
 Dopo che eravamo arrivati, chiamammo il facchino — (C)  
 4. Fammi un favore — Mi faccia un favore — Fatemi un favore.  
 Dicci la verità — Ci dica la verità — Diteci la verità.  
 Vieni a trovarmi — Venga a trovarmi — Venite a trovarmi.  
 5. L'ottimismo — la spedizione — l'ispettore — conto — salvare — prezzo.  
 6. 1. (C) 2. (A) 3. (C) 4. (A) 5. (C) 6. (A) 7. (C).  
 7. Задание носит сугубо творческий характер и выполняется произвольно.



# КРАТКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ DIZIONARIO DIDATTICO

**A**

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| abbandonato (agg)  | покинутый (15)               |
| abbassare (vt)     | опускать (11)                |
| abbastanza (adv)   | довольно (2)                 |
| abbracciare (vt)   | обнимать (9)                 |
| abbronzarsi (vi)   | загорать (21)                |
| abile (agg)        | зг. искусный (14)            |
| abitare (vi)       | жить, проживать (1)          |
| abitazione (f)     | жилище (21)                  |
| abiti (m, pl)      | одежда (11)                  |
| abitudine (f)      | привычка (21)                |
| accettare (vt)     | принимать, соглашаться (19)  |
| accompagnare (vt)  | сопровождать (15)            |
| accomodarsi (vi)   | зг. устраиваться (7)         |
| accordo (m)        | зг. согласие (Повт. октябрь) |
| acqua (f)          | вода (1)                     |
| acquistare (vt)    | покупать, приобретать (16)   |
| acquisto (m)       | покупка (3)                  |
| adagio (agg)       | спокойный, тихий (23)        |
| addirittura (adv)  | даже, прямо (19)             |
| addizione (f)      | сложение (3)                 |
| addormentarsi (vi) | засыпать (24)                |
| aderire (vi)       | примыкать (21)               |
| adesso (adv)       | теперь, сейчас (11)          |
| adorare (vt)       | обожать (21)                 |
| adulto (agg, m)    | взрослый (21)                |
| aereo (m)          | самолет (9)                  |
| affare (m)         | дело (6)                     |
| affiatato (agg)    | дружный, согласный (5)       |
| affidare (vt)      | доверять (15)                |
| affittare (vt)     | брать внаем, снимать (21)    |
| affollato (agg)    | зг. оживленный (2)           |
| affrescare (vt)    | расписывать (13)             |
| aggiungere (vi)    | добавлять (9)                |
| agitarsi (vi)      | волноваться (12)             |
| aiutare (vt)       | помогать (Повт. февраль)     |
| aiuto (m)          | помощь (15)                  |
| albergo (m)        | гостиница (12)               |

цифрами в скобках обозначены номера уроков

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| albero (m)         | дерево (Повт. ноябрь)             |
| alcuno (agg)       | некоторый (2)                     |
| alfabeto (m)       | алфавит (Повт. октябрь)           |
| allievo, -a (m, f) | ученик, ученица (9)               |
| allegria (f)       | радость, веселье (4)              |
| allontanarsi (vi)  | удаляться (22)                    |
| allora (adv)       | так, ну (2)                       |
| almeno (adv)       | хотя бы (12)                      |
| alto (agg)         | высокий (1)                       |
| altrettanto (adv)  | тоже, взаимно (3)                 |
| altro (agg)        | другой (1)                        |
| alzarsi (vi)       | вставать (6)                      |
| amare (vt)         | любить (1)                        |
| amato, -a (agg)    | любимый, -ая (5)                  |
| ambasciata (f)     | посольство (9)                    |
| amicizie (f, pl)   | знакомства (14)                   |
| amico, -a (m, f)   | друг, подруга (1)                 |
| ammirare (vt)      | восхищаться (1)                   |
| ampio (agg)        | широкий (21)                      |
| anche (adv)        | тоже, еще и (3)                   |
| ancora (adv)       | еще, пока (Повт. октябрь)         |
| andamento (m)      | ход (9)                           |
| andare (vi)        | идти (1)                          |
| aneddoto (m)       | анекдот (14)                      |
| angolo (m)         | угол (Повт. сентябрь)             |
| anima (f)          | душа (2)                          |
| animato (agg)      | оживленный (2)                    |
| anno (m)           | год (2)                           |
| anticamera (f)     | прихожая (4)                      |
| anticipo (m)       | зг. опережение (4)                |
| antico (agg)       | старинный, древний (Повт. ноябрь) |
| antipasto (m)      | закуска (4)                       |
| anzi (adv)         | зг. более того (13)               |
| aperto (agg)       | открытый (2)                      |
| appartamento (m)   | квартира (21)                     |
| appena (adv)       | зг. едва (24)                     |
| appetito (m)       | аппетит (3)                       |
| apprezzare (vt)    | ценить (10)                       |
| appuntamento (m)   | встреча (20)                      |
| appunto (adv)      | именно, как раз (18)              |
| aprire (vt)        | открывать (4)                     |
| architetto (m)     | зодчий (13)                       |
| aria (f)           | воздух (12)                       |

arma (*f*) (le armi — *pl*)  
 armađio (*m*)  
 abbracciarsi (*vt*)  
 arrivare (*vt*)  
 attivo (*m*)  
 aposto (*agg*)  
 arte (*f*)  
 articolo (*m*)  
 ascensore (*m*)  
 ascoltare (*vt*)  
 aspettare (*vt*)  
 assolutamente (*avv*)  
 atmosfera (*f*)  
 attenzione (*f*)  
 atto (*m*)  
 attore (*m*)  
 attraversare (*vt*)  
 attraverso (*avv*)  
 atrio (*m*)  
 augurarsi (*vi*) con qđ  
 — per qđ/di fare qđ  
 augurio (*m*)  
 aula (*f*)  
 aurora (*f*)  
 autobus (*m*)  
 avanti (*avv*)  
 avere (*vt*)  
 — la febbre  
 — molto (tanto) da fare  
 — sonno  
 — fame  
 — ragione  
 — sete  
 — freddo  
 — fretta  
 — caldo — ho caldo  
 — un debole particolare  
 per qđ  
 — qđ a disposizione  
 — torto  
 avvenimento (*m*)  
 avvenire (*vi*)

— оружие (20)  
 — шкаф (3)  
 — злится (19)  
 — приезжать (1)  
 — приезда (7)  
 — жареный (4)  
 — искусство (1)  
 — товар, изделие (11); статья (Повт. апрель)  
 — лифт (17)  
 — слушать (1)  
 — ждать (2)  
 — зđ. непременно (10)  
 — обстановка (5)  
 — внимание (1)  
 — действие (6)  
 — актер (2)  
 — пересекать (Повт. декабрь)  
 — через (2)  
 — вестибюль (10)  
 — поздравлять кого-л с чем-л./ зđ. надеяться на что-л. (21)  
 — пожелание (Повт. сентябрь)  
 — класс, аудитория (22)  
 — заря (1)  
 — автобус (2)  
 — вперед, вперед (10)  
 — иметь (3)  
 — температура (18)  
 — иметь много дел (16)  
 — хотеть спать (20)  
 — хотеть есть (3)  
 — быть правым (3)  
 — хотеть пить (3)  
 — мерзнуть (3)  
 — спешить (6)  
 — мне жарко (3)  
 — питать к кому-л. особую слабость (9)  
 — иметь что-л. в распоряжении (8)  
 — быть неправым (9)  
 — событие (7)  
 — происходить (7)

avventure (*f, pl*)  
 avversario (*agg*)  
 avvicinarsi verso qđ (*vi*)  
 avvicinarsi a qđ (*vi*)  
 azzurro (*agg*)

## B

babbo (*m*)  
 bagaglio (*m*)  
 bagno (*m*)  
 baffi (*m, pl*)  
 ballare (*vi, vt*)  
 ballo (*m*)  
 bambino (*m*)  
 bancarella (*f*)  
 banco (*m*)  
 bar (*m*)  
 barba (*f*)  
 barista (*m*)  
 basso (*agg*)  
 bastare (basta) (*vi*)  
 battere (*vi, vt*)  
 batterzare (*vt*)  
 bellezza (*f*)  
 bello (*agg*)  
 bene (*avv*)  
 bere (*vi*)  
 biancheria (*f*)  
 bianco (*agg*)  
 bicchiere (*m*)  
 biglietto (*m*)  
 biscotto (*m*)  
 bisognare (*vi*)  
 blu (*agg*)  
 bocca (*f*)  
 bocciare (*vt*)  
 borsa (*f*)  
 bosco (*m*)  
 bottega (*f*)  
 — папа (13)  
 — багаж, чемодан (7)  
 — ванная комната; туалет (6)  
 — усы (22)  
 — танцевать (2)  
 — танец (10)  
 — ребенок (6)  
 — лоток (8)  
 — стойка; парта (6)  
 — бар, кафе (6)  
 — борода (17)  
 — бармен (8)  
 — низкий (12)  
 — быть достаточным (довольно, достаточно) (9)  
 — ударять, стучать (22)  
 — наречь, окрестить (15)  
 — красота (8)  
 — красивый (2)  
 — хорошо (1)  
 — пить (6)  
 — белье (3)  
 — белый (6)  
 — рюмка, стакан (9, 18)  
 — билет (7)  
 — печенье (4)  
 — нуждаться (9)  
 — синий (17)  
 — рот (Повт. март)  
 — проваливать на экзамене (23)  
 — зđ. сумка (16)  
 — лес (21)  
 — зđ. мастерская (13)

brano (m)  
bravo (agg)  
breve (agg)  
bronchi (m, pl)  
bruno (agg)  
brutto (agg)  
buio (agg)  
buono (agg)  
busto (m)  
busta (f)

**C**

cadere (vi)  
caffè (m)  
caffelatte (m)  
calciotto (m)  
calciatore (m)  
calcio (m)  
calmo (agg)  
calzoleria (f)  
cambiare (vi, vt)  
camicia (f)  
camion (m)  
camionista (m)  
camino (m)  
camminare (vi)  
cammino (m)  
campagna (f)  
campana (adv)  
campanile (m)  
campione (m)  
campo (m)  
candido (agg)  
cane (m)  
canottaggio (m)  
cantante (m)  
cantare (vi, vt)  
canzone (f)  
capelli (m, pl)  
capire (vt)  
caro (m)  
carotavero (m)

— отрывок (6)  
— хороший (2)  
— короткий (4)  
— бронхи (18)  
— коричневый (5)  
— плохой (1)  
— темный (24)  
— хороший, добрый, вкусный (1)  
— сливочное масло (11)  
— конверт (9)

— падать (5)  
— кофе (4)  
— кофе с молоком (17)  
— мини-футбол (21)  
— футболист (12)  
— футбол (12)  
— спокойный (1)  
— обувь; обувной магазин (11)  
— менять (8)  
— рубашка (16)  
— грузовик (19)  
— шофер грузовика (19)  
— камин (21)  
— ходить (2)  
— шаг, поступь (2, 5)  
— деревня, сельская местность (9)  
— колокол (8)  
— колокольня (13)  
— чемпион (12)  
— поле (9)  
— белоснежный (1)  
— собака (9)  
— гребля (12)  
— лезец (10)  
— петь (10)  
— песня (2)  
— волосы (17)  
— понимать (4)  
— голова (24)  
— шедевр (14)

— шляпа (22)  
— пальто (20)  
— карамель (18)  
— каравелла (15)  
— тюрьма (6)  
— мясо (11)  
— дорогой (1, 4)  
— эг. вагон (8)  
— эг. ранец (2)  
— дом (2)  
— случай (20)  
— эг. ящик (20)  
— плохой (Повт. октябрь)  
— причина (11)  
— лошадь (12)  
— скорый (8)  
— ужин (3)  
— ужинать (3)  
— сантиметр (23)  
— центр (4, 6)  
— искать (2)  
— разумеется, конечно (10)  
— что, который (2)  
— кто (2)  
— называться (10)  
— ключ (16)  
— спрашивать, просить (8)  
— церковь (8)  
— килограмм (8, 11)  
— километр (21)  
— грузовик (20)  
— гитара (5)  
— закрывать (8)  
— закрытие (11)  
— всякий, -ая (16)  
— здесь, там (3)  
— еда (11)  
— велосипедный спорт (12)  
— небо (3)  
— кинотеатр, кино (3)  
— то, это (9)  
— примерно, приблизительно;  
касательно чего-л. (19)

carrello (m)  
carrotto (m)  
carameña (f)  
caravella (f)  
cancere (m)  
carne (f)  
caro (agg)  
carrozza (f)  
cartella (f)  
casa (f)  
caso (m)  
cassa (f)  
cattivo (agg)  
causa (f)  
cavallo (m)  
celere (agg)  
cena (f)  
cenare (vi)  
centimetro (m)  
centro (m)  
carcere (vt)  
certo (adv)  
che (pron)  
chi (pron)  
chiamarsi (vi)  
chiave (f)  
chiedere (vt)  
chiesa (f)  
chilo (m)  
chilometro (m)  
chiodo (m)  
chitarra (f)  
chiudere (vt)  
chiusura (f)  
chiunque (pron)  
ci (adv)  
cibo (m)  
ciclismo (m)  
cielo (m)  
cinema (m)  
ciò (pron)  
circa (adv)

|                                  |                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| città ( <i>f</i> )               | — город (2)                                   |
| classe ( <i>f</i> )              | — класс, аудитория (3)                        |
| coda ( <i>f</i> )                | — хвост (Повт. сентябрь)                      |
| cogliere ( <i>vt</i> ) (colto)   | — срывать (11)                                |
| collega ( <i>m, f</i> )          | — коллега (23)                                |
| combattere ( <i>vt, vi</i> )     | — сражаться (20)                              |
| come ( <i>adv</i> )              | — как (2)                                     |
| cominciare ( <i>vi, vt</i> )     | — начинать, -ся (1)                           |
| commedia ( <i>f</i> )            | — пьеса, комедия (10)                         |
| commerciale ( <i>agg</i> )       | — торговый (15)                               |
| commesso ( <i>m</i> )            | — продавец (19)                               |
| comodo ( <i>agg</i> )            | — удобный (5)                                 |
| compagnia ( <i>f</i> )           | — эг. группа (10)                             |
| compagno ( <i>m</i> )            | — эг. друг, приятель (8)                      |
| compito ( <i>m</i> )             | — задание (2)                                 |
| compleanno ( <i>m</i> )          | — день рождения (Повт. ноябрь)                |
| comportamento ( <i>m</i> )       | — поведение (9)                               |
| comprare ( <i>vt</i> )           | — покупать (1)                                |
| compresa ( <i>f</i> )            | — таблетка (18)                               |
| comune ( <i>agg</i> )            | — общий, совместный; общепринятый (12)        |
| con ( <i>prep</i> )              | — с (1)                                       |
| condurre ( <i>vt</i> )           | — вести (6)                                   |
| congratularsi ( <i>vi</i> ) con  | — поздравлять кого-л. с чем-л. (Повт. ноябрь) |
| qd per qc                        |                                               |
| congratulationi ( <i>f, pl</i> ) | — поздравления/Поздравляю! (Повт. ноябрь)     |
| confessare ( <i>vt</i> )         | — признавать (18)                             |
| confuso ( <i>agg</i> )           | — запутанный (19)                             |
| conoscere ( <i>vt</i> )          | — знать (4)                                   |
| consiglio ( <i>m</i> )           | — совет (4)                                   |
| consistere ( <i>vi</i> )         | — состоять (9)                                |
| contabilità ( <i>f</i> )         | — бухгалтерия (24)                            |
| contadino, -a ( <i>m, f</i> )    | — крестьянин, крестьянка (9)                  |
| contento ( <i>agg</i> )          | — радостный (3)                               |
| continente ( <i>m</i> )          | — континент (15)                              |
| continuare ( <i>vt</i> )         | — продолжать (18)                             |
| coperta ( <i>f</i> )             | — одеяло (20)                                 |
| coprire ( <i>vt</i> )            | — накрывать (8)                               |
| concarsi ( <i>vi</i> )           | — ложиться спать (6)                          |
| coro ( <i>m</i> )                | — хор (10)                                    |
| corpo ( <i>m</i> )               | — тело (12)                                   |
| correggere ( <i>vt</i> )         | — исправлять, поправлять (20)                 |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| corridoio ( <i>m</i> )     | — коридор (2)                    |
| correre ( <i>vi</i> )      | — бегать (10)                    |
| corsa ( <i>f</i> )         | — бег (10)                       |
| corso ( <i>m</i> )         | — проспект (6)                   |
| corte ( <i>f</i> )         | — двор (придворные) (15)         |
| cortigiano ( <i>agg</i> )  | — придворный (13)                |
| cortile ( <i>m</i> )       | — дворик, двор (22)              |
| cosa ( <i>f</i> )          | — вещь, предмет (2)              |
| così ( <i>adv</i> )        | — так (1)                        |
| così-così ( <i>adv</i> )   | — так себе (Повт. октябрь)       |
| cosicchè ( <i>cong</i> )   | — так что, поэтому (7)           |
| costare ( <i>vi</i> )      | — стоить (12)                    |
| coste ( <i>f, pl</i> )     | — побережье (15)                 |
| constituire ( <i>vt</i> )  | — составлять (21)                |
| costringere ( <i>vt</i> )  | — заставлять (21)                |
| costruzione ( <i>f</i> )   | — эг. строительство (13)         |
| cravatta ( <i>f</i> )      | — галстук (16)                   |
| credere ( <i>vt</i> )      | — полагать, считать (20)         |
| crisi ( <i>f</i> )         | — кризис (12)                    |
| croce ( <i>f</i> )         | — крест (8)                      |
| cucina ( <i>f</i> )        | — кухня (17)                     |
| cugino, -a ( <i>m, f</i> ) | — двоюродный/ная брат/сестра (5) |
| cuore ( <i>m</i> )         | — сердце (18)                    |
| curiosità ( <i>f, pl</i> ) | — любопытности (8)               |
| curioso ( <i>agg</i> )     | — любопытный (22)                |

## D

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| dare ( <i>vt</i> )           | — давать (2)                  |
| dappertutto ( <i>adv</i> )   | — повсюду (19, 21)            |
| davanti ( <i>adv</i> )       | — перед; вперед (5)           |
| debole ( <i>agg</i> )        | — слабый (10)                 |
| decidere ( <i>vt</i> )       | — решать (8)                  |
| deciso ( <i>agg</i> )        | — решительный (18)            |
| dedicarsi a qc ( <i>vi</i> ) | — посвящать себя чему-л. (14) |
| delegazione ( <i>f</i> )     | — делегация (2)               |
| dente ( <i>m</i> )           | — зуб (2)                     |
| dentro ( <i>adv</i> )        | — внутри (1)                  |
| descrivere ( <i>vt</i> )     | — описывать (6)               |
| deserto ( <i>agg</i> )       | — безлюдный, пустынный (23)   |
| desiderare ( <i>vt</i> )     | — желать, хотеть (7)          |
| desiderio ( <i>m</i> )       | — желание (7)                 |

|                        |                                        |
|------------------------|----------------------------------------|
| destra (agg)           | — правый (3)                           |
| detersivo (m)          | — стиральный порошок (19)              |
| diario (m)             | — дневник (7)                          |
| diagnosi (f)           | — диагноз (18)                         |
| dietro (adv)           | — сзади (10)                           |
| difendere (vt)         | — защищать (12)                        |
| difficile (agg)        | — трудный (Повт. сентябрь)             |
| difficoltà (f)         | — трудность (3)                        |
| dimenticare (vt)       | — забывать (10)                        |
| diminuire (vi)         | — уменьшаться (13)                     |
| dipendere (vi)         | — зависеть (19)                        |
| dipingere (vi)         | — писать (красками) (13)               |
| dipinto (m)            | — рисунок, картина (13)                |
| dire (vi)              | — говорить (5)                         |
| diretto (agg)          | — прямой, непосредственный (21)        |
| direttore (m)          | — директор (10)                        |
| direttissimo (m)       | — курьерский поезд (7)                 |
| disco (m)              | — пластинка (8); диск (12)             |
| dispiacere (vi)        | — сожалеть (21)                        |
| distare (vi)           | — отстоять (6)                         |
| disturbo (m)           | — беспокойство (18)                    |
| dito (m, pl — le dita) | — палец (Повт. март)                   |
| ditta (f)              | — фирма (6)                            |
| diventare (vi)         | — становиться (9)                      |
| diverso (agg)          | — разный (2)                           |
| divertimento (m)       | — развлечение (Повт. ноябрь)           |
| divertirsi (vi)        | — развлекаться (21)                    |
| dividere (vi)          | — делить (14)                          |
| divino (agg)           | — божественный (14)                    |
| divisione (f)          | — 39. деление (3)                      |
| dizionario (m)         | — словарь (Повт. февраль)              |
| docente (m)            | — преподаватель (3)                    |
| dolce (agg)            | — 39. сладкий (11)                     |
| dolci (m, pl)          | — сладости (11)                        |
| domanda (f)            | — вопрос (1)                           |
| domandare (vi, vt)     | — спрашивать (2)                       |
| domani (adv)           | — завтра (2)                           |
| domattina (adv)        | — завтра утром (Повт. ноябрь)          |
| domenica (f)           | — воскресенье (4)                      |
| donna (f)              | — женщина (10)                         |
| dopo (adv)             | — после, впоследствии (1)              |
| dormire (vi)           | — спать (1)                            |
| dove (adv)             | — где (3)                              |
| dovere (m)             | — долг (23); (vi) — долженствовать (2) |

|                   |                                        |
|-------------------|----------------------------------------|
| drammaturgia (f)  | — драматургия (10)                     |
| drogheria (f)     | — бакалейная лавка (11)                |
| droghiere (m)     | — бакалейщик (11)                      |
| dubbio (m)        | — сомнение (10)                        |
| dunque (adv)      | — итак (4)                             |
| durante (adv)     | — во время чего-л. (2)                 |
| duro (agg)        | — 39. тяжелый, трудный (15)            |
| <b>Э</b>          |                                        |
| e (cong)          | — и (союз) (2)                         |
| eccetto (adv)     | — кроме (4)                            |
| ecco (adv)        | — вот (2)                              |
| entrare (vi)      | — входить (3)                          |
| entrata (f)       | — входа (6)                            |
| equipaggio (m)    | — команда (15)                         |
| eroe (m)          | — герой (13)                           |
| errore (m)        | — ошибка (1)                           |
| esame (m)         | — экзамен (2)                          |
| esaminare (vt)    | — изучать (13)                         |
| esatto (agg)      | — точный (13)                          |
| esclamare (vt)    | — восклицать (18)                      |
| esempio (m)       | — пример (2)                           |
| espansione (f)    | — бурное развитие (15)                 |
| esperienza (f)    | — опыт (10)                            |
| esplorare (vt)    | — исследовать (15)                     |
| esploratore (m)   | — первопроходец (15)                   |
| esporre (vt)      | — выставлять (11)                      |
| espressivo (agg)  | — выразительный (13)                   |
| essere (vi)       | — быть (3)                             |
| — appassionato    | — страстно любить, интересоваться (10) |
| — certo di qc     | — уверенным (9)                        |
| — chiuso          | — закрытым (10)                        |
| — contento        | — радостным (3)                        |
| — convinto di qc  | — в чем-л. убежденным (15)             |
| — di buon umore   | — в хорошем настроении (4)             |
| — difficile       | — трудным (9)                          |
| — diffuso         | — распространённым (12)                |
| — di origine      | — происходить из (9)                   |
| — disordinato     | — несобраным (9)                       |
| — diviso          | — разделённым (12)                     |
| — forte           | — сильным (3)                          |
| — fortunato di qc | — удачливым (5)                        |

|                          |                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------|
| - furbo                  | — хитрым (9)                                |
| - il primo a fare qc     | — первым в чем-л. (14)                      |
| - impossibile            | — невозможным (9)                           |
| - in gamba               | — в расцвете сил (5)                        |
| - in pensione            | — на пенсии (5)                             |
| - in pieno di qc         | — в разгаре (12)                            |
| - necessario             | — необходимым (9)                           |
| - pieno zeppo            | — переполненным, битком набитым (6)         |
| - possibile              | — возможным (9)                             |
| - protetto               | — защищенным (11)                           |
| - sano                   | — здоровым (12)                             |
| - sposato/a              | — женатым/замужем (5)                       |
| - stanco                 | — усталым (3)                               |
| - triste                 | — грустным (3)                              |
| estate (f)               | — лето (4)                                  |
| età (f)                  | — возраст (9)                               |
| <b>Ж</b>                 |                                             |
| facchino (m)             | — носильщик (Повт. октябрь)                 |
| faccia (f)               | — лицо (23)                                 |
| facile (agg)             | — легкий (2)                                |
| facoltà (f)              | — факультет (5)                             |
| falso (agg)              | — фальшивый (1)                             |
| fama (f)                 | — слава (14)                                |
| fame (f)                 | — голод (4)                                 |
| famiglia (f)             | — семья (3)                                 |
| familiari (m, pl)        | — домочадцы (3)                             |
| famoso (agg)             | — известный (8)                             |
| fanciulla (f)            | — девица (14)                               |
| fantasma (m)             | — призрак (24)                              |
| fare (vt)                | — делать (5)                                |
| fa bel (brutto) tempo    | — хорошая (плохая) погода (9)               |
| fa buio                  | — темно (9)                                 |
| fa caldo                 | — жарко (9)                                 |
| fa chiaro                | — светло (9)                                |
| fa freddo                | — холодно (9)                               |
| - attenzione             | — быть внимательным, обращать внимание (23) |
| - colazione              | — завтракать (6)                            |
| - compagnia a qd         | — составить кому-л. компанию (Повт. окт.)   |
| - gli auguri a qd per qc | — поздравлять кого-л. с чем-л. (9)          |

|                       |                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------|
| - il conto            | — подсчитывать, считать (10)               |
| - il primo anno       | — 1-й, учиться на первом курсе (5)         |
| - in tempo a - qc     | — успевать делать что-л. (8)               |
| - la guardia          | — охранять (20)                            |
| - l'impressione       | — произвести впечатление (10)              |
| - presto              | — поспешиваться (6)                        |
| - ridere              | — смеяться (24)                            |
| - tardi               | — опаздывать (9)                           |
| - quattro passi       | — прогуливаться (16)                       |
| - un salto            | — забежать, заскочить (17)                 |
| - un sogno            | — видеть сон (24)                          |
| - uno spuntino        | — перекусить (7)                           |
| farsi strada          | — выйти в люди (22)                        |
| farmacia (f)          | — аптека (17)                              |
| fascista (agg)        | — фашистский (9)                           |
| fatica (f)            | — тяжелый труд (19)                        |
| fatto (m)             | — факт (1)                                 |
| favola (f)            | — басня, сказка (Повт. февраль)            |
| favore (m)            | — одолжение, услуга (Повт. сентябрь)       |
| felice (agg)          | — счастливый (6)                           |
| felicità (f)          | — счастье (9)                              |
| felicitazioni (f, pl) | — поздравления; Поздравляю! (Повт. ноябрь) |
| ferie (f, pl)         | — отпуск (21)                              |
| ferire (vt)           | — ранить (20)                              |
| fermarsi (vi)         | — останавливаться (6)                      |
| fermata (f)           | — остановка (6)                            |
| ferro (m)             | — железо (11)                              |
| fešta (f)             | — праздник, веселье (12)                   |
| festeggiare (vt)      | — праздновать (16)                         |
| fetta (f)             | — ломтик (16)                              |
| fiancheggiare (vt)    | — стоять по бокам (21)                     |
| fidanzato, -a (m, f)  | — жених, невеста (Повт. октябрь)           |
| figlia (f)            | — дочь (3)                                 |
| figlio (m)            | — сын (3)                                  |
| fila (f)              | — ряд (10)                                 |
| film (m)              | — фильм (3)                                |
| filobus (m)           | — троллейбус (6)                           |
| Finalmente! (adv)     | — Наконец-то! (4)                          |
| fine (f)              | — конец (24)                               |
| finestra (f)          | — окно (2)                                 |
| finire (vi, vt)       | — кончать, -ся (8)                         |

Отредактировал и опубликовал на сайте: PRESSI (HERSON)

fiume (m) — река (2)  
 foglio (m) — лист (13)  
 fondo (m) — дно (22)  
 formaggio (m) — сыр (11)  
 formare (vt) — образовывать (23)  
 formato (agg) — сложившийся (9)  
 fornire (vt) — доставлять (11)  
 forse (adv) — может быть (9)  
 forza (f) — сила (12)  
 forte (agg) — сильный, -ая (9)  
 fortuna (f) — удача (2)  
 fra/tra (prep) — через (1)  
 frasarlo (m) — разговорник (Повт. февраль)  
 frase (f) — фраза, предложение (5)  
 fratello (m) — брат (5)  
 frazione (f) — дробь (24)  
 fresco (agg) — свежий (4)  
 fretta (f) — спешка (10)  
 frequentare (vt) — посещать (1)  
 fronte (f) — лоб (Повт. март)  
 frutteria (f) — фруктовый магазин (11)  
 fruttivendolo (m) — торговец фруктами (11)  
 fumare (vt) — курить (1)  
 fune (f) — веревка, канат (20)  
 fungo (m) — гриб (4)  
 funzionare (vt) — действовать, работать (9)  
 fuori (adv) — снаружи (вне помещения) (Повт. март)  
 furbo (agg) — хитрый (1)

## С

gamba (f) — нога (12)  
 gara (f) — соревнование (12)  
 garantire (vt) — гарантировать (11)  
 gatto (m) — кот (Повт. сентябрь)  
 gelare (vi impers) — морозить (9)  
 gelato (m) — мороженое (4)  
 genio (m) — гл. гений (13)  
 genitori (m, pl) — родители (5)  
 gente (f) — люди (2)  
 gentile (agg) — любезный, милый (Повт. сентябрь)  
 gesso (m) — мел (24)  
 gettare (vt) — бросать (20)

ghiacciaio (m) — ледник (21)  
 ghiaccio (m) — лед (12)  
 già (adv) — уже (3)  
 giacca (f) — пиджак (24)  
 giallo (m) — желтый; (agg) — желтый (Повт. фев.)  
 giocare (vi) — играть (9)  
 giocatore (m) — игрок (12)  
 gioco (m) — игра (9)  
 giornale (m) — газета (7)  
 giornata (f) — день (6)  
 giorno (m) — день (3)  
 giovane (agg) — молодой (14)  
 giovedì (m) — четверг (4)  
 girare (vt) — поворачивать (2); огибать (15);  
 (vi) — бродить (8)  
 gita (f) — поездка, путешествие (8)  
 giù (adv) — вниз (2)  
 giugno (m) — июнь (4)  
 giusto (agg) — правильный (3)  
 godere (vi, vt) — наслаждаться (12)  
 gola (f) — горло (18)  
 grammatica (f) — грамматика (5)  
 grammaticale (agg) — грамматический (5)  
 grande (agg) — большой, великий (4)  
 grandezza (f) — величие (13)  
 grandinare (vi impers) — идти (о граде) (9)  
 grazie (inter) — спасибо (1)  
 greco (m) — грек (agg) — греческий (6)  
 gridare (vt) — кричать (12)  
 grosso (agg) — толстый (23)  
 gruppo (m) — группа (9)  
 quanto (m) — перчатка (Повт. декабрь)  
 guardare (vt) — смотреть (2)  
 guarire (vi) — выздоравливать (18)  
 guerra (f) — война (20)  
 guida (f) — путеводитель (8)  
 gusto (m) — вкус (2)

## Ч

hockey (m) — хоккей (12)

idea (f)  
ieri (adv)  
illustrato (agg)  
immaginario (agg)  
immenso (agg)  
imparare (vt)  
impegno (m)  
impiegare (vt)  
impiegato (m)  
importante (agg)  
impressione (f)  
improvvisare (vt)  
improvviso (agg)  
incastonare (vt)  
incontrare (vt)  
incontro (m)  
indagine (f)  
indicare (vt)  
infatti (adv)  
inferiore (agg)  
infermiera (f)  
infine (adv)  
influenza (f)  
ingegnere (m)  
ingresso (m)  
iniziare (vt)  
inizio (m)  
innamorarsi (vt)  
inno (m)  
inoltre (adv)  
insalata (f)  
insegnare (f)  
insegnare (vt)  
insetticidi (m, pl)  
insieme a (adv)  
insoddisfatto (agg)  
isolazione (f)  
intelligente (agg)  
intendere (vt)  
intenzione (f)  
interessante (agg)

— мысль (5)  
— вчера (7)  
— иллюстрированный (8)  
— воображаемый (14)  
— огромный (21)  
— учить; запоминать (2)  
— важное дело; обязательство (4)  
— тратить, занимать (6)  
— служащий (3)  
— важный (12)  
— впечатление (7)  
— импровизировать (21)  
— неожиданный (10)  
— вставать в очередь (21)  
— встречать (9)  
— встреча (Повт. октябрь)  
— 39. исследование (21)  
— указывать (11)  
— в самом деле, точно (2)  
— низший (12)  
— медсестра (18)  
— наконец (13)  
— грипп (Повт. март)  
— инженер (3)  
— вход (22)  
— начинать (13)  
— начало (21)  
— влюбиться (14)  
— глуп (12)  
— кроме того (9)  
— салат (4)  
— вывеска (11)  
— преподавать (3)  
— инсектициды (19)  
— вместе с (1)  
— недовольный (13)  
— солнечный удар (21)  
— умный (5)  
— намереваться (21)  
— намерение (13)  
— интересный (Повт. сентябрь)

interesse (m)  
interrogare (vt)  
interrompere (vt)  
interruzione (f)  
intervallo (m)  
intorno (adv)  
invalido (m)  
invano (adv)  
invece (adv)  
invidia (f)  
invitare (vt)  
isola (f)  
italiano (m)

— интерес (4)  
— спрашивать, спрашивать (1)  
— прерывать (23)  
— перерыв (5)  
— перемена (2)  
— вокруг (11)  
— инвалид (20)  
— напрасно (15)  
— а; же (4)  
— зависть (15)  
— приглашать (1)  
— остров (15)  
— итальянский язык; итальянец; (agg) — итальянский (1)

# L

lago (m)  
lampadina (f)  
lampeggiare (vi impers)  
lanciare (vt)  
largo (agg)  
lasciare (vt)  
— andare  
— stare  
lattaio (m)  
latte (m)  
lavagna (f)  
lavarsi (vi)  
lavorare (vt)  
legare (vt)  
leggere (vt)  
legno (m)  
lento (agg)  
lettera (f)  
letterario (agg)  
letterato (m)  
letto (m)  
lettura (f)  
lezione (f)  
libbia (adv)  
liberia (f)  
libreria (f)

— озеро (6)  
— лампочка (22)  
— сверкать (о молнии) (9)  
— бросать (12)  
— широкий (1)  
— оставлять (3)  
— отпустить (23)  
— оставлять в покое (17)  
— молочник (11)  
— молоко (11)  
— доска (классная) (23)  
— умываться (7)  
— работать (1)  
— связывать (14)  
— читать (4)  
— дерево (материал) (9)  
— медленный (10)  
— письмо (5)  
— литературный (6)  
— литератор (8)  
— кровать (3)  
— чтение (6)  
— урок, лекция (1)  
— там (3)  
— свобода (20)  
— книжная стенка; книжный магазин (3)

libro (m) — книга (1)  
 licenziare (vt) — увольнять (19)  
 liceo (m) — лицей (5)  
 limite (m) — предел (10)  
 limpido (agg) — прозрачный (7)  
 lingua (f) — язык (1)  
 linguaggio (m) — язык (газетный, литературный и др.) (21)  
 liscio (agg) — гладкий (24)  
 liquidazione (f) — распродажа (11)  
 liquore (m) — ликер (18)  
 località (f) — населенный пункт (21)  
 lontano (adv) — далеко (2)  
 lotta (f) — борьба (12)  
 lottare (vt) — бороться (12)  
 luce (f) — свет (22)  
 lunedì (m) — понедельник (4)  
 lungo (agg) — длинный (6)  
 luogo (m) — место (20)

## M

ma (conj) — но, а (1)  
 macchina (f) — машина (2)  
 — utensile — станок (19)  
 macellaio (m) — мясник (11)  
 macelleria (f) — мясная лавка (11)  
 madre (f) — мать (5)  
 maestro (m) — учитель (13)  
 magari (inter) — эг. хотя бы (21)  
 maggiore (agg) — эг. старший (5)  
 magnifico (agg) — великолепный (11)  
 magro (agg) — худой (17)  
 mai (adv) — никогда (Повт. октябрь)  
 malattia (f) — болезнь (10)  
 male (m) — боль (18); (adv) — плохо (2)  
 malinconico (agg) — грустный (21)  
 mamma (f) — мама (2)  
 mandare (vt) — посылать (12)  
 mangiare (vt) — есть (2)  
 manichino (m) — манекен (23)  
 mano (f, pl — le mani) — рука (6)  
 mare (m) — море (1)  
 marito (m) — муж (5)

marmo (m) — мрамор (11)  
 marone (agg) — коричневый (16)  
 martedì (m) — вторник (4)  
 matematica (f) — математика (5)  
 matita (f) — карандаш (2)  
 mattino (f) — утро (1)  
 maturo (agg) — спелый (11)  
 meccanico (m) — механик (19)  
 medicina (f) — эг. лекарство (17)  
 medesimo (agg) — тот же (13)  
 medico (m) — врач (18)  
 meglio (adv) — лучше (14)  
 mela (f) — яблоко (11)  
 melo (m) — яблоны (11)  
 memoria (f) — память (2)  
 meno (adv) — меньше (14)  
 mensa (f) — столовая (6)  
 mentre (conj) — пока, а в то время, как (2)  
 mercato (m) — рынок (8)  
 mercante (m) — купец, торговец (14)  
 merce (f) — товар (11)  
 mercoledì (m) — среда (4)  
 Meridione (m) — юг (15)  
 mese (m) — месяц (Повт. сентябрь)  
 mestiere (m) — ремесло (8)  
 metà (f) — половина (6)  
 mettere (vt) — класть, ставить, надевать (8)  
 mettersi a fare (vi) — начинать делать (19)  
 mezzanotte (f) — полночь (6)  
 mezzo (m) — половина (4)  
 mezzogiorno (m) — полдень (6)  
 migliore (agg) — лучший (12)  
 mièje (m) — меа (11)  
 minacciare (vt) — угрожать (19)  
 minestra (f) — суп (3)  
 minore (agg) — младший (5)  
 minuto (m) — минута (6)  
 misurare (vt) — измерять (18)  
 modello (agg) — эг. образцовый (6)  
 modesto (agg) — скромный (5)  
 modo (m) — эг. способ действия (14)  
 moglie (f) — жена (5)  
 moltiplicazione (f) — умножение (3)

molto (adv)  
momento (m)  
mondo (m)  
montagna (f)  
montano (agg)  
monte (m)  
monumento (m)  
mourire (vi)  
multicolore (agg)  
muovere (vt)  
museo (m)  
musica (f)

## n

naitare (vt)  
nauazione (f)  
paso (m)  
nascerе (vi)  
nascondere (vt)  
- si (vi)  
natura (f)  
naturalmente (adv)  
nave (f)  
navigare (vi)  
navigatore (m)  
neanche (adv)  
negare (vt)  
negozio (m)  
nemico (m)  
nemmeno (adv)  
nero (agg)  
nessuno (pron)  
neve (f)  
nevicare (vi impers)  
niente (pron)  
nipote (m, f)  
nobile (agg)  
noi (pron)  
nome (m)  
nominare (vt)  
nonna (f)  
nonno (m)

— много, очень (1, 10)  
— момент (21)  
— мир (21)  
— гора (12)  
— горный (21)  
— гора, возвышенность (21)  
— памятник (3)  
— умирать (4)  
— разноцветный (17)  
— двигать (8)  
— музей (8)  
— музыка (1)

— повествовать, рассказывать (14)  
— повествование (14)  
— нос (17)  
— рождаться (14)  
— прятать (8)  
— прятаться (6)  
— природа (7)  
— естественно (Повт. декабрь)  
— корабль (14)  
— плавать (на корабле) (15)  
— мореход (15)  
— также, даже не (6)  
— отрицать (Повт. ноябрь)  
— магазин (7, 11)  
— враг (4)  
— также не (1)  
— черный (1)  
— никто, никакой (6)  
— снег (1)  
— идти (о снеге) (9)  
— ничего (2)  
— внук, внучка (5)  
— благородный (14)  
— мы (1)  
— имя (3)  
— называть, называть (9)  
— бабушка (5)  
— дедушка (5)

nostro (pron)  
notevole (agg)  
notte (f)  
novella (f)  
novità (f)  
nulla (pron)  
numero (m)  
numeroso (agg)  
nuora (f)  
nuotare (vi)  
nuoto (m)  
nuovo (agg)  
— наш (1)  
— значительный (14)  
— ночь (Повт. сентябрь)  
— новелла (Повт. февраль)  
— новостъ (2)  
— ничего (10)  
— число (19)  
— многочисленный (5)  
— сноха, невестка (5)  
— плавать (12)  
— плавание (12)  
— новый (2)

## o

o (cong)  
occhi (m, pl)  
occhio (m)  
Occidente (m)  
ossigere (оссоге) (vi)  
ossurato (agg)  
offire (vt)  
oggetto (m)  
oggi (adv)  
ogni (pron)  
ognuno (pron)  
olimpiadi (f, pl)  
olive (f, pl)  
opore (m)  
opera (f)  
operare (vi)  
oppure (cong)  
ora (adv)  
ordine (m)  
oroscchio (m)  
orgoglio (m)  
Oriente (m)  
ormai (adv)  
orologio (m)  
ospitale (agg)  
ospitare (vt)  
ospite (m)  
osservare (vt)  
— или (1)  
— очки (17)  
— глаз (17)  
— запад (15)  
— следовать, быть необходимым (9)  
— занятый (Повт. сентябрь)  
— предлагать, дарить (8)  
— вещь, предмет (8)  
— сегодня (2)  
— каждый (3)  
— каждый (16)  
— олимпийские игры, олимпиада (12)  
— олимпик (4)  
— честь (12)  
— труд, творение (Повт. сентябрь)  
— творить (13)  
— или (9)  
— теперь (1); (f) — час (6)  
— порядок (19)  
— ухо (Повт. март)  
— гордость (20)  
— восток (15)  
— теперь уже (4)  
— часы (Повт. октябрь)  
— гостеприимный (5)  
— давать приют (14)  
— гость (8)  
— наблюдать (20)

passo (m)  
 pace (f)  
 padre (m)  
 padrona (f)  
 paese (m)  
 pagare (vt)  
 paglia (f)  
 paio (m)  
 palazzo (m)  
 palco (m)  
 palestra (f)  
 palla (f), pallone (m)  
 pallido (agg)  
 pane (m)  
 panetteria (f)  
 panettiere (m)  
 panino (m)  
 papa (m)  
 papà (m)  
 parenti (m, pl)  
 parlare (vi)  
 parola (f)  
 parte (f)  
 partecipare (vi)  
 particolare (agg)  
 partigiano (m)  
 partire (vi)  
 passare (vi, vt)  
 passato (agg)  
 passeggiare (vi)  
 passeggiata (f)  
 passeggio (m)  
 pasta [dolce] (f)  
 pasticceria (f)  
 pasticciere (m)  
 patata (f)  
 patria (f)  
 pattinaggio (m)  
 paura (f)  
 pavimento (m)

— пакег (16)  
 — мир, покой (21)  
 — отец (5)  
 — хозяйка (3)  
 — страна; местечко (9, 14)  
 — платить (16)  
 — солома (21)  
 — пара (11)  
 — дворец (8, 14)  
 — ложа (10)  
 — спортзал (12)  
 — мяч (12)  
 — бледный (23)  
 — хлеб (11)  
 — булочная (11)  
 — булочник (11)  
 — булочка (2)  
 — Папа Римский (13)  
 — папа (7)  
 — родственники (5)  
 — говорить (1)  
 — слово (1)  
 — сторона; часть (19)  
 — участвовать (12)  
 — особенный, частный (12)  
 — партизан (6)  
 — уезжать (1)  
 — проводить, передавать (8)  
 — прошедший (8)  
 — гулять (7)  
 — прогулка (16)  
 — прогулка, гуляние (15)  
 — пирожное (4)  
 — кондитерская (11)  
 — кондитер (11)  
 — картофель (4)  
 — родина (20)  
 — катание на коньках (12)  
 — страх (2)  
 — пол (3)

pazienza (f)  
 peggio (adv)  
 peggiore (agg)  
 pelle (f)  
 penna (f)  
 pennello (m)  
 pensare (vi)  
 pensiero (m)  
 per (pron)  
 pera (f)  
 percento (m)  
 pero (m)  
 però (cong)  
 perbacco! (inter)  
 perchè (cong)  
 perciò (cong)  
 percorso (m)  
 perfezione (f)  
 persona (f)  
 personaggio (m)  
 pesce (m)  
 pescheria (f)  
 rescivendolo (m)  
 peso (m)  
 piacere (vi)  
 piacevole (agg)  
 piangere (vi)  
 piano (adv)  
 piantare (vt)  
 piattaforma (f)  
 piazza (f)  
 piccolo (agg)  
 piede (m)  
 piega (f)  
 pieno (agg)  
 piovere (vi impers)  
 pittore (m)  
 pittura (f)  
 più (adv)  
 piuttosto (adv)  
 platea (f)  
 poco (adv)

— терпение (4)  
 — хуже (14)  
 — худший (12)  
 — кожа (16)  
 — ручка (1)  
 — кисть (13)  
 — думать (7)  
 — мысль (7)  
 — чтобы, для (2)  
 — груша (11)  
 — процент (21)  
 — груша (дерево) (11)  
 — однако, но (5)  
 — черт возьми! (17)  
 — почему, потому что (Повт. сентябрь)  
 — поэтому (3)  
 — путь следования, маршрут (7)  
 — совершенство (10)  
 — человек, лицо (5)  
 — деятель; персонаж, герой (14)  
 — рыба (3)  
 — рыбная лавка (11)  
 — торговец рыбой (11)  
 — вес (12)  
 — нравиться (6)  
 — приятный (12)  
 — плакать (8)  
 — тихо, медленно (1)  
 — эг. оставлять, бросать (21)  
 — платформа (7)  
 — площадь (11)  
 — маленький (12)  
 — ступня (Повт. март)  
 — складка (6)  
 — полный (9)  
 — идти (о дожде) (9)  
 — художник (13)  
 — живопись (1)  
 — больше (10)  
 — скорее, пожалуй (21)  
 — партер (11)  
 — мало (1)

poesia (f)  
poi (adv)  
politico (agg)  
pollo (m)  
polmone (m)  
polvere (f)  
promeriggio (m)  
pomodoro (m)  
pontefice (m)  
porco (m)  
porta (f)  
portachavi (m)  
portare (vt)  
porto (m)  
portoghese (agg)  
posto (m)  
potere (vt)  
povero (agg)  
pozzo (m)  
pranzare (vi)  
pranzo (m)  
praticare (vt) (lo sport)  
prato (m)  
preferire (vt)  
preciso (agg)  
pregare (vt) di fare qc  
prendere (vt)  
prenotare (vt)  
preoccuparsi (vi)  
preoccupato (agg)  
preparare (vt)  
prepararsi (vi)  
prescrivere (vt)  
presentare (vt)  
presidente (m)  
presso (adv)  
prestare (vt)  
presto (adv)  
previsione (f)  
prezzo (m)  
prigioniero (m)  
prima (adv)  
primadonna (f)

— поэзия, стихотворение (2)  
— потом (2)  
— политический (14)  
— курица (1)  
— легкое (18)  
— пыль (23)  
— время после полудня до вечера (3)  
— помидор (4)  
— понтифик, Папа Римский (13)  
— свинья (6)  
— дверь (Повт. сентябрь); ворота (12)  
— брелок (16)  
— приносить; отводить (4)  
— порт (15)  
— португальский (15)  
— место (Повт. ноябрь)  
— мочь (5)  
— бедный; несчастный (6)  
— колодец (23)  
— обедать (3)  
— обед (3)  
— заниматься (спортом) (12)  
— луг (21)  
— предпочитать, любить (4)  
— точный (6)  
— просить сделать что-л. (13)  
— брать (6)  
— заказывать заранее (10)  
— беспокоиться (24)  
— озабоченный (24)  
— готовить (1, 16)  
— готовиться (17)  
— прописывать (Повт. март)  
— представлять (2)  
— председателем, президент (23)  
— при, у (15)  
— одаживать (Повт. март)  
— быстро (1)  
— прогноз, предсказание (21)  
— цена (11)  
— пленник, заключенный (9)  
— сначала (2); (f) — премьеры (10)  
— примадонна (10)

primo (num, agg)  
primogenito (m)  
principale (agg)  
probabile (agg)  
professore (m)  
profumato (agg)  
programmare (vt)  
proibire (vt)  
pronto (agg)  
pronuncia (f)  
propagarsi (vi)  
proprio (agg)  
prosatore (m)  
prosciutto (m)  
prova (f)  
provare (vt)  
proverbio (m)  
pugilato (m)  
pure (adv)  
purtroppo (adv)

— первый (1)  
— первенец (5)  
— главный, основной (8)  
— возможный (20)  
— преподаватель (1)  
— душистый (4)  
— планировать (21)  
— запрещать (18)  
— готовый (1)  
— произношение (Повт. сентябрь)  
— 39. раскинуться (21)  
— собственный, (adv) — просто, именно (3)  
— писатель (13)  
— ветчина, окорок (3)  
— испытание (22)  
— пробовать, пытаться (17)  
— пословица (2)  
— бокс (12)  
— также, еще и (3)  
— к сожалению (10)

## Q

quaderno (m)  
qualche (agg)  
quasi (adv)  
qualcosa (pron)  
qualcuno (pron)  
quale (agg)  
qualsiasi (agg)  
qualunque (agg)  
quando (adv)  
quanto (pron)  
quarto (m)  
quello (pron)  
questo (pron)  
questura (f)  
qui (adv)  
quotidiano (m)  
(agg)

— тетрадь (2)  
— несколько, какой-то (5)  
— почти (2)  
— что-л. (5)  
— кто-л. (5)  
— какой, который (18)  
— какой бы то ни было (16)  
— любой, каждый (16)  
— когда (4)  
— сколько (3)  
— четверть (6)  
— тот (4)  
— этот (1)  
— полицейский участок (19)  
— здесь (3)  
— газета (Повт. апрель);  
— ежедневный (24)

racchetta (f)  
 raccolta (f)  
 raccomandarsi (vt)  
 raccontare (vt)  
 racconto (m)  
 radio (f, pl.—radio)  
 rado (agg)  
 raffreddore (m)  
 ragazza (f)  
 ragazzo (m)  
 raggiungere (vt)  
 rapido (agg)  
 re (m)  
 realizzare (vt)  
 recitare (vt)  
 regalare (vt)  
 regime (m)  
 regista (m)  
 registro (m)  
 regno (m)  
 regola (f)  
 remare (vi)  
 reparto (m)  
 respirare (vi)  
 restare (vi)  
 rete (f)  
 ricco (agg)  
 ricetta (f)  
 ricevere (vt)  
 richiedere (vt)  
 ricominciare (vi, vt)  
 ricordarsi (vi)  
 ricordo (m)  
 ridere (vi)  
 riempire (vt)  
 rilevare (vt)  
 rimanenze (f, pl)  
 rimanere (vi)  
 rinforzare (vt)  
 rinviare (vt)

— ракетка (12)  
 — сборник (14)  
 — поручать себя чьим-л. заботам (16)  
 — рассказывать (13)  
 — рассказ (14)  
 — радио (20)  
 — редкий (10)  
 — простуда (18)  
 — девушка (3)  
 — юноша (3)  
 — достигать (10)  
 — быстрый (10)  
 — король (12)  
 — осуществлять (15)  
 — зг. исполнять (роль) (10)  
 — дарить (1)  
 — режим (9)  
 — режиссер (10)  
 — журнал (22)  
 — царство (14)  
 — правило (2)  
 — престиж (21)  
 — отдел (11)  
 — дышать (Повт. март)  
 — оставаться (2)  
 — сеть (12)  
 — богатый (14)  
 — редеет (Повт. март)  
 — получать (8)  
 — требовать (12)  
 — возобновлять, -ся (3, 6)  
 — помнить (2)  
 — воспоминание (7)  
 — смеяться (8)  
 — наполять (17)  
 — зг. выявлять (21)  
 — остатки (11)  
 — оставаться (6)  
 — укреплять (12)  
 — откладывать (10)

passare (vt)  
 ripetere (vt)  
 proporre (vt)  
 prendere (vt)  
 riso (m)  
 rispondere (vi, vt)  
 proposta (f)  
 ritardo (vt)  
 punirsi (vi)  
 riuscire (vi) a fare qc  
 rivista (f)  
 romano (agg)  
 romanzo (m)  
 rompere (vt)  
 rosso (agg)  
 rotondo (agg)  
 rubare (vt)  
 rumore (m)  
 russo (agg)

— повторять (пройденное) (2)  
 — повторять (1)  
 — предлагать (2)  
 — возобновлять (6)  
 — смех (11)  
 — отвечать (6)  
 — ответ (1)  
 — зг. отставать на... (Повт. октябрь)  
 — забирать, получать (8)  
 — собираться (6)  
 — сумею сделать что-л. (17)  
 — журнал (7)  
 — римский (3)  
 — роман (6)  
 — разбивать (8)  
 — красный (2)  
 — круглый (15)  
 — воровать (20)  
 — шум (20)  
 — русский, (m) — зг. русский язык (1)

## S

sabato (m)  
 sacco (m)  
 sala (f)  
 salame (m)  
 sale (m)  
 salire (vi, vt)  
 salotto (m)  
 salpare (vi)  
 saltare (vi)  
 salto (m)  
 salutare (vi)  
 salute (f)  
 salvare (vt)  
 sano (agg)  
 santo (agg, m)  
 sapere (vt)  
 saracinesca (f)  
 sasso (m)  
 sbarcare (vi)

— суббота (4)  
 — мешок (14)  
 — зал (7)  
 — колбаса (11)  
 — соль (11)  
 — подниматься (6)  
 — зг. столовая; гостиная (3)  
 — отчаливать (15)  
 — прыгать (3)  
 — прыжок (12)  
 — загореваться/прощаться (1)  
 — загореваться (Повт. ноябрь)  
 — спасать (1)  
 — здоровый (1)  
 — святой (4, 13)  
 — знать, уметь (5)  
 — олушное жалюзи (11)  
 — камень (21)  
 — высаживаться (15)

|                   |                                     |                      |                                      |
|-------------------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| scaffale (m)      | — эг. книжная полка (3)             | serie (f)            | — серия (12)                         |
| scala (f)         | — лестница (6)                      | serio (agg)          | — серьезный (2)                      |
| scambiare (vt)    | — обмениваться (2)                  | seta (f)             | — шелк (16)                          |
| scarpe (f, pl)    | — обувь (11)                        | sete (f)             | — жажда (4)                          |
| scatola (f)       | — пачка, коробка, банка (19)        | Settennione (m)      | — север (15)                         |
| scēgliere (vt)    | — выбирать (10)                     | settimana (f)        | — неделя (4)                         |
| scelta (f)        | — выбор (10)                        | sfogare (vt)         | — давать волю (чувствам) (21)        |
| scēndere (vi, vt) | — сходить, спускаться (6)           | sfogliare (vt)       | — листать, просматривать (7)         |
| scherma (f)       | — фехтование (12)                   | sfortuna (f)         | — несчастье, неудача (Повт. октябрь) |
| scherzare (vt)    | — шутить (20)                       | sfuggire (vt)        | — ускользнуть (9)                    |
| sci (m)           | — лыжи (12)                         | siccome (conj)       | — так как (20)                       |
| sciare (vt)       | — кататься на лыжах (12)            | sicuro (adv)         | — конечно (10)                       |
| scippatore (m)    | — вор-сумочник, «ципач» (19)        | sigaretta (f)        | — сигарета (1)                       |
| scolastico (agg)  | — школьный (9)                      | silenzio (m)         | — тишина, молчание (Повт. ноябрь)    |
| scoperta (f)      | — открытие (15)                     | situato (agg)        | — расположенный (21)                 |
| scoprire (vt)     | — открывать (13)                    | smettere (vt)        | — прекращать (17)                    |
| scorso (agg)      | — прошедший, прошлый (Повт. ноябрь) | sodo (adv)           | — усердно (1)                        |
| scottarsi (vt)    | — обжигаться (17)                   | soffire (vi, vt)     | — страдать (8)                       |
| scrittore (m)     | — писатель (13)                     | soggitto (m)         | — гостиня (3)                        |
| scrivania (f)     | — письменный стол (3)               | sognare (vt)         | — мечтать (23)                       |
| scrivere (vt)     | — писать (5)                        | sogno (m)            | — сон, мечта (4)                     |
| scuola (f)        | — школа (2)                         | soffitto (m)         | — потолок (3)                        |
| scusare (vt)      | — извинять (18)                     | solidi (m, pl)       | — деньги (17)                        |
| secolo (m)        | — век (14)                          | sole (m)             | — солнце (7)                         |
| secondo (m, num)  | — секунда (6); второй (3)           | al (di) solito (adv) | — обычно (6, 10)                     |
| sedersi (vt)      | — садиться (23)                     | solo (adv)           | — один (6)                           |
| sedia (f)         | — стул (3)                          | soltanto (adv)       | — только (Повт. сентябрь)            |
| segnare (vt)      | — показывать (12);                  | sopportare (vt)      | — переносить (19)                    |
| ~ una rete        | — забить гол (12)                   | soprattutto (adv)    | — особенно (4)                       |
| seguire (vt)      | — следовать (Повт. сентябрь)        | sorella (f)          | — сестра (2)                         |
| semaforo (m)      | — светофор (16)                     | sottrazione (f)      | — вычитание (3)                      |
| sembrare (vi)     | — казаться (23)                     | sovano (m)           | — государь (15)                      |
| semplice (agg)    | — простой (12)                      | spagnolo (agg)       | — испанский (15)                     |
| semplicito (m)    | — простоты (13)                     | spasso (m)           | — прогулка (2)                       |
| sempre (adv)      | — всегда (1)                        | specie (f)           | — вид (12)                           |
| sensazione (f)    | — ощущение (21)                     | spedizione (f)       | — экспедиция (23)                    |
| sentire (vt)      | — слышать (16)                      | spendere (vt)        | — тратить (16)                       |
| senza (prep)      | — без (3)                           | sperare (vt)         | — надеяться (Повт. сентябрь)         |
| separare (vt)     | — разделять (13)                    | spese (f, pl)        | — эг. покупки (8)                    |
| sera (f)          | — вечер (1)                         | spesso (adv)         | — часто (2, 6)                       |
| serata (f)        | — вечер (вечеринка) (12)            | spettacolo (m)       | — спектакль; киносеанс (10)          |
| serenità (f)      | — эг. безмятежность (21)            | spiegare (vt)        | — объяснять (9)                      |
| sereno (agg)      | — ясный (22)                        | spirito (m)          | — дух (12)                           |

spiritoso (agg)  
 sposarsi (vi)  
 spruzzare (vt)  
 squadra (f)  
 stadio (m)  
 stagione (f)  
 stamattina (adv)  
 stanchezza (f)  
 stanco (agg)  
 stanza (f)  
 stare (vi)  
 stasera (adv)  
 stavolta (adv)  
 stazione (f)  
 stesso (agg)  
 simulare (vt)  
 storia (f)  
 storico (agg)  
 strada (f)  
 straniero (agg)  
 strano (agg)  
 straordinario (agg)  
 strappare (vt)  
 strato (m)  
 studente (m)  
 studentessa (f)  
 studi (m, pl)  
 studiare (vt)  
 studioso (agg)  
 stupendo (agg)  
 su (prep)  
 subito (adv)  
 suggerire (vt)  
 suonare (vt)  
 superare (vi)  
 superiore (agg)  
 supermercato (m)  
 suscitare (vt)  
 svegliarsi (vi)  
 svelto (agg)  
 svolgere (vt)

— остроумный (3)  
 — пачкаться (24)  
 — жениться, выходить замуж (23)  
 — брызгать (17)  
 — команда (12)  
 — стадион (12)  
 — время года (4)  
 — сегодня утром (7)  
 — усталость (18)  
 — усталый (4)  
 — комната (3)  
 — находиться, быть (2)  
 — сегодня вечером (2)  
 — на этот раз (6)  
 — вокзал (7)  
 — тот же (9, 13)  
 — побуждать (15)  
 — история (4)  
 — исторический (3)  
 — дорога (5)  
 — иностранный; чужой (6)  
 — странный (3)  
 — чрезвычайный (17)  
 — вырывать (19)  
 — слой (23)  
 — студент (1)  
 — студентка (2)  
 — занятия, учеба (2)  
 — учиться (1)  
 — прилежный (5)  
 — изумительный (21)  
 — на, вверх; (escl) — Смелей!  
 Ну же (1, 2)  
 — тут же, сейчас же (5)  
 — подсказывать (Повт. февраль)  
 — играть на музыкальном инстру-  
 менте (5)  
 — преодолевать (9)  
 — высший (13)  
 — супермаркет (19)  
 — вызывать (13)  
 — просыпаться (6)  
 — шустрый (4)  
 — зг. проводить (21)

**T**

tagliare (vt)  
 tale (agg)  
 talento (m)  
 tanto (adv, agg)  
 tasca (f)  
 tastare (vt)  
 tavola (f), tavolo (m)  
 tazza (f)  
 tè (m)  
 teatrale (agg)  
 teatro (m)  
 tedesco (m)  
 telefonare (vi)  
 telefonata (f)  
 televisione (f)  
 tempo (m)  
 tennis (m)  
 terzo (num, agg)  
 tenere (vt)  
 terminare (vt)  
 testa (f)  
 testo (m)  
 tifoso (m)  
 toccare (vi) a qd.  
 tomba (f)  
 tondo (m)  
 tornare (vi)  
 torta (f)  
 tosse (f)  
 tossire (vi)  
 tradurre (vt)  
 traduzione (f)  
 tragitto (m)  
 tram (m)  
 trarre (vt)  
 trascorrere (vt)  
 trasmettere (vt)  
 treno (m)  
 triste (agg)  
 troppo (adv)

— резать, стричь (17)  
 — такой (17)  
 — талант (8)  
 — так, очень (Повт. сентябрь)  
 — карман (9)  
 — щупать (18)  
 — стол (1)  
 — чашка (17)  
 — чай (11)  
 — театральный (3)  
 — театр (2)  
 — немец; (agg) — немецкий (20)  
 — звонить по телефону (6)  
 — телефонный звонок (2)  
 — телевидение (6)  
 — погода; время (2)  
 — теннис (12)  
 — третий (1)  
 — держать (6)  
 — завершать (13)  
 — голова (12)  
 — текст (3)  
 — болельщик (12)  
 — выпасть на чью-либо долю (15)  
 — могила (8)  
 — круг; (agg) — круглый; гнутый (13)  
 — возвращаться (3)  
 — торт (16)  
 — кашель (18)  
 — кашлять (18)  
 — переводить (5)  
 — перевода (5)  
 — маршруты (7)  
 — трамвай (6)  
 — извлекать (24)  
 — проводить (21)  
 — передавать (21)  
 — поезда (2)  
 — грустный (10)  
 — слишком, очень (5)

trovare (vt)  
tuonare (vi impers)  
tuttavia (cong)  
tutto (pron, agg)

## U

ufficio (m)  
ultimamente (adv)  
ultimo (agg)  
unico (agg)  
unire (vt)  
Università (f)  
universitario (agg)  
uno (num)  
uomo (m)  
uovo (m, pl. f — uova)  
urbano (agg)  
usanza (f)  
uscire (vi)  
utile (agg)

## V

vacanza (f)  
valle (f)  
valore (m)  
vario (agg)  
vecchia (f)  
vecchio (m)  
vedere (vt)  
veloce (agg)  
vendere (vt)  
venardi (m)  
venire (vi)  
verbo (m)  
verde (agg)  
verdura (f)  
verità (f)  
vero (agg)  
versare (vt)  
vestiario (m)  
vestirsi (vi)

— находить (1)  
— греметь (о громе) (9)  
— все же (13)  
— все, весь (2)  
— служебный кабинет; служба (6)  
— в последнее время (10)  
— последний (2)  
— единственный в своем роде (21)  
— объединять (14)  
— университет (1)  
— университетский (3)  
— один (3)  
— человек, мужчина (8)  
— яйцо (11)  
— зг. городской (21)  
— нрав, обычай (9)  
— выходить (6)  
— полезный (12)

— каникулы, отпуск (21)  
— долина (21)  
— значение (14)  
— разный (11)  
— старуха (14)  
— старик (14); (agg) — старый (8)  
— видеть (Повт. октябрь)  
— быстрый (21)  
— продавать (11)  
— пятница (4)  
— приходить, приезжать (6)  
— глагол (23)  
— зеленый (2)  
— зелень (11)  
— правда (5)  
— истинный (1)  
— зг. наливать (17)  
— одежда (11)  
— одеваться (6)

vestito (m)  
vetrina (f)  
vetro (m)  
via (f)  
viaggiare (vi)  
viaggio (m)  
vicino (adv)  
vincere (vt)  
vincitore (m)  
vino (m)  
violino (m)  
visita (f)  
visitare (vt)  
viso (m)  
vita (f)  
vittona (f)  
vivace (agg)  
vivere (m, pl)  
vivere (vi, vt)  
vivo (agg)  
vizio (m)  
voce (f)  
voglia (f)  
volare (vi)  
volentieri (adv)  
volere (vt)  
— bene a qd.  
volgare (m)  
volontà (f)  
voltarsi (vi)  
voto (m)  
vuoto (agg)

## Z

zar (m)  
zaro (m)  
zia (f)  
zio (m)  
zona (f)  
zucchero (m)

— царь (13)  
— ноль (1)  
— тети (5)  
— аяда (5)  
— зг. местность (21)  
— сахар (11)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                         |   |
|-----------------------------------------|---|
| Предисловие .....                       | 4 |
| Условные сокращения и обозначения ..... | 6 |
| Коротко об итальянском языке .....      | 7 |

### СЕНТЯБРЬ Урок 1

|                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Произношение: два свойства итальянского произношения.                                                                                                      |    |
| 2. Ударение. 3. Глаголы I спряжения в настоящем времени: правильные формы. 4. Определенный и неопределенный артикль единственного числа; род существительных. | 8  |
| Текст: <i>Parliamo italiano!</i> .....                                                                                                                        | 20 |

### Урок 2

|                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Особенности итальянского произношения. 2. Глаголы I спряжения в настоящем времени: неправильные формы. |    |
| 3. Артикль — существительное: множественное число.                                                        |    |
| 4. Артикль — существительное — прилагательное .....                                                       | 24 |
| Текст: <i>L'intervallo</i> .....                                                                          | 32 |

### Урок 3

|                                                                                                                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Частные случаи итальянского произношения. 2. Вспомогательные глаголы в настоящем времени. 3. Числительные. 4. Личные местоимения. 5. Предлог + определенный артикль ..... | 39 |
| Текст: <i>Alessandro abita a Roma</i> .....                                                                                                                                  | 52 |
| Повторительный урок .....                                                                                                                                                    | 53 |
| Проверочная работа 1 .....                                                                                                                                                   | 65 |

### ОКТЯБРЬ Урок 4

|                                                                                                                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Усечение. 2. Глаголы II и III спряжения в настоящем времени: правильные формы. 3. Числительные: от десяти до миллиона. 4. Служебные предлоги. 5. <i>Bello, quello, buono</i> ..... | 68 |
| Текст: <i>La notte porta consiglio</i> .....                                                                                                                                          | 80 |

### Урок 5

|                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Перенос слов. 2. Глаголы II спряжения в настоящем времени: неправильные формы. 3. <i>Ogni, qualche, alcuno, qualcuno, qualcosa</i> . 4. Притяжательные прилагательные/местоимения. 5. <i>Molto, poco (tanto, quanto, troppo)</i> ..... | 85 |
| Текст: <i>I Fabbri</i> .....                                                                                                                                                                                                              | 95 |

### Урок 6

|                                                                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Глаголы II и III спряжения в настоящем времени: неправильные формы. 2. Личные местоимения-дополнения. 3. Возвратные глаголы. 4. Множественное число некоторых существительных и прилагательных. 5. <i>Tutto</i> ..... | 100 |
| Текст: <i>La giornata di un impiegato</i> .....                                                                                                                                                                          | 111 |
| Повторительный урок .....                                                                                                                                                                                                | 117 |
| Проверочная работа 2 .....                                                                                                                                                                                               | 123 |

### НОЯБРЬ

#### Урок 7

|                                                                                                                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Правильные глаголы в <i>Passato prossimo</i> . 2. Личные местоимения при глаголе в сложных временах. 3. Основные значения артикля. Определенный артикль ..... | 126 |
| Текст: <i>In gita: viaggiare in treno</i> .....                                                                                                                  | 134 |

#### Урок 8

|                                                                                                                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Неправильные глаголы в <i>Passato prossimo</i> . 2. Личные местоимения при глаголе в сложных временах. 3. Неопределенный артикль: основные значения ..... | 139 |
| Текст: <i>In gita: a Firenze</i> .....                                                                                                                       | 146 |

#### Урок 9

|                                                                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Безличные глаголы и обороты. 2. <i>L'imperfetto</i> : правильные и неправильные формы. 3. Неупотребление артикля. Текст: <i>Di fronte alle difficoltà</i> ..... | 153 |
| Повторительный урок .....                                                                                                                                          | 161 |
| Проверочная работа 3 .....                                                                                                                                         | 168 |
| Декабрь .....                                                                                                                                                      | 175 |

#### Урок 10

|                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 1. <i>Il Futuro semplice</i> : правильные и неправильные формы. |     |
| 2. Наречие: виды и формобразование. 3. Частица <i>Ne</i> .....  | 177 |
| Текст: <i>Una sera a teatro</i> .....                           | 186 |

#### Урок 11

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Пассивная форма. 2. Частичный артикль. 3. Род и число существительных ..... | 192 |
| Текст: <i>Negozi</i> .....                                                     | 200 |

#### Урок 12

|                                                                                                                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Частица <i>-si</i> : образование пассивной и неопределенно-личной форм глагола. 2. Степени сравнения прилагательных. 3. Особенности образования множественного числа существительных ..... | 206 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Текст: Lo sport .....                                                                                                                                                                                                        | 216 |
| Повторительный урок .....                                                                                                                                                                                                    | 222 |
| Проверочная работа 4 .....                                                                                                                                                                                                   | 230 |
| <b>ФЕВРАЛЬ</b>                                                                                                                                                                                                               |     |
| 1. Il Passato remoto: правильные формы. 2. Указательные местоимения и прилагательные. 3. Основные значения предлогов: время, пространство. 4. Род и число существительных .....                                              | 233 |
| Текст: La cultura italiana del Medio Evo: Giotto .....                                                                                                                                                                       | 243 |
| <b>Урок 14</b>                                                                                                                                                                                                               |     |
| 1. Il Passato remoto: неправильные формы. 2. Относительные местоимения: che, cui, chi, il (la) quale. 3. Степени сравнения наречий. 4. Суффиксы существительных .....                                                        | 249 |
| Текст: Le origini della lingua italiana: Dante, Boccaccio. ....                                                                                                                                                              | 258 |
| <b>Урок 15</b>                                                                                                                                                                                                               |     |
| 1. Il Trapassato prossimo. 2. Значения предлогов: образ и способ действия. 3. Артикль перед географическими названиями. 4. Суффиксы прилагательных. Обозначение частей света .....                                           | 264 |
| Текст: Grandi scoperte geografiche: Colombo, Vespucci. ....                                                                                                                                                                  | 272 |
| Повторительный урок .....                                                                                                                                                                                                    | 278 |
| Проверочная работа 5 .....                                                                                                                                                                                                   | 286 |
| <b>МАРТ</b>                                                                                                                                                                                                                  |     |
| 1. L'imperativo. 2. Chiunque, ognuno, qualsiasi, qualunque, ogni. 3. Значения предлогов: причина, цель. 4. Отрицательные приставки .....                                                                                     | 289 |
| Текст: A passeggio .....                                                                                                                                                                                                     | 296 |
| <b>Урок 17</b>                                                                                                                                                                                                               |     |
| 1. L'imperativo: неправильные формы. 2. Частица Ci (vi). 3. Парные формы безударных личных местоимений. 4. Значения предлогов: вещество, происхождение, возраст. 5. Количественные приставки; приставки меры и степени ..... | 303 |
| Текст: Una mattinata in famiglia .....                                                                                                                                                                                       | 310 |
| <b>Урок 18</b>                                                                                                                                                                                                               |     |
| 1. L'imperativo: особенности формообразования. 2. Вопросительные и восклицательные прилагательные и местоимения. 3. Предлоги A и DI. 4. Пространственно-временные приставки .....                                            | 316 |

|                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Текст: Dal medico .....                                                                           | 323 |
| "Pipereunti" .....                                                                                | 327 |
| Повторительный урок .....                                                                         | 329 |
| Проверочная работа 6 .....                                                                        | 337 |
| <b>АПРЕЛЬ</b>                                                                                     |     |
| Урок 19                                                                                           |     |
| 1. Согласование времен изъявительного наклонения. Будущее в пропеллеме. 2. Предлоги DA и IN ..... | 339 |
| Текст: "L'ordine di Martone" .....                                                                | 347 |
| <b>Урок 20</b>                                                                                    |     |
| 1. Косвенная речь. 2. Предлоги CON и PER .....                                                    | 354 |
| Текст: "Ad aiutare i partigiani" .....                                                            | 359 |
| <b>Урок 21</b>                                                                                    |     |
| 1. Виды причастия и причастные обороты. 2. Предлоги SU, TRA (FRA), VERSO .....                    | 366 |
| Текст: Prima dell'esodo .....                                                                     | 372 |
| Повторительный урок .....                                                                         | 380 |
| Проверочная работа 7 .....                                                                        | 388 |
| <b>МАЙ</b>                                                                                        |     |
| Урок 22                                                                                           |     |
| Текст: L'esame (parte prima) .....                                                                | 391 |
| <b>Урок 23</b>                                                                                    |     |
| Текст: L'esame (parte seconda) .....                                                              | 401 |
| <b>Урок 24</b>                                                                                    |     |
| Текст: L'esame (parte terza) .....                                                                | 410 |
| Проверочная работа 8 .....                                                                        | 420 |
| Экзаменационный тест .....                                                                        | 424 |
| Ключи к упражнениям .....                                                                         | 430 |
| Ключи к Проверочным работам .....                                                                 | 461 |
| Учебный словарь .....                                                                             | 476 |
| Оглавление .....                                                                                  | 508 |

**Киселев Геннадий Петрович**  
**Итальянский без преподавателя**  
*Учебное пособие по итальянскому языку*

Рисунки М. Аннинской

Редактор итальянских текстов М. Динелли  
Корректор Е. Мельникова

Формат 80х80 1/16. Печать офсетная  
Гарнитура «Baltica». Объем 32 п. л.  
Тираж 3000 экз. Заказ № 577

Отпечатано с готовых диапозитивов во ФГУП ИПК  
«Ульяновский Дом печати», 432530, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14